

①

# کاشتر

(لیکھ گوند)

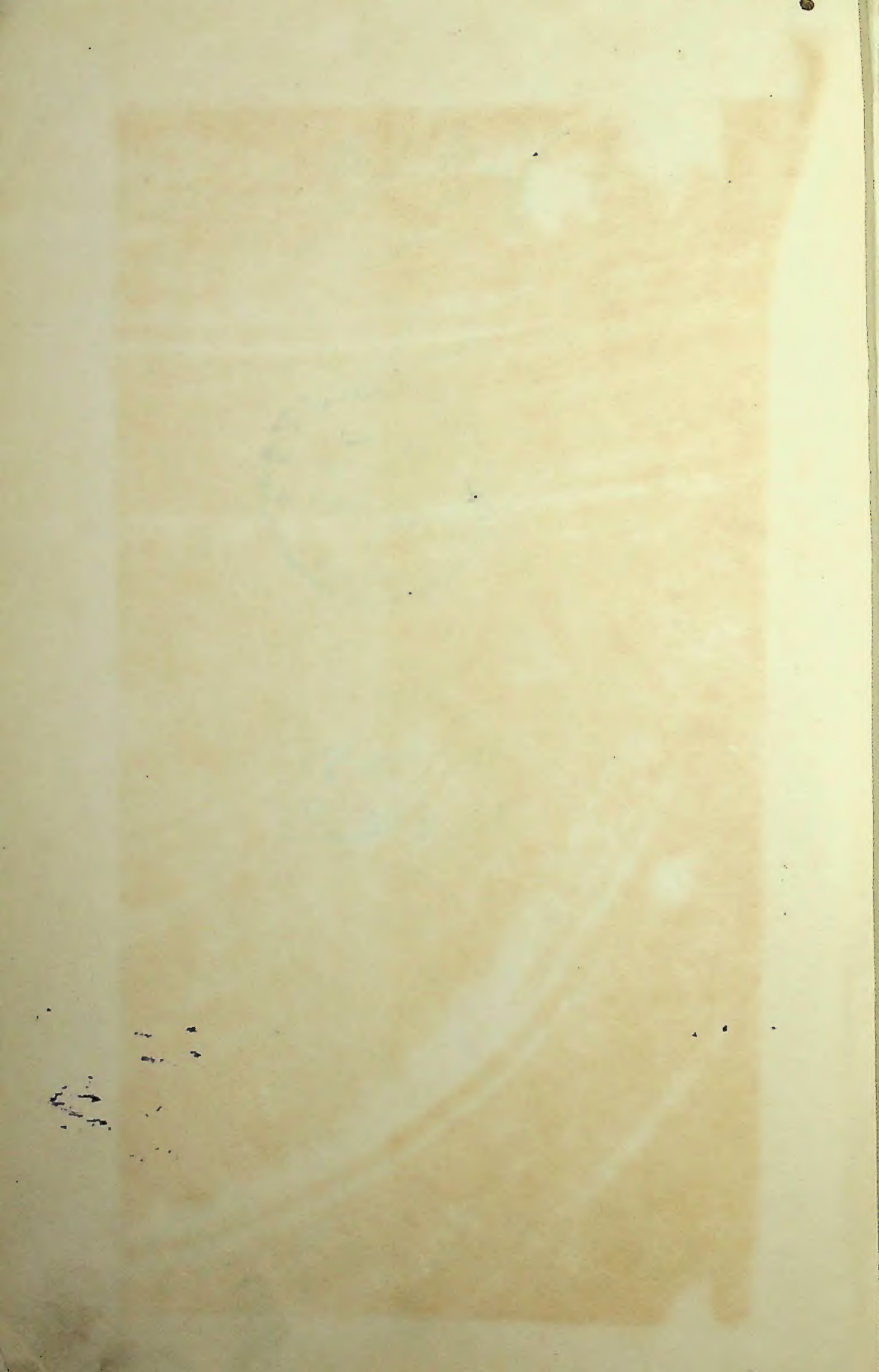
توتیجی

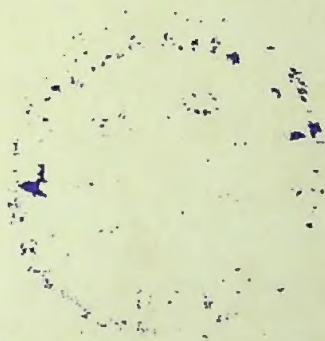
اوتار کرشن رہبر  
غلام نبی خسیال

جھول بند کشمیر اکید می ان ارش کلچر اینڈ لینگویجز سوسائٹی





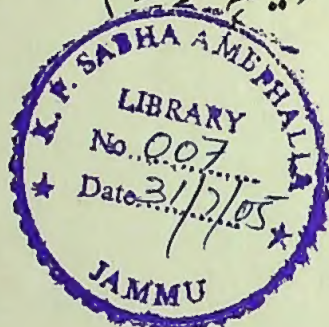






# کاشت و منتر

(لیکھ گوند)



تتریکچہ  
اوتار کشن رہبر  
غلام نبی خیمال

جموں و کشمیر اکیڈمی آف آرٹ کلچر اینڈ لینگویجز  
سرینگر



کتابخانه  
جمهوری  
ایران

کتابخانه  
جمهوری  
ایران



ناو : کاشترنشر (یکمہ گوئند)  
 مرتب : اوتارکشن رہبر، غلام نبی خیال  
 ناشر : سیکریٹری کلچرل اکاڈمی سرینگر  
 تیار شد : ۵۰۰  
 موصول :  
 تاریخ اشاعت : دسمبر ۱۹۶۶ء

(بیمہ کتاب ہندو ساری حقوق چھ محفوظ)

مطبوعہ :  
 اعلیٰ پرنٹنگ پریس دہلی



1891

1892

1893

1894

1895

1896

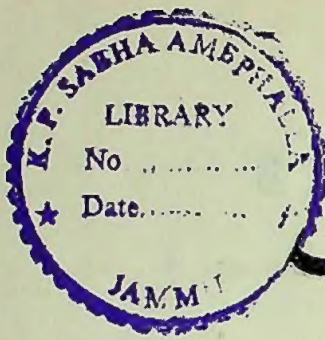
1897

University of Toronto Libraries

1898

University of Toronto Libraries





# ترتیب

صفحہ

۱۱

گمہ ڈوہ کتھ

۱

۱۵

اونارکشن رستمبر

سزنامہ

۲

## گمہ ڈوہ نیک حصہ

( ۱۸۲۱ء پیچھے ————— ۱۹۴۷ء یس تام )

۵۱

انجیلہ مٹرہ

۱

۵۵

حاتمہ نیو دیپلو مٹرہ

طوطہ رستمز کتھ ( دیپل )

۲

۵۹

نند لال کول

ستیج کھوٹ ( ڈراما )

۳

۶۲

غلام نبی داکسوز

شیریں فرہاد ( ڈراما )

۴

۶۰

نادر چند تبسل

پریم پریچ کھوٹ ( ڈراما )

۵

۱۳۳

مترجم پنڈ کنھڑ شرمہ

سہ پنہر واسودتا ( ڈراما )

۶

۱۱۳

"کاش" اخبار مٹرہ

۷

۱۰۸

حافظ محمد عنایت

لال دود ( ذات نامہ )

۸

۱۳۱

"کاش" مٹرہ کتاب مٹرہ

۹

۱۳۰

پروفیسر محی الدین حاجنی

رگ پرست گدہ ( ڈرامہ )

۱۰

۱۴۶

پروفیسر محی الدین حاجنی

( دب ) بیتہ سورسے چھو ویتان ( مکالمہ )

۱۱

# دویم حصہ

( ۱۹۴۷ء پیچھ از تمام )

صفحہ

۱۵۹

۱) مذہب تہ سائنس

( بہار اللہ تہ نوو زمانہ ) نثر

۲) مہجور ( زان پہچان ) ( تذکرہ ) امین کاکل

۱۶۵

۳) رزون ( ڈراما ) جگن ناتھ ولی

۱۷۷

۴) چور بازار ( ڈراما ) نور محمد روشن

۱۸۶

۵) امانت ( ریڈیو ڈراما ) سوم ناتھ زتشی

۱۹۸

۶) مارکسی ادبی تنقید کیاہ چھہ ( تنقید ) رحمان راہی

۲۱۰

۷) سہ تیرا دیا ( افسانہ ) مترجم عبدالعزیز مارڈون

۲۲۱

۸) سون گندن تہ دروہ کن ( مضمون ) دنیا ناتھ نادم

۲۲۷

۹) گائشہ شائری ہند گوہ ڈوہ کال ( تنقید ) پی، این، پشپ

۲۳۸

۱۰) ذات بھترات ( ناول ) حبیب کامران

۲۵۱

۱۱) دروہ یاپہ ہند بیزارو ( افسانہ ) اختر محی الدین

۲۶۲

دود تہ دگ ( ناول ) اختر محی الدین

۲۷۱

۱۲) مین چینگ سفر ( سفرنامہ ) مرزا عارف

۲۷۹

۱۳) اُسو تہ چھہ انسان ( ناول ) علی محمد لون

۲۸۹

۱۴) سِیا ( ڈراما ) علی محمد لون

۲۹۷

۱۵) گائشہ نثر - دھہ ملن تہ پڑھن ( تنقید ) اوتار کوشن رہبر

۳۱۲



۱۵	پتہ چھ اُکھ اتھاس (افسانہ)	بنسی زردوش	صفحہ ۳۲۸
۱۶	کاشرہ زبانی شری صاحبک رومہ دکان	صوفی غلام محمد	۳۲۲
۱۷	دل (افسانہ)	امیش کول	۳۵۰
۱۸	مانزہ راکھ (رپورتاج)	پشکر بھان	۳۶۲
۱۹	آبناک رولر جگرچ مش بلہ ہند دہ	ہردے کول بھارتی	۳۸۳
۲۰	ٹریجڈی کیاہ چھ ؟ (تنقید)	علامہ نبی خیال	۳۹۰
۲۱	کاشرہ غزلک ابتداء تر ارتقاء (تنقید)	علامہ نبی ذرات	۳۹۸
۲۲	روینہ کھسہ (خاکہ)	تاج بیگم دیشرو	۴۱۷
۲۳	مقبول شاہ (ذات نامہ)	محمد یوسف ٹینگ	۴۲۴
۲۴	سفریہ سترو اول (افسانہ)	دپک کول	۴۳۵
۲۵	اکھ پزل کینہہ انسان (افسانہ)	شکر رینہ	۴۴۴
۲۶	حسرت صائب (ریڈیو ڈراما)	غلام رسول سنوٹش	۴۵۷
۲۷	پیلہ مہ نیکٹے لاجی (ایسے)	سوم ناٹھ سادھو	۴۶۹
۲۸	کاشر زبان - کینہہ خیال (لسانیات)	طاہر زینہ گیری	۴۷۸
۲۹	حاجی بابا (داستان)	مترجم پروفیسر شمس الدین احمد	۴۸۴
۳۰	عائش — اکھ یاد (مضمون)	موتی لال ساتی	۴۹۴
۳۱	رنگہ منزہ بد رنگ (خاکہ)	غلام نبی بابا	۵۰۸
۳۲	کھتہ کت لپن ریشہ نجات	عباس تابش	۵۱۵
۳۳	کھتہ تر شرم	شمسہ ناٹھ بٹ حلیم	۵۲۳
۳۴	شاعری تر حقیقت (مضمون)	نور محمد بٹ	۵۲۷

- ۵۳۶ استاد پرنسز ترقی (مائیتسی مضمون) پروفیسر ایس، ایل، سادھو
- ۵۳۳ لائشریو اخبارو تر بلکٹنو منزہ
- ۵۴۵ لائشریو اخبار کیا زہ ؟ (وطن)
- ۵۴۷ رب سوشل ایجوکیشن ؟ (چمن)
- ۵۵۰ رج باپو - انسائیکل شہید (گاتش)



ہاں ہیچ تہمے نیست ضائع در زمینِ پاکِ عشق  
 خندہ ہائے گلِ دمید از گریہ ہائے عندلیب  
 (غنی)







کیشتر شاه تھن پو تہ نظر تھانہ ہر گاہ تمن ادین ہندی ناو، ہمو۔ ہمو زن  
صحی مطلبس منز کاشترہ زبانی تہ ادبس ہر ہر کوہ۔ تہندی ناوین اوکجہ ٹیٹن  
پیٹہ گنراوہ۔ تم چھ صرف کڈ نام ناوے تہ بس۔ تہ یمن ناوَن تہ ییلہ حساب  
سام ہمو یمن منز چھ تمن ادین ہمنز اکثریت یم افسانہ لیکھان چھ۔ امیک  
مطلب چھ نہ یہ ہر گز سامن ادین ہمنز وہ تھ تھانہ چھ صرف اہتھ منفس  
تام محدود۔ سانی ادب چھ دو ذی باقاعدہ باقین ادبی ڈاٹن منز تہ جان پانٹھ  
اظہار کران۔ سانس ادبس منز چھ اذک افسانہ علاوہ ڈراما، فیچر، ناول، ایسے خاکہ  
رپورتاج، تحقیقی تہ تنقیدی مضمون، غرض پربھہ کیشہ لیکھنہ یوان یہ زن نشرس منز  
وہ تہمتہ ہیکہ۔ سون نشر چھ وہ ذی بالغ سپان۔ گبیر علمی تہ ادبی موضوعن  
پیٹہ چھ قلم ٹلنو یوان — تہ ییمہ انتھالوجی ہند مدعا چھ اکس خاص  
حدس منز یمن سارے صنف ہندی کیشہ بری تو مو نہ یکجا کرنی یٹھ زن سانی  
پرن واک سامن ادین تہ تہندی فن پان سوتر و اقف سپن۔

یہ لیکھ گوند تیار کرنس منز یم مشکل اہہ بھہ آہہ تمہ منزہ روز  
سارے کھہ تہ پٹ وقت بذات خود یمن فن پان ہمنز ترتیب۔ یکیدہ سانی  
شو عوری کوشش روز یہ نہ یہ گڑھ پورہ نشری ادبس احاطہ کرنی۔ یہ گڑھ نہ کٹہ  
رکنو افسان ہمنز انتھالوجی ہمنز۔ ییمہ لیکھ گنہج شیرہ ڈار ہیکہ پرائی تہ نوو  
تنقیدی میزان نظر تھانہ مختلف طریقن منز بائل سپدہ مثلن۔

۱) ادین تہ لیکھان ہندی داسنہ یا ویرہ موجب۔

(ب) اچھ مالہ (حروف تہجی) ہندی طریقس پیٹھ ادین ہندی ناو

(ج) ادب پائے ہندہ حسنہ تر معیارہ موجب۔

(د) بیون بیون صنفیہ پیشہ نظر تل تھاوتھ۔

(د) بیون بیون مرغوع نظرہ تل تھاوتھ۔

مگر یہ سن سارے طریق منہ چھ پندرہ غامی تر کمزوری، گمراہ کن  
دمن اندر زیادہ پہن۔ مکیا زہ اکس خاص ادبی دورس منہ ہین کم دمر ہند  
بکھاڑ نہ ٹھیں ادہیں ہند کھتہ تر جان تر بہتر فن کار اُسٹہ۔ باقین ترین طریق  
منہ چھ زمانہ تر تو اُنچک پن رادان۔ تر گنہ چپڑک ادبی ارتقا زائش منہ  
چھ ذول یوان تر اسہ کر لہاذا سمہ دقتہ اختیار یہ سہ مختلف گون تر غامی  
نظر تھاوتہ سارو سے کھتہ تر جان تر شوبہ دار اُس۔

اُسہ کوڑ پین سوڑے نشری ادب دھن کالن مٹز تقسیم :-

دلی راجن چهاراجن ہندہ وقتک ادب۔

۱۱

۱۸۲۱ء بیروت ۱۹۲۷ء نئی دہلی میں شائع

(ب) اصل ترقی ہندوؤں۔

١٠

از کال - ۱۴۴۶ هجری قمری

مختلف فن کاران ہند بکر، تہنتر اہمیت پر پہنچدو کارنامہ دانند خاطر  
کری اسہ مدخضر قلمی سیکھ سارے فن پاران ہندین فنی نوآئیں ہر وہ نہ برو نہ پیش۔  
توتیب دیو والی





# سرنامہ

(کاشترہ نشورک و مہ تلن تہ پوٹھن)

## د، سون نشور — ۱۸۲۱ء بروز شنبہ

سنہ ۱۸۲۱ء اوس بائبل ہند اکھ اہم حصہ آو کاشترس منز پھرہ  
یہ کام آتہ عہدے مشنری ہندہ دسواہل۔ تہ کاشترہ نشرچ ہٹری چھ آتی پھٹ  
شوروع سپدان۔ تکیارہ اہم ہر دھٹہ زمانہک چھنر تہیتھ کاشترہ نوکونا مودودیتھ اندہ  
کاشتر نشور و تاونر آمت آہ ہے۔

ییتہن چھ تہ سوال تلینج کانی گنجایش زکیاہ ۱۸۲۱ء ہر دھٹہ چھ نا  
کاشترس منز نشور و تاونرچ کاشترہ کاشترس سپدے ہر؛ کیاہ ۱۸۲۱ء ہر دھٹہ چھ نا  
کاشترس منز دانہ تہ نشر لیکھن آمت؛ کینہ کینہ نہ آسنہ سبہر تہ کیشرو حالات  
کنو یات آہ سوالک جواب سہل تہ آسان چھ تیوتے چھ کیشرو پرائو ہیانو  
روایترو تہ افسانو کنو اکہ پڑہرہ ہندو پائٹو دلچپ بنان۔ تہ اکیں ادب ستر  
شوق تہ دلچپی تھاون داکر ہندہ خاطرہ چھ سین سارے چیزن ستر داقف  
آسن سہٹاہ ضروری۔ ادبک تہ تحقیقک مادن چھ داریاہ کشادہ۔ نو

نوکرته نئو نیرنج سبیل چھ رستے پاٹھو سیدان۔

(۱) روایتھ، افسانہ تہ کینہہ وہ کھنہہ

کاشتر ادب بقاعدہ تواریخ چھ ۱۲۰۰ پیٹھ شورع سیدان۔ اتر  
 پیٹھ ۱۸۲۱ اس تام چھ واریاہ وکھ گڈران۔ اٹھ پیتس وقتس سام ہینہ برہنہ  
 تہ تم بیان وپنہ ناوہ برہنہ ہم اٹھ وقتس نسبت میلان چھ — چھ تمہن  
 بیان تہ دلہن ہنہ وہ کھنہہ ضروری ہم امہ تہ برہنہ کس زمانس یعنی پرکرت  
 کالس ( ۱۰۰۰ پیٹھ ۵۰۰ ق م ) سیتو داٹھ تھاوان چھ۔ اٹھ وقتس ہنہ  
 یوسہ پشاج زبان کاشتر رنگ تہ مزاج رٹھ پڑھتہ پڑھتہ پڑھتہ پڑھتہ  
 اس سنکرت سیتو سیتو جبرہ ماران۔ بوزن ہنہ سرگرمی سیتو یس بوش مقامی  
 تہ عوامی زبان کھوتت اوس تمہ سیتو آتہ کاشتر زبان تہ برہنہ۔ اکھ  
 زیادہ پین کیا زہ کشپ اس کینشن خاص جاین ہندی پاٹھو بود سرگرمین ہنہ اکھ  
 خاص اڈہ بنہ پڑ۔ بود لکھا رویتہ پالی ( سہ زبان یٹھ ہنہ مہاتما پھن پرچار  
 کور ) پراکرت ہند دامن پینہ خیال سیتو ماری مؤند تہ کشادہ بنو اتہ دوتھ مقامی  
 دامن تہ دس۔ مختلف عوامی زبانو لوب فروجہ تہ پوچھ۔ ہم آتہ پرچار تہ تبلیغ  
 خاطر استعمال کرتہ۔ یکیا زہ مدعا اوس تہ نہ بود خیال گڑھو زیادہ کھوتہ زیادہ  
 لکن تازی وقر تہ ہمدہ ہرہ وراے داتہ۔ اٹھ وقتس ہنہ اوس نشر زیادہ تر سوالہ  
 جواہر کس صورتس ہنہ لیکھنہ پوان۔ پینہ کاشتر خاص شکل اس نہ دلپوتہ تہ کھوتہ  
 دوس مروج۔ آد چھ پین وقتن ہنہ اکھ کتاب ہند ناو اسہ کنن گڑھان۔ یٹھ  
 مکتب تہ وپنہ چھ پوان نہ سہ اس کاشتر نشر ہنہ۔ یہ کتاب چھ " بلندہ پینہ "۔  
 " بلندہ پینہ " چھ ناگ سینہ لکھنہ یس اکھ مقود تہ مشور

بود لکھاری اوسمت چھ۔ اوسند وق چھ ۱۵۱ ق م مانتر بیان۔

مورخ حسن چھ لیکھان ز ناگ سین چھ ہارونس آس پاس بودت  
پھالادس منز بے پناہ کام کر مر۔ 'بلند پنبہ' چھ پنبہ زمانہج اکھ موتبر تر رڑ  
تصفیٹ اُس مر۔ آتھ کتاب اندر اوس سہ سوال جواب درج یس ناگ سینس ہ  
مین درس در میان کینترن پھیرہ بیہ درین کتھن پیچھ سپدیوت اوس۔

آتھ کتاب اوس ملکی تر غار ملکی زبان منز تر ترجمہ سپدیوت۔ مگر اذچھ  
صرف پالی تر سنہالی ترجمہ میلان۔ باقی ساری ترجمہ چھ اصل نو سخن سوت سوت ضایہ  
تر بور باد گامتو۔

عام خیال چھ یہ کہ کتاب اُس ملکہ ملکہ سنکرتس منز لیکھنہ آمرون  
والین ہندون چھ یہ تر ز ناگ سین اوس نہ بنیادی کو شرتہ سہ اوس دوسمین بود  
مبلغن تر لکھارین ہندو پانچو کتہ تام پیچھ یورکشپہ آمت۔ اما پوز حال حالکو  
کینہہ قلم کار چھ لیکھان:-

"از چھ یہ کتھ تر 'ورہتر زہ بودن ہند بود

ہیو عالم ناگ سین تر اوس شاید کو شرتہ 'یتیمی پنو کتاب

"بلند پنبہ" تمہ زمانہ کس کشتورس کاشرس منز سوالہجوا

رکس سورس منز و فی مر اُس یچھ پالی تر سنہالی ترجمہ

آد کرتر۔ اصل روو تر ترجمہ روڈ باقی بیکایہ ام پتر

کینہہ کال گترہتھ آد بودن زوال .... لہ

یمین خیال ہنر موزاد کہ سہ شینچہ خبر چھ، تر چھنہ معنیقن و نمٹ۔ باسان چھ



یہ خبر چھ شاید تھہ مضمون پیچھے درمے۔ اس پنڈت جلال لائون لیو کھٹ چھ  
 تر اند برہہ تھہ ڈوہادہ وری گل ریز کس اکس شمارس منز چھاپ سپ یوت چھ۔ ناظر  
 مابن چھ یہ ثابت کرنچ کوشش کر مثر زباگ سین اوس کامثر۔ ستر چھ تمہ پتر  
 ومان :-

”ہندو پانہہ — چھ نثر وک اکھ بہترین نو مؤثر  
 اہمہ۔ مگر ریسرچ کرن والین پھہ وثر پے پے نوگت  
 ز کتابہ ہند اصل تر اولین نوہ نسخہ کتھ زبانی منز اوس  
 امہ کتابہ ہندو رتھہ راوی متری نوہ نسخہ چھ یا تر پالی زبانی  
 منز میلان کتھ سنہا لو زبانی منز۔ پالی اس گدھہ ویشچ  
 زبان تر سنہا لو چھ لکایہ ہنتر۔ پالی زبانی منز یم نوہ نسخہ  
 لیکھن آہتر چھ یم چھ مہ تلہ ترجمہ۔ وثر چھ یوان  
 اصل نوہ نسخہ اوس کتھ تام مہلچہ زبانی منز لیکھنہ امت  
 مہلچہ زبان منز چھ یوانی، پشتو تر کامثر زبان گنتر  
 یوان۔ اصل نوہ نسخہ کتھ ہیشہ زبانی منز اوس ۹ یہ ریاے  
 اتر راوس منز چھ پالی ترجمہ سپٹاہ مدکار ثابیت  
 سپان۔ ترجمہ کارن چھ اصل زبانی ہندو کینہہ لفظ رتھہ  
 پاٹھو و راوی متری رتھہ پاٹھو یم اصل نوہ نسخہ منز اوس۔۔۔  
 یم لفظ چھ کامثری لفظ۔ لاطینی یا پشتو چھ ہر۔ پانے چھ  
 رتھہ پاٹھو بہ نتیجہ میران زباگ سین اوس کامثر تر

"بلندہ پائہ" نامیہ کتاب اُس تہو کا شرہ زبانی منز  
 لپچھہ۔ 'بلندہ پائہ' ناو چھہ کا شرہ زبانی منز مروجہ  
 'پائہ' لفظک مطلب چھہ پڑھو مہتر سوال، ونہ امت  
 مگر میانہ خیالہ چھہ اصلی لفظ 'پون'، نیمک معنی 'پھالا'  
 یعنی wedge چھہ۔ نیمہ ستر دن زین پھالوس  
 منز چھہ مد میلان۔ پتھے پانٹھ چھہ بلندہ پن پھیرو  
 نیمہ ونہ نوقطن ہند جواب آسانی سان فکرہ تران۔  
 کا شرہ زبانی منز چھہ ونہ تہ "ملہ پسنو" عادیہ  
 استعمال سپدان۔ "نیمہ مہ کرے یہ تہس منہ ناوینچ واریہ  
 کو شش مگر تہو بوڑنہ اکھ ترہ  
 "ہے کم کم ملہ پسنو کرے مہس، مگر تہوئے مونہ  
 کینہہ۔"

مؤل بوڑو اکھ کتاب پیٹھ چھہ ونہ واریہ تحقیق گنہ پیش۔ یہ کتاب ہیکہ  
 خاص کہ تہو بندہ خاطرہ اکھ بہترین شوقل بنہ، یس دن کا شرہ علاوہ سنکرت  
 تہ پالی زبانی ستر ستر سانیاتس ستر جان واقفیت تھاوان آسہ۔  
 پرکرت کاریج بیاکھ اکھ کتاب تہ چھہ پتھے پانٹھ افسان تہ قستن ہندس  
 کھری لہہ تہس منز تہہ پانٹھ ہینہ آہر زاصل پڑہ حاصل کرنس منز چھہ واریہ  
 سیٹھ دیان۔ یہ کتاب چھہ "برہت کھتا" یسہ دن پنہ زانہج اکھ نندہ بائی تہ  
 بارو منز تخلیق آہر چھہ۔ لیکن دول اوس گنڈھو تہ لیکھنک وق چھہ گوڈہ پنچ  
 صدی پیٹھ شینہ مہ صدی عیسوی یک وق مانہ دیان۔ برہت کھتا اُس دہلن

ہنر اُکھ بڈ کتھ کتاب۔ یہہ آسہ گن دین تھہ لوہر ورنہ تہ دل کش پشاج زانی  
 مژ ورنہ مژہ یثہ زن جنن تہ پنج لوکن ہنر زبان ورنہ تھہ یہہ ورنہ نادہسہر گنڈا دس  
 پیچہ آتہ ظلم ورنہ یثہہ کونہ سپد یہ لاجواب کارنامہ ڈالنس پیچہ مجبور۔ دیان  
 دزان دوران بچو رکھو تانی پانھو اُکھ مہ خصر حصہ، یس زن تھیکس ہنر واکو بے رحم  
 زمانن پانس سیتو وڈہ روو۔ آمد جھکو سیدو تہ آزاد ترجمہ چھ وکھرہ وکھرہ زبانن  
 مژ میلان۔ یمن مژ بڈھ سوامی سوم دیو تہ کھشمندہرن کارنامہ "برہت کتھ لوک  
 سنگریہ" "کتھامرت ساگر" تہ "برہت کتھ منجری" سہ سٹاہ خاص چھ۔

برہت کتھ آسانشر مژ کتھ شارن مژ؟ اُکھ متلق تہ چھ واریاہ  
 خیال مارکس مژ۔ مگر باسان چھ یہ کتھ کتاب اس ملہ تلہ نشرے مژ لیکھنہ آمرنہ تکیازہ  
 ایک تصدیق چھ سنکرت زبان ہندو پرانی تہ موہن شاپر ڈیڈی پنہن شاہ کارن  
 مژ کران۔

بہر حال پراکرت دور چہ یہو کتاب نہ چھ موجود۔ نہ چھ یہو روس امہ کاکک  
 یثہہ کتھہ رتھہ۔ اُکھ سیتو سیتو پڑہ یہ تہ یاد تھانن ز یمن وقتن ہنر زبان آسہہ

لے اے بی، کتھہ چھ اُکھ کتھ دل دوران لیکھان :-

Obscure also is the question of the form of the work. The Kashmiri version suggests that what Gunadhya produced was a work in Clokas, but may be quite misleading, and on the other hand we have the express statement of Dandian that a Katha to which he refers the Brahma-katha was written in prose.



لادیمی از کوچ زبان زبانی ریشه واریاه مختلف کیان پر اکرت تر اپ بھرنش، اپ بھرنش  
 تر جدید زبان هندی رنگس منز چھ زمین آسانچ فرق موجود۔ لہذا یودوے یم گوڈہ  
 کالکو آکار نظر انداز کرد کہ سون رت تر اصل مطالعہ چھ ۱۲۰۰ عیسوی پیٹھ واریج  
 باسان۔ تر دن گوٹھ دتی میتھ پیٹھ دن سان ادبک تواریخ باقاعدہ پامٹھ شوروع  
 سپدان چھ۔

ثرو دہا ہیمہ صدی عیسوی منز موت کشپر منز اسلام۔ دودہ پتر دودہ  
 گوٹھ میتھ پنہو شوبہ دار مول درادان۔ تر زیادہ کھتہ تر زیادہ لکن ہند دل  
 منور کران۔ ثرو دہا ہیمہ صدی عیسوی پیٹھ ۱۸۰۰ عیس زماش تام یہ کینترہاہ کشپر  
 منز سپد تر سورے چھ کاشترش نثرس متل واریاہ بوڈشو منگان۔ تکیازہ اسلامی  
 تبلیغ سیتو سیمو سرگرمیہ کشپر منز شوروع سپدے، اکتھ اندر چھٹہ کنہینو سفاط  
 باسان ز تبلیغ کرن والو کیاہ آسہ سہ مولہ دن تر شوبہ دار تبلیغک دیکو تر روت  
 یس دن نثری کامو سیتو بائل پوان چھ۔ بے شک آسن کینہہ اہم اسلامی شاہکار  
 اکتھ زمانس منز کاشترش منز پھرنہ، آرتو۔ اکتھ کتھ چھ اوہ کتھ تر واریاہ دن ہران  
 ییل دن یقین چرن ہند تصدیق تم مورخ تر شایر کران چھ یم دن تہ زماکو  
 چشم دید واقات پھران چھ۔

بڈشاہی عہدس (۱۲۲۰ء — ۱۲۶۰ء) منز آس مادری زبان بے حد ترقی  
 کریر۔ کاشترہ زبان منز آسو مولہ ورنی ڈراما لیکھن پوان، یم دن باقاعدہ سٹیج  
 آسو سپان۔ بقول شری در "سلطان اوس پاؤ آہہ خیالک ز انسان ہیکہ تھو زبان  
 منز جان پامٹھ تربیت حاصل کرکھ یکتھ سیتو سہ زبر پامٹھ واقف آسہ۔ اکتھ  
 زماش منز اوس غنی تر ادبی مجلس ہند نول یکتھ حدس تام ژوٹا سے ناپان زمونولی

مومئی پیشین سیتہ داجھتھ تھاؤن وائلو انسان نکلن وارہ ، موزور بیتہ نہ اُسو  
شاپیر تہ ادب بنے مہتر۔ زانوا اوس خواصی طور شاپیری تہ ادبس منز ناد پادہ  
کورت۔

موشور موشورخ ابوالفضل چھ پنہ نامادار کتابہ "آیین اکبری" منز  
یمین سرگرمی ین پیچھ پڑکاش تراوان نیکھان :-

"انائیت اُس بڈشہس یچھ حدس تانی سنیتھہ رگنہ  
زتمو تودو شکار کرم تہ یہ کورن قوزانی طور بند۔ تہمو  
کھینوہ پانہ تہ زانہہ ماس۔ تہمو کرہ نادرہ داریاہ کتابہ  
عربی، فارسی، سنکرت تہ کاشرہ زبانی منز ترجمہ۔ اُسو  
ہندس۔ اجس منز وائی ایرانہ تہ توارانہ پیچھ موسیقی زانن  
دالو کشپرہ۔ یمین منز اُسو خواجہ عبد القادر خراسانی  
یس ہی مائی مہتر تہ زانی مہتر عالم تہ مٹلا جیل عودی یس  
ہی موسیقی تہ مصوری پیچھ قودرکتھ تھاؤن دالو فنکار  
تہ شائل۔ لہ

شری در چھ بڈشہس عہدہ کرچشم دپ حالاتن ہند ذکر کران اکرس جاپہ

وانان :-

The king caused tran-  
slation of the various  
shastras to be made by  
those who knew Sanskrit

"آیین اکبری" ہند انگریزی ترجمہ۔ مترجم فرانسس گلینڈون۔ صفحہ ۲۲۰

لہ

the vernaculars, and the Persian. Even the yavanas can comprehend micrology, chemistry, and Kalpa if studied in their own language. The King caused Dashvātara and Raja Tarangini, the book of kings in the Sanskrit language to be rendered in Persian. In the same way the Mlechhas read the Voihatkanasara and Hatakeshvara samhita, the purans, and other books in their own language. ...." لہ

مگر دیکھ سان چھ وٹن پوان اٹھ سڈی س آدی ذخیرس چھ ناش  
سپدنت۔ فقط چھ شائری منز اکھ زہ کتابر اسہ وارو مزہ تہ بس ارتھ چھنہ  
لہ صفحہ ۱۲۵ "زینہ راج تہنگنی" مصنف شری در۔ مترجم جے سی دت۔ انگریزی ترجمہ  
ناو چھ کنکس آن کشیر

چھنہ کا شہ کتابہ نظر گزھان بیتھ اندر زن کا شتر نشر و تادیر آست آسہ ہے نہ  
چھ کنبہ خاص کتابہ ہنہ ناو بیترہ سیکر پٹھو مولام۔

مرحوم عبدالاحد آزادان چھ "کشیری زبان اور شائیری" منز "زینہ چرت"  
اکھ نشری کارنامہ آسک شک ظاہر کورمت۔ سہ چھ لیکھان :-

" پڑشاہ بندس عہدس منز چھ کا شترہ زبانی ہندی  
زہر موشتور ادیب گذرے متو۔۔۔ یودھ بٹ تہ سوم پندت  
یودھ بٹ اوس کا شترہ زبانی ہند زبردس گھنہ ماکھ۔ اُمرو  
اوس پڑشاہ بندس داقس پیچھ اکھ ڈراما کا شترہ زبانی  
منز لیو کھمت۔ اُمیک ناو اوس "زینہ ولاس" سوم پندت  
اوس کا شترہ زبانی ہند فاضل۔ اُمرو اوس زین العابدین  
سبز سوانح عمری کا شترہ زبانی منز لیچھمتر۔ سوم پندت اوس  
شاید کا شتر نشر لیکھان۔ تکیا زہ شری در چھ اُمس شائیری  
سیتو فاضل لیکھان۔ ممکن چھ اُمرو آسہ "زینہ چرت"  
کا شتر نشرس منز لیو کھمت۔ ۱

پروفیسر محی الدین حاجنی تہ چھ یچے کھتہ بیتھ پٹھو پھران :-  
" کا شترین مسلمان ہندس حوکومتس خاص کر پڑشاہ  
ضابنہ وقتہ گو کا شترہ زبانی تموتو ترجمو سیتو دوسہ جباریم امہ  
عہدہ سندک تہ پیچھ کر نہ آے۔ اتھ سلسل منز چھ یہ

۱ یہ ناو چھ غلط۔ اتھ اوس ناو "زینہ پرکاش" ۱۵ صفحہ ۲ جلد ۱ "کشیری زبان  
اور شائیری"



کتنھ اذتہ گنتہ لکھو مرث ز خبر سوم بٹنو " زینہ پرت " تہ ما چھ  
 کائرس نشرس اندر لیکھنہ آمرہ..... " لہ

مگر یمن دوشوئی بیان مرث چھ غلطی - " زینہ پرت " کتابہ پیچھ کتہ نشری  
 کتابہ ہند شک کون چھ سپٹھاء دور از کار باسان - تکیا زہ شری ورن بیان چھ  
 صاف - سہ چھ پنڈت اٹھ سوم مرث ذکر کران حرف یاتے لیکھان ز -  
 " پنڈت اٹھ سوم ادس سنکرت ادیس تہ کائرس زبانی  
 ستر سپٹھاء زبر پاٹھ و اقف - تھو اُسو پٹشہ زہ زندگی  
 ہندو حالات کائرسن شارن مرث لیکھتو - یہ کتاب سپر  
 بادشاہس پیش ..... " لہ

اکھ سپٹھاء کمزور روایت چھ یہ تہ ز بدشاہی کارہ پیچھ لیکن ہندس  
 وقتس نام چھ بنیہ زہ کتابہ " ست پر " تہ " رنگ پرن " کائرس نشرس تہ شارن  
 مرث لیکھنہ آمرہ - " ست پر " اُس منوجی ناو کو اکو بکھارو آپچھ مرث تہ یہ اُس حکمتس  
 ستر و اٹھ تھاوان - " رنگ پرن " اُس ہندین ہندس حصہ زہ باگر نر کس قوناس  
 ستر و اٹھ تھاوان - یہ اُس کو تانی پرتھی ناو کو ادین آپچھ مرث - مگر یمن دوشوئی  
 کتابن ہندس و دہر دس پیچھ چھ ورنہ واریاہ شکھ کر نیچ گنجائش - مہ چھ ذاتی

لہ کائرسن شیری - پروفیسر حاجی

لہ اصل لفظ چھ ریتھ پاٹھو -

" Pandit Uthsoma versed in  
 vernacular and Sanskrit literature,  
 composed a life of Taina in the  
 vernacular, and approached the King."

طوریستین هیند وجود اکه فرضی افسانہ ہیڈ باسان۔ کتابن ہیند اکتہ یُن گئیہ اکه  
 کتھ دُنر چھنہ یمن بکھارن ہندس آسنس پیچھ کاتھہ خاطر خواہ تہ تسلی بخش  
 ثبوت میلان۔ ڈاکٹر صفوی چھ "کشیہ" شریست کتابن تہ مصنفین ہنر ذکر  
 ضرور کر مرث، مگر آہندہ بیان سیتو تہ چھنہ یمن بکھارن تہ گہنہ دان پیچھ کاتھہ  
 موثر پرکاش پوان۔

## دب کاشترہ نثرک اصل تواریخ

(۱۸۲۱ء پیچھ ازتام)

کاشترہ نثرک اصل تواریخ چھ پرانہ دلپلو، وہ کھنیو تہ روایٹو  
 باوجود ۱۸۲۱ء پیچھ شروع کون زیادہ مناسب باسان تکیارہ از چھنہ اسہ  
 پروٹھیم زمانک اسہ نش کیشہ تہ موجود تہ چھ پانچھ ہرہہ دُنہہ آو اکتہ کامہ چھ  
 انجیل کاشترس منز پھیرنچہ کامہ سیتی دس ولہقان۔

## بائیل ترجمہ کر نیج کام

ایسٹ انڈیا کمپنی قائم کرش سیتو سیتو سیمبر لنگ لچہ انگریز و دُسترس  
 ہندستانس منز و ہراونہ ہرہہ۔ تھتہ سیتو سیتو لوب پساو مشنریو ساڈو سے  
 ملکس منز فروجہ۔ ہنہنہ سرگرمیہ گئیہ دوہہ کھوہ تہ دوہہ برطان۔ عیساکر خیالن ہند

لوگ تیزی سان پرچار کپند۔ نتیجہ دواویہ زہ پادری دیت ہندوستان چن مختلف  
 زبانین مژ بائبل پھرنس کن پنن توجہ۔ قدرتی آیہ کاشر زبان ۾ آتھ عملہ مشن  
 کاشرین مژ گتیہ ۾ کام ۱۸۲۱ء کس مژ شروع ییلہ بائبلہ ہند آکھ اہم حصہ  
 نیوٹیسٹمنٹ (New Testament) کاشرین مژ پھرہ آو۔ ۾ کام  
 اتری 'سرام پور' مشنری ہاں۔ ۱۸۲۱ عیسوی ہک وق گوٹہ وق ییلہ کشیہ پیٹھ سکھ  
 حکمران اُسو راج کران۔ سکھ راجہ سے مژ آیہ امہ حصہ بیتیہ زہ اولین ۱۸۲۲  
 ۾ ۱۸۲۲ ہس مژ بروٹھ کن ۾ یم ساری اُسو شادارسل خطس مژ ۱۸۲۲ اتس  
 مژ آیہ برٹش بائبل سوسائٹی بروٹھ کن۔ امہ سوسائٹی چھپ 'سرام پور' مشنری ہندہ  
 دوسو ترجمہ سپدیومت حصہ شادادہ بلہ ایرائی رسل خطس مژ۔ آہندو دوسو سکھ  
 بائبلہ ہندس گمہ ڈنکن اہم حصس (یختہ اولڈ ٹیسٹمنٹ وٹان چھ) کاشری پامٹھو  
 ترجمہ ۱۔ کتے آیہ گوڈ کریس حصس بیتیہ نظر گذر دتہ۔ یم دوشوے حصہ سپدیو  
 آخری یکدوٹ ۱۸۹۹ عیسوی یس مژ لکویانہ مژ چھاپ۔ اتری لکویانہ مژ اوس  
 ۱۸۸۴ عیسوی ہک اپڈیشن ۾ چھاپ سپدیومت۔ ۾ امہ پتہ ۾ رڈیہ کام جاری  
 بیتیہ بیتیہ کینہہ مہضر حصہ آیہ کاشرین مژ پھرہ۔ مگر یوٹام مولام چھ وڈ چھنہ مارے  
 بائبل کاشرین مژ پھرہ آہڑ۔ امیک خاص وجہ چھ شاید ۾ زہ ناوس سونب کیشرو  
 کاشریہ لڑ بیتیہ پساے مذہب قبول۔ کشیہ ہنر وادی چھ کتہ حدس تام دس  
 ہندو سائنس مژ تہو کیشرو جایو مژہ سہ جاے بیتیہ ۾ لوکو پساے بیتیہ کن  
 کاٹھہ خاص راجمان ہوو۔

یوٹام ترجمہ کرن والین ہند سوال چھ ۾ چھ نہ پورہ پامٹھو مولام زیم کم

لہ اولڈ ٹیسٹمنٹ (Old Testament)

اُس۔ وہ فی گویش پڑھن چھ بوزان ز کاشتر ترجمہ باہل انہنس منز چھ ٹی، آر، وارٹس  
 ناو کو پاویر کر پانہ ترجمہ کرن والین واریاہ اکتہ روٹ کورمت۔ دیان دھیمہ جھٹک ترجمہ  
 چھ اہنزی نگرائی منز یار محمد خان کورمت۔

## کاشتر جامٹری

تعلیمی ماہرن تر پڑھتہ اُکس بوز شو کرن واکسند وٹن چھ ز شہ  
 ہیکہ مادی دہانی منزے اہل تر پڑ تالیم حاصل کر تھ۔ مگر یہ کتھ آتہ وہ ہے  
 کشپہ منز مشراونہ پتھ واریاہ کینہہ ووجوہات چھ۔ وہ فی گو کینٹرن انسان چھ وقتہ  
 وقتہ امہ قسک اہکاس گنیومت پین منز پٹت رام جو در سند ناو تر ہیکو ہیتھ رام  
 جواد چھ ڈوگرہ مہراجن ہندس جو کورمتس منز مدرسن ہندو ڈائریکٹ و وزیر وزارت  
 شہر خاص اُسو میتو۔ ریمو چھ جامٹری ہنزہ کینہہ بنیادی سچائی کاشترس منز پھیرہ مڑہ  
 کتاب ہند ناو چھ "تخیر اقلیدس بزبان کشتری (Translation of  
 the first book of Euclid) ترجمہ کرنک وٹن چھ ۱۸۶۶ عیسوی  
 یہ کتاب چھ باقاعدہ چھاپ تر پسر پڑ۔ امہ ترجمہ کینہہ نومونہ چھ پتھ پاٹھو۔

"لین وارکھ - گئیہ زہ چھ پناہ روست"

"برکھ ہند اکھ آند چھ آسان پھور"

"یہہ ترجمہ کونجکو زہ کونج آسن پانہ وائی سومر تین دمن پانہ وائی سومر  
 کونجن منز سیدہ سید زہ لچہ تر گڑھن پانہ وائی سومر۔ مان لب ج چھ تر کونج  
 لب ج کونج چھ لب ج کونج سومر۔ ادہ گڑھن آسن لب تر لب ج لچہ



پانہ دانی سہ ماہیہ کی بارہ .....

یودوے در صائبیو کتاب ادبیس سیتو وابت چھنہ کاشترہ زبانی ہر ہر ہر  
پو پھر زبانی کس جذبیس ویش ویش منز چھہ اکتہ پنن پائے حاصل۔

۱۹۲۱ عیسوی یس منز چھہ پردیسر توشنی حاسبس سیتو واٹھ تھادان  
واجینو اکتہ بھئیادی کتاب ترتیب دژ ہر۔ اکتہ اوس ناو "گرہنر وید"

## نوکر، سٹین تہ گریسن

کیشترہ انگریز عالمو، گاللیو تہ گونہ وانو عوسہ کم زیادہ کام کاشترہ زبانی  
ہندہ وڈرہ وارہ خاطرہ کر سوچہ بے شک تار پھن لایکھ۔ یوتام زن نشر چین کامین  
ہندہ واٹھ چھہ۔ نوکر، سٹین تہ گریسن ناو چھہ اکتہ خاص اہمیت تہ بجر تھادان۔

کاشترہ زبان چھہ پنہر لوک ادب کینو واریاہ بختادار۔ غنہ لائی تہ قدریہ ہرین  
ہندہ سماجی تہ سیاسی پستی کینو اوس پہ سورے نزانہ تھتھ پامٹھو پیرست ریتھ پامٹھو  
ہنن منز یارہ پے مژہ آسان چھہ۔ نوکر چھہ تم عسائے پادریو ہند شوق سارہے  
برونٹھ تہ جمع کرش کن گو۔ چنانچہ یہ پھیور جاپہ جاپہ۔ اکی کوہ کھاؤ، محاورہ تہ  
کاشترہ دلیلہ جمع۔ ۱۸۸۵ عیسوی یس منز آریہ ہنہز گمڈنچ کتاب برونٹھ کن۔ یہ  
کتاب چھہ کاشترہ محاورن تہ کھاؤن سیتو واٹھ تھادان۔ اکتہ پتر آریہ ہنہز بیاکھ  
کتاب ۱ کاشترہ ہنہزہ لاکہ دلیلہ (Folk Tales of Kashmir) برونٹھ  
کن۔

۱۹۱۲ عیسوی کس وقتس منز گو سٹینس یٹھ شوق۔ ہنہز کتاب "حاتمہر"

دلیلہ "آریہ گریسن تہ ہندہ مشترکہ کاشترہ سیتو ۱۹۲۳ عیسوی یس منز مارکس

متر۔ حاتم اوس پنہنہ زمانک اکھ موشور داستان گو۔ یہ اوس ماکو باہر سہنہ پیشہ رکھو  
تیلہ موزی۔ امی اوس یہ حاتم تیلہ واپہ تادہ موشور۔

”حاتم نہ دلیلہ“ (Halim's Tales) کتاب سپتے پر

لکھنؤ متر چھاپ۔

نواز، گریسن، سٹین بیترہ انگریز لکھار پو بیترہ پانہ کیشہ موزی کام  
کشیہ موزی بابل اونی، تہہ انکھ بیترہ گاطلی تہ فاضل تہ دو لکھنؤ۔ بیترہ دراد تہو تہ  
ہنیر اور کن تن دنی۔ ۱۹۲۲ ہس متر چھ پیٹ آند کول بامزنی تہ کاشترن محارن تہ  
پرہزن سیتو دابستہ کیشہ موزی کتاب چھاپ سپتے موزہ۔

## مذہبی تر روحانی ادب

یختہ ادب گوڑھ کشیہ موزی واریہ کیشہ پادہ آسن سپدست۔ مگر موزہ رنگو  
چھہ کیشہ تہ۔ تہہ گئیہ ووزی اکھ دو وری، برنس متر او۔ زہ مولوی محمد یوسف  
شاہ صاحب چھہ قرآن مجیدک کاشتر ترجمہ مکمل کورست۔ تہ یہ چھہ آزاد کشمیرس متر  
چھاپ سپدستہ دوست۔ قرآن شریف کاشترس متر پھر نیچہ کاشترشہ چھہ امہ برہنہ  
واریہ سپتے موزہ۔ مولوی احمد شاہ جامعہ صاحب چھہ امہ کہہ چھہک ترجمہ کورست  
یہ چھہ غلام محمد نور محمدن چھہو بچت۔ نور محمد چھہ پانہ امہ کس ”سرناس“ متر لیکھان۔

”سیتہ برہنہ اُس یختہ موزہ کامہ اندر گوڑنی سبقت

کرمز جناب میر واعظ مولوی یحییٰ صاحب نور اللہ مرقدہ۔ تہو

اوس صرف یختہ سپاہہ پارہ عیس کاشتر پانہ ترجمہ کورست

یختہ چھاپ اُس سبز موزہ۔ تہہ پتہ اوس اسلامیہ ہائی سکول

ہمن اس گند نہ چین جہاؤن سرتو یہ سہ موجود تہ مہیٹہ ڈرامائی لے دوس شمالی  
ہندوستانس منز پارسى تھیٹر، احسن لکھنوی، طالب بنارسى، آغا حشر کشمیری تہ  
بیاب نہو ڈراما ہوتہ سرتو دو پیرمیر اُس تہ کور کا شرین فنکارن منز ڈراما لیکھنگ  
تہ ٹیم سٹیج کرکٹ زبردس شوق پاؤدہ۔ تہمن دوہین ہندو کینہہ وچھن واکھ ومان  
زہ پیلہ کا شرین فنکار سٹیجس پیچھ آہ۔ تم گئیہ واریاہ جل سپٹھاہ مقبول تہ مشورہ۔  
تہچہ دراویہ ز گاؤ کہ لہ اپار آہ بلکل بندس سرتو۔ اکھ پیشہ وڈراما کپنی کھولنہ  
امہ کپنی ہندہ دسہ آہ کینہہ ڈراما پیتہ سٹیج کر نہ۔ اما پوز ہمن منز اوس نہ کا نہہ کا شر  
ڈراما۔ ریم اُس ساری اردو زبانی منز تہ ہمن ڈراما ہمن ہندو مسودہ تہ اُس تہیم ریم دن  
حشر، احسن، بیابن بیتہ لیکھتہ اُس۔ ریم اُس تہیم ڈراما ریم دن پارسى تھیٹر  
برہ نہہ تہ سٹیج کر تہ اُس۔

کینتر شاہ سماجی تہ سیاسی وجوہات، کینتر شاہ دھرم کپن کارکنہ  
ہند ڈیل تہ تضاد ریم اکھ کپنی محض دھارک طریقس پیچھ پکھ ناؤن یزھان اُس  
تہچ نہ پ کپنی زیادہ کاس زندرہ روڈتھ۔ اما پوز امہ کپنی یہ سہ شعریچ دتہن شولہ ناؤ  
تہچ تہہ مودہ تہ کسندہ پاٹھو۔ یہ تہہ روز برقرار۔ یہ زتہن روز وڑ مختلف شکل منز  
پیتہ تہہ پٹن مودہ نوٹن کڈان۔ یو تام کا شرین ڈراما ہمن ہند واکھ چھہ دپان سرکیرہ  
کس اسلامیہ ہائی سکولس منز ۱۹۲۲ ہس منز گوڈرچہ لٹہ اکھ کا شر ڈراما۔ سٹیج  
سپڈت۔ ڈراما اوس ہمن ہندہ خاطرہ تہ موضوع اوس تفریح تہ صفائی۔

پسائے سنہ (۳۱ - ۱۹۲۰) ہس منز لیوٹھ پنڈت نند لال کوٹن (۱۸۷۷  
۱۹۲۰) کا شر منز اکھ دھارک ڈراما "سٹیج کھوٹ" تہ ڈراما ہس چھہ  
سائس ادبس منز سہے حیثیت حاصل یہ سہ دن امانتہ نس "اندر سبھا" ناوہ کپن

سابق ہیڈ ماسٹر جناب غلام محی الدین خان صاحب نہال پوروی  
 سارے قرآن مجیدس بزبان کشمیری ترجمہ کورمٹ یس  
 از نام بلکل زیر پردہ رود۔ تر علما، کراموتہ اوس تر تمیمہ کس  
 طباعتس اندر اجازت دیتمت۔ تمہ پنتہ کور جناب مولانا  
 میر واعظ مولوی یوسف شاہ صاحب پاردہ عم —  
 دوبارہ مزید تفسیر، چ وضاحت کرکے، معانی و فوائد ہر  
 رکوع، معترضین مہندین (عراضین جواب دہ شایع  
 یہ سہ روز کی کس موجود چھ۔ ہر حال بقے قرآن مجیدک  
 ترجمہ رود بیتہ پتھے کتو۔ .....

۱۹۲۷ء واریاہ وی برودہ نہ چھ "کاشتر ملکہ کتاب" تر ترتیب دہن آہر  
 یہ کتاب چھ سوالہ جوابہ کس صورتس منز تر نماز، زکات، حج بیتہ موصو عن، چھ  
 جان پاٹھو داش کڈنہ آمت۔

امہ پتہ آپ شرع محمدی (کاشتر مفتی) برودہ نہ کن۔ یہ کتاب چھ واریاہ  
 معتبر دستاویز برودہ نہ کنہ تھاوتھ کاشترس منز لیکھنہ آہر۔

## کاشتر ڈراما

( ۱۹۲۳ء پیٹھ ۱۹۲۷ء تام )

کاشتر شریچہ اصل تر رڈ ادبی ہسٹری چھ پیہر ورے ڈراما ہو سیتو  
 شور و سیدان۔ سٹیج تر ڈراما خاطرہ سپر رٹ ماحول ملہ کتہ تمو "راس لینا"  
 پارٹیو سیتو تیار پیہر دن نیبرہ پیٹھ ہذاچ بد تاپ سنگھٹس زمانس منز پوان روزہ



ڈراما ہنس اُردو ادبس منز چھ۔ یہ ڈراما سید ۱۹۲۹ء پیچھ ۱۹۳۲ء کس وقتس منز  
دوہ گنا تھ مندرہ سیٹج۔ امہ ڈراما ہک مرکزی کردار چھ رازہ ہریش چندر تہ یہ سورے  
ڈراما چھ انویس انڈی پنن راد پورہ کران۔

( ہریش چندر اوس کمالک پریور۔ سہ روہ ہریش پننستس پیچھ  
قائم۔ دیان پندرہ لوکس منز بیلہ پندرہ اوس امہ کچھ ہند پے لوگ سہ گودم پچھ۔  
تس باسیدو رازہ ہریش چندر اکتہ حدس تام ستس پیچھ قائم روزن پننہ تہ  
سارے دیوتا پنن تہ ریشین ہندہ وجوہ خاطرہ اکھ بوڈ خاطرہ۔ چنانچہ تھوئندہ وسواس  
دور کرہ مہ کھ چھ وشواہتر پریور ساری ڈھل تہ حریہ ہیچہ یچہ تہ رازہ پیچھ وسان  
تہ ہریش چندر اکتہ پچھراونچ کوشش کران۔ پھر ڈھل تہ حریہ سوتہ چھ رازہ ہریش  
چندر پننہ رازہ گدہ ریشہ گدہان۔ سہ چھ بیچھش دانان۔ تھوئندہ خیال چھ تس نشہ  
جدا سپدان۔ تہ ساری چھ اکہ اکہ کن کن دکن تہ شاہن لگان۔ تہ یم دوہ کھ  
چھ یچھ حدس ناڈی بڈان زکینہہ واقات اچھن بڑہ تہہ کن پچھ چھ دس برابر  
شراکر وسان۔ خاص کر پیلہ رازہ ہریش چندر سنن روہیچہ مران چھ تہ ہریش  
چندر پننہ آشنہ تارایہ چھ تہ تس داہ دینہ خاطرہ کاوہ جس سوب پونہہ آسان  
چھیکس چھ وشواہتر پننہ سیاہ کارنامن پیچھ پائے پشیمان سپدان تہ تس تہ  
چھ امہ کچھ ہند باس پورہ پاٹھو لگان ز دنیایہ ڈالہ پننہ محورہ ریشہ مگر رازہ ہریش  
چندر سنن پچھراون چھ نامکن۔

ڈراما ہنس منز چھ کر دارن ہند اکھ بوڈ ہجوم ڈیشان۔ پین منز چھ کینہہ  
مسخرہ تہ شامل۔ اپا پور ڈراما ہچ اصل پیو وول کردار چھ ہریش چندر، وشواہتر  
تدا، روہیچہ تہ وشواہتر من ستی برج نکھشتر)

یہ دھارک ڈراما سپد کشیر منز بے حد مقبول، یوت بوزو دیان گامو پیچھ وختو کینٹھ انسان محض یہ ڈراما وچھنہ خاطرہ شہر۔ کوچہ گلین منز اُسو شری امکو مکالمہ پچھر پچھر کران بولان۔

نند لال کول مند لو سندرہ نادرہ پتر چھ غلام نبی سوز (۱۹۱۶ء - ۱۹۲۱ء) تارا چند بسمل (۱۹۰۲ء - ۱۹۲۸ء) تو نیلہ کنٹھ شرما (زاسنہ ۱۸۸۸ء) سند نادرہ وٹھ کن پوان۔ یہ پندرہ ڈراما لیکھنک طریقہ تو وطرہ چھ سسے نند لال کول نس ڈراما پس منز نظرہ پوان چھ۔ کہ دار چھ پینتہ پتر پینتہ گھوان تر شارن منز کچھ کران۔ تو یہ شامیری چھ زیادہ تر تک بندسی۔ نہ چھ اکتہ اندر کاشہ تر تاب یمن سارنے ہلکے پھلکے ڈراما ہن ہنر ٹیکنیک چھ کٹھ حدس نام یوہ سہ خشر سندرہن ڈراما ہن منز ناپان چھ۔

باسان چھ بسملن ادس پنڈت نند لالن ڈراما وچھمت۔ چنانچہ تس سپد ڈراما لیکھنک یوت شوق زہ تمیو لیکھ ہریش چندرنہ اکتھو کہانی پیچھ پٹن اکھ ڈراما۔ امہ ڈراما ہک نادرہ چھ سستیج وختہ (ہریش چندر ناٹک) یہ چھ جہ کہ لکھو علی محمد کتاب فروشن دھن جلدن منز چھو پٹ۔ چھاپ سپد ہک ستر چھ ۱۹۳۸ء۔ امہ علاوہ چھ امی اکھ نندن، رامہ اوتار، پریم کھوٹ بترہ ہلکے پھلکے ڈراما لیکھمتو غلام نبی دسوزن لیکھو شورو، لیلی مجنون، شیرین خسرو ہی کینٹھ ہلکے پھلکے ڈراما کائرس منز۔ دسوزنی پیم ڈراما سپدی "راج پال کپنی" طرفہ رکاد۔ لکھ امی فونو گرافس پیچھ پیم رکاد بوزو بوزو پننری ادبی تریش ہومیراوان۔

پنڈت نیلہ کنٹھ شرما ہن چھ 'بلوا منگل' تو 'سوپنہ واسہ دادتا' ڈراما لیکھمتو۔ 'سوپنہ واسہ دادتا' چھ بھاسہ سندرہ موٹور سنکرت ڈراما ہک

ہیمو ساروے ڈراما ہندو پتہ چھ سارنہ نظریہ "گرہی سندرگہ" ڈراما ہنس  
کن متوجہ سپدان۔ آتھ متعلق چھ ایکو مصنف پروفیسر محی الدین حاجی پانہ اکر  
جایہ لیکھان :-

"گرہی سندرگہ" (سہ عملی ڈراما) ہیمو گہ ڈنکو کینہہ  
حصہ ۱۹۳۸ عیسوی یس منز پتاپ میگزینس انڈر  
چھپے یہ۔ کینہہ وری گڑھتھہ ڈراو یہ ڈراما قسطہ قسطہ  
رسالہ "گل ریزس" منز تر آمہ پتہ چلے یہ ایکو نہ اڈیشن  
و نسام۔

"گرہی سندرگہ" چھ بے شک سون گو ڈنیک جدید ڈراما۔ آمہ  
ڈراما ہیج ٹیکنیک چھ تہہ ٹیکنیک نشہ بلکل مختلف یوسہ زن نند لال کولن، رستم  
شرما ہنس یا دل سوزن ورتا و مرث چھ۔ مکالمہ چھ فطری تر جان۔ موصوعہ لیتھاظ تہ چھ  
یہ ڈراما پتہ میو ڈراما ہندو نشہ اکھ خاص تبدیلی ہادان۔ آتھ ڈراما ہنس اندر چھ  
تہہ نظارچ اکھ بہترین تصویر موجود۔ پیلہ جائیگر داری کشیرہ منز زورن پیٹھ اس۔  
ترہ گریوس بچارہ اوس پڑھتھہ رنگ خار۔

سارنہ ڈراما تحریک چھ ۱۹۴۲ پیٹھ ۱۹۴۴ اتس تام پنہو مول زیادہ کھتہ  
زیادہ دستاوار کرنہ خاطرہ زبردست کوشش کران۔ کاشرو فن کارو ہیت  
سیٹھاہ سنجیدگی سان ڈراما تہ سٹیجس متعلق سوچن۔ کوشش آتہ کرنہ زمہ پتہ گڑھ  
تہہ "انڈین پیوپلز ٹھیٹر آرگنائزیشن" شاخ قائم سپرنٹنڈنٹ جماد ہندوستان  
کین مختلف حصن منز زبردست کام انجام دہر مرث اس۔ مگر کاشرین لوکن ہنہ

سیاسی جدوجہد یچھ اہم تہ نڈرک مرحلہ پیچھ اہم وقتہ داتر مشر اس۔ تہہ اکی تہ  
تنظیم قائم کرنس منز سہ سٹاھ رکاوٹ۔ یکیا زہ یہ اوس سہ وکھہ ییلہ سرکار شو عوری  
تہ غار شو عوری طور برابر اکتھ کوششہ منز اوس زکائہ جماعتہ گڈرکھ نہ استادہ  
سید نہ کیا زہ حکمران اوسو زمان کنہہ جماعتہ ہندوستوار تہ منظم سپدن چھہ تہنہ  
سلامتی خاطرہ اکھ بود خطرہ۔

بہر حال یچھ وقتس منز پیہ کینہہ سرگرمی وچھنس منز آہہ تہہ بال اُنس  
منز کور کیشرو شخصو تہ کیشرو ڈراما کلب پین پین رول ادا۔ یمن کلبن منز چھہ  
سری پرتاپ ڈراما کلب، نیشنل ڈراما کلب تہ سڈھار سمتی ڈراما کلب بیترہ ناوہ سٹس  
لایق۔ مگر یوٹام زن کاٹرن ڈراما ہن ہند سوال چھہ اکتھ وقتس منز چھہ اوسو صرف  
دھن اہم ڈراما ہن ہند ناوہ بوزان۔ یم چھہ "وداد" (معدہ) تہ "بترہر"۔ ودوا  
اوس اکھ سوشل ڈراما۔ یہ سپد سڈھار سمتی ڈراما کلب طرفہ سٹیج۔

"بترہر" ڈراما چھہ مکہ تہ تہمی جماعتہ ہند خاب ییمو دن پتہ "انڈین پیوٹہ  
تھیٹر آرگنائزیشن" شاخ قائم کر پنج کوشش کرہ اہم جماعتہ ہندین کارکن ہند  
خیال اوس یہ ڈراما سٹیج کرنو پتہ دن تہم تھہ خابس اہم شکل یس تہندین  
ذہن منز نقش سپدست اوس۔ مگر یہ ڈراما ییلہ وقتہ کس گورنر ہمارا ج کشن درس  
نیشنل سینسر (Censor) دوت۔ تہودیت نہ یہ ڈراما سٹیج کرنک اجازت  
اکھتے آہہ ڈراما ہک مسودہ ضبط کرنہ۔

"بترہر" اوس مرحوم پریم ناتھ پردیسی ین ۱۹۴۵ اسس منز لیکھت  
اکتھ ڈراما اسس منز اس تہہ وقتہ کہ غذا یس بدھرا پنج اکھ زندہ تصویر پیش کرنہ  
آمر۔





# کاشتر نشتر — ۱۹۲۷ء پیچہ و نیکی تام

۱۸۲۱ء پیچہ ۱۹۲۷ء تَس تام چھ ۱۲۶ وری گذران۔ یتیم  
 یتیم وریٰ منز ہرگاہ واریاہ کینہہ سِدُت گوتھ آسن تہ سِدُت۔ وریٰ  
 گوتہ آسوتہ تہ چھ آمہ وچلو وریٰ دورج اہمیت واریاہ۔ مگر یختہ کچھ ستر  
 تہ چھنر انکارچ گنجایش زہ کاشتر نشتر اصل ترقی چھ ۱۹۲۷ء پیچہ شروع  
 سپان۔ ۱۹۲۷ء پیچہ از تام چھ وہ وریٰ گذران۔ یختہ موختر و تَس منز ہرگاہ  
 کینترے تھو نثر لیکن دُلی پادہ سپدی یم دن ہر ہمیشہ ادبی تہ فنی تو اچس  
 منز اکھ تھو د پلے تھاون۔ اصل پز چھ تہ تہ زہ یختہ و تَس منز یتیم یتیم  
 قسچہ سرگرمیہ نثرہ رنگو باکل آتہ تھو ستر سپر سوزین ہموار یوہ سہ تھدن کارنامن  
 ہندہ زنبہ خاطرہ سہا سہا خور وریٰ چھ۔ از یوہ سہ بُد دُشوری کاشترس ادیس  
 یا شایرس مویس کران چھ سمہ چھ تہ زہ کتاب ہمہ وول چھ تہ تَس بُد و تھ کدہ  
 کائہ۔ جانہ کھوتہ جان کتاب تہ کو تہ لیکہ سہ سمہ چھ تَس تالچن پیچہ گروہ  
 ڈولان۔ تہ چھ اکھ تر تھ دُشوری یوہ تَس نو ووتہ تھانٹہ کرنر تَس  
 دوکان چھ۔ غار ملکی ادین ہنزن شاہکار کتابن یختہ زبانی منز پھر تہ نشہ دوکان چھ  
 آمہ بچہ تہ سنگین دُشوری ہادجواد تہ کینترہاہ و نیکی تام بروٹہ کُن او یا تہ روز تھ  
 منز کلچرل اکادمی بروٹہ بروٹہ۔ تہ تھو لیکن دُلی پنس پنس پیچہ اکھ کل  
 یتیمیکت بار گران تَس وقتہ وقتہ مویس تہ ناوہ مید کران چھ۔ از تہ چھ اسہ منز تھو  
 واریاہ ادب تہ شایرس یوہ تہ کینترہاہ لیکہ تہ تھو کھ امی کائہ پنی گروہ بہر حال

اُکھ کچھ اندر چھنہ کاٹھہ شک زہ زمانن کھیتیہ ۱۹۴۷ پیچھ اُکھ بُڈا گراے۔ نشر  
لیکھنک شوق چھ دھہ کھو تر دھہ ہڑان۔

۱۹۴۷ چھ سائنس تواریخس منز اُکھ علامہ ہنز ہنز حیثیت تھاوان

یہ چھ سائنس تواریخک اُکھ اہم موڈ۔ اثر پیچھ چھ کاشترین ہنزہ مجموعی زندگی منز  
داریاہ تبدیلی نظرہ دیوان۔ رازہ مہاراجن ہمند دور چھ ختم سیدان۔ تنگ تر محدود  
غوملامانہ طرزہ کس ذہنس منز چھ وسعت دیوان۔ اُکھ نوو دور چھ شوروع سیدان  
یُس جاگیرداری ختم کرنس سیمو سیمو داریاہ تبدیلی ہسچہ آو۔ سیمو کاشترین ہندس  
کسنس بسنس منز داریاہ تبدیلی اُکھ۔ اُکھ تبدیلی ہند اثر بیٹہ پتہ سچھ گند چیزن روٹ  
تتہ پیو فن تر ادبس پیچھ تر اثر۔ نوی خیال تر نوی میزان آریہ بارکس۔ بوزہ شوڑ  
ہندس نوی دروازہ سپدی کیلہ۔ ادبی مزاس منز آریہ فرق۔ خیالن منز شولے یہ نویہ  
بیانن روٹ نویہیت۔

دھہ شہ فرنی اڈرنہ (مواد) نہ ہیئت (فارم) منز آریہ تبدیلی۔ ادبس  
منز آریہ سوہ ہنچ بارکس یچھ "ترقی پسندی" نوٹ لکھ تر یہ سہ دراصل حقیقت پسندی  
ہنز اُکھ 'ادگر صورت اس۔ فن کار' اداکار، مصور، شاعر تر ادب سپدی یکجا۔  
ترقی پسند تنظیم آریہ بارکس سیمو کلچرل فرنٹ، کلچرل کانگرس تر کلچرل کانفرنس ہی ناو  
پراؤسی۔ ادپن تر شاعرین ہنزہ اُکھ جماعت بیٹہ اڈی کین مولہ ورن تر بہلہ پایہ کین  
شاعرین ہنز صلاحیت دوبراو، تتہ تروو اُکھ تحریرچہ سائنس ادبس پیچھ سون تر  
گون اثر۔ بیٹہ یہ شاعری ہندس ماداس منز انقلاب آنس منز کامیاب سپرترتہ  
آو نشرہ کس ماداس منز تر اُکھ انقلاب۔ تر یہ چھ اُکھ جوشہ جنونک اثر رز  
از چھ نشرنگارن ہنز اُکھ مولہ ورن چھو کہ مارکس منز۔ از چھ کاشترس منز افسانہ

خاکہ، اسٹیج ڈراما، ریڈیو ڈراما، تنقید، مضمون، ناول، غرض پر ہر قسم کی شے لکھنے  
 وکھ ڈرامہ۔ آکھ اندر چھنوں کا نہ شک نہ دوند چھ اسے ریمین سارے صنغن منر  
 ہر ہر تہ ہر رڈ کرنس منر واریاہ منزل طے کردی۔ خاصکر ناول، اسٹیج ڈراما، اسے  
 تنقید بیتہ چیز لکھن منر چھ اسو دوند سہی پختہ۔ ادبی موضوعو علاوہ چھ  
 عام تر سائنسی علم چین موضوعن پختہ کتاب لکھن۔ دوند چھ واریاہ کینہہ کرن  
 یتیمہ خاطرہ چھاپ چھ سہولیت تر پرن وائر سہا سہا ضروری چھ۔

۱۹۴۷ء پختہ از نام یس نر لکھنہ او اٹیک دسلاہر سپد موخر مضمون  
 افسانویہ کینر و غار ملی کہا نین ہندو ترجمو ستو۔ یتیمہ پختہ کوہک پوش  
 تہ لکھیز، ناوہ کین میگدین منر درینہر پوان چھ۔ ریمین دود شہر دینی میگدین چھ آکھ  
 تواریخی پایہ حاصل۔ یتیمین یتیمین کاشرہ نثر چ تہ کاشرہ ادبیج ذکر یتیمہ یتیمین  
 یتیمین روزن ریم ناو سہا سہا برو نہ برو نہ۔ ریمین پتہ چھ "تیمیر" (ماہنامہ) پمپوش  
 (میگزین) "شیرازہ" میگزین۔ "کاشر ادب" (ماہنامہ) "وطن" (ہفتہ واری اخبار)  
 پنجن "ہفتہ واری بلٹن" آکھ جان رتبہ خدادان۔

کاشرہ نثر چ ترقی تہ پار چابی خاطرہ سپد ریڈیو ساروے کھتہ بود  
 وسیلہ ثابت۔ امو یتیمہ مختلف لکھن والین ہنر حوصلہ افزا یس کر یتیمہ کو نثر کاران  
 ہنرہ نوہ تہ تازہ تخلیقہ بوزنہ پایتہ تہ آکھ بود حلقہ پادہ۔ ریڈیو کشمیرک ناو یتیمہ  
 کاشرہ ادبیج ہنری منر سہا سہا بجرہ سان ہینہ۔ یو نام دن مختلف تنظیمین  
 ہیند واکھ چھ ہیند دن کاشرین شایرن تہ ادہن ہنر کم زیادہ یادہ کر یا آکھ  
 اکرس نش فیض یاب سپدک موقر دیت تمن منر چھ "کلچرل کانفرنس" ناو سارے  
 کھتہ تر مودہ دن۔ پختہ پایتہ برو نہ وختہ او امو تنظیمین نرود کاشرس ادس



پیچھے سمجھاہ سون اثر۔ پیچھے وکھنہ رٔوس کاثرہ ادرج ہسٹری نامکمل زانہ پیچہ  
 امہ ادبی انجمنہ پیچھے بنے یہ کشپہ منز واریاہ انجمنہ نکلن 'کشمیری بزم ادب' 'کاثرہ  
 بزم' 'حلقہ علم و ادب خانپار' 'کاثرہ مرکز' 'انجمن ادب بڈگام' 'انجمن ادب کاپرن'  
 'انجمن ادب شوپیان' میتہ پچن سیتو کاثرہ شاپریتہ کاثرہ ادیبیتہ وابستہ رٔودو  
 ووفی گوہر گاہ یہ ووفی ز کلچرل کانفرنس پیچھے 'کشمیری بزم ادب' 'کاثرہ بزم'  
 'کاثرہ مرکز' تر مختلف دیہاتی انجمنہ کاثرہ زبانی ہنرہ سرگرمیو خاطرہ زیادہ ناوہنس  
 لایق کاثرہ خلاف واقع کتھ سپدہ تر۔

کاثرہس منز یہ کیشہا نثر ۱۹۴۰ پیچھے ویکھہ تام لیکھنہ آوتھہ منزچہ  
 افسانوی ادرج اہمیت بلے ساروی کھوتہ تر سمجھاہ زیادہ۔ کاثرہس منز چہ  
 امہ قسک دس ملہ تیلہ سوم ناٹھ زتشی، عبدالعزیز مارون، دینا ناٹھ نادم، نور محمد روشن  
 عبدالرحمن راہی تر مرزا عارفہ سندرہ کیشو پنپو کہانیو یا ترجمو سیتو ووفہ تھان۔  
 پچن منز سوم ناٹھ زتشی سند افسانہ "تیلہ کاش پھول"، "نادمہ سندرہ جمائی کارڈ"  
 تر "شپن پیچو پیچو" مارونیز "زکون" "برم" تر "سو تارادیا"، "روشن" "نیہ  
 گپ" "عارف" "نک" تر راہین ترجمہ "تیلہ سہ کھنہ پیو" کیشہ گوہر چہ گوہر  
 چہ۔ ریم افسانہ چہ جان پاٹھو شوروم سپان۔ جان پاٹھو پھانچھن ہمدان۔  
 مگر انخرس پیچھے چہ تہہ پاٹھو ہمدان ز یہ نہ چہ کاثرہ معقول اثر و ہنس پیچھے  
 تراوان نہ چہ رت افسانہ بنجھہ ہمدان۔ ریم چہ تہہ فنی رٔوجہ نشہ زتھر یس زن  
 ادب پارن تاج محلکو پاٹھو لازوال تر اجنا کین جوہر خان ہندو پاٹھو پوشون  
 تر ادبی بناوان چہ۔ بہر حال افسانہ لیکھنچہ پیچھے گوہر نشو در نوین لیکھن والین زرنہ  
 نوٹر افسانہ نگار آپہ برہہ نہ کن۔ پیچھے منزہ واریاہو نہ صرف کیفرن افسانہ ہندس

لیکن پیچھے قناعت کوڑ بولکہ افسانہ لیکھک، تہندی مجموعہ چھاپک، تہ فنی  
 زور جارد و کویسہ زہر ہر پڑوہ کوڑکھ یس گوڑہ پنچن کوڑشن منز کبتر دیوان  
 چ۔ تہ دُجھوے تہ پچھہ پاٹھو چھ اختر می الدین کاٹرہ افسانکو باہر آدم بنان -  
 اختر صابری "دند وزن" "دوری یا تہ ہند ایزارہ" "داغ" "آدم چھ عجب ذات"  
 چھ ہم مادی مند افسانہ ہم ہمیشہ زندہ روزن - واقاتن ہنر رڈ ترتیب - کردارن  
 ہند وہ تلن، تہ مکالمہ پانہ ریا تہ فطری آسن - پر پیچھہ کینہہ چھہ یمن منز موجود -  
 اختر صابری زہ افسانوی مجموعہ چھہ ویکھ تام بازس منز آہتو - ہم چھہ "ست سنگر"  
 تہ "سو نزل" - "ست سنگر" چھپنہ پتے آہہ بیہ کینہہ افسانوی مجموعہ بازس منز  
 یمن منز تبرک، بال مایو، آدم چھہ پتھہ ہنام، لوسیتو تارکھ، شپشہ تہ نگن  
 زینہ زول، کتھہ منز کتھہ بیتہ چھہ تہ بیہ ہم داریاہ افسانہ مختلف افسانہ نگارو  
 لیکھو ہم چھہ چھپنہ - اختر صابری سیتو سیتو یا اوس پتہ ہم افسانہ لیکھن وادی  
 کاٹرہ ادبر کس اسمائس پیچھہ ننو درایہ یمن منز چھہ امین کامل  
 صوفی غلام محمد، ہر دے کول بھارتی، بنسی نزدوش، ڈاکٹر شکر رینہ تہ امیش کول  
 نامہ منس لائق - امیش کولہو "اڈے کتھہ" چھہ دل کش - راجیو تہ بھوشن مکالمہ  
 چھہ دلچسپ - اکتھ اندر چھہ زور کاٹھ ہش ساگی، صفائی تہ روانی - اکتھ منز  
 چھہ فلسفیانہ سوچ تہ نفسیاتی جذباتن ہنر بلون تہ حقیقت بیانی سیتو پیش  
 کرنہ آہر - یوہ سہ پرکشش تہ با اثر چھہ - بنسی نزدوش سیدین دھن مجموعہ "بال  
 مایو" تہ "آدم چھہ پتھہ ہنامس" منز چھہ تکر، یہ تہ چھہ اکھ ایحساس "کاٹھہ  
 مودون شورے پان" افسانہ سون دل تمہ لاوان - تکر چھہ اکرس نرہ ہنر دلیل  
 یوہ سہ پرتھہ مویاساں سترن کہاٹنی ین ہنر یاد دیوان چھہ - "پتہ چھہ اکھ ایحساس"

چھہ اکہ جدید طرزِ نرج کہانی۔ چھہ ترہ دلیل چھہ دہنس منز اکہ اسٹریٹ خیال ہیئہ  
 لکھکھ گزھان۔ ہیئہ افسانوی مجموعہ پتر ہیئہ کہانی نردوشن ہیئہ تہمن منز چھہ مین  
 مرن "اکہ شاہکار۔ مؤلفی غلام محمد چھہ دون کتابن ہندی مصنف۔ ہیئہ چھہ  
 نو سمیتو تارکھ، تر شیشہ تر سنگستان۔ ہیمن منز چھہ خاکہ، اکہ کٹر کیچ تر افسانہ  
 موجود، تر ہیمن سار ہنے منز چھہ مال دیدہ تر ترہ ترہ زور افسانہ ناوہینس لایق ترہ  
 ژورس منز چھہ ترہن میزورن غنی، عبد اللہ تر محمدی سہنر کہانی و ہرہ ناویہ آہر ایم  
 تریشوے زو اکس کا ہدی وائس منز چھہ کائم کران۔ "غنی ہیئہ کائم اس  
 اوٹ منڈن۔ خشیہ اڈراوی، توہد ورس داو دین۔ ہیئہ بناوی۔ تم تھر تر تر  
 تہمن ہیئہ تیل یا خشیہ زین۔ عبد اللہ ہیئہ کائم اس توہد ورس زین لاگن۔ تیل ہیئہ  
 آب انج، تختہ زین تر صاف کرم، ہیئہ زین ہیئہ ناوہن۔ محمد اوس ہیمن وہہ سہہ تہ  
 سہنر کائم اس توہہ، توہہ وری ہیئہ باقے چہ توہد ورس لاگو۔ محمد ہیئہ کارخانہ  
 دار سہنرہ زیادتی خلاف آواز ٹکان۔ ہیئہ اندر کس غنی ہیئہ عبد اللہ سہنر ہمدردی  
 تر اکھ واس ہیئہ آسان چھہ۔ مگر ہیئہ اندازہ کارخانہ دار کس کڈان چھہ غنی ہیئہ عبد  
 پورہ ہمدردی تھاتھ تر اوکٹ پکٹن توجہ ڈالھ کن ڈول دوان چھہ اتھ اندر چھہ افسانہ  
 زو۔ ہر دے کول بھارتی سہدی تر ہیئہ افسانہ "ہیئہ" "شکت" "آہوٹک رولر  
 جگرچ مش" ملہ ہند ہیئہ "چھہ بے نظیر" شکت" افسانہ چھہ اکس "فرسٹریٹ"  
 نوجوانہ سند المیہ۔ ہر گاہ کہانی ہیئہ اکس خط مستقیم اندر پکان چھہ، اتھ اندر چھہ  
 اکہ زبردس ٹریجڈی ہیئہ اثر۔ "آہوٹک رولر" جگرچ مش، ملہ ہند ہیئہ "چھہ اکھ  
 نو کہانی۔ اتھ اندر چھہ شو عورچہ مختلف گراہ تہہ ٹیکنیک باس دوان ہیئہ شو عورچہ  
 نو" (سٹریم آف کانشینس) و نان چھہ۔ شکتن ہیئہ افسانہ "رتنہ زولہ" (مجموعہ)

ناول چھائی۔ یا امہ پتر و نیگھ تام لیکھو تمئن منز چھ ذو افسانہ "زڈ" تہ "اکھ پزل  
 تہ کینئہ انسان" اُکس نوس، دوہ پتر و نوس افسانہ نگارہ سندن روہ نہ گریز کنن کران۔  
 پتھ پٹھو چھ دیک کوئن "سفر تہ سیتو و اکی" افسانہ، اپن کائن "بھانک"  
 "نوہ تاون" تہ غلام نبی بابا سندن خاکہ "رنگو مثرہ بد رنگ" کینئہ جان چہرہ۔ تمئن  
 سارے چہرے ہندو چھ تھہ Irony مثریہ سہ اُکس خاص اندازس مثرہ ہندس  
 پس منظرس مثرہ کام چھ کران۔ اپن کائنہ سندن افسانہ مثرہ بد خوبی چھ پتھ "ایرنی"  
 ناول لیکھنک شوق گوہ سارے بروہ نہہ حبیب کامرانس۔ اُکھ لیکھ "ذات  
 مہترات" ٹیٹیک اکھ باب جٹے ۱۹۵۵ء کس کوہنگ پوشس مثرہ چھاپ سہ۔ مگر کامران  
 صائبن تھنہ پتھ ناول پنہو اُکھو نیست و نابود کر تھہ۔ امہ پتر و نیگھ تام آہ تھنہ  
 کتاہر ناولہ رنگو مار کس مثرہ۔ پتھ چھ اختر محی الدینہ "دودوگ" "مین کاپو" گہ  
 مثرہ گاش "تہ علی محمد توہنو" اُسو تہ چھ انسان۔ "دودوگ" چھ اکھ زیڈ ٹھ افسانہ پتھ  
 اندر عبدالغنی تہ راجن جنس عشق تہ شہ صائبن زوال و مثرہ ناولہ اُمت چھہ۔ گہ مثرہ  
 گاش "چھ قبائل حملہ کس پوت منظرس مثرہ بھانہلان۔" اُسو تہ چھ انسان "ناول  
 چھ امر ناتھ یا ترائہ ہندس پس منظرس مثرہ لیکھنہ آ مثر۔ اُت نام پتھ تنقید اُکھ پتھ  
 سہڈ ٹیٹیک تہ اوس پتھ نیران نہ پتھ رپور تاج۔ پتھ چھنہ ناول۔ مگر حقیقت چھہ پتھ  
 نہ ناول لیکھنہ ٹیکنیک تہ چھ واریاہ۔ پتھ اندر رپور تاج ٹیکنیک تہ اکھ چھہ۔ اُسو تہ  
 چھ انسان "چھ نہ اوہ کوہ ناول پتھ مثرہ پتھ نہ پتھ پٹھو واقعات ہندس تہ تہنس  
 ستر ستر کردار بھہ لو پتھ پتھ لو تہ کاڈ کڈ ٹھ وٹہ گڑھو پتھ تہ چھنہ پتھ  
 سہڈ پتھ۔ پتھ اُسو تہ چھ اُسہ لطیف تہ سام چھہ اُسہ متاثر کران۔ پتھ کردار  
 مثرہ چھ نہ سہ دیوی دیوتاہن مثرہ شہ شان ٹھو نہہ آ مثرہ پتھ "گہ مثرہ گاش"



ناول هينز هيردن تهادان چه - يئو ترينيو ناولو علاقه چه ونيكه تام اكه ناوله ترجمه  
 سيديت - په ناول چه تيگور سينز "چو كهيرالي" اينيک ترجمه چه پروفيسر  
 پرهقوي ناخه پشپن کورمت - اخه چه "اچو کطر" ناوله هادون امت - بنسي  
 نزدوشن چه "موه که جار" ناولو ليچمشر - مگر په چهنه وني چه مژ -

ډراما ته ستيچ — يوه مه حالت ۱۹۴۴ء برونه ته هادان اوس —

تهه آو برونه ته دل وني - ستر ستره تاجي پتر په کيتره هاه ستيچ رنگر سيد تيميك  
 د سلاهر کور کچرل فرزن - پريم ناخه پردسي ين ريوکه "شهيد شيرواني" ډراما  
 اخه ډراما هس اندر آو مقبول شيرواني ستره زندگي وېر هنادون - ستر آو وطن  
 داري همدس جذبس ووتش وني - اخه ډراما هس اندر اوسو فلمي ډراما هکي پاچو باخه  
 ته هادون امتو - تر په اوس په پاچو پزانه مروجه نينکي ستره ريل کهيوان  
 يوه نندال کولن، بستمک يا دلسون اپنا وېر اوس - ووه وگو اوه ډراما هکي باخه  
 اوسو جان - تيم مژ اوس په سونهک بندي نظر گرهان يوه پزانين ډراما هس مژ  
 نظر پوان چه - يم باخه اوس هتجورن پان نېکي مژ - کچرل فرنط که دسره آو بيه  
 کيښه بلکه پچکه ډراما گامه گامه ته جايه جايه هادون پهنه مقصد لاکن هتره بيداري  
 ستر اوس مگر پوز چه په کچرل فرنط دسو آو په "شهيد شيرواني" علاوه بيه  
 کانه خاص کاشتر ډراما هادون - ۱۹۵۵ء هس مژ ريوکه پندت جگن ناخه ولي ين "جبه  
 خوتوان" هتره زندگي متيق "زون" ناول اکه ډراما - په چهنه ونيکه تام ستيچ  
 سيديت - نه چه اخه سه سامر هه - په چه ستيچ کيو لوازو ماکو کيو واريه کمزور  
 واقاي طور ته چهنه په ډراما حبه خوتوان هتره اصل زندگي ستر ريل کهيوان کيښه  
 کهه چه پنيه بوز شوره حابه افسانوي رنگس مژ پيش کړه مژه -

کچل فرٹ پھٹ پتر آتہ کچل کا ٹکڑی تہ کچل کا نفرس بار سن  
 تہ امی تنظیمہ دیت تہن ڈراما لیکھن والین زلم یم از مارکس منز چھ۔ علی محمد  
 لون، نور محمد روشن، اختر محی الدین، اپن کاتل، سوم ناخٹہ زتشی، پشک بھان چھ  
 امی جمائز ہندو پاداول۔ نادمن "بومبر ٹیرزل" اوپیرا آو امی تنظیمہ ہندو دسو  
 سٹیج کرنہ۔ کینہہ تھو ڈراما آتہ یمین فن کارن ہندو دسو سٹیج کرنہ یم سہلاب  
 پار جانی، نوس گامی فینہس، تہ کینرٹن سماجی بدتن خلاف آواز پیٹھ مہنی  
 اسی۔ وہ فی گوہ ۶۱۹ پیٹھ روز تہ سٹیجیج تحریک ملل جلان۔ تہ پیٹھ پیٹھ تھک  
 دی دی تہ رکو رکو کوش۔

"وز چھ سانی" چھ علی محمد لون گوہ ڈینک گاٹر ڈراما۔ امہ ڈراما بروٹھ  
 چھ روشن "چور بازار" بیتہ کینہہ ڈراما لیکھو میتو "وز چھ سانی" ڈراما ہس سیتو  
 چھ "پگاہ چھ گاش دار" (این کامل) "تن تڑاکھ" (پشک بھان) ہندی ناو تہ  
 کنن گزھان۔ این کاملن "حبہ خوتون" چھ بیکہ اہم ڈراما۔ امہ پتہ یم ڈراما اذتا  
 سٹیج سپردی تم چھ اختر محی الدین "نستہ ہند سوال" تہ "شپشہ تہ سنگت" پشک  
 بھان "میر وچامہ" نور محمد روشن "وہ زلی گلاب" (ٹیگورینہ) ڈرامہک ترجمہ  
 راد کے کشن برار وند "یاسو" پشک بھان تہ سوم ناخٹہ سادھو مند "گریڈ ریہرسل" سدا  
 جی سند "طرار" تہ غلام نبی فراق سند مویر سند ترجمہ "دی کٹ ریکمز ا جٹلمین"  
 ڈراما ہن ہندی کینہہ ترجمہ یم از نام چھاپ سپردی تہن منز چھ ٹیگورینہ سند ڈراما زیادہ  
 ژور چھ نور محمد روشن ترجمہ کرمی متر۔ یم چھ قوہ رباعی، مالتی، چنڈال، کٹ تہ  
 وہ زلی گلاب۔ زو چھ اپن کاملن کرمی متر۔ یم چھ "رازہ تہ رانی" تہ "ڈاک گز"  
 اکھ چھ علی محمد لون کورمت۔ ٹیگورینہ یمو ڈرامہو علاوہ چھ ایسند سند

نہ ڈراما "وائیلڈ ڈک" تہ "گوسٹس" کاٹریس منز پھر نہ آرتو۔ پین چہ ناو "خج" تہ "نصاے" ترجمہ کار چہ سوم ناخہ زتشی تہ اختر محی الدین۔ علی محمد لون چہ حال حلبے "سیا" ناوک اکھ مولہ ون ڈراما لیو کھت۔ مگر تہ سپد نہ ونہ شیج۔

سیمو ڈراما ہو علاوہ چہ بنیہ کینہہ ڈراما ترجمہ سپد تہ ریڈیو پیٹھ نشر سپدیمتو یا مختلف فن کارن گرہ پیمتو۔ مگر تین ہنز اصل زتنو نہ تیلی ییلہ دن تم چھپتہ برونتھ کن پن۔ یا اصلن ہندی پاٹھو شیج سپدن۔ روڈ ریڈیو ڈرامہک سوال۔ از نام سپر لگ بگ نہ پختو ڈراما ریڈیو پیٹھ نشر تہ۔ پینہ تفصیل چہ واریا بوڈ۔ ریڈیو ڈراما چہ از کالہ کس وقتس منز واریاہ مقبیل۔ آمو چہ ڈراما نگاری ہندس دینہس منز پینہ خاطرہ اکھ نو جاعے قائم کر مرث۔

تنقید تہ تحقیق — روڈ واریا ہس کالس اڈہ ڈامس

حاسبس منز پیٹھ۔ وونی کس تہ چھنہ دویو تریو کتابو علاوہ کا نہہ خاص کتاب چھپتہ آرتو۔ ہلک پھلک تنقید او اردو، انگریزی، ہندی بیترہ زبان منز لیکھنہ۔ پیٹھ منز پروفیسر جے۔ ایل۔ کول، پروفیسر پٹپ، آزاد بروہہ نہ بروہہ روڈی۔ حاجی صابن سیم کینہہ کاٹری پاٹھو امہ قسکو مضمون لیکھو تم چہ "نثر چہ کتابہ منز چھپے متو۔ حاجی صاب چہ تم کئی شخص سیم ۱۹۴۷م برونتھ پیٹھ برابر لیکھان آتہ۔ تہ ونہ تہ رتھ پاٹھو کاٹریہ زبانی تہ ادب چہ بیرہ بٹھو شیرہ نس منز مصروف۔ امہ پتر آتہ کینہہ خاص کتاب برونتھ کن۔ پیر چہ "کاٹریہ ادبچ تاریخ" (جلد اکھ) پوٹیکا، صوفی شایر (ترتیبہ جلد) تہ "کاٹریہ زبانی ہند علاقہ واد پھیرہ"۔ پوٹیکا چہ اسطو سترہ تنقیدی کتابہ ہند ترجمہ۔ یہ چہ غلام نبی خیالن یال اونمت۔ "صوفی شایر" چہ کاٹریہ صوفی شایرن ہند نو مئے کلام تہ تبصرہ۔ یہ چہ اپن کاٹریہ ترتیب وڈ مرث۔

"علاقہ داد پھیرہ" چھ ٹاک زینہ گیری ستر کتاب۔ یہ چھ را نیاتس ستر واطھ تھاوان  
لفظن ہند علاقہ داد پھیرہ چھ اٹھ منز درج۔ پتھ پٹھو چھ پتھ کینہہ کتابہ را دی  
ہندہ طرفہ یمن منز محمد یوسف ٹینگنو ترتیب دترہ کتابہ "گل ریز" تر "ولی اللہ تو"  
کینہہ چھ۔

باقی یہ کینرہا نثر چھپیو یا لیکھنہ کرنہ او۔ تھج وکھنہ چھ مضمون  
ہنزہ زان پہچانہ ستر شامل۔ موندہ چھ سارہ نثر وک، ماوان واریاہ تنگ۔ اٹھ پوچھر  
تر موسبار دتر خاطرہ چھ موندہ واریاہ پڑاد ڈھنڈی۔ ضرورت چھ نیمہ کچھ ہنزہ  
خاص خاص ماہرین پڑوٹھ کن۔ ہم دن مختلف موضوعن پیچھ مختلف کتابہ لیکھن  
یا دویمو زبان پچھ کتابہ ترجمہ کرن۔ مثلن فارسی زبان ستر جان خبر اثر تھاوان  
دول پھرہ ایرانی ادبچہ کتابہ کائرس منز۔ پتھ پٹھو دن پر وفیر شمس الدین  
احمدن کلام شروع کردہ چھ۔ سنکرت زانن دول پھرہ سنکرت ترجمہ۔ ہندی دول  
ہندی ترجمہ۔ انگریزی دول انگریزی ترجمہ۔ سائنس، فلسفہ، ہسٹری، جغرافیہ، معاشیات  
بیتر مضمون ستر دلچسپی تھاوان یمن موضوعن ہنزہ کتابہ۔ ادے ہیکہ کائرس  
زبان وسعت تر پوچھر پلچھ۔ تر یہ ہیکہ باقی ترقی یافتہ زبان ہنزہ شان  
پادہ کردہ۔



# گوڈنیک حصہ

(۱۸۲۱ء پہلے ۱۹۲۷ء تک تمام کاشتہ نشر)



# انجیل مقدس

یعنی

سائرس خمدادند تر نجات دین و ارس  
 یسوع مسیح سکند فو و عمل نامہ  
 یونیک ترجمہ یونانی زبہ نشہ کاشری پانچو  
 سپنہ پانچو بائبل سوسائٹی ہندہ طرف  
 شائع سین تر لکریانہ ہندس مشنریس چھاپ  
 خانس انڈر چھاپنہ او

یہ چھوٹہ ترجمہ یس زب ۱۸۸۴ اس  
 منہر چھاپ سپدیوت چھوٹہ باقی شتچہ خبر خاطر  
 وچھوٹہ سرنامہ

## مَتی سَنز انجیل — (۴ باب)

دل تہ و پتر آو یسوع رُوحہ قوتہ سستی بیابانس اندرنہ پیٹھ شیطان  
 تس ازماوہ دی تہ ییلہ ژتجہن رائن تہ ژتجہن دہمہن روزہ تھادھتہ موکلیدو آخر  
 یسوع بوجھ دی تہ ازماون دلی دوپ تس نش پتھ تس تہ ہے خوداپہ سند  
 فرزند چھک تہ وپ پیہ کنہ پنن تہ چہ (۴) لیکن تمہ دوپس جواب دھتہ تہ لکھت  
 چھ انسان روزہ نہ فقط تہ چہ سستی بلکہ پڑھتہ کتھ سستی یہ سہ خوداپہ سبندہ اُسہ  
 اندرہ چھ نیران زندہ (۵) تہ و پتر نیرا شیطان مقدس شہرس اندر تہ ہیکل چہ کنہ  
 ورہ پیٹھ کورن استادہ تہ دوپس دی تہ ہے خوداپہ سند فرزند چھک پنن پان  
 تراو پتھر تکیا زہ لکھت چھ زہ سہ دیہ چاہہ کھاترہ پنن ملائین حکم تہ تمہ ملنے زہ اتھن  
 پیٹھ پیٹھ مہ اُسن زہ تہ لایکھ پنن کھوہ کنہ پیٹھ (۶) یسوعن دوپ تس پیہ چھ تہ  
 لکھت زہ تہ مہ ازماون پنن خوداوند خودا (۷) پیہ نیرا شیطان تھدس اُرکس  
 کھس پیٹھ تہ ساری دنیہ پادشاہر تہ تہندہ جلال اُدون تس (۹) تہ دوپس  
 تہ ہے تہ تہ سجدہ کرکھ مہ یہ سورے کینہہ دے تہ دل تازی دوپ یسوعن تس  
 اے شیطان دور گزھ تکیا زہ یہ چھ لکھت زہ تہ کرکھ پنن خوداوند خودا یس  
 سجدہ تہ صرف کرکھ تس بندگی (۱۱) تہ و پتر تہ و سہ شیطان تہ وچھ ملائیکہ کرکھ  
 تہ خدمت (۱۲) ییلہ تمہ بوز زہ یوحنا سپن گرفتار سہ محمد و گلیس اندر (۱۳) تہ نامہ  
 تراو تہ کفرناحوس اندر یس دریا کہ کنارہ زبولون تہ نفتالیکن سرحدن منز چھ



(۱۴) میخه به اشعیاه نبیہ سبندہ معرفتہ و ننه آمت اوس پوره سپده (۱۵) زہ زمین زبولن تہ زمین نفتالی دریاچه و تہ یردنه آپارہ غار قومن ہند گیل (۱۶) تہو لکویم اتر گیلہ اندر پیٹھو بوڈ فوار و چھکھ تہ رمن پیٹھو یم موتہ کس مکلس اندر سائیس کی پیٹھو فوار پرن لیو۔ (۱۷) تہی وقتہ پیٹھو ہینتر یسوع مسعودی کپڑی تہ یہ وٹن شوروع زہ توبہ کرو نکیزہ اسانچ بادشاہت چھ نزدیک۔ (۱۸) ییلہ یسوع اوس گیلیکھس دریا کس کناس پیٹھو پکان تہو وچھ بارنی جواہ شمعون یس بطرس چھ وٹان تہ تہو سند بے اندریاس دریاوس اندر زال تراوان نکیزہ یم اوسو گاڑہ ماٹز (۱۹) تہ رمن دوپن تہو کچو مہ پتر تہ بے کردہ تہو انسان ہندی گاڑہ ماٹز دس تہ تہو ڈھنوتانی زال تراوتھ تہس پتر پتر کچو (۲۱) تہ بوٹھ پکرتھ وچھو تہو بیٹہ بارنی جواہ۔ زبدیہ سبندہ نیچوی یعقوب تہ سند بے یوحنا پنس مائس سبت ناوہ اندر زالن ہند مرت کران تہ تہنہ دتن ناو۔ (۲۲) تانی پکوناو تہ پنن مول تراوتھ تہس پتر پتر۔ (۲۳) تہ یسوع اوس ساری سے گلیکس اندر پھیران تہ تہندین عبادت خان اندر تعلیم دوان تہ پادشاہتچہ خہ شجری ہینتر منادی کران تہ لکمن ہندی ساری ملو تہ بیمارہ بلراوان (۲۴) تہ تہو سینز شہرت گیلہ ساری سے شہرس اندر تہ ساری بیمار یمہ رنگہ رنگہ بیمارین تہ عذران اندر اوسو گرفتار تہ تہم دین اندر دو اوسو سینہ لہ تہ فالجہ لہ تہس نشس اُنکھ تہ تہم بلراون۔ (۲۵) تہ سپٹھا لوکھ کچو گیل تہ دکاپولس تہ یروشلم تہ یہودیہ تہ یردنه آپارہ پیٹھو تہس پتر پتر۔

# حاتم !

حاتم تپلہ وونی اوس کشتی پر صند اکھ موشور داستان گو  
 اُسے داستان گوئیں نشہ بزم فرہ کینہہ دلیلہ چھہ پسٹت  
 گوویند کول نہ مدتر ستر مرادل سینن ۱۸۹۹ عیسوی پیچھ ۱۹۱۲  
 عیسوی یس نام کس وقتس منزیتہ بزم فرہ تر سونبر او فرہہ - پئے  
 سپے یہ گریسن نہ ترجمہ تر شیرہ ژاکر کر نہ پتر ۱۹۲۳ عیسوی  
 ہس منز لہ تر چھاپ - کتابہ چھہ ناو "حاتم سترہ دلیسلہ"

(Hatim's tales)

پیتین چھہ نومونر باپچھہ "طوط سترہ کہتہ" دیوان کر نہ -  
 اکھ کہانی پیچھہ چھہ تنقیدی تر تحقیقی حابر بحث کرنس سونب  
 واریاہ گنجائش - تکیا زہ اکھ چھہ وہب کھار نہ موشور مشنوی طوس  
 ستر واریاہ واطھ لبتہ دیوان -

مَہاتمہ نبود لیلو منبرہ اکہ نومونہ

چھاپ ۱۹۲۳ء

## طوطہ سنز کتھ

دُپان ووستاد - شہر اکھ گو ایران - تترے اوس پادشاہ - تموسے چھ  
 ناو بہوڈر خان - تموسے اوس کورمت باغ رانین رکیت - تھتھ اُس نہ وٹھ غار زائرس - تھتھ  
 باغس منز گو پادہ فقیراہ - نظر بازو کر نظر - خبردارو نیہ خبر اوس پادشاہس  
 دویچھ - "فقیراہ ژاو باغس منز" - بوژن پادشاہن - ہیوتن سیر وزیر - گے تھتھ  
 باغس منز وچھن اتر فقیر -

لچھ نوو چھ ہر وٹہ بنا - بوژ وفاداری عنقا -  
 "ہا فقیر ویر کوڑا اکھو - کتھ کوڑا چھکھ - کتھ پٹھو اکھو ؟"  
 فقیر دُپان - "کوڑا مہ سالہ - تھند کھو مہ کیاہ ؟" - بوژ وفاداری عنقا  
 بادشاہس برنٹھ کتھ پرشہ ٹوراہ - اُتی تلہ مؤمت بلبلاہ - بیلہ پموس  
 فقیرس خشم کوڑ - بیلہ پموس فقیر پموس بستہ - مؤمت بلبل گو تھوود و تھتھ پادشاہس  
 ہوون یہ وڑد گو شیر تھ پھیر تھ بیہ آو - بلبل مؤد بیہ - فقیر گو بیہ زندہ - ہیوتن  
 نیرمن - ہم چھس کران زادرہ پارہ - دُپان چھس "فقیراہ خدمت کروے" - دودہ ہیرہ کی  
 کھاسو بروے - خاصہ پوہ لاو - کھکھکھ نا - بوژ وفاداری عنقا -

یس ورد فقیرس اوس مے بوون اوس پادشاہس - احو پادشاہن بو وزیر

کر ترمیت پادشاہن وزیرس۔ مئے محرم کوڑن آتھ پیرس۔ گیتہ سائس رشکارس یجا  
 بوز وفاداری عنقا۔ طوطہ موست وچھکھ دربیابان۔ ما وزیرو آسہ ہیے شوبان۔ زو  
 اوس مژ تھاتن ساتاہ۔ بوز وفاداری عنقا۔

دوپ وزیرن۔ "پادشاہم! یئزکول موست، پچھکھ چھس پوان۔ خبر کر  
 چھ گومت....."

پادشاہ کران زاہہ پارہ وزیرس اوسہ پاتھ۔ "بہ وچھان طوطہ کیچھ آسہ  
 شوبان۔" امو بوزنس نہ وزیرن کینہ۔ پوان دوستاد۔ اوس اوس دلس مژ داغے  
 دودہ فی زاو پادشاہ اوس طوطس مژ پنن مژ تھنن تراوتھ۔ طوطہ دوتھ عقود چھ  
 چھیران۔ وزیرن کر کاٹم۔ زاو بادشاہ سبندس مرس مژ۔ یہ اوس اوس دردل۔  
 پیرو پیترن پادشہس پانس۔ بور توڈن وزیر نادانس۔ اوس  
 داغے زاگان دادکھاہ۔ بوز وفاداری عنقا۔

طوطہ چھ ہوئی آساڈی۔ وزیر چھ بادشاہ سبندس مرس مژ۔ دوتھ عقود  
 کھوت کرئس لشکر مژ گو۔ دوتھکھ موڈ وزیر۔ گر پیچھ پیو وسٹھ۔ خبر دارو رہے  
 سوسہ خبراہ۔ بوز وفاداری عنقا۔

امو وزیرن ییلہ کر کاٹم۔ زاو بادشاہ سبندس مرس مژ۔ تیجن اتھن کیتھ  
 شمشیر آتھ پننس مرس کوڑن ریزہ۔ آتھ لشکر دوپن۔ "نہرو تھانڈو پیہ بندوق  
 بانڈو۔ یس مارہ طوطہ تھس بہنوہ بنچیش" امو طوطن ییلہ بوز تر ڈول۔ گوتس فقیرس  
 ریشہ۔ یس تھتھ بائس مژ اوس تہہ دودہ۔ حکم دیتے تہرانداون۔ کن تھادو تو  
 میانن نازن۔ طوطہ مارش دیتھکھ فتوا۔ بوز وفاداری عنقا۔

یس ایل اوس پادشاہ۔ مئے چھ طوطس مژ فقیرس ریشہ۔ مئے طوطہ کاٹہ



مورنہ۔ دوسرے اکبر دژاو پہ بادشاہ سائلس شکارس۔ دوت جاپہ اکرس۔ اترہ وچھن  
مینہ مڑ۔ اُمورے کورکھ لار۔ اُنکھ شکر مٹز۔ دوپنم اُمور بادشہن "یس کنہ" یس کنہ  
ثرہ ویرہ تیس دموورہ گردن۔

دپان ووستاد۔ اُمور مینہ مڑہ تیج وویٹھ بادشاہ سندرہ کلہ پنچٹو۔  
ژھنٹس وویٹھ ژہجو۔ دوبرس پتہ۔ یس سہ طوط اوس۔ پہ اوس فقیرس نشہ۔ فقیر  
اوس صاحب آغہ۔ دوپن اُمورس طوطس یس مٹز پہ بادشاہ اوس دوپ نس۔ "گرژھ سہ  
نیر۔ ازلکھ پنن مڑ "یم چھ اُمورس مینہ مڑہ پتہ لاران نکھ روزان چھکھ نر۔  
دپان ووستاد۔ اترہ اوس مؤمت ما پتھ۔ بادشاہ ژاو اُمورس ما پتس  
مٹز۔ لار پہ یس یٹھ بادشاہ سندرہ مڑ اوس تر ژروون اُتی۔ شینچھ بڑن طوطن  
لار پہ کلر ددر مٹز تر پزار پہ۔ مڑ لڑین۔ کرکوس مبارک۔ بوز وفاداری عنقا۔

طوط پہ اُتی پتھر۔ پہ ژاو بادشاہ پننس مرس مٹز۔ یس پہ  
وزیر اوس۔ سہ چھ ما پتس مٹز۔ بادشاہ اصل یس اوس سہ کھوت گریس پہچھ۔ دوپن  
پمین لاکن "مادر وون ما پتھ۔ لایوس بندوق۔ پھسٹرایوس رنگ۔ اونکھ رٹھتھ  
بادشہس نش۔ دوپ نس بادشہن۔ "ژہ کورہم دغا۔ بہ مارہتھ نہ کیا کرے۔ لکھ  
دینم ما پتھ چھ وزیر۔ ژہ چھ پنن مڑ گولیت۔ دوما (دو دوما) کھاوتھ۔ ژہ  
ما پتھ وزیر۔ بہ ہسا مارٹھ۔

دپان ووستاد۔ اونکھ زمین۔ زولکھ ما پتھ۔ ہتھ وائسہ گو کم یا  
جادے آو بہور خائس پیادے۔ کر وہب کھارہ اللہ اللہ۔ بوز وفاداری عنقا۔

# پنڈت نند لال

کاشرس منز یم ڈراما دُنیکھ تام سٹیج سپر تیر  
 پهنڈر مسودہ برابر برزھ برتھ چھ تمہ تکر چھ "سٹیج  
 کہوٹ" سون گوہ دُنیک کاشر ڈراما لہنہ پروان۔  
 سٹیج کہوٹ چھ رازہ ہریش چندرہ زندگ  
 پیچھ لیکھنہ آنت۔

پہ ڈراما چھ نند لال لیو کھٹ۔ نند لال اوس پواری  
 ذات اوس کوآل تہ تخلص اوس تھوان نہ۔ روزان اوس  
 کوالہ کھوڈہ مرینگس منز۔ پہ ڈراما چھ از بروہ ۲۵  
 وری گوہ دُنیک لہہ رو گھنا تھ مندرہ (مرینگہ) سٹیج ریت  
 پنڈت نند لال کوئن زہنہ تہ مرن سہر چھ ۱۸۷۷ عیسوی  
 تہ ۱۹۲۰ عیسوی ورنہ پروان۔

# سٹیج کھوٹ

(کینٹھ سپن)

(گمہ ڈینک سپن)

منظر:- ( اندر سبھا - سیوکن چنڈ گپون )

اندر:- ( ووش تراؤتھ ) ہے تر بھون ناٹھ !

سیوک:- مہاراج ناٹھ روس اُسن تہند راج - شہ ترن گرہن ناش - اُسے روژن تہنر آش - وُن چھ کارن از کوہ چھ من اُداس -

اندر:- سیوکو! تہو کیاہ وڈ تو کارن - من چھم سپھا تھارن -

دشٹ جی:- ہے رازہ ژہ چھکھ ووش تر ووش تراوان - منک پر یوزن کو تر چھکھ

بادان -

اندر:- مہاشری جی! از پیتہ مہ ژہ تس اکھ کتھا - ییمو کینہہ تھو نم نہ سامتھا -

من چھم گوشت سپھا ویاگل - آرام چھم تر بلگل - راجک تر چھم دیوان روژن دل مل -

دشوا منتر جی:- ژہ کیا زہ چھکھ شک کران - کہہ کتھ چھکھ منس منز سہ ران - وُن ژہ کیاہ شو کو اکھ چھ منس منز - بے کرہ وُنی سہ کاسنک سنز -

اندر :- مہاراج ! بہ دُور و ستار تھ۔ تہو بُوڑو کن دُارتھ۔

(گوان گوان و نان سہ)

گر وٹ دوکھ مہ پیوم منز پاونس

وار چھم نہ تی کاٹھ باونس

رازہ چھم اکھ ہری چندر نوم

راٹھ دن ستس ستس چھم کوم

ہیکٹھ کس چھم تیٹھ وپر پاونس

وار چھم نہ تی کاٹھ باونس

رازس آپرز وٹھ ناونس

وار چھم نہ تی کاٹھ باونس

وشٹ جی :- ست است - اچل ست - اٹل ست - رازہ ہریش چندر ست

پھڑاون دول کس - ماجہ زاو - ہے رازہ ہیٹھ منکلف تراو

وشوامترجی :- (وشٹ جی یس کن) ..... ازانام ست - روکس تر روز کس ؟

ستہ چھا زیورے کنر بیہ کینہ ؟

وشٹ جی :- ٹھرو - توت مہ کھنپو - اٹھ پیٹھ یوت کرود - یہ گو آسن آتمک بُوڑ ہریش

چندر چھ پڑم پٹھو زیو پرتو ستس پوشس نہ کاٹھ دیو

وشوامترجی :- مہا شری جی مہ کہہ ہیٹھ !

وشٹ جی :- ہریش چندر چھ ستس پیٹھ

وشوامترجی :- آپرز - بہ وٹھ ناون -

لہ ست مطلب پُوڑ لہ فکر پریشانی لہ شرارت لہ لیکن لہ دیوتا -



وِشٹ جی :- ژہ چھی تم اُجھ باؤن  
 وشوا مترجی :- راج تاج نتھ کپن خار  
 وِشٹ جی :- اکے ست رپیہ تیس تار

( ناردجی سبھاپہ منز پوان )

ناردجی :- ناراین - ناراین ( ریشن کُن ) ہری اؤم  
 ریشو :- ( وِشٹ جی تہ وشوا مترجی ) تَت ست نمسکار - نارد منی جی نمسکار -  
 ناردجی :- پَر سنے چھوہ - کپاہ اوس ییتہ ترک ناو - پڑوہ اوس واد واد - کہہ کھتہ  
 ہند اوس سکھ واد -

اندر :- مہاراج پاو پڑنام - مہ اکھ کشا بھتہ آم - وُنی کس چھ پرتھوی پیٹھ  
 رازہ ہری چندر ستہ وادی - یودوے تئو سندن یٹھ روڈ تہ یندر رازہ  
 ( اندرا یعنی سہ پانہ اندر ) مؤد - کُنہ پاٹھو گڈوٹھ اُمر سندنست پھٹن -  
 ناردجی :- ہے رازہ یم چھکھ ویرتھ کھتہ کران - ہری چندر سَنشہ چھ رگت ڈران  
 تئو سندنست پھا زانہ پھٹہ وُن .....  
 اندر :- مہاراج تینیک کارن

ناردجی :- ( گیدان گوان ) نہ کارن چھ نون تھتہ کو سندن چھ وادا

.....

ہری ژندرم ہلہ گلہ سنسارے

ہری چندر نو ڈالہ گلہ ستہ ویراے

وشوا مترجی :- زتہ بنیا ادرہ ویر نہ سہ اپیز - ذاہ وونی ہادوہ - بہ کم کم کس ژھل

تہ کھتہ پاٹھو والس وُنی - تہ بہ تہ ہادوہ وگ پھلہ راؤن - وونی پڑوہ نہ

لہ خویش لہ گاہل لہ بیان دکنہ، ذکر لہ دھکھ لہ زمین لہ عجیب لہ وجہ

یہ ملے تراؤن۔

## گودھنک پاتھر

(دویم سین)

منظر :- (ہریش چندر سجا - گیون چھہ چلان سے .....)  
 ودشک :- کیاہ سائبس کردہ زھہ پیر۔ سائی نا شیکھے۔ اٹھو تپچے یہ مہ رگہ تھہ  
 ستہ ستہ پیران۔ ادہ سائبس پروکئی زئی (گیوان) سے  
 مہتر تہ وشتی بوز ایشراج رڈزن نیتھہ پرسن  
 بیہہ ودشک وارہ عھاوتن مارہ کرتن ڈپڑوان  
 ڈپڑوان :- ودشک۔ مہ کرکبک بک۔ وہ ہون ہند ڈنڈ کھیکھ رازس نش۔  
 ودشک :- اچھ ٹو تہ گوش کر۔ گوش نے کرکھ تہ پوش ہو مرکھ۔ یات مہ کرکھ چر  
 رازس چھہ نا خبر۔ ز تھہ پور وہ بن میون باٹھ۔

ہریش چندر : توہمہ کر د پامہ پامہ بہ دمودہ تھہ سارنہ ینامہ۔  
 ودشک :- مہاراج ینامہ گھرہ مہ آسن پھند کھو تر ژور۔ ینلہ زن مہ اکھ یمن  
 ستی باٹھ پور بیہہ گئی زئی پور۔ باٹھ تہ مہ اچھڑ اچھڑ گور

ہریش چندر :- پردھان !

پردھان :- تر پاندان۔

ہریش چندر :- پرزایہ کردہ دشا چھہ۔ کائبہ مچھہ کئیہ پرکارہ دکھہ ؟  
 پردھان :- مہاراج پرزایہ چھہ وڈکین مہا آند۔ کائبہ چھہ کائبہ بند۔ نگرس مٹرنہ  
 چھہ بازی نہ پھند۔ گوبڑ چھہ مایس سیوا کران۔ ستی چھہ برتھاس آگیا۔

برقہاء چھ سترس ہند رکھیا کار تہ بود شہجار۔ اُن پان تہ چھ پاداد  
 مول بوزو پرستھ پڑکار چھ کلیان۔ پڑا چھ تہندے آے  
 کانچان۔ تہہہ اُسن ژور ژور تہ مان۔ آے سورت اُسوتن  
 رازہ سنائن۔

( برمن وداں وداں پوان )

برہمن ۱۔ مہاراج سہن کونم تہ راج ( تہراج )  
 ہریش چند۔ ہے برہمن۔ کوہ کار تہ چھ دکھی من۔ پنن پریڈن ون۔  
 برہمن ۱۔ مہاراج انچو اوسم شوکگتہ تہ سے نیونم سہن۔ مہ چھم وڈی کین  
 دالنج وہن۔ یودوے جل جل سہہ مارہن مہ چھم آشازہ نیچو  
 میون زندے انہن۔

ہریش چند۔ پردھان !

پردھان ۱۔ کرپان دان ۔

ہریش چند۔ اُن میون ہرنجی تہ کان۔ وڈی ہہمو سہس پوان۔ وڈی کین  
 چھکھ ژیر کران۔

( شکار کھیلن سہہ مارن تہ شر بچاؤن )

گوہ ڈنیک پاتھر

( تنویم سپین ) پرن کٹھ

ہریش چند۔ رُہتہ ! رُہتہ ! رُہتہ ! ( آلو وداں تہ رُہتہ پوان )

رُہتہ ۱۔ مہاراج۔ پتاجی !

ہریش چند۔ پننو ماتاجی تہ اُن ناد دکتہ ( تارا چھ پوان )

ٿارا۔۔ پٿان ٺاٽھ۔ دٿسى ڪيائڙ ڍوڙ ٺوڙ ناد۔

هر شين چنڊا۔ مڙ ڍڇھ اڏرائڻ ٻاڳو ڍوڳھٽ سوڀڻ۔ ڀيٽيہ ڪوڙ من گوم مہا۔ ٿر نزل  
ٿر وياڳي۔ (گوان) ۵

ڍڇھ سوڀناه اڀر راتڻ تسي شبس ڪوڙنم من  
تسي پيڇھ گيڙ ڀنڊر ڀن ڀن تسي پيڇھ ڇس ڇس ڇس  
گهٽاڻياھ اڪھ ڍڇھ ڀان منگن ڇھم راجھ ٽاڳ ڍان  
سھ ڀوڳھ گھ پيڇھ ٿر اسو ٿر ڀوڳھ پڊھاس سان پيڇھ ٿوڻ  
(په ٻوڙ ٿھ ڇھ ٿارا گوان)

ٿارا۔۔ (گوان گوان) ۵

ٿر ڪوڙ ڪار ٿر ڪوان ڇھڪھ سوڀڻ ڪاٽياھ ڍڇھان پيڇھ لوڪھ  
ڇھ ڪوٽ تام پوڙ پھ سوڀڻ ڇھ ڪياھ ڀيٽيہ پڻ سوڀڻ  
ڀيٽيہ ۱۔ پٽا جي۔ پٽا جي۔ ست ڇھ ڍان مائجي۔ سانس مٺر ڪس ڇھ ٿيٽھ مٺس  
ڀيٽيہ سوڀڻ آسھ ڍڇھٽ۔ پڙنٽو پوڙ ڪس ڍراو۔ پٽا جي مہاراج ڀيٽيہ  
شوڪھ ٿراو۔

پڊھان۔ ڇھتر پيٽي مہاراج۔ مياڙي ڍيٽي ٻوڙ ٿو۔ ٿھوڊ ڍڇھ پڻ ڀيٽيہ ڀنم  
ڪر ٿو۔ مٺس مٺس پڙھ ڪھ مٺس سوڙي ٿو۔ مہاراج سوڀڻ مٺس ڇھ  
ڪاٽيہ داغ ڪڏس اوڻ ڍوان۔ سھ ڇھ ٻلان۔ اڪھ ڪاٽيہ موڊ مٽ  
پوڙش ڇھن ڀنڊ ڍڇھان ٿر ڇھ پوڙ آسان۔ ٿيٽھ ٻوڙ ٿو سوڀڻ  
ڍان۔ مہاراج ڍڇھ ٿر گھ پيڇھ ساڻينو راجھان۔

وڏڪ۔۔ مہاراج۔ مہاراج اڏراج۔ مڙ ڍڇھ اڪھ ڍوڳھ اڪھ سوڀناه۔ شير گھ  
ڍاڙياھ، ڍاڙياھ ڪال۔ ڏن مہاراج ٿر پڊھان جي رميون دانہ ٿر ٻہ ڀيٽيہ

گروس۔ رنختہ تہ چارمس البانی تہ ہیشرم زمین واپس۔ وایان وایان گوم  
یہ بہتہ۔ مئے چم نہ وہ لقان۔ ادرہ مہاراج ہومس اچہ پیٹھ کھو کہ تہ  
گو کھود و کھتہ تہ بہ گوس ہیشار۔ یہ چھا مہاراج پڑ۔

ہریش چند۔ مہ بوز قہ بہ سار بنے ہند پڑنٹو۔ تو ہی چھوہ زانان ست کیاہ گو  
بوزو بہ و فودو۔ ست گو مئے یس ترین کالن، ترین ادسٹھائن، ترین  
یوگن منز ہنو روز۔ گنہ پاٹھو یس نہ ویکار۔ ستہ وادی گو مئے  
یس کایاہ رکو، وائی رکو تہ منہ رکو سٹھ سٹھ درتاو۔ زاکرت سوپن  
تہ سمہ شاپتی منز ستہ ہے پیٹھ روز۔ من چھ زاکرتس تہ سوپس  
منز گئے آسان۔ توہ کارندہ منہ رکو کورمت دان پڑہ نہ پھیرکھ نین  
ہے پردھان ! گرٹھ یوٹام دان دینر وول وارتہ .... تہ بہ کرہ  
منتری بنختہ راجک پر بندھ۔

## گوہ ڈنیک پاٹھر

(دوہریم سپن)

(راجہ گدس چھنی۔ ہریش چندر چھ پانہ منتری)

ہریش چند۔ پردھان جی۔ پڑایہ ہند ورو ورتانت۔

پردھان :- مہاراج۔ پڑایہ چھ وڈ کین بنیومت مہا کلیانت۔ بسنج تہ لسنج چھکھ  
تراوہڑ برانت۔ تہند راج تراوہڑ رکو چھ مہا دھکی بنے مرث۔ وودان وودان  
چھکھ اچھ تازی ہمنے مرث۔ دین راجھ چھکھ ہیہ چنٹن۔ ایشہر کڈ رکو



بیشہ رازہ بہوتن۔

ہریش چندر:- اکتھ مژکس ہیکہ کیاہ کرکتھ۔ اپشرہ یژھاہ کس ہیکہ پھرکتھ۔ یوتام  
نر کاٹھہ رازہ بہنہ توتام چھہ پڑاپہ کشٹھ۔  
( سادھو نیبری کنو پوان )

سادھو:- ( ڈیڑی وائس کن ) گڑھ ون رازس شیچھو ز سادا چھہ آمت۔  
ڈیڑی وان:- ست وچن مہاراج ! ( رازس نش گڑھان ) مہاراج نیبری کنو چھہ اکھ  
گوسا یاہ آمت۔ ٹہند درشن چھہ یژھان۔  
ہریش:- جل جل گڑھ تہ پڑنام کرکتھ ژانن۔  
ڈیڑی وان:- ( سادس کن ) مہاراج کھیا گڑھم کرکے، تھہہ لوگوہ پیتس کالس  
کلیش۔ پیکو وونی۔

سادھو:- ( پکان پکان گہوان ) ہ

پرو زوہ شیو شوا - کرو زوہ شیو شوا  
مچھہ پرباتن ترشامن - مہ کھوڑ مگک پامن  
مو ڈل پنہ پروا - کرو زوہ شیو شوا  
ہری ژندرس بر آسس - سنگ ژھوہ کوہنی بکا  
اڈہ وچھہ کرکٹاہ بہ گومہا - کرو زوہ شیو شوا

ہریش چند:- مہاراج - ڈنڈوکتھ

سادھو:- دے ہاؤرنے رڈوکتھ۔

وڈشک:- مہاراج ! ڈنڈوہ ہتھہ تر گندہ ہتھہ۔ لور ہتھہ تر موڑ ہتھہ۔ مادہ ہتھہ تر پادہ ہتھہ۔  
لے خاہش لے مکلیف لے صبحن۔

پردھان :- وڈشک ۔ تہ کیا زہ چھکھ گڑہ گڑہ <sup>ٹھٹھ</sup> یاڈی کران ۔ کوٹ تہ بوڈ  
چھکھ تہ وپزاران ۔

وڈشک :- پردھان جی ۔ تہ چھکھ بلی توت گڑھان ۔ مہ کیا وون رازن دون  
ڈنڈوختہ تہ اُم کوہس اُہی ۔ مہ وونش ڈنڈوختہ سست گنڈہ ہتھ  
بیشہ لورہ ہتھ ، بیشہ مڈر ہتھ ، مادہ ہتھ تہ پادو ہتھ ۔ ز تہ پان  
اُہی گڑھ کربز ۔

پردھان ۔ دپس " مہاراج ڈنڈوختہ "

وڈشک :- رازن وینوس تی ادہ سائبہ تہ وٹس تی ۔ سہ ما گئیہ رازس سستو  
مان ۔ بیشہ ما کریم ژر اُہی ۔ میڈی کنو چھس ڈنڈوختہ وٹہ ہندہ کھوتہ بڈ  
وختہ جان ۔

پردھان :- سہ کوہس گیش بڈوختہ ؟

وڈشک :- بیشہ دُرکچ (اوان)

پردھان :- ڈھوہ پر کر کر تر انکھ ویا دے

سادھو :- ہری ژندہ ! مہ چھکھ پرزہ ناوان

ہریش چند :- تہ ہی نیوہ نامیون راج دان ۔ رازہ گدو چھ تہ پیٹ پیٹ ۔ ہ

اوسس تہ ہی پزاران ۔

سادھو :- ادہ کچ چھ وے تار ( گد پیٹ بہان ) ہم پینو وستر تہ جوشن  
د مہ گڈھتہ ۔

ہریش چند :- مہاراج کانہہ ابھیس چھم تہ ۔ نیو ۔

لہ پوشاک لہ زیور لہ تمنا طبع

سادھو:- پنس پتہ ترہ تہ آشنہ ہندی بھوشن تہ دیمہ -  
ہریش چندر:- پردھان جی۔ ارنیو کھ دھنڑوے ناد رکھتہ۔

( دھنڑوے چھہ پوان )

ہے رانی ! سوپنس منز دان رنہر وول سادھو کیاہ چھہ یوہے  
گد پیٹھہ بیٹھہ - دسیر تہ بھوشن چھہ منگان - مہہ دہی مہس پرنو۔ تہ  
تہندی تہ جھم پوان اٹھو۔

تارا:- مہاراج ! یم بھوشن تہ دسیر کیاہ گپہ۔ توہی چھوہ میانی دسیر تہ  
بھوشن۔ میانی پالن تہ پاشن۔ مہہ اندہ وند پاشن۔ مہاراج اوشن  
پٹھو دیس۔

رہسٹھ:- مہاراج ! یہ کس سادھو چھہ ؟ دن چھہ ہاپتہ کھیومت۔ مرن دادہ  
دھہ درپٹ۔ میانی رکنو چھہ کالہ سندرہ اُسہ منزہ ژرلکھ اکت۔ امو  
کتہ اڈی پتہ سارکھہ ز میانہ ماتاہ ہندی بھوشن رنہ۔ پیہ چھہ مہہ تہ  
منگان۔ یہ چھہ ساد یہ چھہ کستام ژور۔ پتا جی۔ مہہ چھہ تھہند پاس تہہ کوش  
وڈی داس۔ ادہ زانہ ہے یور کوت آس۔

سادھو:- ہری ژندہر چھکھہ بوزان۔ نیچو چون کیاہ کیاہ چھہ ونان۔  
ہریش چندر:- مہاراج تہو چھوہ دیادان۔ یہ چھہ بالک مٹرکھ ان دان۔  
سادھو:- مہہ چھا چون راج تاج تہ بھوشن بکار۔ ژوہ کرتہ کیول دان دس نہکار۔  
ہریش چندر:- مہاراج ! یہ چھہ سورے اسار۔ مہہ دپہ کیول پننے ستھہ تار۔ ارمیک  
گرہہ نہ کمن ویرار۔ تہی مپہ سورے کینہہ۔

سادھو:- ہری ژندہر ژوہ چھکھہ سہٹھا اڈار۔ چانس ستھہ رچھنس اُسین نمسکار۔

دان تر ژبه کورمته. پرنټو، تخته ستر ماگره آسېو دکھنا.

هریش چندر:- دونه کوټه گزوهه آسن؟

سادھو:- سونه سندنه مانگو همته.

هریش چندر:- پردهان جی - دیواس خزانہ منزہ اُرنهتہ.

سادھو:- هری ژندرو - پارے ژبه تر بیتہ چانس اکتہ ستس - بیتہ سورب

راج گو مپون - خزانہ گور چون؟

هریش چندر:- کھیا گزهم کړي - ميه چنتر کھيس دونه - به گزهم نگس منز کائنه

تھاره پنن پان بند تر توه به دموه دکھنا.

سادھو:- مگر وای چھ ساری دونه میانی - بیتہ دے تر کائنه هپنتر -

هریش چندر:- اده هاراج تیلہ گزهم دونه ژتر جی دوه موہلت تر بیتہ کانرھا ستر

بیتس اکتہ کاشی جی پیٹھ سوزووه دکھنا.

سادھو:- نکھشتر - نکھشتر - هیو نکھشتر -

نکھشتر:- هاراج آس - آس - پتے چھس آود هیو -

سادھو:- سارے کائم تراووتہ به جل جل -

نکھشتر:- ( برونیٹ کن پتہ گوان ) سه

رنگس گپے به رنگی مے رنگس گپے به رنگی

شودا چھس به پرسی نه کی تر یاکي ته بھنگي

نشہ چھتہ چھس او آندس منز روزان شونگر شونگی

بیتاے سطرے واریاه یوان بیتہ گوان چنگی

بھنگه اوسس بیتاے منز ریوان پھیوان اوسس

آود دی دی پیتر اده او نه دوس توتہ کر یوموه گوش

له شوه اود له افیان کھنتر وول ته بھنگ چپنه وول له اود هه یوت





# دلسوز

غلام نبی دلسوز ( ۱۹۱۶ - ۱۹۴۱ ) گو مرث جوائی منز  
پنن امانت دتھ۔ تتر وچھو پننہ زندگی پھند کر نام بہارے۔ ہر گاہ  
زندگیہ اوس نوجوان شائرس یادی کر مرث آہے۔ کاشرس اوس  
آہے پھند دسی واریاہ کینہہ لاریوت۔

دلسوز اسی سرگیس نکھ زہ میل دور تھتھ گامس منز روزان  
یتھ شتھ پور وٹان چھ۔

دلسوزن چھ کاشرس نثرس منز 'شورہ'، 'میلی مجنون'  
'شیرن خسرو' ہی کینہہ ہلک پھلک ڈراما لیکھو متو۔ ہر گاہ ہم فنی  
ڈامو جارہ کنو واریاہ لوتی تہ کمرور چھ۔ مگر دلسوزن پاسے  
چھ اوہ کنو اہم زہ تتر وچھ زانئس منز اور کن تہ ییلہ  
نر اتھ فنس تھتھ پاٹھو کانہہ زان اوس۔ ہم ساری ڈراما اوس  
'راج پال کپنی' ریکارڈ کری متو۔ تہ واریاہس کانس اسی  
لکھ پھر دے ریکارڈو سیتو پنن دل زئیرہ ناوان۔

غلام نبی دِلَسُوز

# ”شیرین فریاد“

( دراما چھ حمد خمہ دہ ستر شروع سپدان )

حمد :-

قربان قربان یا حق سبحان  
تو درختہ چاکی پیروا کر زانی  
تس پیو عاشق ناو  
جلوہ عاشق نظر ثانی  
ممشوق لاگتہ دراو

تابان تابان یا حق سبحان  
حک پر تو نون پیکر تووت  
ہووت لوک شان  
فرہدستی لہو فی تھاوت  
شرینہ ہند ارمان  
حاران حاران یا حق سبحان

خسرو سندنہ دربار

خسرو :- شہنشاہ خسرو !!!

سار بنے نظامن پیٹھ حکومت کرن دول بادشاہ خسرو۔ دنیاہ کین  
تاجدارن باج ہینہ دول خسرو۔ زمانہ کین دوستمن زیر کرن دول بہو  
خسرو

دپان چھم ناو خسرو چھس بہ مشہور  
دویم آریا مہ میو کاٹھہ شاد و مسر  
چھ میا نے لڑوہ کانپان کوہ بیابان  
قدم بوہسی کران چھم تخت ایران

چھ میونسے :- دور بھائی زانئس منز چھ میاؤنی محکرائنی

الہلیان دربار ؟

دربار :- جناب سرکار !

خسرو :- ورنو میون خیال چھا ٹھیک ؟

دربار :- ماثار اللہ : ماثار اللہ۔ جہاں پناہ تھند فرماؤن آسیا غلط ؛ ہرگز نہ !  
بلکل نہ !! کھو وون !! کس ورنہ !!

خدمت گار :- حضور عالی۔ اکھ تاجر چھ تھندہ ملاقاتک لول بران۔

خسرو :- حضور کس چھ ؟ حاضر دربار کور یان۔

تاجر :- عالم پناہ۔ ملک ارمینیاہ پیچھ اس۔ شہر چین چھم گرٹھن۔ مندرہ

اِس تھندس خدمتس منز یہ ڈاکو گڈ راوینہ۔ رٹو یہ تصویر پانے کرو ملا حظہ۔

خسرو :- واہ۔ واہ ! کیاہ حسن خودا داد ! کیاہ دلبر دلشاد۔ یا پاک پروردگار

یہ چھا حسن کونہ یہ چھ مارہ

مارہ کورئس یارہ سندر تصویرہ نے

نال وولئم الفنگو تصویرہ نے

خسرو :- تاجر ؟

تاجر :- بندہ پرور !

خسرو :- یہ حسن خرابان کتھ جاہ چھ روزان تر اُمو سنداوہ

تاجر :- جہاں پناہ۔ ملک ارمینیاہ پیچ شہر اُدی۔ ناو چھس شیرین۔ پیٹو بندہ

حک دہر دہر روے زمینس منز چھ۔

خسرو :- واہ - واہ - کیاہ خورش پھر دُن ناو - بے شالیت حُسن شہزادہ میٹھے ناو

"شاہ پور"

شاہ پور :- بندہ حضور

خسرو :- یاد تھا دیکھ واہ پاٹھو بوزیر -

شاہ پور :- فرماوان گزرتھو بنیہ کینٹہ

خسرو :- بس پوئے - ادو کیاہ دودہ نیر - دیوہ میون قسمت یاوری کرہ -

شاہ پور :- عالی جاہ - پیہ کیاہ در اس - حُسن اجازت -

خسرو :- خود ایس حوالہ - یکتہ کامیہ پیٹھ دزاکھ سوسہ کام اُنہ نئے واہ کارہ انجام -

شاہ پور :- خود اوند بس - چھ میہ سپٹھا تہند دعا -

خسرو :- مرحبا - مرحبا -

شاہ ارمینیاہ - وزیر سلطنت - وُفُو تہنتر رائے کیاہ چھ دنان -

وزیر - عالم پناہ - یکتہ محاسن منزوات شیرینہ تہ پریژھن - تکیازہ بالخ چھا  
کنتہ تہ

شاہ ارمینیاہ :- ٹھیک چھ تہند مشورہ -

( دؤیم سپین )

شیرینہ ہند دربار

( ..... )

دایہ :- شیرین ! یاد تھا دیکھ - یکتہ تہ اُسو مٹھتہ گزھوے

شیرین :- بکواس - توتہ کیاہ گو ناحقہ کتھن چھوہ کن تھاوان - بوزیر زہس  
پیہ سوسہ کتھ پز آسہ -

دایہ :- شہزادی شیرین - بادشاہ سلامت - بادشاہ سلامت -

شیرین :- کوت گئیہ - یور آیا ؟

بادشاہ :- اُہو - جگر پارہ دولہ یورے - مہ چھ ژہ اُکس کتھ مشورہ صلاح ہین -

شیرین :- حکم کرو - باباجان فرماؤ -

بادشاہ :- تخت جگر - خسرو ایران دلی نورانس سیتو چھ ژہ کتھ دیوان ژہ کیاہ چھکھ ونان ؟

شیرین :- باباجان بہ کیاہ ونبہ - یہ توہر منائب دامنو - مول بیڑھیا اولادس

پیٹھ خرابی - یہ تہند منشا آسہ تی چھ میون تہ بہ نیراتہ بہ نمبر ؟

بادشاہ :- شاباش آفرین شیرین - ژہ تھووت مہ یزت - ژہ پھولہ ناوونے خودا - نیک کورین چھ رڑے خصلت نیران -

شاہ پور ؟

شاہ پور :- حضور !

بادشاہ :- ورتھو نیروچ تیاری کرو - میانہ طرفہ وڈرہ خسرو ایرانس سلام

بعد از سلام وڈرہس ادہ کیاہ تھووتھ ژہتس - مٹھہ پندر گڑھی -

شاہ پور :- عالی جاہ - مٹھہ کیاہ گڑھیم - بے وقوف چھ سہ - تیس بندس نہ

تور تہندہ سلامہ ہند مطلب فکرہ - کانہہ پرواے گڑہ نہ برن - تہند

گڑہہ بلا وسواس روژن -

شیرین :- باباجان چھارہ رخصت ؟

بادشاہ :- گڑہہ بجاہ کورے - بجاہ کورے -



خدمت گار خسرو۔ مبارک۔ مبارک ! بادشاہ سلامت مبارک !

خسرو۔ مبارک رکیتھ۔ کیکیک مبارک ؟ یعنی

خدمت گار۔ جہاں پناہ۔ تہندس باغس آو بہار۔ یعنی شہزادی شہپرین داتھ۔ محمد  
خائس اندر۔

خسرو۔ شکر۔ شکر اے ذات یزدان۔ بہ کوتاہ کرہ چون شکر یا۔ اکرہ

تکیا زہ پیچ نہ دم میدے اس تی آو بائل۔ اے خورش آوازان دربا

کینر شاہ بوزہ ناود۔ یتیم ستر میون دل شاد سپدہ۔

سازندران۔ عالم پناہ۔ بوزو۔ عاٹش ژرڈو س

عروسان نو دیگر روزن شاد

مبارک مبارک مبارک باد

گلستان اس چمن پھولن۔ با زاد

مبارک مبارک مبارک باد

الایان دربار کران شکر یا

ز بخت سکندر چھ سون پادشاہ

شہنشاہ خسرو زندہ باد

مبارک مبارک مبارک باد

شہپرین۔ خسرو ایران۔ خسرو ایران۔

خسرو۔ حاضر اے حسن خواہاں !

اے راحت جان قوم رہبان قوم رہبان !!

عاشقن کن تراو نظر اے مہ جہین

پردہ تھوڈ تُل ہاو روہے نازین

مثلِ بلبلِ دل چھے نرپان دم بدم

دارہ وون مے چانہ لوک چھم قسم

شیرین :-

شرط اکھ پھے گودہ کرتن وعدہ پور

عاشقن منز ادہ زائحد چھ کنہ دور

شیرچی شربت غذا چھم دم بدم

جوبے شیر باغس اندر واتر ناوتم

وعدہ وصلک چھے تو نامت مکتوی

بڑہ وہ - گودہ کرکوتہ امرکے بدولست - ادہ یہ ویر ہم تیرہ

تو نامت چھے سارے یارز اپڑ -

خسرو :- شاہ پور ؟

شاہ پور :- جی حضور !

خسرو :- مشکل مشکل - سہٹا مشکل -

شاہ پور :- جہاں پناہ کاٹھہ پرداہ چھنہ - فرہاد کوہ کن پیکر یہ سارے کام انجام

دھتھ -

خسرو :- ادہ ترشہ کر کاٹھہ کھقہا یشیمہ سیتو یہ مشکل حل سپدہ -

شاہ پور :- عالی جاہ - بیکیاہ ڈراس -

تو نیم سپین

( فرہاد فی جاے )

فرہاد :- آہ - واہ - اے قسمت لاپاس ( پتھر گوان )

رو شتھ مہ گومت سورے جہاناہ

کس بوزہ ناوے نمک فسانہ  
چھم درگہ والان دور زمانہ  
کس بوزہ ناوے نمک فسانہ

فرہاد :- اے بد قسمت فرہاد

فرہاد فرہاد اے دلِ ناشاد

وہ تختِ نیرِ ماوے عشقِ بہانہ

شاہ پور :- فرہاد - اے خوش قسمت فرہاد - وہ تختِ تھوڑ - بختِ گویے بیدار

بادشاہ سلامت چھے یادِ کران -

فرہاد :- بادشاہ - کس بادشاہ ؟ کتیک بادشاہ ؟ اُسہ تر بادشاہنِ کائنات کیا

یختہ شہرس نہ گزرتھنئے تہہ شہرِ ک ناوے کیا ؟

شاہ پور :- فرہاد ! تہہ چھے یوہے عادت - پننِ شکسِ دیپہ وکتھ - ووندئے

ہے تر وہ تھتہ تر -

فرہاد :- اچھا وکتھ خبر کیا آسمِ نصیبس لکھت -

شاہ پور :- عالی جاہ - کارگرِ زمان فرہاد چھے حاضر -

خسرو :- اے شخصِ چون ناو ؟

فرہاد :- فرہاد -

خسرو :- چون کار ؟

فرہاد :- سنگتراش -

شیرین :- بناؤن گرنہ اکھ سنگینِ جوے - پیچیک مطلبِ ڈیہ نیری شاد

روہ تمناے دلی سہی مہ حاصل - اکھ تیلہ جوئے شیرِ باغسِ مقابل

فرہاد :- آہ - واہ - یہ کیا ہے

حُسن چھا کنبہ حُسن کے جاناں چھا  
جلوہ چھا کنبہ عاشقِ ارمان چھا

نظرِ ستین عاشقِ دلِ مست ڈلان

چشمہ چھا غارت گرِ ایمان چھا

ناز رویہ خالی ہندی مثرِ بھن

کعبہ چھا کنبہ یارِ سندا آتہ چھا

چھس ادیران تر آوی بہو مارِ سیاہ

زُلف چھا کنبہ زُلف کے سامانہ چھا

شیریں :- فرہاد - بے چھس اُمید کران کہ میون مطلب سپہ عنقریب پورہ۔

فرہاد :- صنوبرور - اے خدیوہ حُسن کیا زبہ - چون فرماؤں تیر میون بوڑن - پے

چھ میون قسمت - یس ژپہ سپہ خمدافند حکم کرہ - فرہادے کھوؤن -

فرہاد جان چاہن پاؤن قہربان

کرے بڑباد پنی زندگیانی ژہ روزم خمش تر سوے چھم شادمانی

توانمت چھم حرام آرام آرام یوانمت چاؤنی کاوم واکم نہ انجام

ژوریم سپن

(کیشر و دہ ہو پتہ)

شیریں :- راہبہ

راہبہ :- حکم شہزادی صاحبہ !

شیریں :- وہ بھٹ فرہاد کوہ کن وچھون کوت ووت - یکیارہ دل چھم میہ پریشان -

فک چھم پر اکندرہ -

راہبہ :- بہتر۔ دیکھو۔ یہ منشا سرکار آہ۔

( جنگل چھ پوان۔ جنگل منز )

فرہاد :- شکر۔ کالم تہ گئے ختم۔ دل تہ سپد خوش۔ وہ فی چھ مرف یارہ ہندہ

پنچ دہریہ

اُنٹے ساتھ یاد سانی شاد شاہ درد اُنٹے

دُنٹے کالمیہ ناد لایے حُسنہ چی پد مائے

شیریں :- آفریں فرہاد !

فرہاد :- گلی زہ گندمی تہ بوز سلام۔ چھس بہ چونٹے اکھ غم لام۔

زیادہ کہہ نئے چھا کلام۔ بوز سلامہ سائے

طوق چونٹے گو مہ نالہ۔ شوقر چانے دُراس باہلہ

دردِ جگن کرم مہ اہلہ۔ دادمی میاؤ کٹو زائے

شیریں :- فرہاد ! ژہ کورمہ بیون دل شاد۔ ژہ تہ روز آباد۔ وُنی وُن

کیاہ شوبی ژہ ینامے۔ یتیمہ ستر ژہ خوش گڑھکھ۔ یہ منگکھ

تہ تھوے بہ حاضر۔

فرہاد :- ینام ! اے مہ بقا بس چھ مہ سپٹاہ چون نگاہ۔ ژہ روز

وارہ بیتہ نہ کینہہ۔

بہ چھس چونٹے غم لام جاود اُنی

سپٹاہ چھم بس مہ چاؤنی نظر ثانی

شیریں :- اچھا وہ لہ یورسی۔ رکھتہ یہ گوے ژہ اُمیک معتانہ۔ خوش

گوکھ بس کمر بیتہ ؟

فرہاد :- زرد جو اہرات دولت۔ اے نازنین۔ یہ گوے ژہ بہ کیاہ کرس مہ



کچھ چھم بکار

نہ دولت نہ جوہر نہ زر چھم بکار

فقط چائے نظر عنایت بکار

شیرین ۱۔ فریادِ جس کر مغز ما ڈلی تڑپ کتبہ چھکھ کوت دوتکھ۔ دھتھ ما ڈھی  
دیپا غس مہ کٹم۔ ژپہ کیاہ کٹے۔

فریاد ۱۔ اے شہنشاہِ حُسن! بہ کیاہ دے مہ کیاہ گو۔ یا بود کھ کچھ بہ دے۔

ستم گارہ پانڈ اشارو بہ مورس پموتھنہ کپو تا جدارو بہ مورس  
ہران چشمہ وچھے بران لولہ پیالہ جھران گوہر آب دار بہ مورس  
صنوبر قدس کن نظر یام تراوم سہی ظلفکپو ظلمگارو بہ مورس

شیرین ۱۔ بس خبردارِ فریاد۔ حوصلہ کر۔ اُمہ خیالہ ڈال۔

فریاد ۱۔ اے دلبر جان۔ خفہ کیا زہ چھوہ گٹھان۔ خفگی مہند سبب ؟

شیرین ۱۔ سبب ؟ بیوقوف۔ بے ادب۔ تڑپ چھکھ وڈر سبب پڑھان۔ دوتھ  
دفا گڑھ۔ انصافس اونتمم کھڑ۔ میٹھ مہ ژپہ شاباش کڑے  
نتھ گوتھم نکھن کھت۔

فریاد ۱۔ اٹھ ینامس کیاہ اوسر بہ دوسیدوار بہ کیاہ اٹھو چھا دیان انصاف

یُس مہ بے گہ نہس پیہڈ وڈی کن کرن دیان چھ۔ بہ گوس خراب۔ بہ کیاہ  
کڑہ۔ بہ کوت گڑپہ

کرے کچھ شمع روئس بشل پانپور

فدا سبے ژپہ پادن لے رُخ حار

شیرین ۱۔ راہبہ۔ چھکھ وچھان۔ یتیم سترنہ متیل۔

داہبہ :- شہزادی صاحبہ ! منتیں کیہ سون پر وہ گن برابرے۔ تڑپہ کر دیتس  
الفاظ :- اُس ییلہ پر تو گے۔ تڑاویون، پیکو پاش دن پنہر بلاہ۔

پوانٹریکیم سپین  
(شہر میں منتر)

فراد :- شیرین - شیرین !  
سپہ سالار :- اما یہ کس کتا چھ یس ہے خوف پاٹھو یم لفظ استعمال چھ کران  
ظاہر گزشتہ یہ کانہہ پاگل آسن - ہتھو متیا ولہ یوری -  
فراد :- کیا سہ گزشتہ - شیرین ہادہ ہمہ ون - سہ میانی شیرین ماڈچھو تھن  
پیاری گزشتہ ان -

سپہ سالار :- بس بیوقوف احمق - زبان وٹھ - کلہ ڈبڑا نئے۔  
فراد :- کیاہ میون کلہ گزشتہ شیرین ہندہ خاطرہ قہر بان - کیاہ مہ شکس  
لدس تر آسیا تیتھہ نصیب -

سپہ سالار :- ہائے افسوس - یہ چھ عاشق ہند بچو - بہتر چھ یہ معاملہ سید  
بادشاہس نش واپہ ناؤن - یم پر ادہ مناسب زانہ نس تر کرش -

فراد :- کیاہ سہ ہادہ ہمہ شیرین ؟

سپہ سالار :- وہ لہ سہ کچھ مہ سیتو - ہر ہادہ نئے۔

سپہ سالار :- عالم پناہ - یہ شخص چھ وتر وتر تم ناجائز الفاظ استعمال کران  
یم تہندس ذاتس برخلاف چھ -

خسرو :- برخلاف کیاہ ہیو -

سپہ سالار :- جہاں پناہ - ہر کرہ ہا عرض - لیکن بے ادبی مان -

خسرو۔ کانہہ پرواے چھنہ۔ ژو دن کھوڑمہ۔

سہ ہالار۔ جہاں پناہ ! شہزادی شیرین یہ سہ تہنہ سپن و اچیلو ملکہ پھہ۔  
تو ہند کے چھ بہ شخص .....۔

خسرو۔ محبت بران ؟ اے بد بختہ و دلہ یوزو۔ ژو چھکھ زمان ژو کو سہند  
ناد چھکھ ہوان، پتہ تر چھپہ سہ کو سہ گپہ۔

فرہاد۔ ضرور۔ کیا رتہ۔ زائن۔ وارہ پاٹھو زائن۔ ہیاہن اچھن ہند گاش۔ گاش  
ہند ہوش۔ ناو چھ شیرین۔

خسرو۔ بس، بس، بے حیا۔ ژوہ چھ لا مولوم۔ ژو کس سیتو چھکھ کتہ  
کوران، بہ گوس بادشاہ۔ ژو گوکھ پاگل۔ ٹوس تر گوس زانکھ کئی قدر۔

فرہاد۔ بادشاہ ! بادشاہ ! جہاں پناہ ژوہ چھ نا بزم عشقہ باز کیاہ گو۔

تھہ بازس منز چھہ بادشاہ فقیر سہ آسان۔ تہہ چھکھ تر ژو بوڈ بہ لوکٹ  
خسرو۔ فرہاد۔ پنن ژو چھپہ ٹوٹھ کھرہ دن۔ اگر سیود سیود شیرین ہند محبت  
تراؤکھ تر جان۔ ورنہ میانہ اھتو گرھکھ وڈی مارہ۔

فرہاد۔ بادشاہ سلامت۔ کانہہ پرواے چھنہ۔ میڈن جان گرھن قومہ بان۔ یہ ژوہ

کرم چھہ تر کر۔ عاشق کر چھہ پنن پانس کھوڑان۔ عاشق پیو ناوٹس  
یس پنن پانس مثل پانپر سور کر۔ عاشق گے تم یم پنن پانس گندان  
چھہ۔ یمن نش تر ژو کتہ بھر ہے چھکھ۔

خسرو۔ اے افسوس ! یہ آد زیادے وٹھنہ۔ شاہ پور ! وڈی کیاہ بنہ ؟

ژو ورنہ کینترہا یمہ سیتو یہ بلاے تھپہ ملکہ۔ دیان چھس مارن تر  
انصاف چھم تر وٹھہ دوان۔ دیان چھس تراون۔ تھہ تر چھس کھوڑان

نہ چھہ ہور وار نہ پور۔

شاہ پور:- جہاں پناہ۔ وہہ فی چھہ صرف اکے وختہ۔ پتیرہ تلبہ یہ رام سید۔

خسرو: یعنی

شاہ پور:- توہی دیو اُرس بے ستون پہاڑ ٹٹنگ شرط۔

خسرو:- ٹٹیک ٹٹیک۔ بوڑم۔ فرادر وہہ لہ دیو۔ بے ستون پہاڑ یس

ایران چہ وٹہ پیچھہ چھہ سہ اگر چانہ دستہ صاف سپر تر شہین چانہ۔

ورنہ چھہ یوہے جواب۔

فرادر:- جہاں پناہ۔ شیرین سپدا اڈہ میانی۔ شیرین ہندہ خاطرہ میون جان

قہہ رہان۔ یکیاہ بوڑتھ۔ یکیاہ دراس۔ آئن فائن منز ڈھن بے ستون

پہاڑ صاف کر تھہ

بہ دارے سپنہ زخمین بیہ نیرن

کرے ناریزہ ریزہ سنگ ریزن

اچھن تل چھم مہ پھیران بارہ سندرے

دلس منز چھم فقط دیدار کے خوہے

فوسپین

(جنگل)

فرادر:- شہین۔ اے سنگدل شہین۔ کیاہ ژہ رؤشکہ مہ۔ کیاہ ژہ چھہ نا

وٹہ تر میون انصاف پوان۔ کیاہ ژہ چھہ پوت سنگین دل۔ پتھہ

دلس ژہ مہ دل شکستہ ہندین نالن ہند تا پھر چھہ سپان۔ کیاہ ژہ چھہ نا

وٹہ تر بوڑن پوان کہ چانہ دوسرہ چھہ یہ فرادر پینس پانس پیچھہ ہم بستم

سہان کیا تھ پچھ پیڑ بے وفا۔ یوہ سہ پڑا کس با وفا عاشق خبر تہ  
ہیہ سے

دل مہ نیو تھم ژہہ دلہ با ۱۱۱ دراکھ اہر ژہہ بے وفا ۱۱۱  
چاہہ قسمتہ اوئے میوئے خوان و نیتہ کیاہ درایو ژہہ نفا ۱۱۱  
ہر نہ چشمہ اوئس لول بران مور قس کیا ز بے خطا ۱۱۱

شہرین برفہ پوش ۱۔ بس یوہے چھہ میون عاشق فرہاد۔ یوہے گو میانہ خاطرہ  
پانس پیٹھ ظلم برداش کرن دول جانہ فرہاد۔ فرہاد! اے عاشق  
ناشاد! کیا زہ چھکھ پانس پانس پانس شراکھ وایان۔ یمہ سہہ  
خاطرہ یوت چھکھ کران سوہ چھہ تہہ کینہ بے وفا۔

فرہاد ۱۔ اے برفہ پوش۔ سوہ اہن بے وفا۔ بہ لاگس با وفا۔ گڑھ پانس  
ژہہ کیاہ یمن مالن منز سہہ۔

شہرین ۱۔ فرہاد کوٹ گڑھکھ؟ ٹھہر بے چھس سوہ بے وفا۔ یمہ ژہہ  
یمہ ورے اٹھہ ذکر دتے۔ اما بے چھس وودنی سوہ با وفا یوہہ  
یمہ ورے اٹھہ ژہہ لول باگوسی

وودنی وودی لول باگوسی ہالالو پادن ژہہ پان وفہ خراوے ہالالو  
مشتاق روڈنخہ وچہ وارہ مے کن قدر بان سپدن ہاوے ہالالو  
ہاوسہ چانے چھس ہش تراوان  
وودی وودی پین حال ہاوے ہالالو

فرہاد ۱۔ شہرین۔ شہرین۔ بہ بد نصیب کہتہ پاٹھو پیوے از یاد ہے  
رات کہو دودہ چھم غذا خان جگر ہجر کو نازن بہ زوئس سر بسیر



بادشاہن ستمو ژبہ لگت بے وفا و نتر شیرین اکتہ دپان انصاف چھا  
 شیرین :- فرہاد - صبحک ستارہ کھوت - ادہ کیاہ اُسن فر صحتہ -  
 فرہاد :- اے مہ جین کیاہ بیٹہ تر ہاو کھ پنن دیدار - میقتہر مشور تھے گزہی -  
 شیرین :- ہرگز نہ - اوسے نصیبہ - جلدی سمکھے - تر ادہ کیاہ -  
 فرہاد :- شیرین !  
 شیرین :- فرہاد !

(سپن چھ بدلان)

خدمت گار :- بادشاہ سلامت - فرہادن مو کلاؤمی بے ستون صاف کر کتہ -  
 خسرو :- مو کلیدو ! غضب ! غضب ! غضب !  
 شاہ پور :- جہاں پناہ - فکر تر اودو - غم مہ برود - اُسہ چھ برو نیٹھ تریک تر سامانہ  
 خٹو و ست کر کتہ -

بادشاہ :- کیاہ ہیو ؟

شاہ پور :- عالم پناہ - یتہ چھ اکھ بڈ مکار زانا روزان - یتہ سبندہ مکر زنگ

شہرہ ژوہ پاری چھ - سنے کر فکر دور - یعنی فرہادس - . . . . .

بادشاہ :- ٹھیک ٹھیک - بوڑم - ادہ کیاہ جلدی کرود - یوتا مت سہ مو کلتہ گزہی -

شاہ پور :- عالم پناہ - یتکیاہ یتیمو ستر کتہ اُسو کران سوہ تر و اثر پوری - ہتہ بی

مڈوہ موج - یہ گزے ژبہ زفحال پیشگی - باقی دوسے کام اُتر اوتہ -

فرہاد بڈ :- خٹو و خض دودہ فی کیاہ رودت اوسہ -

(سپن چھ بدلان)

فرہاد :- شیرین - بے ہیوتنس مو کلن - ژبہ تر کیتہ و نتر ایکھ نہ -

فرزاد بڑا :- شپرنی شپرنی - وہ فی کمن گرن گڑھ - وہ فی کیاہ کرہ - شپرنی  
 پیم ژوہ ناز اُسہم ہزان - تم کس ہوزیم وہ فی شپرنی - چاہے بدلہ  
 کدیر مہیس بہ شپرنی -

فرزاد :- انا یہ کس ودان ؟ اُس کیاہ چھ یوت بختہ آست - ہتہ ہی بڑا موج  
 ژوہ کیاہ چھکھ ودان -

فرزاد بڑا :- ہتہ با گڑھ با پانس - ژوہ کیاہ سہ چھ کرہ ہم - یہ سہ سہ چھ کُن دہینز  
 اُسہم سہ بڑکٹہ - وہ فی گوہم ژوہ - ہاے شیرنی - شیرنی -

فرزاد :- شپرنی ! خارے - ہتہ بی بڑا موج - واپرہ وِنتم - جگر ژوہینم کیاہ  
 شپرنی مہیا ؟ ہاے شپرنی ژوہ مہیکہ - بہ کٹھ کیٹھ ژوہین  
 بہ کوٹ گڑھ - بہ کیاہ کرہ -

اے چرخ کج رفتار ! کیاہ ژیتہ اوے نامیانہ شپرنی ہند  
 زندہ روزن خمش - اے صحراے بے ستون ! ژوہ ماؤ چھو تھن میانی  
 شپرنی کوٹ گئیہ - اے سنگ دیو - واپرہ میانی شپرنی کتہ چھ - اے  
 زمین ژوہ ون میانی شپرنی کتہ تھو تھن - اے آسمانہ کپوستارو !  
 تھو رُوژوہ میانس مرنس گواہ - بہ کیاہ مؤدس شپرنی ہند ناو ہوان  
 ہوان - شپرنی - شپرنی - ہاے شپرنی !

(فرزاد چھ پانی پانس ماراں - خنجر چھ منز بدنس ماراں)

(سپن چھ بدلان)

شپرنی :- کیاہ میون عاشق جانناز فرزاد مؤدہ - کیاہ میانہ خاطرہ پانس پیچہ رستم  
 زن دول فرزاد مؤدہ - فرزاد ! کچھ چاہے مرنگ گوناہ بکھتر میانس



# بِسْمِ

"نارا چند بسمل ( ۱۹۰۴ - ۱۹۴۸ ) چھ  
 بڑا گائو تحصیل منتر کر میثورہ زامتو - ذات اُسکھ وائل -  
 باسان چھ بسمل چھ پڈت نند لال مند لوسندہ  
 ڈراما سیتو واریاہ محظوظا سپدے متو - پیمو تر لویاکھ  
 ہریش چندرہ زندگی تر پزرس پیچھ اکھ ڈراما - اٹھ چھ  
 ناو ' ہریش چندر ' عرف ' ستیج وٹھ ' یہ ڈراما چھ ۱۹۳۸  
 عیسوی یس منتر چھاپ سپدیومت ۱۹۵۳ عیسوی یس منتر  
 چھ کر دڑ تر متھ سیک سبھا ڈرامینک کلبہ طرفہ ورہ ملہ سٹیج  
 گوشت -

بسمل چھ امہ علاوہ اکہ نندن ( پھپن سنہ ۱۹۳۸ )  
 رامہ اوتار ( غار مطبوعہ ) پڑ سچ کھوٹ ( غار مطبوعہ ) بیتو  
 ہنک پھککھ نامک لیکھمتو -

# پیر بیچ کھوٹ

(گوڈ زکھ کینٹھ ساپن)

یہ ڈراما چھ بیتمہ پار تھنا یہ (دعا) سیتو شتوروع سپدان) سے  
ہے پر بھو چھکھ سروج ویاپک کاس سنکٹ ویاڈ تھے  
اُسو پھ پاپنی بیتر بنے ہتو کر پتہ ووفی دلشاد تھے

تھے خودا چھکھ نا تھے ایشور تھے ونان پر ماتا  
تھے رحیم ورام چھکھ نا گاڈ و مت و ساد تھے

پڑھین مٹرا اختلاف اُسیتہ خودا کن مانہ دین  
چھی نمان تھے کن تر ساعری کاسہ وون افتاد تھے

اُسو چھ بسمل آے برتل کر پتہ یاری ہے پر بھو  
پردھان ۱۔ ہمارا ج از کہ کار پتہ چھ نہند من وود اُسو؟ توہ پتہ کیا چھوہ کر پتہ سمٹے  
منس مٹرا؟



یہ ہشتر :- ہے پردھان کیاہ وئے - کینہہ چھا کھڑتھہ - ساری بائے بند سپر

مہا بھارتس اندر مارہ - یمن ہندہ مارہ نک کارن چھس بہ - ہینہ کارنہ  
ہندہ پاپ چھہ میانہ گردنہ پیٹھہ - یہی چھس و ہزاران ز کینہہ پٹھو  
گوڑھہ یمن پاپن ہند وہہ پاپے سدن -

پردھان :- مہاراج تھندہ شک سماچار چھہ یوز - لیکن کیاہ تہہ ہڑھانچوہہ نا ارمیک  
وہہ پاپے یدر روستے ہا

یہ ہشتر :- پردھان جی ! تھندہ ورن چھہ یوز - لیکن یہ کمر کارنہ سپد - سنارہ  
دیوہ مارہ کہ عیشوری خاطرہ - میانہ باپت - یہ چھہ سورے موہہ تر ہرم -  
سنار چھہ ناپائیدار - ارمیک دیوہ مار کتہ گو پائیدار - امہ کارنہ چھس  
بہ پنن پان کلہ گاہک بنو کہ کھشتری گاتک مانان - یسے فکہہ کرے کرے  
چھس گلان -

پردھان :- مہاراج ! توہی ورن تو کہ ارمیک وہہ پاپے کتھہ پٹھو بند - اُسو  
چھہ تیار -

یہ ہشتر :- پردھان - یہ چھہ پرائی کتھہ - "پننہ ورن پرتھہ اُکس ونان" مہ پھنہ  
کن عقل واناں - ارمیک وہہ پاپے ہیکن صرف سری کرشن مہاراج  
زمانہ کتھہ - امہ کارنہ سوزر تو تمن سندیشہ یٹھہ یادی نہیں -

پردھان :- ( اُکس دربارس کن ) توہی گتھو جل جل سری کرشن مہاراجس نش  
تمن ورنو کہ رازہ یہ ہشتر چھہ سہٹا ودا سوس سپر ہوتو - امہ کارنہ  
چھکھہ تھندہ درشنک سہٹا اُپلاش -  
( درباری چھہ نیران )

## (دویم نظارہ)

( سری کرشن مہاراجہ بسند رازہ محل - دوار کا جی منز )  
 پرارتھنا :- سپٹھا دھن باگ تس پورشس کو پچ مری یاد پس پالن  
 ویشاران سٹھ کران سٹھ رات دوہہ یس وید ویتارن  
 سہ زانان کو لو دھرمہ نشہ کھٹھہ کاٹھہ دھرم سٹھ ہرگز  
 چھ ویدک فاصلہ پڑھتہ کارہے افضل تر یس زان

ڈیڈی دوئی :- ( سری کرشن مہاراجہ جس کو ) مہاراج ! ہستنا پورک چھ اکھ قاصد  
 آمت - تہ اندر اژنک اجازتہ چھ یڑھان -  
 سری کرشن :- گزھہ دوان دوان اُن ادرہ سہتر -

( ڈیڈی دوئی نیران تر قاصد تس سہتر واپس دیوان )  
 قاصد :- پرن پت - مہاراج نمسکار - یاد پرہنام -  
 سری کرشن :- چرن چیر روڑو - توڑہ چھا ساری وارہ پاٹھو - تہہ کہہ کارنہ کورہ  
 یورینک مکلف گوارہ -

قاصد :- مہاراج ! ساری چھ وارہ پاٹھو - مگر .....  
 سری کرشن :- اگر مگر کیاہ گو - دوان دوان ون - من پچم ویاکی سپدان -  
 قاصد :- مہاراج ! رازہ یدھشٹ چھ رات دوہہ غلین آسان - تہندروہ پایہ  
 خاطرہ سونہس بہ تہندس خدمتس منز - کیا تہندہ اتر گریہہ سہتر  
 لہ یزترسان سہ دوسر -

سید سار کے بیلاج۔

سمری کرشن :- ہے قاصدِ تہ پیکھ - بہ داتہ تہ پستہ - کیشہہ فکر لکھ نہ کرنہ -

تشریح نظام

رازہ بدھشترن رازہ دربار - سری مہاراج کرشن جی چھ واٹان -

رازہ پدھشتر چھ ہندو و بھتہ پر نام کران۔

میری کرشن :- ہے رازہ ڈو پھنکھ دھرمک تھونگ تہ ساکھیات دھرمہ سروپ  
 اسپون۔ لیکن کیاہ کارن چھ یتیمہ کنو غمگین حالتہ چھ باسان۔

پدھشٹ :- ہمارا ج کیاہ ونہ - تہندہ اُنہ گرہہ سَپد مہا بھارت انجام - ساڈی سپرز  
فتح - لیکن اکر یثہ خاطرہ سَپد میانہ اتھہ بیمن ہند خان - بیہکوپا پ  
میانہ گردنہ پیچھ چھہ - ریم نہ مہہ اکس رُمس چھہ آرام دوان - وہہ نہ  
وڈی قوم توہی تہیختہ وہہ پایا بیہہ کنو پاپ نشٹ سدھتھ سارہے  
تار لگہ ہے -

سری کرشن :- ہے رازِ تہند و ن چھ پوز - پر چھ ٹھیک خیال - اُمہ پوزہ ٹمہ  
بدھ یگیہ کرم - یُتھہ پاپن ناش سپدھہ تہندیش سپدہ -

پیشتر :- مہاراج - میاں کیاہ تارچھ (پتہ منتری یس کٹ وٹان)

منترى جي ڪرڻ تياري - بائي بيون بيون ٺاهڻ - ارجن نيز گوس  
ستو ستو ڀوت نام - پھيرت - اُسو ڪرڻ جيڪڏهن آرنڊ.

ثَوْبٌ يَمُ نَظَارَةٌ

(ارژن (ارجن) و سس منز گو رس پتہ پتہ - تکبرہ رکنی گھوان)

کس مہ پیو بلوان چھ یختہ بھارتس مثر آسہ وُن  
 کس مقابل پھیرتے ہیکہ مہ، کس زیر و زبر  
 کس چھ دعوا کھشتری پندر کے مہ بروٹھ کتہ اے پرچھو  
 کس تولی تپرو تپبر مہ بروٹھ کتہ در حال دار

ارجن :- مہ پیو بلوان تہ بہرور کس چھ تہ کس آسہ - یتیمو کتہ دنی جہا بھارتس  
 مثر لچھ بدین لوکن سمہار کور - یتیمس بروٹھ پکہ نس دیوی دیوتا تہ  
 چھ کھوڑان - ادہ کس اذہ سامرتھ - یس میانس گہرس کن اچھ تہ  
 یا تقب کرہ -

سری کرشن :- انتر یامی ! افسوس صد افسوس ! ارژن سید مودہ - اہنکار - اہنکار  
 سیتو چھ ناش لاڑمی - کامر سیتو کرود - تہ پتہ مودہ تہ اہنکار - یمن  
 ہند سار چھ ناش - اکتہ کیاہ بنہ - ارس پتہ سبت دیں - نتر سیدہ  
 پ سہٹا دھرم پین - اگس بھکتہ سند بھکتہ باو ہیکہ امو بندہ  
 اہنکارس ناش کرکتہ -

### پوانتریم نظارہ

( رازہ سخی سند رازہ دربار - امہ پتہ چھ یہ لپلا کن گنہان )  
 چھ سنار سو پنے کے دوہار نہ اکتہ اند تے نہ اکتہ چھ تار  
 اتے چھ شتہ شتہ تار چھ بخشن ہار سے شو بنو  
 کرکتہ دانی پزی یا پنی ادھرم تے پاپ بھی زان

نگرہ ہوتی پڑہ کاہنوں چھ بخش مارے شونہو  
 گزہ ہم رواجان تے دوست گزہ ہم گزیت و ثروت  
 مگر دانی نہ میری پتھ چھ بخش ہارے شونہو  
 پتہ کاٹھہ خاگ گزہ از در مونگم پی تی کون مرور  
 چھ لارن کیاہ پر بوایشور چھ بخش ہارے شونہو  
 گتہ کاہتھ تہ دم درشن کرہ ہے پرشہ کے درشن  
 چھ سے بسل گزہ ہتھ ہرشن چھ بخش ہارے شونہو  
 کنور :- پتا جی ۔ کیٹھ پتہ خمش پون سے چھ ۔ من چھ یڑھان سارہ کرہ ۔  
 امہ کارنہ دی قوم اگڑیا ۔ پتھ میون من پرشن سپدہ ہے ۔  
 رازہ :- ہے پو ترہ ڈرہ چھکھ وڈرہ لوکٹ ۔ کھوژن چھس پتھنہ کاٹھہ تکلف  
 داتی ۔

کنور :- پتا جی ۔ توہی کیاہ چھوہ فرادان ۔ بہ چھس نا کھشتری ۔ پتہ کارہ  
 خاطرہ بہ پادہ چھس سپدہ ۔ توہی کیاہ چھوہ تہہ وردہ مہ ونان  
 رازہ :- ہے پو ترہ ۔ بہ چھس نہ یڑھان چاڈی کاہرتائی وچھو ۔ لیکن میون  
 دل چھ ڈیہ بغار کاہر سپدان ۔ پتہ کارنہ بہ چھس نہ اکس رمس  
 چون اچھو پتہ ڈلن یڑھان ۔

کنور :- پتا جی ۔ یہ چھ پوز ۔ لیکن بہ کونٹ گزہ ۔ دوہس گزہ شامس واپر  
 پتہ ۔ تہو مہہ برکو تو غم ۔ بہ پتہ دووان ۔

پردھان :- ہاراج ! پتہ کنور چھ اگر دوہہ خاطرہ یڑھان سارے گزہن ۔ سہ  
 منہ دی توس اگنیا ۔ بہ سوزنس پٹن سہ پو ترہ سہو ۔



رازہ :- ہے پردھان اگرچہ بے اُموسند کُن گڑھن اوسس نہ یڑھان لیکن  
 اُموسند دل تڑچھس نہ یڑھان پھٹراؤن۔ یتیلہ اُموسنزی یڑھا  
 چھ۔ گڑھن۔ لیکن ہے کنورہ یٹھنہ واپسی مٹز ژیر کرکھ۔  
 (کنور، پردھان سندھچو تڑ نوکر نیران)

### (شیم نظارہ)

(کنور و غارہ وُس مٹز۔ دیہ پلا وچھان تڑ گوان لپلا سہ)  
 وُن ہٹز ہی چھ دل پھولہ دان  
 ژلان غم غمہ صہ چھ یکبار  
 مٹن ہند میل چھ لہ تیران  
 ژلان غم غمہ صہ چھ یکبار  
 گرُن مٹز زہ زہ آسان  
 گڑھان لہ لہ چھی بے وار  
 تھے کنور رات و دھہ ترسان  
 ژلان غم غمہ صہ چھ یکبار  
 وچھو کیاہ سرو چھی خوابان  
 کران کیاہ بول جانا وار  
 وسان اُسہ مٹن تڑ دل شادان  
 ژلان غم غمہ صہ چھ یکبار  
 دیوان دپن آرہ ول کریشان

چھُ ڈھانڈاں یارہے ہر بار  
کدین منڑ پان چھ گالان  
ڈالان غم غمہ صبر چھُ یکبار

.....

کنور :- وچھو کیٹھ بہاراہ چھ۔ من چھُ پرس سپدان۔  
ملازم (یعنی نوکر) :- مہاراج ایشرہ قہ در پڑنیش کیاہ چھُ دؤر۔ منوش سند کیاہ  
نامرتھ چھُ یٹھ تھی سٹنر لپلا ہیکہ وٹنٹھ۔

کنور :- (نظر دھت) وچھو ہپاری کنو کیت شامہ رنگہ گراہ چھُ پکان۔  
ملازم :- (وچھت) مہاراج۔ اُمس پتہ پتہ چھُ اکھ شستہر دھاری تر بوزنہ  
دیوان۔

کنور :- بہ چھس یڑھان یہ گرو ملو ہینون۔ نہی گڑھو اُڈو دن۔ میٹھ کتھ باٹھ  
گرٹھ ملو ہسوس۔

(ملازم گڑھتھ گروس رٹھان)

ارجن :- گرو کوت چھو پک نادوان۔ قہ بہ کیاہ لوگہ وہ ڈیڑھ ٹھگ۔  
کنور :- اے جوائہ ژہ کیاہ چھکھ وٹان۔ یہ چھُ سانہ رادک بنہ۔ ژہ وٹن پوز  
پوز گرو کتہ اونٹھن؟

ارجن :- ژہ کیاہ تھتھ سٹو۔ گڑھ بہہ گرو پنہ۔ وٹنر چھُ پڑان دومد  
لورے۔

کنور :- ژہ چھکھ پنہی شہی وٹان۔ بہ پڑھان کیاہ تانہ۔ ژہ وٹان ادہہ  
کے۔ امہ کتھ چھم بوزنہ دیوان زہ ژہ چھکھ ژور۔

ارجن ۱- ژھہ پر کر۔ ژہ لوگتہ زیادہ بکواس۔ اگر گمہ نیوہتہ..... ولہ بوا دتہ کھمہ۔

کنور ۱- میاڈی کپاہ تار چھ۔ پیکر تو وڈی تو رکھتہ پاٹھ۔

ارجن ۱- ژہ چھکھ لوگتہ تیر اندازی کپاہ زانکھ۔ لہذا کر دب۔

کنور ۱- بہ چھس تیار — پیکر۔

( ارجن تہ کنور دب کران۔ ارجن کنور ارجن پائوس سپس پیٹھ

کھان )

کنور ۱- ون وہڈی کپاہ چھ چون صلاح۔

ارجن ۱- ہمارا ج بس۔ شرن۔ بخش چھ دھرم۔

کنور ۱- ییلہ ژہ شرن آکھ۔ بہ ہیکر تہ دھرم مریدا پھٹراؤتہ۔

( کنور ارجن بکس ستر گنڈ کر تہ عقوان )

## سستم نظر اسرارہ

( رازہ سند محلہ خان ]

رائی :- ( داسی کن ) ہے داسی رازہ کتہ چھ۔

داسی :- رائی جی۔ تہم چھ دربارس منز۔

رائی :- تہمن د پھتہ یورسین۔ مہ چھ من سہٹا ویگل سپدان۔

( داسی گزہان۔ رازہ پوان )

رازہ :- ہے رائی کپاہ وجہ چھ۔ یتیمہ کنز چون من چھ ملین میو۔

رائی :- ہمارا ج مہ وچھ از وڈ کھت سو پناہ۔ یتیمہ کنز من چنچل چھم۔

رازہ :- سنار چھ سو پناہ۔ باری چھ سو پناہ وچھان۔ ادہ کپاہ وجہ چھ رازہ

ثوبہ چھت یوت شوک ہیوتیمت۔

رأنی :- مہاراج شوک ہیشوم نہ۔ لیکن دل چھم دوسری دوسری گڑھان۔ کیاہ تازی  
چھ ایشورہ بھاوی۔

رازہ :- کینٹھ پڑہ نہ غم ہمیں ۔ اچھا کیاہ سو میں دھشت ۔

رائی :- رووم دکک صبر و قرار  
 ینر خاب و صچھے نیشدار

گامِ تربہ چھس پیر بے قرار      بیتاب دل گوم مسوٰلے

سادھو نہ زن بر رازہ دُوار      بچھیا منکان سترنگ سار

وَأَنى تَهْوِي كَمَ وَهْ كِه قَرَارِ      بیتاب دِلِ گُومِ مَسْوِلِ

کُن پو ترنگ هیو کیت امار      مونگهده ژایم خیره لار

بوزکھ نہ کیئنه سائو وِلہ زار      کتہ بوزہے ادو زارہ پار

کھیاؤ وِختھ سہ ان کوڑھے امار      بیتاب دِلِ گومِ مَسوٰلے

بسمل گیس وچھتے نظار  
نے تاب پھم تے نے قرار

باؤمی چھ کیاہ تانی بالہ یار بیتاب دلِ گوم مسوٰلے

رازہ - ہے رانی یوت سے اُس دھرمس پیچھ درخت تھاوتہ چھ۔ تم کم آن

ست کلیریم اِسے کن اچھوٹے ہیکن۔

رائی :- مہاراج :- دل چھم و سو و سو گز تھان ۔

راڻو :- پُريه جي - فڪر مه ڪرو - دٻے ڇڏو داتر -

( رازہ نمبران )

عظم نظر

(ارجن و منز کلس ستر گندھه پانی پاش ستر کتھ کران)

ارجن :- افسوس - صد افسوس - اکی دودہ شری کورنس بہ مغلوب - گرتہ نیو نم -  
 دودہ فی کتہ بچتہ ہیکہ بہ رازہ یدہشترس برونٹہ کن گرتہ صحتہ - امہ نشہ چھ  
 پنن پان مارن -

(خودکشی کرنی یڑھان - سری کرشن مہاراج ظاہر سپدان)

سری کرشن :- بس بس - اے ارجن بس - یہ کیاہ کایرین - پی شو بیا -  
 ارجن :- مہاراج تہو چھوہ میانی رو کھیک - سختہ کھتہ تہ سختیہ شتر چھوہ میانی  
 سہایتا کران - مہ سپد اہنکار - بیتیک شمرہ تلان چھس - دودہ فی کتہ بچتہ  
 گرتہ گرتہ -

سری کرشن :- اے ارجن - تہ کیا زہ پیر بہمت ہار مر - پی پڑیا - مہا بھارت زہنتہ  
 تہ مونتھ نا تہ پنن پان بلوان -

ارجن :- مہاراج پوہے اہنکار سپدم - بیتیک یہ ڈنڈ چھم - مہا بھارت زیوانوہ  
 تہہہ - تہو چھوہ میانی رو کھیک - لیکن بیتہ سمپہ تر اوہ تہو ارجنہی ماس -  
 سری کرشن :- اے رازہ تہہ کہتہ پاٹھو توڑے فکرتہ مہ چھنہ چانی ماس ؟  
 ارجن :- مہاراج - تہنہز دیا اہتہ کوسند طاقت اوس مہ کن اچھ زہ تلنس -  
 سری کرشن :- میانیس بھکتس ؟

ارجن :- مہ پھنہ فکری تران - کیاہ بھکتو چھاتہ بہ میانہ کھتہ تہ ٹوٹھ -  
 سری کرشن :- ہئے ارجنہ - تہو چھکھ میون سمبندھی - امی کارنہ چھ مہ چانی ماس  
 تہ محبت - لیکن بھکتو چھ مہ سارہ ہئے ہندہ کھتہ تہ ٹوٹھ - بلو کہ بھکتہ  
 ہند چھس بہ غولام تہ لوکرسہ

بھکتہ سند چھس بہ غولام فداس مان  
 بھکتو مان میون دل آرام جان



ار جن :- مہاراج اگر یثمد بھکھتہ سہنزدوی چھہ - بہ تر کرہ ہر شخص بھکھتہ  
 سہند درشن - تر پریکھیا - کیاہ سہ چھا میانہ کھنہ تر فرمانبردار -  
 سری کرشن :- ہے ارزہ اکتہ کیاہ شک چھہ - دور کیاہہ گڑھو - اُمس رازہ سہنزد  
 پریکھیا کرہ - پیموسیندر پوتن چون گرہیا -  
 (دھندوے سادھو بھیسس اندریکھو وٹہ نیران)

(غیر مطبوعہ)

# نیلہ کنھ شرمہ

پنڈت پنلہ کنھ شرمہ (زاسنہ ۱۸۸۸ء) ولد  
 پنڈت شنکھ ناتھ شرمہ چھ سانو حالے حیات بزرگ  
 ادیب تر شائرو مشرہ۔ شائری مشر چھ پہنرہ کینہ  
 خاص کتابر — را، ترجمے شیو پران (۱۹۶۹ بکری)  
 ۲، رامین شرمہ (۱۹۷۶ بکری) ۳، سدما چرت (۲۰۱۲ بکری)  
 نشر مشر چھ پیمو زہ نامک لیکھ مپو، اریک  
 ناو چھ 'پلو منگل' (۱۹۹۸ بکری) تر دویم چھ  
 "سوم پینر واسر و دتا" — چھ موشور سنکرت ڈراما  
 رنگار بھآسہ سندر اریک ڈراما کس مرکزی ایجاس  
 پیٹھ لیکھنہ آمت۔

مترجم ۱۔ پنڈت نپلہ کنھ شرمہ

## سوہینہ واسہ و دتا

(گہ ڈنگو کینٹھ جھپ)

[ گہ ڈنگو ساگ ]

زہ نوکر :- ہے تیر ریشو نیرو سہ ییتہ جل۔

(گہ ساڈی شکہ مزیو گندراین یران۔ تر اونتی دیش چن زانن

ہندس پوش کس مزیچھ واسو دتہ اڈان)

یو گندراین :- کیاہ ییتہ چھا دپان اہ نیرون۔ کیا سناڈ ؟

( پتر گہوان ) ۷

دیار مد والان دوتہ مرکھن

ان زان کتہ کتہ چھنہ مندھن

تپ کرہ وننہ یمن تیر ریشن

دیارہ مدہ ہر رتھ کتہ مت

ز اسہ چھکھ اوان نیرو نیرو

ایس کیاہ سنا کہ سر شامت

ان زان کتہ کتہ چھنہ مندھن

واسوا:- ہمارا۔ کس چھ دپان اسے بیتہ نمبر نیرن؟

یوگندراین:- ہے ہمارا مانی۔ یس پانر چھ یڑھان پنینہ دھرم نشہ نمبر نیرن۔

واسوا:- میانہ ونہ نک مطلب چھ یہ زہ کیاہ میتہ چھا بیتہ نیرن؟

یوگندراین:- ہے ہمارا مانی۔ غار زانی اندر چھ دیوتا ہن تر پوان پتھے پامٹھو مودہ والے کرنہ۔

واسوا:- وتہ پکیر نکو تھکن دیت تر مہ تیوت تکلیف یات پمہ مودہ والو دتہم۔

یوگندراین:- یہ رازو سے پھے ترہ تر تراو مر پتھ کن ترہ پتھ تر وچھتھ۔ تمہ رکو گرثہ تر فکر کن منز گڑھن سنعتہ تکیا زہ سے

[ گہوان - اکھ باٹھ ]

زہ نوکر:- نیرو سے ہے۔ تپہ ریشہ بیتہ نیرو۔

( گنجکی (خواجہ سرا) اذان )

گنجکی:- ہیو سمجھ سکھا۔ پیڑ تیزی ماکر۔ پتھ پامٹھو چھا دپان تپہ ریشہ نیرن۔ وچھ مہ کن۔ بوز

کیا زہ چھکھ لوکن پاوان ڈر

رازس پیچھ موہاں ترے کھال

ٹپچھ کتھ موکر تراو پڑ پڑ

سیم بیتہ تپہ سے چھ تپ سادک

آے تھے پڑھ ونہ اندر

ہمو ہمو، ژمو نمو کرو انصاف

کھوڑ کھوڑ، ژمو نمو کرو انصاف

مشکل حل بنی دل صاف صاف

مشکل حل بنی دل صاف صاف

کھوڑ کھوڑ مسنخن، رامہ رام پیر ہنیر درنہ موون واسن کر  
زہ کر :- ہے ست زہر چن وُن چہ بلکل پوز۔

[ دوسرے نیران ]

یوگند راین :- آہ - تیس چہ بد سہٹاہ تیز تر ویزارہ واجن - ہے ہارانی  
دولہ پکھ اُمو ہے نش گڑھو۔

واسوا :- مہرا - ادہ کیاہ - پکو گڑھو۔

یوگند راین :- ( کچھکس نش کھ داتھ ) ہے مہ وُنتر بیتہ کیاہ اسہ لوکن دپان  
نیرن۔

کچھکی :- ہے تپہ ریشی جی - بوزو مہرا .....

یوگند راین :- ( پانس ستر ) ہے تپہ ریشہ - اُمو سند مہ پ وُن چہ مہ کیت

فخر تر جان - مگر ب چھسٹ پنے خاطرہ تپہ ریش بوزنک عادی - اُمہ

کمز چھم ب تپہ ریشہ وُن اُمو سند خوش پوان۔

کچھکی :- ہے ..... بوزو مہرا - تیس سانس رازس بزرگو ناو کزمت چہ

رازہ درشک - تہترے چہ بیتہ ہونہ پد ماوتی - بیتہ چہ بیتہ وُنس

منز سانس رازہ سترن مائج مہادیوی تپ کرنا پت آرش - پھندے درش

کرٹھ تو بیتہ پھنر اگنیا ( حکم ) رٹھ گڑھ پھیرتہ پد ماوتی

رازہ دوارس منز - اُمی باپتھ کور اُمہ از بیتہ وُنس منز روزن پسند۔

دوہی گڑھو تہو ساری ( پتہ گوان )

ہیکر پھیر اندر وُن بھیر تھاوہ مہ کا نہہ منز منن

چاو برو من شودھ تھاوہ فکر تے غم ساری تراوہ



تہر تھ زل تہر روڑو اُن  
 ہنہ پڑھی اُنہ زنے  
 رنگہ رنگہ پوش کر و بن  
 نارہ بھٹن پھرو زومہ پاری  
 گمڈہ لونی لونی کوہ کھنن  
 رازہ ستر کورہ دھریک چھ لوبے  
 بھپہ تھارو کائہ منز منن  
 دیو دار تے آخر ژند نے  
 بھپہ تھارو مہ کائہ منز منن  
 صاف اُنہ تہر دھرہ پاری  
 بھپہ تھارو مہ کائہ منز منن  
 امہ دھرہ سدا پو لے

یوگند راین :- ( پانی پاش ستر ) تی چھ تی چھ ۔ یہ چھ سوے مگدھ دیش کس  
 رازہ ستر کور پدماوتی یس متلق منز پوشک بدریتہ جوتشو وومت  
 چھ زہ یہ سپنہ سانس رازہ ستر رانی ۔ امی کنو .... س ( گوان )  
 واسوا :- ( پاش ستر ) کیاہ یہ چھا رازہ ستر کور ۔ یہ بوز تھ سپن مہ پریم  
 امو سند پنہ پنہ ہنہ ہنہ کھدہ تر زن ۔

( دوسہ سان تر پنہ پڑوارہ سان پدماوتی ہنہ پریش )

ویسی :- ورو ورو رازہ کماری ورو بہو یکتہ جاہ ۔

( رازہ در تنکہ ستر مابج تیشوری یعنی مہادیوی آسنس پیٹھ بہتہ  
 نظر پوان )

تیشوری :- ( پدماوتی کن ) رازہ کماری وارے واژکھ ؟

واسوا :- ( پاش ستر ) ہو ..... ہو ..... یہ چھ تمکو ہے رازہ ستر

کور ۔ امو سند حسن چھ پانے ونان زہ جھنس تھہ خانداریج ۔

پدماوتی :- ( تیشوری کن ) ماما، نمکار ۔

تیشوری :- ژہ ہنسو زیٹھ آے ۔ وولہ وولہ کور مہ ریش بہہ ۔ پودن چھ

آسان سارے گروہ پنن ہیر۔

پد ماوتی۔ ۱۔ ماما پچھس آدامس منز بہتہ۔ ....

واسوا۔ ۱۔ (پانس سیمتی) زھورے چھس نہ چھسے یوت۔ کلامہ امو سند نہ پھ  
سیٹھا موڑ۔

تیشورس۔ ۱۔ (پد ماوتی ہنزہ و سہ کن) ہے بھدری ! ییمس رازہ بھدرہ موکھ

ہنزہ بینہ پد ماوتی چھناؤنہ کاٹسہ رازس سیمتی سپان گنڈو واٹھ ۹

ویس۔ ۱۔ اوہ۔ اوہ ماما جی۔ رازہ اکھ چھ اُجین ٹوک۔ رازہ پردیت چھس  
ناو۔ سہ چھ پنس سٹاش ییمس سیمتی وواہ کون یڑھان۔ بلو کہ

منزیم یارس پیچھ چھ منزیم یور سوزان۔

واسوا۔ ۱۔ (پانس سیمتی) یہے چھ۔ یہے چھ۔ آما یہ سینہ ووفی مہ پننی۔

تیشورس۔ ۱۔ بے شک چھ یہ سہندر مووتی تعظیمس لایت۔ بوزان چھس نہ ووفی شوے

چھ یم رازن ہندو خاندانہ منزہ بڑہ خاندانکو۔

پد ماوتی۔ ۱۔ (کچیکس کن)۔ گنڈہ تپہ روشن ون زہ مہربانی کرختہ ون نہ

تہن کیاہ چھ منورورختہ۔ یٹھ اُسو تھا وکھ سہ سورے پیش کش

سیٹھاہ عاجزی تر نری سان گنڈھیکھ ون زہ کس کچہ چیرچ یڑھا

چھ۔

کچیکس۔ ۱۔ یند تہند محکم چھ (پتر کرکر دوان تر سارے بوزہ ناوان)

ہے یٹھ جنگلس منز روزن والبو تپہ ریشو، سٹو یا سو تہو بوزو

وارہ پاٹھو ییتہ چھ سانس گدھ رازہ سٹرنز کور۔ توہہ لوکن ہسندہ

درہ دیہارہ کنو توہہ پیچھ پڑھہ ہر یڑھہ تھا وکھ می ونان نہ ییمس

یہیں بیٹھی بیٹھا آسویں تیرے باگڑاوت دینے خاطر سہاوا شرن پینت  
نہیں یعنی سوال کران سے

[ گویان ]

یوگند راین :- ( پانس ستر ) مبارک - مہ آیت وہ فی پیند مطلق کھتہ و نئس وار  
وہ پائے زونم پر پتر نئو پاٹھو و نان ( ہے دانا ..... بہ چھس .....  
پد ماوتی :- خوش نصیبی کنو سپن مہ از تپو و نئس اندرین سفلی -

تیشوری :- کھتہ و نئس مئز چھ ساری تپہ رہشو خوش تیر آرامس مئز - مگر یہ چھ  
ہیا کے آت کس نامت تی چھ زانہ پوان -

کنچکی :- مہرا - منگو منگو کیاہ چھو بیڑھان ؟

یوگند راین :- مہرا - وارہ گڑھ بوڑن - مہ چھ یہ بینہ پینو ستر - یسند برھہا چھ  
پردیشس مئز گوشت - بیون عرض چھ یہ زہ کینٹرس کالس روزہ ہے یہ  
یہیں رازہ کیا یہ نش تاکہ یہیں بنہ ہے راجھ سے

[ گویان اکھ باکھ ]

واسوا :- ( پانس ستر ) او ..... ہو ..... یوگند راین چھ بیڑھان زہ یہ  
تراون بہ ریمہ نے نش - گڑھ کوٹ - کرہ کیاہ ؟ اچھا .....  
مگر سوچنے ورائے کرہ تیرے کاہنہ کالم -

کنچکی :- ہے رازہ کیا - بے شک چھ یہیں منگو منگو سہاوا تھوڑ - مگر کھتہ  
پاٹھو ہیکہ یہ اٹھو منگو منگو کیا زہ سے

سہیل بیپہ سندے دھنہ واپس کرن چھ

سہیل بیپہ سندے پڑھ تیرے پانہ مرون چھ

تیک چھل ۽ ٿاڻسہ بیس دین سہل کیاہ

سہل دین چھ سورے ۽ پرونے وڙن چھ

اما چھ ۽ پڙکھ ڙو ڦاوارہ آھ کن

سیٹھاہ ڪروھ پیپہ سند اما ڦھ ڙچھن چھ

پد ماوئی :- مہرا - گہ ڙو نی دیت اسیہ ۽ مہا بیس ۽ گڙھ سہ ۽ ٿنگو - وڙنی

گڙھ ۽ پتھ پھیرن جان - ۽ اُم ستر ڙھا چھ - وہ ڙی پیپہ تی ڪرن  
کچکی :- ڙو وڙت ۽ پن منہ ڪہ سہرہ پڙو ڪو -

وہس :- ۽ رازہ کنیا - ڙو چھ ڙو ڙیاری - منہ ڪو صاف - آسے اُسے  
پیشوہ ری :- نیک نیت چھ ڪہ - زندہ روز !

کچکی :- تی ڪرو - ۽ رازہ کنیا - اڏہ کیاہ تی ڪرو (یوگند رایس نزدک گڙھ)  
۽ سادھو جی - چاڙنی بیہ ڀلڙ پستری مون سار رازہ کنیاہ -

یوگند رایس :- بہ چھس سیٹھاہ مشڪو رازہ کنیاہ ہند -

(واسو دتاہ ڪن وٺان) بیو چگی - ہو چگی گڙھ وڙنی

رازہ ڪماری نش روز سہ ڪہ پاھو -

واسو :- ( پاڙنی پانس ستو) آہا - اچھا میون کیاہ پیکہ نیتہ (پتہ نئو پاھو

وٺان) اڏہ بائیلہ ڙو صلاح زونھ -

پد مادتی :- اچھا - اچھا - وہ نہ بیہ - سہ ڪہ سان - وہ ڙی پتھ ڙو اسیہ پنی -

پیشوہ ری :- یسند بھتہ چھ وٺان زبنتہ چھس ڪہ سہ تانی رازہ ماڙنی -

وہس :- ماتاجی - تہو چھوہ پڙو وٺان - بہ ڙی چھس زانان ڙ اُم چھ پتھ ڪن

سہ ڪھکو دہہ وچھتو -

یوگند راین - ( پانس ستر ) آہ - لہ تیوس یاشا نو پچھ ووتھم بور نصیف - پوزیرن

سیتو تہ بیر اوس کورمت - تی ہیتو تن انجام یں - رازس بیتلہ رازہ سی

ہند لاب بندہ تر تیلہ نمن ہوا سوادنا تس بروٹھ کن - امو سہنرہ سہنرہ

پوزیرج گواہی دیہ رازس بروٹھ کنہ گدھ رازہ سہنرہ کور پدماوتی تکیازہ

پہ ووتھمت جرتشو آسہ پھل دیوان تی تی چھ وچھنس تل

تمو ووزیر پ آسہ وانی رازہ اودینر سہنری رانی

سہنرہ پدماوتی جل جل دیوان تی تی چھ وچھنس تل

ذلت پیہ رازہ اوینہ نپس راج دودھ پیس کمزب

نپس کھین تپہ تے بل دیوان تی تی چھ وچھنس تل

تمو پی وون بنان پھتے تی ہنہ وارسے ننان چھتے تی

پہ چھنس ناحق گومت بے قل دیوان تی تی چھ وچھنس تل

[ برہمہ چاری چھ اذان ]

برہمہ چاری :- ( ہینور کن وچھت ) اُف ! دپہر او دودھ - واریاہ چھنس

تھوکت - سہٹاہ چھنس پوکت - کتہیتہ سنا چھ تھاکھ کڈینج

جائے - ( اورہ یور نظر دیوان ) اوہو - . . . . . ژودا پارہ چھ

تہوونی تہوون - آہ . . . . . آہ . . . . .

( ہاتھ گہوان وینج سوندنا وچھت تر ہی گہوان گہوان

پورہ وٹس منزواتان )

ہوہو - پہ چھ وٹے جایاہ - بیتہ چھ شہری لوکھ تر

( بیس طرفس کن وچھت ) مگر تپہ ریشو تر چھ - سٹوایسو سادھو



تہ چھ - اور گزیرے نس میں چھینے وہ فی گنہ دوش (داریاہ نظر دقت)

ہو اُس - یتیم چھ زمانہ تہ - .....

(غار مطبوعہ)



# ”گاش“

گاش — کاشتره زبانی مهند گوه ڈرنیک اخبار  
 — اوس ہفتہ وار کی میران۔ اُمیک گوه ڈرنیک پرچہ چھ ۳۱  
 ساون ۱۹۹۷ بکرمی بوه دواړه دوهه دږامست۔ په اخبار رود  
 لگ بگ دوه دس وړوئیس میران تر آخرس سپد اخبار  
 کاغذ جنگه کمنو نایاب سپد نه کمنو بښد.

# ”گاش“ اخبار منبرہ کینٹھ نوموئے

رک

”گاش“ ڈنڈر وار - ۱۸ جھادون ۱۹۹۷ بکری ]

”کشیہ پیچہ توہور تازی پیہ آسندہ ہوائی جہازن ہندہ ذریعہ ڈاک  
منبر تر آئندہ - پیہ آس لاکھ تر دیان گزہان ہوائی جہازن ہندہ ذریعہ - لہذا چھ  
امہ خاطرہ انتظام دیان کردہ - اکھ ”ہواگرہ“ پیہ پیر پچال کہہ ہنس پیچہ تر بیا کہ دو سوتہ  
وڈر پیچہ بنادہ - یمن سارے چیزن ہندہ خرچ دیہ انگریز حکومت - کراپہ آسہ  
کشیہ پیچہ توہور تازی آکس سوارہ پائشراہ رو پیہ .....

(ب)

[ ”گاش“ برس وار - ۳۱ کتک ۱۹۹۷ بکری ]

دل صفا پورہ ڈول اکھ وائل پنز نوش ہتھ - پلپس منبر اور پورٹ کردہ  
وہ مید چھ ذہ پلپس گڈہ یمن ہند پتا فون .....  
دی پسترس ہفتس منبر و رختو رزیدنٹ ، اسٹڈ رزیدنٹ ، انیکٹر  
جنرل تر ہیڈ و صاحب ملاقاتہ خاطرہ پلپس پرو اعظ صابن گرہ - پرو اعظ  
صابن دتر یمن صبحن چاے .....

(ج)

[ گاش ————— ۲۱ کتک ۱۹۹۷ بکرمی ]

"از پھاٹو انگریزین ہند بوڈ بارہ سمندری جاہہ بحر منویو  
انگریزو کور اعلان ز اُسو کرو یونان والین ہند مدد۔ انگریزو سوزی  
واریاہ سمندری تر ہوائی جہازہ بیہ فوج یونان والین ہندہ مدتہ خاطرہ  
یونان کس تر اٹلی ہندس بنس پیچھ سپرز زبردس لڑائے شوروع۔"

(د)

[ گاش ————— ۹ ]

اُکس داو نیچر کرختہ تریسی ریتو نیچو۔ زنانہ وڈرہس "اُکس  
کیاہ کرو ناو؟"

خاوند وڈرہس "اُکس کرو ناو ہوائی جہازہ"

زنانہ وڈرہس "تر کیا زہ؟"

خاوند وڈرہس "اُمہ کور ز اُمو کٹ ترین رتن منز نوَن

رتن ہنر وختہ۔"

(۷)

[ گاش ————— ۳۱ کتک ۱۹۹۷ بکرمی ]

اسبل ہنر کاروائی (اڈر ڈریل)

"عام مفاد کر محکمہ چھ محکمے تعلیم، شفا خانہ، سرکات و تعمیرات

وغارہ۔ محکمے تعلیمہ خاطرہ یہہ رقم میہس آتہ مقرر کرنہ یہ چھ پتہ ہر تمام

ورویو کھتہ تر زیادہ تکیازہ میہس بن دستتہ نوہ مدرسہ بناونہ۔ پیر رقم

تعلیم پیچھے خرچ کر لیتے تھے سون ملک و بھارت ہندوستان کے بین ملکین ہی  
تعلیم مقرر کیا نہ گامن مقرر چھ زیادہ لوگ و بھارت ناخواندہ - داریا ہن بڑا بن قصبہ  
تہ گامن مقرر چھ مدرسہ - .....

شفا خان ہندہ خاطرہ یہ سہ رقم مقرر چھ - امہ مقرر چھ زیادہ گڑھان  
خرچ ڈاکٹر تہ ملازم ہندہ شفا خان پیچھے - دوا ہن تہ بارے ضروریات پیچھے  
چھ کم خرچ سپان - تہ دن گو بی نہ انسان شفا خان ہندہ خاطرہ چھ  
منظور نو لچھ تہ تہ ترہ ساس روپیہ - امہ پیچھے رقم مقرر چھ ہمدان ہندہ  
دوا ہن غمہ راکس تہ بارے ضروریات پیچھے زیادہ کھد تہ زیادہ سواد نہ لچھ  
روپیہ خرچ سپان .....



# حافظ محمد عنایت

حافظ محمد عنایت چھ بڑے محقق یا نقاد۔ بزرگ  
 رہیمو چھ آرکس عام انسانہ سندی پاٹھو دمن بزرگ  
 لال دہ تہ شیخ العالم شیخ نور الدین ولی سندی  
 حالات پنہن خاص زبانی منتر باہو مہو۔ رہیم موخضر  
 ذات نامہ چھ کئی حدس تانی تمہن کمتن تہ دہلن  
 پیچھ ڈرہتہ رہیم زن رہیم دمن بزرگ متعلق عام چھ۔  
 رہیم موخضر کتابہ چھ ۱۹۴۷ء بروہہ دین  
 محمد الیکٹرک پریس سرکل روڈ لوہوڑہ کرتانی چھیمہ

# لل دہ

(ذات نامہ)

..... یہ سائنس ملکس اندر چھ تہہ قسبہ خودا دوس  
 زمانہ گذریمزہ۔ ہمہ پنیں وقتس اندر سیٹھاہ مشہور تر یکتا آسہ فرزہ چھ۔  
 رہند ناو وُنیک نام لاکن ہنزن دہون بیٹھ مشہور و معروف چھ۔ تمونزہ  
 گئیہ اکھ لہ عارفہ بیتس لل دہ تر چھ وُنان۔ لل ایشوری تر چھ وُنان۔ لل  
 موج تر چھ وُنان۔ اُس چھ ہندس تر مانن تر مسلمان تہ۔  
 خاص سرینگ شہر پیٹھ چھ تو نام نویل بیت تر عابد تولد سپر  
 چھ۔ تھہ گامس چھ وُنان ستم پور سہ چھ پانپرس متصل۔ تر چھ تہ  
 اُس برہمنس اکسندہ تولد سپر تر۔ مول اسندیس اوس سہ اوس زمیندار  
 لیکن اوسوہہ حال اوس۔ للہ عارفہ اُس لو کپارہ پیٹھ نیکو کار۔ روشن خیال  
 روشن دل۔ متبعک وقتہ اُس پنیں مبدوس کن حب عادت عبادت کران۔  
 دہہس اُس آسان عام زمیندار لو کین ہندس پاٹھو زراعت کابہ منز مشغول یا  
 چارواکے کاسہ کھیاد نہی کابہ منز مشغول۔ اسند سال ولادت چھ نہ مولوے۔  
 ہاں اُموسندہ ظہورک تارپنج چھ اکثر موزغن نش (سنہ ۷۰۰ ہجری) حکومت  
 سلطان علاؤ الدین علی شیر سہنس زمانس منز لیکن مہی چھ ۷۳۵ ہجری، چنانچہ

شائین و غارو تاریخ چھ تھیں پیٹ شہادت دوان۔

## شادی تہ خانگی تکالیف

لوچے اُس وند کہ مایا مارچ کور اُس نیچر پانیرہ اُس برہمن  
 لوکس سیتہ۔ اُمو سیدس طبیعتس اوس لوہ کپارہ پیٹ پند خاموشی تہ گوشہ  
 نشینی۔ اُس سپند تہس کھاندارس سیتو گوہ پیٹ اُس تہ موافقت  
 تہس اوس تہ دوان ہرگز پانس نش بہنہ۔ پاکے آیت تہ پاکے گیت تہ غرض  
 کہ نیچر کیتھ سپد اُمو سیدس دلس پیٹ جذبہ الہی تا اینکہ دایہ ہینین  
 تعلقات دویاہ زرخیز۔ متی و استغراق ہیوتن اُس پیٹ غالب سپن۔  
 دتس اُس حقون پر برپا شیدہ۔

اُموسنزمیش یوہ سہ اُس سہ اُس نہایت ظالم تہ سنگدل ہیشہ  
 ہندر ظلم چھ کشیر اندر نہایت مشہور تہ زبان ذو خلایق۔ وارو واسی پیو  
 اُس مصیبت ہند پہاڑ کلس پیٹ۔ یہ سنگدل ہش اُس اُس سارہ سی کامہ کرناوان  
 تہ کرکھ تہ اُس اسان ناراضہ۔ ییلہ بترہ اُس اُس شیران۔ ہمیشہ اُس اکھ  
 ریلوہ ہنا اُمو سیدس بتس تل حقوان۔ یچھ زن مولوہم سپد کہ سیٹھاہ چھنس  
 بہتہ شورومت۔ چونکہ لل دید اُس سیٹھاہ صابر تہ شاکر۔ یہ اُس حرف شکایت  
 زانہہ تہ زوہ پیٹ آنان۔ بلکہ مہکت اُس یہ پیرو بانہ ہن تہ کتہ ہن چھلہ  
 اُس ہیشہ بروٹھ کتہ کھاوان۔

اگر وہ ہے اگر کور اُمو سیدس بہرن پنسن کسام رشتہ دارس یا  
 دوست دعوت۔ کٹھاہ مارہ نوون۔ لل دید اُس حسب دستور یارہ بل وڑ ہمیشہ

آبر نیٹس۔ ویس تو ہمسائے باؤ وہ نہیں ٹھٹھ پٹھٹھ کہ لال دیر چھ از واہہ دل  
نارٹ بتر کھیتوں۔ اُسہ نہ تھا کوڑہ وہ فی یاد رہے۔ سو چھکھ جواہس اندر دُنان سے  
ہوٹ ماروتن رکنہ کھٹ

لہ زلہ وٹھ زلہ نہ زاہ

ہوٹ ماروتن۔ کھٹ ماروتن۔ مہ کتہ رہو زلہ سو پینڑ کاچہ وٹھ  
ہن۔ ہنہ اُمی سُنڈ اوس کتہفہ تام۔ تمو بوز یہ کتہ۔ دلسے منز تھاوون  
تو پتہ گو بہر شیریک وقتہ۔ اُمی سُنڈہ باز منزہ کوڈن کاچہ وٹھ۔ پینہ زناہ  
کرن نہایت فضیحت تر بے یزتی۔ نویشہ ہنز صداقت سپرس مولوم۔  
اُمس ظالم ہمیشہ بڈیو زیادے اُمی سُنڈ خد تر عداوت طعنو  
سیتو تر پامو سیتو چھ اُمی سُنڈ اٹھ چھہ کہ لہ دلس زیادے میس زنی کران  
تر نوان تراوان۔ علاوہ ازیں چھ پنس نیچوس تر یس نہایت بے خبر اوس پینہ  
زناہ ہندو حالاتو نش برگشتہ عاظر تر متضر کران۔ اُمس پاک تر پاکیزہ زناہ  
چھ نہایت شرمناک و حیا سوز افعالن کن منسوب کران۔ مارچ ہندو تحریک اوس  
یہ اُمی سُنڈ کھاندار اُمس عمومن خشم کران تر لایان۔ لیکن یہ عارف اُمس  
تختہ مقابلہ سینٹھاہ صبر و تحمل کران۔

پانی کا اس کے سر پر معلق رہنا

اکہ دھہہ اکہ سوز اُمہ ہمیشہ یارہ جلی آبر نیٹس۔ اُمس سپد تبتہ  
حالتِ محویت و استغراق غائب۔ دھہہ کہ کھو تر گوس واپس پیش اندر تاخیر۔  
ہمیشہ بر اُمس نیچوس کن کہ وچھ کر سوز یہ آبر نیٹس وٹہ ما آتہ واپس۔ پتھ  
پٹھٹھ چھ دھہہ میہ تنگ کران۔ یہ اُمی سُنڈ نیچو او طیش اندر۔ اُمس

کھوت سیتھاه خشم۔ پید آگنس اندر داژ لال دید آبر نوت پیچھ۔ پو دولھ  
 امو مند کھاندار شرارت سان لور تین اقص کیتھ تہ دژن ژیتھ اتھ بٹس  
 نوت پٹ۔ کتر اچ پیچ پتھر و پتھ۔ آب رود پتھ پٹھو امو سندر  
 کلس پیچھ متلق۔ پو ولپه خودا ژاپ پتھ پٹھو گرہ۔ یم بانو گرس منز اوس  
 تم کرن امی آبر ستر لبریز تر مالامال۔ بارے یوسر آبر پنا پتھ کن روز سوه  
 تراون جوشه سان داره کنو نبر۔ پیتھ پتھ پتھ آب ژوون تنیونہ بنیونہ بود اکھ  
 تالاب۔ تھ چھ ونان لال تراگ۔ سالہ جبری یس تانی اوس تھ آب موجود۔  
 وڈ کس چھ خوشک گوٹ۔ وڈ کس تر چھ سیتھاه لاکھ موجود۔ پتھو اتھ  
 تلووس اندر آب پانہ پنہو اچھو وچھت چھ۔

پیکر پ کرامت اوس نش سرزد سپر۔ تمام قبس اندر گپ شوه پرت  
 لاکھ پیتن جوق در جوق پیو۔ مردن تر زنان ہند اعتقاد بدیو۔ پانپرہ دورو  
 علاقہ پیچھ پیتن لاکھ سمون پتھ پٹھو کنہ ملس پیچھ چھ سمان۔ امہ برٹھ  
 اوس اکثرن مولوم کہ پ کتر قسج صابر زنان چھ۔ اوس کوتاہ صبر تحمل تر برداش  
 چھ گرہ کن تکلفن پیچھ۔ اوس کاٹیاہ اپڈا چھ ہشہ ہندہ تر کھاندارہ سندرہ  
 طرہ۔ تہ پیچھ کوتاہ چھ امہ پن سپر وسیع کزمت۔ وڈ لاک امہ  
 ستر وارہ پٹھو لکن اندر امو سندرہ پاکہ امنی ہند۔ نیکو کاری ہند۔ سعادت  
 مندی ہند۔ زنان آبر پوان تر امو سندن کھورن بوسہ کران۔ پ وچھت  
 سپد امو مند کھاندار امو ستر سہ ظالم ہش پنہن نامہوار سرکتن پیچھ  
 پشیمان۔ زونک پھ مجذوبہ خودا دوس زنان۔ امو سندرہ دستہ دنیاہی  
 کاروبار تر کھانداری پیہ پ۔ تراو کھ پتھ پٹھو۔



پیلہ لگن ہند آمد و رفت بکثرت سپد۔ روزانہ اوس خلقن ہند  
 ہجوم آسان۔ لال دہ گاہرے یہ بے بنیاس لگن ہند مرجع۔ سینہا پند  
 دل تنگ۔ کھن تر مٹھس۔ چین تر مٹھس۔ پندر تر مٹھس۔ وہ ڈہ نئی۔ نئی  
 و امرے اشک ہاران۔ تمس محبوب حقیقی سبذہ شوق پھیران۔ نہ پروا  
 شینک تر رڈوک نہ پرواے تاپک۔ بادل بے تاب و چشم پر آب اگر مادانہ  
 دیوان تر تیسرے مادانے گزہان۔ بعضے اوس کھاندار رٹھہ آنان۔ بعضے  
 اوس سوسہش گزہان تر خود شام و دلہی کرٹھہ واپس آنان۔ لیکن تسمو  
 سند جواب اوس صرفہ

اُس کس کہ ترا شناخت جائزہ کند  
 فرزند و عیال و خانان را چہ کند  
 دیوانہ کنی و ہر دو جہانیں بخش  
 دیوانہ تو ہر دو جہاں را چہ کند

## گر وجی یس است ملاقات

سپدہ بے یس گرو اوس لال دیوہ ہند بعضے اوس سے  
 دیوان اوس نش یا بیہے اوس گزہان توت۔ کھاندارہ سبذہ تحرک کنو اسم  
 اوس اوس گورس و نان کہ تیسرے کرٹھہ نصیحتا تاکہ یہ پھیرہ ہا امہ حالہ ریشہ  
 اگر وہ ہا او یوہے گرو لا عارف ہند گرہ۔ تسمو سند کھاندارہ۔ اوس آتی۔ پانہ  
 تر اوس آتی تر یہ گرو تر۔ زیر بحث اوس یہ کھتہ کہ ————— در ساہوے

گاشو کھو تر کس گاش چھ جان دے سارو پے تیرھتھہ (یعنی اُستادو) کھو تر کس  
تیرھتھہ چھ جان دے سارو پے رفیقو کھو تر کس رفیق چھ جان دے سارو پے چھو  
کھو تر کھتھہ چھو س منتر چھ زیادہ دِلک آرام۔

تمہ پتہ دوھتھہ اُمو سندا کھاندار گہ ڈہ تہ تمہو دوپ س

چندر س ہیو نہ پرکاش کانہہ گنگہ ہیو نہ تیرھتھہ کانہہ

چندر س ہیو نہ باندو کانہہ رہ ہیو نہ سہکھ کانہہ

للی دہ صائب چھ بوزان - تمہ کور یہ مضمون بھتھہ پاٹھو اداس

میس ہیو نہ پرکاش کانہہ پیس ہیو نہ تیرھتھہ کانہہ

دیس ہیو نہ باندو کانہہ پیس ہیو نہ سہکھ کانہہ

یہ بوزھتھہ سپدیر ساری لاجواب - آتھہ اندر اُمس عارفانہ فوکتھہ صوفیانہ

رموز - پتھی پتھی کلام سپدیر داریاہ لٹ اُمس گرو جیس ستر - اُمس سترہ پیمو

باندیکہ و اعلا کھتھہ تیلہ بوزان اُمس - ادو اوس نہ رتمن طاق تہ جُڑھتھہ روزان  
اُمس سمجھاونس پیٹھہ - یا اُمس بند کرنس پیٹھہ۔

اضطراب و قلق اوسس روز بروز بڑان - اُمس ڈھنن اکر دھہہ اکر

پلو ڈھٹھہ - دزایہ گرہ دپوانہ سندرک پاٹھو - بیابان تہ غار آبادین اندر ہیوتن

پھیرن - خطرناک گہ پھن منتر ہیوتن پھن - کوہستانکین رتمن دزن اندر ہیوتہ

بڑین بڑین دلاورن لرے جان اوس آسان - گذر اُمون سپٹھہ شب ہاسے دراز

جنگلی پھل یا میوہ اُمس غذا بدلہ کھوان - اگرے رتہ بندہ ہیس تیلہ اُمس کتہ

سبزی یا گاسس پیٹھہ گذارہ کران - انسان ہنتر شکل اُمس نہ وچھان، جانورن

تہ دندن ہنتر آواز ستر اُمس پنن دل گرماوان۔

## بہیمانہ کس برہمنس ستر ملاقات

سیدہ شری کنھیا اوس پانپتس اندر موشور اکھ برہمنہ اکھ۔ تمکو  
 اوس پنپس مکاشس اندر اکھ بت خانہ اکھ بنوشت۔ اتر اوس نہ پاٹھ پڑا کران  
 اوتے تھاپہ اکھ دوہہ اکھ للہ عارفہ بلکل عریان تر تن برہمنہ مڑاہ اکھ ہش۔  
 امو برہمنن میلہ یہ ننگے وچھو۔ امو تروو کلہ بدن کن۔ اچھہ عھاوین دوشٹہ۔ للہ  
 عارفہ ووٹس کہ اے ہیوتواہر ڈیہ کھتہ پیٹھ چھٹھ پنپس پانس سیدہ یعنی  
 ولی ناو عھوشت۔ وڈ پچھے اچھن شارپر۔ اوس چھی زہ پوان بوزہ۔ نظر ہندہ  
 فتواہر سببر چھکھ پرور دگاہر بندس ووجوڈس گرامردمان تر گرا زناہر۔ ژہ  
 یہ وچھان چھکھ تر چھ سورے تمکو سڈے۔ کونہ چھکھ وچھان اچھہ مڑاوتھ  
 کونہ چھکھ وچھان اچھہ بند کرکھ۔ ژہ چھٹھ نا بوزشت کہ خوداے پاک  
 کیاہ چھ وناہ

بہر طرف نگرى صورت مرا بينی	اگر بخودنگرى يا بسوى آن شروشور
ذا حولى بگريزو دو چشم نيكو کن	کہ چشم بد بود امروز از جالم دور
بصورت بشرم آن دہان غلط کنی	کہ روح سخت لطيف است عشق غيور

برہمنن میلہ یہ امو سندن کلامہ بوز۔ مہہوت و متھیرگو۔ تمہ پتر وڈھ  
 للہ عارفہ ہیوتن پمن پندلین پیٹھ حاجت بشری قضا کرمن۔ برہمنن دوپس  
 ۱۔ اسھان۔ اپشر سترز جاے۔ خوداپ سندن نظر نگاہ۔ امو دوپس ادوہ لاوتم  
 لہ سیدہ شری کنھیا تر سپدہ بوسے اوس کئے شخص۔ یم زہ انسان  
 دانہو چھ غلطی۔ (مرتب)

سود جاے میتھ نہ اپشر ستر جاے آسہ - میتھ نہ سہ وچھان آسہ - برہمن  
سید یہ بڑھ لاجباب - بے اختیار ژجس کرکچہ نیرکھ - تمہ پتر پوہ بھتر  
وسہ -

## کشیہ ہندس شہزادس ستر ملاقات

شہزادی یس منز بیڑھ سلطان علاؤ الدین علی شیر یس بیڑھ  
بب اوس پڑشاہ صائب پنرس مابس سلطان شمس الدین نہ منز پتر بیڑھ کشیہ  
ہندس تختس پیڑھ - تنس آسو زوہ نیچور - شہاب الدین نہ قطب الدین - شہاب الدین  
بیڑھ بیڑھ نیچور یس ولی عہد اوس - مے گو آکہ دھہہ آکہ جنگلس آکس منز شکار کر نہ  
خاطرہ - آکھ وقتس اندر آس لہ عارف جنگلن نہ مادن منز پھیران - آس  
شہزادس ستر آسو ترہہ رکی ملک جندار - اودش راول اختاجی - شاید تریش  
آسکھ لچر ہز - آکھ تلاشس اندر آسو اورہ یور پھیران کہ لہ عارف دڑاہ آکہ  
کہہہ درہ اندرہ - پیالہ آکھس کیتھ ہیٹھ - ہواہس کن کورن آکھ دراز کہ پیالہ  
آو دودرہ ستر برکھ - دوپنس وولہ یہ چہ - شہاب الدین نون کہ یہ چہ کیا ہنام  
مہر بانی خدہ - تمکو کور بسرو چشم قوبول - ملن نہ چون - ہنا روز باقہ - دچھنور کور  
اوس آس ہیٹھ اودش راول سہ چہ تھی - پتھ کن یہ کینترہاہ - بچوہ سہ چہ  
ملک چندراہن اختاجی سیدہ خاطرہ رڈ نہ کہیں - لہ عارف آو آسن - دوپنس  
آس شہاب الدین اگر سورے پیالہ چہک تمام دیتھک پادشاہ بنہکھ - نہ  
بہنہ ژجہ پتر بیڑھ کاٹہ پادشاہس نبوت آسہ ہے - خاڑ سیٹھاہ شہزادس  
چاہ آکھ فتح - اودش راولس کن کورن اشارہ کہ یہ نہ چون دزیر - ملک جندرا

بنت چون سپہ سالار۔ پہنہ دستہ پن بجہ کلمہ۔ لیکن یہ اختا بھی یتیم لوب نہ  
 یتیمہ منزہ کاٹھہ حصہ۔ زانو کہ امو ستر عمر چھ زھوٹے مژ۔ گروہ واتنہ بروٹھے  
 چھ اوس مرن۔ بہر حال یتیمہ اورہ واپس آہ۔ وئی مؤد اختاچی۔ یمن سپہ  
 تصدق کرامات۔ پشین بشارتن روڈی انتظار کرنہ۔ اچھ سپہ سلطان علاؤ الدین  
 انتقال الشہ ہجری یس منز۔ سپہ تہی درو پو سلطان شہاب الدین تخت نشین  
 اور دش راول سپہ وزیر۔ ملک چندرا سپہ سالار۔ یہ تہہ عارفن وونمت اوس  
 تی بنیو۔

## سید جلال الدین بخاریس ستر ملاقات

شاید شہہ ہجری یس منز آے حضرت مخدوم جہانیاں سید جلال  
 الدین بخاری رحمۃ اللہ علیہ بمقام کشمیر۔ للہ عارف اوس تہہ وقتہ سیٹھاہ منور ورتھ  
 کہ تس گوتھہ مرشد کابل۔ حاصل سپدن۔ سیٹھاہ اوس کوہ و بیابان پھیران کہ  
 لبن نابہ کاٹھہ مرد خودایا، یس مہ خضر راہ سپہ۔ یس مہ پنن حقیقی تعبویس  
 نش و اتناو۔ سیٹھاہ چھ اظہار افسوس و بے مایگی کران پنن کا شہون  
 واکھن اندر۔

یتیمہ خبر بوڑن پہنہ پنج۔ بیتاب گپہ۔ پلو لاگنو ٹالو۔ ستن منز کن  
 دور یہ پہنہ استقبالہ خاطرہ شہہ و اربے یونام ملاقات سپدس یمن ستر  
 بمقام ہیرہ پور۔ چنانچہ پانہ چھ للہ عارف فرماوان پنن واکھن اندر یتیمک مضمون  
 یہ چھ کہ۔

"تہنہن پابے مبارکن آسہ شہہ دار نعلین لاگتھ۔ مہ کور



تھتھ سیتو سجدہ۔ تہندہ امہ نالائچ گد لائچ میہ پنہن  
 اچن سورمہ بدل۔ مہرائی کہ ہم زہ تہہ پتہ تھکھ میون  
 کلہ پنہن پاپ مبارک کو پیچھ تھو۔ پانس برونٹھ کتہ  
 بہہ ناوہس۔ تہہ پتہ آیس تھنہ سیتو نینہ داوہ  
 واپس۔ پنہن دستہ مبارک سیتو بناو کہ کینہہ کھانہ میہ  
 تہ کہ کہ تہہ منہ مہرائی۔ پتہ دوپ ہم۔ "وڈھ اکے  
 للہ عارف تجر گزھو۔ فلاں ناپنچ سپدہ تہہ تولد  
 مخدوم شیخ حمزہ تیمس محبوب العالم آسن دنان۔"  
 تہہ پتہ گے تجر۔ تہند ستارہ وچھکھ سارن سارن  
 پنہن کھتہ بلند روشن تر تر نورانی۔ بیہ آتہ تورہ  
 واپس۔ برکوہ ماران سپس تلقین مراقبہ حاصل  
 از حضرت مخدوم جہانیاں۔ فرمودہس تہہ چون قلع و  
 اضطراب پیدہ جلدیے دور۔ چانڈ رہنما تہ مرشد حضرت  
 سید حسین سمنانی داتہ عنقریب کشپہر یس تہہ روٹانی  
 کمالا تو سیتو منزل مقصودس داتہ ناوی۔"

## سید حسین سمنانی یس سیتو ملاقات

۳۳ شنبہ ہجری یس منز سپدی حضرت سید حسین سمنانی وارد کشمیر۔ یم  
 آسو آئی اسلام سندن پتری برادر۔ شاہ رکن الدین عالم صابزو مرید۔ حضرت  
 مخدوم جہانیاں سندن پیر باج۔ تہہ وقتہ اوس بادشاہ بیتہ سلطان شہاب الدین

یتیلہ تشریف اونک کہ لہ گامس منز سپدی قیام پذیر۔ لکن کر کہ تربیت ظاہری و باطنی۔ بالآخر کوڑ کہ انتقال تہ تہو۔ یتیلہ لہ عارفہ ہندہ پنج خبر ہوز۔ واریہین منز کوڑن استقبال۔ بے خودی سپرز پاؤہ۔ ذوق و شوق ہر یوس۔ روحانی فیوضو سیتو تہ معارف و اسرارو سیتو سپرز مستفید۔ غرضیکہ بل آخر سپرز ظاہری و باطنی پہنرزے مرید خاص۔ عجیب زمانہ چھ اُس ستر۔ طریقتکین مشہور و نام آور مردن اندر چھ اُس درجے اختصام۔ گویا دن اُس ولی مادر زاد لیکن با این ہمہ دیت اُس صوفیائے کرامن ہندی صوفیہن جلا بر جلا۔

## سید علی ہمدانیس ستر ملاقات

حضرت امیر کبیر میر سید علی ہمدانی رحمۃ اللہ علیہ۔ تیم سپدی تشریف فرمای کشمیر اد ایل تخت نشینی سلطان قطب الدین۔ یعنی ۷۸۱ ہجری۔ یتیلہ بہ روایت صحی بمقام خان پور تیم داؤتی۔ یہ چھ مرتبہ گیس تہ ہیرہ پورس درمیان۔ اُمہ وقتہ اُس لہ عارفہ عریانی ہندس عالمس منز مجدذبانہ رنگس منز پھیران۔ کائسہ نش اُس پڑ ستر کران۔ یتیلہ وچھن حضرت سید علی ہمدانی اورہ پوان۔ تنبہ لے یہ اورہ تہ پور ہیوتون ژلن۔ پن پان ہیوتون پڑشہدہ تھاؤن۔ اُکس کانداس گپ۔ دوپ نس مہ دتہ کینٹہ پلوہ ہنا۔ بہ کچہ ہا پاس ستر۔ اکھ مرد خدا اکھ چھ اورہ پوان۔ اُس نش ستر کوڑن چھ فرض۔ تہ دوپس از تازی کوہن کوڑت کائسہ نش ستر۔ دوپ نس از تازی گدے یہ میانہ نظرہ کل ساری زنانے زمانہ۔ مردادہ وچھم نہ کائہ۔ وڈی کس چھم اکھ مرد خدا نظر پوان۔ بہ دامن یہ تہ۔ یہ زمانہ مہ۔ یتیلہ زیادہ اضطراب سپس۔ اُکس کانداس منز ژاپ۔ دیزہ وریس تہوڑس

منزل دژن دہلے۔ کاندرو حقو و خوف ستر تنواریں ٹھان۔ للہ عارفہ کوڑمک آلو کہ نہر  
نیر۔ یکدم دژاپہ تنورہ منزہ بہشتی سبز جامہ و لہتہ خوش و خرم مزین و مستور۔  
امہ پتہ کوڑمک عالم مراقبہ اندر دہشتہ وے سیرناوٹ و ملکوت و جبروت و لامہوت  
حتی کہ عرشہ مجیدس پیچھے تہ و آفتی۔ بل آخر ہیوتک اکھ اکس روخصت۔ اکھ اکس  
نش کوڑمک طلب دعا۔

## مذہب !

تاریخ چھ ساری شہادت دوان کہ یہ چھ ہندو گروہ سے اندر زاہر تہ  
بڑیمہر تہ۔ ہندو گروہ سے اندر باگرو تہ آہر۔ لوکپارہ پیچھے ہندو تریشیہ و پھمہر۔ نیتھر  
پتہ پتہ امہ ترک دژیاہ کوڑمک۔ امو سندن خیالات اندر سبب انقلاب عظیم پادہ۔ ہند  
مسلم تمیز سے روڈنہ امو بندس دلس منز۔ مسلمان مجلس منز لوگس آمد رفت۔ وہ حقن،  
پہن۔ مسلمان بزرگن کرم استقبال۔ تمن نش کرم استفادہ روحانی۔ کاتھہ حجاب تہ  
کاتھہ روک سپدیس نہ۔ لہذا چھ لکھ اتھہ شش و پنجس اندر۔ ہندو چھ دپان کہ یہ  
اس آخری دمس تانی پنہن نہ ہنس پیچھے قائم۔ یا کم سے کم مسلمان سپر نہ۔ اگرچہ  
مسلمان بزرگن ہندس صوبہ ہنس اندر و امہر۔ تمن نش کرم استفادہ استفادہ  
مسلمان چھ دپان سید حسین سمنائیس نش کوڑ امہ قوبال اسلام۔ سہ اس  
امس پیر۔ چنانچہ حضرت مخدوم جہانیاں سید جلال الدین بخاری یمہ وقتہ للہ  
عارف سید حسین سمنائیس سبندہ پنج خوش خبری چھ دوان۔ فرماوان چھس  
سے ہادی ژہ راہ راست۔ سے وائر ناوی ژہ منزل مقصودس۔ علاوہ ازیں چھ  
ناممکن کر پتھو ہی صوفیائے کرام اسہن اٹھ وقتس اندر۔ مثل حضرت سید حسین

سمانی، حضرت محمدؐ جہانیاں - حضرت بانی مسلمان - پندہ کی لائق سیتو کیاہ آسہ پندہ  
للہ عارفہ پیچہ کا تہہ اثر کورمت۔

ہندو مذہبس اندر چھ ل دیرہ بوڈ درجہ - یہ اُس تر تناسخس قایل یعنی  
جنم تر اُس مانان - دیان اُس میہ چھ تہہ کتھ نظر دیان پمہ بہ بیہ بروٹھ گڈ نکس  
جنس اندر اُس دنان - یا این ہمہ اُس تمہ ستر خاہش یہ کہ بہ گڈ نکس تر بیہ گڈ  
خاص جنس اندر پادہ سپدی - بلکہ گڈ نکس میں وجود فنا فی اللہ سپدن - لہ عارفہ  
اُس بت پرستی خلاف۔

## للہ عارفہ کرامت

بے شمار کرامات چھ ہندو تر مسلمان اُس کن منسوب کران۔ چنانچہ  
دیرہ ورس تنوارس اندر دو دھڑ دی - تیرہ زندے نیرن نو کپہ لاگتہ یہ چھ اکھ  
بڈ کرامت۔ پتھ پٹھو چھ بیہ اکھ دوہہ اکھ ذکر کہ شخص اکھ اوس ذکر نفی  
و اثبات کران بلکہ پنن بون والان تر ہندو کھاران - للہ عارفن پڑھس - یہ  
کیاہ چھکھ کران - تمہ دوپس نفی و اثبات - تمہ دوپس کیاہ یوہے گودہ نفی و  
اثبات کران - تمہ دوپس ادہ کیاہ گودہ نفی و اثبات - ل دیرہ اُس ٹاکو ترہ اخص  
کیتھ - اکھ تھوون کھون تل بیا کہ کس پیچہ - پورن 'لا اللہ' باواز بلند  
ٹاکو مپو اکھ اکر سیتو پانہ گے سیمہ نے مٹر غائب - رزہ ہٹا گڈ بوڑکھ آواز  
'لا اللہ' گڈ ٹاکو زو الگ الگ - ل دیرہ سپر بیہ پادہ -  
اکھ دوہہ اوس جنگس اکر اندر پتھ - سہس پیہ دور اُس پیچہ

نظر۔ یہ آو خشمہ سان دوران۔ پیلہ اوتن دوت تر سپد سرد امہ خشمہ نشہ۔ کلہ  
 پروون امر بندن کھون تل۔ لوگ اظہار عاجزی کرنہ۔ ل دیدہ کرس اکھ نظر تر  
 تیوت سپد اوس اندر جذبہ و استغراق کہ گاو اوس یوان تر امر بندس کلس ستر  
 کران تیکہ۔ اوس اوس تر خبرے آسان۔

شیخ علی صاب برادر حضرت محبوب العالم قدس سرہ فرمادان کہ بہ اوس  
 اکہ وقتہ اکہ معتکف شہرہ دور ژون دھن ہنزوتہ اوس جنگس اوس اندر۔ اکہ  
 ضعیف زمانہ آہ میہ نش۔ دوپنم بہ چھس چائی رو حانی مینہ لل موج۔

بیمہ فرمادان کہ بہ اوس اکہ وقتہ اکہ پیرہ بندس تلاش اندر عین  
 طلبس اندر اوس تر ائی گئی پاوہ لکہ عارفہ۔ دوپنم بہ چاوہ تہہ استغراق  
 و مستی ہند اکہ پیالہ۔ یتیمہ ستر ژو ہلکل مخدوم شیخ حمزہ بنک یس چون  
 مومرشد چھ۔ ائی گئی غائب۔ بہ ڈیوس اوس لاسجل محویت و استغراق کس  
 درمی یوس اندر۔ خبرے چھم نہ کینہہ۔

اکہ دھنہ اکہ اوسو جناب حضرت محبوب العالم سلطان شیخ حمزہ قدس  
 اللہ سرہ سجادس پیچھ بہتہ۔ مشغول عبادت۔ خلیفہ اوسک بہتہ اندر۔ اندر۔  
 کمال ذوق و استغراق اندر چھ۔ ائی ژاہ عجیب ماجہ ملراہ اکہ۔ یہی آہ پیرس  
 کن۔ امہ کور سینٹاہ درو و سوزہ سان نالہ و فریاد۔ حتی کہ نہایت رقت سپرین  
 زن او شہد زخم پندس دل مبارکس۔ بہتہ پاٹھو چھ ودان کہ امر ستریزہ آوازہ ستر  
 زن اوسو ساز ودان۔ یژ کال کور امہ ٹکرہ نالہ زنی۔ سوز و گداز۔ پیر سپد بیمہ  
 حاسس ستر محو۔ تہہ پتر ڈراہہ زیم تر آہ بہ ہوش۔ خلیفہ کور کہ استغراق کیفیت۔ فروک  
 یہ اوس لکہ دیوانہ۔ یہ آہ پش حال کورن میہ نش اظہار۔



# کاشتر مسله کتاب

دوهمه صدی مشرېمې دين تر مذهبنس ستر واکه  
 نقاوان واجنه کتابر ليکهنه آيه تبين مشر چه "کاشتر  
 مسله کتاب" زياته پراخي مانځه پوان- دن دالين همد  
 دن چه په چه ۱۹۰۰ پيښه ۱۹۴۴ اکس وختس مشر کرنا  
 ليکهنه آمرش- مگر آيه هتو کينه اصل وري موزم سپر حقه  
 "شرع محمدی" (موزم به د کاشتر مفتی)  
 چه امی کتابه مشر ترقی یافته شکل مانځه پوان- په کتاب  
 چه ۲۵۰ صفحې پيښه پيښه تر ستره شاه جان پاڅو  
 ضروري ضروري مسکن پيښه پرکاش ثر اوان  
 پينځين چه اوس "کاشتر مسله کتاب" مشر کينه  
 صفحه پيش کوان-

# جگر مسائل

سوال ۱۔ حج کیاہ گو؟

جواب ۱۔ حج گو بیت اللہ شریف کہ زیارت کرہک قصد کرن۔ کیشنرن خاص عبادتن ہندہ پورہ کرنہ خاطرہ۔

سوال ۲۔ یہ کس چھ آسان کرن؟

جواب ۱۔ تن یس تورہ پورہ سونب خرچ آہ۔ علاوہ ازیں گزہ جس عیالں تر گزہ کا فنی خرچ روزن۔ مریض گزہ نہ آسن۔ خوف دشمن یا بیہ کنہ قسک رفتہ وہ بھنگ خوف گزہ جس نہ آسن۔

سوال ۱۔ بہارہ ہندہ سبہر ہیکیاہ پینہ طرف بیس کا نشہ حج کرنہ سوزتھ۔

جواب ۱۔ ہیکہ سوزتھ۔

سوال ۱۔ تیمیک ثواب کس داتہ؟

جواب ۱۔ سوزن و ارس۔

سوال ۲۔ یتیم شخصن حج مٹہ اُسختہ عذرہ ورائے حج ادا کوزن نہ۔ شہ کیاہ مرہ؟

جواب ۲۔ شہ مرہ یہودی نیتہ نصرانی۔ تھتہ منتر چھنہ کانہہ شک لکیا زہ صاف چھہ حدیثہ شریفہ موجدوب ثابت .....۔

سوال :- حجہ کین دوہین منز کم کم چیز چھ منع ؟

جواب :- زمانہ سترہ صومہ پہنچتہ تھاؤن۔ فسق تہ بد عہدی کرن۔ لڑائے تہ ہر ہرہ کرن۔ بیسہ شکار کرن۔

سوال :- تجارت کرن ماچھ منع ؟

جواب :- نہ کینئہ چھنہ۔

سوال :- اسہ کتہنہ چھ اہرام گنڈن ؟

جواب :- یلمم مقاس وائتہ۔

سوال :- اہرام گنڈن بروٹھ کیاہ چھ آسان کرن ؟

جواب :- غنہل کرن تہ بیسہ خمہ شوبے ہنہ۔

سوال :- نفلس زہ رکائڑ چھا اہرام گنڈتھ پرنہ آسان کینہ اہرام گنڈنہ بروٹھ ؟

جواب :- نہ اہرام گنڈتھ ۔۔۔۔۔۔۔۔

سوال :- اہرامس اندر کس چیز چھ منع استعمال کرن۔

جواب :- موزہ لاگن، جودہ راہر لاگن، پاڑارہ لاگن، یے ڈارہ قمیض لاگن۔ کلس

پہچھ کینئہ چیز تھاؤن (لیکن ژاڈر یا ڈوپٹر وائٹن چھ نہ منع) شکار

کرن تہ لڑائے تہ ہر ہرہ کرن۔ فحش گوئی کرن۔ گندہ الفاظ استعمال

کرن۔ بیسہ مس کاسن۔

سوال :- یس یدرہ گڑھان وتر مؤد۔ تمس ووتھ ج نکھ ؟

جواب :- بے شک ووتھس نکھ۔ بکڑہ سپڈ فوایس تہ حق دار۔

سوال :- اگر کائسہ شحفن زیارت خانہ کعبہ کر۔ مگر مدینہ شریفس کن عمدن وقعدن

گوہ تہندہ حقہ کیاہ چھ حکم ؟

جواب :- حج تہ دو شخص نکھ۔ مگر چونکہ زیارتِ روضہ مطہرہ حضرت رسول اکرم  
صلی اللہ علیہ وسلم کوڑن نہ۔ لہذا روڈ تہ زیارت نہ کہ ثواب برائے محروم  
مگر تور گزہن چھ فورن علاؤر۔ عاشقانِ رسولِ خود این چھ توت  
وانن صورتوری۔

سوال :- اگر کائنات شخص جس اندر کئے بیمار یا تکلیف سبب تو رہبان کرکھ کس  
مس کائن بنیاد نہ۔ سہ کیاہ کرہ ؟

جواب :- سہ تھاؤن عہد ہندہ دومہ گذارت روزہ یار دین صدقہ۔ نہ کرکھ جانور  
حلال۔

سوال :- اگر کاشہ اہرام کسے حالس اندر فوت سپدہ تس وایتیا کفن تراؤن ؟

جواب :- نہ۔ بلکہ گزہ سہ اہرام کئے دون پکرن اندر ولحہ دفن کرمن۔ پیچہ  
نہ گزہ تس خہ شبر ملن۔ نہ کس پیچہ کینہہ تھاؤن۔ سہ گزہ نکلے  
روزن۔ وہ ڈہ نوئے۔

## پروفیسر حاجی

حاجی صاحب اصل نام چھو محی الدین پرے۔ زمین جا  
 چھو حاجی۔ تھنہ پینک دومہ چھو ۲۱ جون ۱۹۱۴ عیسوی  
 حاجی صاحب چھو عربی پیکو پروفیسر۔ مگر بحث ہوئے کئے تہ  
 موندو عس پیٹھ کرکھ۔ حاجی صاحب دوت دومہ واریاہ  
 کال کاشٹر لیکھان۔ "گر پسر سندرگرہ" چھو پیند گوڈنیک  
 ڈراما، یس زن پیمو از بروہنہ واریاہ وری لید کھمت چھو  
 پانچ چھو اکس جاپہ ارج ذکر کران لیکھان۔ "گر پسر  
 سندرگرہ" (سہ عملی ڈراما) پیمکو گوڈنیکو کینہہ چھو ۱۹۳۸  
 عیسوی یس منز پرتاپ میگزینس اندر چھو یہ۔ کینہہ وری کرکھ  
 وراو یہ ڈراما قسط قسط رسالہ "گل ریزس" منز تہ امہ پتہ  
 چلے یہ امکو زہ ایڈیشن وریس نام۔

سنہ ۱۹۳۸ عیسوی پیمکو گوڈنیکو نام گپہ واریاہ وری۔

بین وری منز در حاجی صاحب سہ انتھالوجی ترتیب لید  
 زن "کاشٹر شیری" نامہ سنہ ۱۹۶۰ ہس منز سامتیہ اکادی



طرز چھاپ سپدیہ۔ حاجتی صائب پھیڑ "مدرس عالی"  
 کاشن تارن منز۔ "گر پسر سند گره" علاوہ یہ کینتر شاہ منتر  
 بہو تنقید، تحقیق، فیچر، مکالمہ بیترو چیزن ہندیس صدرتس  
 منز لیو کھ تہ سپد۔ "نشر چر کتاب" (چھاپ ۱۹۶۲ء)  
 تہ "گامو منزہ پھیڑ پھیڑ" (چھاپ ۱۹۶۲ء) ناوہ  
 چین کتابن منز چھاپ۔ کاشرہ نشر چر کتابہ پیچھ پچھ  
 یمن مقامی اکادمی ہند فسٹ پرائیز تہ میڈلمت۔ حاجتی  
 صائب چھ "الف بیل" کاشرس منز پھر پنج کالم تہ اند  
 وائر ناوہ مرز۔

# گر پسر سندرگہ

(گودانیک منظر)

رزاق بن گره

گر دوس :- ( داریہ پیچہ پہنچے ۔ گر داجنہ کن ڈکھ سان نظراہ کرکھتہ )  
 ژہ کیاہ چھہ از بختس پیچہ بوم پشیان ۔ یورہ سیتود ورنقہ بھکھ اورہ  
 نیتہ کنی کھتہ کران ..... پوز گوناہی میتہ پیچہ چانہ کبرہ پیچہ  
 لور وژہ ، تیتہ پیچہ ڈبھکھ ژہ مہ دومہ کھتہ تر دفہہ ہنہان ۔  
 گروہینو :- ( ووش ژاؤتہ ) پیتہ ہی یے گره پیچہ تہ بکرہ ژہ ہی ۔ کھی  
 کھی چھکھ سرندہ ہیو گوت ۔ گر  
 نانن تنے یمن گره  
 پیچہ پو ۔

رزاق ب :- ( بجن دبرہ دھتہ ) او مہ کتہ چھ خبر ژہ چھی سہ کھن ڈوس  
 گاہتر ۔ پیچہ کھنہ مژہ آمت وکس ۔ مہ اس خبر سیدس کس  
 چھ خمدادہ راضر ۔ مگر سپرہ او لکھ کتہ چھ گبو کھان ۔  
 گروہینو :- ( بھتہ لکھتہ ) ژہ کھارہے ہنجہ او بگی ۔ بہ تہ مہ کھارہ پیتہ وندہ  
 مظہرہ نش ۔

رذاق بٹ:- (اُسان اُسان) یہ دوندہ منظر چون چھ کس؟ مہ دہس تر راتس  
 رختہ نیران ژہ گرہ بہتہ تا پچھ ودان۔ چارہ کھوتہ ووندہ منظر کس چھ؟ مہ  
 مالیکہ ریتہ لور پستہ مارن ٹھان ژہ ڈو کھا تراؤختہ نون دہس زہ سیر  
 وونن کمان ..... اہہ کھوتہ ووندہ منظر کس آسہ؟ مہ قرضدار  
 ڈور پستہ رڈ رڈ اُستہ ریتہ پتہ ریتہ مچکہ ہوان تہ ژہ۔

گرواجیت:- (کھتہ ژہ رختہ) ژہ ودان — ہے کیاہ بنیم ریتہ رڈ رختہ موٹہ  
 آسے جان۔ مہ کونہ کھتہ نہ باختہ اورے او ڈو کس ڈکھر کھتہ۔ زن  
 چھس بھتس پیچھ ہون مورٹ۔ پتہ فی اُسس دہہ کین ژون پیرن  
 کلہ دادہ سیتہ ہارہ کاه گنزان تر تام او اورے بھتہ الوند  
 تراؤختہ چاہے منگہ۔ گوڈہ جھل زہے اکتہ بھتہ پتہ چاہے راسر  
 پانس ژہننژ اُسس تر ژہننژ ہے۔ ..... بین گن چھنا آسا  
 باژ دچہ پیچھ دراستہ مگر طوفان تہ چھا کٹہ چاہے۔ کھتہ زالس منز  
 آیس ولہ۔

(یسی دنان دنان چھ کترو و بانو منزہ اکھ پرون اُنیٹ  
 ڈکھ مورنہ خاطرہ پھٹراوان)

رذاق بٹ:- (ناسہ مشکاہ کرختہ) پھٹراوان گزہ۔ پچھے آسہم کراہ سٹنژ  
 وگر آے۔ نتر کیاہ میانس زمپش چھ یہے فٹاے تر سٹاے  
 گزہان۔ مگر کرہ کیاہ ہینہ آس تر ہینہ راہ .....)

(دماہ دختہ) تقدیرن و اجونم وونن تر رانٹا گیم اکادہ ...  
 دنی پچھ زنانہ موکلاوان ماکس ژور کرختہ۔ میانہ خاندان ہینہ دسرتہ

چھنہ پروان سوارہ پھوٹ چھکنہ ..... (دراحتک دھت) کہہ کر دوا  
نورتن مکس۔ روستمنی مچ نو دروان گائٹن تہ نوان کتو۔ چارہ واین  
نیرتن تریشہ کران زو پھٹتہ تہ ارس آسہ تہ آب اہنگ  
چاپے گومت۔ آخر ووندہ مظہرہ ہے چھس۔

(کینہہ زنی اندر اندر جمع سپدان)

یارو ووندہ کھتھی صفت بہ پنہ گرواجنہ پنہ۔ چاہہ پاو  
اہ تہ کریم تھت زورہ زارہ پچھاہ۔ نوان رومے اہ تہ نصفہ رادہ رہ  
تا کھو پیٹ۔ نصفہ ترہندہ دارہ کنو۔ لکنا زہ تہ چھ اوسندہ کنو آسان  
بہ تر نوان۔ نہ تہ پیٹ لوہنت۔ بہ منٹ اہ تہ موکلاوہ کھتر کرہتہ  
وہ زم وہ زو کرہتہ شرس پلو اہ تہ گوڈہ کھس نہ پندرہ۔ اگر خودا  
کران کران کھوتس تہ، چھس نہ تکان زچھنہ۔

گرواجینو:- (کہتہ ڈاٹھت) بڑہ نانہ ہندہ وقتہ چھے مہ زٹ سورہ۔ سہے  
اور کر گتھی تہ اور رتہ۔ بیتہ پیٹہ باگنو ایس یٹھ منز پلس منز تہ  
پیٹہ دچھم مہ بیتہ نوٹ تہ حماہے۔ مہ وچھ دوہے یٹھ گرس تاوہے  
از لیس نیاس کیاہ کرہ۔ نہ تہ ارس ارس ارس بڈس بہ رتہ کور۔

رزا ق بٹ:- (کہہ دیش پھتر تراوہتہ) اوہ اوہ اٹھ منز کیاہ شک چھہ تم  
گیہ تہے اپریم گاندہ ٹھول رادس پیٹہ ڈوٹھ چھنہ زالان۔ پندرہ  
شکس کھت انسان پنجہ گزہ۔ پندرہ کرہ پیش مرہ رتہ رتہ غاٹہ  
تہندہ کھتہ کس چھہ زنی یار۔

گرواجینو:- (شرارتہ سترہ دتہ تراپھتہ) او۔ ژو لاوتہ پن کینرہاہ۔ منہ چھنہ

لائزھ تہ تم کھوان نثر نثر۔ ژہ ہے دویس منز افسوس تہ چھے  
 نہ گزھان پتھ کن۔ ژہ گیلہ کھ بن۔ ژہ ہے دویس اٹھ کھوہ  
 پھاڑ وٹھ فصلس دہہ کھار دزایے نہ کنوہہ ژلی لکھ ہیتھ۔ تبہ  
 بہر یو کھ نہ اکھ کتھ وٹھ نس۔ ژہ بنے یی نہ فصلس ژور تھک تہ شرک  
 بہہ ناوہ خاطرہ۔ اہہ کھوہ تہ کہ سہ شکس لدی۔ زٹھٹھ ہیو تیچوہ وٹھ  
 ژوہہ<sup>۲۲</sup> وٹھ۔ وٹھ یوٹھنے نہ امو سہرہ بجایی ہندپن تہ تلیہ .... لوکھ  
 ژھن نہ تھو کہ۔ ستو شرپو منز چھنہ یمن اکس ماڈو کھلس تہ گنہ آمین  
 پن داخلہ گزھان۔ [ رزاق بٹ چھ ووش تراوان ] اگر ژہ آسہ ہی گاس  
 منز کنس بن۔ ہتس کاہس دب دھک کرہ ہکھ ناو نیچھ تاتھتھ امو سہرہ  
 خاطرہ تلاش ..... بڈی بابو کھراوہ ہری تھکھ ناوہ سہو کیاہ گو  
 مہ ہے چانہ دنیا داری سوس گپہ سرتل۔ پنہ بیہ تہ ہیزہ ہے مشک  
 بہ ہے چھس یمن منگو متین ہنز وباری وچھتھ کتھ ہے پنس الاٹز  
 رزاق بٹ :- ( کتھ ژٹھتھ تہ یمن کرہ وٹھ ) گونا ژہ چھے یوہ سہم  
 وٹھ چھنہ مہ پنہ کھاندک بار کھ پیٹھ وسان تہ ژہ چھم بیکھ  
 بات کڈان ..... باپاری اسم تہہ دوی کیکس وین کھارن یٹھ  
 شرتس پیٹھ وٹ ڈرہر کہ پڑھتھ کھار چھے ڈاپہ روہ پتہ دہر۔ از گیم  
 ۲۵ دوی کھ والان تہ توہ وٹس نہ کن۔ پڑھتھ دوی چھم اٹھن اٹھن  
 نون نون کھارن وٹ پھٹان۔ تھتھ چھم بانر کہ ہرہ مزاج آیدہ  
 دویس پیٹھ وٹ چاران۔ یہ کینر شاہ ڈورہ بنان تہ گزھان باپارس  
 نفیس پیٹھ بلکہ تہ منزہ تہ چھم اوڈ پڑے روزان۔ تازی پو کینک پچھ



ڈاڑھ گر کر یاد۔ اکتہ کیاہ دُپان شرمین ہند کھاندر۔ نہ کھوت میانین پٹنرہن پڑاژن  
 پیچھ میون اکھ ترکھاہ تہ نہ بنیو مہ کھار شیعہ مہ کیک کتہ وری تہ میٹھ دن  
 اکی ساتھ معہ کھا۔ یوے اوسم باپاری دنان کھینہ وڑہ لوگیہ میٹھ تہ ہورہ  
 وڑہ ٹیوٹھ۔ مہ چھہ نختہ خبر بیسی رہتہ ماکریم دعا تہ کرہ ناوسم قرۃ۔

[ گر واجینو اندری دزان ]

شکینہ وادہ چھہ وہ کھل پھٹان۔ پڑانہ شہمتہ ریشہ اوسس ورنہ  
 معہ کھٹے تہ ژہ اوسے چار پنجوس کھاندر کرک۔ مہ پوان پڑیچھہ وری پڑوشش  
 تہ پٹے تہ ژہ آہن واریچ پھٹتہ اسند زالنہ باپتھ۔ اکتھ کیاہ چھہ پڑانہ ورنہ  
 یٹ ڈھیرے تہ گونرہن تاو۔

گر واجینو۔ ( بھٹس ڈنڈاہ دھتھ ) کھمہ ہاگر تہ کھان گتہ۔ ستہ وہر پان  
 سوریم پمن الال خانن پتھہ پیم ژہ اچھہ مژ کٹر چھہ۔ پیم پڑن ژہ نش ورنہ  
 دینہس آمتی چھہ۔ مہ کر وونے ژہ تہندہ باپتھ تازی بٹی کان کرون۔ مگر  
 کاتھہ ترکھاہ کر کر رہے تہ برکھاہ بنہ ہی۔

رذاق ہٹ۔ ( کھستہ آں کار کھتھ ) مہ اوس مول جنسی دنان۔ پھا اسی  
 رائس ہش اکادہ گڑھان۔ مگر مہ اوسہ پٹہ بیغلادی مہ کھ تہند  
 ورنہ وپان۔ از چھم تس سہرگہ واسہ سندن گڑھان سرہ۔ پورہ  
 ورنہس ورنیک تام ہتہ پھرہ دون رہن سونب تے چھنہ وے۔ اورہ  
 چھم شہنہ صرافس نش۔ وٹ ژٹیک فرماش دوان۔ پورہ چھس دپان  
 نہ چھہ ژٹ تہ نہ چھہ میٹ۔ اورہ چھم کران پنی کال داسی۔ گڈہ چھس  
 پڑتہ بیقلے۔ یس اوسہس ورنس کن تھادان۔ . . . . ( دہلہ شاہ

ہیچہ) کھینچ مار چھنہ وڈ کنس کاٹھہ پڑان۔ مگر اُمس تدرہ (اٹھہ فکر نہ  
 آسے ہا چھہ ہیچہ ناوان تہ نہ آسں مندرہ جھادان۔ لوکن ہندکیاہ ملاہ چھہ  
 پنہز اشناو ژھنس نہ بھس تھوک۔ ادرہ کرہ نس کھاندرس پیچھہ یمن  
 داری۔

گرواچینوا۔ (مالہ پن تہ اشناون کوں اشارہ کر تھہ) بکس چھس لیول پھٹراوان  
 پنہ نے دورہ چھہ خدواہ لہان تہ کھوان چھہ۔ شین شین رہن فاقہ  
 دی دی تہ کر دزایس بگرہ کاٹھہ ہندس دانش کوں ژھنسہ۔ پڑتھہ کاٹھہ  
 چھہ پنہی زنگہ الوٹ۔ ییلہ نہ ژہ اکھ کاٹھہ بکار۔ تم کیازہ پسے ژہہ پانہ  
 بہہ تہ شو نگتھہ تہ لوکن ہیچہ مندرتھہ۔ توہا ! ..... یمن سر  
 پیچھہ تہ آسہ گوٹ۔ تم تہ بہن نہ پتھہ کوں کٹھ۔ ووتھہ تہ خوداین چھہ  
 یس زراعتس برکت کوں مرث۔ اگر شوبہ صراف پڑی نہ شوہہ رامس  
 ڈھٹہ تہ دمن رہن ہندہ باپتھہ وڈ پیچھہ روہ پیہ ہتھہ زہ ترہہ۔ اکھ  
 روزی شرہن پڑتیت پیہہ گڑھہ نہ کنس کوں خبر۔ سورہ نے تہ وزہ تہ گڑ  
 تہ ہن نہ۔

رذاق بٹ :- (اچھن دوسرہ دتھہ) دمن رہن ! پیہہ کرتے قہوہ۔ مگر ژہہ کیہ  
 خبر چھہ۔ دُنیہہ کوں او نگین پیچھہ چھہ۔ وڈ تل لکن زانہ نہ۔ ہیچس  
 نہ آسانس ٹرہ واتان نہ زمینس زنگہ پلان۔ مگر مہہ اوئے مول جھنتی  
 وُنان — ”یہا اسی ادرہ کے پُران تہ یروک نہ زانہہ بوزان“۔ بانہ  
 ہتس دزہ ٹھانڈہ ہتھہ تہ آسہ ہتس کیہ دی زہ۔

[ تانی چھہ کیہہ ہسایہ پیہہ موقدم مہنیو اذان ]



رذاق بٹ :- ( زمانہ کربھتہ ) گونا گونا تو ہر چھوڑ مہ دپان پتہ پنہنس ہٹس ٹرہ  
 رکھ کرہنہ ..... ( دماہ دھتہ ) مگر اکہ حسابہ چھم چاڈی کتہ پوز  
 بوزنہ پوان - مہ چھہ باپڑی سرشزنس ہینو جان تہ گرولک وندہ  
 منظرہ تہ - گزہ پنہنس بھتس فام مہرہ باپڑس ہنس - اگر  
 توڑس آب تہ ہوتن یزمن باے - نہ توڑس تہ مہ تہ وول  
 پنہنہ نکھ پیٹھ -

[ گامہ چوکیدار اذان انگنس منز - ہمسارہ پتہ مہ قدم مہ منہ  
 نیران جل جل ہیر :- ]

گامہ چوکیدار :- ( نار ژاپان ژاپان ) ہے - رذاق بٹا - ... رذاق بٹو - تلانیر  
 ہیر تہ -

[ آلو بوزنہ تہ کئی ٹیکہ رذاق بٹ ہیر نیران ]

رذاق بٹ :- ( یا ٹبر ہوت ) اسلاما لیکم اکیاہ حفن - خیرے چھا - دیل کیاہ چھہ تہ  
 چھکھہ ییزارہ بغارہ دوران -

چوکیدار :- ( کیف سان ) مہ بوزنہ تہ چھہ ٹیکہ کلس لنگ ژوٹمت -  
 رذاق بٹ :- ( جل جل ) ہاتس پین حفن ہشروال یس ٹیکہ کلس نکھ چھہ تمہہ دومہ  
 پیٹھ مٹھران - پیٹھہ دومہہ صبحن مچکھہ ہیتو توہ توہہ -

چوکیدار :- ( گردن زیٹہ رادھتہ ) ادہ کتہ آوہ ٹیکہ پین چارنس انگنس منز -  
 آخر مہ تہ ہاکھ شالو تارکھ - ژمہ ناخبرے اسے ہترہ پنہنہ ژٹھتہ چھہ  
 لیکھتہ دیتمت -

رذاق بٹ :- اہن حفن مہ کوز عرض - اگر وادہ سہترہ پین و ہستہ پتہ تھتہ تہ

چھپے ہوئے ذمہ دار۔

چوکیدار :- (کھتہ ڈھٹھ) ادہ کم ایشناو روزہ نہ ڈہ ذمہ دار ..... یہ  
کالہ اسی حقو تر گری ..... پٹواری صائب چھنے موہمہ ونہ تیلہ  
کل ڈٹنگ رپورٹ کوڑست۔ تھانہ دار صائب داتی پکچے۔

رذاق بٹ :- گونا یہ شامت اُس شوٹس باقی۔ لکھ کر ہیمہ، یندر، اُلبانہ  
لونہ تیلہ کوئے ہنترہ بناوان۔ تمن نہ پیش کتہ پیٹھو پکان۔ تہ مہ گپہ  
ہانترہ تیلہ پیچ۔

چوکیدار :- (چھڑا حرکتہ کران کران) اگر تیلہ کل ڈہ چھنے نہ ڈوٹست ڈہ  
کیادہ اڈٹھ نہ یہ پن سوہنرتھ مہ ریشہ تھی ساتہ تیلہ یہ پتھر پیو۔  
رذاق بٹ :- (کلس حرکتہ کرکھ) جان گو تہ تیلہ تھاکھ بہ شری باڈ پرنی دوہس  
تہ راتس تیلہ کتہ نے وچھان، یٹھ زن تیلہ پنہ ہرگاہ پیہ تہ تیلہ ملن تہ  
ڈہ ریش وائن ہیتھ۔

چوکیدار :- (گو نترھن درور دیوان) ادہ حص گستانی تھاکو ماف۔ وڈی  
کرہ تھانیدار صائب ارج عدالت پائے۔

رذاق بٹ :- (تھانہ دار سندن دبارہ بوزتھ کھتہ ڈٹان تہ گرہ کن کرکھ لایان۔  
ہیو روستما، رچھا (اندرو کو گزنہان) تلا اڈہ واولو تو تم راتکو  
ٹھول ژور چوکیدار صائب کتہ۔ شتہ ہا اڈہ یہ پگہ ہے پکس۔

چوکیدار :- (دستار س شیران شیران) ہم ٹھول ژور چانہ چھا مہ کلس گنڈو۔  
رذاق بٹ :- (عاجوی سان اسو ونہ بھتہ) سون حاکم گوکھ ڈہ۔ اسہ کیاہ چھہ بٹین  
حاکم ہنترہ خبر۔ بٹین حاکم ستر گامہ کہ طرفہ چکاد ڈکاوتہ ہسولے



کس انسان دانہ۔ پختہ گیہ سانی خدمت پہ بوزی تو بچہ ہند سترہ  
 کون ..... اہن حص غریب نیش کیاہ چھ ٹھوکر بغار آسان۔ پختہ  
 روز چانی رضامندی سو کرو بیٹہ کئے چہرہ کنو بیٹہ کئے وقتہ (چوکیدار  
 کئے طول ہیو روان) مہ چھ خبر تہ چھکھ مہ پیٹھ ناراض۔ مگر خود  
 گواہ بہ اوسس رچہ سترہ اکی لہہ یوہ دمہ ہس توے ہینو کم تہ  
 پختہ چون زمین دا پختہ۔

چوکیدار:- (نس کرختہ) تہ اکھ ہوناہ دن آکھنہ۔ نمبردارہ سہندہ اقبالہ  
 بناوی مہ ہتہ بدی زمین واین دا۔ بہ کہہ خاطرہ آسہ کاشہ ناراض  
 مہری کلچر کس محکس ماتحت وونے وپہ پھرہ تہ کس نکھ تہا گر تھو تہ  
 مگر تہ گئے تہ دوٹس رہنری۔ وونہ وچھکھ تہ پائے نظارہ روٹک۔  
 رزاق بٹ:- (کلہ ہون کن تہا وختہ) مہ ونتہ حص مہ کوبہ ژور کر تہ چھ۔  
 پٹا ارس دژ منا گر داوری۔ پیٹھ روہ پے۔ بیٹہ گاسہ منگے۔ تہ مانگے  
 دانہ مانگے۔ پختہ کنو نمبردار صاحبس دژ منا تہ ژادر پختہ وونہ بیٹہ  
 ہتہ رنجہ خدمت۔ آخر چھنا یمن انصافے ؟

چوکیدار:- (جل جل) انصاف! وونہ کیاہ آیی وختہ۔ انصاف گڑبہ  
 پنہن نمایدن پرژھن۔ آسہ پیٹھ تہ حکماہ دانہ۔ تختہ چھ کلہ دارن  
 اکھ تیلہ ہتہ بلا تہ نشہ وری یسے منز مہ مقدم مہ کلاوی بیٹہ کرتن  
 تاون زد نمایدن ہندی پاٹھو سے بدنام۔

رزاق بٹ:- (چوکیدارس اصلاح کران کران) توہی کیاہ حص کھیتہ تہہ شکہ پراہن  
 تس پیٹہ تن تہہ دمہ کھ یس نمایدن دانہ۔ تہم گیہ شہرس منز اسہ تہ

مولوم تم کیاہ وُنان۔ نہ مولوم توہر کیاہرہ تہنیز ژ کھر اُسہ بکران۔

[ تازی داتان رُحم مٹول ژور ہیچہ ]

چوکیدار :- ( مٹول ژور دُرچھت ) تیلہ چھہ اُسکے سبیل بچنج ( رزاق بٹس اُرکھہ کن گڈہ ) بہ چھس سوزمت نبردار صابن۔ اگر ژہہ بچن چھہ تیلہ گڈھن حلقہ دار صابن گرہ کتر دایہ مکاے باہ ترکھہ دئی۔ بیہ چھہ نبردار صابن کھاندس پیچہ دین بکار۔ تس کتر گڈھن چاہہ وپرہ ژور ژہٹھہ گرہ واتناوہ۔ تیلہ گو رپوٹ خود دایس تر اُسہ ذمہ۔

رزاق بٹ :- ( سوچھا کرکھہ ) ..... آدہ خض کر تیلہ تلاش مگر خودایہ سہندہ خاطرہ سوزونہ مین رپوٹ مٹاس منز کیٹھہ۔ یکیارہ مٹانہ واک کیاہ خض بزَن مہ پیش تازی۔

چوکیدار :- ( مٹول کن تلی طارہ وچھو وچھو ) سہ رپوٹ چھہ مہ چندس منز۔ اگر جل جل کور مٹھنہ تلاش تیلہ تری پائے بکرہ ژہہ کیاہ بنی ( می وُنان وُنانی چھہ رچھنہ اُکھہ مٹول ژور وُنان تہ آگنہ منزہ نیران تیزی بان ) رزاق بٹ :- ( وہ شاہ تراؤدکھہ ) دوستا ! ( رُہ اندرہ چھہ گڈھان آلو )

لما یورحی پیتہ . . . . .

( دوستم یوان بروئہہ کن اُکھہ کاغذہ پُراں پُراں )

دوستم :- کہو زببا ! ژہہ کہو اوئے چوکیدار وُنان۔ رزاق بٹ :- ( مٹھہ الوند تراؤدکھہ ) قی مایہ یم وُنان چھہ۔ پٹو ارس کتر گرس دایہ تہ بیہ نبردارس کیٹ دین۔

دوستم :- ( خشمہ سان ) اگر ژہہ مہ تازی مٹاؤکھہ ژہہ اوئے بہ یم کرکھہ کُور

کھیا وکھ افسوس۔ یم چھی یم چالہ ژیمہ دباونہ خاطرہ کہان۔ اگر  
 ہو کھمت کھل کائشہ ہنڑہ کھیتہ مٹرا آسہ سہ چھہ تہس زمیندار سندن  
 اپڑہ کپہ تھہ کہ جادہ ستر کور یمہ آسہ بترہ کامیو۔ مگر سہ زمانہ گو  
 پیلہ چوکیدارہ سندن رنگہ دستار آسہ ادس وحشت یادہ کران۔ اگر تہ  
 داند آسہ تھکھ نہ یمہن روہ دین تل پہا کھہ نہ۔

رزان بٹ۔ (کھتہ لڑہ رادھت) ژیمہ بوڑھتہ نا اٹھ کپڑہ وون مہ نمایندن  
 نہ گڑھ انصاف تھاندن..... خیر پیلہ ناو بھر پڑ گڑھ کھہ پائے  
 پھٹکھ۔ مگر ژیمہ چھہ نہ عقل۔ پڑھ کھتہ وارتیہ انگنٹس مٹرا کورہ۔  
 دھتھ گڑہ اڑھ تر اٹی وون مہ یم کپڑہ چھہ داوہ سترہ پتھرہ پیتھن  
 پینہ برگن پیٹھ تہ آسہ ملہری کلچرک روہ داہر چلاوان۔

[ یہ بوڑھتہ چھہ روستم ٹالس سترہ گڑہ اڑان ]

## یلتیر سورے چھ ویں بیان !

نقاد:- گو یہ سورے دُنیاہ چھ اُٹانے۔ تہ تہ بہ یا یوہ تہ پکاہ اُمکو کردار۔

افسانہ نویس:- یہ چھ پن پینہ نظر پیٹھ منہم۔ اگر تہہ اُچھن مرن دتھہ بیتہ اندازہ دُچھکھہ یہ سورے کارخانہ یہ ہی تہہ اکھ پُتھر لبتہ بیتہ اندر فطرس یا قہ درتس افلاطون تہ چھ تہتے بکار بیتہ اکھ چوریا دُل چھس۔

نقاد:- تہیکٹ معنی گو یہ زہ پتھر اُسو چھ تہتو مگر اصلس کن گتھتہ چھ تہ تہ تہ تہ پُتھر چارن دُل۔ حالانکہ میانہ راہہ موجب چھ یہ غلط تصور تہکیازہ اُسو چھ پُتھر لاگتہ کھوتہ جادہ پُتھر دُچھان۔ افسانہ نویس:- کائیناتی انتظامس اندر چھ "تماشہ دُچھن" تہ اکھ کار۔ نتھتہ کار، بیتہ پُرانہ زمانہ کائتہ دیوتا سُنند کردار کہ درہ بدین دوسرین شہ نکتہ تہ اکھ کار اوس پُران مانہ۔

نقاد:- مگر میانہ کتھ تری تہ تہہ فکرہ۔

افسانہ نویس:- (کتھ تہ بیتہ) کتھ فکر تارن تہ چھ اکھ دیوٹھ قصا۔ تہکیازہ یہ چھ مرف دُتہس تہ پُران زہ چائی فکر تہ میانہ فکر کیا گتہ اُکے وانہ۔

شعورس سنہ جھ چائی نکر چائی تہ میانی فکر میانی۔

نقاد:- اچھا اگر یہی مانو تیلہ گڑھ گڑ گڑ راج۔ شلن اکھ ورنہ یڈ بکاونہ

خاطرہ گڑھ دنیہس تلکھ پیٹھ کرون۔ بیاکھ ورنہ شہوانی آسودگی

باپتھ..... اکھ دپ آسپش گپہ پتھ برو نہہ وچھنہ روئے خوش

حال پاٹھو دہہ کڈن تہ بیاکھ ہارہ پننہو اٹھو زہ اصل راحت گوو

دنیہس لٹھ دتھ ڈلن تہ سورمٹھتھ ورنہ اندر تپسیا کرنی۔ پیٹیک

نتیجہ نیرہ زہ اکھاہ دپ زور زہ ادب مقصد گڑھ تہ زندگی ہنبرائن

تہ بیاکھ دپ زندگی ہندو لچھ بدو مقصدو مٹہرہ چھ ادب تہ اکھ مقصد۔

تہ مقصدس چھ پر پتھ ادیس نش پن پن معنی ! پتھ کتہ یاتی

اسو تیرہ رایہ گڑھتھ گڑھ دنیہس پیرہ ورنہ ناو۔

افسانہ نویس:- ژبہ کڈ ورنہ دنیہس چھنہ پر پتھ دہہ پیرہ ورنہ ناو گڑھ مگر

امہ ناو ہند کمال تہ وچھ ز پیرہ گڑھتھ تہ پٹھ تہ زانہہ۔ اکہ بٹھ

پیس بٹھس لکھتھ بدلیو امیک زمان و مکان۔ مگر ناو روز چلہ ورنہ۔ ہائز

بدلے۔ ناوہ ہندی سامان بدلے۔ اہندہ پتھ نظر بدلے مگر پیٹھ

ناوہ مٹھن والیو اکھ اکس زنگہ تہ نرہ تہ ژچہ۔ توتہ رڈی کیشہ نم

ژن واکر تہ لمن واکر موجود۔ پتھ تہ دیت ناوہ پٹھنہ۔

نقاد:- (کٹھ ژٹھتھ) اکیاہ لوگھ ژہ اکس عام کتھ افسانہ بنادہ۔ پتھ

پیٹھ مہ راے دیک پڑہ پڑہ حق چھ۔

افسانہ نویس:- ژبہ اٹھکاد کڈ کڈے؛ مگر پتھ ژبہ خبر زہ ساڈی یہ زمین پتھ

دہہ ہ مورس پیٹھ نژان نژان یا پتھ ورنہ پتھ اکھتاس اندی پتھ پتھ



تہ ژمہ بنی بجایہ لبیر یوان۔ مہ اگر آختہ "تاو" و نہتہ ا کے حرکت مانی  
 یہ چھے ژمہ یوان افسانہ بوزنہ۔ چانو پھو وے یک طرفہ فاصلہ موزوہ  
 چھے مہ یہ عقیدہ تھا واک تہ پورہ پورہ حق زہ پختہ کتو ژو ہیکھ  
 پڑھتہ کانہ افسانہ ناقص ثابت کر تھ پختہ کتو ہیکہ چانی پڑھتہ کانہ  
 راس تہ اڈو اے ثابت سپد تھ۔ تکیا زہ ہم بشری کمزوری افسانہ لیکھن  
 ولس پھ تھے چھے ژمہ۔ سہ چھے ڈی یاہ کہ پاتھر منزہ کانہ حصا و چھان  
 تہ لیکھان ژو چھکھ تہنہس لیکھن پھو راس روان زہ ہیئت وادہ  
 ہے ارس یہ وچھن تہ وچھن تہ۔ ہیئت وادہ ہس نہ ہہ منظر وچھن  
 مگر وچھمت چھن۔ اہہ قسم کین اعتراض چھے کتے جواب سہ گو یہ زہ  
 چانہ اچھ چھنہ تہنہزہ اچھ تہ بس۔

نقاد:- مہ مون زہ کھو ژو کتو چھ میٹرہ منزہ پائش سوئب تیوت وچھتہ  
 ہیکان کیکہ نوس مارہ منزہ، گاڈ آہر منزہ یا گگر اہہ گڈ منزہ وچھتہ  
 ہیکہ مگر افسانہ لیکھن دول اگر وچھن کھو وری تی روزہ وچھان تہ لیکھان  
 یتہ ستر دنیہس پھکھ یتہ۔ اہہ وادہ تہتہ وچھن نشہ پختہ رٹن۔  
 یختہ دن انسان نسبتہ تھوب دھتہ زندگی گزاردی پتہ نہ۔

افسانہ نویس:- وچھ تہ کیاہ جان گیو۔ بشرطیکہ سہ پختہ رٹان رٹان ٹلکھ نہ  
 پانہ ژہ تڑھ گاند یتہ ستر نوک پن پتو تنگ زہ تیم ژھانڈن ٹک  
 وارن تڑوپ دینہ خاطرہ سترن تہ پتہ داو۔

نقاد:- مگر ژمہ ماخبر نہ سون معیار چھے اکرس اجتماعی فیصلہ پھو دہتہ  
 آسان تہ چون افسانہ اکی دوجا غج کارستانی۔ یتہ کتو سانس فیصلہ

پُرت چھ جادو آسان تر چائس لیکھن منر کم۔

افسانہ نویس :- مہ چھ یہ خبر۔ مگر صرف چھم پوتے پوت پر ڈھن زہ " پور کھتہ  
 وڈ۔ تکیا زہ علم ریاضی سوا چھ پزرس ملکہ پختہ ملکہ زمانہ پختہ زمانہ بلکہ  
 نقادہ پختہ نقادہ الگ تاریف کرنہ آہر۔ لہذا چھ میا کی خوش  
 نصیبی زہ یکہ اگر سبزہ و نتر میانہ دہوہ پھیار تر پھر پختہ ژالہ کاٹہ  
 نتر کاٹہ دپہ آتہ کھن منر چھ یہ تر تر سے اکھ ضروری کھتہ پختہ  
 گنہ دھانسی ڈنچہ کھانہ خاطرہ باقی تان ستر ڈوٹ تر بہ کورچہ  
 تر ضروری چھ۔ حالانکہ پختہ کاٹہ چھ یہ خبر زہ یمن منر کیاہ پختہ  
 آسان۔

نقاد :- امیک مطلب گو زہ افسانہ میختہ آہر تھیختہ تھتہ روزہ کاٹہ نتر کاٹہ  
 قبول کران۔ تکیا زہ پسند تر ناپسند کرنہ معیار چھ پن پنر نظر۔ یس  
 اگرچہ بہ تر مان چھس زہ، گنہ وقتہ سیٹھاہ بروٹہ گڑھتہ تر چھ  
 ڈلان۔ مگر یہ ہیکہ تر کاٹہ وینتہ زہ آتہ کیاہ چھ ہمیشہ وڈہ آسان۔

افسانہ نویس :- وہ فی کیاہ لوگھ وڈہ پنر۔ وڈہ کس تر کیاہ چھ وسان بہ چھ  
 سہ سلاہ پختہ پیٹہ شاید آہر اتفاق آہر تر۔ اگر کھتہ خاطرہ اُسو  
 مانو زہ اکس انسان آہر تر فلا فی دہہ وڈہ وڈہ ہر تہی دہہ ہر لیوگھ  
 تہی اکھ افسانہ پختہ منر تمکو ہوو زہ انسان گڑھ تر تیوت بدن بدن  
 گڑھن زہ سہ پیہ وڈہ لوگ چارہ وڈے مانہ تر تیوت آسمانی  
 پارو تراون زہ سہ زانہ پنر نس پاش عوج تر بیتن ریسہ۔ سہ چھ  
 اک دہہ پنر فرض کچھ والان، تکیا زہ وڈہ پچہ ناوہ منر پکان پکان چھ سہ

انسانِ انسان دُچھن پڑھان تہ بس۔

نقاد :- گو دنا اُموسہندہ کنہ افسانہ اند چھ تیلہ صرف اکھ آرزو آسان۔

افسانہ نویس :- یوتے یوت نہ بکو کہ اگر تہ کہتہ وارہ سنکھہ دُزیہ چھہ تیلہ  
صرف آرزوہن پیٹھ۔ اکو آرزوہن بنو کہ تہ نقاد تہ بیکو بنوہس

بہ افسانہ نویس۔ اکو بنو اکھ بادشاہ تہ بیکو بنو بیاکھ سنہس۔ اکو

مَن وقتس تام اکو آرزو منزہ بیاکھ آرزو نیران تہ بیس نر زندگی منز

کاٹھہ آرزو نیران تہ توتہ آسان سہ دوہس راتس بجکھ ماران۔ منہر

بوز دُنیہچہ ناو اگر انسان جلاون دول مانون اُموسند سامانہ چھہ آرزو

نقاد :- اگر نہ تہہ دوہہ بیاکھ سوالہ تلمت آسہ ہی زہ "پز رکھہ ونو" بہ مانہ

چونے پوز۔ مگر چائس ونہ نس پیٹھ پیکھتہ چھہ نہ مسہ آتہ و تہ پوان

افسانہ نویس :- اوکے تہ چکھہ تہ نقاد۔ تہہ چھہ پانس متلین خیال زہ نہ چھس

پوز پز راوان، مگر ادب چھہ مَن وقتس تام۔ آتاں کہ یانت می نشود

آتم آرزوست "سودان تہ اُتھو حالس منز وچھتہ چھہ کاٹھہ تماشہ

وچھن دول سانہ زندگی پیٹھ تہ افسانہ لیکھان۔

نقاد :- گوہ تیلہ یہ سورے دُزیہ چھہ افسانے۔ تہہ تہ بہ یایوہ تہ بگاہ چھہ

ایکو کہ دار۔

افسانہ نویس :- مسہ نیشہ چھہ چون یہ تصور تہ اکھ افسانہ بٹھہ پیٹھہ راسے دوان

بہ بنہ نقاد۔ تہ تیمیک شرح لیکھان تہہ بکھہ افسانہ نویس۔



دویم حصہ

۱۹۴۶ء سے ۱۹۴۷ء تک (از تمام)





# امین کامل

ناو : محمد امین  
ذات : ۱ ہنگو تہ تخلص :- کاتل  
ولدیت :- محمد عبد اللہ ہنگو

زاسنیہ :- ۱۹۲۳ء

اصل بسپین :- کاپرن تحصیل کوہگم کشمیر  
وڈیکن بسان :- کاپچ گرو مشد فتح کدل سرینگ

کاتل صاب چھ از کال کپو بہلہ پاپہ کپو شاپرو تہ اوہو  
منزہ :- سیٹھاہ پڑگو تہ دوشہ وس نظم تہ نشریو تہ نہ لیکھان  
یڈکہ نشرس منز افساد علاوہ ڈراما تہ لیکھان ترجمہ تہ کران تہ  
ناولہ کن تہ کل - گم ڈپو گم ڈپو اُسو واریاہن کالن اردوئس منز  
شار دنان تہ پننس وئس رنژہ نادان مگر پتہ پھیرک کاشرس  
کمن - یودوس اڈہند کاشٹہ لیکھن کلچرل کانفرنس کہ اثرہ ستر  
نوو جوش تہ زور لبان چھ اپوز امہ برہنہ چھ یمو بے ای  
ایلیٹ ستر موشور کتاب "بہاد اللہ تہ نو زمانہ" کاشرس  
منز پھر مرز - یہ ترجمہ چھ بہاین ہنژہ محمد علی روحانی ہندہ  
مرفہ سنہ ۱۹۴۹ عیسوی یس منز نوہ دلہ چھاپ سپدیومت۔

کابل صائب دوت ۱۹۴۹ء پیچہ از تام برابر شاردوان ترجمہ  
کران، افسانہ لیکھان تر کتاب ترتیب ودان۔ ورنیکھ تام ویر  
کتاب، یا تخلیقہ آہندہ اکتھ تلہ دراپہ تہہ چھ پتھ پاٹھ۔

دل مس تلہ شائری ہند گہ ورنیکھ مجموعہ چھاپ ۱۹۵۵ء  
دل پگاہ چھ گاشدار۔ سیٹج ڈرامہ (گنو کتھ ناوچ کتاب منز چھیومت)  
دل گہٹ منز گاش۔ ناول

۴، رازہ تر رانی۔ ٹیگور نہ ڈراما ہک ترجمہ

۵، نور نامہ کلام شیخ نور الدین ولی ترتیب دیتمت

۶، صوفی شائری کلام تر تبصرہ

۷، ڈاک گروہ ٹیگور نہ پتھ ڈراما ہک ترجمہ

۸، لوتہ تر پر لوتہ نور شائری ہند مجموعہ چھاپ ۱۹۶۵ء

۹، کتھ منز کتھ افسانہ ہند مجموعہ

۱۰، حبہ خوتوان سیٹج ڈراما (غار مطبوعہ)

۱۱، حبہ خاتون (اردو) کلام تر تبصرہ

کابل صائب چھ ورنیکھ کلچرل اکادمی منز ایڈیٹر سید بس

پایس منز کلام کران۔ "شہرازہ" (کاشتر رسالہ) یس اتر بروہہ

اختر محی الدین ترتیب اُسو ودان سہ چھ ورنیکھ ایڈٹ کران۔

## مذہب تہ سائنس

حضرت علیؑ ایم حضرت محمدؐ سبکی زامتری اُسو چھ فرماوان :-  
 ”یہ سہ کتھ علمہ مطابق آسہ نہ چھ دپنس مطابق  
 تہ۔ یوہ سہ کتھ انساہ سنوہ عقلہ منزیمہ تہ دپنس پڑہ  
 تہ سو ماہنرہ دین تہ علم چھ ستر ستر۔ یس دین  
 علم خلاف آسہ نہ چھ تہ پڑہ۔“

## اختلاف وجہ غلطی

حضرت بہار اللہ سنوہ مونیادی تعلیم منزہ چھ اکھ تعلیم تہ رزہ  
 پڑہ علم تہ پڑہ دین چھ ہمیشہ کئے۔ پڑہ چھ اکے۔ یتلہ اختلاف (آویزش)  
 چھ پڑہ سپان۔ اریک سبب چھنے پڑہ اصدات آسان بلکہ کہ اریکس تہس منز  
 چھ غلطی آسان۔ اریک سیٹھاہ وقتہ پیٹھ چھ نام نہاد دپنس تہ نام نہاد سائنس  
 یا علمس منز باگ آویزش روز منز۔ لیکن اگر اُسو تراوہ یمن جھگان پیٹھ پڑہ  
 چھ روشنی منز اکھ پڑہ نظر اُسو وچھو رزہ یمن ہند سبب چھ ہمیشہ جہالت، تعصب

غرور، لالچ، تنگ خیالی، جند، صبرِ چرکمی یا اُمی قسکو دوسیم چیز آسان۔ یم علم تو  
دین یعنی دوشوئی ہندس پزرس رُوح سستو چھنر اکھ رڈھ تہ تعلق متھوان  
نکیازہ یمن دوشوئی ہند رُوح چھ گئے۔

ہکے چھ وٹان زہ ۔

” بڈن بڈن فلسفہ والین ہنرہ کامہ چھنر تہنرہ  
تہنرن عقلن ہنرہ نتیجہ آسان۔ تہنرن دِلن ہندہ  
دہنی طاقتکہ رہنائی ہنرہ نتیجہ چھ آسان۔ پز آو ہن  
تہنرہ منطقی طاقتہ سستو زینہ، بلکہ تہنرہ صبرن، تہنرہ  
محبتن، تہنرہ یک جہتی تہ تہنرہ نفس کشی کورسہ حاصل“

برے یس اکھ سیٹھاہ بڈ علم ریاضی یک عالم فاضل اوس، چھ  
اسہ یقین دوان زہ ” علم ہندسک قیاس چھ دراصل اکھ دُعا دول عمل۔ یعنی اکھ  
محدود عقل چھ اکس لامحدود ہستی التجا کران زہ تس گوتھ محدود فکرن مژ  
گاش یں بخشنہ“

دین تہ علم کہو بڈو بڈو پیغمبرو چھ نر زاہ تہ اکھ اکس خلاف  
پنرہ وٹھ مژاوی ہتو۔ یم چھ تمک دُعا یا ہس تربیت کرن والین ہندس نالایق پیرو  
آسان یم تہنرن تعلیمن ہندہ معنی بدلہ لفظن چھ پرستش کران تہ پترہ پنرہ لین  
پیغمبرن چھ ستوان تہ ترقی ہنرہ مخالفت کران۔ تمو چھ گئے اکہ خدایہ سہندہ  
وحیک، یختہ دن تم مقدس چھ دانان، مطالعہ کورسہ آسان۔ تہ اہرہ چھ خائستہ  
تہ خوابہ چھکھ پنرہ خیالہ مطابقت سیٹھاہ توجہ سان ذابہ مژہ آسان تہ تم چھ  
صرف تختہ پوز۔ توار مانان۔ اگر خود اپنہ لامحدود فضلہ سستو بیپہ گئے جاپہ تہ





جلاوطنی ہنر، غریبی تر تکلیف چ سمنی برداش۔ بروٹھو دینو کھو تر زیادہ  
دیت یتیمو ہڈی دین پین خون تر دینکھ نام چھ اتھ مان واک شہید  
بدان کو تر۔

سائنس کین عالم سیتو تر آوی کپہ تر۔ جیو رڈانو بروٹوس آو  
نسلہ منر کفرک فتوہ دین تر تو پتر آو زندے زالنہ۔ تکیادہ سہ اوس  
وانان تر زمین چھ آفتابس اندر اندر پھیران۔ امہ واقعہ پتر کپہ کالی پو گلیلو  
فلاسفس کہ پٹین پیٹھ روڑتھ امہ اعتقادہ نشہ تو برکون تاکہ تمس تر سپدہ  
تر سہ حال یس بروٹوس آو کو تر۔ پڑانس زمانس منر آو ڈاروٹس تر  
موجودہ زمانس منر آو جیالوجی (یعنی زمینہ ہند علم زائن واک) کین گہ ڈانکین  
وہ ستادن پیٹھ پڑہ زورہ شورہ سان کفرک فتوہ دین تکیادہ تہو اوس پاک  
کتاب توارتچہ یتھ تعلیم پیٹھ اعراض کورٹ زہ شہ ساس وری گپہ زہ دین  
آہ شین دوہن منر بناو تر۔ مگر سائنس چن صداقتن ہند چھنہ دوہن عیسائو  
گر بے یوت مخالف۔ یتھ پاٹھو مذہب کو کھڑا ساز کر مخالفت تر دشمنی یتھ  
پاٹھو کو سائنس کو کھڑا کر تر۔ کولمبس سیتو کر تہو لو کو ٹھٹھ مسخری  
یم تہو سندرہ وقت کو نام نہاد سائنس کو عالم آسو۔ تہنزن تجوہزن وچکھہ نیچہ  
نظرہ۔ تہو کرہ پندرہ اطین تر خاطرہ امہ کتھ ہنرہ دلید پیش زہ اگر جہازہ وارہ  
پاتکس منر زہنر ہندس بیس طرفس تر توتہ چھنہ تہنہ واپس یں ممکن۔ گادنی  
یس یس بجلی ہندہ علمک گہ ڈانک وہ ستاد اوس تر کرہ پندرہ وقت کو عالم کو  
ٹھٹھ تر کس کوڑکھ "ننر مہ پڑہ ترہ ناون دول قلندر" ناو۔ ہاروے یتیمو  
خونہ کہ دورانک انکشاف کوڑ، سپدہ پندرہ وقتہ کین عالم من ہندین ٹھٹھن تر تمسخر

هېند زشاره - تر تعلیم هېنده مَسْنَدَه زنده او الگ کدېږي. بيله سټوډن سنن ريله هېند  
 انجن کور دريافت تمه سيند و ټولگړي رايضی دانو کړ سټيهايس وقتس تام  
 اطيناږ سان په ثابت کړه پنج کوشش زه هموار ټر لهند شسترو پټره پيښ  
 پکن دول انجن هېکې ټر هرگز بور پکې ناولته. تکیا زه گړي گړي آسن چکه کهيوان ټر  
 گاډي هېکې ټر بروښه کن پکېته. امه قسېچ داريه مثاله هېکې اسی پړاږ ټر زده  
 بلو که موجوده زمانه که تاريخه منزه ده. ډاکتر ضامن مات يسمو اسپرانو زبان ايجاد  
 کړ ټر سپد تېښه مصلحت، مسخرين ټر حقايق هېند ښکار يمن هېند کوليس  
 گاتواني ټر سټوډن سپر. اسپر نړيو ته ۱۸۸۷ م شز د زيا هس بروښه کن آيو  
 قهاري ټر پيو شهيدان هېند غون دين.

## اطمینانگ گاشین

مگر بتر مو پشړهږ دري يو پيښ سپر د زيا ه کين خيالن مثر اکه عجيب  
 تبېلي. اکه نوډس پزيک آفتاب کهوت. يسمي کس گاشن مثر پړاږ مدي هشر  
 محافطه تر بحث و مباحثه چه دوه دريمتو بوزږ پوان. دوه في کولت گپه تم لاف دېږ  
 واولي مادي پرست ټر دهرې. ټر خورايس ز مان واولي يم کينه کال بروښه اسی  
 د زيا ه منزه دين نمبر کدېته ز دهنېچ د حکمېه دوان ؛ تم دين هندی عالم ټر  
 واعظ کتر شوکگو يم تمن لوکن يم تهېند که اعتقاد اسی ټر مان. جهنمه کس  
 نارس اسی حواله کران ټر جهنمه کس عذابس مثر اسی لوکن تر اوان ؛ امه کره که  
 نادرک شور چه ونډ ټر کتر کتره سانن کنن مثر پوان. مگر تهېند اثر چه دوه في  
 کم سپدان. ټر تهېند اعتقادن چه دېچ پوان کدېږي. دوه في چه اسی صاف پاملو

ٻوان بوزر زه تم اعتقاد، ٻين پيڻه تم سڀڻه سخي ستر سجت اُسو  
 ڪران. نه اُسو پڙس دڻس ستر نه پڙس علمس ستر ڪانه تولن تهادان سڻه  
 ڪس سائينڪ عالم چڻه اُس موجوده علم نفسڪه تحقيقات مطابق به وڌيڪ  
 ڪرڻ جرت زه "ديماغ چڻه خيال سڻه ڀاڻو ڀاڻو ڪران سڻه ڀاڻو جڳ چڻه صفات  
 ڀاڻو ڪران" يا به زه جڳ ڪڙري هڻند لادمي نتيجي چڻه رڻوڪ ڪڙور سڻن  
 وڌي چڻه اُس پڙه ڀاڻو ڌانان زه اڳ خيال پڙ اڙادي چڻه ضرور تڻه تڻه  
 ڪڙه تڻه نفساني به روحاني دڻي هڻن مڙه تڻه ڀڙوڙ اُس. صرف محدود  
 دڻي هڻن تام ڪڙه نه محدود روڻ. وڌي چڻه سڻه سڻه هڻند احساس سڻان زه  
 تڻس (فطرتس) متعلق چڻه سون علم سڻه سڻه سڻه مڙه اڳه قطره به سڻه  
 چڻه اُس وڻداراه مولوم ڪرڻ. اڳه خاطر چڻه اُسو معجز هڻند ممڪن  
 آسڻ سڻو ڀاڻو اعتراف ڪران. ٻيچر ڪين قوت هڻن خلاف نه بلڪه به زه سڻم  
 چڻه سڻم پڙسڻه طاقتن هڻند علم هڻند نتيجي سڻم وڻيڪه تام سڻه علم هڻند چڻه  
 تڻه سڻه ڀاڻو بجلي هڻند طاقت ..... اُسو سڻن آباو اجدادن هڻند  
 علم هڻند تڻه.

## مہجور — زان پہچان

[ مہجور صاحبِ زندگی مُتلق آو از نام واریاہ کینہہ  
 لیکھنہ مگر وُتر چھ اُہندہ زندگی ہند کینہہ گوشہ  
 سانن نظرن رنہ ژورہ۔ کابل مائیں پ مضمون چھ  
 تہنتر زندگی زانن منز واریاہ موخسر استھہ واریاہ  
 دلچسپ تر مولہ وُن۔ پ مضمون چھ اپریل ۱۹۵۲ء  
 پوسوی کس 'کونگ پوشس' منز مہجورین بونین تل'  
 ناوس تحت چھپیوت۔ ]

### مائی خاندان

مہجورین خاندان چھ مولانا مرنی یس ستریس سانہ کشپہ  
 ہند اکھ موثر موئی چھ اوسمت نی طور داٹھ۔ کیشنن لکھ پترن اندر چھ  
 اُم سندن پڑانن "سید" آمت لیکھنہ۔ مگر مہجور اوس تر پنن سید آسن  
 ستر اتفاق کران۔ سہ اوس وُنان زہ ڈوڈ ہمتہ وری یا شہ پُشت گئیہ زہ  
 سو پورہ پچھ اوس مرنی خاندان اکھ نوجوان میر محمد گرہ زامتر بناؤ لھ اوتنت  
 تر تہدی شافر اُندہ چھ مہجورن سورے خاندان۔ چونکہ میر چھ سیدو اندر



دراست مانتر پوان۔ اوسے کو چھ مہجور سند خاندان سید آمت گنتر راوہ۔

مہجور سندیں بڑھ بئس اوس غلام محی الدین شاہ ناو۔ اوس اوس  
ماہ زہر برونچے مول مؤمت۔ تریلہ قصہ پیتھ ہنا بوڈ کو موسیٰ ماہ  
تر۔ ام پتر رچھو پنہو ماسوی مولانا طیب شاہ صدیقی یں یس پنہو وقتک  
اکھ موشور بزرگ اوس۔ مولانا صدیقی صاحب کز اوس وصیت زہ چون گزہر میانہ  
مژ پتہ شہر تراوختہ کنہ گاس منز بسہ گزہن۔ امہ وصیتہ مطابق کز محی الدین شاہ  
تحصل۔ بگامہ کس اوس گاس 'نوبگس' اندر روزہ تر تہ نوڈن جاپہ پاوراہ تر۔  
اوس اوس زور نیچور احمد شاہ، محمد شاہ، عبد اللہ شاہ تر غلام شاہ۔ پیمو ژورو  
اندہر کز عبد اللہ شاہن تحصیل پلواہ کس 'متر گاس' منز پنہی اوس سلسل  
منز نیچر تر پانہ تر گو تور بسہ۔

محی الدین شاہ ہن باقی ترین نیچون ہندی شریچھ نوبگس منز  
روزان۔ نیچر تمس گزہر خاطرہ موروثی زمین تر چھ۔

ماہ خاندان !

متر گاس منز اوس اکھ پرون بلہ خاندان روزان، یس اندر کچھ گامہ  
کین کوکٹین شرین فارسی تر عربی پڑ ناوختہ پنہو ڈوٹ کماوان اوس۔ پیمو رنو  
اندہر اوس اوس حضور بابر ناویس تھہ منز کشپہ ہند اکھ بوڈ خوش نوپس اوس  
سائی کشپہ اوس تھہ زامش منز سکھ حوکامتس تن تر تہندہ طرہ اوس کرنل  
جہان سنگھ نیچر صوبیداری کران۔ جہان سنگھ اوس پانہ فارسی زانن وولے  
یوت بلو کہ آتھ منز اوس شامیری تر کران۔ اگر دہہ ہس سڈس فردوسی سند شہنامہ  
کاشہ رتس خوش نوپس سندہ اتھ نیکہ ناوٹ شوق۔ امہ خاطرہ آپ ستن

ہستن خوش نوپن ہندہ اٹھ لیکھت نو موند تس بروٹھ کنہ تھاوند۔ پھوٹھہ تھو  
 حوضور بابہ سندے خط پند کور تہ پاش نشن اٹھتہ دین تس شاہ نامہ لیکھن  
 فارسی طرز خطس اندر چھ شراہن مھن ہند اٹھ جود آسان۔ یس یس جود اوس  
 تیار سپدان سہ اوس حوضور بابہ کرنل مہان سنگھس سوزان گڑھان۔ اکہ دہ  
 یستہ حوضور بابن روستہ تہ سہراب ستر لڑا تہ ہندس واقس پیٹھ داتھہ تہ  
 شار لیکھ سہ

کنوں رزم سہراب وروستہ شتو

گاک اکہ گریاس آس کھٹس مثر تہ غار پاٹھ پڑھنہ پتر وون  
 تس زہ مہان سنگھ چھکھ از راٹھ کیتھہ پنہو فوج قتل کورمت۔ تہ بوزان چھ  
 زہ تھو سہن سار سہ تولن دارن چھ سخ عذاب کران۔ حوضور بابس لچ شاہنامہ  
 لیکھنہ ہلہ پنہ زورج نک تہ شاوک دویم مہرہ  
 وگ ہاشنیدستی این ہم شنو

روئس لیکھنہ۔ چنانچہ یہ دوق وچھ مہ پانہ پتھ کنہ مہجورس نشہ موجود۔

کینڑان دشمن ہندس شہس پیٹھ آتہ دہہ کیتھہ فوجی حوضور  
 بابس تہ رستھہ پنہ، مگر دہ شہس کٹو بچوسہ تہ کپو بٹ شاگردو عجیب وغریب  
 طریقہ سیتو۔ یتیمہ کہ تفصیل یٹھ مھنوں اندر گنجائش چھنہ۔ زھوٹ چھ تہ  
 زہ آدہ پتر زول سہ گرو کو باڑ ہیتھ شوبیاں چہ ورتہ لاہر یٹھ ستن ورمین تیکہ  
 سادھوانس مثر روڑھ۔ پنہ خوش نوپس ہندہ پتر روڈ کھوان۔ اٹھ دورانس  
 مثر سپز سکھ ہنر حوکومت ختم۔ تہ گناب سنگھس آتہ کشتہ ورتہ۔ چنانچہ  
 نوہ وہرہ آو حوضور بابہ پنہن شاگردن ہندس امراس پیٹھ تیکہ کشتہ واپس

ترتیب سے چھ مؤد کے کال پتے۔

حضورِ بابس اسی دور نیچوی تر روشہ وے مؤدی شرہ روس۔ پورے  
اس زہ دور کوہ تر پیمو منزہ اکھ کور عزیزہ بیگم علاقہ شکو کس اکس پرزادہ  
گرس منز ارس نکھ داجر مرث۔ ارس سپر اکھ کور سعیدہ بیگم یوسہ پندرہ سہ پندرہ  
تر مائن ریشہ رچھنر آرت تر شتی کون فارس تعلیم تر حاصل۔ اوس سے سعیدہ بیگم  
سہ ۲۲ ذی قعدہ ۱۳۰۲ھ مطابق ۳ ستمبر ۱۸۸۵ء رات ہنزہ داہ بیت قریب اکھ  
شرخصنر یس غلام احمد ناد اوکرہ تر تیشمر پتس مہجور لاگتھ کاشرہ زبانی ہندرس  
دامائس موختہ جمر تر اکتھ منز شامیری کرکتھ اکھ نوہ دورچ بویاد تراو۔ مہجورس مدہ  
دامہ ڈہ دہر کر شرک پاسے منز مانج تر توہ پتہ روچھ یہ پندرہ مارچ ناد عزیزہ بیگم۔

تعالیم

مہجور سند مول عبداللہ شاہ اوس فارسی زبانی ہند اکھ جان عالم۔ چنانچہ  
گہ ڈہ گہ ڈہ پرہ ابتدائیں کتاب اوس مالو سند کرنے کھین تل۔ امہ پتہ پورن امرکس  
کاشرس بس نشہ کیشرس کالس تام۔ اکتھ زمانس منز اوس ترالس اندر اکھ موثر  
عالم تر شامیر مولانا علی گنائیں عاشق روزان۔ اوس چھ کاشر کر شامیری اندر نوہ کتا  
تراو مرثہ۔ اکھ چھ "گلزار حسن" یکتھ اندر حضرت امام حسین سہنز سوانح عمری تر  
شہادت کر داقات چھ نظم آیتو کرنر۔ دویم چھ اکھ عشقہ داستان "زہرا بہرام"  
یہیک آگر فارسی زبانی ہنز موثر کتاب "بہار دانش" چھ۔ مہجور او ارس نش  
تالیم حاصل کرنر خاطرہ سوزنر۔ عاشق سہنز شامیری ہند اثر پورہ مہجورس پیچھ تر  
چنانچہ اوس چھ گہ ڈیک کاشر معر اتی موزون کورٹ۔ یہیک واقعہ کتھ کتھ  
زہ عاشق اوس اکھ مہرہ زہر تکر ہے جان جانش وکتھ — وونٹ مگر دویم

میرہ اوس تر سنان زہ مہجور تہ دویم شاگرد ژاڈس کچھ مشہور عاشقن  
 دوپٹ تیلہ با پختہ بناؤ تو بیا کھ میرہ - مہجورن دوشس فورن سہ سم قاتل  
 شکستاش دینکھ - عاشق حائب وڈ کھاکھ "شکستاش سم قاتل دین کیا  
 گو؟ خار چوانک ژہ دوشکھ برجستہ اوسے کنز تھان یزہ میرہ - امہ وقتہ چھ  
 مہجور شاہ وہر آسان - امہ زمانچ بڈ ڈاگھی گئیہ نظامی ستر کتاب پنج گنج  
 ختم کروز - مہجور آویہ ڈاگھی حاصل کرکھ شہرس اندر - تمن دوشن اوس بیتہ  
 انجن نعرۃ الاسلام سوکوال جاری سپدست پختہ مشہر مولوی حسین شاہ زپرک  
 فارسی اوس پیر نادان - مہجور تہ سپد سوکوال مشہر داغل تہ بیتہ نعرۃ الاسلام بدل  
 سپد امو تہ پور بدل تام تہ توہ پتہ دژاد امہ مدرسہ مشہر -

۱۹۰۵ عیسوی یس مشہر بیتہ پرنس آف ویلز اڈ دارڈ ہفتم جرم آو -  
 مہجور تہ گو تماشہ وچھنہ تہ تبتہ پیچھ گو امرت سر - امرت سرس مشہر اوس اکھ بوڈ  
 عالم مولوی عبید اللہ رسل روزان - یمن نش مہجورن بیتہ فارسی ٹاپیم ہیشہ پرنہ  
 رسل مائس سپد اوس ستر سینٹھ اوس یتیک وجہ تمھو اوس نشہ تہ ظاہر کوز  
 زہ سہ چھ پانہ اکس کاشرس عالمہ مند شاگرد رودست - سہ کوشر عالم اوس  
 خواجہ حسن کول شعری یتیم شاہ رومن "آفتاب الہند" خطاب اوس دیتمت  
 تہ قریب قریب میرزا غالب مند محضر اوس -

شائیری ہند گھڈ

رسل اوس فارسی زبان ہند اکھ جان شامیر - تسدین گرس مشہر اوس  
 پچھ وقتہ شائیری ہندے فضا آسان - ہندوستانکو واریاہ عالم تہ شامیر  
 اوس اکثر یتیم نشہ پوان گڑھان - یتیم کنز علمہ اوچھ محفلہ آسہ تبتہ لگان روزان

اُمی ماحولن تروو مہجورس تہ اثر تہ تمک تہ ہیشہ فارسی زبانن مثر شائری کرن تہ مہجور  
تخلص مثنوی۔ دراصل سہ شائری ہند بول یس علی گانی عاشق سندرہ گرہ  
مہجورس دلس مثر وہ وہنہ اوس آمت مثر لوب ریشل سندرہ گرہ پھولنہ تہ  
پھانچلنہ خاطرہ سیٹھاہ رت فضا۔ گویا یمن دوشوئی بزرگن ہند چھہ اوس  
شائیر بناوش مثر چہہ اٹھ۔

ریشل سندرہ گرہ سپد مہجورس مولانا شبلی نعمانی یس سہو تہ ملاقات  
یختہ مثر شبلی یں اوس پڑھہ زہ تہو کس نش پھو مہجور۔ اُمی وونس واپس  
"حضرت پنہن وطنس نشہ" شبلی یں پڑھس یتلہ تہو پنہن وطنس واپس گزہو  
تیلہ بدلاؤ و پنہن تخلص "مہجورن دیکھہ جواب" "محض" یہ بوڑھہ سپد شبلی  
کینترہاہ حادان تہ پڑھنگ۔ "تیلہ کس نش اوس مہجور؟" اُمی وونس  
برجستہ "حضرت قہہ نش" شبلی وڈھہ بسمکس کن "مہ محض چھہ باسان پشادو  
کرہ تہند ناد روشن" بسمکس کرہ لاؤ وڈھہ تہ وڈرن مہجورس کن نظر یختہ نظرہ  
مثر اکھ خوشی تہ وومید پڑلان اوس۔

امت سرس اندر ہیو چھہ مہجورن غلام علی کاتبس نشہ خوش نویسی تہ  
تو کہ اوس سہو روڑھہ کرن کینترس کالس تہہ اخبارن مثر تہ کالم۔ امہ پتہ آو یہ  
کشیرہ واپس تہ واریاہس کالس روڈ فارسی شائری کران۔ اٹھ زمانس اندر اوس  
یتلہ لوکن اندر فارسی زبانن ہند مذاق سیٹھاہ تیزی سان کم گزہان تہ اردو زبان  
اوس چچہ جائے رٹان۔ اُمی پلن واکو مذاقن کر ۱۹۲۴ عیسوی یس مثر مہجور فارسی  
تراوش تہ اردو زبانن اندر شائری کرنس پیٹھ مجبور۔ چنانچہ اردو شائری ہند  
یہ سلسلہ تہ روڈ کینترن وروین تام جاری۔



فارسی تر اردو شائیری ہندس دوراںس اندر سبب مہجورس ایچاس زہ  
 کو شتر شاپریا ادیب اگر پمن زبان منز کوتاہ تہ کمال حاصل کرہ سہ چھ دراصل کراہ  
 مکاش رنگ روشن کران۔ بیہیک نہ تہس پائس کاٹھہ ٹھوس فائدہ چھ واثان تر نہ  
 چھ تھتھ مکاکٹ ایک پسند کران۔ چکیازہ سہ گچھ چھنہ تہسندہ منشر مطابقت آسان  
 یہ ایچاس سبب مہجورس کاٹھہ زبان کن پیکٹ اکھ بڑڈ وجہہ۔ امہ وقتہ اوس  
 کشپر منز محمود گامی سہنر شائیری ہند دور پنیس کمالس دوست۔ محمود گامی یس  
 پتریم امہ دور کو شاپریا سورتمن منز آسہ زہ شامی پادہ سپدیزہ۔ اکھ اس پہ  
 زہ تہم اسر قصونس اندر ولہز آمتو۔ دویم یہ زہ کاٹھرس منز اسکھ فارسی پنج  
 دہر دس ملاوٹ تر اوثر۔ رسول میرس اندر اوس نہ پیچیدہ تصوف مگر زبان اس  
 پنہن ہم عصر ہندو پاٹھی ریختہ۔ بیہ سات مہجورن شائیری شوروع کر تہ  
 وقتہ اوس امہ دور ک امتری بڑڈ شاپریا عز اللہ حقانی زندہ۔ سہ ۱۹۴۷ اندر وون  
 گہ ڈنچہ لہ مہجورن اکھ کاٹھر غزل یس رسول میرس طرؤس پیٹھ اوس سہ  
 وقتہ ہئے ویسو بے وفا یی شیوہ دلدار چھا

مازپنن مہ جپنن قتل و غارت کار چھا

یہ سبب لوکن اندر سینچھاہ مقبول تر امہ سیتو بڑڈ نہ صرف مہجورس  
 حوصلہ بلکہ ام کوثر اندازہ زسہ ہیکہ کاٹھرہ زبان اندر اردو تر فارسی کھوتر زیادہ  
 آسانی سان پنہن خیال ہند اظہار کر تھ۔ امہ پتر وون امو حہہ خوتانہ ہندس مشور  
 "غزل"۔ "ولو میانہ پوشے مدو" کس طرؤس پیٹھ "پوشے متہ جانا نو" یہ غزل چھ  
 گویا حہہ خوتانہ ہندہ غزلک اکھ ضمیرہ۔ امی غزلن کوثر مہجور کشپرہ اندر بطور شاپریا  
 مشور۔

یہ دُری روزہ کا شرس ادیکس تارپنس اندر ہمیشہ زندہ بکھیا زہ امہ  
دوہہ آو گوٹیکہ کٹہ کشیرہ اندر اکھ مشایرہ کرنہ یختہ منز کوشر غزل تہ آو پرنہ۔  
چودھری خوشی محمد ناظر سندن اشارس پیٹھ سپد نمائش گاہس اندر اکھ مشایرہ  
یختہ منز فارسی، اردو تہ پنجابی زبانز اندر غزل تہ نظم پڑہک اعلان آو کرنہ۔ مہجورس  
تہ آتہ دعوت دین مگو تسم کو خوشی محمد ناظرس اصرار زہ مہ گزہم کوشر غزل پڑہک  
اجازت مین دینہ۔ بکھیا زہ کشیرہ اندر سپد مشایرہ تہ کاشرہ زبانز منز آسہ پڑہک  
اجازت۔ سہ چھ کاشرن پیٹھ اکھ لود ڈھبہ۔ ناظرن مانز مہجورن یہ کتہ اکس  
شرطس پیٹھ زہ کاشرن غزلس سیمہ بوزہ نادرہ سہ تختہ طرح دھرس پیٹھ اکھ غزل  
یس اعلاش اندر اردو زبانز منز غزل بوزہ ناؤن والین ہندہ خاطرہ دینہ ادس  
آمت۔ مہجورن کوڈ پہ شرط منظور تہ امہ مشایرہ خاطرہ وونک "باغ نشاط کے  
گلو۔ یس سیٹھاہ مقبول سپد۔ اردو خاطرہ ادس غالب سند پہ موشور شار  
طرح مہرہ گری ہے جس پہ کل بجلی وہ میرا آشیاں کیوں ہو" — اتھ پیٹھ  
یس مہجورن غزل چھ وونمت۔ نیٹیک اکھ شارچھ پہ سہ

بل دی رُخ کی زردی غاڑہ مغرب کی سُرخ نی

پُرانی وضع کا پابند اب ہندوستان کیوں ہو

مُلازمت

تیلہ مہجور امت سرہ پیٹھ کشیرہ واپس آو۔ اُمو کوڈ تحفیل بدگامہ

رکس "یادی کلان" گامس منز اکس پیرزادہ خاندانس اندر نیٹجر۔ امہ نہ تیتھرہ سپد  
ہمین اکھ نیٹچو یس محمد امین ناو چھ یس کاشرن تارپنس پیٹھ سیٹھاہ جان نظر

چھ تھاوان۔

کشیپرہ داتھ لکھو مہجورس زوٹ کماونچ نکد۔ آبسی پیشس (پیر مری)  
سیتو سپرس سیتھاه لغت نکیا زہ یہ اوس وار یاہس کالس امہ ماحولہ نمبر دوت  
تر اگس نوٹس ماحولس اندر پڑیوت یس اوس زیادہ لھوس باسان اوس۔ چنانچہ  
امو کر سرکاری ملازمت حاصل کر نیچ کوشش۔

غالبین ۱۹۰۸ اوس منزیلہ چودھری خوشی محمد ناظر لدانہس اندر بندوبست  
مہتمم اوس تر کس اوس کینہہ محرر ضرورت۔ زہ مہجور مابن سوز فارسی دباکی منز  
اکھ منظوم درخاس ناظرس نشہ۔ ناظرس سپد درخاسہ تلے امو سبندہ قاپلیتک  
اثر تر تمکو لوگ مہجور شجرہ کش۔ کیند امہ اٹھ روپیہ شجرہ کش تنخواہ میلان  
تر لدانہ گزھن والین اوسہ بیپہ پانژھ روپیہ اللانس پوان دین۔ مہجور تر گو لدانہ  
تر تکتہ ایچمن بندو لسیج کالم۔ ییلہ بندوبست کرگل او مہجورس تر سپرز نور بلی۔ اتر  
کر امو جاگیری کہ رنگ کس اگس گامس یختہ "پاری" ناوچہ، گوڈ نیچہ لکھ پانہ پیمائش  
امہ پتہ او یہ روخصتہ مہجور کشیپرہ واپس۔ اکتو دورانس اندر او بندوبست کشیپرہ  
واپس تر مہجور گود بیپہ روخصتہ ختم سپد پتہ کامہ پیچہ حاضر۔

مہجور پھیڈ کشیپرہ پنہن سارے تحصیل اندر پٹوار کر کینتہ تر اتر او  
سمت ۲۰۲۰ بکری اندر تحصیل پٹوار کامہ پیچہ ریٹائر کر۔ پنہن تمام دائیہ کھوت تر یہ  
پٹوار عہدہ ہتور داہنتہ۔ حالاکہ اوس کھوت تر کم سرویس مالی آریہ اعلا عہدن پیچہ  
رنت۔ ایک وجہ چھ اکھ تر زہ مہجورن کر نہ پانہ زاہ امہ باپت کوشش  
دویم تر زہ کشیپرہ ہندس سیاسی تحریکس سیتو وابستہ آسنہ کوف او یہ ہمیشہ  
ذیر عتاب تھاوون۔

## مہجور شاعری

پرچھ مہجور شاعرانہ زندگی پیچھ اکھ سرسری مگر پورہ نظر۔ اچھ روشنی  
منز ہیکو اُسو پورہ پاٹھو مہجور شاعری وچھتہ تر تہیک تجزیہ کرکھتہ .....  
..... سانبہ کاشتر شاعری ہند نوو دور چھ مہجورہ سنبہ پیچھ شروع سندان  
انگریز سامراج خلاف یوہو نفرتج تحریک ۱۸۵۷ء پیچھ سارو ہندوستان منز چلان  
اُس تہہ لب ۱۹۱۲ء عیسوی چھ لڑاپہ پتر اکھ منظم ستر تر ستر قومی تحریکج شکل۔  
امیک اثر پو ہندوستان کین شاعرین ستر مہجورس پیچھ تر۔ ہم اُسو لمحہ کچارہ  
پیچھ فارسی تر تہہ پتر اردو زبانز اندر پنہن خیال ہند اظہار کران، مگر اہہ  
پتر نون پتر اہہ ستر نہ واتہ پتر زبانن کانہہ ٹوس فایدہ تر نہ کاشترن لوکن  
چنانچہ پتر پتر کاشترہ زبانز کن بھتہ کون۔

پتر بروٹھ اُس ساڈی شاعری تصوف کس پھیرس منز پے مرز۔ بیہ  
اوس اکھ پیچھ فارسی شاعری پنہو تمام لوڈو ماتو سان غلبہ کوڑمت۔ پرچھتہ اکھ  
شاعر اوس "وہ خطہ ژلو" کے فلسفہ وان تر سماجی لوٹ کھسوٹ رنہ اُس ستر  
معہ کلنج کانہہ تر وٹھ باسان۔ ہورہ کنبہ اُس ہندوستان منز قومی تحریک سیمٹھاہ  
دورن پیچھ۔ بیہ کہ اترہ رنہ سون ملک الگ ہیکہ مانہ روڑھتہ۔ یوہے وجہ چھ رزہ  
اکہ طرف پتر مہجورس پتر تصوفی شاعری خلاف محاذ بناوٹھ صحنی رومانوی شاعری  
کرز تر دویمہ طرف قومیست جذبہ کاشترن منز رزہ ناوٹ۔ اُمی جذبہ کنبہ کر پتر  
کاشتر شاعری واریاہس حدس تام روایتی فارسی تشبیہ تر تر کیہو رنہ آزاد تر  
تر بناوٹھ کاشترن خیال ہند ہم نو۔

پشتر شاعری ہند اکھ بوڈ امتیاز چھ امیک عوامی طرزیس تر چھ

ہمن برونٹھ محمود گامیس وراے پیہ کائہ شائرس منز درینٹھ دیوان تہ چھ  
 وڈ کس پھندین دویمین شائربجن اندر پادہ سپدان - پھندو میٹھ تہ مودور  
 لفظ، پھندو سادہ تہ سیدو استعارہ تہ تشبیہ پھند گاشتر محاورہ تہ ترکیب تہ پھندو  
 تہی سئو خیال یٹھ تمن لاکھ سمجھت ہیکن - کشیرہ ہندو آن پڑھہ گر پسی تہ مودور  
 چھ پھنڑہ شائری ہنر نئو دلیل۔

کیشن نقادن ہند بہ خیال زہ متجوزی شائری تہ اُس واریاھس کالس  
 "وہ تھہ ٹلو" کے فلسفہ ونان چھ بے بنیاد۔ نیکیک تہ بڑت تم نقاد دیوان چھ نہ  
 چھ اُس اٹھ دیوان - پٹھ پٹھ چھ کینہہ ونان زہ متجوز چھ حرف گن، مبلن  
 تہ عاشقن معشوقن ہند وڈن وڈان - مگر تم چھنڈ بہ زانان زہ ایشیاہس منز یوسر  
 ساسہ بہن وڈرین ہنر "جنسی فرق" پادہ اُس پھنڈر تھہ خلاف محنت مشہ  
 ردمانوی شائری کرنی اُس اکھ زبردس چپاٹہ تہ سیٹھاہ بوڈ ترقی پسند قوم۔

متجوزہ شائری یہ سہ قومی بیداری پادہ کریمیک اکھ بوڈ نتیجہ دراوہ  
 زہ کاشترہ زبانی لب سیٹھاہ وسعت تہ ترقی۔ سادہ ادبک (یس پڑائی شخصی نظامن  
 دبروست اوس) سپد بریلہ - اہہ وجہہ کہنے بہ متجوزی شائری سادہ قومی آزادی  
 ہنڑہ تحریر اکھ زبردس ہتھو یار۔



# جگن ناتھ دلی

پنڈت جگن ناتھ دلی چھ دلی صن یار سرسنگرہ  
 روزانہ - داسنہ چھ (۱۹ اپریل ۱۹۱۵ء) وڈی کن چھ مرکزی  
 انفارمیشن محکمہ کس سرسنگرہ آفسس منز کائیم کران - اہرہ  
 بروہہہ اسو داریاہس کائس ریڈیو کثیر منز خبرن ہندس  
 شوئس سیترو وابستہ۔

دلی صائبن چھ کائشرس منز اکھ ڈراما "دوان"  
 لیند کھت، یس دن اردو ترجمہ ہستہ چھاپ چھ سپدیٹ  
 کتابہ پیٹھ پھنہ پھنہ وری درج - وودنی گود "مقدمہ"  
 تر گودہ کھت (عرض حال) پربھتہ چھ ننان زہہ ڈراما  
 گزہہ ۱۹۵۱ عیسوی یس منز چھاپ آسن سپدیٹ۔

## زُون

(ڈراما مثنوی)

[ یوسف شاہ پتھر پاٹھو مغل شہنشاہ اکبر نے  
 اٹھو گرفتار سید، سہ چھ عظیم شہنشاہ اکبر نے زندگی پیٹھ  
 اکھ بد نما داغ مانتر پران . دل صابن پوسہ ڈرائی تصویر  
 ڈراما کس ژورے مس جھنس منز پیش کر پڑ چھ تھند اندر چھ  
 پیٹھے صداقت اکس خامن افسانوی اندازس منز ناپان بیتین  
 چھ اُسو یہ ہے سپن پیش کران . ]

گہ ڈنیک پاتھ پتھر

[ شہرہ کس اکس بازس شہر چھ تہہ شہری کتھ کران ]  
 صادق :- یم شہنشاہ تو چھ اصلی اپر یاری آسان . امہ کھلہ تر چھ اُسی کھرے  
 بکرے جان . پٹن پٹنہ لفٹک پاس آسان . اُسو اگر کاشہ وعدہ پڑہ کرے  
 نہ . ڈپان چھ دُز پٹس کتھ پاٹھو ماوہ بھٹ . وچھ اُمو اکبرن کیاہ کور  
 اُس یوسف شہس . پیٹہ دو پٹس بھگوان داسن دلہ صلح کرے . ژہ  
 دموے کشیر فیروا پس . ژہ پکھ باج دخراج بہتہ شہنشاہ سہس دربار  
 منز .

ابراہیم :- تہ پچھے نابزمت۔ دپان پادشاہ ماز پچھے آسان دیکر کڈن لایق۔ پیلہ  
 ماز پھند گرو پھتہ تہ وعدہ پھند کیٹھ گرتھہ آسن۔ پمن نش گوتلیلو  
 زھل پمن مطلب گرتھیکہ کڈ ورتہ نیرن۔ پنز کڈو آید بھگوان داس  
 کہ تارہ تہ چاوہ۔ پیتہ وچھن پیتہ کاشتر برو نہی پاٹھو کھنہ کھتی  
 ہتہ۔ دوپت آسن پیتہ ما پیتہ موغل سپہ پمن برو نہی پاٹھو پاڈارہ آھن  
 کیٹھ پیتھہ ژلن۔ نگر آرس پے عقلس کیاہ کرو۔ پیمو پانی پائے والہ  
 واشہ پھر۔

قلکہ :- دراصل ہبا آسہ ہے امی بھگوان داس اکبرس شیچھی سوڈ مرش۔ زہ لڑاے  
 زینو چھ مشکل کیٹھ۔ تہو آسہ نش تورہ دوپت کرو ژھل۔ یوسف  
 شاہ ماچھے سید پادشاہ۔ یہ ما پھسی۔ مگر یہ تہ گئیہ تاون زدی۔ ہنہ  
 کھش تہ ہونگنہ پیٹھو۔ زورہ دہنی اکھ کیٹھ تہ کرنی بیاکھ۔

ابراہیم :- اُسو چھ ساری اکبرس رہ کھالان۔ یوسف شاہس چھنا تقصیر  
 کوت لارو برو نہی برو نہی۔ قند نابڈ، کونگ تہ شال ہستہ دن ادھس  
 سوپٹ گرتھن۔ وہ فی زہنن ویرہ پیٹھ کھشیر خار کرٹھ۔ پمن پان  
 گیس اُسو پتھ۔

صادق :- اٹھو چھ تماشاہ کیاہ وئے۔ مہ بڑ راتھ اکس جاپ زون تہ محمد  
 بٹ پیس پرن تہ کھہ رن۔ دوپہس پادشاہ پکیاہ چھکھ کران۔  
 وارہ سوچ۔ اکبرس چلیو پیتہ کیٹھ۔ جونیلو کھپہ ہس پوہ۔ امی  
 چھ یہ صلح صلح کران۔ نتر کوت تہ کیاہ۔ تہ پیٹھ آید دندن پھراو  
 دتھ۔ تہ پیتہ کورہ ہی ژہ زارہ پارہ صلح کرکھنا۔



گامن مژچہ کہ لہ بھٹن پیٹھ پہتھ گوان فراقس مژباٹھ۔ اٹھو ما  
چھس ہٹس مولروں کینہہ۔ دپان کنین چھ اوش بھاڑٹوان تیرپانس  
سپتر تمن دودہ ناوان۔

ابراہیم :- ہے ہے ! خہ دایس کھوڑہ رونی پڑھ زمانہ گزڑھ نہ یٹھ ابام  
آسن۔ خہ دایا رحم کرس۔ اسہ کرے یس پانٹرن دھمن آسایشی پڑھ  
رنگہ، کھنہ رنگہ، چھنہ رنگہ، انصانہ رنگہ۔

فد :- ہنتہ با آسے یم کہہ کہ ژور مول مل سپاہ۔ دن چھ راشس آہتر۔ یٹیتہ  
کینہ لکھکھ کانہہ چہڑ اٹھ تہہ چھ گلہ ناوان۔ بیکوہ بایو۔ یمن ہا گزڑھ وہ  
حقچہ۔ کیاہ تازی چھ ژوے کران۔ گرہ کین روزہ نہ خبرے پڑ شاس  
اسو انہ گہ کو بھڑہ مژباٹھ۔

### دویم پاتھر

[ شہنشاہ اکبر چھ محلہ خانہ کس اکس کرس مژباٹھ۔  
بروٹہ پتہ چھس گماشتہ واو کران۔ راجہ بھگوان داس  
چھ اڈان ]

بھگوان داس :- ( بندگی کرتے ) عالی جاہ۔ خاکسار چھ یڑھان کینہہ عرض کرمن۔  
آکسو :- بھگوان داس۔ اسہ چھ چانڈ ذات سیٹھاہ پسند۔ ژہ چھی داریاہ کارنامہ  
کرو متو۔ سیٹھاہ خدمت کر مرٹ۔ اگر ژہ بے ادبی تہ کرکھ سہ تہ کرو آسو  
معاف۔ ون کیاہ چھ دوتن۔ جاگپر گزھنیہ ؟

بھگوان داس :- شہنشاہ اعظم۔ بہ جاگپر ژھانڈان چھس نہ۔  
آکسو :- لال جواہر گزھنیہ ! ہر ژاودہ ہون چانہ خاطرہ خزانہ دھتھو۔



جھگوان داس:- عالی جاہ - تم تہ گڑھ نم نہ - مہ چھ تہنتر عنایت سینٹھاہ -  
 اکبیر:- بہادر جرنیل - ادہ کیاہ گڑھی - منصب گڑھی ہر داؤن -  
 جھگوان داس:- طل الہی! مہ چھ تہ منصب ٹھیک، یس توہہ بخشمت  
 چھروم - بہ چھس یڑھان کشپر ہندس یڑھٹ شاہس متلیق کیہنہ  
 عرن کرون -

اکبیر:- کیاہ چھکھ یڑھان دُنن؟

جھگوان داس:- عالی جاہ - مہ چھ بروہنہ تہ عرض کورمت - ییلہ بہ کشپر فوج  
 ہیٹھ گوس - مہ آپ تہ کشپر فتح کہ نیچ کاٹھہ دو مید بوزنہ - تہ مہ کور یڑھٹ  
 شاہس زور ژوہ یہ! ج نواج ہیٹھ شہنشاہ اعظم ہندس دربار سٹنر  
 ژوہ دمے پنہ کشپر واپس - غورنور بہ چھس یڑھان یڑھٹ شہس  
 ستر گڑھ مین انصاف کونہ - ہیٹھ لاکھ دُنن زہ شہنشاہن کونہ کاٹھہ  
 ستر بے انصافی -

اکبیر:- (خشمہ سان) جھگوان داس! اُسہ چھنہ یہ توقع زہ ژوہ کڑھ اُس  
 گجور حکمکہ کس بادشاہ سٹنر وکالت - اُسہ چھنہ یہ یڑھان بوزن - یہ چھ  
 سہ غدار، یس کشپر سٹنر سلطان ستر بلہ ناؤس ہمیشہ برخلاف روڈ -  
 یہ چھنہ انصاف ک حقدار -

جھگوان داس:- عالی جاہ! اگر تہو اُس ہیٹھ انصاف چھوہ یڑھان کرون -  
 مہ ہیٹھ کرو - مہ چھ اُس ستر وعدہ کورمت - تہ راجپوت وعدہ دھتہ  
 چھٹراوان چھنہ - شہنشاہ - انصاف کرو -

اکبیر:- جھگوان داس! یس ٹاٹھ یار اُسہ چھی کران - ژوہ مہ تکی تیک ناچاپز

فائیدہ۔ سادہ خاطرہ چھنڈ پر ممکن۔ سانوسپہ ہو چھہ خاںچہ بلی دتھہ کشر  
زہنہ مرث۔ ژہ چھکھ اُسہ دپان پر اُمس گُستاخ تر باغی بادشاہس واپس  
حوالہ کرنی۔ ژہ چھہ ناشرم دیوان پر ژہ کتھہ وُنس۔

بھگوان داس :- جہاں پناہ یوسف شاہ چھہ سیتود تر سادہ۔ اُمس مون تھہ وِزہ  
صلح کُرن یتیم وِزہ سانن فوجن ہندشکس کھیتون یقینی اوس۔ شہنشاہ  
پر چھہ بے گمہ تہ، بے خطا۔

اکبر :- (قہر سان) بھگوان داس۔ ژہ چھکھ خدہ ہیرنیران۔ اُسہ چھہ یوسف  
شاہ نس ناوس سیتو تازی نفرت۔ مابدولت چھہ یژہان اُمس متعلق  
زیادہ بوزن۔

بھگوان داس :- عالی جاہ ! توتہ کُریون رہا تر پیزنس ملکس دی توس واپس  
گڑھنکھ اجازتھ۔

اکبر :- تر تہ چھنڈ اُسہ منظور۔

بھگوان داس :- جہاں پناہ۔ اُمس سیتو اُسہ کاٹھہ زک واتر ہن۔ پر چھہ فن کار۔ شاپر  
عالم، ساز، سنگیتک ماہر۔ عالی جاہ۔ توتہ چھہ خبر اُمس کتھہ پاٹھو کُتان سین

لہ وافات کشمیر، تاریخ سن، تر دوسیمہ ہسٹری چھہ شہادتھ دیوان زہ یوسف شاہ  
اُسو موسیقی ہندو زبردس دلدادہ۔ تم اُسو پانچ موسیقی دانان تر شاروانان  
حیدر ملک سجادرو چھہ پننس تہ اُرچنس منز لیکھان :- "یوسف شاہ در مجلس  
ساز و نغمہ و فن موسیقی بے نظیر ہو۔ چنانچہ یک مرتبہ نادر الزمان میاں تان سین  
راکہ دریکے مقامات غلط کردہ بود۔ یوسف شاہ تعلیم کرد و تان سین مذکور قبول  
داشت۔"

پهوس ووستادس فطی - اوس چھ زنانہ تہ پڑھے - پھند الحاق چھ دلن  
 ہند الحاق - اگر توہم تہ تراویڈن کینہ قسک سرور داتہ تہ - بہ دمیہ رتہ  
 سستو نیکھتہ - بہ تھوہ پیرز گردن گروی - اگر تہ کینہہ شرارت کرہ - عالی  
 جاہ - میانڈ ارتجا کرد قبول - تہ چھ گوہ دنیج لٹھ ییلہ بہ بارگاہ عالی منز  
 نایل بنیتہ امت چھس.

اکبری - بھگوان داس - اوس چھ سیٹھاہ رنج - اوس ہیکہ تہ تہ کتھ منظور کرکھتہ -  
 بھگوان داس - عالی جاہ - تیلہ دی توس زنانہ یورینس اجلاکھ -  
 اکبری - تہ کتھ تہ چھ تہ ٹھکن - یاسف اگر دیوانہ تہ گڑھ توتہ ہیکہ تہ تہ کشتہ  
 واپس گڑھتہ تہ اوس ستر زنانہ یورچھ - اوس چھنہ اوس متیق کینہہ  
 یڑھان بوڑن - بھگوان داس - تہ چھکھ مشراوان تہ کتھ تہ چھکھ  
 سون نمک کھوان - تہ سون دشمن چھ چون تہ دشمن -

( بھگوان داس چھ نیران )

# روشن

ناو : نور محمد ذات : کول تخلص : روشن

زاسنې : ۲۱ مې ۱۹۱۹ء

بسکپن : - رينې ټنگ خانيار سرينگ

روشن ته د ژواو قبائلي حمله پټې فون - مگر د پوهان  
د پوهان کورن کاشترين شاپيرن ته ادبين منز ناو پادېره شاپيري  
ته دراما نگاري ستر لگاؤ.

"چربازار" "سون سمار" بېتره چم اهندي کيننه  
سټيج دراما - ايمه علاوه چم اکرټيکور سيند کيننه دراما کاشترين  
منز پهرې مېر - پيمو پيمو چم ترينه دراما - دن قهر رباني دن ماکني  
پن چنډال کټ.

"قهر رباني" "تاده کس اکرس جلدس منز چم مېر مېر  
دراما هنر هند په مجموع چم ۱۹۶۱ هس مشد گورنمنټ زمانې  
کالج سرينگره طرفه چاپ سپږومت. بياکه اکھ ټيکورن دراما  
"دودرلي گل لير" (رکت کرټيک ټيک ترجمه) چم سېتیه اکادمي  
پنده طرفه سنه ۱۹۶۲ هس منز ترپه ناکک کتاب منز چم پيوټ  
نور محمد روشن کينه دراما چم گرلا کالج سټيج ته کرور مېر.

'ست سنگ' چھپنے بروہنہ ہم افسانہ کائرس مٹریکھنہ آری تھہ وقتس  
 مٹریکھنہ روشن تہ "نہہ گہ" (کوہنگ پوش - مارچ ۱۹۵۱ء)  
 "وہ گہ ڈال" (کوہنگ پوش ۱۹۵۱ء) ہی کینہہ افسانہ۔

روشنن دژہ لالہ رخ مطبوعات سری نگرہ طرفہ کینہہ خاص کتاب  
 ترتیب یمن مٹریکھنہ پتھہ پٹھو۔

دا، 'پوشہ تھر' (ترسہ جلد) کائرسہ دیلہ

دا، 'اوش تہ آب' کائرسہ مری

دا، 'کٹو کتھ' ترین ڈراما ہمن ہند اکھ مجموعہ

ہم تریشوے سٹیک سیدر مٹریکھنہ

ہی دسمرن، ماسٹر دژہ کوئن کلام

نور محمد روشنن بدلاوہ ورنیکھ تام واریاہ پیشہ کینرس

کالس ادس ریڈیو ہس مٹریکھنہ کرام - کٹہ کالس "لالہ رخ مطبوعات"

سری نگرہ کس ادارس مٹریکھنہ بحیثیت ایڈیٹر - کٹہ کالس شو پٹھو

عملی سیاسی کامین مٹریکھنہ - وڈ کس چھ تجارت کرام۔

یتین چھ اسو اہندہ ڈراما "چور بازووک" گوہ ڈنیک

سپن پیش کرام - یہ ڈراما چھ ۱۹۵۰ ہس مٹریکھنہ امت۔



## چور بازار

(گود ٹینک سپن)

نظارہ :- [ بدردہ چھ وہ تھان تہ اکھ نفیس کرہ چھ بدردہ

دیوان - کرچ سجاؤں کینو چھ لہنہ دیوان زہ دُنیہ دار گرہ

چھ - کرس منز چھ مین کرسی تہ آدیشی سامنہ لگتھ

گروک نوکر تھ چھ صفائی کران تہ سامنہ شیران

سنبھالان - ! سان چھ زہ گام کران کران چھ ڈھیر

اتھ منز چھ شاہ صاب صاحب ٹالک کوٹ پوت لون

لاگتھ امراہ طریقس منز اژان تہ اژہ وئے چھ ڈالک

تہ تختہ سان نوکرس ہنہ درنہ کران ]

وقت :- صبح دہ گاہ بجے

[ آندہ رمس کرس منز چھ ریڈیو چلان تہ سوت

سوت سونریج آواز چھ دیوان ]

شاہ صاحب :- ( اژہ وئے ڈالک سان ) وہ فی چھیا ژہ یاد پیست صفائی کران

ژہ کہو اوسکھ کران وٹیکھ تام ؟

نوکر :- ( عارہ کوٹ ہیٹ اچھ بھیری بھیری ) بے کیاہ حقن بہتھ اوسیر

صُبْحِ پیٹھ دو تہم پتھے پاٹھو۔

شاہ صائب :- آہنؤ۔ پتھے پاٹھو آسہ ہکھ پھپھ لنگت - اوسکھ کتہ ؟  
 نوکر :- ( عاجزی سان ) نہ حُصن توہر بڈرو - گرہن دتہم دانہ - رتنن کھرہ کھرہ  
 کوڑم - ٹانگس کرہم صفائی - اہن حُصن ہمتہ کامہ ہے آسان چھہ - مہ  
 کیاہ حساب ہتہر توم - تہر چھوہ بکو .....

شاہ صائب :- ( کتھ ڈرہٹھ ڈکھ سان لٹھ لاٹھ ) کر دور دور نمک حرامہ -  
 کامہ تڈرہہ ..... اکتھ کیاہ چھہ اکرہ ہے اکرہ ہے کتھ تات  
 کھا ران - [ ہجو کران ] گرہن دتہم دانہ - کھرہ کھرہ کوڑ مکھنا - ہونہہ !  
 نوکر :- ( دودہ ورنہ ہٹ ) اہن حُصن بیگم صائبی پڑھتو - کہہ کر بانگہ پیٹھ ہے  
 دو تہم ٹینڈنی پیٹھ - دارہ چھم ڈدہ کان پنہو کونہ کام کرہ کرہ ۔

شاہ صائب :- اودہ ہو ! بیگم صائب ہند خانہ مول وچھن - ڈٹس ماچھس رہنہر تہ  
 گزہان - آخر کران کہہ اوسکھ اودہ - موڑ کر دھکا صاف ؟  
 نوکر :- ہتہ حُصن نم ڈھینم سہ چھلان چھلان -

شاہ صائب :- ہوئس کر دھکا سزان ؟ ماڈ کھیا دیو مٹھا ؟  
 نوکر :- نخص سہ ہے ورنہ شونگر تھے اوس !

شاہ صائب :- اودہ بلاہ لگھکھ تہنہر - ڈہہ یسی ہر کھپو کھپو پنی یڈ - تہہ  
 پتہ راہ تہ کیاہ چھہ - گہ ڈو چھکھ اہہ بیگم صائب تہ نکھن کھورمت - [ نوکر  
 چھہ یوہے ہے ہنگہ ہنڈ گزہان روڑھ ] گو ورنہ موٹھن ہنڈ روڑھ  
 کرہ ورنہ ورنہ - ڈہہ اے ناخبر پڑھو پن ورنہ کیس -

[ نوکر چھہ کامہ نثر لگان ]

نوکر:- [ کالم کران کران چھس چھس پھوان ]: اخبارِ حصّ چھوہ. دو ٹمٹ. مہ  
 نخن رُود اُردہ پیٹھ یاد رہے تہہ دیں۔

شاہ صائب:- روزی تہ کتھو یاد۔ وہ پچہ بتاہ چھے ٹوگٹ۔ وہ لا انوکتہ پچھے؟  
 نوکر:- [ جل جل بیس کرس اذان ] یکیا حصّ بہ انورہ۔ [ دوران  
 دوران چھ اخبار امان تہ دوران شاہ صائب۔ نوکر چھ پیہ واپس  
 گزہان تہ شاہ صائب چھ کرسی پیٹھ ہیتہ اخبار پران۔ ہنہ  
 گزہتہ چھ شام لال اذان ]

شام لال:- [ اذان اذان ] سلام حصّ شاہ صائب!  
 شاہ صائب:- [ اخبار پرنس منز مشغول تہ وہ ٹھ پش کتھتہ ]  
 اوہو۔ شام لال چھکھ س۔ وُود تھو وودکن تشریف۔

شام لال:- [ بہان بہان ] وُود حصّ کتھ سیتو چھوہ مس گا سیتو؟  
 شاہ صائب:- وُچھ س دھن بہکھ مہ باری کھارنہ۔ ہتا یارہ صبتہ پیٹھ  
 دوٹم پڑاران پڑاران۔ کتہ تہ چھوہ نہ کاتہ۔ مہ ہس دوپ وہ فی ما  
 اُورے تہ ظاہراہ۔

شام لال:- تہ کتھ حصّ پٹھو بنہ ہے۔ وعدہ اے کورٹ اوس۔  
 شاہ صائب:- مہ ہس دوپ خبر پیہ وہ مہ کرجار۔ تہہ چھنا آسان ٹوگٹ  
 فقط کارہ کارہ۔ وہ فی دن سیتو مے اتھا مارکتہ چھکھ آست کتہ نہ؟  
 شام لال:- ( اُس کھنگاہ تہ اُوتھ ) کتہ کتھ چھوہ کران شاہ صائب۔ تہہ  
 چھوہ پیہ خبراہ۔ اُچھو ٹینٹ منزے پچھ بدمی وہ پیہ زینہ۔ سون گو  
 بوڈ پیم رہہ بین پترہن شیٹن سائن ہے کاا بنہ پ۔

شاہ صائب :- اُکھ نیوٹھا کیا با چھکھ ترہ۔ ہیو شام لالہ کیا ہتام چھم تران  
 فکرہ - ترہ ! اُنکھ اناسش دُجھان دُجھان اُچھو مٹرہ سہو مہ کڈھتہ۔  
 شام لال :- اُتھن ترے درے کھٹو تھ کھٹ پھٹ چھم تھون۔ پوزے دوزہ  
 صبحے اوٹس بدن اُکس جاہ گومت۔ ادہ روپین شیٹھن ماسن  
 ہنسند ٹھیکہ نیو۔ مگر اُکھ چیز۔ تھتہ کیا حص چھنہ خاص فایدہ کیشہ ترہ۔  
 شاہ صائب :- اُہن س۔ شوپ راو تر وہنی پے شب رنگ ونی ونی۔

شام لال :- وہنی ما حص بوزکھ۔ اہر سوت حص پیسی بیا کھ کالم اٹھس مٹرہ  
 یختہ مٹر چاندی چاندی چھ۔ روہ پیر ہنترہ جاہ داہ روہ پیر زینہ۔ تو ترہ  
 چھ کھتا۔

شاہ صائب :- رتیوت پھو تر پھیرہ کیاہ چھ؟  
 شام لال :- پھو تر پھیرے چھ آسان (اُچھوناٹ کڈھتہ) سودا ہیوت  
 بیٹہ مٹرے تر بیٹہ مٹرے ورتو۔  
 شاہ صائب :- اُچھا ! گو و بلیک مارکیٹ چھ۔ تر کوہ چھکھ مہ وٹان۔ تیلہ گوس  
 بہ نصف شرک۔ مگر یہ وٹم سہ کالم پیہ تیا اٹھس مٹر کٹرہ ؟ چھ  
 کس تام ؟

شام لال :- پے چھا حص بچہ کھتہ۔ کر لائہ افسر سہو اٹ۔ تر لائہ  
 ہندین روٹن تر چھنہ خبر روزان۔ اُتھ کیا حص تلو بلو تر ڈھلو۔ رنر  
 پیر کالم اُتھرا وٹھ۔ پرتہ حص خرچن پرتہ۔

شاہ صائب :- ادہ چھسہ بہ پتھ ترہ وٹان۔ ترہ ! چھ نیوٹھس ڈونگ دزان  
 ترہ نش ناکڈہ کائہ وہٹھ [ وہ شوے چھ آسان ] ہے شام لال

خوجہ چھنہ کئی - ژہ ماسہ وچھنہ؟

شام لال :- یا گوئس تہ اوس یں؟

شاہ صائب :- وچھ کیاہ چھکھ ونان - تہس وراے پیا اڈہ وژن - محفلہ منتر  
ہے گزہ سہ منور آسن - نتے بنگہ زر گزہ تہ - (نوکر س

چھ آلو دوان) مجھیا - .... مجھیا .....

نوکر :- (آلوہ وراے چھ دوران دوران پران) شاہ صائب - شاہ صائب -  
شاہ صائب :- (پیسٹ) کہوڑہ ونان کوناہ چھکھ - دوپیسے ہا ہولس  
دڑاٹھا وڑدی؟

نوکر :- اہن حص - رتمو وژن سورے آسہ تیار - کینہہ پرواے چھنہ (رکو رکو  
ہیو) دوپیم حص خوجہ صائب تہ حص آے۔

شاہ صائب (خمش گزہاں) اچھا! بڈہ جان گہو - گزہ صو ژہ تھو ورتل تیار  
(نوکر چھ اندر اژان) (شام لال کئی) ونان لے اوسے  
رینر وراے روزنہ۔

(خوجہ چھ پران تہ راب جو تہ چھس ستر)

خوجہ صائب :- (اڈر اڑتھ) اسلام علیکم!

شام لال :- سلام حص - سلام حص - خوجہ صائب - تہر کیا حص چھوہ وہہ  
یوت دڑوگو گامپو؟

شاہ صائب :- شام لال! کوتاہ سید چھکھ لاگان - اڈہ رکتھ پاٹھو رین  
بوزنر جا گہر دار - یہ بوزن تون اٹھ کیتھ شیم - پننن یارن باین  
باین منتر تہ چھ سہ چھ پرانی ٹینٹ موجود تھاوان -



خوجہ صائب :- بوز سہریہ دانی اورہ کئے ۔ یہ مچھس خبر اڈوتی سپدم موٹر فیل  
پتہ پیسیم ٹیکسی منگانی ۔ ریشہ تکلیف سپد ۔ پیسہ روو سورے  
نشہ ۔

شاہ صائب :- مہ داری اسیس گہڑہ ۔ نوکاراہ اڈی رہے [لہجہ بدلاؤ تھا]  
نحفن تر رہے نوہ موٹرہ خاطرہ آرڈر سوزمت ادست [پر ورنہ  
چھ ہمدان اخبار پرمن]

خوجہ صائب :- لانگو وہ وودن تہو اکریے کیتھ پتہ ۔ بوزہ ناو و کینٹہ نوکٹھاہ  
دنیہ کوت ووت ، کیاہ چھ سپدان ۔

شام لال :- ( وہاب جوس کن اشارہ کرکھ خوجہ صائبس پرڈھان ) نہ حق  
توہ وودوہ وہ پیس کم ۔ گہڑہ کرناو و پمن سیتو زانا پہچاناہ ۔

خوجہ صائب :- نہ سہ تہ توہ چھوہ ناخبر ۔ پمن ہے دنیہ زانہ ۔ یہ ہسا چھ  
میانی دچھنو نر ۔ پچھے گئے نا وہاب جو ۔ غلکو پڑی باپاری ۔

شام لال :- اچھا ۔ بوزم ۔ دپ حقن حاجو صائب چھ ( شاہ صائبس کن )  
نحفن تر اسہ تہ بوزہ ناو و کینٹہ ۔ پچھے جان پھن خراہ ۔

شاہ صائب :- ( موپاس ہیو ) جان خبر کیاہ سا ۔ ملک سون چھ خراب سپدست  
کانہہ چیزاہ چھنڈ ڈنچہ ۔

وہاب جو :- آخر بیکیاہ حقن یختہ بہ پتہ کتھ پاٹھو حقن کرد برداش نہ سون ملک  
سپدہ تباہ ۔

شاہ صائب :- کرو تہ کیاہ ۔ پیسہ کنو ریٹاہ پلان چھ تیڑاہ چھ اسی تہ ملکس فائبرہ  
واتن وان ۔

خوجہ صائب:- اہنِ خض - اُس تیرے کو تو تر اُدھ کس کرے۔ مگر میری ونہ خض سیاسی  
حالات کو تو دانتی۔ تکیا زہ ہر گاہ اُس کو کتہ کہتہ زبہ بے خبر رُودے سہ جھ  
سانہ ملکِ خاطرہ نو قصان۔

(اقتس منز چھ ذکر شراب و بول ہیچہ اذان تہ حقوان میزس)

پیچہ سبھاؤتھ

خوجہ صائب:- (پہ وچھتہ خوجہ گزنہان) اُن! تو تر گئی کتھا۔ اپوزیتھ ستر

کیا خض گوزہ گوس پیچہ تلتھ کہہ کراہ اُس۔

ذکر:- شاہ صائب! پہ خض چھ کینٹھ کول آست۔

شاہ صائب:- گزہو دپسو اژہ (ذکر چھ گزنہان)

شام لال:- (بول اقتص کہتہ تلتھ) وہ لہ خض بے بنیر سانی۔

(خوجہ جس کن پیگ پوان) دویم خض خوجہ صائب۔ راتھ بوزہ وہ تہہ

ریڈیو:- [ساری چھ شراب چوان تہ صرف چھنہ وہاب جوہے پوت

پن پیگ تلان]

خوجہ صائب:- اُدھ چھاسا میر توتام نندر پوان، پوت کال تر بہ ریڈیو بوزہ۔ ترہ

ذنان کیاہ چھکھ۔ اُرہو اُسہ چھنا پنہ ملک دود۔

شاہ صائب:- اُس چھاتہ خبر (گلاسہ اقتص کہتہ ہیچہ) نہ سا بیاکھ پیگا تراو۔

کینٹھ کول:- (اذان اذان) سلام خض (شام لال کن) تمکار مہارہ!

شاہ صائب:- ورنہ کینٹھ کول۔ کہتہ پاٹھو چھو آمتو؟

کینٹھ کول:- یچہ خض۔ بوزم زہ تہ بہ چھوہ نیرہ پیچہ براڈی مگر نامہ مرث۔ تمی

مہ کہہ اس۔

شاہ صائب :- اچھا ! ادرہ وہ فی کیا فکر چھ - تہندی سو کھ چھ اڑی مڑ - اکھتے  
چھ تھتھ سستو بیپ تہ واریاہ سودا -

کینٹھ کول :- تیلہ حُض گڑھ مہ گہ ڈنی شیتچھ کرن - بیپ ہے اکھتے نیر چھین  
تہ تھو ہو کر تھتھ .....

شاہ صائب :- کہیں نکر چھن - پتھ رڈ نیرغ - خرب چھ اُسوتہ پھ اُنان بیک  
رے پیٹھ - پڈے بوز تہ اُسہ چھ پوان تہ لو کہ نے ہندہ غاٹرہ کرم -  
کینٹھ کول :- اُپز کیاہ چھ (دو تھان تہ ہوان نیرن) ادرہ حُض ہ چھس تیلہ  
پڑاران -

شام لال :- ہے کینٹھ کول کُرو ز ہیوہ تام بہہ نہناہ ؟

کینٹھ کول :- (گلو گند تھ) مہر بانی جناب !

وہاب جو :- (سان سان) ہے کینٹھ کول - یو ہے چھکھ گگر ہیو سارو سے پھیران

کینٹھ کول :- وہاب جو - پڑتھ کُندہ مجلہ منز چھکھ سارے بروٹھ واران -

(سارے چھ کھنگلاہ تڑوان تہ کینٹھ کول چھ نیران)

شام لال :- دویم حُض شاہ صائب - تہو چھوہ کھٹو تھ تھوان اُس ریش - مہ

کتر چھ خبر - توہ کر حُض چھوہ تہ مال اونٹ ؟

شاہ صائب :- ساء ترو دیکھ پڈ کائے کینٹھ کرن - یہ ما چھم دون ترن لچھن کپڑ

وغائرہ اونٹ - یکیاہ خمہ چ صائبس تہ ویرے - ادرہ اُرس چھ نرلے

دران -

شام لال :- (وہاب جوس کُن) کیاہ حُض - تہ کوہ چھکھ چوان ؟

وہاب جو :- (ریشس پیٹھ اچھ ڈال تھ) لاول ولاقوہ - بہمارا زانے نہ -

خوجہ صائب :- ا چتیر ووس دامہ !

دہاب جو :- نخض تر ۔۔۔۔۔

شاہ صائب :- ادہ کیاہ محفلہ منرگہ و جا رہے۔

دہاب جو :- ( مندر چھو مندر چھو ہیو آمادہ سپدان ) غار تہو تر بہو تر ناراض کورنی۔

( یہ دہنتہ چھو چھو جوان )

خوجہ صائب :- ( شاہ صائبس کن ) مگر یہ کہہ سر خض کا رہے چھ۔ کالم گزہ سمہ آرسو

یختہ ہتھتہ ہتھی پونہ بنہ ( دہاب جو کس کن ) کیاہ سا دہاب جو ۹

دہاب جو :- او ۔ صدورور ۔ بس مرغ غلہ کالم ۔ لوکھ تر ۔ بچراوڑنی ۔ پوشہ ڈانک تر

زین تر ثوابچ کا ماہ تر چھ۔

شاہ صائب :- مگر نیرہ کوتاہ تو ملہ پھلو منرہ۔

خوجہ صائب :- کوتاہ نیرہ ۹ ( دہاب جو کس کن اشارہ کرکھ ) تر پر نرہ خض بیٹس۔

دہاب جو :- یم کیاہ خض زان ۔ یم چھ پیننی خبر ۔ کز گرس یا بیہ کنہ چیزس

دوہ تر تریتہ رہ پیر بیک کرم ۔ ( ریش موچھ منرہ ٹٹھ ) خودائے سارہ

مقودوم ۔ تیلہ مانی قوم دہاب جو تیلہ نہ دہ دہ ہتہ کھار لاگہ۔

شام لال :- ما پتھ دہنتہ تھتہ گزہ ملک آباد روزن ۔ چیز میسر روزن تر لوکن آرام

واتن۔

دہاب جو :- اپز کیاہ چھ ۹ اُخر سانی کالم کیاہ چھ ادہ ۹

خوجہ صائب :- کہتے یارہ چھا خض کنہ کھیتون تر چھ کینہ۔

شاہ صائب :- ( نوکس آکر دیوان ) محمدیا ۔ محمدیا ہیو تلا یورہ تر ( خوجہ صائبس

کن ) مہ خض چھ مقودومت ہوٹس پیچھ انتظام ۔ ( نوکتر چھ اذان )

تتر پیچھ گھو آدہ شالہ ہار کُن ساء کُن ( فوکس کُن ) گڑھو ڈرائمورس  
و نو موٹر تیار تھون۔ ( نوکر چھ گڑھان )

خمہ چ صاب۔ اء۔ تتر گپہ کتھاء۔ لطفاء ہیو پیہ۔  
شام لال۔ - نخف تتر مہتر ہے کار سہتی چھ۔

خمہ چ صاب :- نہ ساء تتر و تھو آدہ ( ساری چھ نیران۔ پھندہ گڑھنہ پتر چھ نوکر  
اژان تتر ہوان شراب بوتل تتر گلاس سنبھالن۔ اونگچ سہتی چھ گلاس پھران  
تتر و تھن پیچھ زہرہ پھردان۔ پردو چھ پھان۔ )

[ کونگ پوشن ' نومبر ۱۹۵۵ء ]



# رتشی

ناو :- سوم ناخته      ذات : رتشی

زاسنډا - مئی ۱۹۲۲ء

سکین :- رو گھناختہ مندر سرینگ

سوم ناختہ رتشی چہ رتشیو کینرؤ گوہر کچو ترقی پسند  
ادبجو مثرہ پیمو کشپور مثر ترقی پسند تحریک دستاوار کر۔ بیان  
نادر صائب چہ اہندی دسو ترقی پسند مصنفین ہنرہ محلیہ نام  
واکچہ مثر :-

سوم ناختہ رتشی اُسو گوہر گوہر اُردو کس مثر کہانی  
لیکھان - پتہ پیمو کاش مثر کس۔ "پیلہ گاش پچول" لیکھت کور  
پیمو کاش مثر افسانہ لیکھت دسلاہر۔ مگر امیر پتہ پیمو کاش  
نہ پیمو ددو تریو افسانہ علاوہ پتہ پیمو کاش مثر افسانہ رتشی  
صائب رہ کینرہاہ دیکھت نام لیکھ۔ تہہ تہہ چہ پیمو کاش مثر  
ڈراما نگارن سیتو بیان کون زیادہ مناسب باسان۔ رتشی صائب  
لیکھو ریڈیو تریو سٹیج خاطر کینرہ ڈراما پیمو مثر۔ وہ پیمو ہندی

بھٹو زہ " " فوڈ مکاں " " امانت " " پڑھ " کینہ چھ " چھ " چھ "

چھ پھندے ڈراما کس اسن سندرہ " دی وائیڈ ڈاکٹ "

(The Wild Duck) ترجمہ چھ " یہ چھ سندرہ

۱۹۶۲ اس مشن ہتھ ادا دی ہندہ ملنے چھاپ سپریمٹ۔

دستی صابن چھ مرحوم پریم ناٹھ پردیسی سندرہ

اردو افسانہ ترتیب دردی ہتھ " یہ مجموعہ چھ " بہتہ چراغ " کہ

عنوانہ شایع سپریمٹ۔

سوم ناٹھ دستی چھ وڈ کس وزیر اعلا جناب غلام محمد

صادق ہندس پرامیوٹ آفس مشن انڈر سیکرٹری سندرہ

پایس مشن گام کران۔

‘اُمانت’

۱۲۱۵

رحیم شیخ — اکھ جوان موزور

ساجہ ————— رُحِم شیعخو زمانہ

گل خان — اُکس پاپر سبب دکان پیچھ نوکر

رضوی — گلہ خانہ زمانہ

صمد تر مامہ — رسم شیخو زہ نوجوان مؤزور بہرچہم

گاڑہ لمان پھر۔

موج — گلد خانہ بہار موج

جانور ——— رحیم شیخینو موسم کوہار

بیمیه تریمه شور فالتو، آواز

تأثر: ۱. دورہ پیچھے کاڑھ لے لیں والیں بہتر آواز .... ہیل ہیل

..... (آوازہ مٹرجھ زور پادہ سپدان) ہیل..... ہیل.....

..... ہیل ..... لا اللہ ..... ہیل

..... مردا ..... ہیکل ..... ہیمتہ ..... ہیکل ..... شام

دوت ..... پیل ..... سمت ..... پیل ..... ڈیرگوو ....

ہیسل ..... شاباش ..... ہیسل ..... دُون دُڑاپہ ..... ہیسل

..... ہیسل ہیسل ..... ( موڑ چھ ہارن کران ) گاڑاڑاڑا .....

ہیسل ..... مردا ..... ہیسل ..... کھوڑ رُھٹ ..... ہیسل .....

اُپرہ کر ..... ہیسل ..... زور کر ہیسل ..... دُپرہ کر ہیسل ...

وہ ستا ..... ہیسل ..... رات پندر ..... ہیسل ..... مردا ...

ہیسل ..... پُستی گڑھ ..... ہیسل ..... شاباش ..... ہیسل

..... ( آواز چھ وارہ وارہ بتیہ دُور گڑھان )

صمد :- تلو وُل وُل قدم ماما۔ یوہ ہا لوگ نہ یات شیر — ( وقف ) — خبر  
اُمس ٹھیکہ دارس کیاہ چھ سون کاہ رکیل۔

مامہ ۱- ( طنز ) موزور چھنا دوان ؟

صمد :- رتیٹھ داتنس گرس۔ بے ایمانس۔ تِلہ کنہ چھ رمہ پئے دوان۔ مگر کاہہ

دوہہ چھ خبر کہہ پیو چھ آسان .....

مامہ ۱- رُحم شیخن رکہو ٹنڈہ اوس لوگت صمد یا ؟

صمد :- تلاشل قدم وُل وُل — رُحم شیخ ہا دُراو بروٹھ۔ سہ بچارہ ہا اوس

دل ملول پیو۔

مامہ ۱- تلا آلو کڈس۔ گمہ ڈہ کتہ پتہ اُنہ گتہ منز لبندہ ؟

صمد :- ( زورہ سان ) رُحم شیخا — ہے — شیخا !

[ ہواؤ وہ پھن چھ گڑھان ]

صمد :- دُپرہ کھیو کھ ہونو ! ( وقف ) — سہ ہا آہہ گرہ دوست ( گنگر اے

لگان کرہ ) سالہ پیہ نا بالہ یار — سالہ پیہ نا بالہ یار — نانہ تانا نہرناہیں

..... (وقف) — ماما — مجھے دو ہر گزھکھا بادام وارہ ؟

اوتیرہ اُس پھلے برجستہ لحو ہرث۔ دودھ کی گڑھ نہ مہہ کلنو۔

مامہ :- نا۔ یہ دوتھ نہ۔ رحم شیخن کیاہ جھگرہ اوس لوگت۔

صمد :- ہا شیخن چھنا زمانہ بیسہ ڈوہ۔ دودھ کی گڑھ دودھ کی گڑھ دودھ کی گڑھ

ملاحظہ کرناوہ۔ بس یستے حاجی ٹھیکہ دارن اُس دودھ کی گڑھ دودھ کی گڑھ

لکان تہ لڑن دڑمہ ڈوکس۔ دودھ کی گڑھ (ٹھیکہ دارن لاگان) تہ یستہ دودھ کی گڑھ

گودہ۔ اُسہ پیلہ دوتھس پیرنام خض دڑاو۔ ریشن پشٹا پشٹا دودھ کی گڑھ

دودھ کی گڑھ (لاگتھ) اودہ تیج اُسہ نس کڑی متو۔ دراصل چھوہ ہوتو دودھ کی گڑھ

ڈور۔ اُخر پیلہ رحم دوت کارخانہس پیٹھ۔ تہو دوتھس پوزے بس

تہ باشد۔ اللہ تہو تہو لیکر پیرہ نس بہ کیاہ وئے مامہ۔

مامہ :- رحم شیخ ہا چھ اکھ جہنمی یا۔ سہ چھ جھگرہ مکی ہوان۔ تہ دودھ چھ نا

خبر تہ کورہ ہندس پیٹھ ملہ ناوون جیچو۔ کہو اوس تہ ناو ؟ اودہ باپائے

وچھتھ۔ خونہ دودھ گود۔ زن اوسکھ کٹس کٹس ترومت کڑھتھ۔ مہ سہو

تہ چھنہ سیودیکان۔

صمد :- ڈوہ کیا باچھکہ کہ کتھ کران ماما۔ رحم شیخ یات جہلو چھ تیوت چھ

عاری تہ۔ ڈوہ چھ یہ یاد۔ تہ دودھ کہتھ پٹھو پٹھو پٹھو پٹھو دودھ روہنہ

خاطرہ۔ پیلہ اُسہ گودہ ہمار۔ قوتہ چھس پچارس پانس تہ زونا دوس۔

مامہ :- اودہ۔ تہ سہو کیاہ گودہ ؟

صمد :- یستے کتھ چھ آسان۔ اودہ چھا اُموہے دودھس ہی ساری۔ مگر وچھ

کیاہ چھ لاگان۔ ریش کیاہ چھ رگہ وان۔ باسان چھ زن چھ خمداین



سہمٹھ ہے رت مونہنیو کورمت۔

مامہ ۱۔ صمدیا ! ژوہ رچھکھ کیاہ وئے۔ حاجو ٹھیکہ دار ہا چھ نہ ناکارہ۔ سہ ہا  
چھ غریب غریبان بڈوہ رچھان۔

صمد ۱۔ تلوہیا۔ رچھان ہا چھ (وقف) وٹو، گزھ کھا کالی کہتہ بادم وارہ۔۔۔۔۔  
(گنگرابے کران) سالہ اتن بامر یار ہر ہر۔۔۔۔۔ سالہ اتن بامر یار۔۔۔۔۔  
ہے ہے۔۔۔۔۔ سالہ اتن بامر یار۔۔۔۔۔ ہا ہا۔۔۔۔۔

مامہ ۱۔ روٹھکھ ژوہ بامر یارن — اڈہ بابہ ڈرائے۔

صمد ۱۔ اڈہ سڈ بڈ خمد دایس حوالہ۔ بگاہ پکھا کامہ۔

مامہ ۱۔ آہنیو — اکھتہ ریمو سلی پین۔

[ قدمن ہنزہ آوازہ سہو چھ منظر بدھ ]

جانہ ۱۔ موبی۔ بڑے شوٹنگ وونڈ۔

ساجہ ۱۔ شوٹنگی گزھئی۔ ہے ژادرہ پٹ۔

جانہ ۱۔ نامے۔ ژوہ ہیمی تام بیٹیس۔

ساجہ ۱۔ بیٹیس کیاہ ہسمتھ ؟ ژوہ پچھکھ شرے وونڈ۔ ژوہ ہے پچھکھ خوداین بڈ  
کرہتر۔

جانہ ۱۔ (روشنہ وون بچھ کرکھ) گزھئی بڑے شوٹنگ نہ تیلہ۔

ساجہ ۱۔ ادبی تر وولہر — (وقفہ) (لڈوان لڈوان) ژوہ ہے گزھئی

بڑے ہنا آہنیو۔

جانہ ۱۔ آہنی۔ لکٹ لکٹ موکٹ۔

ساجہ ۱۔ ژوہ کیاہ کرکھکھ تس؟

جانب ۱:- بڑے آسہ ہنس گندان۔ تئس لاگو سوسہ رمیر۔ بیسہ لاگوس واہ واپلو۔ سہ

رٹن بڑے کو چھ کیتھ۔ موجی۔ سہ کتی اذن اُسو؟

ساجہ ۱:- خودا سوزہس پائے۔

جانب ۱:- کرے سوزہس؟

ساجہ ۱:- جلدے ہے (اسان اسان) رہتس دھن رتن تام۔

جانب ۱:- ب ائے۔ [ بر مژدنج آواز ]

ساجہ ۱:- برس ہے گہ دھک ہیٹ۔ تے ٹھہ پر کر مول ما اوے؟

[ بر مژدنج آواز ] ٹو کتہ اوکھ و نیو ستام؟

جانب ۱:- مونگ اونٹھا مہ کیت؟

رحیم شیخ:- (دوش ٹراوٹھ) اللہ!

جانب ۱:- ٹوہے دوپتھ مونگ تہ مکاہ لاپہ ائے (دوڈن لاگتھ) موجی ایموئے

اونٹ کہیں۔

ساجہ ۱:- دیوئے ہے کیاہ تام ائن۔

رحیم شیخ:- (ٹھہ پر)

ساجہ ۱:- ٹوہ کیاہ خاٹے چھپ۔ کیتے چھکھ نہ کران۔ دھہس اوکھ وارے۔

جانب ۱:- موجی! دپسی مونگ اونٹھا مہ کیت؟

رحیم شیخ:- (غومہ سان) ٹھہ پر کرکھ نالے ٹوہ؟

جانب ۱:- مہ دہ مونگ بڑے پڑے ٹو (تھا پر تراوٹھ آواز تہ تھہ سیتو موسیقی

پیشز لہر۔ کوہ رہندہ ودرنج آواز)

رحیم شیخ:- (ٹو کھ سان) ڈچہ چھکھ ٹٹان۔ پگاہ کرناو کھ مہ ژور یٹ دادہ

(ٹاس کران) بے پینے گپہ گوشت (کیشرن ٹرہین چھہ بچہ سندرہ ودرنج  
آواز پوان)

ساجہ :- تے زھوہ پیر کر۔ دھلے وڈی ہے ائی۔ (وقف) ژوہ پیلہ نہ زوہ پین  
ٹھیک چھہ ترٹھا ژھنٹہ سارو ہے۔ فاقہ دمو۔ ژوہ کر تہ دھلے دھون  
ژون دھہن آرام۔

رحم شیخ :- (جانس کن) دھلے یوری۔ بگاہ ہے ائے۔ ژوہ میرا آس زوہ لاکا  
ژوہ شوبی نہ پیر۔ کر ژھوہ پیر۔ صبحائے ائے موہنگ تر مکا یہ لاپہ تر (زمانہ  
کن) اڑ ہے امو حاجو ٹھیکہ دارن چلیر لوگ۔

ساجہ :- کیاہ۔ لڑائے ماکوٹھ۔ مزدورہ گورٹھے نہ کوس ائن۔  
رحم شیخ :- رٹھ کدس۔ مزدوری کھیتیہ۔ بے ایمان پائٹرھ زمانہ کرن اڈام سانی  
شرکو کھتو اچھن پیوٹ۔ فکر تادس بیکھ کڈنی کیاہ گپہ۔  
ساجہ :- ژوہ ماوہ نقس یورہ کیشہ۔

رحم شیخ :- گوہ ڈوہ پیرٹھ مزدورہ ترٹھ (وقف) بچھس دپان بیہ کاشہ کوم کرہ  
تس نشہ دیرہ نہ کامہ دھہ۔

ساجہ :- ائتس بلاے۔ پینہ زوہ کھوہ تر چھا کیشہ۔ بیہ کینہہ کر تہ۔  
رحم شیخ :- تی دوتم سوچان۔ بچھس دپان نہ ۔۔۔۔۔

ساجہ :- کیاہ ؟

رحم شیخ :- بچھس دپان نہ آسوچھ دھہے تمان رمضان سودا گرس نشہ  
برداش۔ گنہ رہتہ ماچھ آسان تسنہ ژوہ پائٹرھ ژوہ پیرھ روہ پیرھ کم۔ بے ہے  
پانہ روہ پین دھن ترہن سودا آئہ نہ پیرھ کتہ پیچھ پھا کو پیچہ نہ لاکو

— یڈ کیٹ تہ کر ہو آندہ۔ تہ زو تہ گزہ ہم چٹک۔ بیہ ائی سرن  
 تہ سنجیم وپہ کنہ وپہ کر ہو سہ گذارہ ..... (چٹا چٹک) ؟  
 ساجہ۔ اکتہ چٹکھ گرس منز بہتہ۔ چٹکھ ناو چھان کالہ بیوٹہ یہ رمضان سواگر  
 دان پگاہ کماون ..... ٹوپی تراون تہ دستار پروون۔

رحم شیخ :- نامے دوون۔ خودادہ چٹہ سبب گار۔ سون کیاہ کھون۔ رچا رہ  
 شترہ اسی پیٹ۔ وودنی گو کسارہ گوڈن۔

جانب :- موجی۔ اسی تہ ہے تراو و ان۔  
 ساجہ :- تیلہ کر تر تہ ہے کتہ۔ اسد کاکس تہ پر تہ۔  
 رحم شیخ :- پر تہن گیدو پوزنگ .....  
 ساجہ :- کیاہ ؟

[ وارہ دارہ سپدان موسیقی شروع یوسہ پوتس سینٹھارہ آرہ

برٹ لپہ منز تبدیل سپدان ]

رحم شیخ :- وان ماچہ پتہ تراون۔ داہ۔ ترنہ۔ رنجی رہ پیہ گزہن تہ سونہ  
 تہ آسہ۔

ساجہ :- میون زو تہ لگی شترہ چٹہ حافزنگ .....  
 جانب :- دسی رتہ رہ پیہ۔ پیہ ہے تہ دہ ہہ مہ ہا وچہ۔ دوپ تہم تہ کر دے

کھادر۔ [ موسیقی ہوان برٹ ]

ساجہ :- تہ ہے چٹہ شاید یمن کزن تام رہ یمن کن نظر۔ یترہ کھادر کووم  
 تہ و تہم پوتہ پوتہ سونبران۔ کہہ خاطرہ ( وودن ہوان )  
 جانب :- دے وود۔ دسی رہ پیہ۔

ساجہ ۱۔ کہہ خاطرہ ؟ مہ دُپ زہ شُر کوٹ تے بُن تَسر لکڑ۔ پُرس کوتاہ خوش  
 ادسکھ ییلہ دُپ تھم تہ ہے چھکھ گاطج۔ پُرس چھکھ قدر کوان  
 طماہ چھ تہ تھووست کُنیک تہ۔ ییلہ مہ ہاوسے ۵۵ ( پانترہ ون زاہ )  
 رو پیہ سے مہ زہ۔ وہ لکھ تہ تہ نالہ مہ رطھس.....

جانبہ :- دسی۔ پتر ہے کرو کھاندر۔

رحم شیخ ۱۔ تہ چھس تہ بے دپان۔ بے زن چھس دپان تہ مہ رو پیہ دتر تہ وڈیکس  
 سودا روزہ وائس مہز۔ پوسر ماگپہ کن۔ تہ یوز تہ یہ رقم روزہ مہز  
 چون امانت۔

ساجہ :- میانہ چھا پیہ رو پیہ بے ——— تہ چھ تہ دتر مہ دیلہ دیلہ، گرا  
 دونو، گرا دونو، مہ تھارہ سو تہ تہ۔ ز خبر چھا ہلن چھ ڈلن چھ۔ وڈی  
 سوچ تہ پانے جان کیاہ گترہ۔ بے کیاہ زانہ ——— مگو دیتہ ہوان  
 وڈن)

رحم شیخ ۱۔ تہ مہ وڈ۔ تہ کیاہ ہوتہ غم۔ دو پئے یی زہ یہ روز چون امانت  
 مہ زہ۔

جانبہ :- ببا۔ وائس پچھ لکنو مہنگ تہ مکاپہ لایہ۔ چائے تہ فوان تہ۔ بیہ  
 واریاہ چہز۔ تہ چہ وڈی تہ۔ گلتنہ تہ زاسو مہ تہ۔ تہیے موی  
 اسہ سوزنا خد اصاب لہ کٹ باے ہن۔ تس لاگو سہ مہ۔ واہ  
 واہ سہ مہ۔

[ آہہ بڑ موسیقی گزٹھ بازہ کس شورس

متر تبدیل۔ موسیقی ہندہ ذریعہ پیہ ہونہ زہ مہزہ



چھ کینہ دودھ گذران - باز رہ کس شورش پیچھ

سین بونم جملہ غائب ]

پھیرو دل :- سہرہ :- سہرہ :- کنگنہ :- بنگہ :- صابن :- ( یہ آواز روزہ دہرہ

پیان )

جبان :- بیا :- زاسہرہ :- کنن :- دسوا آلو ۔

رحیم شیخ :- یہ ہے دیہ دڑوگ ۔

جبان :- دڑوگ :- دڑوگ ؛ ناذا سہرہ سیو ۔ مابے وڈ نعت چھ ۔

رحیم شیخ :- مہ چھ کھنن مہاراج گنج ۔ ننتی پن یم چہر سڑوگی ۔

جبان :- سڑوگی یا سڑوگی ؟ ناہیہ مبنگرہ ۔ لہ کچھ لہ کچھ ( پھیرو دل سہرہ

آواز ختم گرنہاں )

رحیم شیخ :- کتھ لاجتھ کرنچھ ۔ ژہ گڑھے ملک مال آسن رومین پینٹراہن

تیکیارہ باب ہے وان بیٹھت چھ ۔ دوپے ہے سورے ہے انو ۔ ون

گوم نہ کچھ تہ وارہ وان بہان ۔ سورے کپارو واتر دانش ستر ۔ ون سا

کوریا ؛ ونر چھ وان خالی ۔ ناس نہ کتہ ۔ تموک کتہ ۔ چاے کتہ ۔ نا

سہرہ تہ آئن ۔ پوان گڑھن گلہ خان ۔ تس سہرہ گڑھو مہاراج گنج

سورے سودا انو توری ۔

( قدمن ہنر آواز )

گلہ خان :- اسلام علیکم شیخ !

رحیم شیخ :- وعلیکم ۔ ہے بہ پیارہ نودھس یوہ پیچھ ۔ وڈ کس تہ او سے

پزاران ۔

گلہ خان :- ہا خریدارو روٹھس روٹیکھ نام واسے پیٹھ۔

رحم شیخ :- اودہ سادوہ فی بنن ناریم چیز کینر اورے اُنہ کینر جاپہ۔

گلہ خان :- ہا ئس۔ اُکچو پاٹھو مگر دودھ کھنڈ کر تہ صبر۔ تہہ دودھ اکھ بہ ہا

زانہ ہتھ۔ پیتر چیز نہتھ رعایت کرہ نرڈے نا۔ وودہ فی پھس بہ دپان

یختہ وچھ ہو بازرس مارگڑھی نرمی ہش۔

# راہی

ارمانچ ریتہ شوقچ پھلیاہ یی رڑھراوان راہی آو  
اٹھو پتہ میرس دل گہو پھلوا بروہ نہی حافط چھاوٹھ گہو

سانہ جدید شائری ہندی تاج دار عبدالرحمن راہی چھ  
می ۱۹۲۵ء عیسوی یس منز مبارج گنج وازہ پورہ سرینگہ تھنہ  
پیمتر۔ "نوروز صبا" چھ پہنڑہ شائری ہند گہو ڈیک دکش  
مجموعہ۔ اٹھ پیچھ چھ پین ساہتیہ اکادمی ہند ایوارڈ تہ حاصل  
سپریمٹ۔

راہی صائب چھ ایم، اے انگر پری تر ایم، اے  
فارسی۔ ورنیکھ تام بدلاؤ دی پیمو زہ تریمہ پیشہ۔ گہو ڈو اسی  
پبلک ورکس محکمہ منز کلرک۔ اٹھ پیچھ واکر خدمت، کس  
ادارے تحریرس منز۔ ایم، اے فارسی کرنر پتہ لگو امر سنگھ  
کالجس منز پروفیسر۔ وڈ کس چھ جموں کشمیر یونیورسٹی ہندس  
فارسی شوبس منز اٹھو پائس پیچھ کام کران۔

راہی صابن پ کینڈرہاہ منز ازقام لیوٹھ تہ چھ  
واریاہ کم۔ تر اہہ پیچھ تہ چھاپ سبڈ تہ چھ اہہ کھو تہ کم

مختلف کوہنگ پوسٹن مٹز چھ پیندر کیشہ لہ کپڑ لہ کپڑ مضمون  
 نظرہ گرہان ریم کیشن روسی مقامن مثلن تاجکستان  
 ازبکستان، قزاقستان بیتیہ جاین سیمو چھ زان پہچان کرہ  
 نادان۔ امہ علاوہ چھ ریمو "پینڈہ سہ تقنیہ پوہ" (میکسم گورکی  
 سیرہ اکہ افانک ترجمہ) "مہ کیاہ سا چھ غائب" (اکہ خاکہ)  
 "مارکسی ادبی تنقید کیاہ چھ؟" (اکہ مضمون) بیتیہ لیکھت۔  
 تنقیدس سیمو چھ پین زیادہ دلچسپی۔ پتومین کیشن ورکین  
 مٹز لیکھو ریمو کیشہ تنقیدی مضمون پیمو مٹزہ سینٹھام کم چھاپ  
 سپدیت۔

مارکسی ادبی تنقید کیاہ چھ؟ چھ مئی ۱۹۵۲ اکس  
 کوہنگ پوسٹن مٹز چھپیدمت۔ پیتین چھ انسویو ہوئے  
 مضمون پیش کران۔

## مارکسی ادبی تنقید کیا ہے؟

اُزلے چھ تقریباً پڑھتے ادبی مجلہ مندرجہ سوائس پیچھ پڑھ گار دیوان کرنہ زہ۔ اما مارکسی ادبی تنقید کیا ہے گو۔ باقی تمام سوالن ہندی پاٹھو چھ اٹھ سوائس متعلق تہ مترجمہ اورچہ یورچہ رایہ وننہ دیوان زہ انسان چھ حاران سپدان۔ سہ اکھ انسان یس کم پھن زائن وول آسہ چھ نہ کتہ یہ فاصلہ ہکان کرکھ زہ اما کو سترز راے مانہ تر کو سترز مانہ نہ۔ کیشنن لوکن چھ یہ غلط فہمی زہ مارکسی ادبی تنقید چھ کہہ وچہ پیچھ ہیکہ اکھ مارکسی ادبی پورہ وترکھ۔ یا یہ زہ مارکسی تنقید کہ اوصولہ مطابق چھ نہ کانہہ غار مارکسی لیکھن وول ادیب مانہ دیوان۔ چنانچہ اہر غلط فہمی رکھ چھ ہم مکھ پڑھتے تھہ خیالں تہ تھہ رایہ وچھنہ گارنہ وراہی برخلائی کو ان۔ یثہ زن مارکس تہ تمہ سندن نظر یس ستر کانہہ تعلق چھ آسان۔ بیا کہ اکھ چھہ کہ چھ تمن لیکھن والین تہ نقادون ہنریم زن ظاہرا پاٹھو چھ مارکس سندن حامی باسان۔ مگر پنینہ کتھو تہ پنینہ لیکھنہ کتہ چھ مارکس ازمس تھہ پاٹھو ادل ہل کران یثہ پاٹھو نہ کانہہ دشمن تہ اوتھہ باوتھہ کرہ۔ ہم لوکھ چھ ادب براے زندگی "تہ" انقلابی ادب" بیہ تہ پڑھہ ہیشہ کینہہ وچھنہ ترسانہ پڑہہ کتھ سوچنہ درائے تھہ پاٹھو اورک پور استعمال کران زہ سہزن کتھن چھ کھر دیوان۔



سائنس کو کچھ سمجھ رہے تھے۔ جہاں پہنچ کر وہ پہچان۔ اکھ جات اگر دن  
 سوچنیہ سمجھنے در آئی مارکس تہ تہیں متعلق پر کچھ کہتے بر خلافی کر کچھ پندہا نک  
 تہ مگر اہی ہند تہ بات دوان۔ بیا کھ جات چھ بے عقل یارہ سید پٹھو دنیہ ہنس  
 پندہ کم علمی ہند لوک دوان۔ در اصل یو تام اسد بروٹھ کتہ پتہ ذہ دتہ روزن  
 تو تام ہیکو نہ اسی اصلس داتھ۔ لہذا چھ یہ کتہ فنوروری زہ اسی تھاؤو پین  
 دہ شونی جھاژن ہنزہ بجوادی غلطیہ پاس بروٹھ کتہ تہ پندہ خاطرہ کڈا اکھ سیز  
 تہ پیز دتہ۔ تہ اورہ پور تھپہر دتہ وراے ہیمو ٹھک پٹھو مارکس از مس سام  
 تہ تہ پتہ کر دتھ سوائس جباب در پنج کویشش زہ آیا مارکسی ادبی تنقید کتہ  
 چیرس چھ ناو۔

مارکس ہنزہ کتابہ پڑھت چھ یہ کتہ پڑو پٹھو فکرہ تران زہ مارکس  
 از مک اصلی مقصد چھ اقتصادی تہ تمدنی حالات ہند تہ بیہ تہ کن پتہجن ہندہ  
 پادہ گزھنک تہ بروٹھ کن پادہ نک حال و پڑو ناؤن، مگر یہ مقصد چھ تیوت بوڈ  
 تہ سوعہ رہ دن زہ اکھ منز چھ تمام کائیتا تہ تہ زندگی ہنز تقریب سارہ کتہ شامل  
 سپان۔ اوہ موکھ چھ مارکس تہ ژڈ وڈ پٹھو ادب متعلق تہ پن خاص نظرہ  
 پیش کو رت۔

مارکس اوس یہ کتہ مانان زہ مادہ (MATTER) چھ گوہ دنی پادہ  
 سپدیوت۔ در اصل اوس تہو سند فلسفہ اکھ تار کچی رتہ عمل۔ تھہ خیالی تہ ماورائی  
 تراپہ بر خلاف یختہ دن ڈھرے خیالیت چھ ونان۔ تہ یوہ سہ اوس پیٹہ برتن کس  
 مشور فلسفہ دان ہیکل سہنز جلیاتی خیالاتہ شکلہ منز شتو دزایہ۔ یہ چھ پوزہ اہ  
 فلسفہ شکلہ آسہ مختلف دیما عن منز مختلف۔ مگر توتہ اوس پین سارے منز اکھ مشور

سے کہ وہی ذہن پر ہیچ صوثر اور اس ہیچ خیال سے پیچہ زور پر وہان دہن ذہن شو عور، اذہ  
 سے انسانہ سندن اسوتن یا انسانہ بشرہ کھوتہ کائنہ تھڑہ ہستی ہندے چھہ اصلی  
 تہ بنو یادی حقیقت۔ دویم یہ ذہن مادہ (اگر پڑی پاٹھو تمیک کائنہ ہر وانی وجود  
 چھہ) چھہ دویم تہ و سچہ درج تھاوان۔

آئہ بر خلاف دون مارکن ذہن خیالاتن ہنرہ ہیمہ سارہو شکلہ چھہ غلط تہ  
 سیزہ و تہ نشہ دہلہو۔ امہ سوتی کڈن آکھ سہ طوس نظریہ پیش ہیچہ زن "جہلی  
 مادیت" وہان چھہ۔ امہ نظریہ کھو چھہ اصلی تہ بنو یادی حقیقت شو عور۔ بلکہ چھہ  
 مادہ۔ مارکن و ہنرہ ناو یہ کھتہ ذہن شو عور چھہ مادس تاہیا۔ بیلہ مادہ چھہ بدلان  
 تہ تیل چھہ شو عور تہ پائے بدلان۔ مادہ چھہ ترقی لبان تہ شو عور تہ چھہ ترقی کران  
 دیمین لفظن منز ہیکو اسو یہ خیال ہیچہ پاٹھو و ہنرہ ذہن اناس ہیمہ کھہ چیزک  
 شو عور ہوان چھہ۔ سہ چھہ دراصل خارجی تہ مادی حقیقت آسان۔ تہ زن گو یہ ذہن  
 انسان سندر خیال چھہ اگر قسک عکس آسان تہ خارجی تہ مادی حقیقت ہیچہ منز  
 سہ وہ تھان بہان چھہ۔ ہیچہ اصلی بنو یادی ہیچہ خارجی حقیقت آسان۔ یہ سہ زن  
 پائے چھہ قائم تہ تہ پائے چھہ حرکتہ تہ کران۔ توہ پتہ گزہ نہ امہ نشہ یہ مطلب  
 کڈن ذہن۔ ساری خیالات چھہ آسان خارجی حقیقت پوز عکس۔ امہ تیلہ چھہ  
 مطلب فقط پتہ ذہن پڑی تہ اصل خیال ہیکو تہ نے یوت و ہنرہ ہیمہ آئہ  
 خارجی حقیقت کھہ وچ پیچہ پورہ و تران۔

ہیچہ ہیچہ کیشرو سطر و سوتو آسہ یہ کھتہ صاف سپر ہنرہ، جذبہ  
 کیفیت، ایچاس تہ خیال و فائزہ چھہ دراصل تہمہ تبدیلیو نشہ پادہ سپان  
 ہیمہ ہر ذہن خارجی حقیقتس منز سپان چھہ۔ چونکہ ادب تہ چھہ ہیمہ نے جذبہ کیفیتن

ایحسان تو خیالِ مُستصحی اظہارِکِ ناو۔ لہذا چھ اُمہ ساری بحشہ تلمہ بہ مطلب  
نیران زہ ادب چھ اصلی خارجی حقیقتہ نشہ پادہ گزہ زندگی ہند و پڑہ ناو۔  
پیچہ کئے کئے اُسہ دریا ہن جاین لفظ "اصل" تہ "مٹی یادسی" پھیر  
پھیر استعمال۔ وہی چھ مٹیہ کتہ ہنر ضرورتہ اسان زہ اُسو کرو ہم لفظ پھیر  
پھیر استعمال کرکٹ وجہ بیان۔ عام لوک ہند خیال چھ زہ مارکس چھ تمدنکہ پڑہ  
کئے اظہارِکِ وجہ اقتصادی تحریک ہنر زہاران۔ یاہ زہ مارکس چھ فن کاری ہندین  
سار بنے کارنامن، اقتصادی ضرورت تہ اقتصادی تحریک ہند عکس زانان۔ یہ چھ  
اکھ ترشہ و تیطہ پڑہ غلطی یوسہ مارکس ازمس نشہ پڑہ بے خبری ہند نتیجہ چھ۔  
مارکس کورنہ زائہ تہ یہ دعوا زہ مذہب، فلسفہ یا ادب چھ پڑہ حاس  
منز اقتصادی سببن تہ صورت ہند براہ راست تہ شو عوری نتیجہ یا تمن سہی رکتہ  
آسان۔ تہو یہ دون سہ چھ فقط مٹیہ زہ مادی سبب تہ صورتہ چھ سامن سماجی  
سیاسی، علمی تہ باقی شوقن پیچہ بڑہ بارہ اثر زہادان۔ مارکس مند ہم خیال  
اینگلہ چھ پتیس اُکس یارس (جے بلاکس) اُکس چھ منز۔ کس ازمس متعلق  
یہ پڑہ ہش غلط فہمی دُور کران پمہ دن پیچہ کئے بیان آپہ کر تہ۔ سہ چھ لیکھان  
زہ "پارچہ کہ مادی نظریہ موجب یس عنصر تاریک نم رٹنس منز زیادہ حصہ  
نوان چھ۔ سہ چھ مٹیہ مادی لحاظ مادی زندگی منز پادادار تہ زہ سرہ پادادارک سلسلہ  
اُمہ زیادہ کورنہ مارکس زہ تہ دعوا۔ نہ کور مہ۔ لہذا اگر کانہہ شخص چھ اکھ  
اورک یور کتہ یہ دعوا کران زہ اقتصادی عنصرے یوت چھ تاریکس حرکت دین  
دول واحد تہ آخری۔ تیلہ چھ سہ اصل دعویس اکھ بیسہ مطلبہ تہ غلط رنگس منز  
پیش کران۔ یہ چھ پڑہ زہ اقتصادی حالت چھ مٹیہ یادسی کُن۔ مگر کٹس پیچہ چھ

باقی عاصرتہ تر وودنی آسان۔ مثلن طبقاتی جدوجہد سوسی صورت۔ اُمہ جدوجہد  
تہیجہ۔ اُتھ منز زمین دالہ طبقہ بناوہتر قوتان تر دستور۔ بیہ تہم اثرات یم بینین  
طبقن ہندین دیماشن پیٹ پوان چہ۔ یعنی سوسی قوتانی، تر فلسفی نظریہ، مذہبی  
خیال تر تمن ہند ترقی کر تھ الگ الگ مدرسہ ہن۔ یم ماری عنصر چہ اکھ اُکس  
سیر رلہ میلہ تاریخ بناوٹس مشد حصہ نوان۔

پیٹھ کنہ کہ اُمہ اقتباسہ سیر چہ یہ کتھ ورتہ ناوہ پوان زہ مارکس  
چھنہ تاریخ کس بناوٹس تر بروٹہہ کُن پکھ ناوٹس منز دیماشی طاقتن کم صورتوری  
زنان۔ سہ چھنہ فقط میتے یوت ورنہتہ زہدہ پرکران زہ زندگی چہ شو عورس  
معین کران تر بیہ طرفہ چہ آسان شو عورتہ خارجی حقیقتس پیٹ ہن اثر اوان  
بین لفظن مزگہ و امیکن مطلب یہ زہ اگرچہ انسانی جذبہ، کیفیتہ، احساس  
خیال، ارادہ تر اعمال چہ خارجی حقیقتکو پاؤدار آسان مگر یم جذبہ، کیفیتہ، احساس  
خیال، ارادہ، تر اعمال تر چہ اُتھ خارجی حقیقتس زہن و تن پیٹھ پکھ ناوٹس منز  
جہہ نوان، شو عورتہ خارجی حقیقتہ زہہ پاؤدہ سیدہ اُتھ خارجی حقیقتس  
پنہ مرضی موجب بدلاؤن یرھان۔ چونکہ شو عورتہک اظہار چہ سارویہ چہرو  
کھہ تر جان پاٹھو ادبے منز سپان۔ لہذا ہیکو اسو ورنہتہ زہ ادب چہ خارجی  
حقیقتہ زہہ پاؤدہ سپر منزہ انسانی زندگی ہند فقط تفسیرے یوت بلکہ جان تر  
ناکارہ پرتزن دول تر بیہ انسانی زندگی ہند دسل تر۔

ادبج تحریک چہ سہ بیہ کس کاشس منز اکھ مارکس نقاد چہ ادبی  
تخلیق پوان تر بین فکر تاران۔ سہ چہ اُتھ تارپس پنہ تنقید چہ مجرباؤتہ  
پرہتہ کنہ ادبی کارنامہ قدر تر قیمت مقرر کران۔

عام نقاد یتیلہ تنقید کرنے چھ بہان، تمن برده تہہ کنہ پھنہ اہر تسبیح  
 کا تہہ کہہ وٹ آسان۔ تم چھ اکرس ادیب سترن تخلیقن غار انسانی تر الہامی  
 کارنامہ زانان۔ لہذا چھ تہہ تنقید فقط یختہ کتہ تام محدود روزان رہ ادیبن  
 یہ کینتر شاہ وونمت چھ سے گزہ وپرہ نادہ یں۔ یین فکرہ تارن یں یا اگر حد  
 سپد تر یتیلہ گزہ کنہ محاورچ، تلمیح یا کنہ وارچ غلطی کڈن پڑی۔ اکتہ برعکس  
 یتیلہ کا تہہ مارکی نقاد چھ کنہ ادبی شہہ پارک مطالعہ کرہتہ تکتہ پیختہ تنقید کران  
 تم سترن نظر چھ سیٹھاہ بد سترن آسان، تمس چھنہ ادیب سترہ ادیب تشریح  
 تر وپرہ صنا وپرہ کرہ ستر یوت تسلی بران بلکہ چھ سہ سیٹھاہ بروہ تہہ نپرہتہ تر  
 کتہ مولام کرہنچ کوشش کران رہ اما تمہ کہ خارجی حقیقتہ آسہ تر تم کم  
 دیجائی طاقت آسہ یمن منز آمو ادیبن اچھ منزہ تر پردش لبین۔ بیہ پمو  
 پتر تم سترن شخصیت تر تم ستر ادب پادہ کر۔ مارکی نقاد چھ یہ کتہ تر مولام  
 کران رہ آیا ادیبن یمن خیال تر تارن مہند اظہار یمن شہہ پارس منز کورست  
 چھ۔ تمن ہنتر تراے کیا رہ چھ کنہ خاص طرفس کن یاہ کتہ رہ ادیب کیا رہ چھ  
 پنہو تخلیقو ذریعہ پنہ زندگی تر خارجی حقیقتن کنہ خاص وپرہ کن لاگنچ کوشش  
 کران۔

مارکی نقاد چھ یہ کتہ پڑہ پڑو زانان رہ ادیب ستر ادب چھ تمہ  
 محدود جہدک نتیجہ آسان یوہ زن سہ پن سماج بلا وپرہ خاطرہ چھ آسان کران۔ لہذا  
 چھ مارکی نقاد ادیب سترن ادبی تخلیقن منز تم عنبر لہنچ کوشش کران۔ پمو  
 ستر یہ کتہ سپد مولام رہ آیا سماج کس کتہ طبقس ستر چھ پانہ ادیبن واپٹ  
 تر تم سترن ہمدردی کتہ طبقس ستر چھ۔ بیا کھ کتہ چھ یہ رہ مارکی نقادس چھ



یہ خبر آسان نہ طبقہ ہنر فطرت چھ بدلہ ورنہ۔ سہ چھ زانان نہ طبقہ چھ پادہ  
 سپدان، بڈان، بوٹھان تہ کمالس وایتھ زوالس کن لمان۔ نوی عنصر چھ پادہ  
 سپدان تہ تہمن تہ پرائمن عنصرن مثر چھ کش کش شوزوع سپدان تہ تہمن تہ پرائمن  
 عنصرن مثر چھ کش کش شوزوع سپدان۔ پرائی طبقہ چھ ماران تہ ختم گڑھان۔ نوی  
 طبقہ چھ زینان تہ بردنہ کن پکان۔ طبقہ ہنر یہ بدلہ ورنہ فطرت مد نظر تھاوتھ  
 چھ اکھ مارکی نقاد یہ کتھ تہ پرکھاوان نہ آیا ادیب چھا ختم گڑھ ورنہ  
 طبقہ حمایت کران کہہ سہ چھ آئندہ کامیاب سپدان وائس طبقہ ہمدردی کران۔  
 یعنی اکھ مارکی نقاد چھ رجعت پسند تہ ترقی پرور ادبس مثر فرق کرکھ ادبچ  
 افادیت تہ غار افادیت مقرر کران۔

مارکی تنقید کہ امہ خاص طریقہ کہ وجہ کہو چھ اکھ بڈ غلط فہمی پادہ  
 سپر مثر یہ سہ دور کردی سیٹھاہ منوروری تہ لادنی چھ۔ عام طور چھ پوان  
 خیال کہ نہ نہ مارکی نقاد چھ پرائس تہ نرس ساروی ادبی سوائس انقلابی  
 تہ غار انقلابی یا پروتاری تہ بورجوا دھن بیون بیون حصن مثر باگران۔ یعنی  
 سہ چھ پڑھتھ گنہ ادبی شہہ پارچ قدر صرف بیئمہ او صولہ مطابق مقرر کران  
 نہ اگر اتھ مثر انقلابی نہ چھ تہ تیلہ چھ یہ قدر کرس لایق تہ اگر یہ کتھ  
 حصن نہ تیلہ چھ نہ یہ پرس لایق۔ بلکہ چھ اکھ بے فائدہ چیز مگر یوتا مت  
 مارکی تنقید کہ نظریک توتی چھ۔ یہ خیال چھ سراسر غلط، بے بنیاد تہ اصل و تہ  
 نشہ ڈالرون۔ مارکی نقاد چھ کائسہ ادبس انقلابی اسک مطلبہ کر نہ برنہ  
 تہمن سارنہ تاریخی حالات تہ واقاتن پورہ پٹھو سام ہیوان یمن مثر ورنہ  
 تہ پھند اثر قبول کرکھ تھو ادبن کائسہ ادبی کارنامہ چھ آسان پورہ کورمت

سہ چھ یہ کہتے پڑو پڑو پڑو پڑو کھادان زہ کانہہ ادبی کارنامہ پیمن تار پخی حالات تہ  
 واقاتن پند پادادار چھ تہم تار پخی حالات تہ واقاتن آسن پانہ تہ کتہ انقلابی شہجہ  
 ہند تقاضہ کران کتہ تہ۔ اکہ حقیقی مارکی نقاد دہ تہ و ہند زہ تہ محمود گاہیں  
 تہ رشل پیمن ناقابل قرار زہ ہندس ادبس منز چھنہ آزاد ستر پیش آزاد  
 خیالی تہ عارفہ ستر پیش زندگی موجود۔ و فی الگو و اگر آزاد تہ عارفہ ستر پیش  
 ہی وین تار پخی حالات تہ ماحولس منز روزہ کانہہ ادب پڑانہ زمانہ کس خیالی  
 فلسفہ منز پیرزہ شوکن تہ تیلہ چھ تہ ستر پیش خاطر مارکی تنقید پڑی پڑو  
 اکہ نوں دشمن۔

پیمہ کتہ وون اسہ اکس جاپہ تہ زہ مارکی نقاد چھ پڑو اکس  
 ادبی شہہ پارس منز طبقاتی عنصر زہار پنج کوشش کران۔ امرتہ کتہ تہ  
 یہ مطلب مین کتہ زہ مارکی تنقید چھ سارے ادبین تہ مطالبہ کران زہ تہم  
 بناؤن پیمن ادبس براہ راست تہ شو عورنی طور محض اکہ جاتی آواز۔ ونگ  
 مڈا چھ حرف میتے زہ ادب اسون کوتاہ تہ غار جاتی مگر اٹھ منز چھ جاتی  
 عنصر ضرور کتہ نتہ کتہ طریقہ شامل سپدان۔

بیا کہ کہتے چھ یاد تھا و فی لایق تہ زہ مارکی نقاد چھنہ ادبین تہ  
 مطالبہ کران زہ تہم کرن ہمیشہ کتہ خاص طبقہ شو عور ظاہر۔ بلکہ چھ سہ یاتے  
 یوت توقع تھا و ان۔ زہ ادب ادہ نیمہ طبقہ پڑو تہ تہیک کردار کرن پیش  
 مگر سہ کردار پیش کران کران مہ کرن تہم رشتہ تہ تعلق نظر انداز۔ نیم رشتہ تہ  
 نیم تعلق تہم کردار ساجکین باقی طبقن ستر بلہ نادان چھ۔ یعنی مارکی نقاد  
 چھ اکس انفرادی یا طبقاتی کردار س منز پڑو سارے شکل پڑھان و چھنہ۔

آخرس پیچھ چھم یہ کھتہ دینو ضروری باسان زہ مارکی نقاد چھ  
 ساجی طبقن ہنرہ جدلی ادلہ بدلی ہند واقف آسان۔ سہ چھ زمان زہ طبقائی  
 صورتہ تہ رشتہ چھنہ ہمیشہ اکرے ڈیچہ یا اکرے نہیچہ پیچھ روزان بلو کہ چھ ہم  
 مختلف وقتن تہ مختلف حالتن مثر مختلف صیرژ اختیار کران۔ رات تام یس  
 طبقہ ترقی پسند ادس سہ چھ از رجعت پسند سپد مت۔ پتو مہ جنگج مثال تہ چھ  
 اسہ بروہہہ کہہ یکتہ مثر زنی موزور تہ سرمایہ دار طبقہ کور پنہ پرانی رشتہ  
 بلاؤتھ اکھ اکرے سیتو رکتہ ہٹلس بر خلاف کئے محاذ کھڑا۔  
 ہمہ سارہ کھتہ یہ نظر تھاؤتھ چھ مارکی تنقید دنیہکس پرہتھ  
 اکرے ادپس نشہ اکرے تھتھ نظریک توقع تھوان۔ پیچھ مئیاد "انسان دوستی"  
 پیچھ آسہ۔ یہ نظر تہ چھ ادبس اقتصادی اکتھ تہ غار اقتصادی، طبقائی  
 اکتھ تہ غار طبقائی تہ وقتی اکتھ تہ لافانی تہ لاثانی بناوان۔  
 [کوئٹہ پش "جلد ۲ مئی ۱۹۵۲ء]

# ماروَن

پورو ناو :- عبدالعزیز ماروَن

زاسنڀ :- ۹ جون ۱۹۲۲ء

بسکين :- بربر شاه سرينگ

ولدیت :- نور محمد

سنڀ ۱۹۴۷ء پٽه يه سڀ ڪچول خريڪ ڪشيره  
 منڙ دڙينجو آڀ، شتھ منڙ روڊي ماروَن سيڻهاه سرگرم  
 تڙ ڪاٺس ادلس منڙ پيمر افسانہ نگاري ٻنڙيه ڪوشش گڏو  
 گڏو يعني ۱۹۴۷ء پيڻ ۱۹۵۴ء تام پيڻ سپڊيه ڀمن منڙ  
 روڊي ماروَن تڙ پيش پيش - اڀندو افسانہ "ڀم" "تڙ زو"  
 ڇھ رتمو کينڙو افسانہ منڙه ڀم اڻھ گڏو ڪالس منڙ ڪاٺس  
 منڙ ليڪھن آڀ - ماروَن ڇھ کينڙه افسانہ ڪاٺس منڙ ترجمہ تڙ  
 ڪو مٿو - تڙ رتمو منڙه ڇھ "سو تڙ اوڀا" ٻي شڪھ ماروَن موند  
 ڀي ترجمہ ڇھ مارچ ۱۹۵۱ عيسوي کس ڪو نگ پوئس منڙ  
 ڇاپ سپڊيٽ - ڀي ڇھ موشور رؤسي افسانہ نگار ڇيخوف  
 سنڀرہ اڳ افسانہ ترجمہ -

ہارون اوس اکر وقتہ منز منزی شار تہ زمان بہندہ  
 اکر غزیرہ زہ شار چہ پتہ پاٹھ  
 سیت پینر گل تے گل دار پھولن  
 ترلہ کھٹ کوشش دندہ گٹہ کار

•

ہارون چھینہ ہینرن ناکل دوران  
 پیتلہ سدرس آبہ مٹہ تارو

•

اصل:- چیتوف

مترجم:- عبدالعزیز ہارون

## سو تراویا

کال کھیستس اوسکھ پرتز کھنڈ گومت۔ دونهرونی باژن اُسکھ نیند  
 اچھن ژہایہ گتو کران۔ مردن زول سگار تیر صوفس پیچہ ترومن داپچہ۔ زنگن  
 کوژن ٹینڈن تام کار، زناہر پیٹس لری۔ دونهروے اُسو دونهہ کھوت دونهہ  
 زیادہ خورش۔

"ون کیشہ شپھیہ؟" — مردن وون زامن کرکھ۔

"کیاہ دُنے؟" — دماہ پھرکھ — "اوہ یاد پیوم۔ ژہ زانہ من  
 شاید۔ سونا سہ کلشوم — یوسر مہ سیتو کالجس منز پران اُس۔ بوژم تہ چھ  
 کھاندر کوژمت۔ کیاہ چھس ونان تہس او..... یعقوب۔ سنے نایس  
 ختمہ جن ہند لانگرو اوس اکہ وقتہ۔ یہ چھ اُم سہندہ حقہ مند چھی "دو ذلیق  
 خاوندس کن وچھنہ۔ زہ سہ دیہ اُم سہنڑہ راپ داد۔ مگر تہو وولس۔  
 "اکھ منز کوشہ مند چھ ہنز ککھ چھ؟"

"کیاہ چھکھ ونان سہ ژور۔ بدماش..... رات تام اوسس باہر  
 مانجی مانجی دالہ وسان۔ از بنیو یعقوب خان۔ یہ کرین خوجہ سہندہ تھپتھس  
 بیہ لارین موہٹ بینہ۔ از چھ بوڑ موہنیو تہ ستر کیاہ گہو؟ مہ چھ پھیران  
 امہ کوڑ اُس ستر..... بیہ اوسن نا کاشہ پازنیہس منز؟..... وچھ



کھا دل کا اڑا حین چہ۔ حسینے یا تیرے بلو کہ دانا تو گا طبع تہ۔ مہ چھن یقین  
 زہ سہ کیاہ کرہ تمس سیتو دور، اگر زن بہ آسہ کا۔ بہ کرمانہ پچھس کھرس  
 سیتو کتھ۔ ادا کھاندر۔ تو با۔ تو با۔ اگر کچھ بدو تہ آسن۔ شوب تین رومین  
 شکہ اسون یوسف۔ بہ ہش وچھ پڑ تھو سیدس مچھس کن۔

بی دنان دنان دژھ پھو۔ شراد تہ سیتو کھوت اوس مچھس  
 رتھ۔ اچھن مژ اوس نغریکو ژا نگی زن دزان۔ کچھس لچ ادورہ پور کرہ۔ تھوہ  
 کھورہ دار بوٹ اوس زورہ قاپن توادان۔ "اصلی تلو چہ پڑانہ وونست زہ  
 ڈو مینہ چہ ڈو مینہ باگو پوان۔ سہ زمانہ کرٹھ آسہ یوسہ پچھس مودس سیتو  
 پھول واہ۔"

"گود ژہ کرکھ پڑ پچھس ہاشس سیتو زانہ تہ کھاندر؟"  
 "ہرگز نہ۔ تو باہ۔ تو باہ۔" مچھس ڈرہ لڈھ وونس زانہ۔  
 دما ٹھہرتھ وونس کھاندرن۔ "اگر ژہ پتا لگی زہ بہ پچھس  
 تیرنہ کھوت پودا کھسرتھ۔ تیلہ.....؟"

"تیلہ؟۔ بہ کیاہ کرہ۔ بہ کرہ یکدم بنن چارہ۔ بہ روزہ تہ زانہ پیتہ  
 اوس پرنس تہ۔ بہ کرہ تہ تہ زانہ تہ برداش۔ زہ میون کھاندر کیاہ آسہ ژور  
 مکار، لوکن ہوٹ چران۔"

پہ وونر وزہ اوس بہ سمینہ ہندو پاٹھو گرہران۔

"اچھا۔ مہ کتہ چھ خبر..... مہ آسہ پڑھ سادو باگی آہرث...  
 واہ! پڑٹراہ ٹھہرتھ وونس۔" نہ ژہ چھکھ وٹھ ونان..... آپز  
 مرمین آپز۔"

"بہ وونر تہ زانہ تہ آپز۔ ٹرہ وچھتہ۔ اگر بہ ژہ کیٹھہ پتھ لور وچھ

تیلہ وچھتہ ژو مین مچھ۔

"تھو وونی بوز۔ اڈہ دہ دم۔ سہ بچر چھنہ مہ مقابلہ مجرہ ہے۔"

اچھ مرژاد۔ اڈہ ون مہ جواب۔ مہ کوتاہ چھ رتس تنخا؟

"———— پانثر ہتھ"

"اچھا۔ یہ ونتم یہ موختہ مال کیتس پھے ہٹس؟"

"شین ہتن؟"

"اچھا۔ نوو پو شاکھ کیتس ہیت اوترہ؟"

"دوہن ہتن کیتس تام"

"یہ چھ صرف یتیم ہفتک خرچ۔ ونہ چھ رہتہ باقی"

"اڈہ یہ چھکھ ژو پیٹھ وانی زبان۔ یہ چھا مجراہ....."

"۱۱۱۱..... پیٹھ وانی۔ ژو کیاہ پھے خبر پیٹھ وانی کتہ چھ"

پوان؟ — بوز وونی..... امہ درآے ڈاکٹر، موڑوک پیڑول، نوڈن

ہند خرچ۔ امہ علاوہ ہوٹلن ہنز چاہیل۔ رتس کھنہ چنک خرچ۔ زالیو مژہ

چھ تنخا پونہ پیرتھ ژالان..... یتیم یتیم..... وونی کیاہ چھ باقیس

دل دین۔ "مرد دوختہ یی ونان ونان تھوڈ تہ گہ وشتیروہ المارہ بر

مژدہ زہ زناہ مارہ نقد کوتاہ چھ موجود، صرف پانثر تہ وروین نوکری کرتھ

بر مژدہ کرتھ زناہ کن نظراہ۔ زہ سوکرہ وونی یہ فاصلہ زہ یعقوب چھ

صرف ژورہے یوت۔ پچھس مارہ وائل۔ مگر سہ وچھن ہوت تہ دروہ کرتھ

کرسی پیٹھ بہتھ۔ وونی لوگس کھانداریوے ونہ۔" وونی پھے

میانی نصیحت کاٹہ مسو زینہ فتوا دوان"

قصہ گہ و ختم۔ مگر پرن دلی دوس آسن ونان زہ اما

اُمِّہ ما تَرُوو کھاندار - سوسہ دُڑا پِہ اِتہ مگر تَڑا پِہ بَیسیں کُٹس مَنز آرام کُرتہ  
خاطرہ !!

[کونگ پوش مارچ ۱۹۵۱ء]



# نادم

یوتام مہ جگرس الاوقاٹیم، یوتام مہ چشمن جلاو قاپیم  
یوتام مہ آبس اثر شہ راکٹ یوتام تہ روئس گلاب بارے

جگہ کہ الادہ تہ چشمن ہندہ جلاوہ سہو آبس شہ راکٹ  
تا شہر پادہ کرن والو شہر پندت دینا ناٹھ کول نادم چہ ۱۶ مارچ  
۱۹۱۶ عیسوی سنس منز سرنگیرہ ڈاکٹو - وار پیکس کالس روڈ  
پرائیویٹ سکولن منز ماشری کران ہمن منز نیو ایرامائی سکول  
لل دیو میو ریل سکول کینہ چہ - یم روڈ کیشرس کالس ہندو ہائی  
سکول تہ لل دیو میو ریل سکولن ہندو پرنسپل تہ - پانہ روڈ  
اسسٹنٹ سبیر روڈ وہ ستادن ہندین نیاین تہ مشکین محل کرش  
منہ بروٹھہ بروٹھہ تہ ہمدو دے سرگرمیو کھو بنے یہ وہ ستادن  
ہندہ انجمنکو صدر تہ امی سرگرمی سہو واٹی ریاستی قونون ساز  
رسمی منز - وڈو کپس چہ تا لہیر ہندس محکمہ منز اسسٹنٹ ڈائریکٹر  
تہ ساہی تا لہیر ہنز نگرانی چہ ہمن مہ۔  
نادم صاب اسو گہ ڈہ گہ ڈہ ہندی یس منز شاہ  
ونان - سنہ سہو تاہی یس منز پھیری یم کاشرس کول تہ کرے

کالس منز کوئکہ کاشرس منز اکھ نوو رنگ پادہ۔ ائکہ مخصوص  
نگس پیٹھ تبھر کر نیچ چھنہ گنجایش۔

نادر صاب چھنہ نثر نگار۔ اپوز ۱۹۴۴ پتر یس  
جوش تر ڈو کہ سانہو ادب و نثر و تائس کن ہمو سہ جذبہ تھو و  
تر پیمو تر کھٹھ۔ ابتدایی دورس منز یم افسانہ سانہو ادب و  
لیکھو۔ تھہ موعصر دورہ منز روڈی تر یم تر پھہ۔ اہندو تریہ  
افسانہ "رے" (کوئہ نگ پوش۔ مجلہ ۱۹۵۰) "جوانی کارڈ"  
(یادون پنج ۱۹۵۱) تر شپنہ پتو پتو "کوئہ نگ پوش۔ جنوری  
۱۹۵۲) چھ تمئن افسانہ منز اکھ خاص وزن تھادان، یم  
'ست سنگر' چھپنہ برہم تھہ کاشرس منز لیکھنہ آریہ۔

"کوئہ نگ پوش" اکتوبر ۱۹۵۵ کس شمارس منز چھ پھند  
مضمون "سون گندن تر ڈو کن" درینھو پوان۔ پیتن چھ  
اسو یوہے پیش کران۔

پروفیسر حاجی مابن چھ اکس جاپہ لیکھت زہ نادر  
مابن چھ شکیستیر نہ موشور ڈراما "اولھ لوئک" ترجمہ  
کوئہ نگ مگر یہ چھ نہ مھی۔ پیمو چھ تھہ منزہ اگر سینگ ترجمہ کوئہ  
یس زن "تعمیرس" منز چھاپ سپدیومت چھ۔

# سون گندن تہ درو کن

یہ چھ حقیقت تہ انسان سندن کھسہ دریس تہذیبس چھ وڑہ  
 وڑہ پڑھتہ کنہ ملکس منز گوہ است برنو۔ اکتہ گوہ برنچہ تہ رنگ دینچہ کامہ منز چھ  
 ہر کانہ حصہ نیوئت۔ خاہ سہ لوک اوس یا بوڈ اوس۔ زمانہ اوس یا مرد اوس  
 پورست اوس یا پورست اوس۔ توکے چھ انسانی تہذیب سینٹھ پرمایہ تہ پورست  
 خصوصاً سن امہ تہذیبک سہ حصہ یس عام لکھ پنہ سوکھ دہکھ تہ کامہ کہ چہ  
 سندن دورائس منز پختہ کالہ پیٹھ لگاتار پادہ کورست چھ۔ یتھ اسی وڈی کس  
 "لوکیر لٹریچر" و نان چھ۔ سہ چھ زیادہ مودر۔ زیادہ پوز تہ زیادہ نزدیک زندگی  
 اکتہ "لوکیر لٹریچرس" منز چھ تم سانی تمام پنہہ گیدن، وژن تہ خیال، کامہ کہ چہ  
 ہند گیت للہ وڈن پوان پین ہند آگہ آسہ وڈن چھنہ مولوم تہ یم دراصل لوک  
 فزڈن چھنہ پادہ کوری متو۔ بلکہ کہ تمام سماجن چھ مشترکہ کوششہ کرکھ بناوری متو  
 یمہ وڈ منزہ چھ سامن شرین ہند گندن تہ درو کن یس لاوین خیال  
 ہنز بے ترتیبی ہستہ تہ چھ تیوت میٹھ آسان یوت اثر وڈن سونٹک گوہ  
 نیک وادہ پھنگرہ چھ آسان۔ مگر سیتو سیتو چھ پڑگندن درو کن تہ سماجی  
 حالات ہند نقشہ آسہ بروہنہہ کنہ حقوان پختہ کنی باقی لوکیر لٹریچرک حصہ چھ





یہ گئیے سارے گندہ درو کہ بیچ شکل تو تیرے شکل ہند اصلی اگر۔ وہ نہ  
 گوہ گندہ نہ وکھنہ ہند مضمون تر تیک جسمانی استعمال۔ یہ سہ سارے  
 کھو تر پڑا گندہ وکھنے ازانام موجود چھ سو چھ لال دیدہ ہنر پوان و نیر تیک  
 استعمال چھ ازل زیادہ تر 'مزل گوند' خاطرہ سپان۔ یا با منے سیٹھاہ وکھن  
 شریں ہنرہ ہچہ مزل

زوں ماہو دؤنی انکن منکن تر جی

نم کس کنے راکس کنے

راک کیاہ دیتے کھن گر تر دسوناو

یوتام امہ "مزل گوند" مضمون چھ اکتہ متلق چھ عام ای رہ یہ  
 چھ تصوف کین مقام کین اشارہ کران۔ اسہ چھ یہ مولوم رہ "روی" اوسو  
 پختہ کالہ رازس ومان مگر پختہ چھ اشارہ انسانی جسم کس رازہ ہنر  
 کن۔ پتیس آتما یا روح چھ ومان۔ توے چھ کھن گر تر و سوناو ک مطلب  
 جس دم والین ہنرہ شاپچ و سہ کھن مانہ پوان۔

مگر اگر تصوف اند کن تر اوتہ تر و پھو یہ مزل گوند چھ ہوان  
 رہ تیرہ وزہ تر اوس اسہ صاحب ثروت بنہ باپتہ راپس مہ ہتاج روزن  
 پوان۔

پتے کتے چھ عام گندہ باکتہ "اوس بوکس" لہ دیدی ہوان

منسوب کرتے

لہ امہ بدلہ چھ "راوس" تر و نیر پوان۔ پتیک مطلب ہری یا اکھتاب چھ۔  
 لہ امہ بدلہ چھ "راوس" تر و نیر پوان، مطلب اکھتاب۔

اوکس بوکس توان ڈوکس

اوئم بطخ نوئم دیگہ

شال کچہ کچہ واں گنو

برج ہارس پوز چھوئم

برج بنے پے ٹیکس ٹیکھا

یہ دیکھنے چھ عموئن تھہ گندہ نس سیتو پوان وئو نہ بیتہ منز  
واریاہ شری آلہ کوئل کر تھہ بہان چھ پینو دو نوے اٹھ پتھر س پیٹھ تھو  
تر اکھ شری چھ اورنج تمام شری ہندو اٹھو پیٹھ پکھ ناوٹھ "اوکس بوکس" دیکھنے  
پران تر تیس شری سبب اٹھس پیٹھ ٹیکھا وٹان چھ سہ چھ لگان تر تیس چھ  
بارے دوگ روان۔

کیشنن لوکن ہنر رائے چھ زہ یہ چھنہ "اوکس بوکس" بلکہ چھ  
"ہوکس بوکس" تیلوون ڈوکس۔

تیسریک مطلب تصوف کو تیس سوال چھ یم زن انسان تر بھگوان ہنر  
بھوادی یکسانیت ظاہر کران چھ۔

مگر اُسو ماہیکو پر مشراوٹھ زہ لال دیدہ ہندہ سمیہ تر اوس گریستہ  
وٹھ "وٹھ" وٹھ، پیٹھ، چھانٹھ برج ہارس پوز چھکن گڑھان۔

یوٹ پرون نے تر قرین امہ پتے چھ باسان سہ گندن گیون عام  
اوسمت بیتھ اُسو وڈکین "گرٹ پاہہ دی تو" وٹان چھ۔ اریک استعمال چھ  
عموئن "اٹھ روٹس" تر "گری پکس" منز سپان بیتھ منز زہ کوہہ یا اکھ نیچو تر اکھ

لہ یہ مہرہ چھ بیتھ پاٹھو تر وئو پوان "ٹیکس، ٹیکس، ٹیکھا۔

کوار جواری بناؤ تھ، اکتھ ملہ ناؤ تھ، تہ نرہ اکھ اکر سندرہ پھیکہ پیٹھو اکتھ چھ  
اکھ اکس کن تھر کر تھ نثران تہ ستر ستر یہ وکھنے سوالن جوابن ونان۔ گنہ  
وزہ چھ یہ وکھنے پچھ نثر تہ استعمال سپدان ۔

گرٹ پاہ دی تو	پتہ چھنہ کاتھ
رتم کوت گا مہر؟	نولس تپس
بڈ ماچ کتہ جھوہ؟	کچھ پیٹھ پیا مڑ
کیا چھس زامت؟	نیچہ پل
ناو کیاہ کور ورس؟	سدا رام
نالو کیاہ ژھنہ ورس؟	لوچھ تہ پوڑھ
دوہڑہ کیاہ دترو ورس؟	کورہ کلپوش
سین کیاہ روہنہ ورس؟	سوہ ڈال تہ ہاکھ
کوہ سٹنہ وار؟	گلہ ہنڈ وار
گلہ ما مار؟	روہ پے وار

اکتھ کتھ باکتھ نثر چھ سانی تہ وزہ ہنڈ تارے ساجی زندگی نئو  
باسان۔ لکھ چھ غریب۔ مشکہ سان چھ محلن نثر اکھ گرٹ یس ساری پاہ  
چھ نوان۔ نوان، پیل تہ ہاتے صنور وریات زندگی چھ نایاب۔ سارے چھ پوان  
سیم ژھاڈنہ گنہن۔ حالانکہ گرہ پھکھ بڈ ماچ کچھ نثر پیا مڑ۔ پیٹھ چھس  
نیچہ پل زامت۔ نہ زہ کور بے شور۔ یوہہ جاگیر داری ساجس نثر زامت چھ۔  
نیچہ ورس ناوے ناگو داین سدا رام مگر نالو چھس گرہ کورمت لوچھ تہ پوڑھ۔  
دوہڑہ پرون کورہ کلپوش۔ نہ آسینہ کنو تہ نظرہ بدہ ریشہ پچھہ بابت تہ۔ لوسہ  
سین سوہ ڈال تہ ہاکھ سترہ گلہ ہنڈ وارہ ہند۔ پٹن نہ کیشہ۔ پیٹھ گل تہ

کہ سہ دوسرے روپیہ بابت قرض دار چھ۔ پڑہہ تصویر چھ۔ ابتدائی خود کفیل سماجک  
 اکھ پرون گندن سون چھ۔ "اُنی کتر" یا ڈور ڈور گندن "اُنج  
 دکنے چھ سیٹھاہ یژ کا جو باسان پتھہ کتو یین ملکن مژا کس شرس چھ اچھ  
 پوان بند تھاوندہ تہ باقی چھس ڈور روزان۔ تھہ کتو چھ اُسوتہ یینہ گندن  
 مگر ستر چھس یینہ اکھ زیادتی سو گئیہ دکنے۔

اُرے مونجے تارے مونجے

دودھ پیٹھ کیاہ؟

سمنہ سمنہ ٹاچو

تھہ پیٹھ کیاہ؟

سمنہ سمنہ ٹنگ

دودھ ماچ پھٹے دچھننگ

مضمرہ تکر چھ زو کتھ صاف ننان۔ اکھ سمنہ روپک اچھاو  
 تہ پیٹھ جا گپرداری ساچہ چہ تہر روایژ پیمہ موندہ تہ کتھ کتھ مژا عام چھ۔ پیٹھ  
 وزہ ساندہ کشیرہ مژا زمین کیشنن عاصب جا گپردارن ہنر ملکیت سپر۔ تہی وزہ  
 لگو نان کار جا گپردارن ہنر غولامی تہ داپہ پائس تل۔ حاکم جا گپردار باوہنیکو  
 پینہن شرمین بہ دودہ دتہ دتہ۔ بکرکہ یہ کام تہ پیٹھ نان کار باین دچھ تل شرو  
 ترا دتہ پڑہہ کہو۔ تنے پیٹھ آپ دودھ موج دودھس مژا۔ پیٹھ چھوہ تعجب  
 یہ دہ ۳۶ ہن ناچین ہند دتہ چون دتہ تہ اُس دودھ موج دودھن تہ بد  
 دچھن کر۔ پڑاہ گمہ یہ دودھ ماچ۔ دسر پیٹھ دودھ ماچ۔ دودھ ماچ  
 دچھننگ۔



عموم چھ سائی ساری شرم گندن جوہر جوہر پوان گندنہ۔ پمن منز  
چھ اکھ گندنہ ۱ یدرہ مہل ۱ اکھ گندنس منز چھ زو شرم اکھ اکس کن مھر  
کرتھ یندر مہلچہ حرکت نقل کران تر ستر ستر وکھنے کران ۱

مئے لوگن تمان چھس

دیارہ لوگن تمان چھس

مورہ لوگن تمان چھس

امہ وکھنیہ ہند مضمون تر چھ سئے دیارن تر مہرن ہند اباد  
یس جاگرداری یتھ سانس سماجس منز زیادہ کھوتہ زیادہ نوں گہو۔

سارہ شرم گندن ہند سراج گئیہ کٹ۔ پتر چھ جوہر پوان  
کندنہ تر ستر چھ اکھ تر وکھنے آسان۔ اکھ اکس پیٹھ ترہ ایتھ اکھ واس  
کرون۔ کمور بھتہ رلوون تر ترہ درسد سان رٹنہ۔ پترہ آلہ کوٹلس منز گہو ڈوہ  
لہو تر لہو تر پترہ زورہ نزن۔ پترہ گئیہ کٹ۔ ہکچہ وکھنے تر چھ گہو ڈوہ پوان لہو  
ملکنہ تر پترہ پوان تیز گہو ڈوہ

ہتہ رہی بہی کیاہ رہی بہی؟

یہ ما وچھو تن کس ہی چون؟

برے بیون ہلہ کیاہ؟

شملہ بیون وکھ ڈوہ کیاہ؟

طہچو میانی کھمہ دن کیاہ؟

لچہ دار پازار بائے دس دس بادس

زائہ کدل دس تہ میانی دس



امیک طرز چم مے سوالہ جوابک۔ مگر اکرس ہینہ کیاہ چمہ باے  
 سہند فخر آسان مے چمہ ائمہ تلمذ صاف ننان۔ ائمہ علاوہ چمہ ریتہ ننان زہ مغل  
 پادشاہن ہند شملہ، کلاہ تہ لچہ دار پزارہ کوتاہ بھوک تہ تھڑوک نشانہ اوس  
 مانہ پوان۔

بیاکھ پچھ و کھنے چمہ

اپارو می گوہاب تھری تہ کرک گوہاب چھلے

تمے لاکے وہہ ڈنہ تلی شائش یتھیر زلی یے

اپارم گوہاب تھرتہ پیارم گوہاب تھرتہ چمہ پانہ وانی گوہابن  
 گرنہ کران۔ تہ یتھیر زلی وہہ ڈنہ تلی وہہ ڈنہ لاگنچ سکھر کران۔ اٹھہ وکھنہ منز  
 چمہ کشیرہ ہندہ حشک تہ شپرتہ۔ اکرس وکھنے منز چمہ حہہ کدلیہ والین تہ زانہ  
 کدلیہ والین ہند پانہ وانی حہہ تہ اڈرون واضح گزہان۔

ڈل زچریو ڈل زچریو موج مامہی

پادشاہ صائبس پرنکس پیٹھ

وہہ تھی رنگہ ڈنہ یے داماں درویے

حہہ کدل شیران زینہ کدل لہران

بشیرہ موج ودان

تقصیر پانہ

تیس منز چمہ ساندہ شال بافی ہندس تھہ کسکس کن اشارہ یس

کاشرہ زانہ پینہ مہین کاہی سیتو عرش وارتہ نووت اوس۔ یعنی زانہ  
 تہہ کتن۔

یتہ وڈرھس خانہ قہ  
 تھے تھوم تندرے لے پانہ وڈرھس گندہ نے  
 باے اُنہ نم پھنبہ ڈیشجو زاول کتہ نے  
 اُنہ علاوہ چھ اکھ مشورہ منزل گیلن تر پچھ دکھنہ بدل استعمال  
 کرنہ یوان۔ اکھ گیلن منزعہ جا گرواری سماج سے خود غرضی صاف  
 عیاں سپدان۔ یقہ منز مکھ برادری مشراوتہ پانیو پانیو کران۔ پنہن  
 شرین یڈ برتھ چھ نوشہ صرف اڈرچہ تر پھومہرہ کھنہ دوان۔ یقہ  
 منز گرپس بائین پہلہاری سے لاین بھتھ بانہ چھ ریوان مانہ تر کچھ کوٹنہ چھ  
 خوجہ نیچون ہندہ خاطرہ مخصوص یوان کرنہ

رشتہ رشتہ برادر یو کھو تکھوون  
 تیرہ رکھو دولتھہ برے پن  
 سہ کسو دیت کھو و تر لوکن  
 و تر اس پکان تہارا زو ہن  
 تھو ہے گندہ تھہ تہہ ہن  
 تھو دتھہ نے پوتہ ہن  
 تھہ اونٹھہ نینہ ہن  
 شرین برتھہ پترہ ہن  
 نوشہ پوتہ ہن اڈرچہ ہن  
 نوش کھترے قاضو وان

پانس پیلر ہور چھنہ میلان

گر پسر بایہ لاران کچہ کونشہن  
 پیلر ہور شوبان گر پسر باین  
 کچہ کونشہ شوبان خمرہ چیموہن



[کونگ پرش - اکتوبر ۱۹۵۵ء]

# پُشت

پروفیسر پتھوی ناٹھ پُشت چھ سانہو تہمڑ ادیبو منزہ  
پیم زن پننس ملکس، کلچرس تہ زبانی مطلق واریاہ کیشہ زانان  
چھ۔

پُشت صائب چھ ۱۹۱۷ عیسوی کس اکو برس منز  
اننت ناگ ضلعس منز دامتو۔ وُنی کپس پیم گہ گجہ باغ روزان  
واریاہس کاس رُوری مختلف کالجس منز پروفیسری ہندس  
عہدس پیچھ کالم کران۔ وُنی کپس چھ تہمڑ محکمہ ڈاریکٹر  
یُس زن "آر کے وز تہ کتب خانہ" سیتو وابستہ چھ۔  
۱۹۲۷ عیسوی پتہ یُس جوش سانہو کیشہ و پتہ

لیکھو متہ انسانہ کاشترہ زبانی کُن ہود، تھہ منز رُوری  
پُشت صائب تہ بروہ تہہ بروہ تہہ۔ پیم چھ از نام کاشترس  
منز کیشہ مضمون لیکھو متو۔ اہہ علاوہ چھ پیم رابندر  
ناٹھ ٹیکو تہہ روشور ناولہ (چو کھیرالی) ہند تہمڑ کاشترس  
منز کورمت۔ یہ چھ "اچھو کپڑ" ناولہ ساہتیہ اکادمی  
۱۹۶۲ عیسوی یُس منز چھاپ کورمت۔

# کاشتر شاعری ہند گوہ کال

فکر چھتران ز کاشتر شاعری کرتے کتھ پانٹو سپدے پر  
 شوروع۔ لال دودھ ہندین واکن منز چھ کینہ یوان ز کاشتر زبان اس تہ  
 وز سیٹھا پتھیر تہ کاشتر شاعری تہ آسہ ہے تہ برونہ واریاہ کال  
 برس آہر۔ لال دودھ ہنز زبان چھ ہانے پرکاش چھ زبانی نش بیون ہنز  
 باسان۔ مگر ز او جارہ سان ہے وچھ تہ ہانے پرکاش چھ زبان چھ کاشتر  
 زبانی ہند یرون روپ زانہ یوان۔ رت کنٹھ ہن لفظن منز چھ پر زبان  
 "سروگر دیش بھاشا" یعنی ترواہمہ صدی ہنز عام فہم زبان۔ وری ہنٹھا  
 لوگ اتھ زبانی تھتھ شکھ واتنس یوہ سہ لال دودھ ہندین واکن منز درینٹھ  
 چھ یوان۔ عام لوکن شیو درشنک ز او جارہ فکر تارنہ خاطرہ یوہ عوامی  
 زبان بکار آتھ تھتھ منز آسہ ہے عوامی شاعری تہ سپز مرش۔ مگر سیاسی  
 چھرہ ہنٹھہ کنو وارنہ سہ آسہ تانی۔ اوہ کنو چھ از اسو لال دودھ کاشتر شاعری  
 ہند گوہ ڈینک ز چھر دس منز مجبور۔

لال دودھ اس اکھ شیو یو گنو۔ اکھ عارفہ۔ گوہ اس سیدہ بوی  
 سیدہ شری کنٹھ، یس شیو درشنک اکھ یوڈ بارہ عالم اس تہ وسو گیت

سندہ کہہ لک اوس۔ یس از امہ فلسفہ خائب و نان چھ۔ لں دیدہ یختہ ہواہیں  
 منز اچھ مٹراوہ۔ مہ اوس سیاسی پھر ہتھوہ دہرہ بڑت۔ شاہ میری حوکومت  
 اسی کھوہ ٹھیکہ راوی مٹو۔ سلطان علاؤ الدین اوس لوکن ہتھوہ پارچا  
 کن ظہن پیوست۔ دو کھت درگاہ ووتھ۔ سماجی زندگی ڈاو آلہ آلہ  
 کھوہ دیکھ توجس مٹر نہرختہ۔ لں دیدہ ہندس اوس دلس لچ گراے۔  
 وارو چھو سختو کہیں تالہ کنو ڈھٹ۔ روخا نیش کن اوس بالہ پانہ پٹھ  
 تراے گراے۔ پیو گڈارہ حالو اوس نظر نہرہ پٹھ وٹان وٹان۔ ترو اندر  
 اندر ہتھن کس تازی وونی دنی۔ زمانک رنگ وچھتہ لچ سو ویش تراوہ  
 گاہلاہ اکھ وچھم بوچھ ستو مٹان

پن دن ہران پوہنہ داو لاه

نیشہ بود اکھ وچھم وازس ماران

تنہ لں بہ پڑاران ژھینم نا پراہ

ترے

دمی ڈاپٹھم گچ ڈوڑہ وونی

دمی ڈاپٹھم دھ نتر نار

دمی ڈاپٹھم ہتھ پھولہ وونی

دمی ڈاپٹھم گل نتر خار

وڑھہ دالچہ ڈوڑس نہرختہ

امہ پنہ سوردس ناو چھس لمان

کتہ بوزدے میون میتہ دپہ تار



آمین طاکین پوڙن شمان

دل چھم برمان گره گره

تمن دوهن یم صوفیائے کرام کشیرہ آمتو آسو۔ تمن ہندی کنو  
اوس ملکچہ روحانی زندگی برہ پھر من دیمت شید درشن تر تصوف آسو  
اخر واس کنہ نگو مہتر۔ روحانی تیج نو لبہ آس وزنہ بچتر۔ لال دیہ ہندین  
واکن مثر چھ امہ لیہ ہمنز گنگراے سیٹھاہ مؤد باسان ۛ

دل

لہ بہ در ایس لولہ زھانڈان روژس دوه کیوراکھ  
وچھم پنڈت پنی گرے مے مے روٹس نیچتر ساکھ

دل

زھانڈان لوٹس پانی پانس  
زھیت گیاس ووت نہر کینہہ  
لے کوس واکس میخاس  
برو برو بانہ تر چوان نہر کوہہ

س

شونیک امان کوڈم پانس مے لہ روژم نہر بدہ ہوش  
وہرے سہ پانس پانی پانس ادہ کہہ کھ پھول پھول لہ پھوش  
حق زھانڈان تر گاران پھیرہ سہ روحانی دنی یاہ کس کانس  
کانس۔ لتن ہند ماہ لاریوس وٹن تر پتر لکن واکس پیس نہر۔ مے چھنہ اسہ ہرک

سہ چھ اُسی مٹز۔ اُسو بیون چھنہ۔ طاقنک اگرو چھ اُسی اندر۔

باطنی نظریہ کہ اُمہ سوزک 'کیو کیو' چھ لال دہہ ہندس کلاس مٹز  
سیٹھاہ رُیسل وزان۔ شیو درشن تر تصوف چھ دوشہ وے اٹھ وکھنے کران  
لال دہہ ہنز زپورے

شیو چھ تھلہ تھلہ روزان

موزان ہیونڈ تر مسلمان

تر کے چھکھ تر پان پڑان

سوے چھ مابس ستورانی زان

اگر طرف چھ سہ اوچ ساونہ ہنز کھنڈ کھنڈ کران ے

را

دھچ لے دارہ بر تر پرم

پران ژور روٹم تر دیتس دم

ہر دیچہ کو کھٹر اندر کھووم

او مکہ چا جگر تلمس م

را

برہمہ برجس پیٹھ واتر نووم

دل چے تارہ ستور دوپمس لم

ہم سو تر اوچھ سو ہم پڑووم

دوپنم لے اُتی تھی شرم

دقیمہ طرف چھ سہ کلک سپر باوان ے

کھلے پورم کھلے سوڑم  
کھلے کرٹم پننے پان

کھلے ہنہ ہنہ موین توڑم

اڈہ لال وائرس لامکان

اڈہ لامکاش وائیں باجی پوتس سوچاہ کرن

ایس وئے گیس وئے سیہ منز سوچتے واسم دہ

وچھم چندس ہار نہ ائے ناو تارس دمہ کیاہ بوہ

جل جلے کڈان وڈھ وڈہ پننہ یندریس (حواس خمن) چاڑن

لام تہ دل کوڑن نفسانی بہار پونشہ پاک

من وڈہ زولم

جگہ موڑم

تیلہ لال ناو درام

تیلہ دل تروڑ مس شتو

تیکارہ

لوگ نار ییلہ للہ للہ نوڑم

مرنے موئیس تہ روڑس نہ ذرے

رنگہ رڈ ڈاڑی کیاہ یہ رنگ ہوڑم

مہ دوپن توڑم کیاہ سہ کرے

خدی تہ بے خدی ہندس سنگس پیٹ استادہ روڑتھ ہیت تہ پر مہ

رنگہ ریاکاری تہ کھوڑو پھینچہ خلاف جہاد کرن۔ تمہ سیدہ رگو اوس پڑوک

عالمہ بیابانہ - بیکارہ سے

کینٹھ چھی نندرہ ہتی وڈی

کینٹھن وڈین ہنسر پیسی

کینٹھ چھی سنان کرکھ اپوتی

کینٹھ چھی گکھ ہرکھ تہ اگری

دیان سے

للی بے دڑائیں کپسہ پوش سٹریے

کاڈو تر دوز کرئم یہ گکھ

تہو ییلہ کھارئم زاروچ تے

وڈورک وانر گکیم الائنز لکھ

دوڑی ییلہ چاؤنس دوز کینہ پیٹھ

سز نہ صابن مرہنم یترہ

سٹری ییلہ پھرئم ہنہ ہنہ کاڑیے

ادہ للہ مہ پڑووم پرم گکھ

پرم گکھ پڑووتھ سپر سہ پڑووتھ قسہ چو روحانی کھرو نشہ

آزاد تر روایتی مذہب کین پکھ درن دژن ژینہ وڈیے

یہ کیم کووم تی ارئم

یہ رسنہ وڈووم تے منہقر

یوہے توگم دیہس پڑوون

مے یہ پرم شوون تنہقر

یختہ مرس ہے جان پائٹھو کائے ہمیں ہر گزہ بار تراؤتھ ڈلنگ چھتر  
منوروار تھے۔ تکیا زہ سے

کندہ گرینھ تیز کندہ ون واس

یختہ چھکھ تھتے آس

منس وپر رٹھ سپنکھ سواس

کیا چھ ملن سوارے ساس

یختہ پائٹھو چھ لال دیدہ پنہن واکھن منز دژہ وائچہ شہید  
ایحسان ہند اظہار کورٹ۔ توے چھ پنہن منز وجہائی کیفیت زہہ ماران  
شیرنچ پیرنچ چھنہ پنہن منز کانہہ کوشاہ۔ اچھرا اچھرا چھ ووندہ کہ  
سنبہ مژہ دزان تر ووندہ کس سنبہ منز غوطہ غوطہ کران۔ امہ لہاظہ  
چھ لال دیدہ ہنر شائری سیٹھاہ تھہہ پاتریج زانہہ پوان۔

لال دیدہ آسہ ہا ہنراہ دوشراہ ییلہ نندہ ریشو تر ہیوت کائٹر  
پائٹھو پنہن پائٹھو لوزہ ناؤن۔ آدو پیٹھ اوس سہ روحانی مسرکس تلاش  
شاہ ہمدانہ سنبہ صوبہ دیت تس نوزے اچھو گاشاہ۔ شیو درشن اوس  
ویوڈے۔ تصوفن کرس پڑہ پڑہ سستہ تر روایتی مذہب داری ہند کٹہر  
تورس نکہ۔ توے ہیوت گون سے

پونہ بونکھ پائٹر نو۔ مرکھ

نہہ مازے نو مرکھ پچھونے دے

شوس سبتین ییلہ میل کرکھ

سیدی ژہہ ریشہ مالہ تیلہ ہماز

ترہ

مکہ مدینہ من گار - نکھ وھقاہ پھہ  
حق رکھ تر ڈکھ مار سمج کرے ہونے  
تیکیاڑہ حقس ڈھاڈورنن چھنہ پیرن گڑھنک منورورھتہ - تر  
چلس اڈنک ے

مو بہہ مسجڈن، جنگن چلس

دُم ہیچہ اڈکنہ دلس ستر  
لال دیدہ ہندو پاٹھو میچ نڈہ ریشترہ غاہر داری خلاف آواز تر باطنہ  
رؤحانی ناہمہ پیچہ دتن زور - پنن تجربہ اورس زہ ے  
ڈھا غام ترین بونن بیتہ دشن دیشن  
نیب تر نشان نو بھس تر کئے  
پر ڈھام سادن بیتہ تیرہ رشن  
تم تر بوڑھتھ لگو ودئے  
دب بیتلہ راگن تر دیشن  
ادہ سے منہ نو بھم پانس رنشے

دین داری تر پر ہیز گاری ہندو پاٹھر کزن والہن وون نڈہ ریشو

صاف صاف ے

پرن پینہ ستر ریشو نو بھکھ  
پندرہ مہل ملہ نہ کلہ قصود زانہ  
گوہچہ اڈنئے دے نو لکھ  
نوال تر لگو دڑاے نہ واجہ مٹر زانہ



شرانو سیتی منہ نو شرور کھ  
 گاڈ تہ وودر بڑھ کھتو نہ زانہ  
 وودیس دین سیتو دے یود تو نہ ہے  
 دار الدین لیل دے لودن نہ زانہ  
 کتاب خوانن کن اشارہ کران وونن اکھ زبیرہ شلوکھاہ سہ  
 پران پران تہ پر گئے  
 تم خر گئے کتابہ باری ہمت  
 ہم دلہ زشہ باخبر گئے

تم بزرگے نارہ تہر تھ کھتہ  
 پتھ کنو پکیر ناو نندہ ریشو لں دیدہ ہنتر شاندار روایت برو نہ کن  
 تہ کا شرہ زبانی ہند ماوان کوون سینٹاہ کشادہ۔ لں دیدہ ہندو دا کھ چھ نندہ  
 ریشو نمو شلوکھو کھ تہ بے شک چٹ باسان۔ بحر تہ وزنہ کنو تہ چھ زیادہ  
 پونہتر کینہ پران۔ مگر نندہ ریشو زبان چھ اوگر غورگر اُسیتہ تہ زبیرہ لگان  
 شریعت تہ طریقہ ظاہر داری چھ تہ بے واپہ ٹکران۔ تہ لں دیدہ ہندو فلسفہ  
 کین زامو جانن سنہ روستے ساجی زندگی صحت مند بناونچ کل تہ کہہ کران۔  
 لں دیدہ ہندین وا کھن منہ چھ یو لگو کینہہ مول اشارہ تہ نندہ ریشو نین شلوکھن  
 منہ تہ چھ پتھ پاٹھو رو حافی ریاضت ہندو لطیف حوالہ۔ مگر ریشو نامس منہ  
 یس کلامہ شیرنہ تہ سمبراونہ امت چھ۔ سہ چھ نہ سورے سپک پاٹھو نندہ  
 ریشوئے۔ اہم منہ چھ واریاہ کھ منہ زانہر اہتو باسان۔ روایت چھ  
 زہ نندہ ریشو آشینو تہ اس شار ونان۔ تمکو سہن ہمعصر عارفہ شامہ بی بی

ہندی کیشہ شار تر چھ میلان بیو بیو تر آسہ ہنر پتھ نے مہنڈن پیٹھ شار  
 وڈر مہو۔ تعجب ہڈر تکیا چھ زہ پمن سار نے ہندی واکھ۔ شلوکھ تر شار  
 آے ولنڈ تر نڈر ریشو کلامک حصہ زاننڈ۔ کاتیاہ واکھ چھ تھو تر میلان  
 یم لال دیدہ ہندی مانتھ تر لال دیدہ ہندی چھنڈ باسان۔ داہ باہ چھ تھو  
 تر یم زن لال دیدہ تر نڈر ریشو دوشو ہندی چھ ونڈر پان۔ شلن سہ

کیشرن دیتھم اورے آلو  
 کیشرو رڈ ہے نالے دیتھ  
 کیشرن مس چھتھ اچھو لچھ تالو  
 کیشرن پتھتھ گے مالو کھتھ

یا

کیاہ کرہ پائرن دہن تر کہن  
 وہ کھشن یٹھ یٹھ کرہ کھیم گے  
 ساری سمہ ہن آتھ رزہ لمہ ہن  
 ادہ کیا زہ راو ہے کہن گاو

یوٹام تر پھندہ کلامکی شودی فوسجھ آتھ پن توٹام ہیکو تر آسو  
 سیکہ کرہ کھ زہ یم واکھ کوسند چھ۔ ہرگاہ زن لال دیدہ ہندی واکھن شرن  
 چھ انفرادی جذباتن ہنر شدت زیادہ شولان۔ تر نڈر ریشو شلوکھن  
 مٹر چھ داعظک ہیڈ انداز گرہزان۔ خاٹ کائٹہ ہندی تر آسو تن یم مکھ  
 مگر یم چھ اگر تواریخی دورچ ترجمانی کران۔  
 نڈر ریشو تر صدرہ ماجہ درمیان، نڈر ریشو تر زہ دیدہ

در میان تہ مُندہ ریشس تہ حضرت میر محمد ابراہیم در میان یس کلامہ از مُندہ  
ریشن و نیتہ چہ دیوان. سہ چہ اصلی خبر کو تام عوامی شایرن و نیت. یہ کلامہ  
مُندہ ریشن ہیکہ نہ اُسختہ بکلیازہ اکتہ منز چہ کا شتر شایری بیہ اکتہ صنف  
تراے گراے تہ بوزن دیوان. یوہے صنف چہ "اکہ ندن" ہون شاہکار  
منز یاون چہادان. تعجبہ چہ ہر گاہ زن اصل امی گوڈہ کاکت تبرک سے  
تکیازہ زمان چہ نہ مُندہ ریشس پتہ کیاہ گوڈہ کا شتر شایری ہند  
اکرہ ہیکہ ہوتہ تہ وری ہتہ جوراہ گتہ صتہ کیاہ لوگ بیہ یک دم زورہ  
زورہ شورہ سان گتہ ہنہ.

تو اریخ چہ گواہ نہ بدشاہ سہندو درباری شایرو کتہ کا شتر  
ادبچ سیٹھاہ خدمت. نوختہ سون لیوکتہ "زین تریختہ" یختہ منز تہ بدشاہ  
سہندو تارلف تہ بحر گیوہ.

"یوڈین" لیوکتہ امی تراپہ "زینہ ولاس" ہلک. بخت اوتارن پھر  
شاہ نامہ کا شترن ہاتن منز تہ زین ولاس تہ لیوکتہ. سیٹھاہ افسوس  
چہ نہ ہمو پتہ وکتہ منز چہ نہ از اکتہ تہ اکتہ لکان. باسان چہ نہ لوک  
عامن تھوکل دیدہ ہندو تہ مُندہ ریشو واکتہ تہ شوک و ہندس منز  
شہر تہ رُجھتہ. مگر بیین بیین شایرن ہند کلامہ او وقتہ کس  
پھر تھرس منز ہنہ تہ کانہہ بچن پایا روڈک نہ. زین آکابہ ہنس  
پتہ آے کشپو واریاہ گائیلہ. اندری فساد تہ فتنہ روڈی چلہ ورنی. ماگر بو  
دارو تہ ژکوٹکو نوکو جہمال. ہمو ستو ملکی تہ سماجی زندگی و پھر نہ  
آیہ. علم تہ ادب گوڈہ اندری اندری دم پھٹو تہ سلطان حسن شاہ ہنہ

سرپرستی اُسختہ تہ ہیچ نہ کا بھر شامیری تمن دہن وہ تلمتہ - پتر پیلہ  
 ترک حوکو، مرش کھو، ٹھیکہ رادو۔ جبہ خوتو، نہ ہندی وژن گے لھدان تہ کا بھر  
 شامیری ہند دویم دور آو اٹھس کچتہ پھٹ تہ مودرہ سوزک گروڈو  
 وں پیالہ ہستہ گراپہ ماران۔

[ 'کونگ پوش' جلدءا شزہ ]

# کامران

حبیب کامران اُسو ۱۹۴۱ عیسوی پہلے ۱۹۵۶

عیسوی کس وقتس تام ترقی پسند ادبیں ہئٹزن مجلیسن منز  
شریک سپدان۔ گہے گہے اُسو کئے کئے افانس کا شرس  
منز ترجمہ کران۔ ۱۹۵۴ - ۱۹۵۵ عیسوی کس وقتس  
منز لیچھو سیمو ذات بئرات ' ناوہ کا شروہ اد بیچ گئے رنج  
ناول۔ مگر اچانک ۱۹۵۶ عیسوی پتہ آ پ کامران صاحبین  
مراؤس منز خبر کیاہ تبدیلی۔ تمو تروو ادبی مجلیسن منز  
شریک سپدن۔ تمو تروو لیکھن کرمن۔ اکھتے یہ کینہہ  
لیو کھت او سکھ تہ کوڑکھ پننہو اھتو صناپ۔ ذات  
بئرات ' تہ گئیہ اھتو سیمو فنا۔ امہ ناولہ ہند اکھ  
باب اوس جگے ۱۹۵۵ عیسوی کس ' کوٹنگ پرشس'  
منز چھاپ سپدیوت۔ اُسو چھ امہ ناولہ ہئٹزن یاد  
رچھنہ خاطرہ یو ہے باب ییتین پیش کران۔

## ذاتِ بھترات

## گکاش پھول

مومبر گہو وھوڈ وھتھ دن کور ہتھ لکن ہشار۔ بانبرہ بانبرہ  
گہو سہ تہ دہر مڑا روتھ دژن نظر۔ تاپھ اوس وڈر پیٹھو کتھ ڈوڈنی  
گلین تانی ووتھت۔ ناگس پیٹھ اُس نہ رکھتھ زانہ۔ سارے آسہ آب  
نہتھ مومکے مڑہ۔

سہ گہو کیتھ تانی ہیڈ۔ جل جل لاگن پلو تہ ووتھ بون۔ باے  
کا کتھ اُس چاے کتھ مومکے لے ہر۔ ہتر خاطرہ اوس دانس پیٹھ آب  
دپچ گہو کان۔ مومبر گہو اڈا آبہن پھر تھ پتلس۔ نٹ مڑہ رلووش تژن  
آب سیتھ تہ دراو ہیر کن بھتھ چھلنہ۔  
بھتھ پھلھتھ ڈاو تہ ہتر اوس شپتھ۔ تھو اوس توتہ کالے

باے کاکہ تھوٹ وھتھ زہ صبحس کتھ زہ مہ شای ہشار۔ تھہ اوس تھو ہتر  
خاطرہ ہتر مینوڈ کھنڈ کالے ریتھ تھوٹ۔ ریتے اٹھ دہہ اُسو گامتھ  
موش ہتر کھیتھ چاے چووان تہ نیران۔ پین دہن اوس سہ ترہ ترہ  
ڈانگ ہتھو کھیان۔ تکیا زہ کامہ کارک اوس بڑکھ وڈہ سچ۔



دُنِ اوس مومس پتیم بتر میوند ننگ لاونے زہ اُسے کاکہ  
 دقین پھر مہ چاہے۔ تون بتر کھسخت اوس سہ چایس زہ ثور پیالہ  
 چوان۔ تمھو تھوہ ناو چاہے تون پیالن منز پھر تھ۔ یخت شہلہ تر وقت  
 لگیس نہ چہنس۔ وہ دہ وہ دہ تھن مومن چاہے چہخت۔ تیر تین اٹھس  
 کبخت تر دراو۔

زہ پٹو زہ پٹو قدم تراوتھ اوس مومہ کھاہو میرو پیٹھو کچان  
 پھیران اوس زہ ساری آسن واڑو تہ سے اکھ رُود پخت۔ اڈو  
 آسن زہ ترہ ثور ثور کھار زہ زچہ مرہ۔ بیہ اوس تمھو کالے رتمن  
 تھووت وخت۔ زہ بہ دہ نہ کائشہ پانس بروٹھ گنہ نہ۔ توارہ بانڈن نہ  
 اوس وخت پگاہ نہ وہ ذی کوسنن منز کو تہ زور چھ۔ تر کس  
 ہیکر سارے ہندہ کھو تر زیادہ دین ڈٹھ۔ مگر مومہ کس اوس پانس برابر  
 مانان۔

تمھو ہوت قدم بیہ ہن تیز تھن۔ یوتا ڈوڈر کچہ ووت۔ نہ پانس  
 سیتو دوپن خود این ہے یوتھ نم دُنِ تر دہ نہ کائشہ پانس بروٹھ گنہ نہ۔  
 دُنِ اوس مومہ دین محمدس کوٹھس تاڈی واپتے زہ تس ہینن  
 قدم سوڈی پیٹو۔ نکیا زہ کھورہ زنگ۔ تر دچھنہ ترہ اوس لگان پیٹ۔ تمھو تینو  
 کالے یہ لگن۔ تر تس اس راس یہ چھ تھکرت نہ راس تام آرام کر نہ  
 ستر زلہ۔ تمھو اس نہ کالہ دہ ہر کس دہ ہر کس برنرس تر تیر پھر تھووت  
 بتر چھنہ کتھے چلے تر آسن کوسے پیٹھ چے مرہ۔ پوز دُنِ کس کیا زہ اوس  
 لگان۔ ظاہر اوس نہ کاکب تھن کینہ ڈوٹ۔

موتہر ہینون وُس نکھ وائن۔ دُوری ترائون نظر۔ تاپھ اوس وُس  
 پیوت۔ ساری اُسو اُسو تہ زین اُس کائے لچو مرزا۔ اُتھ وُس اوس سبک  
 کھنچو خطبہ خفیکہ نیوت۔ تین دُورین تاف اُس کائے کرکھ موکہ لاہو۔ وُہ  
 اوس گہ ڈھیکے وُری۔ ریم اُسو ہر دُور دُور تہ سبک کھنچ اوس دیان اگر شین  
 پس تاف توتہ خطبہ داہ وُہ ساس کھا ڈٹہ پھین تہ تم سندر گزیرہ تہ چلہا  
 توے اُس تم خطبہ کھا ڈٹہ پیٹھ گارہ پیٹھ داتہ نائس تاف اُٹھن آن ہنہ  
 جاپہ داہ آہ موزوری کر مرزا۔ توے کز اُس کامہ اندرہ زہ ڈاے ہتھ موہنور  
 کائے کر نہ نیران۔ واریاہ زانہ تہ اُسہ پوان۔ رتم اُسو وُہ پیٹھ زہ کھا گارہ  
 تاف سارن تہ آہ سیلان۔ تہ وُہ غار اوس سبک کھنچ کامن مژ پانس تہ  
 سیٹھاہ رُوسو۔ اگر نہ کائہ موہینو موزور طمہ نیرہ تہ سبک کھنچ نہ لحاظ  
 اوس نیران۔ تکیازہ تس اُسو واریاہ صفت۔ اُتی اوس کالس مژ مالمہ دُریا  
 کھاندہ کھنڈرہ وُہ دُورین دُہن پزان پاران۔ پیہ اگر کائہ گام گزیرہ پیہس  
 تس اوس سیٹھاہ خاطر کران۔ شامس پانس سبتو بتہ کھیاوان۔ توے کز  
 اگر تس کز ساعت کامن مژ موہینون دُہن حاجتہ پیہہ ما۔ داہ کامہ ترائوٹھ  
 اُس برہ نہہ برہ نہہ نیران۔

موہر دوت نزدیک۔ سہ اوس وُہ زہ وارہ وارہ زہ بھٹو متو کہ خطو  
 پکان۔ نکرہ اوسس تران زہ سہ ہیکہ نہ از کینہہ تہ کرکھ۔ تکیازہ تس اوس  
 وُہ زہ ساری پانس دود ہیو باسان۔

از اُسو دیکہ کھو تہ وُری موہینور آہو۔ دین محمدن اوس پن  
 کھوش بوے تہ سبتو اونمت۔ تم اوس کھوش اُتھ سیٹھاہ زین

ژوڈٹ۔ بئین گامن ہندی تہ اُسو سیٹھاہ موہندی آہتو۔ داند ادسکھ کلن  
 پورٹ۔ دوپٹ آسکھ یہ گر بہو تہ اگر آہ ژورے زینا بلاہ ژرھنیس  
 نوں چاے نیرہ۔

موہتہ دوت تھتہ گلس نکھ یٹھ تس کٹے اُس کرہ۔ نوآرہ بانڈہ تہ  
 اکبر ترے اُسو دم دہ دوہتمو۔ تماک چلواہ اُسکھ برہڑ تہ پانہ وانی اُسو  
 کیاہ تانی غولہ کران تہ آسان۔

موہتہ آو تہ دوشاہ تراڈتھ بیٹھ پتھر۔ نوآرہ بانڈہ دوہتس رکھوہ  
 مہما ! دوش کھتو پیٹھ چھکھ تراوان۔ باے کاکہ دیتے نابتہ از۔ تہ رزھا  
 گزھتھ دوپٹس۔ مگر پڑھ سلہ کیا باپو کھ وارتھ۔ یات سلہ چھا منا بط گرہ  
 نیرن۔ آہر دب دروس ہے لگی انسان گرہ ویرہ پیٹھ کھوٹ کار۔

مہمن تراو نظر گامس کن تہ ووننس ! نادود ہیو چٹم باسان۔ از  
 ہیچوس نہ ووتھرتھ۔ ژورے ووننس۔ مڑہ نیندرہ گوس تھود ورتھتھ۔ کالہ  
 اُسمندر ژیر تانی نیندر آرمز۔

نوآرہ بانڈ پھیور آسان آسان اکبر ترے ہس کن تہ ووننس گوب  
 نیندر کیا باچھس پوان۔ تہ تہ پھن نہ ویرہ نیچر کورٹ۔ . . . .

مہمن ووننس آسان آسان۔ ہا بہوہا۔ مگر نفیس جھنس کیاہ  
 کرہ۔ نوآرہ بانڈن تہ اکبر ترے یں کر زھمہ پر۔ تہ پتہ کھتو تریشوے کلن  
 تہ ہیٹھ زین ژٹن۔ مہمن اوس نہ دارہ دارہ آتھ ووتھان۔ کہن بجن تانی  
 اُسو تھو کہو تام زہس باہ ترک ژوڈہتو۔ مگر عرقہ سیتو اوس سزان گوٹ  
 تہ دلس پیٹھ اوسس بارہوہ۔

کہو نہ مہما۔ بونی کئی گوس آلو۔ نظر تر آون بون کن پوچھن  
 سبکہ کھوچ اوس وہہ نہ تر ونان ادس یے چھتی کار کورمت۔ صبح  
 پیٹھ چھتہ بزمن اکھ ژوٹمت۔ سارینچو موزورس الگ کڈتھ چھتہ تماکو  
 پھٹجہ سوٹ سینٹاھ زیڈمت — نا اٹھ تل جل پہن۔ یٹھ توتہ شاس  
 روپے ڈوڈ روپے اٹھس پیٹھ بیٹی۔

یہ دینتھ پوک سہ بروہہ کن۔ سہ اوس پیتھ پاٹھو دوہس  
 ککھ پتہ ککھ پھیران آسان تر مہہ ہون ونان ژور ژور زین ژن۔ اگر تس  
 پلہ ہا۔ اکریس اکریس موہنوس۔ اٹھ ژپ ناوہے زنس ہتھ ہتھ کھارہ تر  
 ہر دے منز پیتھ ہے سورے ون صاف کڑھ۔

موہن گڈا مدے تس کن۔ سبکو کھوچ اوس پینس زپٹس  
 وہ زلس ریشس کنکو کران کران پکان۔ تر پرمتھ کڈ کلس تل پینو ژھوٹ نس  
 تالہ پیٹھ کڑھ کینہ نہ کینہ ونان۔ پیتھ پاٹھو ادرو یور تر یور ہر کڑھ  
 گوہ سہ داریاہ دور تر ژاو پینس خمس منز۔

موہن تھو تبر پھتر۔ تس زن اس کوٹھن لورہ ژنڈ رہش  
 پیٹھ تر۔ صبح پیٹھ اکریس زنگ پیٹھ روزھ تر پین جگہ پھاسہ ناوٹھ اوس  
 تھو وین سبکو کھچن کئی صرف تماکو پھٹجہ سوٹ زیڈمت۔ خسر کیاہ اوس  
 اوسینس پیتھ زین ژپٹس۔

تھو دژ ادرو یور نظر تر وچھن ژورو طرف آسہ روبرک پاٹھو خطہ  
 وسان۔ پینڈن ہندی پینڈ اسوج جمع گاڑمتو۔ بیہ آسہ بارو بارو سارین ریوا  
 تیوت کڑھ تر اس نہ سبکہ کھچس یڈ یوان۔

اما پہر پیرہ خطبہ کور چھ گڑھان . تہم اوس بوڑمت زہ خطبہ  
 من چھ شہرس مزدون رومین کینہ پوان . سہ گئیہ ژون رومین کھار .  
 تہمی تہ چھ سبکہ کھوچ یات کڈن پیچہ . شہر نختہ چھ پیہ خطبہ سہ نہ  
 سہلہ کینان . نختہ کتہ گئے تہ اوس پیسو دیار پادہ . یا گہ وسہ زانہ تہ تہس  
 دہے دوی گئیہ زہ اکھ اکھ زعزکھ ہینہ اوس مولی ہوان تہ کینان . زانہہ تہ  
 اوس نہ برابر پوان . دوہے اوس قرض آسان . از چھن زہ گارٹ  
 پینہ مولی ہیرہ فرہ تہ سارہ بدس رومیس چھس ٹھیکہ . یختہ زہ شہرس  
 منز چھنہ اوس برابر کائہہ ز نیک ٹھیکہ در مانہ پوان . پنژاہ کھنچو چھس پینو  
 سینہ کز سبکہ کھوچ چھس ناد پیومت . پیہ کھنچو چھس مکھہ چلاوان تہمہ نہ  
 چھس اکھ کراب پوان تہ بیہ چھس پن زین سارن تہ لکان . تہ پانہ چھہ  
 بٹہ بنگلہ سان .

موتہر اوس سی سوچان زہ پیارو دشرس اکبر ترےین کر کچھ .  
 کہہ زہ موتہ ما ژہ ژہ گو کھا بہیختہ . ژہ کہو چھکھ پیہ فکرہ ہشہ  
 کران .

ژورہ بانڈن کر آسنہ ہنا . تہ وون تہ لا آسی سوچان زہ خبر بوتہو  
 گرما آسنم ژو موتہ . تہ تمن کس گڑھیم رٹہ .

موتہر دوتہ تہ لوگ پیہ زین ژٹہ . موژہ آس نہ کینہہ دوتہان  
 اسی سبکہ کھنچو اوس اکہ دوہہ مومس وونمت . بوڑھما اکر  
 ژہ غین چھہ زہ مہ گڑھہ انسان صورت ہش گڑھنہ تیلہ اوس زہ یات بہ تہ  
 زو ژٹان . ہرگز اسی زینہ پود پھر تراوان . ادرہ دچھنہ ژہ کہہ پاٹھ پیہ لکھ .



مگر کتبہ چھ زوڑ ٹپڑ ستر کینہ بنان۔ مومین دوپ پانس ستر  
 ہ ہے رات بچھان چھس کھرہ سندو پاٹھو۔ ہ ماچھس دپان کاڑہ ہمہ ہ  
 مل تر ٹھیکہ در بنہ ہ۔ مہ اوس تے طع ز پورہ ہے بنہ ہ نم کتہ جاتہ ہمہ ہ  
 زمپنس داہ وہہ کنال۔ پنہ اچہ لاگر ہا تر وریس کھیرہ ہ پن ہاکہ ہترہ۔  
 امی ہے ہ نہ راتھ چھس وچھان نہ دوہہ۔ مگر کم ساس گیم جمع۔

مومہ اوس وارہ وارہ گل لٹہ ٹاساہ ژرھنان تر سوچان۔ تس  
 روڑ نہ خبرے زہ نوڑہ بانڈس کر دوت ہترہ تر کر کھیرن۔ اگر تر تے ہس راتھ  
 پاٹھو آتہ ترہ ہتر چھی کھوڑس تر نم ہترہ نیش نصف نہٹھ تھوڑ تھوڑ  
 تر دسگرے اچہ روڑ کرہ ہس تر اچے سیدہ ہس ٹاس گوڑس کن کھوڑ  
 پیسہ ہیس خطبہ گلکو پاٹھو ہو کر کن۔

در اصل چھنہ محنت ستر کینہ بنان۔ مومس ژوڑل بڑہ ہترہ تر  
 زونن ز پوز چھ تہ تر اگر دوہہ سبتہ کچھ تھوڑے مومس ہترہ ستر  
 وونٹ اوس ز روہ پے چھ روہ پتر تر روڑوڑ ستر بنان۔ تر سبتہ کچھوڑس  
 روڑوڑس کیاہ اوس وون۔ جنگلاتکو ساری اضر چھس چنڈس۔ راکھ چھس تھوڑ  
 وٹھو وٹھو سلامہ کران۔ اچہ کرہ ہانس نا۔ تہر اوس نا وپھٹ زینلہ سہ  
 ڈتے نو (ڈی، ایف، او) مابس نش گڑھان چھ۔ ڈتے نو ماب چھس پانس  
 بروٹھ کتہ کر سسی پیٹھ ہمہ ناوان تر پانس ستر چاسے چاوان۔ کھوڑن نا  
 پچھس مومہ بنوس۔

سبتہ کچھ اوس روہ پن نوں سانس تھوڑ وٹھ وٹھیکہ ہنوٹمت یو  
 پھیران اوس۔ دپان اوس مہ اوس مکھینہ لگوٹت زہ کھار لچھاہ وہہ



یختہ دُسن۔ مگر یختہ دُسن کہو نام پتر شاہ شیمٹھ ساسہ کھارہ۔ توہ کونو گرنہہ واریا  
 نوہ قصان۔ مگر مومَن اوس زائن والہن نش بڑمت نہ تختہ و سہ ہا لچہ کھارہ  
 تہ پتھٹی خطبن ہند۔ بنیہ اوس سبکہ کھنچ خطبن سیتو کا ورہ تہ نوان تر رشتہ  
 اگر تسمہ تہ بڑو تیلہ چھنہ کتہ۔ پوئس کھنڈس دُسن منز رزنی کھار پوان تہ  
 داہ باہ آہ پیٹھ لاگتہ چھ ڈون روہین کنان۔ اُرس روڈو کو پاٹھو دیار دُسن  
 تہ تر اذہ کس دُسن۔

یہ سورے صفت چھ رو سوخس۔ مومَن دوپ پائس سیتو۔ سبکہ  
 کچھ چھ صوف خطبن ہند ٹھیک نیامت۔ مگر خطبن سیتو چھ پیڑہ کا ورہ نوان  
 تر رشتہ پیڑہ سورے کام دُسن دروین زالہ ہے۔ کاٹھہ چھس نہ روہر تہ ہسکان  
 اُنتہ۔ تہ کیا چھکھ کران۔ اکھ بیاکھ ہے آسہ ہا ہوجھ مڑہ یارہ یا کٹہ نوان  
 دمن تر کن پیٹھ نہنس رشتہ۔ پاڈا دُسن داہ ساس دُسن تہ پیڑہ کرہ دُسن  
 خبر کوتاہ بڑمانہ۔ پتھ پاٹھو پیڑہ مومَن واریاہ کتھ یاد تہ تر گیس روڑتھ  
 دُسن اوس دگر داتے زہ سہ ووتھ کھ پیٹھ بہن تہ وون اکر تر تے ہس کن۔  
 ”اڈہ با اکرا۔ بہ میرے وون۔ مہ چھ نہ اڈو ٹھیک۔۔۔“

اکر ووتھس، اڈہ کیاہ گتھ کر آرام بلاے ترھن پیڑہ کاہ۔ اور  
 جان ہے آسہ کا تیاہ دیار بہن — تہ دُسن گے یہ کیشہ فرق۔

مومَن دوپس۔ دُسن ہا چھم فرتہ۔ مگر دُسن چھم پیڑہ رادان  
 ہش۔ یوہے دُسن ہیا چھم بوزن پوان۔  
 یہ دُسن دُسن دُسن دُسن گہ کن۔

گور ووت تہ چاے اُرس تیار۔ زھرے چاہ بیالہ زہ ترہ چین

تتو تتو تہ لیفا ہیشن کھورہ شانہ تہ شوٹنگ۔ تہ یانی تتو وومن کلہ پیٹھ سہیت  
تانی لکس لکھ پیو۔ تہ دوپن پتہ گود جارجے۔ وونی لہ تہ ہر۔ اٹھو ستو پیس  
پندر۔

پیلہ ہشار گود۔ دودہ اوس لوٹ۔ تس اوس دود لہ تیوٹ۔  
کاجک اوسس بہتہ کھنے تہ وونی اوسس بہ چم ہش باسان۔ بہن ووتھ  
تہ گود مشیدہ ہندس حماس منز۔ تتہ آد اٹھا بٹھا چھلکھ تہ کھین بہتہ۔ بہتہ  
کھیتھ کھوت ہینور تہ طچہ پیٹھ وارجن سارنگ۔ پتہ سارنگ اوس تتو ستو وامن  
روپین اخی ہش۔ پیٹھ اوسس سارنگ زور روہ پتہ لاگتہ ریشمی غلاف تہ پارٹو  
راز کر ہش۔ تہ دہ شوبرے طرف اوسس روہنہ الاٹھہ تراوہ مرہ۔

تس اوس سارنگ واپہنگ سیٹھاہ شوق۔ پیلہ سہ تتو کٹ آسہ مایا فم  
ہینہ آسہ ہیس۔ اخی اوس سارنگ وایان۔ سارنگ واپہ نہ ستو اوس تس سورے  
غم ژلان تہ تھکن نہ کتہ روزان۔

سہ روڈ شیر تانی سارنگ وایان !!

[ 'کوہنگ پرش' جگہ ۱۹۵۵ ]

# اختر محی الدین

اصل نام : غلام محی الدین تخلص : اختر  
ذات : دانی -

ولدیت : عبد البکیر دانی

زائید : ۱۴ اپریل ۱۹۲۸ء

زینہ جاے : بڑا مالین سرینگر

روز نیچ جاے : سیکہ ڈاؤر سرینگر

سائنس بہلہ پائیہ ادیب تو افسانہ نگار اختر محی

الدین چھپنے کئی زبان پہچان کر مہم تاج - اختر صابن کوڑ ۱۹۴۹

ہنس منزجی ۱۷۱ پاس تو ۱۹۵۲-۵۵ پیٹھ ہینہ تگھ کا شری

پاکھو لکھن ۱۹۵۱ء پیٹھ ۱۹۵۵ء ہنس نام رکودس اردو ہنس

منز تپہ زھیموے کران - ہر گاہ آوہندہ اردو افسانہ

"پونڈریج" کہانیں ہندس اُکس مقابلے میں بہترین تہ  
 قرار دیں آؤ۔ اما پوز میسر پہلے اہندس قلمن کا شرس  
 میں گاو تھتہ برونٹھ کنہ روڈو پونڈریجس کاٹھہ بجر  
 اختر صابن گہ ڈینک کا شرس افسانہ سپد تیوت مقبول  
 زہ پرتھتہ گاٹھہ ہنرہ اچھہ لچہ پیمہ نے کن درس  
 ۱۹۵۵ عیسوی میں پونڈریج پتہ اہنرہ گہ ڈینج افسانوی  
 کتاب "ست سنگہ" آتھ پیٹھ سپد تہ سنہ ۱۹۵۸ اہس  
 میں ساتھیہ اکادمی ہند قومی اعزاز حاصل۔  
 "ست سنگہ" پتہ پتھ پتہ اہنرہ بینی زہ کتاب  
 "سونزل" تہ "دودگ"۔ سونزل میں چھ افسانہ۔

## دریایا پہندے زارہ

نیریشا لہ اوس ستر دہہ دولت۔ تمہ اُس عمرہ دنگہ کام  
 کرہ۔ تر از تر اوس کران تی۔ دیتہ بچٹس پیٹھ اُسو تبس زہ طاق تر ترہ  
 پر پچھ ہاجرہ ہن۔ امہ چی ڈرہ پیٹھ بہتہ اوس سہ ہر ہمیشہ نستر پیٹھ موٹ  
 عانکھ یونہ ستر چارہ کام آسان کران تر گون کہہ کر دوان سہ

مش بو چونش یا تر کے پیالے ہو

تر بیا کھ گیو سہ

ڈرنیو پرشہ رنگ مسہ ڈنٹھس تن

ماثرہ نو ڈپڑ زہس بوز عالم

اُس اوس لوہ کپارہ پیٹھ کھن کجڑ ہیو تر دند نیرنہ ستر

اوس یہ زیادہ پین سپد مت۔ تبس لوہ کٹس موکٹس شر سندر پٹھو

اوس اڈہ کچہ کتہ کران۔ ریشہ کھڑ اُس بچٹس سفید شین ہی زنتہ

زناہ ہندہ دلہ پیٹھ پھیر وال اُس تکتہ مایہ ستر لاگڑ متو۔ اُھن اُس

نٹھ نٹھ اڈان۔ مگر قوتہ اوس کام کران۔ پنہ آہ زور پتہ زہنتہ تھ

زینان تر کام اُس جان بکان۔ ساری خریدار اُسو دپان زہ پتہ

پُردن کا رُوح کر۔ یہ پُردن گئیں کرہ بڑ کرہ نہ فود گاسہ۔

نبرشالس اُس دنیاس منز پنیو ہجرہ من ٹاٹھ تر بیہ پنیو آشتیو  
 آشتیو اوسس ناو خون دید۔ سہ اُس شامس اُس موٹھ پھشہ من ودان  
 تر کتر موٹھ من کران۔ زلہ وری زلہ وری بٹہ من اُسس بروٹھ کن داتہ نادان  
 تر بلٹہ پتر بلٹہ اُسس تنوک بران۔ بیلہ نبرشالہ ڈرہ پیٹھ ہچتہ اڈہ کجہ  
 زبانی گھوان لہر تراوان اوس تر تہنر ہشون اُس زفلہ پلوس اپارہ یچہ تر پبارہ  
 اپور تران تر تمہ کین زغن مرحم کران۔ خون دید اُس تبس بروٹھ کترہ  
 بہان تر پھبس وال ژاران یا اوٹ ودان تر یندر کتان۔ نبرشالہ اوس  
 تس ہمیشہ ونان۔ "بہ گوشتے و دشتہ تر چہر گیکھ چاٹھ!"

خون دید اُسس زبان۔ "ژہ کیاڑہ گوکھ دہستہ تر بہ گیس  
 ژاٹھ۔ ژاٹھ گوکھ ژہ!"

خون دیدہ اوس اُسس منز اُکے دند بروٹھ کنیک۔ تسلیم موٹھ  
 اوسس اڈری ژاٹ۔ تر بہ اکھ دند اوس نبر ڈراٹ۔ توہے کیل ہیاو۔  
 بھقس اُسس موٹ گوکھ کجہ ہندی پاٹھو گینہ گا ہڑہ تر مس اوسس مالہ لٹھ  
 پلو ہیاو۔ تس اُسس گا ہڑو دہنی وہا وری زہنس پر ہنس۔ مگر سارے ہے  
 عمرہ اُسس داہ پین دتی موت۔ خودا مابن کرے تس جان مہربانی مگر دیوس  
 نہ کاتھ۔ چھرہ یونچ کوڑ تر بیہ منزیم اکھ کوڑ ہن۔ زٹھ کوڑ اُسس ودہنی  
 سونی واجینیو سامیو واجینیو بنے ہرش۔ تر ہیاکھ کوڑ اُسس پینہ گرہ ہشن مڑھ  
 خانہ دارینیو بنے ہرش۔ اکھ پیچہ دس ہجرس منز اُسس ہم زرے باڑ روزان دہنی جان  
 پاٹھو پین ہاکھ بتر کھوان۔ پین اوس نہ از نام کاتھ مصبتاہ امت۔ کورن





کھڑا تمام مہکود اُمو اُکس پیچہ روٹ کر کھٹتو وہ فی اُسس اکتھ  
پھیتر تڑپتو۔ دُپھتی کھو وری دژن اُنی تھپتو۔ مگر اُتہ اُیس نہ دُکاری اکتھ کینہ  
اُخر دوتھ اُشنہ کن۔

”دُکائے کتی چھ ؟“

”سوہ چھ مہ تھتھ تھا ورتھ“ دوتھ زانہ۔

”یو اُن تیت کوت تھا ورتھ ؟“

خوت دیدر گوہ ایلہ مشکل دوتھ تھن۔ تھس ادس آسان زنگن پچ  
تہ تھی سیتو اُس نہ بنان حرکت کر ڈی۔ تھس ہے پیلہ ہا سوہ دوتھ ہا نہ  
عمرہ تھتھ۔ مگر کھاندار سببس و نہ تھس کیاہ کرہے۔ تھس ماہیکہ ہا تھتھ پھر  
اے کر کھتہ تہ وائے کر کھتہ ورتھ تہ ہیتھرن دُکاری تھانڈی۔ تاکھس پھٹ  
دُچھن اکتھ اُیس نہ کینہ۔ لہ کھس دُکس مژ وچھن۔ مگر اُتہ تہ اُسس نہ  
کینہ۔ تھس شالہ گوہ ہپاری آنتہ۔ سہ ادس دپان زہ ہا سوہ ملاوہ ہا یہ پلو تہ  
پتہ بہہا زہ زنگر ورتھ۔ تھو لا اُجس کر کھتھ۔ ”چھاندی وُلی وُلی !“

”تھانڈان ہے چھس“ دوتھ خوت دیدر تہ وارجن پتھتھ تاکھ  
پھٹ پڑا اُنی پلو پھٹتھو۔ اکتھ مژ آسہ پڑانہ زچہ تہ تھرن ہندی پلو۔ تھم تھری نہ  
کئی تہ پلو اُنی ! خوت دیدر گوہ کیاہ تام سواس ہیو تہ سوچن زہ گوہ ندر  
ہی ہے زوان اُس پتھ کس آدمی قہر اوسکھ گزھان۔ پھیتر پھیتر دوان  
دوان آتہ اُس کم کم خیال۔ اکہ اکہ پیس ساری تھری یاد۔ تھم تھم تھرن بہن  
ہیتھنس شوہہ تھوہہ ہیو لکن۔ تہ اکتھ مژ پیس اُس اُکس دوتھ زلس  
پلوس پھٹ نظر۔ وارجن پھس ہتھ لوکن بوکہ کر کھتھ۔ تہ ادس دُریاہ ہند

یے زارہ۔ یوتے یوت اوس اوس پنن دردنن مٹرہ وونی پتھ کن روت،  
اوس پو پنن لہ کچار یاد۔

خون دید مند چھپ۔ اُمر تھا دیو پنن کنز زورہ زہ کھانہ دار اوس  
گڑھم نہ نظر پنن مگ درو یا یہ ہندہ یے زارک وہ زجار اوسنہ زورہ روزان  
سہ اوس پھٹ پھٹو نیران تر مند چھ سیتو کھوت خون دیدہ ووشلن ہتہ  
نارہ چپاڑ ہٹن س وہ تھنہ، تھس انہر کرش ہندی پاٹھو تر دل ہتہ تھس  
گابرن۔ زنتہ سہ اُس ہرہی تر ہٹن شالہ اوس لہ کٹ ہرا زہ۔ زنتہ دھوہ  
سوج اُس وونی کھٹ مٹرہ دراڑ تر خون دیدہ اُس گہ ڈنچہ لہ ہٹن شالہ  
نٹن۔ تتر دژ تلی نارہ ہٹن شالہ کن نظر۔ سہ اوس وچھان۔ اُسان  
تر گھان

چنن پو شہ ینگہ مہ دینتھس تن

ماچہ نو دپڑ تھس بوجہ عالم

خون دیدہ آونہر شالہ پزری پاٹھو لہ کٹ بوزنہ۔ الپاگ پھرن  
لاگتھ۔ پھیکہ بہن دسہ تر اوتھ تر ۹۷۲ ملل گنڈا تھ۔ زن تر وونی اوس  
گرہ پیٹھ ووتھت۔ زنتہ سہ اُس دیگہ پیٹھ ہرہی۔ کار فہمہ راوتھ  
لہ کٹ مہ کٹ بیقن خیالہ دس مٹر ہتھ کھوڑان تر ٹان۔ "ہے  
ہے دہنی کہ تم یہ کہتھ۔ یہ کیاہ دس۔ یہ ماٹھ چھ!"

ہٹن شالہ اوس وٹان۔ خون دیدہ بوز پننہ کٹھ۔ سہ اوس  
دپان "تے یاک ایجاہ!" سہ مند چھ۔ تہ دیت گوش۔ ورنہ ہس کیاہ؟  
ہٹن شالہ ووتھس بیہ "یاگی" تتر تر او کہ پٹ پیٹھ رفلہ پٹ کنہ پھیکہ پیٹھ

دسہ تہ آو خوتن دیدہ بروٹھ کئی۔ "یاگی وہ فی!"  
 "زہ پنہے وٹھ راؤ وٹھ" وٹھس خوتن دیدہ لڑچہ ہندو پاٹھو میل  
 دتھ۔

"کیا چہ جھم وٹھ یاؤ مچ؟" وٹھنس نیرشالین۔ "خوتن دیدہ کر ڈھوہ،  
 تہنس اوس نہ تگان تھوڈے وٹھنس۔ کار نہ تھوڈ تھوڈ تہ وٹھ پنہے جھنہ کہے!"  
 "اچھا مہ یاگ!" وٹھنس نیرشالین تہ وٹھ۔ سہ دراو برہ تہ وٹھ  
 بہن۔ خوتن دیدہ گئی آزاد ہش۔ سہ وٹھ وٹھ وٹھ تہ تھوڈن پھٹج وٹھتھ۔ دریاہ  
 ہندس یے زارے دشن بیہ نظرہ پونہ۔ وڑہ وڑہ گوس زہ لاگہ ہا مگر مندچھان  
 اُس۔ اہر تھوڈن پھٹج منہ سارے پلہن تل تہ پھٹج تھوڈن تاکھس پھٹکئی  
 زور۔ تہہ ہیش وٹھ فی دچھن کھوڈی نظر دین۔ اما نیرشالہ نوت سنا گہ واپہے  
 ہنگر تہ منگ تھوڈ گہ وٹھتھ تہ کوت پیٹ۔ خوتن دیدہ اوس پھیران ہیو  
 نہ یہ کیا زہ دراو وٹھ کیس کٹھ منہ تہنس اوس مندچھان مندچھان خیال یوں  
 زہ اُم کوہ لاگہ ٹاؤنس یہ زورہ یہ میزارہ۔ واریاہ کالی آو نیرشالہ۔ آٹکن  
 برس گہ وٹھس تہ سہ تراو گیوان گیوان سہ

"ہا چہ نو دپڑ جیس بوجہ عالم"

چنرو پوٹہ ینگہ مہ دپٹھش تن!"

خوتن دیدہ مہ ڈیہ بیہ۔ تہ اوس خبر کیا زہ دریاہ ہندس زارہ  
 بیہ تہ بیہ یاد پوان تہ وٹھن کھان۔ سہ اُس سوچان نہ پے مہ دپڑ لاگ  
 یہ دریاہ ہندس زارہ بہ لاگہ کتہ نہ۔ اوہ لاگہ ..... نہ کیشہ لاگہ نہ .....  
 یہ گئی مندچھہ!

نیرتالہ کھوت گیدان گیدان کاٹنی پیٹھ تیر ترائون کاکس ولتھ موٹ  
 ملا پاواہ خون دیدہ بدوٹھ کن تیر پرزھنس۔ "یوگتھ ایجاہ ۹ چہ کچھی جھکھ  
 جائنہ مانہ کھکھ یوگ۔"

"وٹش ! ترو چھکنہ منہ چھان تیر۔"

"دون باچن چھامند چھ ۹"

"یختہ کیاہ چھ کون مازس ۹"

"یئن ہے !"

خون دیدہ پتیر پنیر دند یاد۔ تس اوس تیر اکہ سواسے اوس  
 مٹر کپس تیر نیرتالہ اوس تیر شتہ۔ اما اوسو کہ سستو کھسو یہ ماز۔ نیرتالہ  
 ووتھنس۔

"آختہ دی چہ پاک۔ اج دی چہ پاک۔ اج کھسو واریا پہ کاو ماج  
 تیر ووتھ چہ پاک ایجاہ ۹..... ووتھتی ۹..... ووتھتی ۹....."  
 نیرتالہ لوگ لوگس شتر سندر پائٹھو جھلہ۔ خون دیدہ نہ مانان، سہ تیر  
 پڑان۔ اتر گہ و فاصلہ زہ نیرتالہ نیرہ کھٹھ مٹرہ اترہ لاگہ خون دیدہ یے زارہ۔  
 نیرتالہ تیج ماز پاوا اوتھس کیتھ تیر ووتھ بدن۔ خون دیدہ تھو  
 بر زورہ دتھ تیر اندری کتو ورنس ہانکل۔ اتر وڑھ منہ چھان منہ چھان، گپہ  
 تا کھچس کن پھلس داہن۔ یے زارس تارن ڈور تیر لوگن رنگن۔ کھوڑان کھوڑان  
 تیر گابزان گابزان وڑھ سمہ تیر بدن۔ ورنی کپس اوس تیر تس ہیرہ ورسہ سستو  
 رنگن لاگان۔ تس اوس تیر یادہ زہ میہ چھ رنگن ریح۔ سمہ اس جھراہ سوچان  
 زہ کہتہ کتو وچھ نیرتالہ کن۔ اگر اسہ دون باڑن کائہ وچھ.....



..... کیاہ گوم میانیہ خودایا ! تس اُس اکر خیالہ سیتو وارنج راوان !

لوت لوت ژاپ سہ دایر کھٹس منز۔ نیرشالہ اوس اڑی اوک ژا ارس  
تل پہچہ گرا گوان تہ گرا آتھ چوک روان۔ تمو اُس ماز پاو لاجو مژ پانے  
پاکس۔ تہ اوک ژا ارس اوسن جکھ ہیرومت۔

میٹھ خوتن دید اُس لوت لوت پکان ز نیرشالس گژھ نہ میہ کن  
نظر پینو یونام بہ بہیہا۔ تیٹھ گوتس وگو رزہ منز کھو نہٹ بند تہ بچو کو  
آپہ درو پچہ کر تھہ دگر ادین۔ نیرشالہ گود تھو و تھتھ۔ تمو چھ خوتن دید ون ہار  
پش دواز دتھ پے مژ۔ تس گود و ہیر تہ ژا جس کر کچھ ہیر تھ۔ مگر جلدی  
تل خوتن دیدہ کھو کھٹن تھو تہ اسان اسان تراون نیرشالس کن نظر نیر  
شان کر تس نہ تھچہ تہ ہیرن تھو تلیو تہ پڑھنس۔

"یوگے مے کٹہ ؟"

خوتن دیدہ کورس کلہ سیتو نکار کار نوہ راوہ تھ۔

"تیٹھ تھو و تھتھ !"

خوتن دیدہ کورس بیہ کلہ سیتو نکار کار نوہ راوہ تھ۔ نیر  
شالہ لوگس پتہ زہ تھو چھ حوہ تھن۔ خوتن دیدہ مونس نہ۔ نیرشالہ  
لا جس دب تہ ہیرن زورہ تلیو۔ تمن کو کٹن دمن باژن ہندو پاٹھو ہیر تھ  
مالایانی کر فی۔ خوتن دیدہ گود مٹھتھ ز بہ ماچس ررو و جینو تہ سونی و جینو  
نیرشالس رو دین یاد نہ میہ ماچہ زامتر تہ ہیرومت !

یمن گود دنی یاه مٹھتھ مالایانی منز۔ خوتن دیدہ پچہ پہچہ تہ نیر  
شالہ تمس نرن لمان۔ پھیکن لمان تہ گرا پھیرنس لمان۔ تھو تلیو خاطرہ۔



اچھو منزگو و برس صدا۔ کمو تام کر ٹاس۔ نبرشالہ بیوٹھ پنہو کفو دلو دلو  
 پھتر۔ زنتہ کہینو اوس نہ کران تر خوتن دیدہ گیہ رب۔ یہ اوس پینن زچھ کورہ  
 ہند کھاندار وٹس منز سورے وچھان تر وٹھ پھشان۔

نبرشالہ ووتھس۔ اسلام علیکم! اچ شا! "مگو زامتر کرکٹس  
 نہ کیجے۔ پوتے دڑاو نارہ دود ہیو۔

خوتن دپہ گیہ شعو زدمش۔ زنتہ سہم اسکھ رٹ مرٹ ژڈرہ مانترہ۔  
 تہہ دڑ گو نامہگار اچھو نبرشالہ کن نظر تر نبرشالہ گہو تھود ووتھتھ۔

"اُسہ کیاہ چوئی گیہ ..... شامی پینہ پینہ جاپہ پاچھا!"

[ست سنگرہ منزہ]

# دود دگ

(ناول منثر)

رنگہ رنگہ زائون منتر اوس عبدالغنی بدلے ذاققاہ - ماسے پتر محبت  
 زائون ماسے کیاہ گو۔ مڈوہ ماسے اوس منتر تقاوکتھ بتر مینوڈ دیوان تر زائونہ  
 کالو ہے سینہ زون خاطرہ پونہ ٹامک دیہ ہیس تھتھ اوس اڈین اڈین حساب  
 ہمدان - پانس کائٹہ ہینہ ہینہ زر آس۔ تمہہ ژوچین نکھ واکتھ - پتر ژوہ تر  
 تر کائٹہ بر تر تر کائٹہ - نہ اوس تمن زائونہ نظر دیوان تر نہ اوسکھ رومہ خستس  
 گزہان - مے کیاہ زائونہ کالو ہے تمن پانے مڈوہ مول لور ڈاکھ وان ڈاکھ وان  
 گزہا - یا کٹہ ساتر ہے تمہہ پانے یہن۔

عبدالغفرین اوس اٹھمہ دہیمہ تام پورمت تر پترتھ مختلف باپارین  
 نشہ منیش گری کر مرث۔ اوس اوس حساب کتاب تھاوینچ کالم سیٹھاہ جان تگان -  
 اوے اوس سارے باپارین مڈوہ ٹوٹھ - شہرہ ماسے کارجاس اوس تر تو نام  
 دتھ دیوان یونام تر عبدالغنی منتر باگ آسہا۔

عبدالغفریس اوس اکھ عجیب ہماریاہ یہ زہ پانس وراے  
 اوس تر کائٹہ پیٹھ پڑھ - یہ تس پانس خوش کرہ ہا تی اوس کوان - بیاکھ  
 ہے کٹہ قسک مشورہ دیہ ہیس تھتھ اوس ولید معنے ژاران - پونہ اوسس

تھیٹھ ٹوٹھ ز دتر رنج کھتھ چھنہ۔ کھتھ پیچھ اوس وٹان زہے پڑھ کیاہ چھم از  
چھم کٹم بنان پگاہ مٹہ بز تنم۔ تہہ ساعتر ہے کہ لڑ فاقہ لکنم۔ قادی اوس  
بتہ رنہ خاطرہ موہنیو روٹمت۔ تس تہ اوس کٹہ کٹہ ساعتر شہہ صابنہ ندن  
لکھ دتر یا بیہ کٹہ موزور سوزان۔ تہ یہ سہ اورہ زہنہ اتر ہا تہ اوس اٹھ موزرہ  
نوان۔ یمن دوہن قادی فاس تہ راجس ستر ژزار گوو۔ تمن دوہن کھین پانہ  
شہہ صاب فی بتہ بیہ بہہ ناون قادیس اٹھ شہہ صابس موزور۔ ....

ماہ سوزہ مرنہ وڑہ پھیور عبدالغنیس سینٹھاہ۔ اندر دتر پانہ  
پاڑاہ تہ زہ خدمت کوس نہ۔ تہ جٹھ فاتحہ کوزس تھیکن لایق۔ مگر امہ پتہ زن  
گوٹھ وارے یلو ہیو۔ سہ اوس چھہ ژجران۔ زانہ شہلن اوس سخت مجلس  
منز آسہ ہن تہہ کہ زانہ یمن نہ امہ کٹہ نتر کٹہ وڑہ اچھہ ناٹھ کٹھ یا دھکنا  
دھک یا آسہ ہنا کٹھ وٹمت آسہ ہا۔ "دو فی چھاض مرے" کینٹرو زانہ  
اوس اٹھ کھتھ پیچھ پاڑاہ داوی مٹو۔ کینٹرو اوس کروڑھ تہ کبہ  
وہوی وہوی کوزمت۔ مگر کینہہ آسہ تہہ تہہ پٹو نہ مرش فرستھ اوس وڑہ  
امہ سبہ اوس عبد الغنی مجلس منز بدناو تہ بدکار۔

کڈلہ اپارہ اوس کھارہ گرا جان بٹھ۔ یہہ ہے اوس کوز۔ اوس  
سترو کٹہ عبدالغنیس دل چسپ ہش۔ یہ اوس صبح شامس اپاری یوان گڑھا  
تہ پینر کٹو اوس عاشقی کران۔ مگر تیلہ نہ پٹھ طریقہ آٹنہ وٹنہ وچھن یوان  
امہ وون شہہ صابس۔ "مہ حض اوس راسے کھاندہ کونج۔"

"ہلہ بسم اللہ" شہہ صاب ووتھس۔ "اکھتہ گڑھی نارہ جوشس"



عبدالغفورین تھاؤ کھارن شیچھو پانغام سوزنچ۔ تم ماؤ راو نیچ تہ  
 اُخوس پیچھ کھاند رستز کر نیچو سارے کام شہ صائبس ذمہ۔ شہ صائب اوس  
 وائے کہو لو کہے مگر کار بارن تہ دیارو اُسوس بزرگی ہند اہ ہر گہ ہر تہ پر تہ  
 پادہ کر ہر۔ اُمو اُتزو دوسوے کینہہ پانے۔ عبدالغفورس اُس وونہ اُس کے فکر  
 یہ ذہ شہ صائب ہن گہ کہن سہ تو گہ کہن سہ تو گڑھ راجہ تہ تو ہند گہ سائس  
 پوز۔ سہ اوس شہ صائبس دپنہ پینہ بروٹھے دیان "نخص بہ پیمہ آتھ شرتس  
 پیچھ دپنہ۔ اگر تہو ساری پو سائس؟

"اہنسا ساری ہئے پیمو" شہ صائب ووتھس۔ اکھتے پتہ رتمن  
 اُکس وون وونہن کارخانہ بند کروں۔

عبدالغفور اوس تہ اُس صاف پاٹھو ورنہتھ ہیکان۔ ذمہ ہا چھو

مطلب چانہ کارخانہ سہ ہا چھ مطلب راجن۔ ذمہ ہوس کہتھ کو؟ ...

راتس رچہ زانواں شیرچہ تارہ۔ راجہ اُس شرتس بہتھ نوٹ وایان  
 تہ گیوان۔ فائس آو ژاسہ ٹوک۔ جتھس کھوت تہس ووشلن تہ تھو کو سہو  
 آیس پتھ خوانہ پینشاہ۔ تہ وون نہ کائے وہ پڑ گس اُس سائس۔ پڑھ  
 کہتھ کرنی گئے پڑ منہ چھ۔ تہ دیت پھرنہ نوڑا تہ شوٹو۔ سالہو کہہ پانہ  
 وائی کہتھ ز پڑس مہ ہنوز سرتز کو لے آسک نہ چھس۔

یہ نصف راتھ ہش واڑ۔ وہ دئی وائی مہ کلے پڑ ویرہ تہ  
 وازہ دڑاے۔ ساری مرد اُسوڑ جیتنتو تہ تھکو متو۔ ہمسے تہ کینہہ اشنا و گئی  
 گہ۔ دیر دیر کو اشنا و کھتو تہ شوٹو جتھ دن جتھس پینہ والہ خاطر  
 دیری روزہ ہن۔ شہ صائب تہ کھوت تہ ژا وختہ کو خاطر شرتس اوسہ



زین زنگن حبیب۔ اُس تراوہ عبدالغنی پائے لیفہ جوارہ ورنہ تہ قادر اُس  
تھاؤن ڈپٹی زینام اُس نندر پتہ توام دزین زنگن موٹھ۔ مردیلہ شوکھ  
عبدالغنی ووتھ تہ ژاو زمانہ گھٹس منز۔

ماسترو، ماسترو تہ پترو سار باؤ تل شور۔ مہراں مبارک، —  
مہراں مبارک "مگر ہماے باؤ منزہ ووشلیہ کینہہ کینہہ زمانہ۔ تین لگو چے  
شہر ہی۔ راجن تروو نوٹ یوکن تہ بیٹھ زن تہ عبدالغنی یا اہندس  
کھاندس سوتو کہیں دلچسپی اُس تہ۔ عبدالغنی اوس دچھو کھووری  
سار بنے زمانہ کن وچھان تہ راجہ تہ اُس تلو مارہ مدے گنڈتھ۔ ماسترو  
ماسترو تہ پترو سارنو اون مائز ڈلاہ۔ عبدالغنی بروٹھ کتہ تہ ہیوتھس  
اھن تہ کھوون کن۔ سہ نہ مانان مگر تم کتھ پڑہ اُس۔ اچہ بیچھس تہ  
پدین مائز لاگتہ تہ چھاپس نقشہ کرنہ۔ اچہ بیچھس اھن بھش دینہ تہ نم ووزہ  
لاونہ۔ عبدالغنی اوس اسان تہ کتہ کران۔ دچھو وچھان تہ کھووری وچھان اُور  
بیتس راجس کن نظر تہ تراون اسنہ ہنا۔ راجن تہ تروو اچھہ زوون کن  
تراوتھ اسنہ ہنا۔ تس بیٹھ پڑھ زہ یہ اوس اورہ یورہ اچھو سوتو  
ڈھاران۔

بیتس کالس عبدالغنی اترہ موٹھ بیتس کالس توگنہ زمانہ گونے۔ پتے  
کچہ ہیشہ گپہ۔ اہنزو ہینو کر یو کہ پنز کتہ۔ "ہے کہے گووہ۔ دم گووے۔  
وان کوئے چھوہ۔ باغ نشاط کے گلو۔" مگر کینہہ اندیکہ نہ۔ اکہ بچہ تجو  
مژری بگریمتہ ہیٹ۔ "اھم اعظم بسم اللہ۔ مشر محمد عبداللہ" مگر تمس پتہ  
وون نہ کائہ۔ راجن تیجہ ژورہ پائزہ لٹہ عبدالغنی کن اچھو۔ عبدالغنی اوس



دوچھان - اُمہ سہتر وہ شے پر وارے .....

اَدُّ گھنٹہ ہیو گو اورہ کھوت عبدالغنیٰ نوکر۔ سہ ڈاو زناہ  
کھٹس منز تر او سیو دے راجس کن تر وونٹس — "راجو۔ راجو۔ ناد ہو پھی  
بہتر دوان "

اُہندہ وونٹے تے توڑ راجس فکر ز شوٹھ کس اُسہ ڈھانڈان۔ کس لگو  
ڈھڑٹ۔ زناہ کھٹ اوس برتھ سہ مند چھپ۔ سو پچھ کینہہ و سہ نہ مگر کھوڑ زناہ  
گزہم خبر کیاہ شکہ۔ توک وڈھ زنتہ بے شوٹھ پائٹھ۔ زنتہ کتہ کامہ خاطرے  
ڈھانڈو اوسن۔ تر وڈھ ہیرہ پیٹھ۔ عبدالغنی اوس وڈھس منز اُمس پڑاران۔  
ہیر پیٹھ پائے سہتر مشورہ کر تھ پیس خبر کیاہ ظون تر وڈھ۔ عبدالغنی اوس  
بھتھ لیدریوٹ۔ اُہندس بھتس کن وچھتھ کھر راجس شانش ہش۔  
کیاہ گزہی ؟ تمہ پڑھ عبدالغنیس کھوڑو کھوڑو۔

"وہ بہہ" عبدالغنی وونٹس۔ کس اُس پائس تھرہ تھرہ ہش۔

"نہ، نہ۔" میہ ہے ہیر ڈھانڈان "راجن وون یہ تر ڈاجو۔ تمہ

کچھ لاپس زہ ہیرن تر زناہ کھٹس منز وڈھتھ تر اُمس وڈھنچ ٹاسر ہارے  
گزہان۔

.....

وڈھٹھ دوہہ شام تام لوگ عبدالغنی لیو تر تریو کتہ ہمارہ  
ہشتر ڈھالے وچھنہ۔ مگر راجہ اُمس کالہ پیٹھ ہمارہ نش بہتھ گرا کس  
کس دوچھان، گرا اچھ۔ گرا اُمس تر گرا ترہ زنگہ — سہ اُمس اُہندو  
اُہندو اُمس تر پائس کانہہ ہشتر ہیو ڈھانڈان تر اُمس منز پنن پان کتہ ہنج

کو شش کران۔

وہیچ بہتہ کھیچتہ دڑاے ساری سالہ۔ فائتہ، راجہ تہ شہہ صاب  
تہ۔ عبد الغنی کو نہ ستن دھین کار خاش پیچٹ۔ راجہ اس پھن سترہ دنی  
دھین دیوان خاش کُن نظر دیوان۔

# مرزا عارف

بزرگ شاعر تر ادیب - عارف صائب چھ ایم، ایس  
سی پھند پورہ ناو چھ مرزا غلام حسن بیگ - روزن دلا  
چھ کاڈو پورہ اسلام آباد کو - زامتو چھ ۱۹۱۵ عیسوی یس  
منز - وڈی کپس چھ پنشن - اوترو تام اُسو حکمہ مرزا پھر کو ڈار پھر  
کاشرہ زبانی ہند ٹک تر جوش پیمو چھ پاٹھو "گلریز"  
کدھتھ ہوو سہ روز ہر ہمیشہ پھر من -

عارف صائب چھ ترس منز اکھ زہ افسانہ لیکھو متو -  
امر علاوہ چھ پیمو اکھ سفرنامہ تر کاشرہ منز لیو کھت - یہ  
چھ چپنس متل - یوریم بانو گیتو اُسو - یہ سفرنامہ چھ  
کاشرہ زبانی منز پنہر قسک گوڈایک کارنامہ - بیتین  
اُسو امی منزہ کینہہ حصہ پیش کران -

عارف صائب چھ ٹیگوئرنہ ڈراما "ریت سمیار گٹ"  
ترجمہ تر کورٹ -

# میونخینک سفر

(۱)

چنگ کیا بگ چھ چنہ کس مشرقی منز اکھ لوکھ قصبہ اکھ کیا نکسو  
 صوبہ منز۔ پکنگ پیچھ چھ اوت نام ۲۶ گھنٹن تر ۴۱ ہن منٹن ہند ریل  
 سفر۔ بڑہ خو بصورت قصبہ چھ۔ یکھ جھس منز اُسو روزان چھ۔ آتہ چھ نو فیشکو  
 بنگلہ بناونہ آرتو۔ سرک چھ بچہ بچہ۔ بونہ۔ پھر بس۔ وپرہ۔ یارہ۔ سرو۔ کیکہ۔ چھ  
 کشپہ ہندی پاٹھو پڑتھہ جاہ۔ سرکن چھ دُپسے پھر بس یا بونہ۔ پھر بس تر چھ  
 حسابہ سان سن اٹھن فٹن پیچھ ڈٹنہ آرتو تر بونہ تر۔

پیڑہ بونہ چھنہ وہ فی میانہ خیالہ سارو سے کشپہ منز پیڑہ اٹھ  
 گنہ سے قصبہ منز دہن آمڑہ چھ۔ پڑتھہ انگٹس منز چھ لوکھ بونہ شولہ ماران  
 زیادہ کھنہ تر زیادہ بچہ چھ اٹھ نو نو ورتھہ۔ اُسہ تر پین چھ پیڑہ فرق  
 دہ اُسہ پیڑہ پلہ تہہ چھ بڑی تر تھہ ورتھہ میر کران۔ ہم چھ یات پلکھ تہہ  
 بونہ رچھنچ کوشش کران۔

مہ پڑتھہ کیشرن بڈین موہنوپن بڈو کلو تر بچہ بونہ کیا دہ چھنہ  
 گنہ جاہ لبتہ یوان۔ پکیاہ قصبہ چھ۔ ان تر چھ زن ساری جوانے یا تری  
 تر کلو تر ساری جوانے یا تری۔ پیٹہ ماچھ مڈہ مظہرہ دو نعمت۔

ہم دو نیم جاپانہ چھ ساری پراڈی کلو کلو متو۔ جاپانہ چھ ۱۹۳۷ء

مئز چپنس پیٹ زبردس حملہ کورٹ۔ جاپان اوس چپنر چہ کروری کن نظر کرختہ  
 چپنس پیٹ کٹر نتر کٹر بہانہ قبضہ کون یژھان۔ ۱۸۹۵ء ہس مئز اوس  
 فارموزا ہس پیٹ قبضہ کورٹ۔ تو کوریا ہس پیٹ ۱۹۱۵ء ہس مئز۔ ۸ ستمبر سنہ  
 ۱۹۲۱ء عیسوی ہس مئز کوریکھ اکھ ٹنڈہ کھڑا یٹھ مکدان واقعہ زمان چہ۔ امہ دہن  
 نے چپنی سفر کرہ ہن۔ جاپانہ اوس جنگ پورہ تیاری کر مئز۔ مگر جاپانہ کور تو  
 منچوریا ہس پیٹ قبضہ۔ ۱ جولائی ۱۹۳۷ء ہس مئز کور جاپانہ پکنس نزدیکہ جنوب  
 مغربی طرف مئز مارکو پولو کلاس ریشہ زبردس جنگی مظاہرہ۔ بہانہ کوریکھ اکھ  
 سپاہ اکھ چہ غائب گورٹ تو وان یگ ضلع مئز ٹھانڈ کھ گزہ اسہ اجازت  
 میلن۔

یہ مون تر چپن۔ لہذا گپہ فایرنگ شروع۔ امہ دہہ اوس مارشل  
 جیانگ کے شک نیشنل حرکاتک سربراہ۔ اکی کور اعلان۔

”اسو چہ ساری ہوائی کی یعنی لیدرس شہنشاہ  
 سیندر اولاد۔ یمو انقلاب وعدہ کورٹ چہ۔ کیاہ اسہ  
 شوہ نا آخری دس نام لڈن۔ تو پینس ملکس پن حق  
 ادا کرن۔ امی قوم ربانی سیتو ہیکو اسو پینس ہڈس  
 لیدرس ڈاکٹر سنیت سینس پیروی کرنس قابل بنندہ۔ پتھے  
 کور ہیکو اسو پن ملک پینن زچٹن ہنتر وراثت رچھتہ  
 پتھے کور ہیکو اسو پینن ہن پینر والین سن سیتو انصاف  
 کرختہ۔“

”اے جنگید! اصل وقت آو۔ اکھ دل تر اکھ مقصد

ہیچہ تلو قدم۔ واپس پھیر نہ نہ کر و انکار۔ مخواستہ  
 بہ ذات حملہ آور کڈیون ملکہ منترہ نہیر۔ تہ پنے نس قومس دیو  
 نو زندگی۔

جاپانہ ژاؤنی پنہو فرج ہوپے صوبس منتر۔ تہ چہار۔ سہ یواں  
 تہ شائس صوبن منتر تہ پچالے یہ۔ شہائی صوبس منتر سپد ۱۳ اگت جنگ شور و ع۔  
 شنگائی شہرس اندر ژون جاپان اکھ لچھ فرج۔ چینی اسی کرور۔ موجودہ وقتک  
 سامانہ اولکھ نہ۔ ۹ نومبر پہو چہنس شنگائی تراون۔

چہنس اوس بڈو بڈو بقسمتی خانہ جنگی ہنتر۔ تیم اسی پانہ وائی لوان  
 جاپان گود امیکٹ فایہ ٹلان۔ چیانگ کائی شیک اوس چہنس کس سیٹھا  
 بڈس جہنس پیچھ جو کو متھ کران۔ مگو کمیونسٹ اوس پنن قدم جمہوریت تیم اسی  
 لوکن منتر مقبول ہنتو ہتو گڑھنر۔

اول مجھے ۱۹۲۱ء ہس منتر اوس کمیونسٹ پارٹی بناوہ آمر۔ تیج مجھ یاد  
 مارکس لینن فلسف پیچھ اوس تہ کمیونزم حاصل کون اوس مقصد۔ گودہ دومہ  
 پیچھ کور کمیونسٹ لوکن سیتو امپیرلزم (شہنشاہیت) تہ جاگیر داری ختم کرنس  
 پیچھ اٹھ واس تہ سوشلٹ جو کو مت بناونک ارادہ۔

۱۹۲۲ء ہس منتر کور کمیونسٹ امپیرلزم خلاف اکھ متحدہ محاذ قائم  
 کرنک ارادہ ظاہر۔ تہ دوسرہ درجہ تہ کور کھ ڈاکٹر سن یٹ سینس کومن ٹانگ منظم  
 کرنک تجویز پیش۔ ڈاکٹر سن یٹ سینس کور یہ مشورہ قبول تہ ۱۹۲۷ء ہس منتر ہیتون  
 کومن ٹانگ فوہ سرہ منظم کومن۔ تہ امو کور فوہ پالیسی ہند اعلان۔ اٹھ منتر اسی  
 تہ بڈو فوہ کتہ۔ روس سیتو دوستی۔ کمیونسٹ پارٹی سیتو صلاح تہ موزورس



تر محنت کش سیتو سہردي۔ تر پنہ توه پالسی ہندہ چلاؤنگ تھاون پر پروگرام  
 ز شہنشاہیت ختم کرن۔ جنگ جوہن ہند خاتمہ تر زمین کاشت کارن ہنتر تھوون  
 چین زہ رؤس چھ تھند دوست تر کیوزم چھ چین ہند ترین اوونلن ہند  
 رت مدکار۔ ترچہن دعوین ہندو سیاسی تجربہ سیتو اوس سہ دون کھن پیچھ  
 دوست۔ اکھ پر زہ عوام کہ بیدار کر نچ چھ منورورت۔ بیاکھ زہ دویاہ کین لوکن  
 سیتو گزہ اگر مقصدہ کر حاصل کرن مومکھ متحد سپن۔ ہم چینین پاش برابر زان  
 ڈاکٹر سنیت سین مؤد ۱۲ مارچ ۱۹۲۵ ہس منز۔ مئی ۱۹۲۵ ہس منز  
 سپد شنگائی اندر اکھ بوڈ واقعہ۔ پرن والیو لاکو تر کارخانہ کیو موزورور کور  
 امپریلزم خلاف ہرنال۔ انگیز فوجیو چلاؤ تھن پیچھ گولہ۔ درجن وادہ ملکہ گپہ  
 مارہ تر سیٹھاہ زخم۔

اُمی حارون دیت سارو سے چنس نادر۔ پڑھتہ جاپہ کور لکو نفر تک تر  
 غورک اظہار۔ کیونسٹ تر ترقی پسند کور چانگ کائی شیک سندھو کویت ختم  
 کرک رادہ۔ ہم سے یہ کیونسٹ جنٹس ملی تر "پیکنگ چلو" نعرہ دیکو۔ ۱۹۲۶ ہس  
 منز کور رتمو یانگ سی وادی ہند سیٹھاہ حصہ فتح۔ موزورون تر کاشت کارن ہند  
 انقلابن لوہ سیٹھاہ زور نیشنل گورنمنٹ سپر مجبور پنہر حکومت کانٹانہ پیچھ  
 وڈان تبیل کرش پیچھ۔

غرض کیونسٹ گپہ زور لبان۔ تر ۱۹۲۷ ہس منز بنو پیمو بانا بط پین  
 فوج یختہ "سورخ فوج" ناو پیچھو۔ ماوی تھنکن تر چورون لین کور گوڈنیک  
 انقلابی ادہ جنگ کانٹان جاپہ کیاہگ سی صوبس منز قائم۔ دون دعوین  
 اندر کرمو پیمو پختہ ۱۹ ادہ قائم۔ کیونسٹ کور سیتو سیتو زمینک اصلاح تر

تر بیسہ دژک لکن سیسی تالیم۔ نتیجہ سپدیس بنیو سہ بنیو پورہ تر لوکن  
گہو یقین نہ اٹھو جہاز سہو روڑتھ بنہ اسہ سیسی بغاوت تر تہ بہتری تر  
چنگ کاٹی شک گہو ویمین خلاف جنگ تیز کران۔ ۱۹۳۰ء پیچہ ۱۹۳۳ء ہس تام  
دژ ماوڑی شنگن چیاگ کاٹی شک سہس فوجس ژون بڑین جنگن اندر شکس۔



شیشہ جڑن گہو مہان فوڑی شروع۔ اکرس پٹس چینی دوس  
کپتہ ہتھو بہرن اس۔ پتھہ مٹز ہڈر، گادری، روانگن، سلا دتر بیسہ کیشہ  
سبز تر نیچے نژان اس۔ چینی پیاں کپتہ دتن بہتر تر زور کھینہ موزھون۔  
دکاہین سہو۔ تریشہ بڈر تھاؤن سبز چاہ بڑگ تر اوڑھ گرم آہر گلاسہ۔ سیٹھا  
ماوڑو اسہ اکرس اٹھو کھور پو نہتا اسہ گڑھ تریشہ گلاسہ چاہ پیالا۔ امو  
بڑ نہ کیشہ تر۔ پٹری کھو کھو امو تر کوشش فکرہ تارنج۔ اسہ تر اس بوزہ ناوچہ  
اڑہ پیرتھہ او اسہ فوڑے دنی یا ما بوزہ۔ پتھہ طرفہ رتھہ پیر پیل  
دادن نہ بستی۔ مگو بالہ دامن۔ سہری آب سورے زن کشپہ ہندین گامن ہند  
نقل۔ صرف اکرے اوت کپتہ مٹز بل۔ سہ تر نہ پتھہ قدس پیٹھہ ریلہ مٹز  
یوت نس نام نظر گرہان اس توام اسو ساری سے فوڑ گلو دہن آہتر۔ کانہہ  
رڑھاہ نہ خالی۔ مہو دپ اندری کھو کاڑاہ لائم چھہ جنگلاتن تر اگری کلچون  
کر مٹز سہتی دویم اما کنبہ گلس چھہ کپن پیرت۔ کانہہ گلاہ چھہ ہیمیت۔ کانہہ  
گلس چھہ لندا پھٹر۔ یہ کیاہ سنا قصہ چھہ؛ اما بستی چھا پیرت کم؛ اما ضبط  
د ربط چھا؛ یہ سورے علاقہ اسہ رکھ۔ کانہہ اسہ نہ اپاری پکن بنان۔ مگو  
توتہ کیاہ گہو۔ گر گپنے اسہ ہے کنبہ کھو پوک مت۔ توتہ اسہ ہے کنبہ چاہ گلس

سیت کو شمشیر۔ امہ سیتو گپہ مہ دلچسپی نہ پاؤہ تہ خوف تہ۔ دلچسپی امہ کچھ شہز  
 ز لگو رڈوہ نس منز کچھ کتو چھ میہز کامیابی گہز۔ تہ خوف اڈوہ مہ کم زہ ظاہراہ  
 چھ چنئس منز سوت سوو نہ چھ اتہ انسانی کبتر پوان۔ نہ چھ کاٹھہ رڈوہ ذارہ  
 کتو جاہ ظاہراہ بارے۔

چنئس منز کینہہ کال اڈوہ یور پھیرتہ۔ اُکس پئیس سیتو کچھ باہ  
 کرہتہ تور مہ فیکہ کلو رڈوہ نس منز کچھ کتو چھ یم یوات بروختہ پیکو متو۔ تہ  
 حارائی چھ پڑہ نہ چھ اگرسی کلپرے کلو رڈوان نہ جنگلاتے۔ تہ نہ چھ کتہ داکہ  
 تہ نہ کتہ پھاٹکے۔ سورے چھ اتہ لوکن اتھی۔ لوک چھ پائے امہ قسیمہ کامہ  
 کران۔ صرف چھ حرکوت پروگرام بنادان تہ کامہ تجویز کران۔ فاصلہ کوہتہ چھ  
 کورہ بدی پوسٹر پھپادان۔ اتھ منز چھ ہاتہ آسان۔ زہ یہ کام چھ یتیمہ طریقہ  
 کوئی۔ کلو چھ ملکہ تہ قومہ باہتہ منوروری۔ پڑتہ جاہ یتیمہ نس گنجائش آسہ  
 سرککن اندر اندر، کہ لہ بھٹین پیچٹ۔ مالہ ٹینگن۔ بھٹین بیرن پڑتہ جاہ  
 گڑھن کلو بوئی گڑھن گڑھن احتیاط سان تھوئی۔ پیلہ گڑھن نہ روزنی گڑھن  
 گپن تہ چھ منوروری تہ کل کوٹ تہ۔ دہ شولے گڑھن رچھن۔

یم پوسٹر چھ نہ سرکاری حکم آسان۔ یم چھ مشورہ چالہ آسان۔ برابر  
 زتہ کتو پتہ کتو اکھ رگو پوس گرہ داندلایہ ہند مشورہ چھ کران۔ ساری چھ  
 دردت ہستہ۔ رز نکھس پیچٹ تھوہتہ گاش پھولہ وئے نیران۔ دویہ لہ ونگ  
 چھنہ اُکس تہ منورورت پوان۔ لہ کتو بدی چھ پینو پینو کام پائے سنبالان  
 پی چھ ساری ہے چنئس منز سپدان۔ اُکس دھن جاین نہ۔ سارے پینرہن  
 شیٹن کہ ورن لکن اندر۔

پیمَن هر کاردو اعلانِ اندر چھنہ سزکِ خوف آسان نہ افسری ہند رعب  
 داب۔ نہ چھہ یناکِ طبع آسان نہ چھہ جو مانکِ بیم۔ سیدو سادہ پاٹھو چھہ ملکچ بہتری  
 ہند ذکر آسان۔ تر کاتم کرکِ پردگرام آسان۔ نہ چھہ کائسہ پیٹھ کائسہ ہند  
 جو کائسہ باسان تر نہ چھہ کائسہ فرقس یا عمارت کُن خطاب آسان۔ یعنی کج و دیک  
 پردگرام آسہ ہے حرف گرسو سہندہ بایٹھ۔ باپارس، دافنس، ملاز مس آسہ ہے  
 نہ دودون۔ نہ یہ چھہ سارے ہندہ بایٹھ کئے مشورہ آسان۔ بیم چھہ سارے کار کُن  
 و نان۔ چیرین مادی تو نگہ سہندہ پیٹھ چیرا سس تام چھہ ساری کئی۔ ساری چھہ  
 کامریٹ۔ ساری چھہ کار کُن۔

[گل ریزہ منترہ]

# لون

پلاؤرہ ناو : علی محمد لون

ولایت : عبدالرحمان لون

زائسہ : ۱۹۲۷ء

زمینہ جات : دروہ گجمن سرسنگ

لون صائب چھ نہ اردو تہ کائٹریٹ یوت  
 لیکنان مٹری مٹری چھ ہندی تہ انگریزی یس مٹری اظہار  
 خیال کران۔ اردو س مٹریم ڈراما پھو لیکھو تمو مٹری سپر  
 بیشتر ریڈیو پیچھ نشر تہ کینہ سپر سٹیج۔ سٹیج سپر سٹین  
 ڈراما ہن مٹری سید "خالو جان کا خواب" بے حد مقبول۔ یہ  
 ڈراما چھ موشور روسی ادیب دوستووسکی سنہزہ ارس ناول  
 پیچھ مٹنی۔ اردو س مٹری چھ لون صائبو اکھ ناول "شاہد  
 ہے تیری آرزو" تہ چھ مٹری۔ اٹھ پیچھ چھ پیمن ریاستی  
 اکادمی ہند ایوارڈ تہ میولت۔

"وہ چھ سانی" چھ لون صائب گوڈائیٹ کائٹریٹ  
 ڈراما۔ یہ ڈراما چھ ال سٹیٹ کلچرل کانفرنس طرف سٹیج



سپدیٹ تہ لاکھ رُخ مطبوعات سری نگرہ طرفہ ۱۹۵۵ء  
منز "کنو کھتہ" ناوچہ کتابہ منز چھاپ سپدیٹ۔ یہ ڈراما  
چھ سہلا برکس پوت منظرس منز لیکھنہ آمت۔

کاشنرس منز چھ علی محمد لون صابن ناول "اسو تہ  
چھ انسان" تہ چھاپ سپدیٹ۔ امہ ناولہ ہنز پیو چھ امراتہ  
یاتر ایہ ہندس پس منظرس پیو وونہ آرت۔

لون صابن چھ ٹیگوارن مشور ڈراما "مکت دھارا"  
تہ کاشنرس منز پھیٹ۔ یہ ڈراما چھ سہنتیہ اکادمی ہندہ  
طرفہ "ترہ نامک" کتابہ منز سنہ ۱۹۶۲ء منز چھاپ  
سپدیٹ۔

حال حارے چھ پیو ادانتی ورن سپدس درباری  
انجینیر "سیا" سترہ زندگی متعلق اکھ ڈراما، کھتہ سنہ  
۱۹۶۴ء کرس سالانہ ڈرامائی مقابلس منز او یہ بہترین مسودہ  
قرار دیو۔ یہ مقابلہ چھ پڑچتہ دُری ریاستی کلچرل اکادمی ہندہ  
دُسر بائل دیوان۔

گودنچ کاشنرہ فلمہ "مائزہ راژ" ہندس ڈائلاگ  
بیکھنک شرف تہ چھ پیو حاصل۔

لون صاب چھ بی، اے پاس۔ بی، اے کیر پتہ  
رودھ کیشنرس کالس اوہ یور کران۔ اُنس لگو ریڈیو کشمیر  
منز کلرک کیشنرہ کالہ پتہ ہتیکو ریڈیو خاطرہ سکپٹ لیکھو



چھیکس گئی اسسٹنٹ پروفیسر بنی۔ پتو میو دیو دیو دیو  
 پیٹھ چھ ریاستی کلچرل اکادمی مٹر ڈپٹی سیکرٹری بندس  
 عہدس پیٹھ گام کران۔ لون صائب ادبی مزارہ چھ زیادہ  
 تر ڈرامائی فنس دیو ون۔ رہنہند قلم ہیکہ پری پاتھو کاترس  
 ڈراما ہس تر سٹیجس واریاہ یادری کرکھت۔

ناول "آسوتہ چھ انسان"

علی محمد لون

چھاپ ۱۹۵۹ء

# شیشہ ناکیچ زون

[ آسوتہ چھ انسان - ناولہ ہند اکھ باب ]

رمضان بٹس آسوتہ شاید ازبیکہ گرو دوریمتو۔

نب اوس الوٹے۔ چمن ہمت اکھ شہر اوس دایہ دایہ واران  
گڑھان زنتہ فاتح بیاکھ منزله مارنہ باپتھ نیرنچ سکھر اوس کران۔ خیمہ تہ  
چھولدار آسو وسو وسو پیوان۔ گرین اوس سامنہ پوان لدنہ۔ ڈانچہ تہ زانپانہ آسو  
نیار پیوان کرنہ۔ حلوائے تہ چاپ وائل آسو ژندن دور تراوتھہ بیٹیس پڑا اوس کون  
دوریمتو۔ درمتریکہ لاوڈ سپیکرک شور اوس ختم گوشت۔ اکہ طرفہ اوس شیشہ  
نالہ وسان تہ بیٹہ طرفہ اوس بیاکھ اکھ نالہ اور کون لمان۔ شور کران، دوان تہ دوران  
کیدار اوس نار ژاپان۔ لطیف تہ پران آسو اصلاح کران۔ سدیش تہ  
توشہ آسوتہ زنان۔ تہ ماس آس رانہ کنگنو دوان۔ بڑہ لولہ سان تہ آرامہ سان  
تہ رانی آسوتہ بیاکھ ہن ہن سرگر کرنہ در آسوتہ ہن ہن کونہٹس پیٹھ  
کونہٹھ وٹھ۔ کیدار اوس وڑہ وڑہ وٹھ وٹھ گڑھان وٹھ۔ تہ اورہ یور نظراہ وٹھ  
اوس بیٹہ یوہے گب ہیڈ گڑھان بہتھ۔

"تاون زد چھس تہ وڑہ تہ نوٹے۔"

"خردار! چھے باے صابا۔ یٹھ نا وٹھ فی پیوان پرائی چوب دہس؟"

”مسلمہ والے حرام زادوں“

”اُس بڑے دُچھے نے کیا کرکھ تمہیں بچاؤں!“

پران اوس اچھو ناٹ کر کرکھ لطفیں پہ فکرِ یزہان تارن نہ از چھو معنائ  
بٹس بیسے شامتہ آرہ۔ ہاتے نہ قلی اُسی کید اُن شرارت دُچھت تے ہتو ہی۔  
دور اکہ طرفہ روڑتہ زن تہ خطرہ نشہ دور۔

.....

گرمی دڑاپہ تھو تھنہ دنان دنان۔ اوزن لڈو پھولدارن ہندو دُڈو  
نکھس تہ لاریو رمضان بٹس پتے۔ کیدار، پران تہ لطیف تہ دڑاپہ .....  
صبحہ اُس اکھ پاں زادراہ دسان۔ ساری ہے اُس اُتھ بونہ کہہ  
چھو کہ لگان۔ تہ نالہ کین دہشہ ورنی بھٹین نکھ اوس سفید پوس جمع گوشت۔ پران  
کوڑ کیمرو۔ تہ لڑک خبر کہہ زاویہ کوز اُتھ پاں زادراہ تصویر تھلہ۔  
”مہ نہ مودی کیمرو۔ دہر ہش شوٹنگ کرہا۔ فلمہ دُلمے دہر  
کھیتہن تیلہ اوس نہ بڑ پران۔“

”ہتا بلاے اُتھ کیمرو ہس پتو۔ پکو ڈیرہ گورہ۔“

”اڈو اُس کیاہ چھس۔ پتھ چھس شہزادہ کیمرو ہتھ دربر گوشت۔“  
”پکو، دہنہ صبحہ چھس پتو کھائی۔“

”پسو گھائی اُس دس نہ دنان۔ دپان اُس دپش۔“

”او بچہ بیسے پش پش کھن۔ اُتی ننس گز کہو چھہ؟“

”پرواے نہ۔ اُس کھسو پش۔ تہ تہہ بروا توں تالہ پھٹ۔“

”دُچھو دہنہ۔“

پستو گھاٹی چھہ اکھ بُڈ ہیر مہش بالہ ہن۔ بال چھہ تر کر۔ چڑھاے چھہ  
 سیٹھاہ مشکل۔ لکٹ ورتہ پود اکھ اکھ چھہ اٹھ منز بناونہ آمت۔ پیاری گری  
 ڈانچہ تر سوار تر پیدل پکن واری ہتور کھان چھہ یا اورہ پتر وزہ بون دسان  
 چھہ۔ وڈی کس اس اٹھ ورتہ پدس پیٹھ ساسہ بدین لوکن ہنتر اکھ نہٹہ تر  
 زانچ قطار ہتور کھان۔ دن تر خبر کتہ رنیہ اول نمودار گوشت تر رنیہ آسہ  
 اکھ اکرس پتہ لائہ پکان۔ اٹھ لائہ مٹر اسو انسان رنیہ پورہ بوزہ بدان۔ تر  
 گری اسو پتہ کتہ پھلین سونہ اسان۔ تاجہ اوس توت تر یا تری اسو وزہ وزہ  
 تریشہ بوتلہ اسن سستو لاگان۔ اکرکھ وہتہ راوان۔ دم ہوان تر پکان۔ چڑھاے  
 اس پرتھ کر پٹہ زہ پان نومہ را ورتہ تر کمرس اٹھ دھتہ اوس پیوان کھن۔  
 ڈانچہ موزور۔ اسوسلہ ڈراہتو۔ تر پمن پتہ اسکھ گری واری تراوہ تر  
 مگر وہ کھلو پکن واری تر اسو وہ فی پمن نزدیک تر تر تہن برونٹھ ڈراہتو۔ لطیف  
 اوس بیہ اکھ لکڑ پتہ نین باجین رتہ ڈھنہ گوشت۔ اس اوس زورہ زورہ پھور  
 وہتھان۔ حالانکہ امرناٹھ گڑھنہ برونٹھ اوس یہ تقرپن اکرس رتس برابر دھتہ  
 سلیمان ٹینگس امہ سبہ کھوتمت زہ پھاڑی سفرس گڑھس پتہ تکلف۔ مگر کجا  
 سلیمان ٹینگس سیز تر کھج ورتہ تر کجا پستو گھاٹی ہنتر یہ لکٹ مکرٹ ہیر  
 یہ سہ خودا صابنہ کائی تازی واتان اس۔ اٹھ ہیر کھان کھان اوس لطیف  
 زورہ زورہ پھور وہتھان۔ گہ سزان اسس گوشت۔ تر یہ اوس مٹری مٹری  
 ورتہ پترہ ڈالہ کتہ کتہ جاپہ پلس پیٹھ بہتہ تھکھ کڈان تر اورہ پور نظراہ  
 ودان۔ بونم نالہ اوس وہ فی اکھ نالہ ہش اسان۔ تر و طرفانہ اسو تھدی تھدی  
 بال وہدہ۔ پمن ہند دامن رنگ برنگی پوشا، سر سبز دہنہ تر خوبصورت کلیو سستو

جرنہ اُسو آمت۔ پتہ گھاٹی تہ اُسو ساری دھڑاؤ تھ۔ رنگ برنگی پوش۔  
 جافری پوش ہی۔ ہندہ پوش رہو۔ سرہ پوش رہو۔ یورکن نظر اُس پلان۔ پل اُسو پٹری  
 پٹری۔ تہ کہنہ تہ اُسو پوش رہے ہندو پٹری رنگ برنگی۔ اچہ سبز۔ اچہ نیچہ۔ اچہ  
 دھڑاؤ۔ اچہ کریمہنہ، اچہ سفید، پتہ پوشری اُسو پوشن منز دھ تھان بہوان  
 کہنہ کہنہ اوس کاٹھہ کاوا تہ بیٹہ کاٹھہ جاڈارہ دھچھہ ہیتھ تھود گڑھان  
 دھچھہ تہ کوٹیکہ ہندا کرتھ اوس کلین کلین منز بیٹہ گڑھان۔ ہوا اوس زورہ زورہ  
 ڈالان۔ خمش دیون ہوا۔ شکر بڑت ہوا۔ یس کوٹھن نو زندگی تہ کاروانس  
 نو قوموت بخشان اوس۔ تہ کاروان اوس بکان۔ ہیور ہیور، ہیور پادری طے کران  
 بندہ کڈ چڑھائے زیادہ پہن مشکل اُس باسان۔ یا تری اُسو کرچکہ دوان۔

”امراتھ واسے سدای کی ہے“

تہ ترین پہاڑن منز باگ اوس گرز دھ تھان۔ سہ گائیڈ یس  
 بنکاڈ یا ترین واپس گڑھان مشورہ اوس دوان۔ پوہ ہنگہ منگہ لطیفس برونٹھ  
 کن وارتھ۔ تہ بیٹھس دینہ نہ — کیاہ سٹھکھہ؟  
 اہن سٹھکھہ تھس نا تھکن

.....

لطیف وڈتھ تھود۔ تہ دھ تھان دھ تھانی کوڈن چندر منزہ  
 گڈٹ ڈہر۔ اکھ رتن سام چیتس تہ بیاکھ زولن پانہ۔ تہ لوگ قدم دینہ  
 سام چیتھ اوس اُس تھلہ تھلہ دھچھان۔ تھو اُسو داریاہ یا تری دھچھو مگر  
 بیتس رہی نہ کاٹھہ۔ سہ اوس یٹھ کتھ پیٹھ تہ حاران گڑھان نہ اما یہ جوان  
 کیا زہ چھہ مہ سستو پرتھ ہمدی کران۔ مہ آلو کڈان۔ میانی حالات

بونان - اوس کينه سنا چھ مقصد آبه تله ؟ په کينه چھ یرنهان - زانه خوداه کينه  
 دپل آبه - پيارمو اوس لطيف ته سوچان - پکښ چھ کبن - پکښ چھ منزله مارن  
 کياد ؟ کياد ؟ کياد ؟ نب اوس صاف - صرف اوس پسو گهاڼي چه تاله پيچھ وئ  
 هاش - يوسره زن واره واره بدن وسان اوس تر يخته منزله نه گټ وټه پود غاب  
 اوس گزهان - ته انسان ، گرڼ ، زانپان ته دانجن هاش په زپيټ قطار راوان  
 اوس - تنه کنو پيچھ کنو وځي کيس لطيف تر خيال اوس خاص نه قطس پيچھ  
 وټه راوان اوس - کياد ؟ کياد ؟ کياد ؟ - اشتياق فوه جاپه وچھو نه - سفر  
 کرون تکليف ملن ، تقدس کن ملن .

تھزر - اوس انسان دونه يژده !

تھزر - يسمو انسان پکھ اڼه !

تھزر - يسمو انسان جهازه بناو نو !

تھزر - اوس انسان دونه تازي وانه ناو !

تھزر - اوس انسان تارکن منز مارکه لاگه ناو !

تھزر - اوس انسان پسو گهاڼي کهار !

تھزر - اوس انسان امرانه پيه !

تھزر - اوس تپس اوس نپه نپه کره دونه مورتی بروئنه کبه

سمبه کره ناو - انسان آبه پکھ - تسمو بناو جهازه - سچھ دونه کهنچ کھر

کران - سچھ تارکن منز مارکه لاگيکو ستر کران - سچھ پسو گهاڼي کھان

امرانه چه گه پچھ وسان - تر مورتی بروئنه کبه نھان - سوکون تر شائتي لبان

مگر سام چيچي چھ کره کھو ؟



تھڑ چھ پستی !

پستی چھ تھڑ !

انسان چھ وڈان۔

انسان چھ عرشس کن لمان۔

انسان چھ فرشس پیچھ وڈلہ گڑھان

زؤنہ تھچھ دینہ والیہ

زپنچ تھچھ وڈہ تھچھ نہ زاہ !!

وڈلہ پینن دھن واری واری بہن ورسن۔ دھہ تہ پینن ڈلن

لطیفن دیہان تہ او خبر کتھ وڈلہ ہندس گری پچس مشر وڈلہ۔ اوہند دل

لوگ زورہ زورہ بیہ دزہ۔ عرق وڈتھس بیہ ساریہ پانس سٹان

کران کران۔ رو مال آتہ عرق برنہ۔ بہنہ گپہ خبر کتھ دؤر کتھکھ۔

"یا پیر"

"دستگیر"

امہ پتے وقتلیو یاتری یں ہند یہ نعرہ

"ہر ہر مہادیو"

دوہہ جن واتان واتانی وڈتھ کتھ ہو پیچھ وڈل۔ تہ وچھان وچھان

پنن سورے آوریہ۔ امہ پتہ تروون زبردس ہوا۔ تہیرہ الہ الہ تہاپ ساریہ

سرکاری پیرن پیچھ اوس چھڑہ والیہ سلی قبضہ کورست تہ امہ پتہ تہ

کاٹھہ چھیرا بچوت اوس۔ تہتہ اوسو گوسا۔ پڑہ تہ بچہ تہ بیہ کینہہ نفر

الاولن اندر اندر پہنچتہ۔ پنہن تیرہ نے مہتی پان وشنہ نادان۔ باقی یاری اُسی  
 پہنچے کُنز الہند تیر اُسی سبب اُس یہاں اُزاتفری ہاش چنے ہڑ۔ وکھ  
 اوس تیر آست۔ چھلدارہ تیر خیمہ اُسی اونکھر جو نکھر کھڑا پوان کرے۔ سارے  
 اُسی تیرہ کُنڈر پھٹیتو۔

.....

چھلدار لچہ۔ الاول لکھو جھکے جھکے کرے۔ دُئی موکلے پے۔ نب گوہ صاف  
 تیر زون درایہ یہاں زون دودہ سیتو زون پان۔ چھلچھ۔ گرو اُسی ساری  
 واد جنس منز اورچ پور پھیران۔ ہینہ دوان۔ گھاسہ کھوان۔ کاروانک اکھ اند  
 اوس دُنہ تیر کدلیہ ہینور تران۔ منزری وُسن دول نالہ اوس نزدیکی پہنچے گرو پزان۔  
 واد جنہ بہہ نہ کرے اوس شیشہ ناگ زونہ گاشس منز گاہ تراوان۔ خاموش  
 پُر سوکون، پُر اسرار، حنین، اکھ بے رنگ کرے۔ اکھ نرہ دل کشی سیتو تیرہ  
 تریہ طرفہ آسہ بالو پہنچے پان ژادرہ وُسی وُسی امہ کین کھورن مہم کران۔  
 کوہ تینتالین پہنچے اوس شپن رو پکچر پٹھو چکان۔ تیر شیشہ ناگس منز پین  
 گاہ تراوان۔

زون

شیشہ ناگس

گلشیر

پان ژادرہ

کھو کھو روستے بال

عجب بال

بیم دڙهله اکره رنگه اوسو تر وڙکس پيښه رنگه

پهښون تالين پيچو اوس شين چمکان

پهښون کهنين مڼر شينه خړن اوسو

خبر کړن وائس همند شين

يس نه زاه تر ختم گډو

يس نه زاه تر ختم گډو

ييمو شپش ناگس ياوون بخش

ييمو ششم نالو رواني دڙ

ييمو شپو همندي خبر کيڼو کاهه گډو

ييمو شپو همندي لچه بدون لاکن کهن ديت.

لطيف من اچن مڼر وډه نليو شيش ناگ وچمت ايخان مشدي

همنه اکه ايحساس. اطينا اکه وډهش تر اوډه دڙ تمي تمني شينه بالن، پاڻ

ډاډون تر زونډ گاش کن نظر خوشي همنه اکه جذبه. هڅرک اکه ايحساس

گنيو اوس اوس اوس مڼر. تر سفرک سورے تکليف موڅس. سه گډو پيښه

اکه کيڼ تازو دم. تر از پيښه تيمس کړه دڙه گوب نيتډر.

# سُیا — ڈرامہ ایک اکھ پن

اکھ ۱۔ یوہے چھا؟  
 بیاکھ ۱۔ اہنڈ۔ یوہے نا چھے۔ وارہ وچھنڈ  
 اکھ ۱۔ دچھان نا چھسن۔ اڈہ۔ یمس چھاؤن کینہہ ساری تان نا چھس بروہد  
 دچھ کوڈ چھس نو۔

[ سُیا چھ حاران گڑھتھ پن کُن دچھان۔ مگر دنان نہ کسپو  
 تریمیم ۱۔ بہ نا چھس سوچان۔ پرہ نادان کیاہ آہہ یہ پاٹھ شلاہ منز سانین شرین  
 اکھ ۱۔ یہاے فائزازی تر بیہ کیاہ۔ دراصل اُمس بچارُس پن کوڈ مہ کلیوت  
 سانین شرین کیاہ پرہ ناوہ۔

بیاکھ ۱۔ دپان نا چھوہ بہ رُن ویتھ ڈرہ بچہ ہش مہ چھ منز  
 تریمیم ۱۔ (سُیا ہس نکھ گڑھتھ) تی ساہے بیاہ تلہ ساہنیز مہ مٹھ مٹھ راو  
 بہ دچھہ نا۔ کاڈاہ بیڈ چھے۔ تر ویتھ داتیا اٹھ منز؟

[ تریشوے زڈو چھ زورہ زورہ اُساں ]

اکھ ۱۔ رازہ اونتی درمن پانڈ پریشان۔ زہ یس کیاہ کہہ۔ پو چھس دپان  
 (اداکاری کران) ہی رازہ! ڈو مہ برغم۔ مہ دہ آگیا۔ یہ دوسے ویتھ

کہتے کتے اُن چاہن تڑن تل !

[ بیسہ چھ زورہ زورہ اُسان ]

پاگل !

سیاکھ ! - موت !

تریشیم ! - جلوئی !

[ بیسہ چھ زورہ زورہ اُسان - اُتھو مٹھ چھ چنداُل تہ چندر

کانا اندر اُڑان - چنداُل چھ سیاسہس بھتہ روزان - تہ رہمن

ترین زہن وُنان ]

چنداُل ! - ہتہ ہتہ ہتھو یارو - کاتیاہ بے انصاف چھو - تڑس تہ چھوہ بڑگڑھان

کوزنہ کیاہ - وِتہ تہ چھوس نہ دواں پکھ نہ -

اکھ ! - اوہو - ماہ گوبس آہ مانج پکھ کرنہ -

بیاکھ ! - زناہ تہ ما چھنس اُڑی ہڑ مٹس -

[ تریشوے چھ زورہ اُسان ]

چنداُل ! - ہی بگوانہ ! رہمن دہ عقل - تہ بیسہ دم صبر تہ ہمتہ !

تریشیم ! - عقل ڈھار ہی اُمہندی باہتہ - نتہ چھو یہ بیسہ نگڑک سارہ

کھوہ بڑڈ پاگل بن دول !

[ ٹھاہ ٹھاہ کرتھ زورہ زورہ اُسان ]

چنداُل ! - ( سیاسہس کن پھرہتہ ) پکھ نیرہ گرہ - وُچھان کہو چھک مانگل ہوہ

پکھ !

سیا ! - مچی ! دی رہمن اسنہ تہ عطیہ کرنہ - وُڑنی بہ چھس پاگل - موت

تر جلائی ! لگہ بہ ماورہ پمن اکر دودھ نہ پاگل کس چھہ - ہم ہے کہ نہ ؟  
 اکھ :- اہن ساء - اُسی چھہ پاگل - بلا یہ لگے - یٹھ نہ دودھنی پاٹھ شلاہ منز  
 شرن تر یڑھے پاٹھ دکھ تر - بہ کون دینتھ قوبہ - تر بگوانہ سترہ مرضی  
 خلاف ہیکر اکھ مونش تر لڈتھ -

سیا :- یہ چھنہ بگوانہ سترہ مرضی - نہ اُسر گزھو دودھ ہے سپن ہندو شکار - یہ  
 چھہ سائی بے دوقانی !

بیاکھ :- نہ سائی تر کیشہہ - ہرگاہ آسہ تر تیلہ آسہ چائی (تین کُن) ہے  
 پکو دُو یارہ - پکو دُو پانس - بلی اُمس مٹس سترہ دکھ راوہ راوَن -

[ میراں چھہ ]

چنڈال :- سیا - پکو نیرو دودھنی - اگر پمن پمن ہن آئی - ہم ہا لاپے !  
 سیا : مآجی - دودھنی تاسے !

چنڈال : کہہ چھکھ وٹان - ژندری ژرے وٹہ سی -

چندر : پکو نیرو دودھنی گرہ -

سیا : کیٹھ گرہ ؟ کوہند گرہ ؟ بہ ہیکر نہ دودھنی تور گرہ تھتھ - مہ کور  
 بڑونٹھے واریاہ ژیر - دودھنی گھو غلط -

چندر :- (دو دن باکھ ژھٹتھ) مآجی - ہم ہے وٹاں ؟

چنڈال : (آسانس کُن نظر دتھ) میانہ بگوانہ ! آخر بڑا تھتھ ژہ میون !

چندر :- مآجی !

سیا : ژندری - مہ ہے پھٹداوہ ہانکھ - دودھنی کرہ نہ مہ کاشہ تر بستہ !

چندر : مہ کس تراؤکھ ؟



سِیا: ژو کر اُسکھ میاڻی ژندری؟  
 چندر: اڌ کهنز اُرس؟  
 سِیا: تیس سِیا سِرنز اُرس اڌر اڌر مؤد!  
 چندر: (کرکھ دتھ) جگوانر!  
 سِیا: ژندری۔ اگر ژو مین سربہ چھ۔ لول چھ۔ تیلہ پزار مہ۔  
 چندر: کتھ پزارے؟ ژو کوت گزہم ہم؟  
 چندل: ژندری! اُرس ہے چھ زیٹہ زپٹس سفس پیٹہ گزہن؟  
 چندر: کتھ سفس چٹس گزہن؟ مہ نہ ناسیتو؟  
 چندل: ژو رنی سیتو تہ مہ کس نشہ تراوہ؟  
 چندر: ماما جی۔ ژو رکڑے ماما چکھ۔ دھن چکھ جُدا می کران تہ اوش  
 پھیور تہ چھ نہ یران اُچھن۔  
 چندل: داریہ کال دودھ دودھ و اُرس بہ ییتھو نپچس پیٹہ زہ سِیا روک  
 اُرس ازانہ۔ اُرس اپور روک گد و اُرس سیتو اناے کرم۔ ژندری۔  
 مہ تراو گد اُرس پتہ نہ منایہ ہنز ہانکل۔ دوپیم دیوہ پتھ  
 کتو بازیہ۔ مگر اڌ ہند آکار تہ انہار وچھتہ توڑ مہ فکرہ زہ مہ  
 کد وڈو وں پاڑ بند۔ پتہ کورس ژو سیتو کھاندر۔ یہ زہ نہتہ  
 زہ بیاکھ ہانکل گزہن ناک۔ مگر مہ باسیو زہ اہنر آتما روڑ توڑ  
 کریشان تہ پریشان۔ اُرس میول نہ سوکھ۔  
 چندر: ماما جی! باون چٹم عاب ہیہ باسان۔ دلچہ یہ ژو سوچت تہ سوچت  
 غلط۔ بہ یودوے ژو ہانکل زانن تھس۔ مگر ژو ماکورے زاننہ تہ

فکڑی مہ آس پہنڈہ لوکچ مانکل اینہ ہارہ پانہ پیٹھ نائی گامڑ۔ ماما جی  
 مہ کور پٹن سورے پان پہنڈن ٹرینن فدا۔ سورے کینہہ کورم پین  
 حوالہ۔ وہ فی پیم نیرتھ کھنڈر آسہ روزہ زندہ ؟

سیا : (روہ سان) چندر کانتا ! ماما جی ! بے چھس نہ وہ فی سپہ کتھ بوزنہ  
 یٹھان ! پین کتھن مژچھ ژھری جذبات۔ مایہ تہ لوکھو بھاد۔ مگر  
 مہ چھ اہہ اور تہ یٹھ سارس کینہہ دین (سٹجس مژچھ بڈہ  
 جلالہ تہ شانہ سان) نتہ کیاہ کر نہ آس بے یور ؟ زغ چکھ اوس نانہ تہ  
 مہ پڑہ گومت ؟ ماما جی ! تیرک وہے وہ فی تہی گہ۔ تہ مہ دیو آگیا !  
 چند اُل : نا یٹھ کتھ چھا گڑھاں ؟ پکھ گڑہ یہ گودہ۔ ساتھ دچھتھ نیر۔

پڑا پاٹھ کر تھ نیر !

چندر : آدہ کیاہ ییلہ تمہ فاصلہ چھوہ کورمت۔ تیلہ نیرو۔ مگر گڑہ پیٹھ نیرو۔  
 سیا : (چندر کانتا پینش گڑھتھ) ڈندری ! ہر گاہ بے گڑہ گڑھ۔ تہ لہرے  
 تراون نہ مہ پتہ۔ تین لکین ہند لول۔ تہ آنگلک آثار۔ تہ تھ آنگلکس  
 مژ روزن والین لکین ہند شرتہ ہے تراوہ مہ پیپہ اکہ لیلہ مانکل۔

چند اُل : سیا ! بنی کیاہ ژہ۔ آسہ چھکھ پڑھ چارو کتھ کانس ٹاک کران تہ  
 پانہ چھکھ ترشے کتھ کراں۔ پموسیتو اکس ماچہ اوش پھٹ۔ تہ اکس  
 آشنہ واہ گڑھ ورسٹھ۔ آدہ با۔ مہ یہ گڑہ۔ مگر قرار کر۔ آسو پموسے پوت  
 کھوری واپس۔ تہ نہ کاٹھہ چپڑ پانس سیتو۔ سفر چھ کڈر وقتہ  
 چھ زپٹ۔ خبر چھا کتھ کال لگی ؟

سیا :۔ زانہ بگوان۔ دپہ ماما جی۔ وکھ لکھ واریاہ۔ سارے وچھتھ جھم ژھنڈی

ایکو اندر کچھ کام چھم دچھنو۔ اربیک سنون وونگن چھم دچھن۔ ساری ہے  
چھم سام ہینو مابھی۔ ساری ہے۔

چند آل: یہ تاپہ سورے کراں کراں ڈنڈر مشور اڈہن؟  
سیا: مابھی۔ گارٹج نے آس لاگان۔ پڑھ۔ دراصل اوئے وون۔ میٹھ تاپہ مشے؟  
چند آل: (انس تر وڈہ نس نکھ نکھ) چاڈی امی گاڈ جبارن کوزمہ وہ ہے  
ڈیڈیوت۔ گراہ دوپیم۔ آسکھ گاڈی تر اٹھ منز کیاہ۔ گراہ سو نیچم تر شرمو  
چھنہ پتھو گاڈی آسان۔ تر ہر گاہ آسان تر چھ۔ توتہ چھنہ تر شاہ کتھ کراں  
پڑھ تڑہ لہ کہ چارس منز کراں اوٹکھ۔

چندر: تر یسو کتھو بے چانس زانس دچھس۔  
سیا: ادہ ہو۔ ہیرہ وہ توتہ بیٹہ تر شاہ کتھ کرنہ۔ بگوانہ سہرہ پاسہ مے  
تراوید مہ بیٹہ شکس منز! ٹلے نیرو توتہ مہ تر دیو نیرن!  
چند آل: (چندر کانٹاپ شانس پیٹھ اٹھ تھوٹھ) پکی ڈندری۔ اسوہے یسو  
اورے پھیرتھ دلی دلی!

چند آل تر چندر کانٹا چھ نیران۔ سیا چھ کیشرہن  
بزنہن یمن کن دچھان۔ تر پتہ چھ خوش گرتھتھ کرچھ دوا  
سیا: ہی بگوانہ! اڈر دوت سہ سکے! اڈر دواڑ سو گرا! مہ مینہ وونڈی  
کرتویہ پورہ کربک موقر۔ یہ زلم براؤتھ یوسر کٹم مہ کپڑ چھ۔ سوہ  
کرہ پورہ۔ تر یہ نگہ۔ یہ دیش کرن آباد۔ ویتھ چھ مہ بزاران۔ ویتھ  
ہند آکرہ چھ مہ بزاران۔ ہا ہا ہا ماسر چھ مہ بزاران۔ ہی بگوانہ!  
مہ دہ ہیتھ تر حوصلہ۔ مہ دہ شکھتی۔ میٹھ زن بے پن آدرش

پن مقصد تہ پن خراب پورہ کرہ۔ ہی بگوانہ !

۱ گُر زہ گنڈھتہ اچھ ورنہ تہ کبہ نو مرادھتہ  
چھ کتھ تانہ شکتی نمکار کران۔ تہ کینہہ برنوی  
اچھ پوزس منز روزان۔ پیارے چھ سوتر دھار  
اڑان۔ تہ سیاس وچھتہ چھ ونگہ مکھ روڑتہ  
زن گزھان۔ سیاس چھ وارہ وارہ کلہ تھوڈ تھان  
تہ اچھ مڑہ راواں۔ اُرس چھ سوتر دھارس کن  
نظر پوان۔ تہ دو شوے زنی چھ اکھ اکر کن دہ  
نظرہ کران۔ سوتر دھار چھ بروٹھ پھن پوان۔  
تہ سیاس کن تھر کتھ وودنہ روزان سس  
پیٹھ اچھ زہ تھوڈتہ۔ سیاس چھ کلن کشان  
زن تہ کینہہ چھس دن۔ مگر ورنہ چھنہ پھان

سوتر دھارا؛ ممتا تہ لول سورے چھ مایا۔

سیا۔ مایا۔ مگر کاٹھ لوبہ ورنہ تہ شوہر ورنہ۔ یہ ماسے تہ آسہ۔ یہ سہ مار  
کتھ کتھ چلہ ؟

سوتر دھارا؛ (تس کن وچھنہ پڑو رعبہ سان) ژہ کیاہ سمہ سارس سیتو توتہ؟  
سیا۔ کیا زہ بہ اس ناسارس ؟

سوتر دھارا؛ آدمہ باپتھ نہ زہ ژہ گڑھ نئے ممتا تہ لولہ چھ ہانکھہ نالو گڑھ نہ۔  
سیا۔ ہر گاہ نئے تہ گیان آسہ ہم۔ ہمہ ہانکھہ آسہ مہ پوڑہ مالہ زن باسان  
سوتر دھارا؛ ژہ چھ کتھ یا زہ کرنہ۔

سُتیا :- زو چھ بگوان دژ مژ - میٹھ زن منٹس پنیز بھاو نژ کڈہ -  
 سوتر دھار : بگوان چھ نرہ زنک دژہ مژہ - میٹھ زن کینہہ کالم کار کرہ منٹس -  
 سُتیا :- میٹھ یوت نر اکھ دل دیت۔ اکھ دپانغ دیت۔  
 سوتر دھار : چون دژن چھ پوز۔ مگر سسے چھنر کائنہہ پاران -  
 سُتیا :- غلط دؤنت - تس پوڑ مسہ پاران ! پیٹس کالس مسہ نوو زخم پوڑ -  
 سوتر دھار : میٹھ ژہ زنہ زنہ یں تر اکھ یوگ دنان چھکھ - سہ چھ اکھ اچھ  
 ٹینڈ وەر - بیپہ نر کینہہ -

سُتیا :- آسہ - مگر آسہ انسان باسان زن تر اکھ یوگ گدو پورہ - اکھ وائش  
 گپہ ختم - سہ سارس مشرین - بیتہ پتھو رتی یا پتھو کرم کیری تر مرون  
 یہ سورے چھنا وکھ کھوان ؟ یہ تر چھا آدہ مایا ؟  
 سوتر دھار : سُتیا - بس کر - کھتو تکرہ نیر نر کینہہ - نیر زیر گزہی - وکھ چھنہ کائنہہ  
 پاران -

[ سوتر چھانیران - ہورہ چھ چند ائل تر چمن پورہ  
 کانتا پوان - دہہ شرنی چھ تھالن منز پوزاپ ہنز ساگر  
 دہہ شوے چھ سیاہس وارہ وارہ بلاپہ لگہ نر کہ اندازہ  
 یڈک کران - ژہ آلوان - تر جعفری پوش آلوان ]  
 چند ائل :- گزہ بگوان کرٹوئے سہ پھل - ہر مہتہ دیہ نے - حوصلہ دیہ نے - تر  
 پنیز کالم آند واتا وینج شکھتی دیہ نے !  
 سُتیا :- ماہی - ہر گاہ چون اُشپرواد آسیم - یہ ہے گزہہ ضرور سہ پھل -  
 چند ائل :- دپاں چھکاه اُشپرواد ؟ چار یا رمیون نو تر جان تر ما روزی ترے



اندھ اندھ گتھ کران۔ (تس بھقس اتھ لاگتھ) سیّا۔ یہ نا ژندری  
مُشتہ گزھی ؟

سیّا :- ماہی۔ لوگت بیہ سے گاڑ جار لاؤن۔ دپی میٹھ نہ موج مُشتہ گزھی

[ چٹا اُل چھ بھال اتھس منز بر پٹھہ اکہ اتھ ستر

اوش وندھ تھراں۔ سیّا چھ چندر کانتا یہ لکھ گڑھتھ  
تس بھقس در نظراہ کران ]

سیّا ژندری ! وُ جھتھ یہ مَچ کرٹھہ ؟ دپان میٹھ نا ژندری مُشتہ گزھی۔

چندر :- [ ککر بون کن تھرادان ]

سیّا اُس آسان در اصل پنن وُن۔ چون نادھ پوان بلی۔

چندر :- وُچھ کیاہ چھوہ وُنان ؟ اُخر مَچ ہے چھوہ تر۔

سیّا تر ژوہ ؟

چندر :- ہ کر اُس چاڑی۔

سیّا وُچھ چار کیاہ وُند۔ ارہ ہی۔ تھاد وورن پیر کہتھ۔ ہ نیرے وورن۔ مَچ

چھ حوالہ۔ میٹھ نے اُس باس دکھ نہ یہ چھ کئی زنی۔

چندر :- میون کیاہ سو پخت ؟

سیّا ژوہ روزکھ ہر ہمیشہ ستر۔

چندر :- ( حاراں گڑھتھ ) کیاہ ؟

سیّا ( دلس کن ہاڑھتھ ) بیہ نس !

[ چندر کانتا چھ تس پن پوان۔ تر وُنان ]

چندر :- سو اُمی !



[ اچھو ستر چھ سٹیجک گاش سوتاں - تر اہہ پتر چھ  
 کینہہ برنڑی گزھنہ پتر نگارس ژنڈ پواں - تر کیشنن  
 لکن ہیند پور گنوش چھ وعتاں - گاش چھ وارہ  
 وارہ پوان - تر اکھ دیہائی پس منظر چھ اچھن برنٹھ  
 کن تر وعتاں - رازہ اونتی ورنن - جے دیو - منتری تر  
 پیہ کینہہ معائب چھ سٹیجس منز ازان - تر منزس  
 وائتھ چھ ٹھہران - رازس ستری چھ ہاتے نفرتہ قدم  
 ٹھہراوان ]

اونتی ورنن: ( کاٹھہ کن وچھن ) کاٹھہ خاص خراج ازل کل نگرس منز پھیلے مرہ;  
 وزیر: خاص تر کینہہ رازن -

اونتی ورنن: یختہ رازس منز چھنا انسان بسان;  
 وزیر: بسان چھ رازن -

اونتی ورنن: رتمن چھنا کاٹھہ تر مسلہ درپیش;  
 وزیر: نہ رازن مسلہ کیاہ چھکھ - ساری چھ خومش تر خومش حال - تہہندہ  
 خااااا گہو یہ دیش آباد - مندورہ آہ بناوہ - مندر آہ بناوہ - سوکھک  
 تر شانتی ہند دور گہو شوموع - پتھ کس مسئلہ چھ رازن;

اونتی ورنن: منتری - اہہ بنو اکھ ہڈ شہر - بچہ مندورہ بناوہ - ریمہ ہتہ وادن  
 درکن موجود رنڈتھ ساند بجرچ گواہی دن - ساند کاڈوگری ہند  
 چرچہ کن - مگر منتری -

وزیر: رازن !

اونتی ورم: یہ سورے چھ توتانی فضول، یوتانی تون رعیت پڑی پاٹھ خوش تہ  
خوشحال آسہ۔

وزیر: مگر رازہ!

اونتی ورم: (تہنر کتھ اڈہ یچ کر کتھ) زہ و نکھ بیہ زہ لکھ چھ خوش تہ خوشحال  
سوکھ ساوے چھ ساری ہے۔ یہ وٹن چھ چون فرض۔ مگر اُسو، پھ  
زانان۔ زہ بیتکو لکھ کوتاہ تکلیف چھ تھان۔ رُبرہ گر اُکھ چھ تہنر  
سارے خوشی تہ شانتی تہت، زان۔ اُکھ یپ چھ ساری ہے داس  
کران۔ امہ وڑہ چھ سوکھ ساوے تہ غائب گر نہان تہ تیمہ دیشک  
اُن تہ۔

وزیر: رازہ - تہر چھوٹھک وٹان۔ پیرے پیہ من۔ یختہ دیشس وارت  
ہے نہ کانہہ دیش۔

اونتی ورم: (بے قراری مژ اورہ یور پھیرتھ) مگر اُسو کرو کیا؟ یختہ کیا  
یلاج چھ؟ کانہہ مارہ ہند گو بر پھنا سہ یس پیر روکنک گیان آسہ؟  
جے دیو: رازہ۔ اگر اگیا آسیم۔ بہ کرہ کینہہ عرض۔

اونتی ورم: (تس بر وٹھ کنہ پھرتھ) جے دیو! زہ چھکھ کم کتھ کران۔ مگر  
پانہن کتھن چھ ہمیشہ کانہہ مانہ مقصد آسان۔ دن کیاہ چھ وٹن؟  
جے دیو: سانس یختہ لگرس مژ چھ اُکھ پڈت۔ یس وٹان چھ زہ تس نش  
چھ وپتھ قرب کرکٹ علم۔

اونتی ورم: (بیتھس پیٹھ چھس شک تہ وہ مید گتہ ریور تھان) اُکھ پڈت؟

جے دیو: اوہ رازہ!

اونتی درمن : ناوکیاہ چھس ؟

جے دیو : سیّا

اونتی درمن : سیّا ؟

جے دیو : اوہ رازہ سیّا

اونتی درمن : سیّا کتہ چھ ؟ سہ کوئڑ آو آسہ نش ازان ؟

جے دیو : سیّا چھ وڈی کین یا تراپہ گوئت رازہ ۔

اونتی درمن : یا تراپہ گوئت ؟ وڈی کینس کہ تیر تچ یا ترا چھ پروان کرن ؟

جے دیو : سیّا ۔ یختہ یا تراپہ پیٹھ چھ دزانت رازہ ۔ تختہ چھ یڈھے دکھ ۔ سہ

چھ ویتھ ہند آگو وچھنہ گوئت ۔ اہکو بچھو ڈھنڈہ گوئت ۔ تہ پو وچھنہ

گوئت ۔ زہ پو وچھ یوسہ یتیمہ دیشچ شواب چھ ۔ یتیمہ ستوپہ سورے

دیش سرسبز چھ ۔ آباد چھ ۔ سوے وچھ کیا زہ چھ اکہ رُودہ گرہ پتہ بچھو

ژٹان ۔ تر اکتہ شواب ۔ اکتہ سزاس تر اکتہ آبادی بچھو پھاٹ کران ۔

اونتی درمن : ہاں !

وزیر : رازہ ! سیّا چھ پاگل ! تس چھ ساری ٹاؤس ٹٹان ۔ سہ چھ متیوت رازہ !

اونتی درمن : منتری ۔ ریتھو لکھ چھ ہمیشہ متان ۔ پچھن ٹکن چھ ہمیشہ پاگل پروان وننہ ۔

پیم لکھ چھ ہمیشہ ٹاؤس پروان ٹکنہ ۔ مگر منتری !

وزیر : حکم رازہ !

اونتی درمن : اُسو چھ اُس سٹس سکھن یژھان ۔ اُسو چھ اُس پاگلن ستوپہ

کتھ یژھان کرنہ ۔ اُسہ چھ باسان زہ پو موت کرہ سہلابن ہنس

تدورق ۔

وزیر ! مگر رازہ !

اونتی ورن : ( کچھ دھت ) منتری ۔ عقل چھنے صرف چائی یاز مہراث ۔ بددھ بھنے

صرف رازہ محلہ نے منز یاز وفہ پان ۔ یہ چھ ڈھینہ پہرہ منز بہ روزان  
مگر کھٹھتھ ۔ رتھے کفو ۔ پتھ کفو زن پوت ورن منز امر پتھ آگرو !

وزیر ! رازہ ! سیّا چھ اکرس واتھ ہشت نیچو ۔

اونتی ورن : بڈو باگوان گزھ سہ مانا آرسو ۔

وزیر ! رازہ ۔ سہ چھ پا بھٹش لایہ ہشت اکھ مونولی پنڈت ۔

اونتی ورن : رتھنڈی ڈاٹھ بنن یتیمہ دیشکر ماری منڈی گبر ۔

وزیر ! رازہ سیّا چھ موت ۔

اونتی ورن : اسہ کھوت تھند موت آسن مارہ ۔ سہ چھ ستیوت اکھ خاص مقصدہ باپتھ

تس چھ مشر آست اکھ خاص کامہ باپتھ ۔ بڈو باگوان گزھ یہ پاگل

آسن ۔ بڈو کلیان گاری گزھ یہ موت آسن ۔

وزیر ! مگر رازہ !

اونتی ورن : ( جلالہ سان کچھ دھت ) منتری ! بس ۔ اسہ چھنہ یتیمہ بوڑن یرتھان

( جے دیوس ) جے دیو !

جے دیو : حکم رازہ !

اونتی ورن : سیّا یاترایہ پھٹ پھیرہ ۔ سہ گزھ پڑہ یرتہ بہ احترام سان

اسہ نش انن ۔

جے دیو : بہتر رازہ !

اونتی ورن : ( منتری ہس کن ) تر پتیس کانس سیّا گرہ خیر رودہ ۔ تشریہ مانایہ

ہنر گزشتہ پورے پورے خبر مسہ داتہ ناوڑی۔ پتھہ نہ تئس ڈیکہ بچہ کاٹھہ کشٹ  
 داتہ !

وزیر : بہتر مہاراج - تہنہز آگیا۔ پیہ پورے کر نہ۔  
 اونتی ورن : ( جے دیس کن ) جے دیو ! پیکو آسو نیرو !

[ رازہ اونتی ورن - جے دیو تہ بارے مصائب چھہ نیران

وزیر چھہ یختہ روزان - تہ ییلہ رازہ تہندک مصائب نظرہ

ڈالان چھہ - وزیر چھہ تماشہ گیرن کن وچھتہ ونان ]

وزیر : خبر کتہ گتہ و پاکلاہ اکادہ - اُمی سے چھم رازہ اونتی ورن وچھتہ کر نے

ونان باگرواں پاگل - مارے متوند گوبڑ تہ کلیان کادی موت ! ادہ چھکھا

اپڑے وونت زہ رازہ سند اپکار چھہ تئس بددھ کلان - تہ سہ

چھہ پڑھتہ کاٹھہ کران - ہے اسہ کیاہ - اُن ساسیا یز تہ رساں دربارس

منز - اما پوز آسو پھاسنا ادہ دربارس منز درتہ تہ تراواں کنہ گرن چھہ

پیان ہوتا - اسہ سہو کر مشورہ - اسو تہ ہیکو ورنہ زہ پیس کیاہ

یلان پیہ کر نہ - یہ چھا کاٹھہ بڈ کتہ - کرن کیاہ چھہ ؟ ( اوت داتہ چھہ

رکان تہ منہ چھہ منہ چھہ چھہ ونان ) اما پوز - کرن کیاہ چھہ ؟ تی اگر خبر

آسٹ - یہ موت کتہہ بارس - ہے تہ کر کتہ اسہ کیاہ - پ چھہ کھسان

لکھ چھہ مران - ادہ اسہ چھس قدر پٹن اوزکہ چلان - لکھ مروتن یا

رؤدی تہ - اسہ وزیرن کیاہ تمیک غم ہیون ؟

# مہر

ناو :- اوتار کشن تخلص مہر۔ ذات نام

بسکین :- نرپرستان فتح کدل سرینگ

داسنہ :- اپریل ۱۹۳۳ء

تعلیم :- ایم اے، بی ایڈ

ملازم :- سکریٹ رائیٹر ریڈیو کشمیر سرینگ

کتاب :-

۱۔ تیرک - افان ہند مجموعہ چھاپ ۱۹۵۸ء

۲۔ مسہ ختہ لہ - شروین ہندہ خاطرہ دلیلہ چھاپ ۱۹۵۹ء

ترجہ کتھ چھ اکتھ مجموعہ منتر ناجی منور نہ تہ -

۳۔ گائرشہ ادب تاریخ - تنقید تر تحقیق - چھاپ ۱۹۶۵ء

اکتھ کتابہ پیٹھ سپس ریاستی کلچرل اکادمی ہند

فٹ پرائز نہ حاصل۔

۴۔ ترجمہ :- دی ٹیگورن ڈراما "چترا" (دب) "فتح" -

شی سٹو پس ڈو کانکر، گولڈ سمیت نہ ڈرامہ ترجمہ -

(ج) موصوم گوہ ناہکار - پنجابی ناولس ٹائٹ سٹک نہ

ناولہ پوتریائی یک ریڈیو روپ، بیترہ -

(د) تنقیدی مضمون - غار مطبوعہ



# کاشی زبان

## زبانی ہند و تارو تہ کیشہ کتھ

(لفظن ہند دیون، وقتلن، بگرن تہ استعمال)

زبانی ہند سوال چھ اکھ سینٹھانہ نوزک تہ سنجیدہ سوال۔ لفظن ہند یں گڑھن، اڈن تہ پھانچلن تہ سورے چھ اکھ سون مگر پُر لطف۔ بحث زبان چھ لفظو سیتو بنان۔ تہ کتھ چھ پتر۔ مگر تہ دن چھ غلط زہ اکھ زبان چھ لفظو یاتی آسان۔ زبان چھ لفظو تہ اچھرو علاوہ داریاہ کیشہ آسان۔ بڑ کتھ چھ مزازہ۔ تہ خاص مزازہ چھ اکھ زبانی ہند روح آسان۔ اگر تہ پڑھ کتھ آسے تیلہ کیاہ اوس۔ انگریز لفظ ہتھ شتہ آو سانہ زبانی منز تہ بہنہ ہے انگریزی۔ یا وقتہ اکھ ژاپ فارسی لفظ اٹھہ روسو سانہ زبانی منز۔ اٹھ وٹھو فارسی زبانے ساڈی زبان روڈ کاشیہ تکیارہ اٹھہ اوس اکھ پٹن مزازہ۔ لفظن ہندہ پندر گڑھن سیتو چھ تبدیلی دیوان۔ مزازس تہ فرق دیوان۔ مگر یکتھ چیرس مول وڈ، روح وڈو تبدیلی کھیتہ تہ چھ سہ رتھہ باسان۔ اکھ زبانی ہند لب و لہجہ، تھکو مصدر (کر یا جا ۷۷۷) بیتہ چیز چھ تھہ روڈس برقرار تھادان۔

لفظ — چھ زندگی ہندو باسن۔ یم چھ انسانی زندگی سیتو سیتو دیوان نان۔ بان۔ لفظ چھ انسانی زندگی ہندو پاٹھو کہ کپار، جرائی تہ بھجر چھادان یم

چھ وقتہ وقتہ پنن رنگ روپ بدلادان - لفظ چھ مران تہ - اگر لفظ کہ مرنبہتہ  
چھ بیا کہ لفظ یاون لبان تہ اریک عہدہ حاصل کران - مثلاً پائھو نیون اکہ  
لفظ - "کلہ پش" گہ ڈہ وچھو یہ کتہ او؟ یہ لفظ چھ دراصل "کلہ پش" (کلہ  
+ پش) اریک معنی تہ زبانی مرزین ہیکہ اُسو ددیو طریقو ورنہتہ۔  
گو ڈنچہ رکھنے، را کہ گہ "Head" (ہیڈ) پش گوہ پش گوہ پش  
(پش و) - چونکہ کلہ چھ انسانہ سندیرت ماننہ دیان - لہذا یہ کس پشہ او  
تھاوتہ - تھہ دوئک "کلہ پش" یس وارہ وارہ "کلہ پش" بنیو۔  
دوریم رکھنے - را کہ گہ "سر" را پش چھ فارسی لفظ یس  
ناگنہ خاطرہ استعمال سپدان چھ - مثلاً "پاپش" گہ و فارسی پائھو "پاٹ"  
"سرپش" - فارسی ترکیب - یہ چھ اگر تہ چیز یک ناویس بعتہ پھیانرس  
لگن چھ - "کلہ پش" بنیو لہذا سہ چیز یس کس دہ خاطرہ استعمال سپد۔  
پشو ددیو مرزہ چھ فارسی زبانی ہندہ خاص اثرہ تہ دویمہو خرابہ  
کنو دوریم بیان زیادہ صحی کینہ دیان - وئن چھ یہ زہ "کلہ پش" یا "کلہ پش"  
اوس ہذا سانہ زبانی مرزہ چیزہ خاطرہ استعمال سپدان - یس کس دہو نیلہ  
بہلہ بہلہ لفظ "واپی" "دستارہ" "صافہ" "کیپ" "قصابہ" "بارس آپہ" -  
لفظک معنی گہ و تنگ پہن - یہ لفظ روڈ صرف بٹن ہندس ترنگس تارے دامانہ  
دہرہتہ - بانین اندرینہ "دوٹی" استعمال سپر - یہ لفظ ہتیوٹن بیہ رزہاہ تہ ممکن  
و کہ واہرہ یہ لفظ سانہ عام بول چالہ مرزہ بلکل وہہ بارہ تہ اگر وقتہ یوہے  
بلکل غار زائی ہیو بارہ - پتھ پائھو فی قن لفظ "آب" - مکہ تہ چھ یہ فارسی لفظ  
مگر از چھ سانہ زبانی ہند نہتہ عزیز تہ ٹوٹھ لفظ یھتہ بیہ کاتہ پنن لفظ

چھ۔ بروٹھ اُسو سائے زبانی منز آس "دونی" وُنان۔ اُن چھ اُسو اتھ "پونی"  
 یا آب "وُنان۔" پونی "چھ ہندوستانی" پانی "لفظ بگیمبرشکل۔ پیم کیشرو مثالہ  
 سیتو چھ یہ کتھ ثابت سپدان زہ پڑتھ اُکس لفظس چھ زور دور وُچھنی پوان  
 را، زیون تیر لہ کچار۔ لفظک زین تیر لہ کچار گو وُسے وکھ ینیلہ  
 سہ کُنہ زبانی منز کھور تھاو۔ اُمیک استعمال کم قلیل پھن سپدہ۔ لفظ چھ یتھ  
 وُتس منز وارہ وارہ کھو کھشور کران تیر پینہ زنگہ درادوان۔

را، جوائی۔ یتھ اندر چھ لفظ یاوُن چھادوان۔ جوائن ہندو  
 پائٹھ ہر جاپہ موجود آسان۔ پرمختہ کاتھہ کام اُنز رادوان۔ مطلب یتھ وُتس منز  
 چھ لفظ بڑہ چادو سان ہر جاپہ استعمال سپدان۔

را، بھجی۔ "دونی" یا "کھ پش" لفظک پائٹھ چھ کاہل سپدان  
 مطلبہ کز ژھوکان۔ ڈوکان۔ دودھ کھو تیر دودھ لفظک دیدار  
 دروگ سپدان۔ اُکس خاص حصس اندر ژھینر گرٹھان۔

را، مرن۔ لفظ چھ مرن۔ اوہند یتھ چھنہ کُنہ جاپہ لبیر پوان  
 یتھ پائٹھ مودرہ چھ پتر خابسہ منز وُچھان۔ یتھ پائٹھ چھ اُمیک دیدار  
 وُکشتری منز سے یوت لبیر پوان۔

لہذا یہ دُن اُکھ لفظ چھ انسانی زندگی ہندو پائٹھ زوان، مرن  
 سان، بان تیر پڑہ اُکھ زندگی گزاران تیر چھنہ غلط۔ دودھ گو وکتھ چھ یہ زہ  
 اُرج وائس چھنہ انسانی زندگی ہندو پائٹھ پٹراہ شیٹھ وری آسان۔ اُکھ لفظ  
 چھ زپٹھ وائس تھاوان۔ اُکس لفظکس پاوئس، پھولئس، پھنس تیر بلئس  
 منز چھ ناریخی، ساجی، سیاسی تیر اقتصادی غرض ملکی تڑوگ تیر جوشک اُکھ آسان۔

زبانِ مثر لفظن ہند ہیر پھیر چھ پھر ورے کتھو کتھو وقتہ وقتہ سپدان۔ زبانِ ہند  
ہیر پھیر چھ جاپ پتر جاپ میلان۔ اریک وجہ چھ یہ زہ ماحول چھ بیون بیون  
دہانگ سوچن سمجھن چھ بدون بدون۔ انسان ہند رہوہ رسم، وہتھن، پھن ملکن  
دورن چھ دکھہ دکھہ۔ پائے چھ زبانِ ہند ہیر پھیر پھیر لاہزم۔

کاشہ خاص زبان فی تون۔ اکتھ اندر تہ چھ لب دلجک ہیر پھیر  
درینٹھو یوان۔ دلہ ہندس اردوہس، لکھنوکس اردوہس تہ حیدر آباد کس اردوہس  
مثر چھ واریہ فرق موجود۔ برطانیہ کس انگریز کس تہ اریک کس انگریز کس  
مثر چھ فرق موجود۔ نیلہ انسان ہنا اکتھ ہیر پھیر کس زیادہ پھن سہنہ یہ چھ  
لوکٹس پھانس اندر تہ موجود۔ نفیات کین ماہرن ہند وٹن چھ زہ پڑھتھ  
ستہ میلہ پتہ چھ آواز زہرہ نیر کدھنس مثر فرق پڑ لاہزم۔ یاتے یات نہ  
بلکہ لفظی ہیر پھیر فرق چھ بعضے مختلف جمائون تہ فریقن مثر تہ لہنر یوان  
یہ فرق چھ بعضے علاقہ پتر علاقہ تہ محلہ پتر محلہ تہ لہنر یوان۔ شلن پنہ نے خانیار  
فی تون۔ خانیار ! فتح کدھنس اور کدھنس پھن تہ زینہ کدھنس لکھ "خ" (کھے)  
(۷۷) آواز چھ عام استعمالہ نشہ غائب باسان۔ ہم چھ اریج آواز عام طور "7"

(جے، ہ، جے) آوازی ہوان۔ مثالے کینہہ لفظ وچھو۔

خانیار کین ہند استعمال

عام کاشٹری

خانیار

خانیار

خون

خون

خبر

خبر

خام

خام

حمدائیس پتھ

خمدائیس پتھ

زبانِ منز لفظن ہند ہیر پھیر چھ آب و ہوا چ تبدیل ستر ۲  
 بادہ سپان۔ یوہے وجہ چھ گامہ کائٹرس تر شہرہ کائٹرس منز چھ فرق  
 لیسر یوان۔ مرادس اندر چھ اکھ لفظ وٹان۔ کراڈس منز بیاکھ۔ اڈین گامن منز  
 چھ "ہوٹ" "یوٹ" زیادہ استعمال سپان۔ اڈین کم۔ مثالے کوہ گامس منز چھ  
 "ڈ۔ آواز ہند استعمال زیادہ سپان تر "ر" ( ۲ ) آواز ہند استعمال کم  
 ۲ ہیر پھیر پتھ پتھ پٹھ بوند نہ۔

کوہ گامس تحصیلک ورتاؤ

عام کائٹرس

چاڑی	چاڑی
نارٹو داو	نارٹو داو
لوٹ	لوٹ
یوٹ	یوٹ
لوٹ تراوٹی	لوٹ تراوٹی
کوٹ	کوٹ
نارٹ	نارٹ
وٹ	وٹ
نارٹ	نارٹ

لفظن ہندس ورتاؤس پتھ چھ وراثتک اثر ۲ چوان۔ شلن مول  
 موج یم لفظ یم آت بولان آتہ تھی آتہ چھ ہندس شرک تر تم لفظ بولان۔ یوہے  
 وجہ چھ زہ کینہہ لفظ چھ کائٹرس منز تھو ۲ یم زن مسلمانے یا ۲ بولان چھ

کینه لفظ چھ تيم تر تيم بيط اکره طريقه بولان چھ مسلمان بيته بولان چھ۔ پيهير  
پهير چھ سينٹھاہ مومولی۔ تر کينه مثال چھ پيه پيه پيه

بطن هند ورتاو مسلمان هند ورتاو

گاٹھه گاٹھه

برور برور

پوني پوني

کرور کرور

اوتره اوتره

دکر دکر

سری اختاب

ماه کون اوبا کون

مندی کون (مندر) مندی کونی (مندر)

داه داه

وانکھ وانکھ

لانکھ لانکھ

کرانکھ کرانکھ

پهانپھن پهانپھن

لفظن هند ورتاو۔ بدن۔ بکون چھ چلهون۔ از چھ يه سوال سينٹھاہ

عام بزنس منز پوان زه يه لفظ چھ کاشتر پيه چھ غار کاشتر۔ لدا اکھ ترهونون

ترهونون بياکھ اونی وون بارسس۔ ايمه غاٹره چھ کافي بزنسوز هينز منورور هه۔ لفظ



چھ زوردار۔ سیم چھ اکھ زوردار احساس دوسیس تام و اتناوان۔ تیلہ لفظ پانے بیجان  
 آس۔ سہ چھ زندہ احساس تہ کھنڈن کران۔ دکھ و اتان۔ اکھ زندہ لفظ یا  
 زندہ شبدہ ووتھ لفظس یس زبانی منز بار تھپ ہیو لکھتہ گڑھ۔ یس اکھ  
 خیال، اکھ احساس یا اکھ جذبہ تھی اثرہ تہ خوشنیرہ سان دوسیس تام و اتہ ناوہ چھ  
 پٹھو ون دول یژھان آس۔ لفظ چھ سہ زندہ یس زبانی سستو سستو کاڈ کڈہ  
 لنگ لکھ و ہراوہ تہ برہ نہ پک۔ سہ لفظ یس کلاس منز گہ بہ، ڈو کہ، ڈھو کہ  
 یا بے شوب لکھ سہ چھ موردہ تہ کابل لفظ۔ فارسی لفظ "آفتاب" فی قون  
 اکھ کا شرجھ عام پٹھو "آفتاب" و نان یا "اختاہر" و نان۔ سیم دوشہ وے چھ سانہ  
 ہرہ و لکھان۔ آفتابس منز چھ ہنا سیتھ پوان۔ یہ وٹن "آفتاب" ہے  
 لفظ "آفتاب" کیا زہ لیکھو یا "خدا" ہے لفظ "خدا" کیا زہ لیکھو تہ سوچن چھ  
 فلت۔ خودایس "خدا" و لکھو یا "خدا" "گاڈ" و لکھو یا "بھگوان" سہ چھ  
 پرستھہ حالتس منز سہ بیہ نہ کاٹھ۔ پتھ پٹھو "آفتابس" اکھتاب و نینہ سستو  
 یا "سن" و نینہ سستو نہ چھ کینہہ ہران نہ چھ زمان۔ و و لکھو اکھ زبانی منز  
 چھ سہ لفظ، سہ لکھ تہ تلفظ سوسدر تہ شوبہ دار با سان یس عامس تہ خامس  
 منز مروجہ آس۔ علم صوتیات (PHONETICS) کیو اٹھو لکھو چھ اکھ زبانی ہند  
 زندہ تہ پائیدار لفظ سہ یس دہانہ منزہ ہلکہ نیرہ۔ یس پھر نس منز کاٹھ سیتھ  
 سہ نہ۔ دوسیم کتھ چھ بہ زہ ہر گاہ اُسو پتھ پٹھو لفظن ہنتر اصل صورت  
 ڈھارنو ہیمو ادبی زبان گڑھ مروجہ زبانی ریشہ واریاہ دور۔ سہ چھ ہنتر یاد ڈھارن  
 ڈھارن سارن لفظن آہ ڈالن۔ سارو سہ زبانی لکھ پھرن دین۔ مثالے  
 بیتین نیمو اُسو اکھ لفظ "وہستاد" یا "وہستہ" یہ لفظ چھ دراصل فارسی لفظ

"اُستاد" یہ چھ فارسی پیچھے سانب زبانی مثر اُمت۔ لفظ "اُستادس" تہ ییلہ  
 اُسو سام ہوان چھ۔ اکھ پورہ کھائی چھ بروٹھ کُن یوان۔ زرتشت چھ بارہ  
 فلسفی اوست۔ اہنتر کتاب چھ پڑانہ فارسی زبانی مثر لیکھت۔ یختہ زَن  
 "اویستا" وُنان چھ۔ ییلہ دومہ دومہ گڑھان گود زبان دُورے یہ داریاہ  
 پینہ آگرہ نشہ۔ لفظ دُورہ کے یہ۔ زھو کے یہ بے شمار۔ داریاہو بدلاؤ شکل تہ رومے  
 مگر مکھ اُسو شوقین۔ تہن ڈول تہ زرتشتن فلسفہ پرہ نک شوق۔ کام تہ اُس  
 نہ سہل کینہ۔ لہذا ہوا انسانو، قابل دہماغو یہ ہنوک پرتھ۔ تہو سُد فلسفہ سچت  
 تہن آو "اویستا" یا "اوستاد" ونہ۔ یوہے لفظ گود بگران بگران "اُستاد"  
 بختہ یس بیتہ گودہ دُور تھ سانب کاشرہ زبانی مثر گودہ "دوستہ" تہ "اوستاد"  
 بختہ۔ لفظ یہ ہسری بوزن پتر چھ یہ کتھ صاف پاٹھو نئی سپان زہ ہر گاہ  
 اصل تہ صھی لفظ رٹینج کاشش کرو۔ تیلہ نہ چھ "اُستاد" صھی تہ "دوستہ"  
 مگر کتھ چھنر یہ۔ زبانی مثر چھ سے لفظ صھی تہ رت مانہ یوان یس مروج  
 آسہ۔ یہ چیز غلط عام آسہ سہ چھ صھی۔

لفظن ہند ہیر پیر چھ پتر دتھ اُمت۔ ییلہ اکھ زبان تپس نش  
 فامن چھ ٹلان لفظ چھ اورہ یور یوان۔ تھے پاٹھو یا بٹھ بدلاؤ تھ۔ کینہ لفظ  
 دُچھو یم زَن سنکرت پیچھ مختلف زبان مثر بٹھ بدلاؤ تھ آہو چھ۔

سنکرت	اُپ بھرنش	کاشر زبان	اردو	ہندی	پنجابی
اشٹ	اٹھ	اٹھ	اٹھ	اٹھ	اٹھ
چندرہ	...	ڈندر	چاند	چندر	چند
دنت	...	دند	دانت	دانت	دند

دِدْ	دودد	دودد	دود	....	دِدْ
کِطَا	کِطَا	کِطَا	کِطَا	کِطَا	کِطَا
نَا	نَا	نَا	نَا	...	نَا
پُچھ	پوچھ	پوچھ	پڑھ	...	پڑھا

اَکھ زبان چھ انسانِی زندگی سِستو سِستو متاثر سِپدان۔ ییلہ اَکھ قوم  
 بیس قوم سِستو اَکھ واس چھ کران۔ ییلہ اَکھ جماعت بیس جمات سِستو  
 پاؤنیار، یُن گزھن بڑو رادان چھ یا ییلہ اَکھ ملک دویمس ملک سِستو حملہ آور  
 بنجھ تعلق بڑو رادان چھ۔ لفظن ہندین گزھن چھ روزان۔ زبانہ چھ متاثر  
 سِپدان۔ ییلہ اَکھ ملک دویمس ملک سِستو حملہ آور بنجھ تعلق بڑو رادان چھ۔  
 لفظن ہندین گزھن چھ روزان۔ زبانہ چھ متاثر سِپدان۔ فارسی زبانہ ہندہ اثرہ  
 بروئجھ تہ فارسی اثرہ پتہ و پھو کاثرہ زبانہ ہندہ کیشہ نو موثرہ۔

(ا)

پہ سہ پہ سہ جن تن سن و دیس تس  
 یس پت سکھ دُکھ سروپ  
 اودی یس تس ماتری سم ریس  
 کم کم پن تس اتر روپ

(جہانے پرکاش 'مترہ')

(ب)

لگن تری بوتلی تری  
 تری دن پونی تری رات

لاگ ژمنن پوش پوزی ژری  
ژری سکتے لاگوے کیا؟

(دل دید)

(ج)

پنیر یار ڈیشاے تنہ یورنے آئے ویسریے  
گل بدن کیاہ سروقامت۔ عاشقن کرنا برہا قیامت  
زلف چھس تا بہ امن ولے تنہ یورنے آئے ویسریے  
صبح نوروز روئیلہ ما دن شب قدے موی اکتہ تراون  
روز روشن کو زخم شامے۔ دہان ما غنچہ یا میم

(رسول میر)

فارسی زبانی پتہ پیتمہ زبانی ہندو خاص لفظ سارہ زبانی منتر ڈاپہ سوسہ  
چھ انگریز۔ واریاہ لفظ آپہ سارہ زبانی منتر۔ ہم لفظ آپہ تریمو طریقہ را تم لفظ  
پہنڈہ معنی مطلب لفظ اسے نش اوئے نہ دہ، تم لفظ پہنڈہ بدلہ سارہ زبانی منتر  
لفظ اسو مگر ہرقی تو برقی اسو نہ۔ ہمیں دھچھتم سانی پتہ لفظ موردہ تو بے جان  
گپہ دہ تم لفظ ہم ہنا ہیر پھیر کر ہجہ کا شرس مزاس براہ آپہ۔ اڈہ تہند حاجت اوس  
یا نہ۔

میٹر، موٹر، ہیٹر، انجکشن، پنسلین، پنسل، ڈس مس، پنشن، ہفرا میٹر، ٹارٹ  
بریک، سیٹ، بیڈ، برش، فلم، کمپنی، پارک، لان، ریڈیو، سگریٹ، سوڈا مشین  
کمپونڈر، کار، ایکس رے، شید، واشل، کار، لیکچر، گالگ، چارج، پمپ، ہاکی  
کنٹرول، فٹ بال، بال، سائیکل، بینڈ بیٹرہ چھ تم لفظ ہم نہ اسے نش اسے۔

شیو (اصلاح کون) پروڈر (پھیک) رب (پیت) واپر (راپچور) گیٹ  
 (بوڈ دروازہ) بیتہ چم تم لفظ یم اسہ نشہ اسی بگر پورہ تسلاہ اسی نر دوان - کیشرو  
 حالاتو کنو گپہ کاہل - تم لفظ یم سیر پھیر کر تھ سار زبانی منز آیہ تم تر چھ اُنتہ  
 روس - مثالی کاہی (کاپی) فوٹی پین (فونشن پین) سکتہ (سیکٹری) ماشٹر (ماسٹر)  
 نوٹھ یا لوٹھ (نوٹ) کوٹھ (کوٹ) بوڈ (بوڈ) ٹیکٹھ (ٹکٹ) لمبر (لمبر) میٹر (میٹر)  
 کنکشن (کنکشن) افسر (آفیسر) اور سیر (اور سیر) پر مٹھ (پر مٹ) لمپ (لمپ)  
 پریجیڈنٹ (پریذیڈنٹ) لائن مین (لاین مین) ڈیور (ڈرائیور) پلسہ وول (پلیس مین)  
 ہنڈل (ہینڈل) بیتہ -

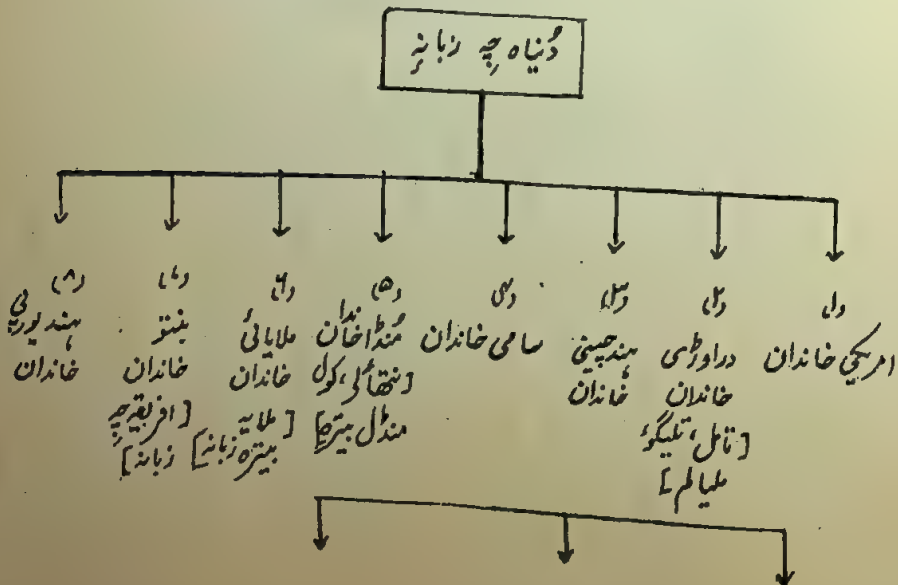
لفظ چھ اگر زبانی پیچھے بیس زبانی منز روان روزان - یہ دوجھتہ پڑہ  
 نہ اسہ بانبرن - لفظن ہند بڑن، تھڈن، بھولن پھالن چھ عجب - لفظ "عالو واگھ"  
 فی تون - یہ چھ "مڈ تہ" "عالی + واگھ" - "عالی" گوہ جان یا شاندار - "واگھ" چھ ویدی  
 سنکرت لفظ میٹیک مطلب کلام "چھ - مثالی "عالو کدل" مطلب "نفیس کدل" ہر گاہ  
 ہے آب و ہوا سا دکھ اسہ ہے نہ کہہ کر تھ ہے دون زبان سنکرتس تر فارسی پس  
 یہ ملہ ون - تر نور لفظ دیوہن - لفظن ہند مطالعہ چھ سینٹھاہ دلچپ - یہ دلچسپی  
 چھ بعض سینٹھاہ حارانی منز تبدیل سپان سیدہ دن تھو کینہ لفظ چھ مختلف  
 زبان منز درینٹھ گڑھان - ہم اُکس عجیب اندازس منز اکی آیہ استعمال سپان  
 چھ - مثلی چھ کینہ انگریزی لفظ دوجھ توک - انگریزی زبانی منز چھ عام طور ہونی  
 سیدہ دیوہ وودہ خاطرہ "بارنگ" استعمال سپان - مگوشڈ انگریزی ناول نگار  
 لورٹن چھ پینر ناول "لیڈی چرلیز لور" منز اُکس جاہ لفظ "ووفی" استعمال  
 کورٹ - سہ چھ لیکنان - دی ڈاگ "ووف" (Wof) "پتھہ پاٹھو کاشری

رے" (رے گڑھن) "لاکچر" (لکچر تریک) انگریزی یس منز چھ یم لفظ "رے" (why) تریک لکچر (Lucky) اکتو مطلبس منز استعمال سپان۔ تریک چھ یم لفظ یم نہ ہرگز انگریزی پھٹ کاشرس منز آرتو۔ یم چھ داریاہ پرائی کاشرس لفظ ممکن چھ یم ماچھ سہ پرون ثمن موجود۔ یس زبانن ہندہ خاندانی لگاؤہ مطابق پوشان آست۔

یہیہ بحث تلہ چھ پیکر کیشہ کتہ بروٹھ کن پوان۔ رلی پڑتھہ کانہہ لفظ چھ معیاری۔ ددہ گوجان تریک شوبدار چھ سہ یس بیاس براہ آسہ۔ یس زیادہ رت تریک معقول آسہ۔

(ب) پرون کاشرس لفظ نون کڈن تریک استعائس منز ائن تریک چھ برحق مگر ایک ورتاؤ گڑھ تریک آپ سپدن یٹھ تریک بیاس سیوہر پڑا آہ۔ ددہ پرفظ آہنہ وقتہ چھ سہ لفظ ورتاؤن جان یس آسانی سان دس ورتھہ گڑھ۔ مزارس براہ پیہ۔ پھرنس منز کانہہ وقت آہنہ۔

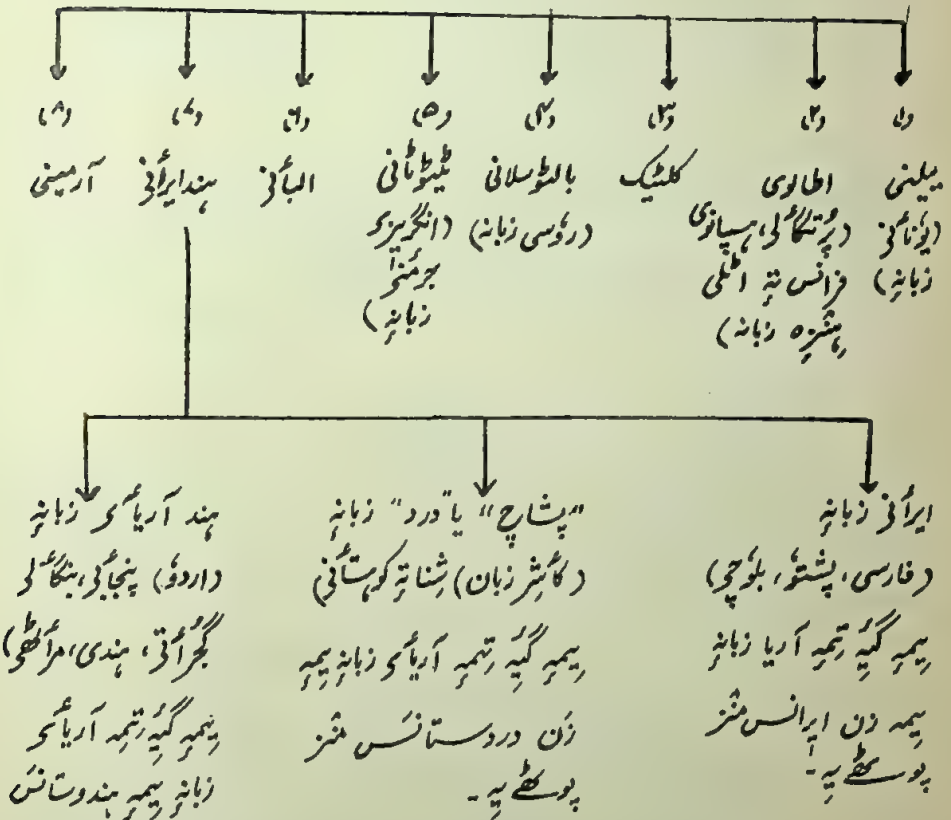
کاشرس زبان تریک دنیا چھ زبانن





د  
تورانید  
عبرانید  
عربی

(یهودین هینرش زبان)



(ج) یوتام نوٹو لفظ تر فوہ اصطلاح بناونک سوال چھ۔ کتھ چھ پینہ  
 جاپہ مولہ پونی۔ مگہ امہ خاطر گزہہ اکھ ذہین داغ آسن۔ اصطلاح گزہہ نہ محض  
 اصطلاح روزنی سو گزہہ فاکٹ بنو۔ سو گزہہ ہاتے ادب شاپر پسند کرنی،  
 استعمال کرنی۔ سو گزہہ خلق منز مقبول سپدنی، تھہ اندر گزہہ تہمہ خوبی آسنہ۔  
 ردی افانس، نادولہ، ڈراما ہنس منز چھ کردار، تہند ماحول تر تہہ ہینرش  
 نفیات لفظ ژاران۔ "پونی" گزہہ استعمال سپدن کتہ۔ "آب" "نوم" کتہ

"سیم" دہ رکنہ "داه" "ہوڑ" رکنہ "ہور" "ٹاڑ" رکنہ "ٹار" "ٹرن" رکنہ "ہومند" رکنہ  
 کرن تھے فاصلہ - ہر گاہ تمہیں تازی پیہ نہ تھا دینہ فن پارہ گزشتہ پائے خار۔  
 [ "گل ریز" مارچ ۱۹۶۱ء ]

# زردوش

ناو بنسے لال تیر کُنیت ولی مگر دوشوے "لال" تیر "ولی"  
 یک طرف ترا و قد زردوشس بیوٹ قناعتے یوت تیر بڑا کہ فخر تیر کرن  
 بنسے زردوشس چھ ۱۹۳۰ ہس منز تھنہ پیوست۔ زینہ جے  
 چھ بڈیو یار سرینگ

زردوش روڈ واریا ہن ورموین "شیر پنجاب" (امرتسر)  
 "نیا زمانہ" (جالندھر) تیر "خدمت" (سرینگ) اخبارن منز کام  
 کران۔ کاشرن معافی خلقن منز چھ پنہ زور قلمہ کہو موشور۔  
 زردوشن ہیوت ۱۹۵۸ء پتہ کاشر لیکھن۔ مگر کینٹرن  
 ورموین منز لیو لکھن واریا ہن رتین ادین ہندہ کھو تیر زیادہ پیو  
 اوس بروٹھ لیکھن ہیوت اوس۔ "بال ماریو" چھ اوس  
 گوہر نیک افسانوی مجموعہ۔ اٹھ پیو چھ اوس کلچرل اکادمی ہند  
 سینڈ پرائز تیر میولٹ۔ اوس پتہ چھپیو اوس ہند بیا کہ مجموعہ  
 "آدم چھ پتہ بدنام"

بچن ہندہ خاطر چھ اوس لا مودما رستہزہ کتاب کاشر  
 ترجمہ کورمت۔ یہ کتاب چھ ٹیکو تیر زندگی سستو واسطہ تھاوان۔ تیر  
 آریک ناو چھ۔ "فرمک شامیر"۔ یہ کتاب چھ ۱۹۶۱ ہس منز سامتیہ

اکادمی چھاپمڙ -

زندوشن چھ گورو گوپند سنگھ جي زندگي متعلق ۽ اڪھ  
 ڪتاب ڪاٺسڙس متن ترجمو ڪرڻ. ايم. علاوہ چھ ايمو اڪھ ناول ڪاٺسڙس  
 متن لکڻ چھ مڙس "موم ڪار" ناول چھ - ۽ چھ ٻي زندوشن چھ مڙس -  
 زندوشن چھ ريڊيو خاطر ڪينہہ ڊراما ليکڻ مڙس - ۽ مڙس  
 مڙس چھ "گرداب" "امر پالي" "ريٽ چھ ٻنڙون" "رائڙ ٻنڙو سارو  
 باه ٻڪي" "اچھ ڪاش" "اڄل" ٻيتره شاڪل -

# پیتہ اکھ امحساس

پیتھ کئو اوسس نہ دود کئہ نہ دگ۔ مگر احو سہندہ دادی لد پشومن  
ہند انہار اوس وٹان نہ پملا چھ کستام دود اندری للہ وان۔ آره ہڑ ہندو  
پاٹھو اوس تئہ بھتہ کیاہ تانی وٹن یڑھان یس نہ مہ فکیر اوس تران۔ دپو  
ملاہ اوسس ہیرن۔ رتہ نہ۔ اسہ باڑن دودن اس نہ پیتھ کئو کئہ پھرچ ویشہ  
لہر زن اسہ نہ ستر دے سو نہ سترن۔ اما پوز ہا کس بتس اس صکوت جان۔ مفری  
طبقہ کس گرس مفریہ اکس زمانہ گوتھ اس نہ اوس اس تہ نہ وٹن۔ ہڈ کتھ  
اس کھانداری ستر شری پیتھ مہ اسو امو سترن۔ ہرگاہ زمانہ نش بیتن نہ  
تنہا اسہ ہن دوان بہ تھکے مانہ زانہ تہ اس نش پیتھ۔ وہ فی ییلہ باڑ نہ  
اکھ اکس کئ وچھتہ ڈوان اسن۔ زندگی باہ نہ پڑ پڑی پینم ہنر زون تہ  
ادہ کیاہ باہ۔

اکتھ اسہ ورنس تہ پھولہ ورنس وپو ہا رس مفر تہ ییتھ بہ مفری مفری  
پملا دل ملول ہش ڈیش ہن۔ مہ اوس اندری کئو تلواس وہ تھان۔ دپان اوسس  
پڑھس نا ژپہ کیاہ چھ روت۔ مگر سیتی اوسس سوچان زہ خبر نہ میا فی  
کتھ اس وارسہ ندر ملہ۔ بے قرار کرہ۔ وچھان وچھان اوس بعضہ اس خبر  
کور کئ خیال گڑھان تہ رڑہ کھنڈہ اسس تھو ستر روزان۔ ییتھ بہ زہر  
دہس۔ ادہ اسس وٹھن پیٹھ زاموج اسن ہرکھ ہش وہ تھان تہ تتی غاب

گڑھان۔ مہ اُس آہر کتھ پتر گڑھان !

بہ رُدس دوہے کریشان۔ اکتھ برس دوتھ ٹھان۔ ویلہ آہہ ہے  
نہ آہہ ہے۔ بہ اوُس زھلی بلر اُس کتھ کپڑی یڑھان تر یہ اُس دوہے  
دول دوان۔ اُس تر یہ حار تچ کتھ۔ دپان اوُس منزے پر دول سس  
پیٹھ کتھن میٹھان تر منزہ کیا زہ اُس ہنڈ تر منگ ڈھنہہ گڑھان۔ دن  
چھس کیا تازی موٹھت یاد پوان۔

یانی مہ اُس لائہ اکیٹ سب پرژدہ۔ اہہ ڈاٹھ دوہے کتھ  
— نتر وونم — "یہ پٹھا توہہ میون زیادہ شرہہ۔ اوے چھوہ ناحقہ فکرہ پوان  
بڑے وارہ کارہ چھس مہ کیا چھ گومت" پتر اوس اپڑے۔ اکھ کتھ تر  
اُس تر مہ وہ فی یور ویران۔ من اوُس گواہی دوان زہ پر چھ مہ نراوان  
پوز چھنہ ونان۔ پینے دوہن اوس آہہ ہکتہ تر ذات تھنہ دولگی ہیڈ۔ ہن ہن  
ماچہ ہیڈ۔ مگر اوس سترہہ ماچہ کن اوُس دچھان۔ دل اوُس دہر پھیران۔ دپان  
اوُس اوسند رنگ تر روپ کوت سٹا گہو ! تھ کس ہرڈ لوگ اکھنظر  
لج۔ اکھ دوہہ آس بہ برکتہ۔ مہ رُدے نہ پانس تام۔ مہ بہنڈ پانس نش  
تر وونم۔ "ہملا زہ کیا زہ مہ نش زور تھوان ؟ ٹرہہ کتھ پیٹھ چھے اندری  
ہیتھت ؟"

یہ ونان ونان دژ مہ تس ہیرہ بونہ نظر تر پھیر پھیر لوگس  
بہ تس بھیک رگ وچھنہ۔ ہملا یہ تیج نہ چشمہ تر تھود۔ مہ وونم پیٹھ۔ ٹرہہ  
چھے نہ وہ فی میانی مائے رڈ ہرڈ  
بہ اوُس تر یہ کتھ زوہہ پیٹھ انہی یڑھان تکیا زہ اکتھ پیٹھ



اُس نے مہ پانس تہ پڑھ۔ یہ بڑبڑتہ کھار تہمہ ڈپکس درہ تہ وڈنم۔  
 "یہ کمر وون نو تہمہ۔ کمر تہمہ چھوہ محبت مینک مہر ٹوٹ"۔  
 اٹھ جوابس پیوٹ او مہ اُس۔ وچھ وک تہ یہ اوس نے امیک  
 موہ۔ مہ پڑھے نے اُس۔ بہ اوسس تو لہتہ تہ مہنہ پڑھتہ کانہہ کتہ کر نے  
 یرنہان۔ اُمو سہندس جوابس کھوت مہ یوہے بوش ہیو۔ خبر یہ کیاہ کمزوری  
 آشنہ ہندہ زوہہ اگر بہ لویچ اکھ کتہ تہ بوزہ بہ چھس نے وہڑائے گنہ۔  
 مہ وونس "کتہ مہ ڈال۔ مہ چھنا نتر فکرہ تران"  
 "کیاہ چھوہ تہمہ فکرہ تران؟" اوہہ کھیونم بھتہ۔ کیتس کالس  
 لچ مہ کن مے گنڈاٹھ وچھنہ۔ بہ وہسروس ہیو۔ مگر مہ اوس قصد کوزمت۔ از  
 ونہ نادون بہ پوز پوز۔ مہ وونس بے نیاز گزھتہ۔ "تہمہ چھہ میانہ دل شھیمت"  
 "یہ چھوہ تہمہ باسان" تہمہ وون تھتہ اندازس مثر تنلی طارہ زن وون  
 اوسس۔ زوہ چھکھ مہ ظاہرا ووت وچھان۔ "تہمہ وراے چھنر مہ بیہ کانہہ  
 تہ ٹوٹ"

مہ ہومس پنچس کن اشارہ "پنچ لال تہ ناہ"  
 فکر لال اوس مثر لیس مثر شوگتہ نہہ کتہ شروں شروں کران  
 "تہنہہ کھتہ تہ نہ زیادہ کیئہ"

اٹھ مثر چھنر کانہہ شک زہ یہ کتہ بڑبڑتہ گئیہ مہ رمن رمن  
 عرقہ شران تہ بدس اندر باسے یم تازگی تہ زندگی ہنر لہر دوان۔ جوڈ جوڈ  
 ییلہ۔ زن لکھ کاڈ کڈ۔ اُمو سہندو ہیموے شوخ اندازو تہ کھتو کتو اوس  
 نے مہ اُمو سہندس محبتس پیوٹ زانہہ تہ شکھ گوٹ۔

مہ دؤنس - "تیلہ کیا زہ چھکھ تر ونان۔ زہ کیا زہ چھکھ دؤنس  
 ژپہ کس غم چھ بھالن؟"

"غم کس گوزم آسن" تہہ وون سٹہرتہ۔ مہ چھنہ کینہہ غم۔  
 اما پوز کھٹا اکھ چھم اندری تچھان۔"

"مہ کو تر چھکھ ونان۔ کتہ کیاہ چھم؟" مہ دؤنس وٹھ کٹہ لاؤتہ  
 "قہہ کیاہ وون دہ۔ پتہ چھہ پتہ قہہ وینو لایکھ" پتہ پوزتہ  
 گوہ مہ بھٹس بدے رنگ۔

کینترہماہ کھوڑی کھوڑی تر کینترہماہ پریشان ہیڈ سیدتہ دؤنس  
 مہ پڑہ مشکین۔ "مترہ ون تر"

اکھ پیچھ دوتلے پتہ بیہ اُم سندن وٹھن پیچھ سوہ اسن برکھ  
 تر وون۔ "دوپ مونا اکھ کتہ چھنہ قہہ سترہ کائہہ داٹھ۔"

"اڈہ کس سترہ چھس؟" میانی آواز اس پتسی کالس ژھہ کیرٹ  
 زن اُسہ نیندرہ مٹری ژور سمکھ مٹو۔ مہ دؤنس بیقرار سیدتہ۔ نہ میانی ڈہری  
 چھہ۔ صاف صاف ون مہ تگہ سہ ژھانڈتہ ان۔

"مہ چھا پتاہ سہ کس اوس"۔ اہہ وون ژکھ سان ( زن  
 اوس وون تل دہہ تھپ، گوہم اکاڈ)  
 "تہیچ کتہ چھ" مہ دؤنس جواب۔

"اڈہ چھا آہہ نے۔ اڈے چھس بہ تر سوچس پوان" پتہ ورنہتہ  
 لچ سوہ بیہ کیا ہتام سوچنہ۔ دہہ فی رڈ نہ مہ آب و تاب۔ مگر توتہ دؤنس  
 ٹھٹھ مٹھ کرکھتہ۔

"نہ تہ ژرے سوچ۔ ہرگاہ چاہیں بخالک کینہہ دود دگ آسہ  
 بہ ہیکاسہ ذرہ " مہ گہ و پینہ آواز پیچھ دھو کہ۔ یہ چھہ نہ میانی آواز۔ یہ  
 چھہ کس تانہہ بیا کہے بولان۔ میانہ زوہہ اُسو پئے گنڈ ہی گزہان تہ  
 بھہر بھہر اوس اکھ اکھ لفظ نیران۔ اندرہ اُسہم دلس منز ساسہ بدسوسہ  
 تہ خیال ووزان۔ اچھن تل اُسہتہ تہ اوسم باسان زہ تہلا چھہ مہ نش سیٹھا  
 دؤر۔ زن تہ مہ نش چھیں۔ زن کھاندہر کہیم پانژہ شہہ دسی تہ اکھ سوہنہ  
 مایا اُسو۔

مہ تراپہ اندری نٹھ نٹھ نیرس کہو وونمس دلا سہ دوان۔  
 "آخر مہ تہ بوزناو۔ دلیل کیاہ چھہ۔ دپوہ میانی دسوکھہ اندہ!  
 "توہو کیاہ ہیکو کرکھہ " سوہ لچ مہ متس پھش پھش دہنہ " توہو  
 تانی چھنہ تہ دپوہ

یہ بوڑھہ باسیو مہ پان کنڈین لاریومت۔ بروہنہہ تیلہ یہ اونچہ  
 میانس متس پھیرے۔ مہ اوس بدے سوراہ پوان۔ مگر امہ وقتہ باسیوم  
 زن تہ ریبہ آسہ مہ متہ مژری پکان۔ بہ ہیٹھس پائے متس کشنہ تہ وونمس  
 "توہ ہر جہ چھا وونمس۔ یا گہ وہ چھنہ نہ چون۔ ژو چھکنہہ بیانی"  
 میانہ زوہہ ہنژ تہ تراو اُس وونہ فی وارے بدے مژ۔ یہ اُسہ  
 میانہ درلج آواز۔ شاید توہ اُس تہ فکر۔ توہ وژہم۔ توہو چھوہ نہ پتہ تھپے  
 تھان۔ مہ چھنہ ہر جہ کاہنہہ بوزہ ناوس۔

وونمس پیچھہ اپنر میپنر اسن اُنہتہ وونمس مہ بے ربط پاتھو۔  
 "تیلہ بوزہ ناو دلیل کیاہ چھہ"

اگر طرفہ اگر بہ سنجیدہ گوس۔ مگر بیٹہ طرفہ باسیو میہ پن پان  
 بیمار سندر پاٹھو تھوکت۔ دلس اُس میہ ریتے کالس گرا، الجور مر۔ زن  
 اوسس بہ کتھ تاف فیصلس پزاران۔ اندری اوسم کتافی کواران تر ذکر فی دب  
 ہی دوان۔ اکھ سوال اوس میہ ذہننس منز گتر گیور ریلر ناوان۔ پیٹیک تس  
 جواب اوس ضروری۔ مگر جواب اوس میہ نش۔ اُس اوس کتام ودر پس  
 نش۔ بہ لوگس پتے ژھرتھ ہی دن نہ۔ تر تیشز کتھ بوزنہ۔ تہہ وون ہڈہ اطمنانہ  
 سان۔

چھوہ سہ بوزان۔ یہ چھ تمن دوہن ہنز کتھ۔ پیلہ میہ وونہ  
 لیکن تر اوس کرنے۔ ویسے اوسکھ میہ تہ ہی سیتو گونڈت۔ مگر لگنس اُس  
 وونہ کینہہ وہہ باقی۔ بہ اُسہ ہس مانا مالہ کو دین بھتہ سالس اُنی مر۔ میہ  
 وون کالہ مابجی یس ساٹنچ دھوڑی انہو۔ مگر تس اُس نہ فرستھہ مہجو مر  
 دویمہ وہہ اوس میہ گرہ گزھن۔ دفترہ نیہ نہ دزہ وون میہ مابجی یں۔  
 "ہتہ اٹھ ہم گئے رہ پیہ۔ پرشہ خوش کوی ترشہ دھوڑی گزہ پانے  
 انہو۔ دوہس منز سکھے یس بہ کیرہ پھرہ باز۔ مگر مانہ تر دیدہ دیت نم نہ بہ  
 نمبر نیرے۔ اُچر درایس بہ شلوار قمیض لاگتھ شیرتھ تر بہرہ تہن پڑھنے  
 کرنے باز۔ اوقات اگر بہ کئی زنی نیرس منہ چھان اُس، وون اوس میہ  
 یہ کھوڑن تر ژولت۔ نکیارہ بہ اُس لگنس ژاہر تر پن پان اوس میہ  
 ہر شہ مرش زنات ہندک پاٹھو ہمہ روس تر آزاد باسان۔ پیٹہ وقتہ بہ دھوڑی نہ  
 باز درایس تہ وقتہ اوس چھوٹ تاجھ۔ خبر اوہر بہ ما اسہ ہے کتہ طرس کن۔ تر  
 چھم نہ خبر۔ یقے بہ دھوڑی ہتھہ بازو پیٹھ مانال کن آیس، وچھان وچھان

اُبن رُودہ راجھ۔ یہ تُوڑ نہ مہ فکری زہ پتہ کالس کپاری کزو گہو یڈاہ گون  
 اوہر پادو۔ پکان پکان اُدریو مہ رُودہ سیتو سورے پان۔ شلوار لاریم رنگن  
 لفاس منز اس دھوڑی تھتہ تر ژاو پونی۔ مہ اوسہ پنہن پلون مہند غم۔ ریتہ  
 اُدرے یہ۔ مگر یہ قسمتی دھوڑی اگر لاگے کرہئے اُدرے یہ۔ یہ کس باسہ یہ چھ  
 وڈی وڈی بازہ اُڑی مرث۔ اُوے اوسم پھیران۔ دوزی گزہہ دُودہ دُودہ تھتہ تر اوس  
 نہ وار۔ بازری منزی رُودس اندر اندر پکان پکان اوس مہ باسان زن تر مہ  
 بندس پیچھ اکھ پلو تر چھنہ۔ زن اوس سورے باز میرئے تماشہ وچھنہ وانہ  
 پیچھن پیچھ مٹیوت۔ اُڈی اُسی کوچ گلین منز زھاپ رُودتھ۔ اُڈی اُسی اُکھے  
 چھترہ تل چھن یزھان۔ سڑک سڑک پکس گپہ مہ گال۔ مہ بدلاؤ وکھ۔ بہ  
 دزایس بندہ کزو۔ بندس پیچھ وایتھ باسیم زن بہ کائشہ قادہ منز مہ کلاوس  
 بندس پیچھ اوس نہ تیز تیز قدم کٹس کائشہ ٹھاکھ۔ یہ دپڑی زہ تر بہ دورے یس مگو  
 دور نہ سیتو اوس مہ رُود زیادے الہ تر ولہہ یران۔ اکتھو منز گہو مہ ادرہ نفرہ  
 اکھ چھتری مہتہ نظرہ۔ مہ سونہتھ اوس سبتہ۔ یٹھتہ مہ نش دوت۔ اُمر  
 دتر چھترہ تل کزو مہ کُن ژورہ نظر۔ مہ نہ زائشہ تر ویتھ پکھون کائشہ سیتو کتھ  
 کر مرث۔ اہہ وزہ پھور مہ زوہ۔ مہ وونس نشان نشان۔

”دوپ نہ ہسہ۔ یہ چھتری دیونا یوری۔ مہ اوس ہمت تازی گزھن  
 یہ پھیور پوت۔ چھتری پلہ ٹاؤن مہ کُن تر وون نم۔

”رُٹو مہارا۔ توہی نی پوہ

مہ رٹ چھتری مگر اندری کزو منڈ چھیس۔ پنہہ خود غرضی پیچھ۔  
 ویتھ پکان کر نہ مہ اُرس سیتو پیہہ کائشہ کتھ۔ اُمر تر پڑھ نہ مہ ژہ کوت





وچھنس دمن دوہن تر دمن راژن۔ تیر پڑھ مہ صرت لداخس متلق  
سوالس پیٹھ سوال۔ تیر کین بکین متلق۔ رمن تر رواجن متلق تر پیٹھ اہ  
دمن باژن متلق۔

مہ وونس اسان اسان۔ مہ متلق تیا؟۔ اٹھ پیٹھ پھیر بھلا  
بھتھ ہورکُن تر وون۔ "خار تریمہ دوہہ شامس پیٹھ یہے رومہ لہہ ہے نا۔  
بہ اہرس امہ وقتہ دیدہ نش بہتھ۔ سہ اس پنس لوکپارس پھیر دوان  
میان مہو اس چوکس منز۔ یٹھ یٹھ رکنو ٹینہ پش وزنہ لوگ۔ مامو ورا  
نارمہ دز پش چوک منزہ نمبر۔ گہ ڈہ نہتھ وچھن ہٹھ کُن۔ تر پتر دژن دارہ  
کُن نظر تر کھستہ پیٹھ اس کار کرہ۔ بہ لچس گرامانہ کُن وچھن تر گرا  
دیدہ کُن۔ ناے پڑی پٹھو۔ دید وونس بھن دسہ دھتھ ہٹھ۔ بہ گیس دمن  
تر ترن منز۔

"بکے زہ؟" مہ پڑھ تھن دوشونی۔ توہی کھے چھوہ اشارن  
اشارن منزوان۔

"کینہہ نبی کوری؟" دیدہ دیت جواب۔ مہ گہو پڑ توہر تسلہ۔  
نھوہ وچھتھ دژ مہ تر دارہ کز نظر۔ رموہ تروہ دوشوبہ طہاہ طہاہ کرٹھ  
اسن۔

دمن گہو مہ وارے شھ۔ کیاہ تانی دیل چھ۔ بہ گیس کرٹھ  
تام ہٹھ۔

ناے میتہ وڈی وی توہی کھتھ پیٹھ چھوہ کھ پھسارے کران  
دیدہ وچھوہ مہ عقلہ نقل ہٹھ گرتھ۔ سہ وڈرہم "کھپونے" کوری۔ کھتھ چھنہ تھہ کھ

کینه۔ یہ پھٹنا نپیرہ کنہ سڑک ستر بجلی کوٹ۔

مہ توڑ نگرہ زہ یہ چھ مہ مڑرادان۔ مہ وٹس "اوه چھ"

"تنھ ستر چھ اکھ نوجوان لڑکھ استادہ"

"اسہ کانہہ" مہ وٹس بیہ دزان دزان۔ مہین یہ وٹس گود

دیدہ ناگوار۔

دیدہ وڑجھم۔ کتھ بڑکھ یورج کنہ اورہ کٹے وکھ۔ یس یہ

لڑکھ چھ اٹتھ۔ اُس وائی کینهہ دری اوت نس پروان۔ بیہہ دہہہ رکود

اسہ۔ یہ چھ ہنگ منگ اٹھ بجلی کوٹس نش وائان۔ دن چھ کس نامت

پرادان۔ نہ چھ کانسہ ستر کتھ کران نہ چھ کانسہ کتھ ہند جواب دوان۔ پائس

مااجی یس بحس بلاپہ۔ تموتہ وچھ یہ کیرتہ پھرہ موٹھن ہینڈ اتری نس کھڑا۔

دہین یہ کرہ پلس رپورٹ۔ مہ وٹس فایہہ تریک۔ اسہ کیاہ کرہ۔ پائس

چھس زنگ لوسان پرارہ پرارہ۔

مہ کور دیدہ بلی آنکار۔

"پوز کیاہ وٹس۔ اتر یہ ننیوونا چھ کس؟"

"دے زانہ۔ یہ چھا وٹان کینهہ اورہ" دیدہ لچ عارت کھینہ۔ ادهہ

وچھ تہ از چھ رکود وٹہ والہ کٹے یہ گود بیہہ پادہ۔ وٹہ یوتانی تر اسو

انگن بردمو۔ بجلی زچہتر کرد۔ ماچ ہند گوبر ڈلی نہ اکھ قدم تہ۔ اُس

گرہہ پڑھ پوز زہ یم ہا شونگو۔ اورہ نیرہ۔ تو نامت لوش اتری نس پاد

کم کم دا از چھ یٹھ سمارس مڑ۔

دیدہ ہنز یہ کتھ بڑکھ گپہ مہ کل پریشان۔ تھود وٹتھہ ڈر مہ

بیمہ دارہ کنز نظر۔ اترے اوس پُرزہ پُٹھو اکھ فوجوان بجلی کوٹس نش استاد۔  
 خبر کس چھہ؟ مہ آتہ دپاغش منز وکھتہ خیال۔ پُ وژرہس بونہس  
 کرس منز۔ اترے مژر اومہ اُکھت دُار تہ بیمہ تھیم زورہ دہتہ۔ پنجرہ آو  
 ٹھاسہ ناوہ۔ اُم دژ ہیند کن نظر۔ اُرس کن وچھتہ گپہ مہ عقلم بقل۔ اکر  
 پے لُختس منز پڑہ نوو مہ۔ بجلی گاشس منز اُسو اُم ہندس بختس پیچھ  
 رُودہ پھیرک پار دکر پُٹھو زوان۔

بہ وپہرے یس۔ حسیاہ ہوشاہ تہ رُودم نہ کاتہ۔ اکھ اکھ کھہ  
 باسوم اکھ اکھ من۔ رُمن رُمن رُچم سر۔ مہ باسید زن تہ نار چھن ہینوت  
 تہ لاکر اساتھ چھہ نار ڈھنتہ کُرن دوان۔ نتر چھہ مہ کنن تل اشار  
 گہیزان۔ کھوژن آم خبر پ اشار گوڈھنہ مہ تہ آہر دکر ستو رین۔ خبر  
 یہ نار گوڈھنہ میتہ وچھان وچھان بھرم کُرن۔ کاتہ عناصر رُودم نہ ڈانجہ  
 دل دُبرہ ہارے کران کھڑس بہ اُمی آتہ کانی پیچھ۔ از پانڑہ وپہرک پچس  
 بہ چھترک ڈھانڈنہ۔ دیدہ وچھنس زاکر ہی دوان۔ تہہ وون نم "کے چھکھ  
 ڈھانڈان؟"

مہ وون مس۔ "چھترک۔ اکر دوہہ اُپے مہ چھترک مینر مشتہ گڑہ"  
 "نہ سہ اُپے چانی چھترک" دیدہ گپہ حارٹس۔ "سہ ہی چھہ  
 مہ ہیرہ ہر اُمی کانی پیچھ شہرختہ ٹاومڑ۔ تھہ بیڈہ نہ گس منز ٹا لکھہ ڈراو  
 کاتہ۔ گڑھ تہی وچھن۔ تہی آسی۔ کئی ہیکہ کھڑس بہ ہر اُمی کانی پیچھ  
 اورہ یور ڈھانڈ دھتہ وچھم چھترک اُس نالوس الاٹز۔ زن پرووم خزانہ۔ اکر دوہہ  
 پھیرہ دژس درن۔ دوہہ ہندہ یٹزہم سہتر بختس گرد۔ تہ چھترک ہچتہ وژرہس

یہ کھوڑی کھوڑی آنگن برس پیچھ۔ مہ کوڈنہ برہنہ پان تہ۔ برہنہ روز  
 دروازس ڈھاپ ہول تہ چھتری پلہ ناؤتھ وون مہ تس کن "یہ رڈنا چھتری۔"  
 مہ آو دروازس نش۔ تہ زیدھاٹ زیدھاٹ شاہ اوس دروازس ڈھاپ اُستھ  
 تہ کرتلہ ہندی پاٹھو میاؤس رُوس دن کتران۔ دویم مہ کیاہ گہ و تہ دوہ  
 اُس نے چھتری منجرت اُسہ ہم۔ بچاؤس ما پیسہ یاتہ تکلف ملن۔ مہ دن گپہ  
 پنہ پارنچ دہے۔

تمو رٹ چھتری اُتھس منز تہ وون۔

"تہہ کیا زہ کوڑوہ تکلف۔ تھاؤر زہو وونہ"

"مہ گڑھ مانی رڈی۔ بہ چھس سیٹھاہ شرمندہ"

مہ وونس بھتہ ماونہ وراے۔ سہ کس سمہ ہے بھتہ۔

"یہ کہہ سہ کہتہ اُس تکر کنہ؟" یہ کہہ اندازہ وون تمم مہ ماوچھ۔

"اڈہ چھا آنہ نے" مہ وونس لوتہ لوتہ۔ مہ اوس ٹارن

پیچھ اوش ووتمت۔ اڈہ وونم۔

"تکر کنہ چھ یہ مومولی چیز مہ کتہ اُس چھترہ ہمنز فیکہ"

"اڈہ کچ فیکہ اُس اُس" یہ پڑھ مہ منن۔

رڈھ کھنڈہ دم دھتہ تہ شاہ سنجھا لھتہ وون تمم۔

"تہہ دوہہ اوس نارود۔ مہ دوپ خبر"

اُم ستر کہتہ رُوز اڈہے۔ تکیازہ مہ پڑہ ہی اُنی وزہ پڑھن

اُس۔ "کیاہ سنا، کیاہ سنا، دوپ وہ توہہ" مگر بہ سنے یس نہ کہتہ۔ مہ

اسے یہ عجیب کہتہ۔ چھترہ ہندہ غاٹہ اوس تر پہ بے تاب۔

اِدہ کِمہ خاطرہ اوس۔ اِدہ کمتہ اوس پتہ پتیس کالس پراران۔ پوان  
 گتہان۔ یڑہے خیال لوگ مہ اندری کتہ تجھنہ۔ مہ کور پاش سیتو سونچ  
 ومہ فی کمتہ کتہ پتہ مہ اوس زہ اِدہ کِمہ برائش اوس کمتہ تہہ پراران پتہ  
 مین ورمین۔ کیونش کالس پھور نہ مہ زہہ۔ چھیکس دتہ مہ برہہ مہ  
 کن نظر۔ اتہ اوس نہ کتہ مہ!

[ 'آدم چہ پتہ بدنام' افسانوی مجرّمہ منہ ]



## صوفی غلام محمد

صوفی غلام محمدس متعلق چھ پہنڊي ڪوٽڙهي برادر اڪس  
ڪاليج ميگزينس مڙيڪهان :- " ٻيم چھ سرينگهه ڏل گيٽس  
مڙي ڊائيمو - مائل ماچ ڪوٽڙڪه غلام محمد ناو تر اڪهه اديب پنهنجه  
ڪوٽڙي پيمو پيٽرنس ناوس ڪنه رقص اڌل بدل - البتو پيٽر ذات  
"صوفی" چھ پوٽس بيڪهنه بجايه ناوس گوڏه ليڪهان - ٽيڪياريه  
ايمه سيمو چھ پيٽر ناوس مڙي سنگ پيمو قائم روزان -"

صوفی غلام محمد چھ تقريرن آره ترهه ڪنڌا جي مهرى  
ٻيم ايسو اديبه تام اخبار "خدمتس" مڙي سب اڊيٽر پيٽر ٻه  
ڪاٽر ڪتابه "شيشه ترنگستان" (چھاپ ۱۹۶۲ء) تر ڪوٽڙ  
تارڪه (چھاپ ۱۹۶۲ء) چھ ڏينڪه تام چھاپ خانه مڙيه  
ڊرامره - پيٽر ڪتابن مڙي چھ افسانه، خاڪه تر ڪيڪر سڪج شاعري  
"لو سميتو تارڪه" مجموعس پيٽ چھ پيٽر مقامى اڪادمي پهنه طرفه  
سڪيٽ پرائز تر ميٽلٽ - صوفی غلام محمد چھ ريڊيو خاطر ڊراما  
تر ليڪهان - اڌتام پهندي ٻيم ڊراما نشر سڀري - ٽيمو مڙيه سڀدي  
"بيچم ڪيٽ" عوامس مڙي واريه مقبول -



# کاشتره زبانی منزه صفا قک رومہ رکان

اخبار نوپسی چھ باضابطہ اگر فنیہ شکل منزه رومہ بروہ نہ پکان  
 فنیہ کس پاداش منزه چھ کاشترہ چیز تیلہ پود تراوان تیلہ سہ ضرورتہ کہ حدہ نہبر  
 نیرہ۔ پرچھہ کاشترہ چیز یس بناوہ آد تینیک اوس اناس حاجتہ۔ سہ حاجتہ تیلہ  
 دراد۔ آدہ پوہ اناس سہ چیز دُبر تر ماری موئد بناوہک ظہون۔ امہ کتہہ دیت  
 فنیہ دؤ۔ صحافت یا اخبار نوپسی چھہ پرچھہ زبانی ہندہ خاطرہ اکھ بڈ ضرورتہ  
 روز ہن۔ کتہہ زبانی ہندی رتی کاشترہ داکر چھہ اتھ ضرورتہ ہکان پتھہ کُن  
 ترادھہ کاشترہ ہندی لوکھ چھہ ہندہ زبانی منزه اخبار کڈہ کاشترہ سہ کریشان تیلہ  
 اسی عام لوکن ریڈیو ہس پیچھہ کاشترہ خبرہ ہوزہ کاشترہ یوہے آنتہ ہیو گتو وچہن  
 چھہ۔ آدہ چھہ فکرہ تران تمن کاژاہ چھہ ہندہ زبانی ہنترہ کارہ۔

ہندہ زبانی سہتر چھہ پرچھہ اکس روحانی داٹھ ہیو آسان۔ یہ داٹھ  
 چھہ اناس ہندہ زبانی ہندس پرچھہ کتہہ چرس تخر رس پیچھہ وچھہ کل کڈان  
 وڈی کین یس تخر اخبار نوپسی ہندی فنیہ یا فن صحافتن نوہمت چھہ۔ اگر اسی  
 سہ نظریہ تل تھادھہ کاشترہ منزه اخبار کڈہ کتہہ سام ہیو۔ تینیک نیرہ  
 ہی تر دہ اسی ہیو بے سٹھہ گزہ سٹھہ پوت تر دُپو یہ گتہ بلی آب ملخ گنراوہی

اسے چھ کاشرہ زبانی منتر اخبار کڈینج منورورکتہ۔ یہ منورورکتہ مائی رہے  
چھ وچھن اسے یہ زبان کوت تام ہیکہ امیک بار وستر اوجتہ۔

کینہہ وری بروئہ تام اسی کاشرہ زبانی ہندس خارخاہ امہ زبانی  
ہند لورترہ ترھریر وچھتہ وڈاسو گزھان۔ رتمن اوسنہ بہانے یہ زبان رکیاہ  
ہیکہ باقی زبانی ہندس پاٹھو کاٹھہ ترزھ کاٹاکر تھتہ پیٹہ تہم تر تھتہ ہیکہ  
ہن۔ مگر پترہن کزن تام وری منتر یس تھترہ ترہرہ سائہ شامیری تر سائی  
ادبن توب سہ نظرہ تل تھاوتھہ ییلہ اسی کاشرس منتر صافنگ رومہ رکان وچھان  
چھ، دلس چھ پیٹہ سکتہ ہش گزھان۔ اسی چھ اذ صافچہ وڈہ منتر واریاہ تہہ  
سختیہ سہل گزھہ وچھان۔ ہم اسے اکتہ وڈہ پیٹہ پود تراوٹس منتر ٹھوٹھہ آسہ  
انان۔ کاشرہ زبانی منتر ہوا وڈا کیکتہ روزہ تر یہ گزھام ہیکہ بروئہ ہیکہ۔ سہ  
کتھ ترہ کرہ بروئہ وچھو اسی کشرہ منتر چھا امہ کھاترہ بروئہ کینہہ کرہ  
آمت کینہہ۔

اگر اسی امہ کتہ ہند پے کڈنہ بیہو ییلہ چھ اسے ننان زہ بروئہ  
تر چھ کاشرہ زبانی منتر کینہہ نتہ کینہہ کرہ آمت۔ یہ خیال چھنہ کاٹھہ نڈو۔  
واریاہ وری یو پیٹہ چھ یہ خیال ییتہ کین لاکن ہندس دکن منتر وڈہ لان رکوڈ۔  
واریاہ ہن ہنجو چھ ہیتمت امی خیلن کڈن۔ مگر تہ روزہ ییتہ ترائہ اسی پکان  
اسی۔ سہ اسی ترہزہ یوسہ اکتہ ماس منتر واریہ وڈہ لاگہ ہے۔ امہ خیال پیچہ  
زڈہ چھ اسے ییتہ کین اردو اخبارن ترہ رسالن منترہ لبتہ پوان۔ گوڈنچہ لبتہ  
پیچہ کوششہ کاشرہ زبانی منتر اخبار کڈنہ خاطرہ کرہ آتہ۔ تہہ کرہ نہ کاٹھہ  
کاشرہ بلو کہ کرہ عیسائی مشنریہ کرالہ یار ترہ دروگن کس مشن ہستلس منتر۔

عيسائي مشنري اوس بيرامن هينده كهاتره بگر چهاپس پيچھ اكه كاشتر اخبار  
 كوديت. اته اخبارس مشنري مشن هيتا لن هينزن كارواين هيند حال درج آسان.  
 بيبه اوس مذهبي تبليغه خاطر داريه كيننه ليكيت آسان. ريم اخبار رودي پيتس  
 كلس جاري پيتس كلس ڈاكتر نيوتن ڈاكتر ارن زنده اوسو. عيسائي مشنري  
 هيند په قدم يودوے لوكنر كنه اندس. مگر ايم سيمو لوگ كاشتره زباز مشن  
 صحافتس كن. اته وقتس مشنري ايم وقت پتر ريم ريم اردو اخبار كشيپ مشن  
 دراپ تيمن مشنري اوسو كاشتره گون مائين هندو شار چهاپنر پوان. وركيس  
 چھ په سپدان له اردو اخبار اوسو اوسو ركو كاشتره گون مائين هندو شار چهاپان  
 تيكيازه لكه اوسو شار بوزن كهاتره كريشان آسان. اخبار هرگاه اردو پاكھو نيران  
 اوسو مگر پين هيند بزازنه ته اوس كاشتره بنيوت. اخبار ايډيٽورلين ته خبرن مشن  
 آسره كاشتره مثال ته كاشتره سعه رچيه دين پوان. اكه طرف اكر اخبارو كاشترس نظرس  
 پانس نش جاي دژ بيبه طرف تهاو اردو رسالو كاشتره خاطر پين اكه اكه حصه  
 قايم. كشيپ مشنري رساله اوسو گوده نيران پيند اوسو ناو هممو؛ چته كونه كاڻه  
 بس اكه رساله "پرتاپ" اوس وري پتر وري سري پرتاپ كالچ مشنري نيران. امو

له مضمون نگارن چھ په مضمون اد كيننه وري بروڻه ليكيت. از چھ كاشترس  
 مشنري هيند وار اخبار "وطن" نيران. ايم علاوه اوس فيلڊ سروے حكمر طرف اكه كاشتر  
 بليڻ "چمن" ته سوشل ايډيڪيشن طرف "گاش" نيران. پين پچن هيند پوره پوره  
 وكنه چھ بروڻه كونه آرڻ. ۱۹۶۸ شه ازلس سيمو سيمو كونه وطن اخبارن  
 پينو ترتيب وري ممكن.

رسالن کوثر نظم تہ نشر چھاپنک دسلاہ۔ امہ کالجہ کپو کیشو پروفیسر دیت  
 کاشرس پیچھ دور تہ تہندہ کاشنہ سیتو سید کاشرہ صحافتک بیاکھ دروازہ  
 پہلے۔ کوثر نشر او چھاپی صورتس منز بیتہ کین وکن بروہہ کن۔ حق چھہ پہ زہ  
 کاشرس صحافتس یس گدہ مشن ہستالن منز نوکت اوس۔ تنقردیت ایس  
 پی۔ کالجن نگ۔ اکس کالجس تہ ہستالس منز کاشرہ صحافتک گدہ لکن اوس  
 کاشرہ زبانی ہندہ خاطرہ سیمٹھ مبارک۔ ہستالن منز اگرچہ پہ کل نوکتہ مگر  
 کالجس منز دتی امو مول۔

یوتام ملکس پیچھ آزادی ہندہ اکھتاہر کھوت نہ۔ کاشرہ صحافت  
 روز کالجن منز بند۔ "پرتاپ" تہ "لالہ رخ" رودی وری پتر وری کاشرہ نظم  
 تہ نشر مک اکھ اکھ حصہ چھاپان۔ آزادی بروہہ کور کشپہ ہندہ نامور گوہرات  
 مہجور صابن تہ اکھ کوثر اخبار "کاش" جاری۔ پہ اخبار یتیمہ یتیمہ کڈن اوس  
 آیت۔ یتیمک نیب چھہ اسہ امہ اخبار کہ ناوہ تلے لسنہ یوان۔ کاشرہ زبان  
 یچھہ گڈ زولس منز ہندہ آمرز اس۔ تہ منز کڈن خاطرہ اوس پہ اخبار جاری کرنہ  
 آیت۔ اگر تہ وقتہ دنی کینک ہیو ہوا فو آسہ۔ مہجور صابن یس کاش ہادیو  
 تہ کہ گاہہ سیتو اسہ ہے کاشرہ اخبار نویسی خبر کوٹ داڈ ہز۔ پہ اخبار اگرچہ دورہ  
 لہ نہر ہی بندہ گود۔ مگر پزیر پاٹھو اوس پہ کاشرہ صحافتک گدہ کڈن۔

آزادی پتر یم رسالہ دڑاپ۔ اگرچہ تمن منز اسو زیادہ ن افسانہ ہستالن  
 تہ بلتے چیز چھپان مگر تمہو کہ کاشرہ زبانی منز صحافتک دھتہ سوتر کرنج کوہشتن

---

لہ "لالہ رخ" چھہ سہ سالانہ رسالہ یس دن ارسنگھ کالج کڈان چھہ۔

یہودیوں کو مٹو چھ کرنگ پوش، گل ریز تر دِلہ مٹو نیرن دول پشپش بادش  
 لائق۔ یمن اخبارن تر رسائن مٹو پے کیشترہاہ دژاو یا پے نیران چھ سہ  
 اوس سورے اکھ تجربہ۔ یہ تجربہ کیا زہ کھوت تر رچہ۔ ٹیکٹ بوڈ وجر چھ کاشترہ  
 خطچہ سختیہ۔

خطچہ پمہ سختیہ دیت تر کاشترس صحافتس گنہ انانہ پمہ اکھ کھوہ  
 ڈکھراونک موقعہ۔ یہ چھ وڈی کنس ساینک زمانہ۔ سائینن باؤوی کاشترہ سنج  
 چیز سہل۔ از کینہہ وری بروٹہہ سرینگہ کھفتہ وار اخبار "نورن" تر کھوہ  
 کاشترہ کھاترہ پنن اکھ حصہ آیتن۔ مگر کینہہ ورتہ پتہ کور احو پے سلبہ بندہ  
 بروٹھٹہ نشہ چھ وڈی کاشترس خطس واریاہ آرہ سپدیوت تر یہ چھ وڈی ہنا  
 سہل بنیوت۔ وڈی کس ہم حالات چھ تم وچھٹہ ہکو اُسو ورتہ زہ اکھ ورتہ  
 مٹو چھ واریاہ سختیہ۔ مگر وڈن چھٹہ ٹپک زہ کاشترہ زبانی مٹو چھٹہ صحافتہ  
 خاطرہ کاشترہ جاس۔ منور ورتہ چھ بیتمہ کچھ ہنتر زہ لوکھ گزھن ذہنی طور  
 کوشتر پرتہ خاطرہ تیار گزھن۔ لوکھ مٹو چھ اہم کچھ ہنتر کارہ۔ مگر اکھ  
 ہنگ بھم چھ وڈن مٹو بہتہ۔ اہم پنن چھ کاشترہ لیکھن پرون دورہ رومت۔  
 اخبار کڈن اوس مشکل۔ پننہ چھٹہ کاشترہ پاٹھو لیکھن اوس نہ کاشترہ سہل بوزنہ  
 پوان۔

پننہ وڈک حال بیتمہ انانہ اکھ کوشتر پننہ زوپہ سیتو باؤتہ ہتیکہ  
 بیکیس زبانی مٹو حال کچھ کتو پتہ ہے باونہ۔ پننہ جذبات کتہ مہنچہ کرکھ اوس  
 اکھ کاشترہ بے پس زبانی کٹم ہوان۔ وڈن چھ اکھ کاشترہ پننہ دِلہ چمن راین تر  
 گزاین تہہ راونہ خاطرہ ہاتے زبان ہند اور زمان مگ فرق چھ۔ وڈن چھ کاشترہ



لکھاری ہمدان کاٹھری پٹھو اورہ یورہ چھٹ سوزنچہ آپ گزراپہ کردہ۔ تم چہ اخبار  
 تہ رسالن تہ کاٹھری پٹھو پنہ خیالات و نام تہ و مژہ نادان۔ رسالہ تہ چھٹ  
 کاٹھری پٹھو چھٹ چھاپس منز کانہ عار کوان۔ یم ساری چہز چہ باؤتہ دوان  
 زہ کاٹھری صحافتہ و تہ منز چہ وارہ وارہ تم طری دور گزہان۔ یم لیکھن و لہن  
 اکتہ و تہ منز پکان پکان طھٹھ امان اُسو۔ صحافت چہ تیلہ کتہ زبانی منز  
 و مدہ پان۔ تیلہ امہ خاطرہ سورے سالہ میسر آسہ۔ تہ سالہ کیاہ چہ ؟ اخبار  
 نوپس چھٹہ فقط اکہ اخبارک اپڈیٹر مانہ پوان، بلکہ تم ساری لاکھ چہ اخبار  
 نوپس یا صحافی یم اخبارک کھاترہ لیکھان چہ۔ اگر آسہ کینہہ وری بروٹہ  
 کاٹھری صحافت و تہ لاگنس منز کینہہ ہتہ کتہ کردہ۔ تہ سپد اوہ موکہ کاٹھری  
 زبانی منز اُسو نہ لیکھن و لہ۔ کانہہ شخص اگر اکتہ نہ چہ تہ کر بیچہ و تہ پیٹھ  
 پتہ تراوان اوس سہ اوس نہ پانس سوتہ خردایس باز کانہہ و پھان۔ مگر  
 و تہ کینس چہ صحافتہ کھاترہ پڑہتہ رنگ ہوا نوا صاف۔ و تہ چہ یکتہ یوت  
 پڑہ زہ کانہہ گزہہ دل کردہ اکتہ و تہ منز کھور تراوان۔ بیتتہ چہ سوال تہ  
 زہ کس آسہ سہ یس ایک پتہ ہر تہ۔ امہ کھاترہ کانہہ لکھایس نہ  
 تہ براختہ تھا و تہ زہ سہ کیاہ کردہ۔ کاٹھری صحافتک بیاکہ تجرہ چہ اکہ برم۔ اوتا  
 تہ کر نہ آو تہ اوس سورے تجرے۔ بیتہ یور بیتہ کتہ تجرک چھٹہ حاجتہ۔ آسہ  
 کھاترہ یوتام نہ حرکت قدم تہ۔ تہ پتہ فعال اکہ ہفتہ وار کدایک سنز کردہ  
 توت تام ہتہ نہ بیتہ کانہہ اکتہ و تہ پیٹھ پن قدم مضبوطی سان ڈاکھرا و تہ  
 سوتہ پن واریاہ فایدہ۔ اکہ طرہ کن کاٹھری لکھ کاٹھری خطس سوتہ زان  
 یس وارہ وارہ درس سپدہ تہ واکن منز بہ مقبول۔ بیتہ بیتہ تہ فایدہ



۱۹۵۹ء

# امیش کول

امیش کولز گه دنج کاشتر کانی "اډې کچه" پته  
سپتمبر ۱۹۵۵ کس کنگ پشس منز چاپ.

امیشن پیکو دوس تام کاشرس منز کیشه افسانه تر  
په منز څه واریه چاپ سپیو. په منز افسانه نگاری  
په څه ډله تنقیدی نظر تراوس سوب چینه یسین گنبارش  
نه څه په توام ممکن توام نه پهنه ساری افسانه کتابی شکل  
منز بروته کون یی.

'دل' څه امیشن اکه خاص افسانه. اکه اندر څه  
تره ساره خوا به گنه حدس تانی موجود پهره دن امیشن دین  
افانن دل کش بناوان څه.

امیش څه باریار سوپورک. داسنه څه ۱۹۲۹  
دنی کس څه ریډیو کشرس منز کام کوان. ایه بروته اوس  
کینرس کالس برن ډله بحیثیت آرٹ کام کوان. ایه تر  
بروته اوس بمبیه پهنه فلم دوجنس منز کاشرس ډاکیر منری  
ین پهنه سکرپٹ لیکهان.

## دل

راجہ رینو دیکر ذہ و نیر گامشس مے کرہ ہے نہ مہ فتحس سیتو  
 نیچتر ..... " مہترہ کور اجڑ فاصدہ تہ آتہ راجہ رینو دیدہ مدھ منگہ  
 راجہ رینو دیدہ اونی کا بکر دھنن کو بھس تل ڈکھ - چلوہ بوزن تیو تل تہ  
 پر دھنس ..

"کیا ذہ فتحس کے چہ؟"

مہترہ تو گنہ اٹھ کہتہ جواب دین - سو لچ راجہ رینو دیدہ دھو نہ  
 فتحس اوسہ پڑی پاٹھو کا نہ عاب - جوان باڈو جان - بھتہ صاف کر تھتہ پتھ  
 کیاہ کو ڈھس اُس - مگر مہترہ اُس نہ تو تہ بڑھان تس سیتو کھاند رکھن  
 فتح اوس تس پتر بوس - مگر مول موج مرہ پتر اوس مے روزان  
 مہترہ ہندس مائس گامش گوری ہے سیتو - گامشو کو بوس اوس نہ یتیم گنہ  
 ورنہ باہترس پیٹھ عار آمت - بلکہ اُس تس رائے ذہ فتح دھچھتہ لاریتم تبد  
 مکا بنج اڈھن - تسز گاؤہ ژور تہ خردار - تہ علاوہ پانس اوس نہ دویمہ  
 زمانہ کر تھتہ تہ نیچو زانت - فتح پانس سیتو رٹھتہ اُسس خبر ذہ پگاہ بنیم  
 اٹھ روٹ کرش سوٹب نگر - تہ اگر شودھ دژاو مہترہ سیتو کرش نیچتر کوڑ  
 تہ نیر یتیم نہ نیتر

فتح دُراو شوده - اُچھ دُہرہ پانے پیٹھے وُگ گاؤ دودھس نادان  
 کھالہ تیر تہمن تیر نس راچھ کرکھہ واپس والہ - خریدارن دودھہ وار ہستہ  
 گزھن تیر وکھتس تہمن نس پانہ وُگراوچھہ اُنہو - وُری وُری گو وکھن  
 تس کھوت جادو جادو بھکھن مہ - یوتام پانہ سوہرہ وُراے بارے کام اوس  
 سارے مے کران -

سہ اوس جسمہ جان - وُرتاوہ شودہ تیر محنتی - مگر مہترہ زن اُس پز  
 تس اندر توہ زندگی پھنز پُتیز باسان - سوہ پُتیز یوسہ نظرن شوخی ، کھتن  
 مُشک تیر پانس وُشنیر دوران چھہ - بیتیم گزھن پتیر رُو مے نہیہ مکانہ - ژور  
 گاؤ ، محشر ہنز اکھ اکائی تیر بس - اصل فتح پیو دارہ دارہ ہرہ -  
 مہترہ بڑ جوان گزھان گزھان کیرہ لہہ بڑہ تس کن فتحس  
 سہتر کھاندر - مگر تہہ وُچھہ فتحس کن اکہ لہہ اُکس پُرفرس تیر تہہ نظر - سہ  
 اوس تہہ یکھ ، تہہ تہہ ہیز گومت - زن اوس پز تس کنہ چیزک پھران  
 کنہ چیزک شوخ - وُچھہ تیر یہے بولہ ہیز - اُسہے تیر یوہے بلو ہیز - صرف  
 کام کران - یوہے نیم چر زن -

دل چھہ آب - لہہ کُٹس دودھس منز اہستہ تیر زمان پانس منز اسارک  
 سہتر - آفتابچہ پُتوہ زوہ ہند اُس -

مہترہ اوس باسان زفتحس کوہ پُٹ لکی چھہ - مگر پھرم اوسس پز  
 تگان - تس پھور پز راجہ ریتیز دیرہ ہندس سوالس جواب -  
 راجہ ریتیز دیرہ تھاؤ پھوکہ دہتہ - چلوہ بیتہ جھیرہ پھٹ تیر بھس

دُبارہ پُڑھنہ -

”نہیہ کہے۔ بیہ کائہہ چھئے نظر تلی؟“  
 ”نہی او.....“ مہرہ زوتیہ پرنس اگس اچھو۔ پتر گیس

اکھ بیکل ہنس۔

”نہی او۔ تہہ خاطرہ نہ مگر.....“

امہ بروئہ کن سمیوہ پرنس جواب۔ سوہ زانہ ہے راجہ رینو دیہ چنہ  
 سلطان پنڈتہ نین۔ کبروانہ نین۔ پین سوہ آب تراوان اُس۔  
 انہرن ڈیٹین تلی سوہ آہر نوٹے ہیکہ ہے کنبہ، دل ہیکہ ہے پتر داوس  
 لاگتہ۔ رہندہ تہہ ہندہ خاطرہ دوسرہ ذاتہ ہوی خلق۔ مہرہ بروئہ کنبہ دؤل  
 بچاوتہ نیران اُسو۔

مہرہ اندر اندر اُسو گہو لاری، کھری شہلن۔ سورہ ڈیر تھو  
 سیکہ شاخ، یپاری نہ کائہہ ناو لچ۔ یوت نہ کائہہ شہزادہ و عجمہ بلاونہ آو  
 یتہ نہ کائہہ ورگہ لاگتہ باکتہ پری۔

مہرہ دتی اندری اندری دتی۔ مگر تلی لوگنہ کائہہ اکتہ۔ بغاراکھ  
 ادوہ ورہ کھری ہائز۔ یتہس نش سوہ منری منری فتحس سیرو و سکتہ یارہ بیلہ  
 کھور اُس زمان۔ یتہس زہ زنگہ کلمہ متھو متھو کزہہنہ آسہ گا مڑہ  
 خرپارن سیرو کزہکھ کرکتہ اُس پوس اوس آسان کھومت۔ بیہہ وہ بگلی  
 بختس پیٹہ نوالہ ہنزہ ہیشہ اچھ کرکتہ۔ دوسری کوٹ یس تہندہ مکا نہ دچھو  
 رکنو یتہ اوس آسان میران۔ بیہہ سہ شودہ بھر یتہس نش اچھو دادہ، شہر  
 خاطرہ دوا یا ژاہہ تہہ خاطرہ شریکتہ ہینہ گڑھان اُس۔ پتر منریہ اوس نہ  
 تلی کائہہ نظر تلی۔ رکھنہ نہ۔

میترہ زن چو پندر نہ پانک ظنون ہیو۔ سو م قد، دیڑھ ٹس، دلاہ پاچھ  
 نہ زنگ، ارکن ہنر شک۔ پیے بڑ جوائی۔ اٹھ پانس کن گودھ آسن کاٹھ  
 وچھمت۔ اٹھ پانس گودھ آسن کاٹھ نظرہ گوٹ! تہہ دڑ وارہ ژہچہ۔ مگر تہہ  
 لوب نہ کاٹھ۔

مگر دل چھ سہ اوش، یس نہ پتھر چو۔ سہ تنہا یس نہ زپوہ کھوت  
 تم خیال یم نہ تھنہ پیو۔ پٹھٹے!

میترہ اوس باسان، سولہ آلہ گاٹھ، کس تام، کس تام والہ تس  
 ہیکہ نہ تھچھ دھٹہ ڈولہ مڑہ۔ اڈائی آسن، یتھو سند بھٹہ تس صاف بوزہ  
 اوس نہ یوان۔ مگر یس فتحس ہیو اوس نہ، میترہ ہندس دلس منز اس اکھ  
 ژھاے ژھوہ ماران، تمبہ لادان، مگر تس توگنہ راجہ رینو دیدہ ہندس  
 سوالس جواب دین۔

راجہ رینو دیدہ کڈ دچھنہ کہٹہ تلہ کانگہ تہ تھاؤن کھوورس  
 کوٹھس ڈکھ۔ نے تراؤن پتھر تہ پڑھن میترہ پیو۔  
 "اہ نی۔ اڑہ کیاہ ررش چھ ژہہ فتحس ہیو!"

"ررش نہ ہی کہینو مگر۔" میترہ ہندس جذباتن گپہ گپہ زپوہ تہ پتر  
 آس پنہ بہ زبانی پیٹھ اٹھو ٹاری ہی۔ "مگر فتحس ہیو کہہ مایہ کھاندر  
 ژہ ویتہ گاٹھس۔" میترہ دڑھس آڑہ برتر بھٹہ۔  
 راجہ رینو دیدہ کڈ کہٹہ تلہ کانگہ ہند ڈکھ۔ تہ شان مسٹھ  
 مسٹھ دھٹہ کوڑن میترہ تلاء۔

"ادبی وٹس۔ مگر کوڑی اڈ بھاس زماہ۔ اتی بوزہ کاٹھ کاٹھ



ہند۔ دو فی چون دل تھاوہ خاطرہ و نس۔۔۔۔۔“

راجہ ریتی دیدہ ہند و ن دل ڈراو پوزے۔ کاشی بوز نہ تہند۔ کاشی بوز

تی یہ تہس پنہ نقشک حاب تہ دوسرہ زنانہ ہند صلاح اوس۔

نکاح او پڑن۔ ہرک ژوہرہ آے و نہ نہ۔ بتہ کالاہ او دہن۔ دوسرہ

اکس رڈ پڑی گیش۔ راکس اکس دوسرہ گیس لیمپ تہ میہرہ سپہ فتحس  
سپتہ کھاندر۔

میہرہ اس تہی نس بیتہ نس سہ برہ نہہ اس۔ تہی رتہ نس

سپتہ تہی براندس پیٹ۔ رتہ رے گہو لارین تہ کھرہ ڈیرن منز۔ فتح اوس

تہدہ خاطرہ اذہ تہی یختہ راختہ اوس زندگی ہنرہ رتہ روستہ۔ زن تہس

مہرہ ہندہ مانرہ اکتہ اکتہ اکتہ اکتہ منز دہی رتہ۔ تہی گاؤہ ہند گدوم اوس

روٹمت۔ تہ رتہ اسس زہر اذان کھانا کتہ ٹکلس تھاؤن گنڈتہ۔ یوہے

نیم چورہ ہند۔ تہی اوس نہ میہرہ ہندہ خاطرہ کانہ نوو وقت کانہ نوو دنی یاہ

اونمت۔ میہرہ دیپہ پڑن رے کپرس وارہ کل کمن۔ شیتہ اینہ گہ تہس باسان

اس مگر پھر فی اسس نہ تگان۔

میہرہ دیپہ گہ ڈہ زہ دارہ کتہ لاپہ دوٹ مگر کینہہ دوسہ گہ جتہ

لیج سہ سوچنہ زہ تہس کیاہ چتہ تہہ چتہ پاٹھو اذہام دورہ راجہ سپتہ دوسہ دوسہ

کوڈ۔ سہ کڈہ بیتہ پر فتحس سپتہ۔ تہس توگنہ و ن تہدس مابس توگنہ

بورن۔۔۔۔۔ تہ وچھان وچھان ڈراو اکھ دوس۔

پتہ رڈنہ پتہ ریس دوسرہ کائہ جس زہ کوتاہ پراوہ تہ

پڑو کتہ کیاہ نوو تہ بلوہ۔ وپہ اسہ رتہ۔ تاجہ اوس رتہ۔ راز

دھکے پڑے تہ بیتہ بڑے پیتھے پاٹھو۔ گرہ تہ کالم کار اوس تیتھے۔ فقط اُس  
گائشس فتح ہونہ دے گا مڑ۔

گائشس اوس باسان، تہ تیس اُس دوسم زمانہ تہ تی ومان۔ بہ  
فتح گہ و کھاندر نہر تھ۔ بیتہ لوگ حص داری داوہ۔ کز نام کز نام ارن  
پائسہ وگر اوتھ تہ رٹن اوری۔ کس نام نش وون بہ گائشس یس پونہ  
تسمو سیدس مائس پیٹھ سو مبرود۔ سہ باگر اودن سا۔ کس نام ایتھ وون وون بہ  
تیشز نہیٹ مکانہن کرن خالی۔ تازہ گہ و زیچان تہ گائشس بوزو نوو  
اکہ دہ بہ محلہ بہ سہ کڈہ فتحس یون۔ فتح موکلاون تیشزہ کورہ۔ سہ  
اوس پترمین دہن مہترہ تہ ومان۔ مہتری ژپہ و نیو تھ پڑسے ٹھیک۔ یہ  
چھہ شکس لہ۔ دہ فی ہون ائی۔ بہ داوے بہ کتہ جاپہ کرے ژپہ نیو تھ  
تہ مہترہ اوس باسان تہ وون وروسشن ڈھیتہ گوت ڈوگ ہیو۔ وروسیک  
رووت حساب ہیو۔

تہ ازینیلہ گائشس انگنس مژ و سیتھ کزچہ ہیرہ دہ۔ مہترہ  
وزہ ناو کھ ہندرہ۔ تس بیتون گاش ہیو بوزن مین۔ تہ ہیوت ژپس ہیو پاون  
سو کتہ چھ، کہ سر چھ، کہتہ پاٹھو چھ، ائی پو ہنگر منگ تس سہ دہ یاد

یتیلہ

سو اُس برانس پیٹھ ییتھ پاٹھو تماش وچھان۔ فتح کھوت یاد  
بلر پیٹھ گوب کھرو پھوت ہیو تھ۔ تس آپہ زنگ اپران ہیشہ۔ سہ ہیشون  
گانہ لپنش داوتھ لایہ مین۔ تہ مہترہ وژھ تس کھرو پھوت والنس  
ایتھ دہ۔ کھرو پھوت کھ پیٹھ داوتھ وچہ فتحن اکس برنوس اچھو پتر

مژداوین پتھ کھو زن تھس نوو گاش اوس دیوان۔ پتھر کھ میو تراؤتھ ووتھوون  
 بھ پتھ کھریٹ پشپیومت آب۔ مہر تھس وچھن۔ اریز وڑھس۔  
 "گودہ یات گوب پھوت تھان کیاہ چھکھ؟"

اہر ہمدردی زن دیت فتنس اکس کھانداسندہس ہا لہجہ۔  
 ٹرپو دیوان دیوان دیتس جواب "وہ ذکیاہ کرہ چارہ چھا؟"

"شنائے گورہس۔" مہرہ تھول بے واپہ ہیرتھ۔ تہ فتح  
 وڑاو سیوڈے زن اٹھ تھس کھپز ماہ اوس پو۔ تہ ووتھ آو مہرہ فتنس  
 پتھ عار ہس۔ آخر پتھ چھ انہ۔ کوت پان ڈاٹ۔ کوت کوت واتہ۔  
 کھشحت کرہ؟ ییلہ پز کانہ یات ہیکر تھ باڑ گودہاجن؟ تہ پتھ پتھو  
 عار پتھ باسیوڈتس عجیب لذتھ ہس۔

وڈ کینس سوچان سوچان باس پ مہرہ سوسے کڈھ وٹن  
 وٹن پھیران۔ تہ تروو دار پٹس پان الوہ۔ مٹھ گوس سوسہ دیہ بڑھ کڑکھ  
 تہ فتنس کرہ آو۔ اتی پھیوڑ تھ خیال کرہ۔ گاشتنو آواز گریزے پتھ  
 کنن تل۔ گاشو اس تھ دیان فتح تراون سوس اس پان پتھ وٹن وری بروہہ  
 تہ۔ وری بروہہ اوس پتھ فتنس پتھ عار اٹ۔ مگر تھ وریس کیاہ  
 روڈ تھ فتنس ورس؟ ڈیکن چھا تورے یکتھ آسان اٹ؟ دل چھا  
 اسہ پڑھنے پنن زال وهران؟ فتنن کیاہ کور تھوت تھ پتھ؟

مہرہ روڈنہ خبر تہہ کیاہ پڑھ پانس۔ مگر اکھ واکر ووتھوٹھ  
 تھ اچھن تل۔ تراونو ووتھ اسو سوس اس ووتھ ہٹس ستو کھون  
 دھتھ ووتھنی۔ سکھ بوجھ اسس لچو پڑ۔ برہنہن اوس۔ پ اوسہ کھنک

ویلہ۔ دامبر اوس شہیلیوت۔ لیچہ پیالہ اُسو عالی۔ چاے چیس تام اُسو  
ترتہ گھٹہ۔ وہ فی کھتہ ہے ہڑ کھ شتو کھ کھتہ۔ ودرہ مائج دیہ میس ہنہ۔  
کھرس زھانڈ دھتہ اُسس دزامتو زہ کینہ بڑی۔ مگر تموزن اوسہ سس  
بہ چھ وارے وٹس دیتمت۔ میہرہ اوس باسان تپہ زن کرنہنان۔ فتح  
دراو اپاکو رکتو تر شائن زہر دھتہ پڑھنس۔

"زہ کے کران یٹھ تاہر کراپہ منز ییتوسدن ووننی ووننی"  
"کینہ نہ"

میہرہ دیت نس جواب۔ تس اوسہ منشار وون۔ مگر گیس وونٹھ  
"بہ چھ چھم کھ لچو مرث۔ وارنج چھم زھننان"  
فتح بھتہ اوس ونان۔ زن لچ تس ژنڈ۔ شانس پیٹھ اٹھ  
تھوان ووننس۔ "ادہ وونٹھ کے زہنہ۔ ٹھہرہ ائے ژوہ چس  
ژو ژورک۔ . . . ."

فتح او ٹھکھ دھتہ کاندس نس ژوہ چہ درک پیٹھ۔ دورہ سیتو  
اس تس شانس کھان۔ تہہ وہہہ رڈو ژیر تانی میہرہ فتحن سہ شائن  
پیٹھ اٹھ تھاؤن اچھن تل۔ تر تمہ سہزہ شائٹہ ہند صدا کنن گرہان  
ژیر تام اس سہ دپان۔ فتح مہ کلے کامہ تیلہ تر سہ کرہ ہے تس سیتو کھتہ  
سہ وچھ ہے تس وارہ۔

دارہ پڑ ٹراؤدھتہ ژاپہ میہرہ اندر کن۔ تس باسود تہہ چھنہ  
فتح ازہہ وارہ وچھت۔ زن یہ پیتیم وری جے خبری منز ہیڈ اوس درامت  
تہہ اسہ فتح سیتو کھتہ کرہ مڑہ۔ تس سیتو پکروٹ کرک کائم کار کڑمت۔

تہیں سیتو لہو کچھ بچہ ہرہ کرہ مڑہ۔ مگر زن تہیں اوس فتح از تہ دارہ پاٹھن  
وچھئے۔

تہ اُدی اوس اوس تہیں مول دنان۔ تہ تڑاؤن فتح۔ وری بڑا  
کوئہ مانیو تہیں تہیں۔ وری بڑا تہیں اوس دل بل۔ کتھ بل مگر از .....  
اد ..... مہر لہو او کچھ سیتو مرس برکھ ہیشہ تڑاؤن۔ بے خبری مژ  
خبر کیاہ کوڑ تہیں برکھ اظہار۔ تہیں اوس تہیں پائس زوہے۔ سہ اُس  
پتوہ عین ہند سوچان۔ تیلہ سہ اُس کالہ شامن دارہ پیٹھ بہتہ۔ وائن  
ہنزن نہن کوڑن ہند روو کرون وچھان۔ دارہ پیٹھ بہتہ تہیں وژن  
سیتو لہو تہیں وژن پڑان۔ تہیں اکھ شرژاد وٹس کتھ نوو بڑا پیٹھ  
گرہ۔ تہیں اکھ کوڑ دڑا تہیں روو مڑہ تہیں پڑھن باپس۔

”ہشس اوس کھا گوٹ ہا“ ————— تہ پتہ گوتہ تہیں  
تہ کوڑھ پگاہ کینہہ آسن۔ پگاہ آسہ تہیں کوڑہ کلس نوو دجو گتہ۔ کھوہن  
نوو چہنو لاگتہ۔ پگاہ آسہ تہ نوو نہش نوو اندازہ پیرتہ۔ نوو پھیرن  
لاگتہ۔ پتوہ وری تہ لاہو تہ کھاندہ کے جہہ۔ تہیں تہ کڈہے تھو زڈ  
مگر پوڑ گڑھس آسہ۔

تہ شامن گپہ سہ حارتس۔ تھتہ فتح تہیں بڑا تہ کتہ نوو  
پوڑہ رادہ تروو۔ پتہ کھنڈس تہی تہیں پڑے کرہ۔ پتہ پیس  
فتحین تہیں پتہ پدوون کُن جس۔ پڑہ تہیں۔  
”تہ او تھتہ ناپائس کتہ کینہہ؟“

فتحین دیت تہیں سستی مژ پیو جواب۔ ”تھو ہے۔ میں ہے“



چھ سو رکھے۔ تر وچھ پڑ چھٹھ ٹھیک۔

میہرہ زن لب تہہ دومہ توڑے فتح۔

کھو تر وٹھ دھٹھ، ڈاچھ تر اوٹھ باسیو میہرہ وڈی کنس  
فتح سے نویر پانس منز سامن۔ سامن سامن گپہ آٹھ نوڑس اکھ شکل ہش  
تیار۔ میٹس میہرہ ہند پان ادس۔ ڈالوم تر پڑھٹھ۔ بیٹھ فتح ہیٹھ۔ شودھ  
تر عارہ ہوت ہیٹھ۔ یہ شکل آتھ پکان پکان بر وٹھ کن تر تراوین میہرہ نرہ ناڈی۔  
میہرہ اس پندر نوڑ سو پانس چہرہ نالہ موت کرٹھ۔ بیٹھ  
اگس گڈرے میٹس دوہس منز داڈرٹھ۔ گاڈ اس ڈرے نوڑے پیامڑ۔ سم  
اس وڈرھس کنن ہٹھ کرٹھ زورہ پانس سیتو یڑھان رٹھن۔ دوڑھ  
ادس تیشرہ ہٹھ نش مہ کلہٹھ، گاڈ بین ہٹھل دھٹھ۔ دودھ چہرہ خاطرہ  
دورہ کران۔ مگر میہرہ ادس سے پٹھ رٹھس لطف ہیٹھ پوان۔ گاڈ اس  
کن تر کرہ راوڑو۔

" کہے رہے کنر مہرہ ہے نیرس بچا برس۔ " فتح وڈنس

اچانکے دروازہ پیٹھ۔ میہرہ وڈرھس۔

" نا تر وچھ گاڈ کیاہ چھ کن تر کرہ راوان۔ "

" ادرہ گرٹھ نا مارچ دودھ ہے چھس تر۔ " زانگھ ماتر کیاہ گوڈ

فتح خبر کتھ آتھ شری ووتلہ تر میہرہ مند چھپ۔ تہہ

مند چھنک ووشلن پھیوڑ وڈی کنس تر میہرہ ہندس بھٹس بس باسیو

سارے جسم اکھ ووشنیر پھیران۔ تہدس پانس سیر ہش لگان۔

تہ دل اوڈیل ز اوڈیل جٹھ کرٹھ۔ پوان تیشرہ نر پیٹھ تر پتر گندان



پھر تیں سیتو۔

دل چھ بارس اتھ دین۔ دل چھ بھچھ وڑہ ہند ڈوچ دور۔ دل چھ  
عہر پیٹھ پوڑ۔ دل چھ سہ فور، یس انسان آدیر پیٹھ بڑو ارماف پند نس  
بترس منز موجود تھوان او۔

میتہ توگ نہ پھرن۔ مگر تس اوس دل دن توگ ہیچہ امان  
دفتح چھ سہ سورہ دیرس منز بڑتہ ہند پٹھو۔ کھرک بند منز ہم پوشکو  
پٹھو۔ گہو لاریس منز پندر پندر پٹھو مرف تندی کھاترہ موجود۔ تندی  
خاطرہ اسان تر اگر سوتس تراوتھ گئی سہ پھٹھ ڈینبس۔ یہے چھ  
سہ ژھائے، یوسہ تہ سہ پھڑ اس زہ تس والہ ڈولہ پیٹھ۔ تیلہ اس  
پدان تس ژھایی یاژ لہیز۔ از چھ تھر جوان، بارو جوان، مجھ صاف  
گرٹھ مہرازہ پروست۔ اگر سہ تس نشہ ژھینر گرٹھ، تندر س دینہس  
گرٹھ اند گٹھ۔

میتہ روزنہ خبر۔ مگر تہ کور فاصلہ تر دیمہ بڑنہ وائر سہ  
بیتہ راجہ تریز دیرنش۔

راجہ تریز دیہ اس کوٹھس کانگر ڈاکھ تھاوتھ توک پیوان میتہ  
لجس وند۔

راجہ تریز دیہ ژو وندہ کاشس میہ موکلایہ ہے نہ فتح نش۔

"ادہو فتح چھنہ یے یوات جود کورمت ہ"

"نہ بی جود نہ مگر.... میتہ اس کوشس کوان تس تگر نا پھرن۔ مگر

بہ تراوہ ہن نہ فتح۔ ژو وندہ کاشس!"

[منتخب افسانہ منیرہ]

# پُشکر بھان

پُشکر بھان چھنہ بہترین ریڈیو تہ شیخ ایکٹر  
یوت بلو کہ تہ ادبی کردار ک خالق تہ یس مجاہد ناوہ  
کاشرس منز پر پھیلو تہ پھانچلیو۔ پُشکر بھان مجاہد چھ  
بے شک سائن ادبی کردارن منز منفرد حیثیت تھاوان۔  
پُشکر بھان چھ ریڈیو کشیرس منز پروڈیوسر۔ روزن  
وول چھ جہ کدل سرینگرک۔ ذات چھ اگست ۱۹۲۶ ہس  
منز۔

یہتین چھ اسی امو سندسہ "رپورتاج" پیش  
کران یس امو گہ دہچ کاشرہ فلمہ "مائری راتر" متلن  
لینو کھمت چھ۔

# کاشتر فلم "مانترہ راتھ"

اکھ رچورتاج

میون گہ ڈنیک مزاحیہ ریڈیو ڈراما اوس "ہیرو مچامہ" یہ ڈراما  
 بورن والین آسہ یاد زہ اٹھ منتر اوس اُکس جاپہ مچامہ پہ ڈائلاگ بولان  
 "خجی! بس فلم منتر گزھی مہ فقط اکھ چانس  
 میلن۔ ادر ہاوسے دولت کیہ آسہ۔ بنگلہ کیہ  
 آسن!"

بہڑ پٹھو اٹھ دنان "واکھ واکھ وئی ہیروی" تہ مسلمان اُٹھو  
 "ساعت حسن" چانس بنیو۔ اما پوز دولت گپہ ادرہ کہ کھہ تر یورچی خرچ  
 تہ بنگلہ بدلہ اوس پتھر مہ گرہ کراپہ مکانہ نصیبس۔  
 اکر دھہ دھہ دون پران کشورن مہ۔ "پوتشا کاشتری پٹھو ہا بنہ  
 بیتر فلم....."

"ڈرڈ تو کتھا۔ کہہ سر جو انی گپی صنایہ۔ راتھ تام اوسکھ وارہ  
 کارہ۔ راتھ تر منتری کیہ سنا گوے" مہ دونمس۔  
 "بہڑ پٹھو نا؟"

"هسأ باء شپ زن"

"چاڙي دري ۽ ڇٽي پڙ وٺان. ٻيڪري دري ۽"

"۽ رڪو پڇڪه وٺان. ميه ۽ ڇٽي نه بهان. سه کس بناوه لائرس"

متر فلم ۽

"پگاه وائڙ ايم، آءِ سيٽي ٻي پيٽي. سه کڙ ميه سيٽو ڪٿه ٻاٿه تر"

سيٽو هيتو سنٽوش تر ٽوٽس سيٽو....."

"سنٽوش ليڪه ٻاٿه رٿه هند ٻاٿه تر ٽوٽ ڏاٽلاگ."

"دوه ڏي ڇٽو ميه پڙان جي يس ۽ وٺن ٿڪان نه اسه ميلياه رولاه"

رڪو ۽ ٻوڙ حشر شريپ. اوري. ٻٽس زن ارنه زن. پياري چس سوچان

نه پوڻا ٿو ۽ چڪه لاري پيٽي. پڙان جي کس دوتا ڇٽو ڏي پڻ پان

مشر ٿو روزيس دوه ڏي برے ياد. اندري ڇٽو ڏوڙه ڏوڙه گزهان پڙان ڪشورس

وٺن ڏي "بايا. ميه ۽ ڇٽو پڻه ضرور ٿو. فقط اڪه چانس. ۽ گوڏان

اڀر ڇوڻي گزرم نه اٿه گزرم." ڪه ڇٽي دري ڇٽو ڏان. ميه موه

ٻٽس تر مال. دفتر ڇو ڪا به ڇٽو دلاه ڪيٽه لکان. ٽو ايتاس ڪٽي هٽه

گوس به ڀٽ شڪار ڏي ٽوٽ تر سنٽوش ڇٽو ميه فلمي دنيا ڇٽو ڇٽو هٽي

باسان. پيٽن دوه ٽي اٿه ڪٿه هند باس. پيٽن دوه نزديڪ اٿه ٽي ڇٽو

ميه دوه ڏي پائس تر پيٽن درميان مٽي فاعله باسان ڀٽ زمين تر ڏوڙ

درميان ڇٽو.

دوه دوه گوڏو گڏان تر ۽ هٽيٽس مٽه رڪو رگرن. کس

وٺن ميه کس سه سر ڇٽو اندري رڪو رگرت. ميه ڇٽو فقط راتس دوهس اڪي

خیال دہانسی پیچھے غائب۔

"کیا وہ میاں فی فوٹو، لگنے زائہ سینا ہائس منز!"

سنتوش، لون تیر پران ————— ترہہ پرہز لونی تارکھ یکطرف

تیر علمبردارہ موڑوسی تیر غریبی مکیپی بہ تیر سادھو یکطرف۔ اُسہ دھن ہنڈ  
مٹنگ یک طرف تیر ترہن سپکڑن ہنڈ بٹن یک طرف۔

"سادھو"

"رکھو زہ ۹"

"زناہیم تاؤن زد اُسہ چانس"

"دہائے جانے گیو۔ فلمیہ نیرہیکھ بھٹ۔ پنہز چھکھ لیاقت"

"دن نے تیر دل بھٹی ویسوی رکھو"

"لون ہا تراوی نوکری۔ یہ گورو گوٹ فلم انڈسٹری منز"

"دیکھ اٹرہ منزہ گڑھ سنتوش داران۔ بڈن بڈن شاہین

سیتر چھس مقابلہ"

"سوما اُسہ نادین ہریم فلمیہ منز چانس"

اُسو چھ پیچھے کتھ کران ز پران آو اُسہ نش۔

"پگاہ ہما انی زو پنہز پنہز فوٹو، کاپی سیتر۔ تم چھ ہمہ سوزنی

..... پوشا دن سند دل کرکھا؟"

اُموسند یہ دن ز میہ رٹ بھبھو برماکن تراے بلا پوچھ۔ میہ

چار بھبھو کتل ہیشہ۔ اُمی دہرہ ولن ولن ایس منز۔ وارنج اُسم پھٹنس امرہ

میہ ز پران جی۔ "اُسہ تیر خہارا گورھہ ودنی ضرور چانس میلن فلمیہ منز"

"Sure, sure, why not"

اُمی سیندر فرہنگر بولن کزنس بیسہ ہن تہ پختہ۔ مہ زہ پچھ  
نہنہ کران۔

اما پوز میا کی غلط فہمی گئی تہمہ دوہہ دور نیلہ پران چین و دن  
نہ "فوٹو گرافس اپروڈ" از زن اوس نہ اُمی سیندرس انگریس منز کو پچھڑا کہ  
اُس میچھڑہ بلاے۔

بہر حال سہ دوہہ دوت۔ یتیمہ دوتہ پچ نہ وومیدرے اُس۔ احد  
ہوٹلک کرہ تہ بمیہ ہند سیٹھ۔ فلمہ ہند میں کاسٹ (Main cast)  
ڈائلاگ ڈائسٹر لون۔ ایوٹھ ڈاکٹر پران کشر۔ فلمہ ہند بٹھ لیکھن دول  
جی، آر، سنتوش تہ باتن موسیقی بخش دول موہن لال ایتہ۔ ہیم حضرت  
چھاسہ چاو رٹھ کینہ کتہ۔ لون چھ کتہ کتہ پچھڑا (Kollynos Smiley)  
کولیناس سائل دوان۔ یہ چھ واقعی سہ ہتھو یار یتیمہ کم سرنڈر کرہ ناؤی  
سنتوش صائب چھ فقط پاپ تران تہ منز منز پاپہ ہند لوٹ گلس سوزاوتہ  
دون نس اسنس نقل کران۔ پرانس ہوون فقط فرہنگر زبانی کن۔ یٹھ نہ  
منزہ وون اکہ لٹ ہوٹلہ کس بہرس۔

"You don't have prompt service today. What the Hell is this?"

بہرن بوز ہلس (Hell) ہل (Bell) تہ دوتیس۔  
"جناب پاور چھ آف۔ نتے چکان اُس۔ تہ گنی نیٹھاء دتھ دراو۔ ایتہ  
یتیمس بہ "بہ لال" چھس ونان۔ چھ سیٹھس اکہ بالہ کھاران تہ دویمہ بالہ



والان۔ اُکھ اُند تھو دس قطب شمالی تہ بیا کھ قطب جنوبی۔ دھن اُندن پیچھ  
تیمینہ زہ۔

سیٹھ چھ سیٹھ اُسو تھے۔ دیارن ہند اُگر۔ کورن ہند اُگر  
توتہ پُت حلیم۔ کیڑ ہن ہید، سادہ پلو لاگتھ۔ سوچان چھس کیہ چھ  
ادورک لکھ آسان۔ اُتھ سوچس منز چھس زسیٹھ جین مژر پن اُس۔  
اُس کیہ مژرن زن تہ پھول گولاب۔ شتہ سٹیلنس منز دچھنہ سائیڈ  
ورٹھن بلوان تہ کھودرہ سائیڈرک دُٹے زیادہ سیٹھ جین ڈائیلاگ ادا  
کران۔

"ماں صاحب تو . . . . . میں بھول ہی گیا آپ کا نام"

بمبیر چارٹھ دونمس۔ "پشکر بھان"۔ مہ زبب نے چارہ  
پہ کمرتن مہ اُتی رچکٹ۔ زہے پہ نام لکھ نہ۔ اندری گود مہ گمہ ستران  
سوکس جانہ مرگس چھ تنگان چاے چینو۔ دپان چھس نمبر نہر تھ کرہ مایہ  
دوماہ۔ پائی پائے لُج دُٹھن تہ نکہ وارن حرکتھ۔ کیشہ یار دوس لنگو سیٹھ جی  
یس ہش میاڈی تارپت تہ کرنہ۔ اما پوز مہ باسان زہ ہم چھ مہ لنگ کھنان  
اُتھو دورانس منز ترو سیٹھن چندس اُتھ۔ کنٹریکٹ فارم آپہ باگر او نہ۔  
پہن نیمہ دستخط چارٹھ۔ رہ پہ رچہ بسیار۔ فی فی نفرن اُکھ پیچھ مہمہ اُل فا  
مہمہ اُل فا۔ پڑشاہ چھنہ کیشہ یوان۔ زہ قلمہ ہشز دولت چھا واقعی چندس منز  
ادہ کیہ اللہ اللہ تہ خار صلاح۔ توبہ خار تہ مابہ سلام۔

قلمی دُئی ہیکو نفر ہیتین شاہی قدو اُتھو ہوٹلہ منز نیرہ فی۔ سارہ  
چھ پن پن پن 'پوز' روٹمت۔ ساری اندری کوز پنہ پنہ جابہ پہ خیال کران

ز ہونٹوں کو نفر گئی اُسو تھے۔ درو دیوار تام چھ میاں بس پر ہزار دوس طاہس  
 پیچھے رشک کران۔ یات زہ سادھو تہ بچھ گہر دوس۔ اُسو تہ چھنہ اکھ  
 اُس ستر نیر تام کتھ کران زہے بیٹی گہ ڈہ کتھ کر سے ماگہ و لہہ کچھ  
 مارچ ہند۔ اُسہ او تہ سادھو تہ بیٹہ ہوش پھیر تھ۔ نیلہ نہ اندرہ بہرن تام یہ اُسہ  
 پڑھ زہے یہ کیاہ حص فلم بنہ۔ تہ نہ او کاٹھ ہواے (Bey) کیمہ ہچھ  
 اُسہ برو تہ کٹ۔ فلم ہندی ڈائلاگ رائیٹر علی محمد لون دتی تمام شہرس وئی تہ  
 وئی دھتھ کوڑن لالہ شیخنہ ہونٹک اکھ کوڑن پسند کٹم کرنہ باپتھ۔ زانہ خودا  
 تمام شہرس وئی دھتھ کیا زہ کر اُو کوڑن اُس میں کشش۔ رنگہ وائی سندی  
 رنگ..... مارچ پنن موزور شرمے شہزادہ باسان۔ دودہ دودہ گہ وگڑا  
 کٹم چھ چکان۔ ب تہ سادھو چھ اکھ دودہ گہ وسان دفتر نیر تھ۔ زہ لالہ  
 شیخنہ چھ اُسہ پہلوان ہاریاہ تہ ریفریاہ نظرہ گڑھان۔ ڈکڑی تو کتھ۔  
 "پشکرا۔ یہ ہاچھے سنتوش۔ لون تہ پران۔"

"ہیمن کیاہ گوٹ۔ پرائس ورائے دودہ شوے پتلون تہ اندر

ویرہ منر....."

"پران چھا بچارہ ناتوانے پہن کینہ تہ۔ نتر گیونہ پتھ بہن دول"  
 اُسو چھ وینہ کتھ کران زہ اندرہ آہ بنگو لچ آواز۔ یہ ترائو سنتوشن

میزس ڈیڈ۔

"سادوا۔ حالات ہا چھ خراب اندرہ....."

"منر باگ گڑھونا اُسو زہ تباہ۔ امہ حالہ کتھ تپالہ بنہ فلم تہ

پتہ میلہ ادہ چانس فلمہ منر....."

”تلا وولہ اندر اٹو“

بحث چھ گرم

سنٹوش :- (اکھ اٹھ یڈ دتھ) فقط ماوون لوکٹ سارہ آبس تران۔ آب  
یس ڈلہ پون آسہ۔ سہ چھ کافنی لوکٹن یہ باس دینہ خاطرہ زہ وکھ  
چھ گذران۔

پران :- (نکھر داری تزکرہ راولتھ) :- یہ چھنہ ماڈرن پینٹنگ۔

“People will not understand

Your symbolic touches.”

سنٹوش :- (پانی پانس سیتو اسن تراوتھ) :- پہلے تم آرٹ کو سمجھنے کی کوشش  
کرد۔ سمجھ۔

پران :- “I know it better than you,  
know it.”

اگر ہم اسی طرح کام کرتے رہے تو بن چکی فلم۔ دراصل تم دونوں میں  
کیلشم کی کمی ہے۔

پنن ڈائی تھے ونیو مہ پران جیس کُن۔ زہا تراوتھ مہارا۔ ڈاکہ چھ  
کئی ساری۔ میون یو تے یوت وٹن دیم وٹھو پننرہ ہندی پڑتی کاہ یکہ وٹھو  
مہ بچھنہ۔

”فلم ہند بکٹ چھ۔ تو ڈائیلاگ چھ لینکھنہ پران۔ زچل کچل کام  
چھنہ۔ یوت بکٹ اٹھ پیچھ شوہ ہے۔ تیزت چھاوتہ اسوکران۔ پیٹر مڑکری  
اٹھ مڑا سونو روری چھ تھتھ مڑبس کورہ وٹن اسہ جت“

دلس مژ چھس وٺان پاڻي پانس سٿو پٽا پيم ۽ ٻي پڙ وٺان  
 رنگ لاتی ہے حنا پتھر پہ گھس جانے کے بعد۔ یوت پیم اکھ اکس مفر کھین  
 ریتوت بند فلم اول در رنج۔

"سکوا! مہ وٺن رکھو پیم تہ پیمو کیاہ وٺن مہ۔"

سٺمن وٺنم۔ پیم نا وٺنن نہ غلط کینہہ۔ ٻچہ بیقل منوشس نہ  
 پہ فیکرہ تران۔ ٻچہ وہ تھ پیم مہ کرکھ ڈسٹری۔

سکریٹ تہ گہ و تیار۔ ڈائلاگ تہ بنے پہ۔ فلمی ہند ساز و سامان  
 تہ ووت بہیمہ پیچھ۔ ٹنگ مرگہ آد ٻاک بنگرہ بک کرکھ اکیٹرن ہندہ ہاچھ۔ اکھ  
 ونگ مردہ اکیٹرن ہندہ ہاچھ تہ بیاکھ ونگ اکیٹرن ہندہ ہاچھ تہ ایتھو  
 سٿو آریہ "فلائینگ رانی" تہ مادان عملس مژ۔ سیٹھ منارامنی کار۔ سیٹھ  
 جی اوس لچھ نوہ۔ کانہہ اوسس پوئٹہ سیٹھ وٺان۔ کانہہ مت رام۔ کانہہ  
 کینہہ تہ کانہہ کینہہ۔ اما پوز Majority اوسس منارامی وٺان۔ اہل ناد  
 کیاہ اوسس تہ زانہ بھگوان۔ نہ پڑھس اسی زانہہ تہ نہ وٺن اُبی زانہہ  
 ادہ۔ یس رنگ کار اوس تہی رنگہ اوس منارامس تہ سوکھ لاگتھ۔ کارہ مژ  
 کالم اوس منارام، کیمہ مین، سنو کھ سنگھ، چار پینار مارکہ ڈارکٹر جگی رام پال  
 تہ مقامی ڈارکٹر پران کشر شہرہ پیچھ ٹنگ مرگہ تہ ٹنگ مرگہ پیچھ شہرہ سارڈی۔  
 امہ علاوہ بوقت امہ جنسی اکیٹرن ہندی شپشہ ہادی تہ لڑھہ تہ مہرہ کھیادو۔  
 کہ ٹیچی وری چھسہ ماوان۔ سیٹھ منارامی فلائینگ رانی دیت پچاس مڑ تہ  
 تھتھ۔ اکثر چھ موٹس گرد داروہ کز۔ اڑان۔ اما پوز اٹھ چھوہ دارہ ان ٹیکٹ  
 قہہ بابہ پتلون چنہ و پنیو مژہ اٹھ کار مژ سفر کرن وزہ دہہ زن نیران۔



یہ بڑھ فلم کیلئے کم سے کم وقتس مقرر تیار تر مصالحہ گہوہ کم ضایہ سیٹس۔  
 سیزرک اوس یہ عالم ز میک اپ کرکھہ اُسو اُسو دون دون گھٹن  
 پننؤ بھٹو اُنس دُچھان۔ یہ اوسنہ بہانے ز اُسو چھا واقعی فلمی ہندی اکیٹر۔  
 اکہ دودھہہ چھہ کالم گزھان ٹنٹ مرگہ نالس پیٹھ چھہ شوٹنگ چلان۔ سادھو  
 تر بہ چھہ میک اپس منز۔ شکینہ واوہ چھہ وہ کھل آت پھٹتہ۔ سادھو سس  
 آتہ سگریٹ ٹیٹھ۔

”تلا سگریٹ دہ؟“

”مہ ہا چھہ چار مینار سگریٹ“

”چلو؟.....“

”پکو ہتور کن۔ لکھ ہا چھہ دُچھان۔ پننؤ کھتہ چھہ پننہ جاوہ۔ لوکھ

چھا اکیٹر نظری دُچھان کہنہ نہ.....“

مہ پلر نو پلس اُکس پتو کنز اُس چار مینار سگریٹ اکھ پنن  
 شکس مایس چھنہ کائشہ۔ سادھو سس گہوہ کیشترہ کالہ باپتھہ مہشتہ ز سہ  
 ما چھہ فلمی اکیٹر۔ میک اپ کرکھتہ گہوہ یہ لوکن منز تر اُکس وون۔  
 ”خارج صاب مایس ماحض چھہ؟“

اُم وونس در جواب۔ ”ہتا ریم کھتھو بیچھہ کائشترہ اکیٹر۔ ریمن

نا مایس جو ران۔ ظاہر چھکھہ بیگاری ہوان۔“

سادھو پوتہ ستر ظونس ز سہ مایچھہ فلم اکیٹر۔ تیلہ اترش

تمام لوکو ٹھٹھہ ٹھٹھہ کران اُنس تر دوس۔ تر یہ کئی ٹکھہ مہ نشہ آو۔

”چھکھا دُچھان؟“



"کوڑو دم۔ منہ چھاون کٹا۔ ڈہ چھپہ پانس تام روزان۔ اگٹ  
ہند ناو کوڑو تھ بدنام۔"

پنر چھ پرے۔ پنہ نو چھنہ پانمبر مانی ہتو۔ یہ چھ اکھ صدق  
کاٹہ اکس اوس نہ بہان۔ مطلب تماشہ بینن نہ کاٹو رہ ہیکہ فلم اگٹ ہنہ  
ماگہ چھ شوٹنگ چلان۔ سارو رہ چھ پنہ پلو گڈتھ فلمی وردھن لوگٹ۔ پلو  
چھ کھس الائنڈی تراؤو ہتو۔ یختہ نہ گاہہ ملاہ چھ باسان۔ پچھس میک اپ  
کرہ نادان۔ نہ اکھ گرہس بوياہ وچھم پنہس کوٹھس اندی اندی پوٹیر فیگتھ  
کران۔ گاہر یس نہ یہ گوڑو نہ میانس کوٹھس دستی خطا و تھ نہین۔ یہ چھ  
تھلہ تھلہ میانس کوٹھس وچھان۔ مہ نہ ڈوٹو کتھا۔ کوٹھس میانی رہے چھ  
آمر۔ مہ تروو میک اپ اتی تر اوس گرہس باس وونم۔

"کیا خض دلیل؟"

اُمرو وونم "کوٹ خض چھ یختہ کوٹھس دین؟"  
نظراہ کوٹھس ہیرہ لون تر وونم "اردادہ ڈیل"  
"ماگہ کارترہے کوتاہ۔ رہ پو دے نو۔ کیاہ چھکھ ونان؟"  
"نخض اردادہو کم نہ ورنی نہ"

"اصلی چھنے دزائن بھتہ ہودمت۔ پوس کوڑو مہ عان تر عان  
یختہ کوٹھ گاہہ ماس پیچٹ سارہ اٹھ رہ پو خرید۔ چونے ہوٹ ڈوٹ پوڑ  
نہ وونے۔ کیاہ چھکھ تیلہ ونان؟"

شرارتہ ہوٹ وونم "ہیو چارو پتھر ہندیا۔ پو چھس اگٹ فلم  
اگٹ۔ یہ ماچھ شوٹنگ چلان۔ وگٹ بیک۔ ہم چھ اسہ پنہ پلو، نیلامی

پلو چھنہ.....

”دُچھ کیاہ کرکھ۔ تُل حُض پڑو نو دِموے“

یہ مہربان دُراو تہہ سامتہ پُت ییلہ پندنی اُک گامی باء  
وونُس۔ ”کہو گوے یارہ۔ نیرو پتھ۔ ریم ماچھ بمیہ ہندی کاشر۔ یڈر فلم  
تِلنہ آرتو.....“

شوٹنگ گپہ چلان۔ فلم گپہ بنان۔ ددہ ہرتھ کا پُچس دُن اُسو  
اُک سے مارچ گبز۔ اُرداہ ! ددہ پُچس گرہ دُارتھ پووان۔ بمیہ ہندی ہتھ فیصد  
فلمی گبزنر بلو کہ اصل کاشر گبزنر۔ ساڈی زٹھو کاشو اُسو نہ بمطابق رول آف  
گرس مزن۔ یہ اُسو بمطابق وائس۔ یہ آسز پڑہ۔ اُسو وِہ نہ شوٹنگ  
تہ اُسو وِہ نہ دہانہ ور تھن۔

ٹنک مرگہ ہنز تیر۔ ناٹ شوٹنگ چھ۔ سپن چھ میا نہ مرگ  
بہ چھس لیفہ مزن شانہ گندہ جواہ شانہ دتھ۔ کانگرہ ہنا چھم بستر س مزن  
میہ اُنڈر اُنڈر چھ فلمی ہندی ترپہ اہم کردار۔ ہیرو اُمکار ایتہ۔ ہیروئن ختہ  
تہ ہیروئنہ ہند بے سونا تھ سادھو۔ لہ کس تہ مرہ کس۔ پمَن ترپہ ترپہ  
سیڈریکو پاٹھو تیر ستمو دُند دوان۔

”ہیو بلا یہ ما لگوے۔ تِلا مرنر دوان دوان۔ اُسو تہ ہا کرہ ہو  
وشنیراہ۔ پانز چھکھ مزن مزن لیفہ اندر بہتھ۔“ یہ وون سادھوئن۔ نظرا کر تھ  
وونُس۔ ”سو ماتہ دوست آں باشد کہ گید دست دوست۔ در پریشان حالی و  
در ماندگی۔ پھر ہٹے مت چھ ! میہ چھ مزن۔ بجایہ ہمدردی چھکھ دپان میہ  
دوان مر۔“

سادھوئن دژ ڈاکس ٹرنڈ تر وونن۔

”ہمیں آسہ ماتھو منھہ ز مرن چھے۔ آسہ ہا گئے تیرہ سستو لکڑ۔ نیرو  
نیر۔ سہ کسو خوش نصیب آسہ یس چاہہ جاپہ یکتہ تیرہ گڈ کاس منز لیفہ  
اندر ٹنگہ مرگہ مرہ.....“

اُمسندہ وونن ز مہ کوتاہ چھہ اوسمت۔ امی آسہ وونہ ہمہ بچہ  
اُس نیندر پوان۔ تہ افتابک بختہ تہ اُس آسہ وونی چائٹہ وچھان۔

”صاحب، صاحب، بیڈ ٹی جناب! علی الصباح اوس خانی  
سامان بیڈ ٹی ہستہ واتان تہ دروازس ٹھک ٹھک کران۔ اڈہ ساء تہ کاشر  
نیندر۔ اکتہ نیندرہ مانیرہ جبرہ تہ کٹہ۔ پڑہتہ اکھاہ ہشیار اہستہ تہ شوٹک  
لاگان۔ پڑاران اکھ اُکس ز کس مژراوہ دروازہ۔ سنتوش چھہ سائیہ  
کرس منز شوٹکچھہ۔ اُمس چھہ لیفہ اندر پنہ نس پاش سرزہ ریشز اربنا ویر۔

”حضور! بیڈ ٹی“۔ خانی سامانہ گہہ دروازس ٹاس ٹاس  
دوان۔ سنتوش کھوت شرارت تہ کہکچہ دختہ ووننس۔

”ہے گہہ وکیاہ سہ سائہ حقہ۔ چھنہ سہ بیڈ ٹی بکار۔ زن اوس  
بب سون تہ بیڈ ٹی چوان۔ نیندرہ کامن کرہہ“ بد مقابل دژاوا سادھو۔

”ہے خانی سامانہ بایاہ۔ ٹھہراو کرہہ۔ بیڈ ٹی ہسہ چھہ فلم ایکٹس  
منوروری چینی آسان۔ یہ مازانہ۔ اُمس تہ چھہ منوروری چینی۔

سنتوشن کوڈ کلہ لیفہ مژہ تہ ووننس۔

”بچہ تہ۔ ہرگز چھہ تہ.....“

”چینی چھہ۔ تہ منوروری چھہ چینی۔“

"بھلے تر - متعلق تر"

"ہیو یہ کسو - چٹو اُس پر تیلہ فلم اکھڑن سہو شو گن - تر نہر"

اندی تر ....."

"اُدہ ییلہ قونون چھ - بے کس گوس تیلہ پھڑادن دول " پی ونان  
دراو اُسان اُسان سنتوش اُچھن مؤزن ودان ودان بسترہ منزہ نیر تر خانو ساماش  
مُزرن ہانکل -

پرہتہ شام اوس اُسان تر گندان لملہ پنہ سادان تر پرہتہ صبح اوس  
اُسان تر گندان پانس سہو کامہ کدان - سانس خوانس منز چھنہ پن تر پُر  
الگ الگ وین دن اوسمتہ - نتر اُسو اُسو بمپہ ہندین کادی گن تر ماہرن  
سہتر کاتم کدان - اما پوز تم آتہ اُسہ کچھ تیوت دسانہ در اُسے اوس نو ترمن دل  
لگان -

سورج تر این تیکو یمس اُسو کاتر تھہ رائتہ سورجا ونان اُسو -  
اوس اکھ و اُجد نفریس سانس اُسہ نش گندش بر تر اوس کدان - بمپہ ہند  
عملہ اوس اُمو سہند چاٹن پیٹ سیٹھاہ خوش - بذات خود سیٹھاہ صاحب  
تر - یختہ تر یہ تھو اُمو دیگر کامہ علاوہ یکنگ منیجر تر - گانٹ کوزن ماز حالہ -  
نتیجہ دراو یہ تر یورہ اُسو داہ کہہ کر یکنس کن بروہ وینہ رنگ ہستہ روا تر پوان  
کر نہر - تورہ اُسو پنے کہہ کر دوس رنگ ہستہ پوت پھیران - اما پوز وینہ ہیس  
کس کیاہ - وچھان وچھان گہو سورجہ بنہ - اُمو کوزہ رنگ زہ اُمو سہندس  
بھتس چھنہ نظر دران - اُتھو منز چھ سیٹھس اکہ دھہ گہہ گزھن بمپہ -  
سورجہ اوٹن ناد دھتہ تر دو پنس " فلاینگ رانی " منزہ کلہ نیر کڈتہ -

”سورج جی ! میرے بعد کسی کو شکایت نہیں ہونی چاہیے کھانے

پینے کے معاملے میں۔“

سورج ووتھس در جواب اداکاری سان۔

”سیٹھ صاحب ! آپ کو گھر جانا ہے۔ آپ بے فکر رہیں۔ جب ہم

ہیں تو کیا غم ہے۔ صرف مڑنا چکے گا۔“

نذیر خان کڈ کاٹری۔ سورجن ٹی سیٹھس طاٹا کران ہاتھ

گائے جاگیت ملن کے تو اپنی لگن کے۔ سجن گھر جانا ہے

سورج تیر سیٹھ۔ پیو اُسو پانس در میان تمام فاصلہ ختم کر مورت

پیس تیر پیس ورائے وار پوان تیر پیس تیر پیس ورائے۔ پینے اُس کیفیت

سان تیر تمام خاندانچ یس ٹنگ مرگر بسٹھ اوس۔

سیٹھ آو واپس تیر سورج تیر دڑاو پین گرہ کن۔ پین نہن

پچن ہند ہتھ دچھن۔ گرھن اوس ترین دھمن پیٹھ۔ اما پوز یہ آو دومی

دھم واپس۔

”ہیو ڈو رکھوڑ اکھ دو انی واپس۔ ڈوٹھ ما اکھ گرہ۔“ مہ دوس

”مانسہ“

”پتھ ۹“

”وٹر کیاہ سہ وٹن چھنہ ٹکان۔ ٹنگ مرگر ہا کرور عادات

خواب۔ گرہ چھنہ دھن دے لکان۔ راز ہنرہ تریہ بچہ گوس گرہ ہشار۔

اڈ نیندری چھس کرکھ کرکھ کران۔ خاڈ سامان۔ بیڈ ٹی جلدی لاو۔ پیرس

ییکہ نہ کاٹھہ جوابے چھہ روان۔ اچھہ مڑرم پڑرہ۔ شانس پیٹھ مہہ شیشی

مے گنڈتھ وچھان :

"ہے کیاہ گوم تہو ما پھوہ کھڑی ہئی کڑی ہئی؟"

"وجہ؟"

"بیٹہ ہے تہ ہی نش چھ شونگتھ۔ او او کتھ جھودس کران"

مہ پیو ظون ز سورج ٹنگر گہ چھکھ گہ چھکھ۔

در جواب ووتھس۔ "یہ اوئس غلبہ ہند ڈائیلاگ یاد کران۔ شونگ گہ"

گاش پھول۔ تو ہمیشہ بچے یہ۔ آشنہ اون بتو بروئہ کئ۔ باکرٹن کریم

نظراہ۔ ڈیکس کڈم ٹاس تہ وڑھہ ڈالنجہ دہرم کرکھام۔ "سورج! لعنت ہے

ایسے مقدّر پر۔ کہاں مرغِ مستم اور کہاں یہ کلام دا ساگ۔ چل واپس ٹنگر گہ۔ مہ"

چھٹہ وہ ذی ساگ رٹائی۔"

"کو اوے اکھ ژو دوانے واپس" مہ ووتھس۔

"اہن سا وارہے آمنہ گہ۔ اذکیاہ سنا چھکھ پتیر سین رونمت"

اکھ آو گہ تنگ تہ پوت پھیور ٹنگہ مرگہ۔ بیاکھ اوس یڑھان ٹنگہ

مرگی بہن۔ اما پوز حالاتو کور مجبور گہ بہش۔ یہ نفر اوس اوکار خراچی المعروف

حسرت۔

اُمس داو غلبہ زندگی ہنر بڈ طریقہ دی۔ اُمس آو ونہ ژوہ ہسے چھ

غلبہ ہنر ہیروینہ ہندس مالو سند رول ادا کران۔ تالہ ہسا پتیی کھڑ ڈالناون

شوق! کالہ کالے ڈالندو خراچین تالہ کھور۔ ٹیڈا کھ۔ نصیبر بڈ۔ اُمر ڈالندو

کلس کھور۔ پیارو ووتھس۔ نسا ژو کرکھ نوکرہ سند رول دوتہ۔ بڈ پٹھو گود

تالہ کھور ڈالین بیا چھس مول مؤدیت یا باجی۔ بہر حال اُمس دیت جانی دوس



سوارجن مشورہ ز اومکار و ترپن دوہین با شریچہ ز گری۔ روز پیلٹی سہ تراو مہ  
پیٹھ۔ مول چھے مود مئے نوہ سیرہ ماروئے۔ دپوکھ اصلی ہسہ مؤدس اڈی۔ یزت  
تر روزی نتہ کرنے فلمی ایکڑ زٹ۔ اومکار روڈ گری۔ سوارچہ روڈ کوچہ گلس پیٹھ  
پریمچہ زائی کارس وناں۔ "ییتس ہسہ اومکارس پچارس پتا جی گوس سوگہ وناں"

لواکھ گپہ حاران ز اصلی مول کڑ مؤدس۔ اما پوز وٹو کس کیاہ ؟  
اداکاری کوزس حل مشکل۔ اما پوز اومر سندک دُعاہے بن ماکوڈ پراں کشورس  
ساڈن پائٹرن گھٹن زو۔ لچھس وریس روڈن موجود !

موتہ کہ سپنر (Death scene) با پتھہ ما پیو اُمس فلمہ منز ساڈن  
پائٹرن گھٹن در عذاب روڈن۔

فلمہ ہنز شوٹنگ۔ ییتہ ساند با پتھہ اکھ رنگین زندگی تر نوو تجربہ  
ہیتھ آتہ۔ تہ ارن نہ ساند با پتھہ کم عذاب کینہہ تر۔ گے لارڈ ہوٹس منز چھ  
"بار" سپنر شوٹنگ۔ ولس سیتو چھ اکھاہ زار گندان۔ بیاکھاہ اُمس اُتی  
کھو ویرہ طرفہ ہیتھ پائٹہ کھنر با پتھہ دلبری کران۔ یہ اکھاہ اوس نہ بیتہ کاہنہ  
بنو کہ سون اکھ فوجان ادب نور شاہ تر بیاکھ اوس علی محمد لون۔ دو شہ ورنی چھ  
بختی پئے امیر زو ٹیٹھ ہی۔ ہہ ییتس دیشیتھ ووشلان تر یہ ہمس  
دیشیتھ۔ لکھ چھ بسیار سے موت۔ نور شاہ ووتھ کیرہ ییتس کن۔ "کیوں جی  
ہو گیا نا۔ ہم تو یونہی آگے تھے۔ رات کے ڈیڑھ بج چکے ہیں۔ ہمیں گھر والے  
دھوٹ رہے ہوں گے۔ کیوں صاحب ہو گیا ؟"

کیرہ ییتس وونس زامناہ کر تھ۔ "بیٹھ رہیے ہو جائے گا۔"  
لوتن زون بہتر چھ ز صہ پئے کورن۔ فلمہ نورس نہ عذابہ نشہ نجات

لبن چھ فیل حال ناگھن۔ ظاہر اوس سوچان آدیوی کیا نہ۔ — ہانہ ہانہ؟ ٹرڈ تو  
کھتھہ۔ اَن ما چھ گیلڈ ہولس آہتر۔ سون ہیرو اوکار آیمہ کس تام سیتو رٹائے  
ژوان۔ مہ نہ دور تر سادھوئس پڑھم۔

”کہو دلیل؟ سو ما کہو دلیل؟“

سادھو وچھم فقط آسان آسان نیلہ گزھان۔

”کہو دلیل وئ؟“

کھاٹا کرکھ آسان وونم اُم۔

”ایمہ ہاکھوت بہتر پیٹھ ہیرر گر پسو میک آپس منز۔ ییتہ لہتہ  
ناوود اُک جٹلمینن۔ وُنان چھس۔ ہیا گر یسوتیاہ۔ کوتو، چٹکھ پیٹھ پیٹھ کھان  
ڈنگرانیر وئیر“ ایتمہ ہس ہاکھوت غہ صہ تر وونس۔ ”ول نہ شٹ آپ۔ بلڈی

فول۔“

”جٹلمین آسہ رس کپسر گوت“ یہ ڈیشٹھ نہ گریس چھ توت

انگہ پڑی بولان۔ مہ وونس۔

سوتن وون۔ — ”ہائے ہاکھ فیل گیو۔ ییلہ مہ وونس نہ جوتور

پہ چھ ہیرو سائہ فلبہ ہند میک آپس منز“

ہیروئس تر آہس (سادھوئس) چھ لال چو کہ منز پکن دوتہ

گامی میک آپس منز۔ سین چھ پہ نہ یم چھ گامہ پیٹھ شہر آہتو۔ ولس زھانڈہ

کیرہ چھ ہولس منز فکس۔ کیرہ گہ وآن۔ یم دہ شوتے چھ مرس منز واکو

منز پکان۔ وئ پک ورس چھنہ گانہ اکس اورکن ظہن نہ شوتنگ چھ چلان۔

سین چھ نیچرل طریقس پیٹھ چلان۔ اٹھو منز گئیہ زورہ کرکھ ”ہیو گامیری اہکرا“

خبر کس جانے مرگس پئے لوگت۔ ہیرو ڈول ہوئس منز۔ سادھو روٹ دار یا ہو نفرو۔

"ہیرو ایکڑا چھے۔"

"کھیتی دوسو ژادر"

"نبا دلپ کرس دیہ واقعی پاڈار"

ادہ کیاہ ہیوت ہے ژادر کمن تر سوتہ ژادر پارہ کران۔

"ہے ہے۔ بلائے لگووہ ..... یہ ..... یہ ..... یہ ....."

یہ چھوہ نہ مہ پنز ژادر - ہے وہ ذکیاہ۔"

دکھ گوو گڈران۔ فلم گپہ بنان۔ مہ خرووت سہ دومہ پیلہ چشمہ

شاہی فلمہ ہند اُغوی شاٹ ٹلن چھے۔ اہہ ساعتہ چھ فلمی عملج تر سامانچ حالت

یہ۔ منارام سیٹھ پوئسہ مہکھ چور تر گوٹ۔ ڈائرکٹر جگی رام پال، جگی رام پالے

یوت۔ ڈائرکٹری مشیتہ گامرش۔ دپان اُرس ریچا اُرس عمر کتو کتو اکوتے گوٹ۔ ریکارڈنگ

وین بنے عملہ بمیہ منز۔ کیمرو واپس، بمیہ بنے ساونڈ ٹریک۔ ریفلیکٹر مین۔ واپس

بمیہ بنے ریفلیکٹر۔ پہنیز جالے کر مہ۔ پران کشور۔ اومکار اُمیہ تر سوتہ جن پڑہ۔ سکرین

ہندہن رومہ ورنن بناو مہ سوتہ جن ریفلیکٹر۔

بس دلدار سون کیمرو مین۔ "ستو کھ سنگھ" یس کیمرو ورے اُسی

سیتو بیوٹھ۔ اُسی وُن مردار ہمت نہ ہاران۔ چھے چھے کرکھ کور ستو کھ سنگھن

تر پران کشورن کہہ تام ایری فلیکس کیمرو چتہ رتھہ دو مزل۔ اُغوی شاٹ زندہ باد۔

ادہ کیاہ تھو دو ٹکھ ز فلم ہا گپہ ٹکل۔ سیٹھ صائب اوس خوش۔ اما پوڑ

اُسو نہ کیشہ تر کیا زہ اکی خاندانکو باڑہ ہی یوہہ زندگی اُسو ٹکھ مرگہ

گڈران اُسو۔ ٹمیکٹ اوس بڑہ سنج پھیران۔ زن تر ماچہ نشہ زبردستی

کائنه اولادس جدا کران اوس۔ اُسو سُرُی اُسو نیرن وِزِ ڈاک بنگلَس  
 نظراہ کیرتھ۔ پَران تِر سُرِجِ وُچھ مہ اُمہ وِزہ تِر اُنڈ کُن مَدے گنڈِ تھ  
 رِکِنَس کُن وُچھان تِر ووشس تراوان۔

# بھارتی

یودوے اُسو چپدر چپدر کاثرین افسان  
ہند لٹ تیار کرو سچھ "تمہ" "شکت" "تر" "ابنزلک"  
رولر، جگرچ مرش، بلہمہ دہہ "افانو روس نامکمل - تر  
پیم تریشوے افسانہ چھ ہر دے کول بھارتی ین لیکھمتر  
بھارتی سند زاسنہ چھ ۱۹۳۷ء۔

بھارتی سرتنر کانہہ کاثر کتاب چھنہ ورنیکھ نام  
چھاپ خانہ منرہ درامتر - کینہہ افسانہ چھ ورنہ مختلف  
رسالن منر چھپان روڈو متو - بھارتی چھ ورنہ کس  
نہہ دلہ آل انڈیا ریڈیو کس کاثر سیکشن منر  
کام کران۔

# آہنہ سٹاکر جگر چمش بلہ ہند دہہ !

وای ! ہنہ کپر بلہ ہنہ چمش دُن چم تہرہ گڑھان۔

اکھ چم !

وہ دہہ تہ زہ چمہ ہنہ۔ دوہیم آہ آہ کھہ تہ زہ چمہ تہ ترہیم تہ  
کھہ تہ زہ چمہ۔ سہتی تراون کپر بلن ہنہ ہنہ ہنہ ہنہ ہنہ ہنہ ہنہ۔

دہہ ، واریاہ دہہ۔ سورے آسان گڑھ دہہ دہہ دہہ۔ ہنہ چم  
ژورہ ہنہ پورکس ہنہ چمہ شہنگہ۔ ہنہ ہنہ تہ چمہ نہ صاف ہوا۔ کارخان  
ہنہ تہ دہہ چمہ سارے ہنہ ہنہ ہنہ۔

کوہلہ دہہ۔ ڈزل دہہ۔ پٹرول دہہ !

مہ گڑھ نہ دم گڑھن۔

وچہ ہنہ گڑھ تہ زانہ کھہ پانہ چمہ ہنہ شہنگہ۔ اہس چمہ

ہنہ دہہ سہتر دم گڑھان ؟ اہس چمہ ہنہ۔ ہنہ گڑھ واریہ واریہ !

"ہریش۔ وہہ سارے گڑھ۔ وہہ سارے چمہ نا گڑھن ؟"

"ہنہ ہنہ چمہ ہنہ۔ وہہ دہہ گڑھ چمہ۔"

ہنہ چمہ کڑھ گڑھ ختم۔ دوہیم چمہ آہ زہ چمہ تہ ترہیم آہ کھہ تہ



تر ز پیٹھ !

"دو تھ س گز برا دھتھ، وچھ پتہ چھ بانبر پوان، راتھ آئے

اچہ کتا بر ییتھ کشتہ گامزہ"

یختہ پشس کاڈ پشس چھ دچھو کھو درک پمہ دیوارہ ؟ اکھ  
اک ستر کتھ بوزی گیو توتہ کتھا، انسان چھنر چار پاتہ پیٹھ وہ تھان گمڈہ  
چھس پوان نظر دچھو کھو درک پشن پیٹھ۔

وہ فی دو تھ ہریش بسترہ منزہ ( یہ دیوار چھ تندرہ قترہ کھوتہ  
تر پشس ) گمڈہ نیچ نظر پیس مہ پیٹھ ۔ بہ لاگہ نندر تہہ ساتہ ۔ چھنہ کیہنہ  
مگہ مہ باسان ژو ترس پیٹھ زن نمہ نونے شو نگتھ چھس ۔ خبر مہ کیا زہ

باسان یہ ؟

مہ ماچھ حال ۔ یوت تام مہ تر گزہم دارہ دارہ ۔ مہ تر ییلہ نندر  
دو تھ ون ۔ دویمہ طرہ کہ پشچہ اوس در اوسو کور پیٹھ نظر چھ پوان ۔ اوس  
چھنہ کہیں باسان ۔ یہ چھ اورہ ٹیٹر ہش دچھان زن بہ "بہ" چھس نہ، زن  
چھس بہ ٹایم پس، یختہ یہ وکھ دچھان چھ ۔ نتر زن بہ کلف در چھس یختہ  
یہ دوری تاریخ وچھنچ کوشش کران چھ۔

خبر مہ کیا زہ اوس کن دچھتھ لہ کچارک سہ آبنواسک رولر یاد  
پوان ۔ ترشہ کہ ہنو پشچ گول گول تر چک دار۔

خبر سہ رولر کوت گیو پتہ ؟

خیمش اوس کران تہہ سرتو کاپی در کھ دہن ۔ اونچہ منز اوس  
پائے کھرہ نیرتھ گزہان ۔ پشل، چک دار، کرٹھن، گول، ہیس در اوسو کور پیو۔

اگر یہ بوز اُس کُن دُچھت ہاچھ مہ نہ بچارک آبنواسک روکر یاد

پہوان۔

اُس ہاچھ خبر مہ کوتاہ ٹوٹھ اوس سہ۔

سہ کوت سنا گیدو پتہ ہاچھ خبر از تام کیا نہ پو نہ مہ سہ یاد۔ اذام

کیا نہ پھیو نہ مہ تہیک۔

کس آبنواسک روکر۔ ہمس مدر اُسو کورہ پیو۔ پشلی چمک دار

کر نہ ہن، گول۔

”ہمن کا شرن کیاہ چھ رنگاہ آسان“

”مرنہ چھپہ۔ یہ زن بوزی“

”ہاچھ بچارہ خر پیو پوت، اُس اگر نگاہ تہ وایو شانہس

پیٹھ توتہ گر نہ ہشار“

مہ زن چھ پوت پتہ نیند رہے گجہر۔ واریاہ کال گہ و مہ نیند

کر نہس — ”نرہ پیو پنس“

اگر بہ وئی اچھ مرش راوہ ہاچھ اوہ ہاچھ توتہ گر نہ رہیں۔ یہ آبنواسک

روکر۔ وچھ اوہ تھہ پامو زن ٹایم پس وکھ چھ وچھان۔ نیتہ زن مالہ دہہ

لہ کلندرس تارخ وچھنچ کوشش کران — تہ مہ باسہ زن ژو ورس

پیٹھ نیتہ نیتہ شو نگتہ چھس۔

”ہریشا۔ تکر باوہ تہ و مہ۔ وچھو ملہ ہاچھ دوسیم رنج تہ

پتہ ہاچھ گر نہ ہی ژیر۔“

دوسیم رنج !

ترتیم آسہ اہہ کھو تر تہ زپٹ۔ یہ چنچ، زن جگرہ کین تحن

مش چھ اژان۔ واریاہہ مشہ — کرہ نابہ ژاس ؟

دہہ ہریو آسانس پیٹ۔ وودنی ہیشن نابہ تہ پکنہ وودنی

زلہ اٹھ دہس سرتو گرد تہ۔

سگریٹ دہہ سرتو چھ کینسر گڑھان۔

یتیمہ دہہ سرتو چھنا کہیں گڑھان۔

یہ دہہ۔ یہ گرد !

کویلہ دہہ۔ ڈزل دہہ۔ پیڑول دہہ — واریاہ —

واریاہ دہہ — دہہ آسان۔ مہ گڑھ نہ دم گڑھن۔ کرہ نابہ ژاس

یہ سورے دہہ کڈن واپس۔

اما پوز چیمہ کیاہ ؟

بیتہ یوہے دہہ۔

یتیمس ہریشس کہتہ پاٹھو چھ یٹھ منز یتیمہر، یوان ؟ یہ دیتھ

گجراتی زمانہ کہتہ پاٹھو مس شو نگتہ ؟ — یمن چھ حائل مہ تہ گڑھ واریہ

واریہ !

خبر کر گڑھم ؟ خبر کر گڑھ بہ سومی ؟

" اخبار "

ژرھنس بلاے۔ سہ کس دہہ کھالہ۔ مہ چھ خبر اٹھ کیاہ آسہ

پکیت۔ از آسہ امریکہس منز جشو بیتہ مظاہرہ کورمت۔ بیتہ آسن کیشرو کرہنہو

جشو سفید گوہ دن ہیشنہ گوہ کھے مرزہ۔ بیتہ آسن کینہہ چھوہ کہ لہ کاسمتی۔

سے آبنائیک رولر، سنخ، مضبوط تہ ٹھوس جیشیں ہیں۔ کرہن  
پیش، چمک دار، گول گول، ہمیں مدر اُس کو رہ ہیں۔ تیلہ یہ آسان چھ دن آبنائیک  
رولر، سفید کاغذس رکھ دیوان دیوان۔ نژان نژان وسان چھ۔

سفیدس کھوسنا وون ترہ چھکھ عظیم؟

"ہمین کاشرین چھ رنگا آسان"

تیلہ میں داریاہ درہ اندر گڑھ بہ زردہ پانے۔ بہ کرہینہ تر تہو  
تاوہش۔ چرک تالو پٹ ہش۔ گرہیہ منز لہوٹ سیٹھ غار اہم تر ذر  
صنوروری پرنہ۔

اٹھ تر آبنائیکس کاٹراہ فرق چھ؟ داریاہ زمین تر آکر

یہ بیمار تر صحت مندس چھ۔

ہے آبنائیک رولر وچھو میں تیلہ تر پتھ پٹھو۔ دن ٹاہم  
پس وکھ چھ وچھان۔ نتر دن کلندرس تارپنج پر رنج کو شش کران۔  
خبر سہ لو کچاؤک، آبنائیک رولر کیاہہ چھ میں از سنخ یاد پیون؟  
\_\_\_\_\_ ترکی، سیر (Saber) جٹ بھادو آسہ ز

بیتہ سائپرست پیٹھ بمباری کرہش۔ دیان تیلہ جنگس منز کاشہ سپاہ گول  
لگتھ چھہرو چھہرو چھہرو کان۔ سہ چھ اکو سے اکو سے ستر بارہس ذابہ پارہ  
کران۔ میں کرہ تو گول لایٹھ بیتہ عذابہ نشہ آزاد تر اگر ہمہتھ آسین تیلہ  
پانی پانس پانے "عذابہ" نشہ موکلا دان — بہ کیاہہ چھس تر ڈھٹھ، تراٹھ  
جبل جبل بیتہ بچہ مشینہ ہند بیتہ بڑہ کارخانک سیٹھ لوکٹ تر غار اہم پرنہ  
بنان۔ گرہیہ منز لہوٹ وٹ۔ میں کر گڑھ بیتہ سارچی حال۔ بہ کر گڑھ سوز

مہ گہو یندر کرس داریاہ کال۔ 'خرہیو پتس'  
 شک! یہ چھ ترہیم تر اُنوی رچج۔ ساروہ کھوتہ زہیٹ رچج  
 آمہ پتہ گرہہ زھہہ پر۔ صرٹ روزہ درہہ۔ واریاہہ درہہ۔ درہہو آسمان!

# خیال

ناو :- غلام نبی ، ذات ، میر ، تخلص ، خیال  
 بکین :- مثالی محمد سرینگ و

زاسپه :- ۴ مارچ ۱۹۳۶ء  
 کتابہ :-

دلی شاعری

۱۔ رباعیات عمر خیام (ترجمہ) چھاپ ۱۹۶۰ء

دلی "پراگاشن" چھاپ ۱۹۶۱ء

۲۔ زنجوڑ ہنس ساز چھاپ ۱۹۶۲ء

(ب) نشو

۱۔ پوسٹکا (ترجمہ) چھاپ ۱۹۶۱ء

۲۔ گامبیری مسنار (مضمون) غار مطبوعہ

۳۔ سانی شاپیر (مضمون) " "

۴۔ زون تارکھ (دلیلہ) " "

۵۔ میڈیا (ترجمہ) اکھ ڈراما " "

پیشہ :- صحافت - ایڈیٹر، پرنٹر پبلشر "وطن" سرینگ - امہ  
 بروٹھر چھ "محاذ" (اخبار) کہنگ پوش (مگزین) تیر گلہیز (مگزین)  
 بیترہ ادارن سیتو تیر وابستر روڈی رتو۔



ترجمہ کار: غلام نبی خیال

ارسطو نے "پریٹیکا" منترہ کی مشق ورق

## طریجی کی کیا چھ؟

شائری آپ وہ فی بکھارین ہندہ پنہ کر دارہ موجب پانی پائے دھن  
 وکھرہ قسمن منر باگرہ۔ یمن سنجیدہ تر اعلا درجک مزازہ اوس تہمو ترار پنہ  
 نقلہ خاطرہ قصہ پایہ کین کردارن ہنر حرکت تر تہندو بہو درانہ کارنامہ۔ اکتہ  
 مقابلہ کرے بلکہ مزازہ والو بہ ذات تر ذلیل کردار پیش تر طنز لیکھک۔ پتھ  
 پاتھو زن بروہنم شائری دوہن قصہ اسو لیکھان تر بڑین موہنویں اسو  
 تاریف کران۔ طنزی نظمو منترہ چھنہ اسو بروہنہ کہہ ترشہ کائہ نظامہ یہ  
 ہومس بروہنٹھ لیکھنہ اسو آمز۔ ممکن چھ زہ یشہ واریاہ نظمہ اسو ہن لیکھنہ  
 آمزہ۔ مگر اسو ہیکو ہومرہ زمانہ پیٹھ اریک تذکرہ ٹلکھ۔ مثلن تہمو ستر۔ نظم  
 مارگیٹس تر امی داؤز ہنرہ۔ پیہ کینہہ نظمہ یمن منر ایامی بحر جادہ مناسب  
 ذابھہ استعمال کرنے چھ آست۔ تکیارہ یوہے اوس سہ بحر پتھ منر نیم اکھ ارس  
 پیٹھ ایامی (طنز) لیکھان اسو۔ پتھ کوز اسو یم پانی شائری دھن طبقن منر  
 باگرہ آمز۔ اکھ سہ طبقہ یس رجری نظمہ لیکھان اوس تر بیاکھ یس ایامی شار  
 ومان اوس۔

پتھ پاتھو سنجیدہ طرز منر کینس ہومر سے پیہ شاعر و منر۔ ادہ موکھ  
 تر دتس چھ ہاتے شرفے پانی بلکہ چھ تہمو سندن نقلن منر ڈرامایی روح تر موجود

پہچھے کھڑا اوس سہ گود ڈنیک شخص سیمو کامیڈی ہند ظون پیش کور۔ یکبارہ تم  
 ہیش ذائقی طنز و بدلہ مسخری کاظم تر یہ مسخری تراؤن اکرس ڈرائی سا پچس منز  
 چنانچہ تم سوسنرہ مارگیٹہ چھ کامیڈی سیتو سہ ہشریس تم سوسنرہ ایادہ تر  
 اوڈیسی ٹریجڈی سیتو چھ۔ مگہ ییلہ ٹریجڈی تر کامیڈی اکرہ ساتھ نہ دراپہ۔ شاپرو  
 تر کرم پنز پان پنہ استیدادہ موجب رہموی نوہ ذارٹو منزہ اکرس یا بیس  
 سیتو وابستہ۔ وسیعہ قسکو شاپر بنے یہ ایامی نظمہ لیکھن بدلہ کامیڈی نوہ  
 شاپر۔ تر سنجیدہ بنے یہ رجزی نظمہ لیکھن بجایہ ٹریجڈی لیکھن والی۔ یہ سب  
 اوہ معہ کہ ز ڈراما چھ ہمہ نوہ ہیشہ آسہ اعلا درجہ تر سیم اوس تھو دمول۔  
 بدنام آمد کن ذائقی جزون ہند تعلق چھ۔ ٹریجڈی چھا پانی پائے تر تھیر  
 سیتی پورہ پور ترقی کر مر کور نہ؟ یہ چھ نتیجہ سوال یس سیتو نس کن شارب  
 چھنہ۔ ہاذا ہیچ ٹریجڈی تر کامیڈی دو شوے۔ ہمہ دن اکرس پچس اوکرس  
 تھو گرس تر بہ سوچ طریقس منز زمس آہ زگو ڈنیک طریقہ سپڈ ڈھکی راسمی  
 سیتو تر دویم تھو فحش باؤ سیتو شروع ہم ونہ تر دارپن شہن منز روج  
 چھ۔ ہنہ ہنہ پینرس مکمل صورتس کن تھو پوتس پچھ اصلو سیتو بروہنہ بروہنہ  
 ہم صاف تر طاکارہ آسو۔ ٹریجڈی نوہ مختلف تبدیلیو پتر پتو لاکن تھی ساعتہ  
 سہ کہ ییلہ ارچ صحی ہیئت مکمل اس گامرش

ایسا کن ہر دو گود ڈنیک پچہ دویم کردار۔ تھو بنو کورس موصہ  
 تر مکالمہ تھوون ٹریجڈی ہند خاص حصہ۔ سوفو کلیرن ہڈراؤ گندن گرن ہشز  
 گرند ترین نام تر سجادس منز کورن نقش دار نظارن ہند ہرہر۔ پتہ کور  
 داراپہ کالی ٹریجڈی پنز زھوٹ تر سادہ گندتی تر پنز ساطیری مسخرہ زبان  
 لہ ساطیر چھ دراصل اکرس جنگلی مخلوق سند ناد، یس اوڈانسان۔ تر اوڈ

اکیٹھ کن تراوٹھ اکھ شیان شان وقت تر درج حاصل۔ اُتی آو گھو ڈرنی پھر  
ایابی بحر دراونہ تکیازہ امہ جرونہ اوس ٹروچی ژو رکنی بحر آدہ استعمال  
سپان نہ یہ بحر اوس تہہ ساچہ ساطیری نظیرہ خاطرہ منائب تر اتھ اوس  
نشر سستو جادہ تعلق تر ییلہ مکالمہ بناونہ آو فطرت دیت پانی پائے صحیح بحر  
ہاؤٹھ۔ تکیازہ ساروب بحر و مژہ چھ ایابی بحرے کتھ اتھ سستو جادہ وائے  
یہ کتھ چھ بے روک پٹھو ایابی بحر س مژ پوان۔ شہ رکنی بحر س مژ چھ شافے  
ہیکان پتھ تر سستہ تیلہ ییلہ اوسو گفٹارہ کہ مروجہ سوزہ نشہ زچھنان چھ۔ ایسی سود  
تر آے بڈرنہ تر ڈراہک پر پتھ کاٹھہ جڑو آو پوتس پتھ رڈھراونہ تر نوراونہ  
مگر اتھ نسبت گھو وودنی تلتے تکیازہ ہرگاہ جادہ کردہ پتھو سوہ چھ زچھچھ  
کام۔ یہ زن وٹھ اُمت چھ۔ کامیڈی چھ۔ پتھ کردارن ہند نقل۔ پتھ تیلہ چھہ  
منے نہ ہر کاٹھہ پتھ بڈرہ چھ سٹے پتھ مطلب یس بے شوب آسہ تر یس کپنگی  
تر بد صورتی ہنتر اکھ ذات چھ۔ یعنی اُنچ وضاحت ہیکو پتھ کنو کہتھ نہ یہ آسہ تیتھ  
قبح یا عاب یس نہ آسہ آزادی تر نہ تباہ کروں۔ مثلن اکھ بد شکل پتھ چھ ہول  
کول تر بے وطرہ باسانی مگر تیوت نہ نہ اتھ کن وچھتھ کیاہ وائے آسہ دھکھ۔

ژھاؤل چھ۔ دیو مالایہ موجب چھ یہ عیاشی تر جنسی چرن ہنتر نساہنگی کوان  
ساطیری ڈراہن مژ اُسو گدن گرو پتھ پوشاک لاگان تر گیوان تر نژان اُسو ترم  
مسخری کمر کمر تر پتھ زبان استعمال کوان۔

لہ باتن ہند اکھ وڈن پتھ کس اکس مرس مژ نہ رکن چھ آسان۔ گوڈنیک  
چھ زیوٹھ تر دویم مہرہ ژھوٹ آسان۔



پابند گمہ اپکین ہنترہ حرکت با پختہ چھنہ وقتک کا شہ حد معین۔ حالانکہ ٹریجڈی  
 تہ اُس پانس گمہ ڈھ پیئے وٹن کا ہنتر۔

دو ہیو ذاتی جزو ہنترہ چھ کینہہ دو شونہ منتر ہوی تہ کینہہ چھ ٹریجڈی  
 خاطرے مخصوص۔ لہذا اُس وہ فی ٹریجڈی ہندس تہ قیج پرزہ نائس منتر وہ  
 آسہ سہ آسہ بے شک پانٹھو اپک شامیری ہندو صفت تہ عاب ذاتک تہ زانی کا  
 تکیا زہ اپکین ہندو ساری حصہ چھ ٹریجڈی منتر درینٹھی یوان مگر ٹریجڈی ہندو  
 ساری حصہ چھنہ اپکین منتر موجود آسان۔

شامیری ہنترہ پیمر دائرہ شہ رکنی بحرن منتر نقل چھ کران تہمن ہنتر  
 تہ کامیڈی ہنتر کرو اُسو پتہ پین ذکر۔ فی تون گمہ ڈھ ٹریجڈی۔ یہ کینتر شاہ اٹھ  
 نسبت برہمنہ وٹنہ چھ آمت۔ تہ بد نظر ہا وٹھ کرو اُسو اکیو صھی تہ اہل  
 تار پت پیٹھ کتو۔

" ٹریجڈی چھ کتہ ترشہ حرکت ہند نقل یوہہ مکمل تہ سنجیدہ آسہ۔  
 تہ یکتہ کا شہ خاص بحر آسہ۔ یوہہ شونہ دار آسہ، زبانی رنگو یوہہ اکھ لطف دیت  
 مگر یوہہ الگ الگ جزوون منتر الگ الگ ذریوہ سیتو بیان کس رنگس منتر ہن  
 بلکہ حرکت رنگو دروہ تہ خود سیتو اثر تہ اوتھ پتھین جذب صھی تہ شستہ بناو لطف  
 دار زبانی تلو چھ میون مطلب سہ زبان یکتہ منترے، سوز تہ موسیقی آسہ تہ میہ وٹنی  
 پین تہ ہن الگ الگ جزوون منتر الگ الگ ذریوہ سیتو تکیا زہ بعضے جزوون منتر  
 چھ صرف وٹنہ یوت استعمال سپان تہ کیشن منتر فقط موسیقی۔

چونکہ ٹریجڈی چھ گندہ سیتو نقل کران۔ لہذا چھ گمہ ڈنی یہ صنوروری  
 زسجاوٹ گزہہ اید کو حصہ ہنترہ اکھ حصہ آسہ۔ تہ و پتہ گمہ موسیقی تہ



ڈکشن تکیا زہ پیمن دھن حصن منز چھہ ٹریجڈی نقلکر دسریہ موجود۔ ڈکشن تہ  
چھہ میون مد اوز نیچ ساخت تر موسیقی ہند معنی زان ساری۔

امہ مزید یہ ز ٹریجڈی چھہ اکہ حرکت ہند نقل آسان تر پیم نعر اللہ  
حرکت منز پوان چھہ تہنتر خاصیت چھہ تہندک و طیرہ تر تاثرات تکیا زہ پیمہ و  
و طیرہ تر تاثرات سستو چھہ حرکت ہند خاصیت حاصل کران۔ لہذا بنیود یہ  
و طیرہ تر تاثرات تر چھہ حرکت ہندی زہ سب تر پتھ پتھو چھہ سارے  
انسان ہندہ شاد ہندی یا غمکو تر وجہ۔ حرکت ہند نقل چھہ پلاٹ۔ پلاٹ تلہ چھہ  
وہ فی میون مطلب واقن ہند ترتیب۔ و طیرہ تلہ چھہ مراد تر سورے کیشہ پیمہ سستو  
نفرن ہند کردار و تر پیمہ۔ تاثرات گپہ یہ کیشہ شہاہ تہم و ن۔ چاہے تہمیک  
مقصد کیشہ ثابت کران آسہ یا چاہے ڈھور ڈھورے تاثر ظاہر کران۔ لہذا  
گزہن ساریہ ٹریجڈی لادومن شہہ حصہ آسہ پیم زن دلہہ پہلہہ امیک  
مخصوص کردار یا صفت قائم کران :- پلاٹ، و طیرہ، ڈکشن، تاثرات  
سجادٹ تر موسیقی۔ پیمہ منزہ چھہ دھن حصن نقلکرین دسریہ سستو واکھ۔  
اکس چھہ کردارن سستو تر باوے ترین چھہ نقلکر کس موفو عس سستو۔ پیمہ چھہ  
ساری حصہ تر پیمہ ذاتی جز۔ ہر گاہ اسو ذاتی واکھ۔ چھہ اکثر شایرو ورتاوتو  
تر قریب قریب چھہ پرتھہ ٹریجڈی منز موجود۔

مگر پیمہ ساروہے حصو منزہ چھہ واقن ہند گرت جادہ ام۔ تکیا زہ  
ٹریجڈی چھہ اکھ نقل۔ انسان ہند نہ بلکہ حرکت ہند زندگی ہند تر امہ چ خوشی  
ہند تر رنجک تکیا زہ خوشی چھہ حرکت منز شامل تر سہہ الہی بہتری یوسہ زندگی  
ہند خاص مقصد چھہ سہہ تر چھہ اکہ رنگج حرکت۔ صفت ہند۔ لہذا چھہ انسان



ہندی اطوار صرف تہند صفت یا کردار کے قائم کران۔ اما پوز تم چھ پنہو حرکت  
 سستی شاد یا وداسو بنان۔ اوہ کینو چھنہ ٹریجڈی و طہین نقل کر نیکہ غرضہ  
 حرکت نقل کران مگر حرکت ہندس نقلس منز چھ و طہین ہند نقل تہ صنوروی  
 شامل آسان۔ لہذا چھ حرکت تہ پلاٹ ٹریجڈی ہند مقصد تہ پڑچھ چیزس  
 منز چھ مقصدے خاص اہمیت تھوان۔ بیہ تہ ز ٹریجڈی چھنہ حرکت روس  
 چارہ۔ ممکن چھ ز و طیرہ روس ماہیکہ درختہ۔

( 'پڑچھکا' منزہ )

# فراق

پڑھ ناو : غلام نبی

تخلص : فراق

پیشہ : پروفیسری

ذہنہ تیر روزن جاے :- مہر کدل سرینگ

زاسنہ :- مجلے سنہ ۱۹۲۲

فراق صاحب دوت دوزینہ ستہ ناجی پیٹھ

برابر شار و نان - تیر پتہ مہو کیشرو دوزیر پیٹھ دوت پین

نشر تیر لیکھان - اہندو کینہہ مضمون چھ از نام مختلف

رسالن تیر کتابن مثر برابر چھپان روڈو مہو - فراق صاحب

چھ اہم علاوہ دھون مشور ڈراما نگارن ہندو زہ ڈراما

ادب کرم مہو - اکھ چھ مار لو سنڈ ڈاکٹر فاسٹس - بیاکھ چھ

مولیر سنڈ "وکت بکمز ا جٹلین"

# کاشتره غزلک ابتداء تہ ارتقاء

(اؤکیم دوسا)

محمود گامی سند زمانہ چھ کشپر ہندس توار پختس اندر خاص  
 کر سیاسی افراتفری ہند زمانہ۔ محمود پرہتھو پہنچن ہندس دور حوکر متس  
 اندر۔ تمکو وچھو کشپر اندر سکا شامی ہند عروج تہ تہ زوال تہ۔ ڈوگرہ راجک  
 تہ سپدس ستر زندگی اندر۔ یہ اوس سہ زمانہ ییلہ کشپر اندر فارسی  
 زبان تہ پڑ وقار سرپرستی نش تیزی سان محروم سپدان اُس یوہہ اٹھ  
 موعغل دورس منز کشپر اندر تہ حاصل اُس۔ مگر یحوانات زکار حالاتو باوجود  
 اُس فارسی زبان پنہ علمی تہ ادبی سرمایہ موجب وند تہ کشپر اندر چلان۔  
 فارسی زبانی اُس اوتام کشپر اندر بیاکھ بارہ کالم تہ انجام دتر تہ تہ اوس  
 موعغلن ہندہ وقتہ پیٹھ اٹھ دس تام زبانی پیٹھ تہ شدید اثر ترووست۔  
 گنڈر فارسی لفظ اُسو کاشتر زبانی اندر ڈامتو تہ عام لکجن ہنتر زبہ پیٹھ کھتو۔  
 فارسی زبان گیتہ وارہ وارہ کشپر منز ختم، مگر فارسی زبانی ہند شوق اثر تہ بیہ  
 کینہہ رتی چیز تہ ترس کاشتر زبانی یمن اندر بارے صنفو علاوہ سہ "غزل"  
 تہ چھ یس میانہ مضموک موضوع چھ۔

محمود چھ فارسی زبانی ہند واریاہ واقف کار۔ یہ ایچاس چھ ارسہ  
 اوسندہ فارسی غزل پڑھتہ تہ سپدان یس اوسر سندس غلام محمد نور محمد کتب  
 فروش سیندہ دسویں چھاپ سپدر ہتس کاشرس کلاس منز چھ۔ محمودس جودہ  
 اُس فارسی زبانی اندر کیشرو کاشرو جان شعرگوئی کر مژ۔ یمن شائیرن  
 اندر چھ غنی کاشمیری خاص اہمیت نقادان۔ محمود تہ ہیکہ ہے غنی کثیری بندہ  
 پائٹھ فارسی زبانی اندر شعرگوئی کر کتہ۔ مگر غنی یس برکس چھ سہ پنہ اظہارہ  
 باپتہ کاشر زبانی ہندے انتخاب کران۔ محمودن پہ انتخاب اوس توارپخی  
 صندوقتس تہ پورہ کران۔ فارسی زبانی اندر اُسی آتہ درس منز "ایران صغیر"  
 اندر ناسازگار حالات پنس گورنس منز آنان۔ زمانہ چھ محمودن انتخاب  
 درس تہ صحنی ثابت کران۔ ہر گاہ تم تہ غنی سیندہ پائٹھ فارسی زبانی منز شعرگوئی  
 کر مژ آسہ۔ لچھ بدن کاشرین پیٹھ آسہ ہا نہ تہ سندہ ایچان یس تہ  
 کاشر زبانی منز شعر و نیتہ تمن پیٹھ کور۔ محمود چھ پن شوق تہ شعور ہتہ  
 کاشر زبانی اندر شعر تخلیق کران۔ سہ چھ شنوی تہ لیکھان غزل تہ۔ چنانچہ  
 یس کاشر ادب آسہ نش چھاپ سپدرہ موجود چھ۔ تہ مہجوب چھ محمود  
 گہڈنیک شائیریتیمو کاشر زبانی اندر سہ غزل لیکھت چھ یختہ عربی، فارسی  
 تہ اردو واک تہ نیشہ وے "غزل" ومان چھ۔ یس شائیری ہندو صنف منز اکھ  
 بیون تہ بدون صنف چھ۔ یختہ مطلع تہ مقطع، قافیہ تہ ردیف تہ آسان  
 چھ۔ یس وزنس یا گیتس ہم سپر آستہ ہم صورت چھنہ۔ اُتھ حقیقتس  
 پیش نظر چھ محمود گہڈنیک شائیر یس غزل کاشر زبانی سیتواکتہ واس  
 کر نادان چھ۔ توارپخی لحاظ چھ یہ اکتہ واس سیٹھاہ اہم بنان۔

محمود سندر وقتہ پیچہ از نام برابر ڈوہ ڈس ہتس دوسریس  
 رڈوی کا شری شائیر باقی صنفو علاوہ یمین اندر خاص کر " وژن " ذکر کرن  
 لایق چھ غزل اندر تہ پینر ایچاس بیان کران تہ تجربہ ور نادان - غزلہ  
 کس اٹھ لطیف تہ حسن پیکس چھ محمودس پینر رڈول پیر تہ گت کران  
 تہ متجور تہ لول برابر - آزاد تہ نر آوان تہ رت تہ رت کا بچان - اٹھ چھ  
 اڈک اول صنفو شائیر تہ مودہ مپھو کران - یمین اندر رحمان راہی، دینا ناٹھ  
 ناڈم، امین کاتل، مظفر عازم بیتہ خاص طور ناو ہنس لائق چھ - چنانچہ یمین  
 سارے شائیرن ہندہ ریاضہ سیتہ چھ محمود نہ زمانہ پیچہ برابر از نام کا شریہ  
 غزلیچ حالت بدلان - اگرچہ تبدیلی ہنر بہ حالت تہ رفتار خاص کر ۱۹۳۷ء تا م  
 سیٹھاہ کمزور روزان چھ مگر اٹھ پزرس ہتیکہ نہ کاتھ تہ انکار کر اٹھ نہ تبدیلی  
 چھ سپان - بیلہ اُسو امہ سارے زمانہ کس اردو غزل سام ہمدان چھ  
 اُسو چھ اُچ رنگارنگی تہ وسعت، ایک پوچھ تہ تھڑو وچھ تہ پزری  
 پٹھو امہ کہ جاندار آسک بہ شوکو پٹھو اعتراف تہ اقرار کران - اٹھ دوس  
 منز چھ اردو غزل غالبس نش تہ دوتمت آسان تہ میرس نش تہ - مگر  
 اردو تہ کائرس غزلس باہمی مقابلہ کرم چھنہ جان خاص کر یکھ مضبوطس  
 منز یمیک تعلق کائرس غزلس سیتہ چھ - مقابلہ کرم وڑہ پڑہ اسہ یمین  
 حالات کن تہ نظر تھوڈی یمین دوسری زبانن - کائری تہ اردو - برونٹھاہ  
 اسہ پڑہ یہ کتھ تہ نظر تھوڈی ز اردو زبانی ہند دنیہ اوس تہ چھ کائری زبانی  
 مقابلہ سیٹھاہ وسیع تہ کشادہ - یہ کتھ تہ چھ سوچنس لایق ز اردو زبانی چھنہ  
 تواریخی حالاتوہ سیتیچہ تہ گیور گمت - یمیک شکار کائریہ زبان از تہ چھ تہ

محمود نس زمانس منز تر اُس۔

محمود چھ کاشتر غزلک باضا بط ابتدا کران تر کاشتر زبانی مندر  
 غزلک بانی بنان۔ یہ چھ پنہن کاشتر غزلن منز پنہن ہند تیداد سپٹھ ہے کم  
 چھ دلوز لہجس اندر زندگی ہنتر بے ثباتی ہند ایچاس پادہ کران تر پانے  
 امہ کہ قیمتی تر معل آسک جس تر دوان۔ فارسی شاعری ہند روایتی اندازہ  
 نش متاثر سپدھ محبہ ہر سندرہ خدو خالک نقشہ تان۔ تمہ سندرہ تگ دلی تر سنگ  
 دلی ہند شکوہ کران۔ تمہ سندس بے رحم آسک پیٹھ افسوس کران۔ عشق  
 اظہار کران تر پنہن مزارک پئے دوان۔ اُمو سندرہ غزلجو زبان چھ پری پاٹھو  
 بہ کورت۔ مگر یس چیز اُمو سندس غزلس پیکھے بہ مڑہ تر بہ دؤ پنے نش  
 بچاوان چھ سہ چھ اُمو سندس لہجہ سیمتہ اندر غمک میچھر چھ۔ محمودی زبان چھ  
 سیٹھاہ آسان خاص کر غزلن ہنتر۔ محمود نس غزلس پیٹھ۔ نہ نہ تفصیل سان  
 کاٹھ تبصرہ کرن۔ تکیازہ اُمو سندس غزلن ہند تیداد چھ سپٹھ ہے کم۔ سہ  
 خونی تر چھ پنہن اندر سیٹھاہ پندہ محمود نس کاشتر زبانی ہند اکھ اہم شاعر  
 بناوان چھ۔ امہ۔ وزیر اُس نہ کاشتر غزلس کاٹھ سہ روایت پتہ کنیدیہ  
 اُمو سندرہ بابت کہہ دٹ بنجھہ ہیکہ ہے۔ حقیقت چھ یہئے ز محمود اوس  
 کاشتر غزلس کن دوان۔ یہ صنف کاشتر منز اُنجھہ اکھ نوو تجربہ کران محمود  
 اوس کل روان۔ تازہ تازہ موی مویس کس نش شہجارج تر پھلیہ ہنتر توقہ  
 تھوڑی چھ شاید سیٹھاہ۔ محمودن چھ پنہن تجربہ غزل تراؤٹھ شاعری ہند پن  
 باقی صنفن منز بین تام وائر ناوینجو کامیاب تجربہ کری رتو۔ محمود نس کلاس  
 اندر چھا تغزل، مگر یہ گورڈھ نہ اُمو سندس غزلس منز زھارن۔ محمودی یہ



شروع کرمش کلام چھ، اُپس پتے حسن فاذ تہ حسن شناس شاپر دوسل میر  
پڑہ کران۔

دوسل میر چھ شوخ تہ رہیہ دار جذبات ہند مالک۔ تمہیں ہین  
چھ حسن ڈپشٹہ بڑیمان۔ یہ چھ سہ حسن یختہ یمیں زمین ہنر خاصیت وجود  
مزانان تہ زخم ودان چھ۔ سہ چھ عاشق مگر تمہیں محبوب چھ۔ یہ  
زمین پیچہ پادہ گوشت۔ سہ چھ مجازک پرستار۔ سہ چھ اُپس مجازک گت  
کران کران حقیقت و اتان۔ سہ چھ پنہن محبوب سہند سراپا فن کارانہ  
صلا حیرت و سان لفظن تشبیہن، استعارن تہ ترکیبن ہندس نازیکس مشد  
تراون یزہان۔ سراپا نگاری منز چھین تہ کاشترہ شائری اندر کائہ تہ مد مقابل  
فاجعل تہ چھ از سراپا نگاری کران، مگر اکتہ منز چھین سہ جدت یہ سہ دوسل  
میرس اکتہ اندر حقود مقام ودان چھ۔ غزل چھ امہ مزادہ کس شائرس  
نش تہ پھاٹھلان تہ جہاد کران۔ چنانچہ یمیں دوسل میر چھ کاشترہ  
غزل پنہن بہ سہ کہ ایٹھاسک زری بہ بنادان سہ چھ اکتہ کاشترہ زبانی اندر  
روزنچ ضمانت ودان۔ محمود چھ غزل کاشترہ زبانی سہتو اکتہ واس کران  
مگر دوسل میر چھ کاشترہ او۔ اُپس ہندس غزل اندر چھ حضور اور ایرانی تصویر  
حسین زہائے تہ تھپ مگر بویادی طور چھ یہ کوثر غزل۔ دوسل میر روز  
ہمیشہ سہ کوثر گہنمات یمیں کوثر غزل رہتہ کھیر تہ ماری موند بنود۔ لفظن  
تہ ترکیبن ہنر چستی، ردیف تہ قافیہ ہند نویر تہ پنہن ایٹھاسچہ گرمی سہتو  
چھ دوسل میر کاشترہ غزل زندر روزنچ ضمانت ودان۔ مہجور نس دورس  
تام کوثر غزل یکھن دال شاپر یمیں اندر مہجور تہ شامل چھ ہیکن تہ

زبانِ ہندسِ زورس، طمطراقس تہ جلاّس پیشِ نظرِ رؤسِ میرنِ مُقابلہ کرکھتہ  
 دھجکرنی زبان چھ بول بوشِ زبانی واریاہ نزدیکِ باسان مگر رؤسِ میرنی  
 زبان چھ مقابلنِ ادبی زبانی نکھ باسان۔

رؤسِ میر چھ غزلس مثر کھنگہ ہندسِ سراپاہسِ نوڑک تہ ڈاے  
 پوشہ تولہ سرورِ رواں پیکرس، ژنڈرنی موکھس تہ زانی دانکن وژہ وارلجہ نصرتہ  
 ملان۔ تس چھ زلفنِ ژھاپہ سمونہ دؤرن ہنژ حرکتہ۔ بادامی چشمنِ ہنسہ  
 خار۔ پوشہ بدن تہ پیچ در پیچ سیاہ زلفِ واہ واہ کرہ ناوان تہ زوہ اُنان  
 میر چھ یرشانِ ہندسِ سائس تل زندگی ہندسِ مہ خمر سات بسر کرنی۔  
 سہ چھ مجاہزی عشقہ آورینہ مثر پنہ پارنج ہن ہن نادرہ زالختہ کاشرس غزلس  
 وشنیر وائر ناوان۔ رؤسِ میرنِ غزلس مُقابلہ چھ محوون غزل فارسی لفظ ستر  
 گہ بیومت باسان۔ رؤسِ میر تہ چھ فارسی لفظ بے واپ استعمال کران۔ مگر  
 محوود چھ نہ امہ استعمال ستر سہ کیفیت پادہ ہیکان کرکھتہ، یوسہ رؤسِ میر  
 کران چھ۔ امہ حقیقتک اندازہ ہیکہ محوون سہ غزل پرتھ تہ سپدھتہ پیہیکہ  
 کینہہ شار چھ سہ

یارہ سیانیو مارکن مثر پان ہوت تی پڑیا  
 تارکن مثر ماہ تابان مشدہ چھوت تی پڑیا  
 درکنہ کاکلی تو گہ ودل دیوانہ بند  
 مار زلفو ستر عاشق مارہ نووت تی پڑیا  
 سرو نازا پاک بازا شب یا کھرام  
 کاکلی و بند و قبا ژپے موژد رووت تی پڑیا

تہ رؤس میرن سہ غزل پرتھہ بینک کیہنہ شارچہ سہ  
 دل بند دل آرام دل آزار نگارو  
 گل خندہ گل رخسارہ گل اندام نگارو  
 دُچھ آفتابن چون ژنہری موکھ تہ دُولس رنگ  
 گنج کاژاہ تہ زون چھس سرسام نگارو  
 سبت پتہ گت کرمی لولہ نارس بالہ یارس پتہ  
 کم گت دُنی دُنی رام کوزن رام نگارو

جدت پسندی ہندی عناصر چھ دوشہری گہ نامتن ہندس کلامس منز  
 لہاکارہ پاٹھو بوزنہ پوان۔ مگر مقابلہ سبت اکھ خاص مماثلت پاڑہ کرنس منز ادوس  
 رؤسل ہر پڑی پاٹھو اکھ رت جدت پسند۔ کاتھہ شخص تہ ہتیکہ تہ یوت دلیر بنھتہ  
 ز سہ کرہ شیکسپیرس تہ رؤسل میرس برابر داڑھتہ مقابلہ۔ مگر بہ کرہ رؤسل میرنہ  
 جدت پسندی ہنا وضاحت کرنہ موکھن شیکسپیرس اکہ سانک کوشر نثری ترجمہ تہ  
 پیش۔ تہ رؤسل میرن اکھ غزل تہ تھوون برونھتہ کنہ۔ پیمن دوشہری دُنی منز  
 چھہ اکھ ہشر ہیو باسان۔ پیمن ہندس انہارس منز چھہ آسہ واریاہ یکسانیت  
 ہش دریشٹھ پوان۔ یتیمہ اظہار، اندازہ، مقابلہ تہ ہشر سبت شیکسپیر  
 پنس مجبوریہ سند حسن ہاون تہ ہاون یزھان چھہ قریب قریب چھہ سہ اظہار و  
 اندازہ، مقابلہ تہ ہشر رؤسل میرن تہ پنس اکس غزل منز یختیار کرنج واریاہ  
 کوشش کرنہ۔ ممکن چھہ رؤسل میرس آسہ ہایتھہ ہیو خیال فارسی ادب تہ غزل  
 پرتھہ پاڑہ گوشت۔ مگر کاتھہ جان، حسین، تہ رڈ کتھ پرتھہ تہ چہ جانی ہند تہ  
 تہ کہ رڈ رک تہ حسک ایحساس سدن تہ چھہ بجائے خود سیٹھاہ اہم سیدان

مون زِ رُوسلِ پر چھنڈِ شیکسپر سندنِ تھڑسِ وِوِتمِ تاہمِ چھِ پرنِ دولِ پتھ  
 تہجسِ پیٹھِ آسانی سانِ واتانِ زِ رُوسلِ پر اوسِ جدتِ پسندِ تہِ نیرلِ  
 اظہارِ وِاندازکِ دلدارِ تہِ - سہِ چھِ پنہنِ ایحسانِ تہِ جذباتنِ تھہِ پاٹھوِ اظہارِ  
 دینِ یژھانِ تہِ دوانِ پتھِ پاٹھوِ بورنِ تہِ پرنِ دالِ سندنِ تاہسِ تہِ ایحسانِ  
 تہِ تھتھڑاے ہشِ وِوِتھانِ چھِ -

شیکسپر سندنِ پٹھِ

آفتابِسِ چھنڈِ یارہِ سٹرنِ چٹمنِ سیتو کاتھِ ہشڑ  
 تھو سندنِ وِوِٹھنِ ہندہِ وِوِدِ جابرہِ نشِ چھِ ہرجانِ جابرہِ پھنِ وِوِزلِ  
 اگر شینکِ رنگِ سفید مانو  
 تیلو چھِ تھو سندنِ وِوِچھکِ تھڑا بدلے رنگِ  
 ہر گاہِ زلفنِ تارہِ وِوِ

تیلو چھِ تھو سٹرنہِ ہیرہِ پیٹھِ پتھِ سیاہِ تارہِ پرورشِ لبانِ  
 مہِ چھِ وِوِچھتو گہلابِ، وِوِزلِ تہِ سفید، مُشکِ ڈھٹانِ  
 مگر مہِ چھنڈِ ہمِ گہلابِ تھو سندنِ وِوِخاندِ پیٹھِ نظرِ گرھانِ  
 کیشننِ مُشکنِ اندرِ چھِ تہہِ جابرہِ پھنِ  
 تھو شہوِ مُقابلہِ ہمِ سہِ کھالانِ والانِ چھِ  
 مہِ چھِ تھو سندنِ بولِ بڑنِ بے بدلِ مڑہِ دوانِ  
 حالاکہ پڑہِ چھمِ خبرِ موسیقیِ چھِ اہمِ کھمِ تہِ خوشِ یوژوِ سورِ  
 مہِ چھنڈِ زنبہِ تہِ وِوِچھمِ خودِ ایسیِ قدمِ تراوانِ  
 مگر سہِ تیلہِ پکانِ چھِ تیتھوِ زینہِ پیٹھِ چھِ پڑہِ تراوانِ

اُمہ باوجود چھم قسم خود اپر سہند  
 بہ چھن سہ محبوب زانان تہیختہ تابیاب  
 یوت سہ نامناسب مقابلو سہتو صہی نقشس پیچہ یوان چھنہ  
 رؤسل میرنہ غزلکو شار وچھوہ

دردانہ اُسہتہ بے خبر مہرجان، دپان چھی  
 خورشید روئس کج نظر پیمان، دپان چھی  
 قد چون ڈپیشختہ وپر برہان شیرگزہان خم  
 شمشاد یسمین سرخوامان، دپان چھی  
 یم قبہ سینکو ڈیشہ وینن دہر پھران دل

انار شپیرس کونہ دُپستان، دپان چھی  
 سانٹکو تہ غزلکو شار پُرکتہ آسہ شاید رؤسل تہرہ جدت پسندی  
 ہنہز کتہ ہنا صاف سپرہ مرہ۔ یہ چھ پوز زہ شیکسپیر سہندس سانٹس مقابلہ  
 چھ رؤسل میرن غزل کمزورے۔ 'بے خبر' تہ 'کج نظر' لفظ استعمال کرکتہ چھ  
 رؤسل تہرین تہن سہتو پوزہ جادتی کرہ مرہ۔ پیمو پنہس محبوبس 'دردانہ' یا 'پیمان'  
 وونمت چھ۔ شیکسپیر سہندس سانٹس مٹز چھنہ پڑھ ہمش کانہہ تہ مرزاس  
 موافق تہ رینہ واجینو ترکیب۔

رؤسل تہر چھ ۱۸۸۰ء مٹز محمود گامی یس مقابلہ سیٹھاہ لوکٹ  
 مران۔ اُمہ سہندہ مرہ پیچہ برابر مہجورس زامس تام چھ ہنودور کینہہ اہم  
 شاپر کاشرہ زبانی اندر شعرو شائیری کران پمن اندر رُحیم صائب، مقبول شاہ  
 رحمان ڈار، شمس فقیر، مہاب صاحب، عبدالاحد ناڈیم خاص درجہ نقادان چھ



۱۰۰ شایر و چھنر غزل کس ماداش اندر کانہہ خاص کلام کر مرثیہ و ماہین طبیعت اوس  
 نہ غزل لیکھنر بابت موزون۔ چنانچہ تمہو چھ پانہ تہ جنگ نامن تہ باقی صنفن کن  
 توجہ دیتمت۔ مقبولن چھ پنہن تخلیقی قوتن ہند استعمال مشوی تہ وڈن مشہ  
 کورمت۔ شمس فقیرن چھ غزل تراوہہ باقی صنفن اندر شعر تخلیق کر مہتو۔ عبدالاحد  
 نادم چھ نعت خانی منز لکن نش داد رمان۔ غزلن منز چھنر کانہہ نمایاں  
 تبدیلی سپدان۔ اہہ زمانس منز چھنر کانہہ نو غزل گو شایر پادہ سپدان  
 یس رؤسل میرزا پاٹھو کاشرس غزلن وسعت دی ہے تہ رنگ برہ ہے  
 ۱۰۱ شایر اہہ دورس منز دیان چھ تم چھنر کاشرس غزلن کنہ قسمک برتر  
 کوان۔ چنانچہ کوشر غزل چھنر تمہ مقام بر وٹھ پکان۔ بیتوتہ اہہ رؤسل میرزاوان  
 چھ۔ اہہ دورس منز چھ کانہہ کانہہ غزل جان ہید بوزن دیان۔ مگر کلہم چھ اہہ  
 وقتک غزل جوش، مستی، رہبہ تہ رقصہ نشہ باسان خالی۔ دن تہ شایرس غزل  
 لیکھنر تخلیقی صلاحیت آسان چھ۔ دن تہ تس دزون دل آسان چھ۔ دن تہ تس  
 غزلان منز حقیقتن ہند مالک آسان چھ۔ تس چھنر یہ سوچنچ و امری آمرز رؤسل  
 میرس ہیکہ ما یہ غزل محفوظ کر اہہ۔ اہہ چھنر سو پر سوز کیفیت تہ تخلیقی بیقراری  
 ۱۰۲ خاس کر رؤسل میرس غزلن زو دزوو۔ اہہ چھنر حسن کلامک تہ شایراؤ  
 رمز نگاری ہند کانہہ سہ نوہر یس ہتھوس یا جدید غزل گو شایرس پمن نش  
 بین کوان چھ۔ اہہ دورس اندر یس کم قپلا غزلی ادب پادہ سپد، تھیک  
 اوڈ حصہ چھ تقلید پرستی ہند شکار سبت تہ اوڈ روایتی تصوفک۔ کنہ جات  
 چھ مصرعہ جان باسان تہ کنہ جات چھ کانہہ شار روڈ اظہار کہ جامہ و لہجہ اسہ  
 پنہ ووجہ وک احساس دیوان۔ مثلن و ماہین سہ شار تھیک اہہ مصرعہ چھ پاٹھو چھ



### مَسْزُومِ زَالِ چھلو چھلو

اُمہ دورہ کس غزل اندر چھنہ تخلیقی ادبیج دیکشی تہ موحسوس  
سپدان۔ اگر پین شاپرن روضہ پیرہ سندنہ دل، مہجورہ سندنہ طبیعت  
نادرہ ہنر ہنر زبان تہ راہی سندنہ فن آسہ۔ کوشر غزل آسہ ہاتیلہ پندرہ  
دوسر سینگھہ بردنہ پوکت۔ اٹھ دورس اندر سپد غزل کُن سینگھہ کم توجہ  
شاعرو ہونہ کمال وژنس منز۔ یوہ صنف سپد مال دار تہ بختاوار۔ خاصکر  
رحم صاب نہ تہ رحمان دار نہ دسو۔ اٹھ دورس منز سپد شاپرن ہند توجہ  
مثنوی کُن۔ عشقی مثنوی تہ آہ لیکھن تہ رزمی تہ۔ مگر غزل جبروتھ پکر ناوہ  
بایت چھ زمانہ مہجورہ سے پاران۔

مہجور چھ تھہ زانہ اندر شاعری کران یس سیاسی لحاظ محمورہ  
زانہ بلکل مختلف تہ کاشرون ہندہ بایت واریاہ رت آسان چھ۔ اٹھ زانہ  
منز چھ موعغلن ہندہ دسو ڈھپتہ کرنہ آہڑ سیاسی بیداری ہنر مثنوی بیہ  
روشن سپدان۔ خاص کر دہمہ صدی ہند تہیم تہ ڈوریم دھیل پین اندر  
مہجور پنہ بہلہ پاک غزلی ادب تخلیق کران چھ۔ مہجورہ سندنہ بایت اوس  
اُمہ مکن سیاسی تہ ذہنی بیداری ہندہ اثرہ نش دور روزن سینگھہ نامکن  
پزر چھ امی ذ اُمہ بیداری ہنر آواز میٹھ روو مہجورہ سندنہ روح۔

مہجور چھ محمورہ تہ روضہ میرنی پاٹھی فارسی زبان ہند تہ ماہر  
اُمہ چھ فارسی علم و ادبیج تہ زان کاری آسان تہ اردو زبان ہنر تہ ادبیج  
تہ۔ یہ چھ فارسی پاٹھی تہ شار لیکھان تہ اردو پاٹھی تہ۔ مگر یہ چھ اہڑ میتہ  
صدی ہندس ترے ہس دہلس منز کاشرون زبان منز پنہ اظہار چہ۔ و تہ

ژهاران. هېڅوړ چې وژن، غزل، نظم، تریشو، منغن اندر شار تخلق کران. امو  
سند غزل و چې هغه چې اوسه کاشرس غزل اندر اهرم تبدیلی هندو نقشه نظر تل  
گزهان.

هېڅوړ چې صهی معنیس اندر روستل پرس پته کاشرس غزل ینغ  
بسته حاله منز کدان. وشنیرواتر نادان تر نوو زو دوان. سه چې باس  
شاعرین مقابله غزلج زبان تر هینا کاشرس دوان تر لفظ ژار تر نویر دوان سه  
چې پزانین علامتن تر دمن تر کالم هیدوان. مگر تس نش چې کافی حدس  
نام پمن هینز توجه بدلان. کوشر غزل چې هېڅوړ نه دسو پیته یخته دنیهس  
تر پیته دنیچه خوشی تر غمن نزدیک دوان. تمو سند په ون چې گه گه  
پوره صهی آسان ز روستل میرن چې تمو سندس رؤیس منز دباره دمن لوبت  
مگر هینا بروننه پیکهت چې تیس روستل میرن پاهو قنده مارچ دوان کل  
کدان. بلکه چې سه زنده مارچ دونه قله قله دچان تر تمو سندن دامن منز  
دلشی هندو سامانه تلاش کران. هېڅوړ نه اوسه علیه ستره چې کوشر غزل کوشر  
مرازه رمان. سه چې نه روستل میرن پاهو حسیج رینه وچیت یا حیکو شوله  
وچیت جسمانی طور رقص کران. بلکه چې سه اوسه بایت پندرس روص دوس  
لاگان. روستل پر چې پاں ژادره هندو پاهو گرهزان. مگر هېڅوړ چې کوله  
هندو پاهو خاموش. هېڅوړ نه کر پند پاهو گه گه روستل پرس تر منز  
منز و تابس تقلید. مگر هینا بروننه پیکهت تراوی تمو یم دولانه پتھر خاص  
کر غزل منز. تقلیدک په لباس باسیوتس سینگاه ژهوٹ. تمو بسود  
کاشرس غزل منز بیا که دویاه. په دویاه اوس انسان سنده دیک دویاه

تتمو سندن ایحاسن تر جذباتن هُند دُنیاه - مہجور رُودن روایتی شایرہ سندر  
 پاٹھو لانی نیاسے، تصوف تر سراپا نگاری جادہ اور - گمہ ڈہ گمہ ڈہ چھ ریتہ  
 رُوسل سپرنی پاٹھو سراپا نگاری منزلت موحسوس کران - مگر مہجور چھ سیتی اکتہ  
 مجازس کن بیہ روح بنان تر اکتہ منز رُودن وائس انسانس سیتی یارانہ بڈراون  
 یزھان تر پورہ پارکران حاصل کرنی یزھان - مہجور چھ کاشرس غزلس اکہ لکھ کٹہ  
 نالہ منزہ کٹہ اکتہ اکس پُرس نالس منز واتر نادان - کوشر غزل چھ پیرہ کوز اُم سندرہ  
 دُسر نوہ سرہ زندگی لیتھ واریاہن انسانی خاہشن، ارمانن تر تجربن ہنسہ  
 آباد گاد بنان - مہجورن بحر چھ یکتہ کتھ منز زہ تتمو پرزہ ناوسہر خاہشہ - یم  
 ارمان تر یم تجربہ کڈن ورنہ - پرز ناوہ تر ورنہ کڈن پتہ کرن یم لفظن ہندس  
 طلسماتس منز پنو پاٹھو منتقل تر ہنسہ - مہجورن اہمہ عملہ سیتی اوکیار کاشرس  
 غزلس تر فایہ تر کاشرہ زبانی تر - اہمہ عملہ سیتی رُودن اُم سندر غزل صرف تھو  
 کشی کران، بلکہ ژاو اکتہ اندر انسانی ایحاس تر جذبہ - مہجورن اہمہ انسانی  
 ایحاس تر جذبہ نوعیت، کیفیت تر سیرت چھ رڈ تر کھڑ تر - مہ چھ میتہ  
 پرزوک بر پور ایحاس ز مہجورن ساری غزل چھ اکتہ تھڑس واران - سیتہ  
 کم تیداد چھ تمن غزلن ہند یمن پہ تھڑ نصب سیدمت چھ - مگر یکتہ پرزرس  
 ہیکہ نہ کاٹھ تر انکار کٹھ ز مہجورن واتر نوو کوشر غزل اکتہ تھڑس تیم کوز  
 اہمہ کہ دُستک تر سبزوک ایحاس اسہ منز پادہ میتہ ساتن تتمو پتھو غزلی  
 شار تخلیق کرہ

الفتک سودا گنم غم مولو ہیتو تم  
 اکتھو طریقس پیٹھ چلیو باپار میون

یُتْر کال کھٹھتھ تھو مہ دکت حال لکن نش  
انسانہ وُنی وُنی ہوش رووم راز نینتھ گمہ

کیاہ زانہ صبحک واد بلسل کیازہ چھ نالان  
سد او سکلے دژاو سہ دامانہ درینتھ گمہ

ذِرہ ذِرہ تھووم ذِرہ کوتاہ زر مہ سنینتھ گمہ  
کوبہ زانہ لوکت نقشہ دلس کر مہ کھنینتھ گمہ  
اوش گوم جاری یام ترہس پیوم سہ جانان  
بیوٹھ ناو اندر پانہ مہ سہلاب اُنینتھ گمہ

لُوبہ زن بہ وُسو وُسو پیس یام ترہ دور یو کہ  
پوت ترہایہ وُچھکھ دُور ایم گزایہ ونے کیاہ  
ترہ لار وُچھکھ حال ونہے وارہ وُچھے رے  
گلہ زپو مہ گنیم اوش وُوتھم دُوراپ ونے کیاہ  
وُوتھ شور یانت واد حنس موج تھتھ گمہ  
اظہارتی کوز رُلفی تھتھرایہ ونے کیاہ  
چھم آرہ ولہ ہندو پٹھو کا تھتھ پارہ پنس  
کوستورہ روڈکھ دُور ون ترہایہ ونے کیاہ

نیہہ گئی گوس بیدار کنن کتوجہ بولن گوم  
زونم مہ دتہ سورہ پرتو تروو سوئختہ کالن

مس دامہ دامہ چاوتہ جس ہوش راہہ راوتہ  
کعتہ کن تروکھ مہ تراوتہ لکچار وارہ وارے  
پوشہ ٹوری مشکہ بری تھکھ رہہ پاٹھو گند مژری تھکھ  
اسہ وینہ دمانہ کدی تھکھ آوارہ وارہ وارے

آیوس زخمس باغ چھاوینہ وہم غائب گوم  
پننے خیا لکھ پانے زولانہ بنا ویم

لوہ ہر تہ چھندرے مژ مس ول وٹان چھہ داوس  
دامانہ میون یتیمو چھول تس زٹہ تہ قرار آسیا  
دوپ مس دماہ ژہ روزم کعتہ تارہ وارہ بوزم  
دوپنم بہ بوزہ کوتاہ گز او شمار آسیا

پریشان دل بہ چھس بلبل دیان چھم ون خبر توہر چو  
بہانہ کاٹہ تہس ونا مگر پنرس دلس وینہ کیاہ  
بازرن ژھا تبجیم سیٹھن بیہ پرژھوم سوداگرن  
الفتک سودا کرن ہارن تہ دیارن آسہ

پوشیدہ تھوڑی تھوڑی دڑاو پھٹکتے میون اندریم حال  
 ریتھ پائھو پوشش سپنہ ترٹھٹھ مشک نپس دڑاو  
 ایشارہ پائھو سب اوس وٹان داد کاوس کن  
 ییتہ چھہ نہ کھن باو وٹن تر او ہونتر باو

•  
 ورنہ لولہ گفتار ژہ تے عار اہہ ہے  
 ژہ ورنہ مہ زوچھم کلان ٹاٹھ یارو

•  
 مہجورنی ہم زمانہ تر ہم کال (ہمعصر) شاعر آزاد تر چھہ یکھان تر  
 ماسٹر زندہ کول تر۔ عبدالاحد آزاد اوس مہجورس مقابلہ مختلف اڈرنہ پیچھ تیار  
 سپدست۔ آزاد اوس مہجورس مقابلہ عظیم اردو فلسفی تر شاعر اقبالس نش  
 تر متاثر سپدیست تر زمانہ تر ترقی پسند تحریک نش تر۔ چنانچہ آزاد اوس اگرکہ  
 طرف اقبالس نش تر فاض یاب سپدان تر ییتہ طرفہ زمین ترقی پسند خیال تر  
 نظمدان تر غزلوان ریم اکتہ دورس اندر نیمہ وقتہ کس جوڑائی تر مغربی  
 ہندوستانس منز انسان دوس تر نو بالغ انتہا پسند سیاست دان ہندو موضوع  
 سہن بنے مہو آسو۔ کیشرہاہ پنہو طبعیتن تر کیشرہاہ ہمو بیرونی حالات ہنو  
 آزاد مہجورس مقابلہ خیالاتن ہند شاعر۔ آذان دیت پنن پانام پنہن  
 غزلن تر نظمن منز۔ کیشہہ کالہ شاعری کرکھ تر مہجورسند اثر تو بڑال کرکھ تر ہند  
 تمکو دیوانیتچہ بریدہ پھٹراؤکھ۔ مہجورس مقابلہ ہونکتر تمکو دیوانیتچہ منس تر  
 خیالس میل کرکھ۔ اگرچہ کاشرہ نظمہ پتر کنبہ کانہہ دیوانیت آس تر مگر کاشرس



غزل اُس اُتھ دورس تام اکھ روایت تہ تو اُپرچ بنے مرث۔ اُتھو پُرس  
پیش نظر چھ اُسہ آڈاڈنہ غزلچ ناکامی طاکارہ درینٹھو دیوان۔ آڈاڈن غزل  
چھ یا تر زوال پذیر ساجکہ بار بار ورنہ مہر تصور حسنگ اظہار بنان۔ یس دلچسپی  
نش خالو باسان چھ۔ یس انسانہ سترن لطیف غامضن اُتر ہاؤنس مرث  
تہ ایحسان تبلاؤش مرث کامیاب سپدان چھنہ۔ نتہ چھ تہہ نو بالغ انتہا پسند  
حرثیک کہ اظہار اکھ ذریعہ بنان یہہہ خاص کہ ادبی ماداش مرث شدہ  
لاڈی اُتھ رہے اُس۔ مگر شر چھ بوڈ بنان۔ تہ شری رہے چھ انسانہ سندا  
مول تہ ونان۔ آڈاڈن ترقی پسند خیالو ستمو پیوند کورمت غزل چھ کا شرس  
غزل کینہہ قدم بروٹھٹ پکنک تہ پنہہ وسعتک ایحساس دیوان۔ او سلوب و  
بیانیچ اکھ نو پدی وٹھ چھنہ درینٹھو دیوان مگر اُمہ و تہ ہنر نشان دہی چھ  
سپدان۔ آڈاڈ چھ اُکس نو س کٹھس دروازہ مرثان۔ اگرچہ سہ پانہ  
اکھ کٹھس مرث اُتھ اُتہ سار کوان چھنہ مگر پنہہ والین شاعرین پہندہ بایت  
چھ اور اُتھ تہ اُتہ سار کہ فی سہل سپدان۔ آڈاڈن یہ کوشش چھ  
رہن غزل گو شاعرین مقابلہ سیٹھاہ اہم ہم محمودیہ وقتہ پیٹھ ژاپہ مرثہ ترکیبہ  
گرمی مہو۔ استعارہ، بناو مرثہ تشبیہ تہ وڈی مہو خیال اُکھ سے لفظ ڈاڈاڈ  
آڈان طریقہ پیٹھ بیان کران روڈی مہو چھ۔ مگر آڈاڈن ہینوک نر سہ تغزل  
پادہ کرٹھ یا سہ مانے آفرینی پادہ کرٹھ یٹھ اندر کٹھ حدس تام مجبور  
کامیاب سپد۔ آڈاڈ روڈ غزل مقابلہ ماسٹر زندہ کو لہو پاٹھو نظر کٹھ شہسوار  
زندہ کو لہو غزل چھ سیٹھ ہے کم۔ مگر ہم چھ پہ ختہ فن کار بندہ  
غزل باسان۔ ہم پران پران چھنہ اُسو پہندہ موضوع کٹھ تہنہ پسند کران

پيڻن چھ ماسٽر زنده کول نس تصوف سستو نم ٿي ماڙڪ واهڪ. لفظن پڙهڻ ۽  
 تراو ٿي رعايت چھ جان پاڻهو ورتاوتو آهڙ. هرگاه ماسٽر زنده کول پڙهڻ درسي  
 نظمن پڙهڻ پاڻهو غزل ٿي واريه ليکڪن آهڙو آهڙن کائڻس غزلن آهڙ ما  
 پيڻن هن برادر سڀڻ. 'دارياہ' ريشه چھڻن ميون مراد درجن واد بلوڪه داه پناه  
 اگرچہ پيڻن هن موضوع تصوف آهڙ ما پيڻن پڙهڻ ماسٽر زنده کولن نيرون سڀڻ  
 نامڪن اوس. قوت روزي کائڻس غزلن اندر اھڙ سڀڻاھ اھميت. ماسٽر زنده  
 کولن سستو چھ عبدالاحد زرڪر سندناد ٿي پيڻن لائق. زرڪر ٿي چھ زنده  
 کول پڙهڻ ٿي حمد مير ٿي پاڻهو صوفي شاعر. پڇه پاڻهو زنده کولن پڻ تصوف نظمن  
 اندر ورتو تھ پاڻهو چھ حمد مير ٿي عبدالاحد زرڪر ٿي پڙهڻ تصوف تجربو غزلن مقابلہ  
 وڙش منڙ ورتاوان. چھاپ سپڙو پڻس کلاڪس منڙ چھڻن پڙهڻس غزلن منڙ کائڻ  
 سوختو صوصيت يھ سو پيڻن غزلن منڙ کائڻن نمايان مقام ٿي ٿي. پڻ چھ پڙهڻ يادي  
 طور وڙهڻو شاعر. اگرچہ حمد مير کڙ وري برونه ٿي ٿي زنده کول پڙهڻ موڪ ٿي عبدالاحد  
 زرڪر وڙهڻ ٿي زنده کول پڇه مگر پڻ ترنڀه وڪ چھ تھڻو دورس سستو روزان يس ۱۹۴۷ء  
 منڙ بلوڪه تيم ٿي برونه ٿي ختم سڀان چھ. ۱۹۴۷ء پڙهڻ چھ کائڻس شاعري خاص ڪر  
 کائڻس غزلن منڙ اھڙ نوو انقلاب پوان. مزاجو کڙو چھ پڻ ترنڀه وڪ  
 شاعر حمد مير، زنده کول ٿي عبدالاحد زرڪر آھڙ نوو انقلاب پڻس مختلف. مگر پڻ  
 يس ۱۹۵۲ء منڙ موڪ چھ پيڻ ترنڀه وڙي مقابلہ آھڙ انقلاب ڪر اڙ تھڻڪ  
 اھڙ اڙهڻون حصہ.

# تاج بیگم

سودا دھند زانن یو سہ لائشدر نثر لیکھان چھ  
 مگر یو ہے رُک رُک تر شکھ دی دی۔ خمد دا زانان کیا زہ؟  
 تاج بیگم چھ ۱۳ جلد ۱۹۳۱ عیسوی یس منز تھنہ  
 پے مرث۔ واکلد بزرگ سند ناو چھ خواجہ غلام قادر بٹ  
 تر کھاند ابرہ سند غلام رسول رینزو صائب۔  
 تاج بیگم چھ از نام کینہہ خاکر تر افسانہ لیکھنہ  
 دھمید چھ پھند گوہ ڈینک مجبوء پتر جلدے باز دس  
 منز۔

تاج بیگم چھ ریڈیو کشپرس منز وادیاہ  
 کالہ پیٹھ کالم کران۔ لائشدرن زانن پروگرامن منز  
 چھ پیمہ اہم رول ادا کران۔

## روینیلہ کھسہ

سبز گاہر اُسی گرہ جواہ۔ اکھ بہلہ پاپہ بیاکھ اُسی ہینڈ عریباہ  
 اکھ اوس عائشہ آرامس منز تہ بیاکھ آتھ خہ بہ گرس کن کٹہ بندر پٹھو اُچھو  
 پھیر پھیر وچھان۔ رہمن اُچھن منز اُس ماسے تہ محبت، ہتر تہ حسرت  
 آسان۔ رہمن نہ اُس مینٹ آسان تہ نہ رٹ۔ رچن پنچ پھیر کڑ کڑ اُسی  
 دودھ کڈان۔ آتھ غریب گرس منز اُس زیتر زارتر۔ سیٹھاہ گارٹج تہ دانا اُس  
 ونے کیاہ اکھ اکھ کہتہ اُس کران کم کم کاٹل اُسی روڑتھ گڑھان۔ گرہ  
 کامہ کھہ چ منز اوسس نہ جوہہ تہ۔ غریب پٹھو اُس پنس ماس ماہر خانہ  
 موج تہ۔ مول تہ موج اوس اُرس ژھائ تہ گرین وچھان تہ گامو گام اوس  
 زینبہ تارپف تہ ثنا خانی کران۔ زینبہ گندن تہ دودھ کن تہ اوس بدے دکور کور  
 بیلہ سمان آسہ دہان آسہ کیاہ فائدہ چھہ دار دجن گندن۔ گرہ گرہ کتہ آتھ اُسی  
 رہمن کٹہ لدرہ مالہ۔ گندان گندان اُس زینبہ رہمن کورن وٹان وٹے بہ ہے  
 دودھ کہتہ۔ وٹان وٹانی اُس اُرس کہتہ مشقہ گڑھان۔ وٹاہ اُرس  
 فاطمہ۔ تہ اُرس کہہ ماہر سان وٹان زینبہ۔ ژہ ہے کہتہ ہینڈ ایتھ وٹنہ  
 تہ وٹنہ کونے۔ ژہ کہے زچکھ گڑھان پڑ پڑ ہش۔ ژہ کہے چکھ

سوچان آسان؟" وہ شا تر اوتھ وژ جس زیتر — "ہتے فاطمہ کتھ  
چھم یاد پوان۔ اما پوز کیاہ ونے۔ یہ ونتم اُسہ چھا دمہے یٹھے پٹھو  
روزن۔ اُسہ چھا دمہے پھیرن پتک بروٹھ کرمن تر جندن پیوندہ کروں  
اُسہ چھا دمہے ڈھمہ پٹھ کر پے روزن۔"

اٹھ پیٹھ آس وپہ تر سوردہ اُس کھنگاہ تر اوان۔ دیان  
اُسہ زیتر چھ وترہ کھوڑ کتھ کران۔ نہ یمن اند تر نہ گہڈ۔ زن چھ یہ  
مژ گڑ۔ ترشہ کتھ چھ کران۔ اُسو کتھ پجاری خودہ کورہ چھ ز جندن  
پیوندہ کروں۔ اور زمان آسونہ۔ مہ حاج آسونہ۔ یہے چھ سامن مالہن  
ہشتر منٹھ ز اُسہ تر سامن ماجن چھ بہتر دوان۔ پو شاک سوان تر ہنس  
ڈلس بکار پوان۔ زیتر اُسکھ بڈٹھ تر بڈٹھ ونان بہ مژ گڑ چھس تر  
پہر وپہ خیالو بہ مژ بناؤرس تر تیر وپہ۔ قہرہ تر کاشہ راہ چھنہ۔  
وہڈی یہ ونیم تر نہ۔ مژ ونیم یا باورہ بناؤروم۔ مگر وقت واتر ییلہ  
پائے تپنیو۔ یہ مژر یا جنون چھنہ۔ یہ چھ اکھ نئی حقیقت ییلہ میانہ  
پزوک رو کھنہ کم کم گاڑو گڑھن گلی تر سورے گٹہ زول تر لہ۔

یمن کورن سیمو اوس اکھ نیچو تر گندہ پوان۔ اُس اوس  
ناوگل۔ یہ اوس امی خودہ گروک خودہ کوٹ۔ پزری پٹھو گلاہ ہیو۔ آسہ ہے نہ  
کیا زہ خودہ کوٹ ہے اوس۔ اما پوز خودہ ذہیت اُسس نہ۔ یمن غریب  
کورن سیمو گندن تر دروکن اوسس خودہ کران۔ تیس اُس اکھ گندش  
منز شادی باسان۔ اٹھ اوس خاص وجہ اکھ۔ زیس تر اُس اوس  
پانر دانی سینٹھاہ محبت۔ یہ اوس غریبی تر امیری میل گومت۔ یمن منز



اُس نے کہیں فرق۔ یہی اُسو پاؤں وافی نم تہ مار۔ گئے جان تہ گئے دل۔  
 مول موج اوس گشت اٹھ کتھ پیٹھ میرار۔ دوہے اُسس ونان۔ ژہ کہوڑہ  
 چھکھ اُس غریب کورہ سیتو گندان۔ ژہ کونا چھے خوہ کوٹ آسک خیال۔ ژہ  
 ماچھے پنہ قبیلک تہ مائس ماچہ ہند مندر چھاؤن تہ تہندس یزٹس وٹر دین  
 دوہے اُسس اٹھ پیٹھ پاڈار پوان۔ کتھ ناز و نعمتس منز اوس دچھند پوان  
 مگر گئے خاطرہ اوس یہ سورے ناز و نعمت تہ عاش و عشرت بے قراری تہ  
 بے آرامی منز تبدیل گرہان۔ تکیارہ تموسنر اپری اُس زبیر۔ تموسند  
 سرمایہ اوس غریب مائس ماچہ ہند غریب کور۔ ژھنویڑ جیلہ مین ژہ صنتھ  
 کنن مسہ ہنڑہ کن واج۔ روہ پر سترہ کتہ اندہے۔ زین سرتوہ بنگرہ۔ سوہر  
 سترہ کتہ اندہے۔ کلس خانیاری کپیرچو پوڑ۔ شمشینک وہ ڈوہ پلو کتہ اندہے  
 واریاہ واریاہ لیکھ ہا بہ۔ قلمس تہ چھ ہترہ ہترہ اڈان۔ پنہ پو اچھو چھ ہند  
 حال وچھمت تہ پنہ کتہ چھم اہنڑہ کتھ بوزمڑہ۔

ییلہ کتھ بڈان بڈان گئی۔ کتھ اُس نہ تلو کتہ کینہ۔ اما پور خوہ کرس  
 کرٹ اُس ناکارہ۔ تمن اوس آسک نہزار۔ تم کتھ پیٹھ ذرہ ہن زہ تہند  
 نیچو آسہ غریب کورہ سیتو گندان۔ تعجب اُسو کران زہ تہندس نیچو سندرہ  
 اُسہ کتھ پاٹھو چھ پیہ کتھ نیران ز غریب کورہ تہ گڑھ نوہ تہ پھم لہ۔  
 لوکٹہ اُسہ پرٹھ ہڈ کتھ !

دوہ دوہ چھ گونہان پیہ کورہ تہ گئی بڈان۔ گل تہ چھ بڈان  
 تہ حوان سپدان۔ لوکچو لوکچو کورہ تہ ہنڑہ دوہی بچہ بچہ کتھ کرہ۔ اڈام  
 اُس زبیرے یاڈر گند ز وڑہ دلپہ ونان مگر دوہی چھ سارے سوہر پے مڑہ۔



سارے چھ وہ فی زیتہ نہ کہتے برابر یوان۔ وہ فی چھ نہ شروان تہ مژ زان  
وہ فی چھ اکہ وہ نہ اکہ کور کہتے ونان تہ بیہ وہ نہ بیا کہ۔ زیتہ نہ کہتے اس  
سین وہ ندس مژ جاے کر مژ۔ امو سترہ کہتے تہ اس کہ سترہ گرتہ۔ دبان  
اسس "ہیے زیتہ" تہ ہے اس کہ لہ کچاس کہتے ونان۔ مگر اس نے اسہ فکری  
تران۔ اما پوز وہ فی بیایہ اسو تہ تہ چاہ کہتے ہیشون فکر تہ۔ دسگر  
گواہ چاہی اکہ اکہ کہتے ہے لہ اکہ اکہ لعل۔ زون اسس ونان۔ پوز ہے  
زیتہ۔ تہ ہے اس کہ ونان اسہ چھا وہ ہے مہ ہتاج روزن تہ سین کن اور زان  
گویا تہ اس کہ ونان یٹھ حق اس فردس زندگی بسر کرنک چھ۔ تیتھ گرتہ  
اس زانہ تہ اس۔ یٹھ حق اس اسرس گرتہ زندہ روزنک تہ عاش کرنک  
اس تیتھ گرتہ اس غریب تہ اس۔ دیارہ دول کیا زہ کرہ غریب تہ نہ  
دیارس کتہ موند۔ اسہ کو تہ وہ تکتہ دوان؟ کہے یہی اس نا چاہن کتھن ہستہ  
مقصد تہ مطلب آسان؟

زیتہ وژرکھ وینو مونا پانے تہ تہ وہ نہ اکہ میا نہ کہتے فکرہ۔ وٹہ کیا  
وچھ وہ پکان گرتہ ہو بروٹھ۔ مین آفتاب کھوت نہ وٹہ۔ کھن دول چھ صبر  
کرہ۔ وچھان گرتہ ہو۔ پیارہ کتہ چھ گل تہ ژھپہ ژور زیتہ نش یوان  
گرتہ ہان۔ گرتہ وٹہ پرتہ نش کھنک تہ اسس بستور۔ وہ فی اس غریب  
کورہ پتھ سترہ غریب تہ تان۔ مبالغہ چھنہ۔ زیتہ بچار تہ بچہ پتہ نس  
مالس ماچہ ہندہ خاطرہ وہ فی بوڈ بارہ یکیا زہ گل اسن دول اس تمن تہ رنگ  
رنگ تہ زانان۔ گامہ مژہ کڈیج سہل تہ اس ژھانڈان۔ یکیا زہ تہ موند  
تیچہ اس اس غریب کورہ سترہ ہمدردی تھاوان۔

گلس تر زیبیس اوس گئے زو تر جان۔ خودہ ظلم کرہ ہے تر  
اودہ کیاہ کرہ ہے۔ تراوی توکھ ہم اتی۔

کور چھ امہ دودہ تر گندہ دیوان۔ مگر زیبر چھ تر امہ دودہ  
کئی۔ کورہ چھ حاران اما زیبر کتہ چھ۔ خبر خارے چھسہ ؛ زو چھسہ خارے  
زھانڈان چھ ہمہ گلس ستہ تر بود۔ اما دلیل کیاہ سنا اس ؛ دلیل اس  
سی ز گلس تر زیبر اس امہ دودہ الگ کن بہتہ پانہ وانی کتہ کران۔ تر  
گل اس اوس زیبیس ونان۔ "زیبے مہ ہے چھ مول موج کالہ تر پگاہ شککھ  
کران۔ دیان چھم ژہ کیا ز چھ زیبر زیبر توگت۔ آخر دلیل کیاہ چھ۔ دودہ  
چھم یوہے دودہ مرر لاگان۔ دودہ نیلہ جارس پیوہ آم اذکیاہ دودہ  
مکپو کرکھ۔ ہرگاہ زیبر غریبہ چھ۔ مگر عزبت چھنہ ترنہ ہمارے پیچ لاگ  
ترہ۔ دودہ ہے دودہے اگر مہ عارہ ارنو۔ نیرو کیاہ تمہ مشہ۔ تورہ ورحم  
اگر ونس نام دودہ دودہ کڈان اس دودہ دیکھ تر کڈنہ۔ ونس نام اوس  
ساری ہے گامس سون دودہ داب شتہ پھر کھ آب۔ ژہ چھے ناپنہ خاندانک  
لحاظ۔ پتھن ہون جڈان اسو اسو باج ہوان۔ ساند کرکھ سیتو اسکھ  
تھرہ ارژان۔ مگر چاند کرکھ تو مایہ اسہ یہ گارے تراون۔ ہرگاہ ژہ ہی  
کرکھ چھ تیلہ نیرویتہ "زیبر اس گلس ہمہ کتہ بوزان تر ژالہ ژالہ  
اوش تراوان۔ ونان کینہ چھنہ۔ گل چھس واپہ زار کران۔ تے کتہ کرکھ۔  
ژہ کس چیز چھ وودہ ناوان۔ بہ ہے کرکھ چاند بابت سورے قہربان۔ زیبر  
وژرچس۔ "ژہ تر امہ تر خاندانی۔ بہ غریب کھد پرہ منز روزان۔ چون تر  
میون میل ماگزہ میانہ غریبی سیتو جڈایی کھد تر کرکھ۔" گلس ترچ

کر کچھ نہیں تھ۔ "زیبے یہ مئے و نتر۔ مہ ہے مائس باجہ و و نمت۔" مگر  
 زیبہ درے یہ نہ اہن یہ کہتہ بوڑھ۔ تمہ تیج کئی دور تہ دراپہ داں دلس  
 کن۔ گل چھس آلو آلو کران تہ پتہ لوان۔ اما پوز زیبہ چھنہ پوت پھیرن  
 مرن و و نٹ دؤر روڑھ زیبہ۔

"خود چ کٹیا میانہ مٹک رو کھوت نہ و نہ۔ اما پوز یہ تہ وائے  
 کھن وول چہ یتیمہ سیتو۔ یہ سورے انہ گوٹ تہ گپڑ زول چھلہ چھلہ گزہ۔" یہی  
 ونان ونان گپہ سہ داں ڈالو مٹزک غائب تہ گلہ گہ و یہ بوڑھ ششدر۔

[کہنگ پوش جگے ۱۹۵۵ء]

# ٹینگ

پورہ ناو : محمد یوسف ذات :- ٹینگ  
 زائستہ : ۱۹۳۸ عیسوی - بسکینہ :- شینگ  
 ٹینگ صاحب چھٹے ادبی حلقے میں کثرت  
 تعارف کے محتاج - وہ فی وقت پیمیں کثرت وری شہزادہ  
 ہیورٹ تہ نفیس رسالہ ترتیب دوان -  
 محمد یوسف ٹینگ چھ پچھ پانچو کوشد  
 کے لیکھان - وہ فی گوہ ولی اللہ متو ستر ہی مال  
 تہ نمونے کلام یا مقبول شاہ کمالہ واری ستر شاہکار  
 مشنوی "گل ریز" ترتیب دھت چھ پیمیں نش واریاہ  
 وہ مید وابستہ سپدان - ٹینگ صاحب چھ ارم علاوہ  
 روسل میرن نمونے کلام (مع اردو ترجمہ) تہ  
 آزاد صابنہ "کشمیری زبان اور شاعری" ہندو  
 زہ جلد ترتیب دتی متو -

# مقبول شاہ — اکھ سام

سرسیکرہ کس جوتوب مغربس منز چھ یوہے داہ باہ میل دور  
 بڈگامی تحصیلس منز ناگچ سرے آباد - اتر پیچھ یوہے زوہ ترسہ میل  
 دور چھ دودہ گنگاپہ بندس بمبھس پیچھ کڈالہ دور گام بسیتھ - یہ گام  
 چھ بڑہ پرفضا جاہ واقعہ - دودہ گنگا چھ آتھ قودرتک رباب ہیچھ فطرک  
 لافانی ساز دایان آسان تر اتیک کشادہ مادن تر وسیع وڈرہ چھ نظر  
 فرحت تر فراخی بخشان - سونتک پرتو پیونے چھ پمن مادن منز رنگہ رنگہ  
 جنگلی پوش، بوکھ ہیچھ نپرچھ پوان - تر سبزار چھ زمردی فرشہ فروش  
 دھنرادان - اٹھور دمان پرور ماحولس منز زاو کاشترہ زبانی ہند رومان پرور  
 مثنوی نگار مقبول شاہ - مقبول شہن ناوییلہ پوان چھ - نوش لبہ ہنسند  
 ہارموند پیکر چھ نظرن شاداب کران تر تراوتھ بخشان - تر آوے کوچھ  
 عبدالاحد آزادان اہم خوبصورت گامک دامن مقبول شاہ بندس ایچھاس  
 حسن ستر وٹمت۔

گنومہ صدی ہندین باقی بڑین شائرن ہندی پاٹھ چھہ مقبول

صائبہ زینہ تیرے مرنے کے تاریخ سیکھ پاؤ گے کاش کہ مر لوں۔ اما پوز لا چاری منز چھ  
 کیئہ اندازہ کرنے آؤ۔ عبدالاحد آزاد نے چھ کافی چھ چھ کر کے پتہ تمہیں  
 مرنے کے دیکھ کر تعین کوڑمٹ تیرے تمہے موجب چھ مقبول ۱۸۸۵ عیسوی میں  
 منز گذریو۔ مگر تہندس دا تاریخ متعلق چھن نوین لفظن منز پتہ کوتاہی  
 ہند اعتراف کوڑمٹ۔

” اُن کا سال پیدائش کہیں سے معلوم نہ ہو سکا۔

قیاس آرائیوں سے کہاں تک کام لیا جائے؟

(کشمیری زبان اور شاعری حصہ سوم صفحہ ۵۰)

البتہ چھ تمہے اندازہ کوڑمٹ کے مقبول صائب چونکہ اُسے ہمیشہ بیمار  
 روزانہ۔ لہذا آسن تم کہی دائنہ یتیمہ عالمہ گامو۔  
 اٹھ مقابل چھ مقبول صائبس بیس سوانح نگار حادی کشمیری  
 سند بیان کے زیم زائے ۱۸۲۰ ہس منز یعنی ۱۲۴۰ھ تیرے ۱۸۵۵ = ۱۲۷۵ھ منز  
 گئے پانترہ ترہہ دی وائنس کے کدھ یتیمہ عالمہ۔ مگر تمہے چھنہ پتہ ہس دعوہ ہس  
 کا نہ سند دژرٹ۔ تیرے ہر گاہ اٹھ پتھے ذول ہمو دین تیرے چھ فرضی تیرے خلاف  
 واقعہ باسان۔

مقبول شاہ سندس مائس اوس خواجہ عبدالقدوس ناو۔ تم اُس پر  
 مریہ کران تیرے پتھے آو مقبولس تیرے ورثتس منز۔ امہ علاوہ اُس تمس  
 کیئہ اُبی زمین تیرے ورثتس منز ترترٹ۔ مگر کاشہ مستقل ذریعہ معاش نہ  
 آسے کہ اُسو ساروے دائنہ روزگارہ کہنے پریشان تیرے تنگ دست۔ پیر مری  
 ستر اُسکھ کم جادہ آمدنی۔ مگر صحتہ چھ خرابی تیرے وودہ نردن اُسو تیرے



اٹھ پیش لاین تہ تھاؤی مٹو تہ خال خارے اُسو گرہ پیر پیر تہ مریدن نشہ  
 گرہ تہ ہیکان۔ مغلس ہند عالم اوسکھ پہ ز مومولی اٹھ رڈ باپتھ اُسو  
 پڈی پڈی قعیدہ تہ دوسے خار تہ لیکھان تہ مومولی سرکاری کارندن خوش آمد  
 کہ نہ خاطرہ نغلس منز عرصہ لیکھت سوزان۔ پتھ منز پتھ آپہ قسمتک ویداکھ  
 اُسو دوان سے

نہد مغلس اگر پابر سر گنج بجائے گنج یا بد محنت و رنج  
 رسد گر بال تشہ سر آب ز بد بختیش گرد و آب نایاب  
 تہ اُنوس پیٹھ اُسو عرضی پتھ قسچہ دُعا گوئی پیٹھ اندہ و اتان سے  
 چو مردم سیم و زر کف ندارم کہ ہر خوش دلی پیش گذارم  
 کہ سیم و زر بلا تشبیہ فانی است دُعاے خیر گنج جاودانی است  
 دلم رنجہ مگرداں خاطر جمے دُعا گویم دُعا گویم دُعا گوے  
 اُنوس پیٹھ اُس مقبول شہزہ معاشرچ مجبوری پیر شاہ شدہ  
 گام مژدہ سے اوس قناعت تہ توکل کس پتھ مجبور حالتس پیٹھ صبر کر تہ  
 بیٹھت سے

یہ میانے قسمتہ تمکو آسہ لینو کھمت

تہ واہم تسوا حقین پتھ آسہ جو کھمت

مقبول شہنشاہین مصیبتن ہند اگر اوس نہ فقط غم روزگار سے  
 بیت۔ زندگی رہز ساروے کھوت تہ ہڈ نعمت تہ برکت یعنی جسمانی اور  
 تہ صحت تہ اوس نہ تس و کس لکھت۔ سہ اوس اولو پیٹھ ہمارو زالمہ و  
 تہ اُنوس اوس تس بندہ بندہ منز پیران۔ لو کہ چارہ پیٹھ اوس تس

نزل تر کلام یا رتر دغ گذرئس ستر ستر ترو تمش پشہ مرقن اوس  
خمش گفتار شایرہ سندر سندر مفر ڈیرہ ، تیمو کپشس پیو حسن فادش پیر  
جانو مرگی پندس منزلس داتہ نوو۔ مقبول شاہ سپہ سلک مرپن۔ اوس سندر  
غرلن منز چہ رتمن چھوکن ہنز دگ وونہ زلہ وونہ۔ ریم تس ساری ہے عمرہ  
للہ وونہ پیسہ۔ عام پائٹھن اوس سہ دودہ تر فالوڈہ کھیتہ گذارہ کوان  
پتولاکن اوشکھ جگر تر کورور گومت۔ اوس سندر خولس منز ایخاس جمال تر  
لطافت اظہارک یس گرنگہ وون جذبہ اوس گردش کران۔ سہ چہ عمو من جگرہ  
کس خولس لاشکھ اسان تر مقبولس تر پیو پنن دالنجہ رختہ لوار لوار شایرہ چہ  
دیوی بری بری تھا وون۔ دپان پتو من دو من اوسو نہ نون تر کھیتہ ہیکان۔ تر  
پنن من دو کھن دادین ہند حال چہ تیمہ عنوانہ در بار رسالتس منز عرض کران

علتو چھس ہیرہ بدن اور متن ذلتن معیتن تل ہتو تمئن

کائہ تر موکلن پائے چھنہ ہوسوا یا محمد مصطفیٰ بخشم شفا

پڑتہ دو ہیرہ پیریز کر کر اس تگ تاپ رو دم نہ بدل دروئے انگ

ست بے طاقت گیتو چھم دست یا محمد مصطفیٰ بخشم شفا

یاتی اتری مصیبت زانی نہ قوم درتن اوس جگر سوختہ انسانس

کتو کائی۔ زمانہ چہ تیر کمانہ اوس زہرہ بورت بیاکھ اکھ تیر تر اوس دالنجہ

پر کالی کرش کیت موجود۔ مقبولس اسہ ساری ہے وائہ گوہرہ گائشہ داد اچھو

دیرہ لچہ مڑہ۔ ییلہ پراری پراری ناوہ مید گود، پتہ ریون پنن باپتہ مصطفیٰ

شاہ سنگتہ۔ قوم درتس اوس بروہیہ اوس فوجائس پیچھہ طور پیوست

تر مقبول سندر چھوکن نون تراونہ خاطرہ اوس یہ فوجان شایرانہ

صلاحیتو سہتر تہ مالامال تہ محزون اوس تخلص کردان چنانچہ بالہ پائے  
 اوس پہ یتیمہ نوعیتکو مہختہ نم ہی شار ہیکان دہنتہ ط  
 دلبرہ مژدہ بر ہیمہ ہتھہ تہتہ در بر  
 ہتھہ در صدف دردانہ جانانہ رہیمنا  
 مگر دہن اوس پہ گوہ لاب ٹواریس منزے ز ووزہ وادہ ڈھتہ سہتر  
 گوہ و برہ۔ مقبول شاہس گوہ و مے حال یتیمہ خاطرہ تمکو پائے یتیمہ عنوانہ  
 اظہار کین قارلین نو اڈرن کر ہڑ چمہ  
 شگوفس شپنس گلہ اس کر دہن پیوم

یا

گیتو و ایلچہ چمہ دنگپ کی سہرو  
 نوش کپہ ہندس نوش یس قیامت خیز تا شہر برہتہ چمہ تیشک  
 ناگرد چمہ میانہ خیالہ مقبول سہترہ چمہ کر لد و ایلچہ ہندو تہی اکہ۔ ہم  
 محزون ہندہ فراقن تس ہر ہمیشہ زلہ ورنہ تھا ورس  
 ہوندر لاگتہ ہندہ پاوتہ ژولہم  
 فراقہ لہ ورن تھاوتہ ژولہم  
 خریدار کیڈ بازارہ ژھارتہ  
 مہتاون پووتہ کہ وائہ کاٹہ  
 محزون ہندس مرس پیٹ چمہ مقبولن اکہ زپٹہ مرثی تہ  
 لچھہر۔ یتیمہ اکہ لفظ اچھن ہندہ دہو داہترہ اشروانہ چھلہ  
 پتہ ژلہتر آمت چمہ تہ جگر دوز نالہ چمہ یتیمہ عنوانہ اند وائنہ

دِزہ وُن جان کچھ سیتو شہلا وُن مُشکل

صبر بر مرگِ جواں، دل، پیچھے ناوُن مُشکل

پھٹو وُن دابہ دہ گتہ کار چھ راوُن مُشکل

سُرو نو رستہ ڈبٹھہ مولہ چھ تراوُن مُشکل

سخت مُشکل چھ جگہ پارہ اچھوٹل راوُن

دلہ کے فرحت و آرام لہجہ منز ساوُن

زمانہ چین پیر نے داوہ تر بنجین دا، لہجہ دائری دائری کڈا مقبول شہن

پنہ زندگی تر حارت چھ زتمو بندس آوے متس ترس منز کچھ کتو روڈ فنک

تر حُسنک فوفوس دِزہ وُن۔ سہ کچھ کتو ہیٹک "گل ریز" ہیڈ سرتیہ دار تر لوہ

وُن پوشہ گوند پائرہ۔ تلمو بندس میندی کد جسس اندرہ کچھ کتو ہیٹک یٹھ

پرہز لوں رُوح دِزہ تراوان۔ پین ہند گاہ از تر سامین خیال منز کونگہ ڈوری

شیران تر بنفشہ زار پاران چھ۔ پور چھ یہ زندگی دِزہ ہلمو ہلمو بد صورتی تر کرچھر

مقبول شامس ڈالہ بدلہ۔ مگ فنک سگ پارس پھرہ وٹھ ہلاوی تلمو اٹھ بد

صورتی شک۔ تر اٹھ بنوون حُسنک تر لوک شوبرون شہ دان۔ یس زندگی

روشن کران چھ۔ فنی ایٹاسک دست شفا ڈا لہجہ چھہ لہ روو تلمو یٹھ ہمیشہ

بہار پوش سارہ ادبچہ دارہ منز تیمیگ خوشبو رُوح کین دادین شہلاوان

لے عمرہ اولاد نہ آسک امیر تادو ڈول تلمہ دِزہ مقبول شامس ییلہ تشرہ زندگی

ہند میر تر بالس لوگت اوس۔ علی شاہ اوس وُنہ شہ موسے دِزہ مقبول شامس

دوت بیٹہ مالک ناد۔

چھ۔ یونانی دیومالایہ مثر چھ اُکس دیوی ہنر کتھ پھرنہ پران۔ تہ ہر گاہ  
کاٹھہ سیزو اچھو وچھ ہے سو اُس کہ ہنر کال ہنر تہ خوفناک بوزنہ پران۔  
یہ اوس دراصل تیندھنک اُکھ ہر تہ ادا۔ سو اُس ساروے کھمہ تہ  
نہر ہنر دیوی تہ تہس وچھنہ خاطرہ اوس منوروری اُکھ خاص اُنہ اُنہ تہ تھہ  
مثر اُس سو ہنر ساری کرشمہ ہچھہ جلوہ گر سپدان۔ مقبول صاحبہ رُوحک  
حس تہ چھ پتھہ کتھ تیندس فنہ کس اُنہ مثر ناپان۔

مقبول شہنس سال وفاتس متلق تہ چھ کش کش۔ عبداللہ آزاد  
چھ وٹان زسہ گوہر یوہے شہام مثر ہنر یمیمہ عالمہ۔ مگر حامدی صاحب  
چھ نیکو کھت زہ سہ گوہر ۱۸۵۵ مثر یمیمہ عالمہ۔ مگر آزادن اندازہ چھ  
زیادہ مسی باسان۔ آزاد چھ معتبر تحقیقاتہ پتہ مقبول شہنس و اُنہ ۷۵  
دُری بیکھان۔ مگر حامدی صاحب چھ تہس ۳۵ دُری دتھو۔

مقبول شاہین عادتہ تہ تیندس انہارس متلق یمیمہ روایت  
اسہ تانی واژہ مژہ چھ، تمہو کتھ اُسو تم جسکو فزکھ اماہ خوش وضع تہ خوش  
پوش۔ انہار تہ اوسکھ دل لوبہ رون۔ زاول ریشہ خط اُسو کھادوان۔ کتھ ہنر دہار  
اُسکھ بھقتس پیچھ شوہر ہنر باسان۔ عام طور اُسو چھوت لباس لاگان تہ  
بے داغ سفید دستارہ گنڈان۔ اولیا ہنر ہند اوسکھ بے پناہ اعتقاد حضرت  
مخدوم صاحب تہ تیندہ ریشہ سندر اُسو بڈو معتقد تہ یمن بزرگن ہندی  
چھکھ یژہ تہ پڑہ سان منقبت لیکھو مثر۔ فارسی کتابن ہندہ مٹاک  
اوسکھ بڈو چاوت تہ روایت مؤجوب اُسو شندی مولانا روم بڈو شوقہ سان  
پران۔ اُکھتہ اُسکھ تہ سفرس مثر تہ ستر روزان۔ تہندہ مکانہ اوس



دودھ گنگاپہ بھٹس پیچھ وودنہ۔ دپان اٹھو ستر اوس پمؤ اکھ چمن زار تہ  
 بنووت۔ تہ اکھ منز اس اکھ شہج آبر جوتے تہ پکان۔ مقبول صاب اسو  
 خلوت پسند تہ جادہ وکھ اسو اٹھو چمن زارس منز بہان تہ پنہن خیال  
 کنگھ کران۔

مقبول شاہس اوس بڈہ اشتعالی طبیعت۔ تندرہ خراب صحتہ کتو  
 چھ یہ کتھ بہہ وڈی بیکارہ مریض چھ عام پٹھو چھدران تہ ہان۔ امہ  
 علاوہ چھ تیشز وکتاؤ ستر تہ اکھ مائس تصدیق گرتھان۔ گریستن ہلن  
 زنان تہ پیرن پم ٹائز تسمو زڈی مٹر چھ تہ یوسہ بہہ واری تسمو کر مٹر چھ۔ تہ  
 ستر چھ تہنہہ طبیعتہ کہ خشم ناکی ہند اندازہ ہیڈ سپان۔

### تصنیفات

۱) گلریز دا رگوپ نامہ — مثنوی ہنہزہ بحرہ منز چھ  
 تہہ وقتہ کس گرپو سماج تہ تہہ چین علقن پیچھ ہجو۔ اکھ منز چھ اکھ ساس  
 شار ۳) بہار نامہ — سونتر کس تار پفس منز یختہ مثنوی منز اکھ ہتھ ستھ شار۔  
 ۴) پیر نامہ — پیرن ہندین اطوارن تہ تہنہزہ زندگی پیچھ طنز۔ دپان پہ  
 اس واریاہ زپٹھ مکھ اکھ پتہ آپہ واریاہ چھل کپٹ کرنہ۔ بازس منز یس  
 نمونہ بیان چھ۔ تختہ منز چھ فقط ۱۲۰ اشار ۵) منصور نامہ — منصور حلاج  
 سند موشور قصہ مثنوی ہندس موشورس منز — شار زڈ ہتھ تہ ترہہ ۶)  
 "کلیات مقبول" — غزلن ہند مجموعہ یس عبدالاحد آزادن مرتب کر تھہ شائع  
 کور دی "یوسف زلیخا" — یہ مثنوی چھ حال حاکم دی سرچ ڈیپارٹ منٹن  
 حاصل کر مٹر تہ وڈن چھ چھاپ سپدئے۔



امہ علاوہ چھ دکنہ پروان زہ مقبول شاہن چھ نوم کتاہرتہ  
پچھترہ۔ مگر پھند چھنر وونی کاٹھہ نیباہ نشانہ ۱۔

د) آب نامہ (ب) بہہ بوج نامہ (ج) نار نامہ

### گل ریز

یہ چھ مقبول شاہن ساروے کھوتہ تر شان دار تصنیف۔ یہ چھنر  
مقبول شاہن ساروے کھوتہ بوڈ کارنامے یوت بلکہ چھ یہ ساری رسے  
کاشرس ادبس منز پنہ نو عیتچ ساروے کھوتہ لوبہ وونی تر تھیکر لائن کتاب۔  
شاید یہ وئن گزہ نہ مبالغہ زہ دیکھ تازی پیتو کاشرو اتھ مشنوی پچھتر  
دیتتہ تر امہ چہ مؤدرہ لپہ پیچھ وجد کورمت چھ۔ تیواتہ چھنر بیہ کتہ کتابہ  
نصیبہ پنہنت۔ امہ مشنوی ہندی باتن چھ کشیر منز لوکین، پٹن، انتر ہری شین  
تر کھانہ دارہ من، یاوہ متان تر ریش سفید بزرگن زبانی یاد۔ اتھ کتابہ میڑاہ  
مقبولیت پیر مرچ چھ تیراہ چھنر بیہ کتہ تر کاشرہ کتابہ امزہ۔ یہ کتاب  
چھ پیزی کتہ کاشرہ ادبچہ ماہرہ ہند ڈیکر بلکہ بنے مرث۔

مقبول شاہن چھ یہ کتاب تنقہ پانھو فارسی ادبکہ ہڈہ صدرہ  
منزہ ڈاڈر پڑ پتھ کتہ اوس برہ نہہ محمد گاہین یوسف زلیخا، لیلہ مجنون،  
شیرین خسرو تر شیخ صنعان سنگتہ انھتہ کاشرس ادبس حوالہ کرہ۔ مگر  
مقبول سینہ فنک کمال چھ یہ زہ تیشتر یہ مشنوی چھ اصلہ کھوتہ تر مشنوی  
ڈراڈر تر پڑلے مرث۔ وونی کین تر چھ فارسی "گل ریز" ہند ناو فارسی ادبکہ رس  
حال کاٹھہ طابلس پتاہ۔ مگر منہ چھ یقین نہ برہ نہہ کن ہرگاہ فارسی گل ریز  
کاٹھہ ناو تر ہنہ، تنقہ بند مقبول ماہرہ "گل ریز" وسیلہ، یہ کتھہ ہیکو نہ ورنقہ

محمد کاظمی سرتن مشوی بن مطلق - ریم اصلہ کھو تر رتواتاہ بون چھ، پواتاہ سوہ  
 ریشہ سرتل - میتے یوت نہ بکاکہ مقبولکس پتہ رہمو مشوی نگارو فارسی ادب  
 منزہ موضوع پہہ اکی - ریم تر چھ نہ مقبول سرتن ہمہ سری کرہتہ ہیکان پز چھ  
 یہ رہ مقبولک کور فارسی گل ریزہ سرتو تی شیکسیرن پوٹا رچ سرتن تیشلن  
 سرتو کور - دوشہ دے فن کارو تر و پنے فنی کماکک سون کارہتہ پین موضوعن  
 ہشترہ سرتلہ پیچھ تر پنے شایراہ جادہ سرتو بناو کہ ریم مومولی مالہ پاسہ  
 سون -

(گل ریزہ "درتبہ محمد یوسف ٹینگ) منزہ]

# دپک کول

اصل ناو موقی لال کول تر دپک کول قلمی ناو  
 داډ سرینګ مہاراج گنجہ زتو دہمہ جملے ۱۹۲۲ ہس  
 منز۔ دپک کول چھ ایم، اسے پولیٹیکل سائنس۔ اہمہ  
 علاوہ چھن روسی زبانی منز ڈپلوما تر حاصل کورمت  
 وڈ کپس چھ بڑودا ہس منز مرکزی سرکار کس "ایل تر  
 نیچرس گیس" شوبس منز پبلک رلشن افسر۔ وومہ ذی دوت  
 ارس کہ سو پانژو وریو پیچھ اکھ عہدس پیچھ کام  
 کران۔ تر شاید پس پانژن وریو لیند کھ تر امو کیئہ تر  
 دپک کولن لیکھو کائرس منز کیئہ افسانہ  
 تر پیند افسانہ "سفر تر سیتو دلی" چھ بے شک  
 کائرسین افسانہ منز منز پنو اکھ منفرد حیثیت  
 تھوان۔ پیندہ افسانہ مجموعہ ناو چھ "شامرن"  
 یس حال حایہ شایع سپد مت چھ۔

## سفر تہ سستہ والہ

سہ تہ اوس سیمیا تیلہ ویدہ لاس بغار حملس میوڈ تہ  
 اوس تہ وسان تہ طوطہ کو لہو اوس نہ کھتے۔ تمن گلیو مارے۔ تہ  
 یہ تہ چھ سیمیا تیلہ زن ویدہ لاس آوریو بس تام نکھ ولس کانہ برنٹھ  
 چھنہ پکان۔

یارہ بل کانہ بڈ گاش بھیلہ وئے زہ ویدہ لال کیاہ گہو۔  
 سارہ نے گہو پرائہ ہرش تہ تراپہ تراپہ کران گپہ ساری پن پن گہو۔  
 اڈو بڈ واتی تہ تہ تہ پت کھوری واپس۔ شوہو جس پان گپوہ  
 تراوہ۔ گہو وارتھ وڈ نکھ پنہ پن باڈن تمن گہو من کیتھ تام ہیو۔  
 ہم تہ زانہہ رشالک اسی یوان۔ آڈاپہ تمن تہ اور ویدہ لال  
 بڈرٹھ۔ اتر وچکھ ویدہ لال دھرم سالہ ہندس ارس اڈ گٹو کھٹس منز  
 زادرہ جندس منز لیدر گگہ ہیو اچھ ٹوٹھ۔ اوس دہرٹھ، موچہ نیندرہ  
 شوگٹھ۔ کتہ ویدہ لال نیمہ سٹرو کھتو سستہ ہلو کامن گروس اوس  
 گردھان۔ تہ نیمہ سینہ بہنہ سستی یوت لین ووتھ اوس یوان تہ موہن  
 نوپ اوس بڑان تہ کتہ یہ ویدہ لال نیمہ سیندس موٹن پھرہ بیتس بھتس

کُن دُجھتہ پے کبیر اوس پران زہ اُمویہ آسہ ہے پنہر وُمرہ زانہ اوسنت  
 یس پس اور پران اوس۔ ووشاہ تڑا وُتھ اوس نکلس پیٹھ  
 بٹھس فشاہ دتھ گرہ کُن گزھان۔ واریاہ آپہ تہ نظراہ دتھ گئیہ پانس  
 پانس۔ مگر کائہ اُکس وُتھ نہ یہ خیال زہ وُتھ لال مچھہ رازہ سُدہ رین  
 اُس مچھہ داہ تہ دین۔

شوال نس بابا جیس پیٹہ فکر زہ اُس کیاہ بین۔ اُموسند  
 چھنہ کائس خیال۔ سہ پڑا وُ اوٹام زہ کانٹھا ہے پیہ پیس پٹن تہ بڑ  
 مہ کلہا۔ مگر ووفی ییلہ دپیر تہ ہیوتن وائن سہ ہیوتن پریشان ہیہ گزھن  
 یہ بابا جی زانہ ہے وُتھ لائس کے پٹن۔ حالانکہ وُتھ لائس اوس منز موزی  
 فاس باگین شوالن تموکاہ چینہ، پرہہ کھینوا دہ پران تہ اوسے منز  
 کتہ پھرہ اُس بابا جیس سترہ کتھا کرے یں۔ سہ کتہ بوڈ بڈلم پڑھوئیں  
 ”بابا جی بھوجن کیا؟ سردی مت لگتی ہے؟ ارنا تھ  
 کب جاو گے؟“

پیٹہ نہ کینہ۔ تہ ووفی کتہ زانہ ہے اُس مندرک بابا جی۔  
 ووفی ییلہ ڈیر ہیوتن وکھ یں تہ بابا جی ہیوتن گارن ہیہ۔  
 سہ گہو مہ لیس یس شوال نس آگنس منز بان اوس تیس پڑھن  
 اوڈ کائس پٹھو تہ اوڈ پارم پٹھو زہ اُپر چھٹا اُس کانہہ تہ  
 پن۔ مہ لیس تڑو ووشاہ تہ وُتھس۔ اُس نبا چھنہ یٹھ وُتھس  
 منز کٹھ۔ یہ چھ کُن تہ کیدل۔ وُمرہ پٹن پٹھ گتھ کوزن تین رُوسن  
 تہ کائہ یاد۔ می وُنان وُنان او مہ لیس تہ اوش تہ بابا جی گہو ہے بنگہ

سید - بابا جی کی حالت ڈھنچھہ دیت مکھ لکھو پائے جواب تہ - دوپس  
بابا جی ! تہ چھہ نہ خبر دیدہ لال کس اوس - اوس یہ گود تہ تی - مکھ لکھہ  
کھتہ بوزھ گود بابا جی پیہ پریشان - سہ بیڑھ مکھ لکھہ دیدہ پوٹھ خبر  
کیا ہام سوچہ -

دیدہ لال اوس دیدہ مام تہ کوان - اودہ تمہ کون والہ مام  
شوہ ہے یا نہ مام اوس یہ مارے ہند - یہ گیو طوطہ کولس مارے ہند  
ماتر بے - اصلی اوس یہ وڈہ ٹوک - مگہ کچارس مودس ب تہ موج پتہ  
کس نش روز ہے - پتہ انیو طوطہ کولہ پے پانس نشہ - پیہ تمہ اوس  
نہ طوطہ کولس تہ پانس شرہ وراہ کیٹہ - لیا اوس قدہ ہے - پتہ پیٹہ  
طوطہ کولس پانس شرہ زاپہ دیدہ مام رچھو تمہ خواہش مہ - دیدہ مام  
اوس نہ پن موم وچھتہ - تکیارہ سہ اوس مولہ پیٹھ ڈامت - مگہ پیکہ  
پو تمہ سدہ رگہ واسس اوس لالہ نادھو ممت - طوطہ کول اوس اکھ پیٹھ  
اسان تہ مگہ اوس لالہ مرن تہ مادان - دیدہ لالہ اوس اوس نہ طوطہ کولہ  
زیادہ ہمت کیٹہ تہ تکیارہ اوس اوس پن تہ جانے - تہ دن گود زمین ہن  
اوس - تھہ اوس تہ پواسہ یہ دن طوطہ کولہ کس گرس لگان اوس  
مکانہن تہ اوس سدہ کین تہ تھہ یہ اس سہ کورن طوطہ کولہ سے حالہ - پتہ  
نومادنی کاڈی تہ وارہ وارہ پیچھن عرضی نہسی تہ تہ تہ اوس جانے بنان  
کیشرہاہ اوس سوزہ تھہ - تہ کیشرہاہ اوس طوطہ کولہ کس گرس پیٹھ  
خوچادان - نیتھر بنیوس نہ زانہ - تہ نہ وژن پائے تن اورک - بنہ پیس  
نہ کیا رہ - پیہ وقتہ شوہ پیس تمہ وقتہ لوگس نہ گائہ زکو دار - دگدار



لہذا گہو شیطنت۔

پتہ میلہ طوطہ کول سہ رگس گہو۔ ویدہ مارے بنیو ب۔ سورے  
 اوس یو ہے کران۔ یہ اُمہ طوطہ کولہ نین شرین پتہ کوز تہ کرہ نہ ریدک  
 بے ادو آبیکہ ! زمین اُسس سہ تھاؤن سارے طوطہ کولہ نین شرین  
 ہندہ نادرہ۔ پانس ما اوسس کاٹھہ تہ۔ پتہ پھندہ کھو تہ کس اوسس یہ کینڑھا  
 ستر تہ پتہ اوسس سہ دیتن وڑ وڑ طوطہ کولہ نین کورین۔ اُس تہ اُس  
 پڑھاہ زہ پتہ چھم شری۔ تہا اُس خبر زسکے چھنہ میوے روزان۔ طوطہ  
 کولہ نین گرس پتہ کورن گتھا یونام تھر سندی شری پتہ۔ نیتہ پتہ دڑاہ تہ  
 عہدن وائی۔ پتہ گپہ تمن تہ چھلہ۔ طوطہ کولن بوڈ نیچو لوگ نمبر۔ وہ فی ہم  
 پتہ اُس تمن روڈ نہ پاہ وائی ہشر کینہہ تہ۔ دڑاہ بیون بین۔ مگر کورین  
 مالین زندہ تھاؤن خاطرہ روڈر ویدہ مام طوطہ کولہ نین لوکٹس نیچوس سہ  
 تہ یہ کینڑھاہ پتہ اوسس سہ کورن تھر تہ حوالہ۔ پانس روڈس طوطہ  
 کولن قائلینہ فرد۔ تھر سندیکیہ تہ نادرے یوت۔ تہ وہ فی کھٹ تہ پتہ پتہ  
 ٹوہک تہ روڈس نہ کینہہ۔ لہ کچہ ہشہ فوہ نہ یوش کھو روٹلہ سہ قائلینہ فرد تہ  
 کٹاٹھ۔ کیمہ تلہ کوڈش سہ تکپہ تہ تہ۔ نادرہ دیتن دارہ کوز داریٹھ۔ ویدہ  
 ماس ژاد پنہ ویرہ منز وہہ گہ ڈنچہ لٹ کرس ڈوٹھ۔ تہ چھیکرس روڈس  
 ژھوڑے چندہ لاچھر جنہہ تہ اکھ ژادہہ پلو یٹھ منز پتہہ گرہ کھوہ  
 دابر اوتھ نیندراہ تراؤن،

ویدہ مام دڑاوتہ تہ گہو کینڑہ کالہ خاطرہ طوطہ کولہہ ہجہ  
 ہشہ کورہ نش۔ مگر سہ تہ کیتس کاس دپہ پتہ۔ از چھا کاٹھہ کاٹھہ

کران۔ اڑھئے تہم پھنہ کران، ہم ڈنہ پھٹھتہ تہ وودہ فی چھنہ پڑدن رہنر  
 کچھ۔ ویدہ ماس شیطود اترہ تہ من تہ دوت طوطہ کولہ نس دوس  
 نیچوس نش۔ مگر ڈھرن اھن چھا شوب۔ ہم تہ کیتس کالس دھن  
 اڈنہ پنہ یڈ یوان۔ تہ بیس کیاہ کرہ موہنیو۔ ویدہ مام دژاد اترہ تہ، پتر  
 اوس گرا اوس نش دومہ جورا رہبان تہ گرا بیس نش۔ یپارو اوس  
 زو تہ گوشتہ ہیو۔ تکیازہ ہیکھاہ اوس نہ کیٹہ۔ اڈر گہو تہ آیس شراہ  
 برابری۔ سہ کیتس کالس دھن تارن یو نامت اگرہ دومہ ہنہ راتھ کیٹہ ہمیشہ  
 خاطرہ چھنہ گہو۔

ویدہ لالں کہہ نہ پنہ ووبرہ کاٹہ سیتو ناکارہ گی پڑنہ کاٹہ سیتو  
 اوس جانے دوتاوان۔ ہم دھن دومہ اوس ہونہ اوس مہختہ مار ترھنان  
 ہر کاٹہ ہندہ خاطرہ اوس پان دوان۔

ماکاک اوس نامہ کئے یزمن تہ کورہ تمہ سترہ واجہ ویدہ لالنے  
 نکھ۔ رامہ جواوس کورہ سونہ مقدمہ تہ واسے تدبیر پڑھنہ او ویدہ لالے  
 مگر قی روڈس نہ پوتس کاٹہ یاد۔ باباجی اوس وینہ تہ کمر لیتہ دمارہ بیٹھ  
 بہتہ پانے سیتو سوچان زہ وودہ فی کیاہ بنہ۔ سہ بچور گہو نخترہ بھتہ  
 گہر۔ مگر کرہ ہے تہ کیاہ سہ ماہیکہ ہے زیادہ کالس درم سالہ منز اوس  
 تھاوتھ۔ تمہ کورہ بیٹہ کمر لیس سیتو مشورہ۔ کمر لیس وونٹس گزہ با  
 طوطہ کولہ نس کمر لیس نیچوس کر شیتھو۔ دوہ سہ کاٹہ انتظام  
 ہیکہ کرہ۔ باباجی گہو تور تہ تہ وونٹس تمہ سترہ آشنہ زہ تم چہ دفتر  
 گاہتو۔ آپہ ہے سہ تہ ونوکھ۔ یہ بوڑھ گہو باباجی کیٹہ نام ہیو تہ سہ

گمہ و مندہ کس گورس ریشہ امہ برائتر ز خبر سے ماہیکہ کانہہ و خاہ باورہ۔ تہہ  
 بوزن سے چھ مٹرم یارز کرنہ گومت۔ تہہ از پیر سے سیٹھاہ ٹہری۔

بابا جی آو پھڑ میتو کہ ٹھو بیہ بکے لیس نش تہہ قدم پھڑ پھڑ

کوزہ دم سالہ چنڈس داسس پیٹھ تہہ لچ ویدہ لالہ نس شوس کن کو تام

اچھو تھلہ تھلہ وچھنہ۔ تہہ اش ددرائے لچس۔ بابا جی لوکس وندہ زہ۔ اوس

وآئی ترہہ زور دور بیتہ۔ توتہ اوس اوس خبر زہ دھرم سالہ مٹر چھنہ دھہ دھہ

علاوہ روزہ نس اجازتہ۔ مگر مہہ تہہ ووش تہہ کینہہ تکیا زہ یہ وچھم تہہ پیٹھ لوہی

ہیڈ۔ مہہ باسیو اترے زہ یہ چھ نکھ ووتھت۔ مگر مہہ اوس نہ راس زہ یہ

گرہہ یات سلہ۔ از صبحس نکہ نکہ گانشہ ییلہ بہ تیونگی دہہ گوس اتہ وچھم

دروازہ بند۔ مہہ گمہ و آئی شک زہ کیا ہتام دلیل چھ۔ مہہ دژ سپکھو کوزہ نظر

تہہ اتہ باسیوم تہہ بے ہوش ہیڈ ہیڈ۔ بہ گوس تہہ دژم دروازہ لٹھ۔ دروازہ

آو مٹراوہ۔ اتہ وچھم پڑ شیشیلست۔ پتہ آپ صبح پیٹھ واریاہ لاکھ اوس

وچھنا کر تھ گپہ۔ مگر کانشہ اوس پیو تہہ یہ ظون زہ اوس ماچھ مٹران دین

یہ ماچھ زالندہ تہہ مین۔ وہ فی وندہ ژوے کانہہ سپلاہ۔ بہ کیاہ کرہ ؟

بابا جی مین یہ خبر وئی تہہ بوزہ مار دیدہ کرنہ نہ تکیا زہ سے اوس

بہ بے گتھ تام سے مٹ۔ سہ وڈھ بابا جی یس کن۔ ددپس اٹرہیا دژاو مسافرے

یہ آسے طوطہ کوئن گمہ برہہ آت۔ سہ بوزن۔ اٹھ کیاہ کرموزہ یس یہ کرنہ

اون۔ دابرہ ہیکھ تہہ ہورکھ۔ تہہ کر تھ یہ گپہ پیو پیو حوالی ہیکھ۔ داس دارد

یہ آو پچر سارے بکار پوتس آونہ اکھ سے کانہہ بکار۔ اوس اوس راس دہہ تہہ

تہہ گاڈہ گنے وسنم سون۔ سوتو نہ بابا جیا کانہہ وسان۔ اچھن ہند

تماہ تر بیہ تر کیشہ۔ یہ وینوس تر ما با مون۔ بہ تراونہ طوطہ کول۔ اُس  
 اُس رازے طوطہ کول ہنر۔ تہ اُس رازے تندر شری دینم ورمہ واسٹہ  
 تر ما اُس خبر زہ پتو نہ گرہ لکھ پتہ پاٹھ دھن تر ڈولن۔ تیس ہیا  
 بابا جیا پنہ عقل راو تہ کیاہ کرک زہ ؟

بابا جی اوس حاران زہ مہ کیاہ وون اُس تر کیاہ چہ مہ  
 اورہ ونان۔ سہ ووتھس بیہ۔ اچھا ما ووتہ کرک کیاہ ؟ ہار دیہ وون  
 کیشہ چھنہ پر دے۔ گرہ میا ہنس گورس ناوس تر ان سامگی۔ بابا  
 جین تل کلمہ لوس ستر تر دراو جل جل۔ ہار دیہ اُس پتہ کتہ داس  
 پیٹہ بہتہ مدے گنڈتھہ اکاشس کن وچھان۔ اہہ اوس نیجرے  
 نیجر ژدہ پاری باسان۔ وہ شاہ تر وون تر بیٹہ پانہ ستر سوچنہ تہس  
 پتہ سہ و زیاد یلہ زن سہ بچار لہ کچارے راو تر کتہ پاٹھ کز اہی  
 ویدہ لائن تہس تہہ وقتہ پرہتہ رنگہ روٹ۔ تر ییلہ کورہ ہند ووت ووت  
 تر اُمی ویدہ لائن کورہ خاک کرے یہ پانس تر کتہ پاٹھ اتر داون سہ  
 سورے کار۔ تہہ پیٹہ تر کیاہ کیاہ وینوس لاکو کتہ کتہ کرے ہس۔  
 لاکہ موت اتر گوٹ۔ تہس یہ خمش کور تہ وون۔ ہار دیہ اوس  
 لپ لاپ کیشہ۔ اُس کور روٹ جاگر۔ تہ گود وون سمیا۔ ترہہ ترہی وری  
 کیاہ گپہ۔ ویدہ لال تر اوس تہ پیٹہ بڈیمت تر کیشہاہ اُس تر درلج  
 فراغت۔ تر کیشہاہ اوس تفریقہ ژوٹ۔ پیٹہ اوس زوہ رنگہ تر رڈمت  
 وون اوس تر کائہ نش تہہ پاٹھ پوان گڑھان تر۔ تر ہار دیہ ہنر  
 اُس نہ کتہ۔ کیاہ چہ بنان زون۔ مول بزر مرگ تر کتہ لایق تھاوان۔

پیتس کالس نر آو بابا جی تہ۔ شوہ بوسے ساگر ہی ہستہ تہ تہ  
 مل لسو اڈی پٹ تہ کفن۔ شوس دیتکہ شران۔ تہ کریا کرم کرکھ سوو کھ پچہ  
 پیٹھ۔ ییلہ ہار دیدہ دویکھ پھر یوبا تہ ہی ونان ونان درایہ سوو جل جل  
 گرہ کن۔ آتہ اُسو وہ ذکینہ لوک تہ سے متو۔ ہار دیدہ مہند یہ وچھتہ  
 گئیہ تم تہ سارارے۔ کینہہ کالا گہو تہ ہار دیدہ آتہ اورہ اُتس کیتھ رام رام  
 پیٹھا ہستہ تہ دویکھ یہ تراو اُس پیٹھ۔ ہار دیدہ اوس یہ رام رام پیٹھ  
 خبر کار تہن منٹھ کرکھ پنہ خاطرہ گنگا یہ غوطہ دتھ انہ فروست۔ تہ پوتس ترومن یہ  
 دیدہ لالے پیٹھ لوکو دوپ یوت کیاہ۔ مگر آتہ وقتہ کس کس کیاہ و نہ ہے  
 ساروے ریت گوش۔

سندھیا وُتس ہیو نیو کھ دیدہ لال رازہ سند تہ بابا جی اوس  
 بروٹھ بروٹھ۔ لکھ اُس کے سوتو تہ اڈ گٹھ نر اوس تہ لبستہ دیان زہ کائہ  
 ہنر ن اُچھن پیٹھ اوسا اوش کینہہ۔

یم آتہ وقتہ شالان آیتو اُسو تماشا وچھنہ تمو ساروے ریت  
 نکس پیٹھ بچس پچا پچا تہ درایہ۔ مرف ڈول تہ ہار دیدہ یوت بچس پان  
 سوو درایہ پتھ کتہ۔

.....

دویمہ دھہ گاش یوہ وئے ییلہ یارہ بل کاکہ شوالن شوناٹس پان گڑوہ  
 باونہ آسہ گڑھان۔ اکھاہ اُس بیس کن ونان۔ نہ بی وچھتہ دیان اُسو ہاسے بلی پچس  
 بچارس ناو کڈان۔ از ڈتہ جی وپرہ دراو تھتہ کتہ تہ۔

دویم وڑھس ہاسے اورہ چھابی پڑھ کتہ کھٹھتہ روزان۔ سلہ  
 یا تہ پرہ چھ ننانی !!

# شکر رينه

شکر رينه ٻي ۱۴ جون ۱۹۳۹ هس مئز ڪٽو ٻار  
سرينگو ٽهن پيوٽ.

شکر مڻ گوڏنيڪ افسان ٻين مجبور سڀ  
۱۹۴۲ هس مئز ڇپاڻ. اڪٽ ٻي ٽو "رتنه زوئل"  
ڊاڪٽر شکر مڻ افسان ٻي ڇپاڻ بهارن ٻي ڇپاڻ  
ٻين پوٽ منظر مئز شاه لبنان. شکر مڻ ڪيئن  
افسان مئز ٻي امو سينر جزيات نگاري پڻ واکو  
سند دل تبه لاوان. ٻي ٻي ٻي ٻي ٻي ٻي  
سينر ٻي گوڏنيڪ مڻ افسان ٻي ٻي ٻي ٻي  
ٻي دوان ٻي.



# اکھ پزل کینہ انسان

شادس تل چھ مہ دائر۔

اٹھ چھ دوشہ دے پنجرہ پیٹو کو تانی تھا دی مٹو رکیو سیتو بند  
کر تھ۔ اکھ گاشہ لے تہ چھس نہ وڑھ۔ کنہ کنہ ساعتہ چھ مہ دم ہائیو  
گرشہان۔

وای تہ دائر پیہ ہے مژراونہ۔

بہ چھس دیان اکھ شاہ تہ ہمہ ہائیو پیہہ ..... نہ قدم  
تہ ہے ہیکہ ہائیو پیہہ۔ بہ گزہ ہا اکھ پھرہ گرہ ..... پن گورہ ..... پیہہ  
سارہ دارہ وڑھ چھ۔ دارہ کس سارہ مہ ماحولس منز چھ مہ دگرہ منز  
مہ دے دیان۔ دارہ ہائیو کنہ یس روشن دان چھ۔ تھہ چھہ شیشن تہ  
کڑھ۔ نہ اگر تہیرہ توت تاچہ تہ آسہ۔ پیہہ چھ گڑہ زول ہیا باسان۔ کاش  
زن چھ یوت مین مشہہ گوٹ۔ دیوہ نہ تہ ہرائی آسہ؛ گمڈہ کس چھ  
ہران؛ مہ اس لوٹ کور لپتہ دھلہ بتر ہستہ دیان۔ آدہ پتر تہہ بڈ نمبر  
آہٹنی زھرٹ زھرٹ وچھ۔ سوتہ چھنہ ہرائی ..... تہس تہ گمڈہ وڈہ  
ریہہ یوت پش۔ تھہ ریہہ منز چھ مہ مشہہ گوٹ نہ ہستہ ریہہ

تہ چھا بیسہ کا نہہ دُویاہ۔ مہ چھ دھہن ہنر گند تانی راور مہ۔

داسے ! یہ داور پیہ ہے مژر نہ !

بہ روزہ ! دژہ دارہ پیٹھ ڈیر تانی۔ مہریم دُویاہ دُچھان۔ دہوہ

مہ یہ رووت شاہ واپس پیہ ہے ! بہ دُچھہن اکہ پھرہ نہتہ ....  
ہنرہین ہش نہتہ۔ مگر سہ چھ بیسہ ترہران۔ گہ ڈہ چھس بہ تہ بڈ نمبر اٹھن  
سرخ کھڈان۔

داسے اہس آسہ ہے نہ اٹھ کو بجس مژ بڈ .... مہ چھ یہ

ڈون پرن اچھن تل۔ امو چھ پنہ دارہ ہندک پنجرہ پٹھ تھادی ہتہ پائے  
بند۔

نجرکیاہ کھر چھ اہس گاشس سہتہ۔ امو ڈن چھ تھادی ہتہ

پنہ نس ووجودس تہ پنجرہ پٹھ پھرہتہ۔ سہ چھ انہ گٹھ مژر دہک پامٹھو  
پزل اٹھس کیمتہ ہتھ تھہ نژہ نادان۔ بڈ نمبر ڈون چھ مہ ووت نہ اہس  
ودت داہ رچتہ پتھ پامٹھو مہ چار کھ تہ درہ کھار کھ بڈہ سنجیدگی  
سان اٹھ تاشس سہتہ گندان۔ پزل اکہ شرک تماشہ ..... اکہ

پلاٹک ڈہہ یٹھ اندر ہچہ کچہ وتر چھ پینہ مژ چھ اکہ مہ ختہ پھول بندیس  
ہتہ و تو پکنا و تھ چھ آسان داتادون ناش پیٹھ۔ دوس دھس چھ اہس  
پھینر پوان۔ مگر مہ وچھ نہ درہس اہس کامیابی ہنر خوشی اہس اچھن  
مژ۔ دہوہ یہ اچھن ہند کو ٹھیش کم لپہ ہے۔

گنہ کنتہ ساعتہ چھ مہ اہس پیٹھ عار پوان۔ زودہ تھ ہتہ ہچہ کچہ  
وتر پھڑا و تہ یہ مہ ختہ پھول و تر نادون ناش پیٹھ۔ مگر نجرکیاہ سہ

چھس دھہے صبر کران۔ ظاہر ما آسہ نہ پے تہوت سہل یات پے سوچان چھس  
 تر پے چھس خیال ڈالہ خاطرہ لگان دچھنہ بروئہ کئہ ژینس کن۔  
 کئہ ژین یس زن دہو داوی پیو باسان چھہ ..... پے چھس سوچان اگر بڈ  
 نمبر اٹھ دائر مژرہ۔ دیوہ پیو لبرین گاشہ ستر چھلنہ۔ مگر مانیا سوہ؟ کوت!  
 دہہہ پتر دہہہ اٹھ پزس گندان چھہ مہ باسان۔ نمبر اٹھ تر  
 چھہ اکھ پزل۔ کھر دار تر دچھتھ۔ یوہے پزیز پیو۔ مہ چھنہ اوسرتر اکھ  
 کتھ تر فکرہ تران ..... نہ چھہ پے بلان نہ چھہ ہستالے تھچھہ ٹکان تر نہ  
 چھہ دواہ جوان۔ مہ وچھہ ہمتہ پھرہ پانہ پے دایہ رکنی دواہ تراوان ..... اگر  
 دہہہ پیو اٹھہ اٹھ دواہ رکنی تراونہ خاطرہ دائر مژرہ، مہ کھار کھور نہٹھ  
 پیو کتھ تر وونمس۔ "تہ سا پے دائر تھادیلے .... گاش پیو پھیوہ ...  
 وچھہ کیٹھ گڈ زول چھہ ییتہ۔"

سہ دوتھم واپس "میانی رکنی گڑھوئس امہ کھتہ تر تہ شائے  
 مہ کیاہ مہ گپہ ودفی تھلا۔ مہ چھا ودفی بلن " تر تھاون دائر ٹاس  
 کرکھ پھرکھ تر بیٹھ اینہ گٹس منز پزل گندہ۔ نمبر ژورن چھہ مہ وونمت  
 رہ یین اوس دود چھہ زیٹھومت تہ اوس سہ سار پے ستر پڑھے کتھ کران  
 ..... ہونہ تہ چھہ پے ہمتہ پھرہ مونس ستر دب کرکھ دبارہ دیناہس  
 آمت۔ دن زندگی ہندس اوس پنس اوس زورہ تھچھہ کرکھ۔ دن خبر کس  
 پزاران چھہ۔ خبر ..... مہ وچھہ تر زورہ کاتھہ اوس نشس پوان۔ دیوہ  
 نہ آسہ پے کاتھہ۔

ساری مرپن چھہ بڈ نمبر اٹھس کھوژان۔ پے دن چھہ بد پے ذاتھا

زن چھنے پر اُسہ منز اکھاہ .... اوترہ شہیلیو اکھ راہیل ہیو جوان اُمو  
 سے اچھن مک ..... اُمو کر وچھنہ ہنا تر پراژو منزی اسپہنا تر شوہنگ  
 ..... بیڈ نمبر ثورس چھہ دلس اوپریشن۔ سہ چھہ دگہ ستر کراہ کرہ  
 سندک پاٹھو چھہ رہ چھہ رہ کران تر بیڈ نمبر اٹھ چھہ کھڑکھ ماران ....  
 تر نمبر ثورس چھہ باسان زن سہ تمہ سندس داس پیٹھ ٹھاہ ٹھاہ کرہٹھ اسان  
 چھہ۔ سارہنے چھہ اُمو ستر سکھ نفرت۔ ساری زان تہ بیڈ نمبر اٹھ کرہٹھ  
 اگر سہ جاکے بلاہہ سارہنے کرہٹھ سہ ٹھٹھ۔ تمہی سند سرے وجود چھہ بیڈ  
 نمبر اٹھ۔

خبر کیا رہ چھہ مہ اُمس دپھت سمہ وپر یاد پوان۔ یہ سہ مہ اگر  
 ہر دہ تھمتر تر پینر پینہ اُس کرہٹھ۔

واسے یہ دہر یہ ہے کرہٹھ !

بہ دہر ہارہ لہہ تاپہ ہنا۔ مہ چھہ باسان وارڈرچ یہ تیخ تر سپیل  
 چھہ مہ اُمو جن منز ٹھٹھہ ہڑ۔ دہر دہر چھہ مہ کرہٹھان زہ پراہنی پاٹھو روزنا  
 وٹھہ دار پیٹھ بہتہ ڈیر تانی نمبر وچھان۔ دہر مہ یہ رومٹ شاہ واپس  
 یہ۔ راتھ صبحس روڈس بہ پیجرہ زالمہ ٹھٹھ ڈیر تانی نمبر وچھان .....  
 ہسپتالہ اپارہ اُس پارکہ ہندین پوشہ ڈورین منز ٹیولپ زن نیندر وچھٹھ کاڈ  
 ہیو کرہٹھان ..... ڈوہ پاری اُسو تاپینو بھولہ آہتی وہراونہ ..... لوکھ  
 اُسو کارس بارس ڈرامتو۔ کانٹ گٹرہ وئی شری اُسو وچہ تر سبز وریہ  
 منز زن ٹھٹھ شری پکان۔ مہ گہ و گہ ڈہ بروٹھ۔ مگر پتہ پڑہ ناوم پینر لکھٹ  
 نیسٹر تر اُس اکرش شری چھہ کہ ستر خمش خمش زن ہکٹ ہمش کران۔ بہ

بہ گوس خورش ز تیرہ وچھنر پور کن نتر کھوڑا ہستالچ یہ بند دار وچھتھہ مرنی  
 پوک اکھ موڑ پورہ مالو سیتو سچتھہ ظاہرا آسے مہارہ مہرینو - خبر کیا زہ آہ  
 مہ نرہ سیرہ انہر کو خواب اچھن مرنہ۔

بڈ نمبرستن دژم دورہ کر چکھ۔ "ژو کہو چکھ ادرہ پیٹھ وچھان؟  
 کہو لڑاے گے آرتہ؟" مہ وڈنمس "نا"

"تید کیاہ اکیڈنٹ گودہ؟ تیر سہ لوگ آدرہ کتہ بھتھ پچھنرہ رنگ کن  
 وچھنہ۔ یہ سہ اکیڈنٹن ناکارہ اُس کر مرنہ۔  
 "نا خداے رچھن"

"پتھ کتھ چکھ مے گنڈتھ"

"وچھو کیٹھ توت تا پھ چھہ ...."

تیر مہ وچھ تسمو اوس کے حال لرہ پھرن دیتھت تیر شو تگمت۔ بڈ نمبر  
 ژور اوس ٹین کپ بورڈس مرن کیاہ تانی ساران۔ مہ زون تسمس چھہ از پیپہ  
 نیڈت برارہ دود چیتھہ۔ تسمس اوس سکھ طیش کھو تگمت ..... تسمس ہے  
 پلر ہے سہ کڈہ ہے نمبر اٹھنہ اُس برارہ نمین تل زو ..... ہیرہ اُس  
 برارہ روشندانس مرن مے لاگتھہ بھتھ پائٹھو زن نہ کہیں زانہ ہے۔ تیر تسمو  
 وڈن نمبر اٹھس کن پاوی پاوی "وچھو سا پے اُس پشے یہ تھاو رکھ اسہ  
 پتے" مہ چھہ پانس اُس برارہ ہنر نکھتھہ ..... سہ کیاہ گود کر گد نہ  
 ہنا گتہ ساعتہ برارہ سیتو۔ ادا پے پاتھر؟ نمبر اٹھن چھہ یہ ہلاکو مرن پندہ  
 دودہ تیر گتہ نہ اُس آتس۔ ادرہ اکھ دودہ تیر گود نہ خالی ییلہ نہ کانہہ نترہ  
 کانہہ رولہ وقتھہ۔ فاد پچھٹج۔







زن تَس جاوے جاوے آیدین چھک آس پے مڑہ۔ نبر ژورس اوس تَسند سہ  
کھو کھس کھ کھران۔

پگاہ اوس تَس سِنس اوپریشن تہ سہ اوس بسترس منز ارہ مڑہ  
ہی کران۔ سورے وارڈ اوس سنجیدہ سارکریس اُس ڈھو پیر۔ کائہ اوسنہ  
زن شاہ تہ ہیوان۔ مگر برار زن اُس وہ سہ آکر۔ سہ اُس گرا زیٹھان  
تَس الاثر گڑھان تہ گرا پھمبہ ڈیونگ ہش دیوان وطنہ۔ تہ زن اُسان  
تہ نبر ژور وڈھہ بھتہ تر کر اڈھہ نبر اُٹھس "تہ سہ کتہ تکتہ ژہ گیور۔  
ژہ چھکھ ناو پھان کیاہ چھہ بیتہ؟" ہڈ نبر اُٹھ رود وڈھہ منز اُسان  
"مہ کیاہ کورے ژہ۔ ژہ وڈھہ بیتہ تتر۔" تہ برار روز پھتہ پامٹھ  
نزان۔ تہ نبر ژور رود وڈھہ ژاپان۔ شامس باگی وڈھہ نبر ژور یوہے سینوس  
ہیڈ تھو زن سہ زاگہ اوس بہتہ۔ تھو رٹ سوہ تہ لپہ ریتھہ کڈھس ٹاس  
ژہ مبرہ سِنس پھتہ تہ دزن رگوتھہ نبر اُٹھس بھتس داڈھہ "تہ روزہ سہین  
ہیڈ! برابرہ کڈھنہ کڈھہ تہ۔ ژاپ کڈھ کڈھ نبر اُٹھس۔ مگر کھوژہ مڑہ اچھہ  
آشس قورہ نبر ژورس کن۔ زن تہ تَس بہ آس اُس تہ۔

نبر اُٹھس تہ پھور نہ اکھ کتہ۔ سہ گوہنہ مومن تہ نوگ برابر  
زغن سارنہ۔

سارہنے نین موتہی ڈھٹ ہش پھیرتہ۔ نہیٹ راتھا آسہے  
تہ مہ لوم کو تانی وکوس تہ بہ گوس ہشار۔ مہ کھنپہ وڈھہ ہش  
شاندس تل اُس برار۔ اچھہ آس تہ مبرہ ہشہ دوتان۔ مہ دپ وڈھہ تہ پس  
پنجرہ زالیہ منز اُس راتھہ کوہو دواہش باسان تہ مہ پیپہ نظر۔ نبر اُٹھ اوس

کھان۔ تَس اوس شہی رویت۔ مُشکل سان اوتس مُہچکھ موقہ شاہ واپس۔  
 بے روڈس تَس دُچھان۔ تیر گودنی ڈھانڈ تیر برار۔ یوسہ اکر کُٹھ تَس ڈاگر  
 اُس بہتھ۔ نمبر اٹھن ہینر سہ کھوہ منز تیر لوگس زخم مارنہ۔

بے اوسس سوچان برار نے اُسہ ہے، نمبر اٹھ اُسہ ہے موکلیوت۔  
 اُسہ دہہ پتہ ہینو تیر بڈ نمبر اٹھ وارے موکھن..... سہ زن اوس  
 ترہر دیت۔ وادس منز ہے کاتھہ تیر مرہ ہے سہ اوس نہ تَس برنرس تیر  
 نادان۔ پائے وُجھتھ اوس سہ تَس کیر زادرہ وُجھتھ ٹالی پیٹھ نیر وائر  
 ناؤن۔ تیر پتہ برار تیر ماسے بران زن نہ پتہ وُجھہ ہے رے۔

شاندس تل چھہ داس مہ اذتہ تھے پاٹھو بند!

بوڈم روڈہ چھکھ ہننا پتہ تیر سارے چھہ رام رام بدہرنی دؤنی  
 وُجھتھ۔ بدہرنی بازس منز زن چھہ گرز۔ کتہ تازی چھہ کُسن تازی گرم معالہ رکان۔  
 لکھو مار۔ مگر بے چھس نہ ہیکان کہینو وُجھتھ..... واسے۔ یہ داس اُسہ ہے  
 نہ بند۔ یہ تیر ہیمہ ہ روڈہ چھکھ میتہ ہواکھ اکھ شاہ۔ مرن اکھ شاہ۔

مہ چھہ مٹھ گودھان زہ اُسو نمون ساری یہ داس پھٹھتھ۔ مگر  
 کاتھہ چھینو تپتہ زور۔ ساری چھہ اندی لکھو اوسے مٹو تیر بس نیمتو۔

اکہ دہہ پتہ تھتھ برار آتہ۔ نمبر اٹھ اوسہ نش۔ تیر عارہ کتہ  
 بھتھ توگم زن راز بادینہ۔ "دہنی ہ چھہ یہ وقتس"

بے گوس ماران۔ کہہ سہ؟

تمو ہوو براہہ کن "رہ چھکھ ناوچھان۔ کاتھہ زن چھہ اوس

جالہ آہرش! اچھہ کاتھہ ناپہ برزہ چھس"

تمس اُس پُرسو پاٹھو پٹا بڑے پڑ۔ بے گوس حاران دُن تہ اذ تازی  
 تہ اُس مہ وچھہڑ۔ نمبر اٹھ دُن اوس رومت ہٹی۔ تمس پوت ڈھان وچھا  
 مگر مہ اُس کل پھر ڈوس کن۔ یس دگہ سیتو دُو اوس ڈلان پھر پھتہ۔

تمہ دہ پتہ وڑھ راتھ کیٹھ پتہ ہول ہالے۔ بے گوس پتہ ہشار۔ مہ گہو  
 شانس تل سوسور ہٹی۔ مہ کڈ وھٹ۔ نمبر اٹھ اوس مہ شانس تل کیا تازی  
 ساران تہ پتہ اُس روشن دانس منز برار پھیانگان۔ تہ نمبر اٹھ دُن  
 اسان اسان۔ "کھنوشا تہ پیا تہ تا تہ برار۔ رپ پوس اکھ برارہ بھکت  
 ولسو۔ دُچھ کیٹھ توت چھ" خبر کیا زہ گپہ مہ سوسو پھر پھر ویرا چھن بڑوہنہ  
 کپہ۔ مگر از باسے مہ تھتہ اُسو بان دزارتو تہ دُن اُس کپہ دور آویرا  
 پتہ کھوت سہ دودہ بڑیاہ چھتہ روشن دانس پھٹ تہ لوگ سارہ۔ تہ تہ  
 بھکتو ہا پھس زاروتو۔ تہ پتہ ہا گہ ولسکھ پھر ڈوڑ۔ برار اُس دورہ دورہ چک  
 ودان۔ سورے وارڈ گہو پڑھ نیندر ہشار۔ کپوتازی کپوتازی اُس تمن دگ  
 مٹھتہ نیندر پے پڑ۔ تہ شورہ سیتو گپہ ساری ہشار۔ ساری کھوڑی تہ لگو  
 دُچھو کھوڑی وچھن تہ گنزرکھ ہمار۔ پتہ یٹھ ساروہے ڈوان۔ یہ ہے  
 اوس برارہ کمت۔ تمن پھوشو نمبر اٹھن سکھ۔ پتہ پتہ اوس تھووت  
 نور راتھ۔

راتس کپہ کاٹھ زول تہ۔ برار اُس وھنی منز منز چک  
 ودان۔ نمبر ڈور اوس پھپر پھپر وھقان۔ دُچھ ساپہ اوس اسہ پٹہ  
 برار دُن ہا پھشل۔ خدایس خبر کیاہ چھ دُنہ وچھن۔  
 یٹھ بڈ نمبر اٹھ دُداد۔ ساری ہمار لگو دگ مٹھتہ زوہ پ کپہ۔ زہ

۲۰ بلاے رکھ کئی گرنہ دفا نمبر زور و دھک دگ لکھ دانی تر کھوت و لہ منہ، مگر  
سہ پھیر زهر ورے اکتو۔

”میں نابوان نمونہ۔ یم ہاچھ سرسراے کران۔ یم چھ زالمہ منزہ  
گزنہان نمبر نمبر“ تیس ادس ساروے پائس الہ الہ ساروے اوس  
وکتو منزہ۔ نمبر زور کھوت نیپہ کنہ دل کرکھ۔ دالین تریشہ وے براہہ بوکتو  
تر اچھ وکھتہ دتن کش ککھتہ دارہ کنو داکھ۔ نمبر ستن دون پانہ سہ ستو۔  
دوہہ داکھ تھپہ۔

شامہ سلہ آپہ برار پوت کلی واپس۔ مگر طاقہ اوس زھورے  
سہ لکھ زور پاری وڈی دین۔ سہ گپہ وہ پھل داکھ ہش۔ تر لکھ اکھ اکھ چکھ  
دین۔ یمہ کنن اس ترکھ گزنہان۔ سہ گپہ اکوہے اکوہے بیٹس پیٹھ تر لکھ  
رہن وریس۔ تر پتہ ہینن زھوٹ ڈرمن مشکھ تر لکھ پنجو ستر لکھ تھپہ  
نمبر اٹھ دزاو دھٹ ڈاپان۔ تیرہ تر زھوٹ منز۔ باغس تھپہ تھپہ زھاندا  
مگر ستہ آو زهر ورے اکتو۔ تھوکت تر پینر پینر گوشت۔ اکتہ داتس دوز  
برار پھیانگان۔ میں باسیو براہہ ہنرہ چکر تر ساندہ رگہ منزہ اس  
ساروے ماحولس زہر بنادان۔ واسے داکھ آہہ ہے نہ بند! مگر نمبر اٹھ اس  
بیٹہ تھادہ ہنرہ پنر داکھ تر پورکھ تر اوس آتہ گتس منز یوہے ہانبروت ہینر  
پزل نرہ نادان۔ سہ اوس از تھوکت تر پینر پینر گوشت تر تیرہ پتہ ہینر تھوکت  
ژادر۔

پتوہہ پیرہ گمہ نمبر زور کھوڑی کھوڑی نمبر اٹھس نش۔ مگر اذن  
اوس نمبر اٹھ روختہ ہینر۔ تر لوگس رے رے وزہ ناوین۔ یکتہ تھوکت ورن تل

گہ ڈرہ پیو پزل پتھر تہ تخت گپہ ہارہ پھلو۔ مہ ختر پھول کو نہ ہونے کی رک  
 روو۔ نمبر ژورن ڈاکہ نو سہ۔ مگر نمبر اٹھس اوس نہ چہ۔

دورہ اوس بڑا تر شیر تازی لیلہ کریم کریم و دان۔ سوت سوت اوس  
 ساری و دان۔ مگر ہ اوس سوچان اوس چھاتہ کانہہ و ایش۔

[سون ادب، شہزہ]

# غلام رسول سنڌوش

سانہ از کاکڻ حقود تہ با کمال مضمون غلام رسول  
سنڌوش ۱۹۲۹ عيسوي يس منز چينز کرا ل عمل سرنگيه  
هقنو پريت.

سنڌوش ۱۹۲۹ عيسوي يس منز چينز کرا ل عمل سرنگيه  
هقنو پريت. سنڌوش ۱۹۲۹ عيسوي يس منز چينز کرا ل عمل سرنگيه  
هقنو پريت. سنڌوش ۱۹۲۹ عيسوي يس منز چينز کرا ل عمل سرنگيه  
هقنو پريت.

زياده نثر کينه تہ - ۱۹۲۹ عيسوي يس منز چينز کرا ل عمل سرنگيه  
هقنو پريت. سنڌوش ۱۹۲۹ عيسوي يس منز چينز کرا ل عمل سرنگيه  
هقنو پريت. سنڌوش ۱۹۲۹ عيسوي يس منز چينز کرا ل عمل سرنگيه  
هقنو پريت.



ہندس مقابلہ نثر آؤ اٹھ دویم بہترین ینامہ دینے -  
 گہ ڈینچ کا شہرہ فلیہ "مانزو راؤ" اُس سوتوشنے باٹھ  
 لیکھو متو۔ پترہ ورو پ پیٹھ دوت سنتوشی - کامشادہ  
 ناوک اکھ رسالہ پننس خرچس پیٹھ کہ ان ہر گاہ یہ  
 رسالہ زیندہ رڈو تہ صحت مند طریق پیٹھ بروٹھ بروٹھ  
 پکان رڈو۔ یہ دپہ بے شکھ سو کام انجام یوہ سہ کونگ  
 پوش "گرین" اڈرے تراؤ۔

# حسرت صائب

کی دار :-

را حسرت صائب را جانہ - حسرت صائبز زنانہ ہی شہیتہ  
حسرت صائبز کوڑا ہی مال تہہ - محلج اکھ بڑہ زنانہ ہی رجاہہ -  
حسرت صائبز دوس تر زونہ ہند برے -

حسرت صائب :- (پانچ پانس سہو) مگھ کران داہ واہ - دُچھ حسرت صائبز  
کیہ افسانہ چھ لیوکھت - کرکڑ چھس زندرہ جاوید باسان - باسن  
نہ یہ کیہ خالی مغز ہنر تخلیق چھایکھ منز سورے کینہہ اُسہ  
تہ کمی آسہ باسان - خہ شک - یکھ نہ کائہہ اثر آسہ (بڑا ہاہ دم دھ  
تہ و کس چھ خبر یہ ہا چھس با پنہ زندگی  
ہندو ..... تہان کس اکس چھ خبر .....  
کینہہ نہ ..... یہ تام چھکھ نہ خبر ز میون تخلص حسرت چھنہ  
محض تخلیقے یت - یہ چھ پیری پٹھو میانہ زندگی ہند حسرت - سہ  
اکھ حسرت یس مہ ہمیشہ ہمیشہ خاطرہ لہرون کیٹ رڈو .....  
رڈو تہ زن چھ وندرہ - اُمی چھ دُار بند کر مرث - تاہر کراس چھ -

سزان کُرتھ تہ چھم عرق سزان گومت۔ دیپوئس یہ اندر ویر چھبجھتھ  
 تھتھ وڈرھم شرر رچھکھ کنہ چانی خدمت کرہ۔ کرہ زورہ پھن کھتھ  
 تہ وڈنم گڑھہ بیاکھ کرتن۔ زہ زھتھ کیاہ کرہ بیاکھ۔ زوڈنہ ہنسہ  
 خیال تہ پو مہ وقتس سیتو سیتو مشراون۔ از چھٹا سے رحمان  
 یس اتھن ڈپڑ ہینوان چھ مہ کیاہ کور۔ زوڈنہ ہنز زندگی تہ کریم  
 خراب میانی گئیہ اُسوتھتھ..... دیان چھس یہ دھر تھوئس  
 اکی ساعتہ ٹنگہ کرھتھ۔ بر تھوہ مُرراؤدھتھ۔ یہ کران بند۔ زانہ خمدہ  
 اتھو کُن کیاہہ ہونئس اوترہ پیٹھ ( تہ دھر چھ وڈھ تراوان )  
 پیہ شیتے ( کرہ آکر دھتھ ) .... پیہ شے !

شمپہ ۱۔ ( دوبرہ ) کہوڑہ ٹاٹھیا ؟

حسرت :- تنے تیونگل کھال چلمہ کیٹ۔

شمپہ ۱۔ پیہ کہو کھالے۔

حسرت :- ( پانی پانس سیتو ) از چھ ظاہر زفہ دھیم سون ..... وودنی

ننہ زوڈنہ تلہ ( پانی پانس سیتو ہوں ہوں کران ) کیاہ پھل ژنڈرہش

زوڈناہ کھڑ بالہ پتو۔ دن دڑاپہ زوول مالہ یارہ سہنرہ برائٹرتس

وڈنی وڈنہ۔ وچھہ کیاہ چھ پین ادبرہ لنگن ڈھاپہ گتو کران۔ دن چھ

انہر شاہ مارچ ہندہ ہیمہ رلیو تہ تریرہ کتو کس تام یارس اشارہ

کران۔

[ ہیرہ کھسہ نیچ آواز تہ دروازہ مُرراونچ لوت آواز ]

جانیہ :- ( پانی پانس سیتو ) اُمو پھا بیٹہ یہ دھر مُرراؤرٹھ۔ از چھس بیٹہ

و اراگ ہیو آمت۔

حسرت :- ( پانی پانس سیرت ) کیاہ حناہ چھ بے نقاب۔ زوناہ۔ زون  
حناہ۔ بے نقاب۔ زون۔ رز زون۔ موسم تر پاک زون۔  
جانب :- ادرہ جان۔ مہ کتہ اُس خبراوت پیچھ چھ زبختہ داثر مر۔  
حسرت :- ( پانس سیرت ) زون، رز زون..... ہے شمع کھد لختہ تیونگی  
ہائہ ! ژرہ کیاہ اتھتھ دروازس پیچھ کران۔ ژرہ کیاہ کتھ  
کران۔ دلیل چھا کینہہ۔ ژرہ ونان کونر چھکھ۔

جانب :- ( کتھ ژرہ تھتھ ) وون کیاہ روڈم پرہ تہ تی وون۔ مہ چھا خبر ژرہ چھے  
نر زہ زہتھ تہ وونہ ریم کھد ژرہ فیتھ نشان۔ مہ اوس زہ زہتھ یی  
وچھن۔ اتھ کیاہ کرہ۔ مہ ہے اوتہ پیچھ اچھ اُس پھودان۔ ہ  
اُس زانہ تیھے۔

حسرت :- ژرہ کیاہ چھکھ پ ونان ؟  
جانب :- کیاہ گڑھس ونہو۔ تیلہ ژرہ یی چھے کران، تیلہ کر گہ ژرہ میون  
چارہ۔ ادرہ پ خمش کرمی تہ کر۔

حسرت :- یہ کہہ سر پریشانی چھکھ ژرہ ونان۔ مہ چھند فکری تران۔  
جانب :- ہے۔ ژرہ کتہ تری فکرہ۔ ژرہ ہے ستر زانو شر چھکھ۔  
حسرت :- ژرہ کس بجواسا پ کران ؟ ( شرارت سان )  
جانب :- ادرہ تیلہ نر میانہ کتھ خمش چھے کران۔ تیلہ آنتن بیاکھ۔ سو  
آسی گون تام بوزہ نادان ( بان ہند طس چھ گڑھان )  
شہید :- ( باشرہ ہرٹ ) موجی ! موجی ! گڑھے دیتے دودہ گلاسہ داڑھتہ۔

جانب :- ہے کیا گوم۔ یہ اوسم ریسر میڈ۔ ظاہرا دٹرہس پھسہ۔

(ہیرہ دسان)

حسرت :- ہے دو ٹولی (دوہڑے باڑچھ دسان داہن کھٹس کن)  
جانب :- ہے شمیجے۔ ڈہ ونیہی نے مسہ یہ بے ہے رڈیڈن کھٹہ  
منز۔ ہے کھنڈ ڈہسری۔ صرف چھ کھٹس کن۔ وہ تھی ٹولی

ہیم بانز۔ وہ تھی (لایان چھس) تہ شتمہ چھ ودان۔

جانب :- ہجے دم کرمی۔ تہ ہے لاگے بہ کریوڈھ تشرارتھ۔

حسرت :- تلی امہ بچارہ کیاہ کوزنے۔ شری چھ پتھی آسان۔ اوہ مہلے کوز  
ختمہ داین۔

جانب :- ہیم چھا گہڑہ شری ہیم چھ کھری پانس کتو  
حسرت :- وہ لہر شیر وہ فی میوڈا ییتی۔ ڈہ شیربتہ بہ کرہ پتہ کالس  
سرکڑ غنہ طاہ۔ گہڑہ چھا کم گرم از (بانز ہمنز ٹھسراے)

[ وقفہ ]

حسرت صائب :- (کاڑا کشاہ کڈان پانی پاشس سہتو) از گہونہ کینہہ تہ دفتر گڑھن  
از کرون یہ افسانہ پڑہ۔ ریڈیو والو اوسم راتھ تہ وٹان یہ ما اونٹھ  
افسانہ۔ ازہ شامن چھ براڈ کاسٹ دوہلہ کرون ریکارڈ..... خیار  
..... (زمانہ کران) (دارہ کوز بھتہ پھلنج آواز) (کاغذ ہمنز  
آواز) ہجے شمیجے۔ شمی۔ گہڑہ چھا یینہ کائہ چیزاہ دارہ  
روزان۔ آسہ قلم تھہ آسہ نو پیتے۔ دواتر آسہ ہر میلے۔ سوسہ آسہ  
وگون چھکھتہ۔ ہے شمی؟.....

شہیمہ :- رکھو زہ ٹاٹھیا ؟

حسرت :- یہ رکھی دڑ پر دوات داتھ ۔

شہیمہ :- اُمی گلے

حسرت :- ونتر وودنی کیاہ ورنہ انسان ۔ گزشتہ لگے ہمہ کچھ مٹرہ ان فونی پین

شہیمہ :- کتیو چھ ٹاٹھیا ۔ یتیر چھی پونے یاتی ( پونس ہنر آواز )

حسرت :- ادوہ ہی تھو بہ وچھ پانے ۔ ژوہ ان چلمہ تونگل ۔

شہیمہ :- ہید ٹاٹھیا ۔ یہ پونڈ ہا گودو مہ ۔ بہ ہا انس معالہ ۔

حسرت :- اچھا گزشتہ ۔ ماہ و ن جل جل چاہے انہ ۔

[ کافزون ہنر مرزا ونچ آواز ]

حسرت :- ( پانس ستر ) اُن ۔ یہ آسہ ظاہر یتیم صفحہ ۔ گہ ڈہ چھ مہ صفحہ نبر

دین مشختہ گزشتہ ان ۔ ہوں .... ادوہ یوہے چھ ۔ کیاہ چھ مہ یہ

یہ کھمت ۔ ہوں ۔ زونی ۔ ادوہ ..... زونی چھپہ یاد یتیلہ ژوہ اُرکھ

مہ ددہس دہ لہ وچھتہ تہ بے قرار آسان ۔ ذراہے بہ ادوہ

یور اوسس نیران ۔ ژوہ اُرکھ دار پان ادیزان تراوتہ سرتکہ گئے

وچھان آسان ۔ ہنا اوسے تر قرار پوان ۔ سہ مہ کوت گئی از ۔

زونی ۔ از وچھکھ مہ ژوہ برابر اکر وہو ..... پورہ اکر وہو وہو

( مچلج پورہ زمانہ مال وید چھ دروازہ اژان ۔ کھڑوہ ہند

مدادہ چھ وبران ]

مال دید :- رکھو زہ گزبراہ ۔ دفتر چھکھ ناکھوتت ؟

حسرت :- ( پانی پانے ستر لوت لوت ) توبہ تقصیر آتہ بجار خبر کیاہ نال



ہیئتہ (پنتہ گتھ کرھتہ) نہ دی یہ اُرم دفترچ کا م گڑہ و اُرجو رتہ۔  
 مال دیدہ :- اُتھ قلمہ گلس تھوئے وارہ مین نبی۔ یہ چا نموش میتو ؟  
 حرت :- ادرہ اُتی چھ (پانس ستو) جان گہ و تام لگہ ہند اُرمس ستو کتھن  
 دیوہ بہ مہ کلاوہ یہ افسانہ پڑوہ کرھتہ۔

جانبہ :- اُسلام لیکم۔

مال دیدہ :- والیکم۔ ژہ ہے ڈیکہ بوڈ۔ یہ ڈیکہ رُوزیئے پھولہ رُون میانہن  
 کورین سان۔

جانبہ :- وارے چھکھ دی مال دیدہ

مال دیدہ :- آہنی ژہ ہے وارہ تھوئے مین خودا پین پرتن سان .....  
 بہار ہاؤرے خودا میانہن سان ..... یہ این صائب کیا زہ از  
 گری مین بہتہ۔

جانبہ :- ادرہ دی مہ چا خبر۔ پڑھن چا بیان۔ کتھ کرنس چھم پتھ  
 لائچ پوان۔ اوترہ پیٹھ ووتس یہ دارہ رشتہ بہتہ۔ چھٹھ  
 نیکھان۔ خبر چھم دی کس ٹاٹھر ڈگہ چھم ٹاٹھ دگ ٹرھنیر۔ یوس  
 کل چھس کڈان (وڈان وڈان) واٹھ اُرمس برس تل ہزان۔ ...  
 زُون۔ زُون۔ زُون۔ زُون۔ اوس کران۔ سہ ٹاٹھ کھاؤل اُس  
 میاڈرے گرس وٹھرنی کرٹ۔

مال دیدہ :- مہ ہے دوپ اوترہ وٹھرنی یہ اپن صائب کیاہ آسان وٹھرنی دارہ  
 پیٹھ بہتہ۔ وُز ژاٹس بہ ادرہ تر یہ وُچھم زُونی زُونی کران  
 گہ ڈہ کیاہ گہ ویتھ وُتس کوڑ اُس وارہ وٹھرنی ٹرھتہ نیران

یہ چھ کالہ تر پگاہ ییتو آسان۔ آس چھا کانہہ شراتر کانہہ حسابہ  
 وڈ کس تر آس دارہ کھستہ کتھ کران۔ اکتھ دارہ چھن پان اولد  
 تردوست آسان۔ ہورہ آس زون تر یورہ اوس اپن صائب۔ مہ  
 زھن کل بدن کن۔ یکتھ نے پیکھ ہیو گڑھن۔ اتر روڈم تر مہ  
 دوپ پندر ترشہ ہش کتھاہ گڑھ۔ ہم شرک ہستہ پیتی داو۔ اکتھو  
 لکھ کتھ ہم نکو نکو ہستہ۔ پیمنے ہے میانن سان گ دی خودا  
 گوڈہ جھا ہی پینن اڈمچن پینن رنگہ ژرین کانہہ حیاہ یا کانہہ شراہ  
 گڑھان۔

جانب :- ہتھ دی ژہ کیاہ وڈنہم مال دیدی (وڈان وڈان) یہ گئے پند نس  
 بھس کانگر ژھنن۔ ژہ ہستہ ماچہ تھی پیم کتھ کرن۔ رات تر آس  
 یہ ٹاٹھ کھاول دارہ ستر پان دتھ بلائے لچورٹ۔ مہ نے پینن  
 یہ نصیب بڈ آس ہے۔ تیلہ آس ہیمہ یہ حال بڈ۔ ژھوٹ وڈے پینن  
 کہہ کرتے بڈ آس ہیمہ بندس مرس کیا دہ ژاودہ ٹھول (شرارتہ  
 سان) تہہ ہ دی چھس راہ۔ بڈ تھوہ نس یہ امی سارہ۔ پیٹھ  
 دھچھون اوسند یہ بہ منڈ چھ بوس کالہ تر پگاہ چھ ییتو  
 چانٹس راچھ دوزان۔

مال دید :- ہے یہ چھ تہہ تر پڑھ داریوس منز۔ بوڈم راڈی چھ نے  
 تراوٹھ ژھنن (جان چھ وڈان)

ہے نے وڈ۔ تے کو ژھہ پور۔ وچھی ہم شرک ہے گئے آہہ کرشز  
 بچاڈی۔ کرسی ژھہ پور۔ ناے بے مرے۔ یے دن ژھکھ ہوٹ

کری ڈھو پیر ( جابر چھ ڈھو پیر کران ) ادرہ ہی بہ نیرے یہ آسیم  
 عمہ آمت ادرہ ( نیران نیران ) ترہ ہے دیسی پنہ سبزہ پنہ دیگر  
 پائے تار۔

حسرت صاب :- دوپ ہے۔ مہ گوہ ڈیر۔ وہ ڈکھمیر نہ بتہ و تر کینہ۔ مہ چھ  
 بانیر۔ کانہ ہے ڈھانڈہ پیہ۔ دپو زیس س کھوت دہ توڑی۔ او تر  
 پیہ اتر ٹاوتھ شمس سبز پاوا چان پھن۔ خبر یہ رحمانہ ما کھیتیہ  
 پیر ییتو شامن۔ ومان ادس ریڈو بوزنہ پیر تر پھکراہ بوزو۔  
 ( لوت لوت پانس سیتو ) اوس رحمانس ڈھنڈے ریسر تر بئر  
 پیہ ڈھنڈہ پیہ اوس زونہ مٹز پلو و تر پیچھ۔ اوس میون خوداہ ام  
 کھو تر تر قبر کون۔ اوس نہ کتہ اچھ کھو رنگن۔ یہ دھ ہے  
 ومان آسو۔ یوسہ میانس گرس بلا یہ تر رتر چھپ چھ۔ لحو مٹز  
 پیہ وہ تھی شیتے یہ زنی بوسہ پیر۔ دپہ سیتو ہے گیس  
 اچھ کانہ۔ اوس دڑے یہ زون بلا یہ تر رتر چھپ۔ تانہ کھتھ  
 [ بان ہنڈھٹراے۔ تر دانش پھوک درنج آواز ]

( وقفہ )

حسرت صاب :- ( پانس سیتو ) امو چھ پیہ یہ دھر بند کھ مٹز۔ اوس دن ہون  
 اٹھو کون۔ دن چھس نامحن ہنڈھ نظر ادرہ پوان گلہ بکولہ ( زورہ  
 دھر مٹز راونچ آواز تر جابر چھ لوت لوت دروازہ مٹز راون تر  
 دھچھان )

جابر :- ( پانس سیتو لوت لوت ) کھاول چھ لحو مٹز درس اچھ دارہ پیچھ

اد (حسرت صائب تموک چوان تہ جانہ چھ دروازہ ٹاس دھتھ مژداوان)

یہ آسہ ہی اُرس ٹاٹھ کھاولہ بھتھ ماون تڑے زائچھہ بجلی۔

حسرت صائب :- تڑہے وارہ تڑ کارہ بہہ بڑ اُسکھ وڈی۔ ووں کیاہ گوے۔ ژونہ آسٹ  
کنہ ژئیہ ہیئتھم دلہ وانزل لاگن۔ آخ ژئیہ بنی کیاہ۔ ژئیہ کرہ پسی  
عقل۔ ژئیہ ہونے کتھ کن۔ ژئیہ گوے کیاہ۔

جبانہ :- وہہ وئی کیاہ گوڑھم گڑھن انہ کھوتہ۔ ژئیہ آسی خبر ژئیہ کرکھ مہ  
پتھ کوسلہ تڑ بہ مڑہ۔ ژئیہ گڑھی وختہ مہکج۔ تم چھ راہ۔ اُرس  
گڑھ وگہ اوری تڑ اترہ والے کھکھہ مستہ رٹھتھ۔ ژئیہ آسی خبر  
گوش دہ۔ بہ سہ مڑے محلہ۔ بہ لاگے پنچاٹھ۔ میون چارہ کرہ پمن  
شرین ہند چارہ کرہ۔ اُرس کھاولہ میون خودا واران تڑ حال تاران  
کرم۔ اُرس تڑ اتھ کھہ رکنہ لگن۔ اُرس میانہ ماہہ ہنترہ باش  
گڑھن۔

حسرت صائب :- ہتے محلہ کتھ پیٹھ ہیئتھن مژداوان روتلہ۔ ژئیہ وہہ ہوان

کس چکھہ تہ ؟

جبانہ :- کس گڑھس وہہ ہونہ۔ اُمرے یوہر میانس گڑس بلاہ تڑ رتھ چھپ  
بجوڑ چھ۔ شتہلیویہ دل۔ کرہ کتھ پونشہ۔ وچھو تھہ بھتھ۔ زونہ  
واترہ۔ ہیر ہونکے اوترہ پیٹھ زونی زونی کران۔

حسرت صائب :- زانہ خہ داہ۔ ژئیہ کتھ کن ہونے۔ خبر کہہ پریٹھنی چکھ  
ونان۔ ژئیہ گوے کیاہ۔ ژئیہ کہہ کتھ چکھ کران۔ زونہ ہند قصہ کیاہ  
سہ کتہ تام وارہس مژڈہ کتھ کن ہونے تس کن۔ گہڑہ ونتم

مہ تر تہس کس داٹھ چھ۔ س پنہ گرہ۔ ژہ تھوئے منگدگ۔  
 جانہ۔ سہ ہے گرہ ! تہس ہے اٹھ کھہر لکھ تہہ امہ بھتہ۔ بد معاش  
 بھتہ۔ بہ سوئرس محلہ صبح۔ اُس چھا خبر وہ لاہو۔ بہ ہے پنچاٹ  
 لاکس۔ مین چارہ کرن۔ میانین یمن شرن ہند چارہ کرن۔ وٹرم  
 یمن لٹھ کڈھتھ کھاؤل۔

حسرت :- کیاہ گڑے کہہ سہ دوٹھ داہی قہ درتن میانی۔ کیاہ چھہس بیگوانہ  
 تر بہ تقصیر وہ وہ تر لیکر لیکھ کران۔ یہ وٹتم زہ زہ زہ بھتہ  
 چھامہ وٹہ یہ پرے۔

جانہ :- ہے دن کیاہ چھ۔ ژہ زانکھ کیہہ زہ۔ ژہ ہے چھہ لوہ کچار  
 یاد پیوست۔ مہ چھنا فیکہ تران۔ چارہ تر ہے کاڑاہ۔ یمن اچھن  
 کیاہ سوڑہ موٹھ ژھنا۔ یمر دیوہ ہے اوتہ پیوٹھ ووتھ وچھنا۔  
 ژہ کم ژھاپہ گتو چھکھ آسان کران۔ اُس زوئی زوئی کرکھ  
 یتھہ پاوان۔ زون۔ حن۔ بے نقاب۔ مہ چھنا فیکہ تران۔  
 حسرت :- ادہ ژہ بیہ۔ ژہ سیتو کس چھہ ہیکھتہ۔

جانہ :- (وڈان وڈان) یہ اوس میانس نائس مارہ ناؤن۔ یمر بہ یٹھ  
 ناؤنس لاجھس۔ امہ کھہ تر آسہ ہم زہر وکھتے ہوٹ چوڑمت  
 یہ ناؤن مائیںہ ہم وچھن۔

[ رحمان چھہ دروازہ اذان ]

رحمان :- لاک دہ کیاہ چھہ زھہ پدم کرکھتہ بہتہ۔ ریڈیو تر چھہ ہشد خبر  
 کیاہ۔ ظاہر چھتھ ژہ حسرت صائبس سیتو بکواس کورمت مہ

چھ تہی فکرِ تران۔ ادو گڑھان پکان۔ اٹھ گڑھیا سنن۔ بارن دہن  
 گڑھان اُتہی مڑکری۔ ادو چھا دوہی اٹھ کُن گڑھان۔ وچھ پیم شری  
 بچاری کھتہ تام ہی گتو۔ دے شتہ کوری ریڈیو ہے بڑو۔ ژوہ بڑو  
 دی جانے۔ از۔ مہ گہد مٹھتہ وٹن۔ از چھ حسرت مابن پروگرام ریڈیو  
 پیٹھ (رحمانہ چھ ریڈیو تراوان)

انوسر۔ یہ چھ ریڈیو کثیر۔ دوہی بڑو تہو حسرت مابن افسانہ۔ حسرت  
 صابنہ زہرہ۔

حسرت صاب۔ زوناہ۔ تون حناہ۔ بے نقاب (ریڈیو بیچ آواز چھ بند  
 گڑھان)

جانبہ :- (پانس سیتی) اما پہ کیاہ۔ یسے تہو سہنڑے آواز چھ۔ افسانہ  
 دُون، حُسن، بے نقاب۔ ظاہر ما اوس سہ پڑ ونان .....  
 (جانبہ چھ یی ونان ونان ہیرن وسان تہو بونہ کھٹس دروازہ  
 مڑراوان تہو حسرت صابس ہشار کھتہ ونان)

دوپ مے وچھ گرہ سیتی چھ عرقہ سزان گوشت۔ دوہتہ  
 ہتیرہ ہتیرہ دارہ پیچھ ہواہنہ۔ پیہ آسہ یہ سین تہو سرد گوشت۔  
 ..... تل دوہی تراو مہ اٹھ تیلہ۔ ژوہ شہلا  
 دارہ پیچھ عرق تہو بہ شیرے ہتیر۔ صبحک تہو چھک فاقے۔



# سوم ناختہ سادھو

سوم ناختہ سادھو چھ ۱۹۳۵ ہس منز فتح کدہ  
 سرسنگہ زانت۔ ہرگاہ یہ وڈو سادھو بنو ریڈیو پر  
 خاص ماحولن بکھاری کاشہ غلطی سپدہ نہ۔ سادھوئن یہ  
 کیشر شاہ ورنیکھ تام لیو کہ تھتہ منز چھ سہ حصہ زیادہ یس  
 امو بچن ہندہ خاطرہ لیو کہ۔

سادھوئن لیکھ ورنیکھ تام ریڈیو خاطرہ کیشہ  
 کھیل ریمو منزہ چھ کیشہ ریمو پنر تہ کیشہ ترجمہ۔ ہرسل  
 جانکی تہ آولن ناو کو ریم ریڈیائی کھیل نشر سپدہ ریم چھ  
 صاف پاٹھو دان د سادھو سندن اٹھ چھ ودوزی روئی  
 لبان تہ فنکاری ہندس منز لس کن لمان۔

## پیلہ مہ نیکے لاجو

کو تہ ماری مؤند ناو چھ "نیکے" اکھ ور دچھو بیاکھ  
 کھو وری، بیاکھ پیٹھو کنو۔ تہ پتر پیٹھ کنو۔ پتہ پیاری۔ آ۔ تہ وچھو تو اُس  
 منز بھتہ۔ ہٹیک نقشے آسہ بدلیت۔ یس ہوٹ ہری گہ گہ چہ تونہ اوس  
 بہ شوب بنووت۔ سے چھ لے لاگتہ گونڈ مت گہ ندر ہیڈ باسان۔ پزہ چھ  
 ہی زہ یو نام لے اناس ناڈ چھ آسان تبس چھ کیا ہتام فرق ہش پوان  
 پن پان تہ اندر پکھو دنیہ لوبروں تہ ماری مؤند باسان۔ قومہ دتی کتھ چھ  
 یس لے لاگہ تھتہ سیتہ گتھس سوڈ پین تہ جان آسہ۔ پتلوس کر پڑہا  
 تہ۔ بوٹس پالش تہ آسہ۔ تمپس کار صاف تہ چندس چھ بھڑ رو مال تہ گزہ  
 آسہ۔ وچھو اُتی چھ اناسہ ہنز ہیتھ بلان۔ چندس متہ آسوت نیک  
 دیلہ مگر امہ نیبرہ ہورہ ہورہ سیتہ چھ تھتہ تہ سرپش روزان۔ لوکن گڑھان  
 راسے خبرس پونہ وولے آسہ۔ مگر ٹیہ وولے چھ زانان تہ وزہ کہہ  
 قیامتہ چھ گڑھان۔ پیلہ نر پان کھنس سوب پائہ زور چندہ نیرنس۔  
 مہ چھ پانہ۔ اکہ دھہ لے گتہ مرث۔ او صرف اکہ دھہ کیا زہ؟  
 او سفر نامے چھ تھتہ یس نر وٹن لایکھے چھ....

\_\_\_\_\_ خاں قوہ سیتو وہ پڑی کیا۔ مہ قوہ ہنر

دل مڑتے کتھ کرنی کاٹھ عاب چھنہ۔ خاں بڑو۔ بہ چھس اکہ وہہہ دفتر  
 بہتہ تر وہتہ خیالہ۔ ہیو بہ کیا زہ ترے گنڈان۔ میاں زہم یار باے ہمن  
 میانہ کھتر کم تنخاہ چھہ چھہ ٹے گنڈان۔ مہ کس عاب چھہ؟ یوہے خیال  
 گوہ مہ نان تر اکہ وہہہ ہتر مہ رنگہ دار ٹے ٹو۔ سوٹ اوٹم ڈرے  
 واش کرکھ اونٹ تر ارادہ کورم بہ تر کھس وہہہ ٹے لاگتہ دفتر۔ کٹ  
 دلن وہہہ۔ اتھ کیاہ کرو۔ لاہو مہ صبحن وہہہ دراد قہض تر تتھ پیٹھ نکہ  
 ٹے۔ پیٹھ چورس ڈرے کلین سوٹ تر ڈراس دفتر۔ وتر چھس بہ منڈچھو  
 منڈچھو پکان۔ یس کاٹھ زانی کاراہ سکھان۔ سہ گوٹھ ٹیہ کن وچھان تر  
 پتر اپڑے اُن بچھس پیٹھ اٹھہ دان۔ "اچھا۔ ٹھک۔ جان کورہ  
 ..... بڑہ جان" بہ چھس اندری سوچان خبر پڑی پاٹھو مہ ما کور یہ  
 جان۔ مگہ سیتو پیہم تم یار یاد پیہ میانہ کھتر کم تنخاہ اُسو دان۔ تر  
 رنگہ دار ٹے اُسو گنڈان۔ امہ سیتو گیم پیہ سستہ ہش۔ تر چھس بڑہ چھہ خیمہ  
 پکان۔ زچرس چھہ کٹن کرکھ۔ پلوٹس چھہ زہر زمرودک ہیو کوہ تر بوٹ  
 چھہ پالٹہ سیتو نہ نہہ کران۔ کتھ مرس مٹر چھس پکان۔ یوتام بڑی بارہ  
 موٹس تل ووتس۔ اتر پیہم نالہ دندرہ پیٹھ نظر۔ دلن کٹم وہہہ ہش۔ اتھ  
 نالہ دندرہ پیٹھ دہ پین نوٹھاہ پیوٹ۔ اچھن ہند طماہ۔ ییتھ مہ نوٹج  
 شکر یاز وچھو۔ مہ پھنور اکہ رنگہ بیاکھ رنگ۔ اوتام اوٹس کہہ مزہ پکان  
 وہہہ زن لچو رنگن قہہ دنی بیک۔ نظر ڈٹم دچھن کھوری۔ اتر وچھم  
 ساری پترنس کاروبارس مٹر مشغول۔ سوچاہ کورم۔ یہ ٹن گڑھیا جان

کینہ نہ۔ مگر بیلہ نہ کاٹہ اٹھ کن نظرے چھ تلن منر حرج کیاہ ؟ اہ ورنہ  
 آیم نہ کینہہ اٹھ وٹھاہ تلن۔ زہ زور قدم بروٹہہ پکچھ پھیڑس بیہ پوت  
 تہ ووتس نزدیک تھہ جاہ بیتین یہ نوٹ پیوت اوس۔ بیہ سوچم۔ طے چھم  
 ناہ۔ خبر گتھیا یہ جان تلن۔ نوٹس کن کریم نظر۔ یہ وچھم کو آہہ کتھو چشمہ  
 زن تر سے کن وچھان تر وناہ۔ " یہ اوسے ژہ پاران تلان کوہ  
 چھم۔ " کاغذ ورق اکھ کوڈم چندہ منر نہبر تر سہ تر ووم نوٹس نزدیک۔ بیہ  
 وٹرم دچھو کھووری نظر تر ہیڑمہ نوٹ تلنچ سکر کپڑ۔ پھور چھہ داہ داہ  
 گز دور ژالان۔ اتر پیچھ کھوہ پٹن تام پھیڑم ساری سے منج۔ بھس  
 کھوت وٹس۔ زنکن ژاہ ٹنن۔ ڈکس پھیر گہ زھٹ۔ تر اٹھو وٹہ ہر شہ  
 منر لوگ مہ اٹھ نوٹس اٹھ۔ میون اٹھ اٹھ لاکن زہ ژہ پاری بیہ ٹھاہ  
 ٹھاہ کران اسن کھنگالہ۔ پتھ کن وٹرم نظر۔ اتر وچھم ساری دانہ واکرہو  
 وٹہ کوٹ وٹہ کوٹ شری اسان اسان دب ودان۔ آہہ مٹہ بوڑی تو۔ میونے پان ناہ۔  
 مہ کہہ قیامتہ چھ گامٹ۔ اچھن سورپودگا شن۔ وٹہ ہلی بیتین مہ تارکھ  
 بوڑنہ پیو۔ نہین تر زنکن گپہ لک۔ چوٹھ گوتھول۔ بھس ژھنکھ لیدہ بہراہ  
 زن پھرٹھ۔ کنن زن ناگہ من جواہ۔ د وٹہ پین نوٹ زالین وٹن شز ژٹھ گوس  
 ہٹہ ہٹہ اکو سے جاہ کھرا۔ سوچان چھس یا الہی یہ کہہ غامبی بلاے بیہ  
 مہ ؟ منشاہ گوتھ وٹہ منرہ وراو، یاداہ اکھ تر اسان اسان وٹھ مہ کن —  
 " اسہ گتھ مانی دنی۔ تہ یہ لوگ تکلیف۔ یہ اس پیو شرو جٹہ ہن کرہٹ۔ یہ  
 وناہ وناہ نیو اٹھ مہ یہ د وٹہ پین نوٹ زالہ منرہ کٹھ۔ یہ چھس نہ اوس  
 کینہہ وناہ۔ صرف چھس دے گتھ بھس کن وچھان۔ یہ چھہ اسان اسان

دو گن گڑھان۔ تر اٹھو منز دؤتھ مہ کن۔ "اُس چھ پڑی پٹھو شرمندہ  
اِسے اُسے نہ راے تہ پہ رہوس سوٹڈ بوٹڈ جنٹلمینس پیس اٹھ نالہ دندہ  
پچھ نظر۔"

مارس (Sorry!) - ہے کیاہ گوم۔ گہ ویرے اوس سوٹے  
جٹ۔ دوزی ہینٹن مہ جس رہیو پھیرن۔ ویر کیاہ سہ بہ۔ کٹان کٹان  
دوٹس اچھا۔۔۔۔۔ کینہہ پرواے چھنہ۔۔۔۔۔ ٹیک۔۔۔۔۔ تیرہ وٹان  
وٹان یٹھے بہ نیرن ہینٹس اڈہ وڑھ پیس نارہ کرکھ ہش۔ زیادہ گوم نہ  
بٹن ہند یات پمن بکھن شرم ہند گوم۔ ریم بیٹھم سپٹہ واینہ تر ژرہ پیو کرہ۔  
رینٹس سونہو شرم جواہ پیٹھو کرکھہ دینہ۔ "جنٹلمین۔ ہائے۔ ہائے۔"  
"جنٹلمین ہے ہے۔" "نیک ٹے سوٹس زٹ زٹ۔" "نیک ٹے سوٹس  
زٹ زٹ۔" اندری چھس ژپنہ ہوان۔ گلو چھس موزان۔ سوچان چھس "ہتا  
ژوہ دارہ کارے پکان اوشکھ کیاہ گڑے۔ کتھہ بڑمیو کھ پمن رومین دوم  
گرہ ہے ڈراکھ دارہ کارہ۔ کیاہہ گوکھ ہیٹہ ہیٹہ بیتن روڑتھ۔ منحصر بڑو  
ریم وہہو مہ آپہ تم چھس اڈی پانس کڈان۔ اڈی پمن لاکن۔ ریمو بہ  
ٹاوس تکہس۔ ریمو ڈارج مہ پیڑاہ اناہرہ ز مہ باسو زیس پکان چھہ سہ چھہ  
مہ کن وچھان۔ مہ اوس گٹو کڈلہ کھوہری کن پھیرن۔ بہ گوس لال چوک  
داتھ اتہ ترووم پھرکھاہ۔ نظراہ وڑم ژوہ پاری۔ اچھن آم گاش ہیو۔ وڈنی  
وہ دنی نیم شکنج ہن گلاس جواہ چھتھ۔ مگر یہ چھتھہ تر باسیرم اندرہ الاو زن  
خاکہ رتھہ رتھہ ووتس وفتہ۔

"اہن سہ از کتہ کرکھ اِسے ستر کتھ" دؤتھ اکھ یاراہ



"خود ایس پہنچے از چھکھ ہیرو ہیرو گوت امیٹ سیر" یہ دڑ  
دویم یارن راس۔ مہ کر زخمہ پر۔ آدھ کرڈو چشمو چھس گرا اکس کن  
وچھان تر گرا بیس کن۔

"ناکھ کر۔ یا گہو اُسو گپہ ناخوش۔ یس ازوون تس ہلاے"  
"ا کتے کتہ چھ زیادہ کرہ" بیاکھ ووتھ منز "چھکھ ناوچھان  
نوٹے، نوو سوٹ، اٹھ یم لوڑ مات شوین تم سپن کنٹینر منز پڑہ۔  
پکو پتر آسہ صعب پکان۔" یم کتہ مانہ ہن۔ بہ اندری مار ڈاپان۔ مگر پڑواتہ  
نووس نرین قصہ کرکھ کنٹینر منز۔ یہ یمن خوش کورہ کھنوکھ اُسان  
اُسان تر گندان گندان۔ بہ کیاہ کھیمہ؛ مہ زن اوٹکھ ہیرو گہ گہ بدن گند  
دیمت۔ چاہ گول اکھ اکھ چھس چوان۔ تنھو سیرو چھم پڑو یارک اکھ اکھ  
سپن اچھن درینٹھ یوان۔ پڑو مشکین نیو مہ چاہ پیالہ اکھ چھتہ۔ اوتہ  
سکھو پیہ یہ واریاہ راڈو کار۔ تم چھ فقط اٹھ میانہ پیہ تارپف کران  
اڈی چھ ومان۔ یہ چھ جرمی ہنز۔ اڈو وڈن سویٹزر لینڈ۔ بہ چھسکھ  
سارے قتلہ قتلہ وچھان تر کلہ سیر بلو اڈن چھنا۔ اڈن چھنا، کران۔  
دوہس آم تر قرار کیشہ تر دفترہ۔ گرتہ ہندی پانٹو چھس ڈھڑٹ  
ڈھڑٹ کران۔ اکہ کرہ نیران۔ تر بیس کرس اڈان۔ شام وقتس دڑاے ساری  
پن پن گہ۔ وتر پکان پکان آم خیال گہ چھم پڑو یارہ کنو وٹن۔ پترین  
صبحکھ منزہ کانہہ بھتہ۔ مہ کہ سہ قیامتہ گرتہ تہ وڑہ۔ چھنا صلاح گھٹن  
دمن ترین پھیرو امپراکھ منز۔ یڈام اڈو گوت ہیرو گرتہ۔ آدھ کیاہ تی گوت  
جوان۔ کور مہ پانس سیرو فاصلہ۔ مگر گرتہ کوت؛ یہی سوچان سوچان بیسیم



انگریزی فلم ہندس آکس اشتہار سے پیچھے نظر۔ 'دیری گڈ'۔ 'وچھتہ کیا' گود  
جان۔ روپے چھ چندس منز۔ مرس منز ٹھنوس فلم وچھتہ۔ یوتام فلم موکلہ  
یوتام آسہ اندکھ تہ گاٹھ۔ اللہ اللہ خار صلاح۔

یوتام فلم ہند وقت دوت یوتام فی مہ لال چوک تانی زہ رونہ  
مارتھ۔ سینما گھر چ گھنٹی بجے یہ۔ ٹکٹ گئیے شروع۔ بہ چھس پڑو اطمینان  
سان اندریس چندس اچھ تراوان۔ مؤڈس! مہ رنج کئی کرکھ پیرتھ  
اچھ چھ چندے منز۔ چکھ گئیے ہواہس منز غائب۔ اورہ یور دژم نظر۔ مگر  
شک ساری آسو ٹکٹ کڈس کن لگوتھو۔ یہ میانی داؤج چکھ گئیے نہ کائے  
کنن۔ لوت لوت ہیتھم پوت۔ سڑک پیچھے بون و سیتھ کوڈم چندہ منزہ  
اچھ ہمبر۔ مہ چھ منز چھس وچھان زونہ زہ۔ موٹھ واپٹم جل جل تہ چھس  
ژہتھ روان۔ مے دارہ کارہ صبحن روپہ ہند نوٹ چندس مٹھو۔ اتر کیا زہ  
اٹھے آئے؟ اٹھ آئے کوت گئیے؟ — ہاں — او ٹھیک گو۔ کیا سہ  
میانس مشرفس۔ مے صبحے نیم تریشہ رگاسہ جوراہ چیتھ۔ رتن دیمہنا  
ہ پرتھ۔ گوڈہ کر زانہ ماہ دفتر کھنہ وقتہ تیم تریش چیتھ۔ مگر پاپ پینز  
خبرکتہ آرم یم ونبہ راؤکھ پورو زونہ ماری مٹھو۔ یمو بہ صبحن پھرٹ وائے  
کوڑھس۔ وہ ذی؟ یہ سوچان سوچان بجے یہ تریسیم گھنٹی۔ تہ دروان آئے کرہنہ  
پردہ چارنہ تہ فلم گئیے چالو۔

"چھنا صلاح مٹھو کلاس ٹکٹ ہمو۔ وچھ کس یختہ رشس منز  
چھس بہ پانس ستر مشورہ کان۔ آدہ کیاہ۔ یہ اوس ٹھیک۔ مگر یختہ تہ  
کن وچھتہ کیاہ وئن لکھ؟ ماہ سہ گئیے بلو پانس زٹ کرڈی۔ تیلہ؟ ہاں

کرونا کا نام۔ یہ تھے تھاؤن مژدہ چنڈس منز۔ پتہ چھہ برابر فٹ کلاس  
 اُسوتن یا تھرد کلاس۔ کاتھہ ہیکہ نہ کیشہ ورنہ۔ یہی سوچان سوچان گوس  
 بہ ژور ژور سینما ہالس پتھہ کن۔ دچھن کھووری نظر دھتہ نیم جل جل تے  
 مژدہ پتھہ یہ تھاؤم دوان دوان چنڈس۔ ٹکٹ ہیرم تہ پانس ڈو کہ ژانہ  
 گوس تھرد کلاس منز داخل۔ شہستہ کارہ اتر نہ اکھ جاہ پکھج نہ خالی۔ سہ  
 سہ کس پکھہ برودہ کن۔ شہہ داد گوس بہ دیر دئے اکس ہیر پاؤس  
 پیٹھہ بہتھہ۔ لہ پکارس اوٹس بہ دوہ تریہ پھر تھرد کلاس ڈامتہ  
 مگر اٹھ کن ہیر پیٹھہ بہتھہ فلم وچھنک اوٹم یہ گو ڈنیگ موٹر۔ بہان  
 بہانے دژ مہ سکپش نظر۔ مہ کڈ وہ ٹھہش۔ میانہ پروردگارہ یہ کیاہ  
 مہ چھہ انسان کلہ پکے خربڑی کلہ ہی باسان۔ اچھن دژم مودنا۔ دوہم خبر  
 مہ ما آہ کاشس کیشہ رن۔ مگر موزیہ سیتو بدلیود نقشے سورے۔ وہ فرچھم  
 اکہ بدل دو کلہ باسان۔ دلیل ؟ یہ ماچھہ اچھڑے میٹھ ؟ زانہ خوداہ  
 — ہاں مہ یس دچھن کن بہتھہ اوس تیس دژم کھو نہ وٹ سیتو لوتی زہر  
 تہ وٹھو تکی پڑھس۔ "ژہ کیا خض پتھہ لبتہ دیوان ؟"

"کہیں نہ" سہ دوتھہ دل پھٹتھہ ہنیو تورہ۔ "مہ چھہ باسان  
 دوکھے لوگ۔ کھیل اُس او ترچ۔ اکھ اکھ ڈانس نوہ ہیس کچھ لچھ  
 روم پیہ"

"پوز چھہ" بہ دوتھس دوش تراوتھہ۔ مہ پرڑھیس کیاہ نام  
 اُم وڈنم بدلے شیتھہ۔ خار فلم چھہ کیاہ نام چلان تہ مہ چھہ کیاہ نام  
 بوزنہ دیوان۔ موٹر آسہ پکان۔ مہ باسان زپٹھہ گاڑی ہش کیاہ نام ژلان۔

گویا ہڈ لاگ کر تھہ باسان۔ سائیکس زہ پل آسان بہ چھس یک وپی سائیکس  
 وچھان۔ پانس سیتو جھم اُس تہ یوان تہ وُون تہ۔ دوپیم ہتا زوہ کتھ  
 لوگتھ۔ خاڑ پتھہ رتھہ نیس مہ پنیز گھنڈ ڈاے کڈتھ۔ شوگوہ وختم۔ تہ  
 مہ کڈ گئی لانکھ پاوین ترین تہ تھک کوڈم نیبرہ کنہ۔ چندن چھس ژھاڈ  
 ووان۔ ٹے ندارد !! ڈجیم انا سپرہ۔ وُون چھس بہ چندن ژھاڈ دوامی  
 یار زہ تریمہ گپہ جمع۔ ریم بیٹھو فلمہ متلیق بحث کرہ۔ اکھ وُنان جان اُس  
 بیاکھ وُنان موملی اُس۔ بیاکھ کیا ہتام وُنان تہ بہ چھسکھ بلو ادہ اوہ کران  
 بہ چھس اندری مرژ ژاپان۔ مگر وُون کس۔ یئے بوزہ سہ کیاہ وُون۔ میانی  
 دوس چھ فلمہ متلیق کیا ہتام وُنان زہ مہ گپہ پتو کنز کتھ کتھ ہش کنن  
 گردن پھرم اکھ نظراہ وُجیم ژادراہ وُلتھہ نیس کن وُنان۔ "وُچھ س  
 امہ کھوہ تر آسہ ہے بیٹہ کینہہ لوہمت۔ لکڑ کتھ یہ رنگ دار ٹے" —  
 دراصل ناخبر کس شکس لہ ژامت ٹے گنڈتھ فلم وُچھنہ۔ وولا آسہ چھ گڑہ  
 ہونہ بچہ ہناتھو سے لکڑ کارہ بدلہ۔ جانے گوہ آہ زہ پانژھہ آہ نفع  
 یہ وُنان وُنان کھتو تم دوہوے سائیکس تہ باٹھ وُنان وُنان  
 دڑاہ دُرو گن کن۔ بہ چھسکھ مڈے گنڈتھ وُچھان توہام یوہام تم موڈہ  
 ڈالو۔

# طاڪ زينہ گيري

طاڪ زينہ گيري چھ ٻه ڏوڻيوه زينہ گيروڪ  
روزن دول۔ اُموسند پوره ناو چھ عبدالخالق تروا بست  
چھ مشر مال سندس محڪم سیتو۔

طاڪ زينہ گيري ستر کتاب "کاشريک علاء داد  
پھير" چھ اوتر اوترے بازس مژ چھ آ مژ۔  
کتاب چھ ۵۱۹ ھن صفت پھ پھيل۔ طاڪن چھ لفظ  
سو نبروان سو نبروان اکر جاپ پھ ڏوڻيوه جاپ گزھان  
کافي محنت کر مژ۔ اُموسندي وٺو۔ "دسمبر ۱۹۶۰ء پھ  
دسمبر ۱۹۶۶ء تام شين ورمين کورميه تحقيقات۔ ژون  
ورمين روڏس علاقن تہ تحصيل مژو پھير پھير معا  
کران تہ پھير وچھان....."

اسو چھ ٻيٽن اُموسند اکر مضمون پھين کران  
يس رڳو پھ نشر سپڊيت چھ۔

# کاشی زبان

## کینه خیال

کاشی زبان منتر کم کم پڑ پڑ چھ ؟ اٹھ کھتھ سام ہینہ خاطرہ  
 تر ویشھنے کران چھ یہ منوروی زہ اُسو وچھہ محقق کیاہ کیاہ یڑھہ چھ  
 اُنچ تھاوان۔ ملکی محقق ہنس یہ وُن ز یہ چھ اکھ پڑ تر پڑاہ و سجار  
 داجینو زبان یہ ونہ ز یہ گوہ پاؤنی پائے پنہ زور گنژ راوی۔ پتہ چھ بنان  
 ز پٹن چھ ہمیشہ ٹوٹھ آسان۔ امہ کوہمو اُسو غار ملکی محقق ہندس  
 وینس سام ز تمو کیاہ کیاہ چھ اٹھ زبان متبلن لیو کھت۔ بہتر اکھ یورپی  
 محقق چھ نیکھان زہ :

” کاشی زبان چھ سیٹھاہ پراؤنی تر پرنی لایق زبان۔  
 گرامرچ پڑ تر وزن دار ویشھنے آسہ کوہ چھ یہ ہندوستانی  
 زبان منتر سیٹھاہ بوڈ یزت تر مرتبہ تھاوان۔ یکیا زہ اٹھ  
 منتر چھ گردان ہنزہ نیہ صوڑ پڑاویہ موکو کوہ ترتب دہ  
 آڑہ۔ یہ ترتب چھ بیٹین ہندوستانی زبان ہندہ خاطرہ  
 پڑہ مشکل۔“

جی، ٹی، دین بیاکھ اکھ یورپی محقق چھ ونان نہ۔

"کاشترہ زبانی مثر چھ انگریزی تہ عربی زبانین ہندی پامٹھو

لفظن ہند بڑوہ وسجار۔ پین لفظن ہندس تلفظس مثر چھ

پیشہ رتھو آوازوہ نیران۔ یہ نہ بین زبانین مثر ممکن چھ

اکھ حرف چھ کٹو تانی آوازوہ ستر و نیر پوان۔ تہ اکر

لفظس چھ واریاہ محبہ نیران"

ڈاکٹر نوکڑ پھیڑ کشپرہ مثر واریاہن جاین تہ کرن دلپہ۔ جمع۔

کاشترہ مثر۔ دلپن ہند سوڈر وچھتہ گودسہ حاران۔ پینہ کتابہ "فوک ٹیلڈ آف

کاشترہ" ہنزہ گودہ کتھ مثر چھ سہ لیکھان زہ:

"خالی آسہ دنیہچ کاتھہ زبان بکتھ یات پو شتھ تہ بود

لوک ادب چھ یات کاشترہ زبانی چھ۔ مگر یہ دہاوتہ ازاناک

دکڑیہ کین لوکین برونہ کین دودہ و دجہو کوز۔ اکھ یہ زہ

کاشترہ زبان چھ ہندوستانچو باقی زبانوہ کھوتہ جادوہ شکل

تہ دویم یہ زہ کشپر چھ کھوتہ تہ بالو ستر و لکتھ تہ سخ

ونہ آسہ کوز چھ یورین گڑھن شکل پین"

ڈاکٹر سٹین۔ پیتھ کاشترہ زبانی ہنزہ دلپہ "ٹیلڈ آف حاتم تیلی"

نادرہ لیچہ۔ تہ چھ پیشہ یزہہ نقادان۔

جارج گریسن پیراہ کاشترہ زبانی خدمت کر، تہراہ کر تہ

مونیک تام کاتھ کاشترہ تہ۔ امو لیچہ کاشترہ زبانی خاطرہ واریاہ کتابہ یہ چھ

پینہ کتابہ لنگوٹیک سروے آف انڈیا ہس مثر ونان نہ۔



"ماہر لسانیات سہنہ خاطرہ چھ" کا بشر زبان سیٹھ  
 اہم زبان - تکیا زہ یہ چھ آریں زبانو مشرہ کنی مثال  
 یوہو ورنہ تر پلو زبانو پیٹھ رلہ زبانو ہنر صورت پرادان  
 چھ"

محقق ہنر یہ دہرنھنے چھ اُکس شخہ زبانو متلق یوہو رھنہ  
 بینہ پتہ لگ بھگ ہمیشہ یکس تر بے بس روز۔ اگر اٹھ بدشاہ تر یوسف شاہ  
 زکبس وقتس منز کم زیادہ اٹھ روٹ سپد۔ مگر تمہ پتہ یا تمہ بوٹھ میول  
 تر اٹھ کاٹھہ ریمٹھ سرپست یس اٹھ کٹہ نتر کٹہ رنگہ سرپستی کرہ ہے  
 یہ چھ امی زبانو ہند طاقت ز یس اٹھ منز ورنی کنن رنگہ ادبی سرمایہ  
 چھ سہ آو پانی پائے وجودس منز۔ مقبول شاہ کمالہ واروی کور ضیا بخشہ  
 سہنہ فارسی نوش لبہ کاٹھری پاٹھو ترجمہ کاٹھہ ہنرہ محتریکہ پیٹھ یا کٹہ لالچہ  
 نہ اُس دہات حاجس کاٹھہ لالچہ ز تمہ کور شاہ نامس تر ستم نامس  
 ترجمہ۔ تر اکھ شاہہ انبار حقوون اسہ بروٹھ کٹہ۔ یہ کینر شاہ کر نہ اوٹھ  
 اوس نہ کٹہ ادا رک یا سو کو مشک ڈو کھ۔ سپرہ بے بس منز اگر اٹھ رکھیں  
 ادبی سرمایہ اسہ ہے تر۔ تمہ نکلہ تر یہ ہے تر ورنہ زہ یہ چھ خالی تر کھمہ کھر  
 زبان۔ مگر ایک وسجارتہ اکھ بڈ زبان اسنک ثوبوت چھ ہی زہ  
 اُمو کور بے سرتہ بے ڈوہ کھ اُسٹھ تر پننہ زندگی ہند سامانہ۔

جی، ٹی، وینن یہ ورنن ز اُکس لفظس چھ واریہ آوازہ

نیران۔ فی تون لفظ "تر"

وا، تر۔ بمعنی حکم کٹہ کہلہ یا نالس یا بیپہ کٹہ چرس ترک



سہ نراوی رمی۔ غرض کا شر زبان بیہ رنگہ نمون۔ سہ نظم اُسوتن یا نشر۔ افسانہ  
 اُسوتن یا ڈراما۔ مثنوی اُسوتن یا مرثیہ۔ رباعیات اُسوتن یا قطعات۔ امیکن ہلم  
 چھٹہ کتبہ تہ صنفہ نشہ خالی۔ یہ چھٹہ علاحدہ سوال ذکوۃ کیاہ چھٹہ اگو کے  
 کے چھٹہ۔ مگر چھٹہ۔ پندرہ دول زمانہ چھٹہ نشانہ اندر پیچھٹہ ماوان ز پندرہ وائس  
 زانس منز کاڑاہ بحرہ تر و سبجار واجینو زبان آسہ یہ۔ اٹھ سہ سہ سہ سہ سہ  
 امہ کن یکھن والین پیچھٹہ تہ بڈ ذمہ واری ز تہ و پھن ز اٹھ منز کتبہ کتبہ چیرچ  
 کئی چھٹہ سہ انفرادی حیثیتہ چھٹہ یا اجتماعی رنگہ یختہ و تختہ صورتس منز اگر دور  
 کہنر بیہ۔ کاشرہ زبانی چھٹہ و ذی کس یکھارین ہند تیوت سرمایہ پین پیچھٹہ سہ  
 ہیکہ فخر کتبہ۔ بیہ کتبہ تہ رنگس منز۔ سہ تحقیقاتی مواد چھٹہ، یا تنقیدی محرکہ چھٹہ۔  
 نظم، نشر، ڈراما یا بیہ کاٹھہ صنف چھٹہ۔ قلم کار چھٹہ پرچھٹہ رنگہ قلمچ جولانی ماوان۔

# شمس الدین احمد

خوش پوش تر خورشید گفتم. شمس الدین احمد چھ زینہ کدس  
نکھ اکہ عک رکڑن دول نگہ وھ ذی چھ پتر مو کیشو درو یو  
پیٹھ بال کارڈنہ بان۔ ناکہ صائب ناو چھ خوابہ محی الدین  
جان۔ تر تاریخ پادا پیش چھ ۱۹۲۱ عیسوی۔

شمس الدین صائب یوہ سر ایرانی ادب کو نثری شاہکا  
پھر نیچ کالم شذوع کریش چھ سوہ چھ سینٹھاد مبارکیں  
لائق۔ ریم چھ وڈ کس کاشترہ ادب اکہ نثری شاہکار  
"پیامبر" کاشترس منز پھران۔ یہ کتاب چھ پیغمبر اسلام  
حضرت محمدؐ زندگی متعلق۔ یہ کتاب چھ مکہ تکریم فرانسسی  
ادب ہینری مینسی (Henry Masse) سند  
ترجمہ۔ اُمہ برفہ نہہ چھ شمس الدین صائب "حاجی بابا"  
ترجمہ کرکھتہ معہ کھروست۔

# حاجی بابہ

(۱)

## زیون تہ پر پھٹن

میاں بساں اُلس اوس ناو حسن کر بلائے یس اصفہانک اکھ ناما دا  
 ناؤد اوس۔ ییلہ سہ سدا ہر دوت تمہو کر اُکس شمع کنن دُلس ہمسایہ دانہ دا  
 سرتن کوڑ نیچتر۔ اما پوز سہ پیسہ ہر تس پھر پتر کیتہ تہ۔ سہ اُس مانٹھ  
 تہ باہر صابن تہ اُس تس کن کے پہن مے۔ پینہ دوستانہ تہ ناما داری رکن  
 اُس اُس تہتر خریدار خاص کر تھ ہڈی تاجر پران ز ۳۰ (ترشہ) دُری کوم کب  
 کر تھ گیس بیاکھ زانہ کر نچ خاٹش پادہ۔ اُکس دیارہ دُلس صرافس  
 مٹین کوڑ تہ دوت پینہ بس مقعدس۔ تیکازہ باہر صابن اوس تس صرافس  
 تہندہ گوہ مس کو سمت۔ تمہو ہینو کنہ انکار کر تھ۔ اوہ مہ مکہ زہ کیشنن دوہین  
 مہ مکہ ہے گہ ڈرنچ زانہ ہندہ وندہ مزہ نشہ۔ تہ دُلس ہسہر باس اُس  
 اصل کھوٹ کرس تہ کھوٹ ورتا دُلس خز دوستانہ اوس۔ خطیکہ ہے  
 پینہ پر ہیز گاڑی دُراو کر بلا کن۔ نو زانہ تیجن سہتر۔ پہ سفر کر تہ برونہ  
 اُس میاں بساں اُلس صرف حسن ناؤد دبان۔ مگر امہ پتہ دُتہس کر بلائی لقب

پنیر نس دلکس تسلیم کرد که خاطر حقود میوه ما چه یسند دسوزن زانته تیره میوه  
 ریز تربیتاه داتر حوج ناو. یوهی ناویس بیت الله و چه تیره دالین چه  
 آسان. به رود میوه ساری سیه و مریه ستر تر ابر ستر بادیو میوه سیطاه  
 یزت یسخته لایت نه به اوسس.

سفرس نیرنه برودنه اوس باهر صابن پن دان زهس زانن حواله کورت  
 مگر توره یسخته ییله بابن کامه هند بازرگرم و چه تیره هیتن تس دان که بلا که ناوه  
 که برکتی بییه پنیر پر هیز گاری ناوی زیاد زیاد بطن. تهر تهره و ده فی  
 بطن بطن خریدان علاوه مولوی یی تیره عابن تیره قسجه. میان تیره هیز هیز  
 اصلی مقصد اوس ز به کورتس کهور چلاونس منز و دستاد بن. تیره لکھ  
 پر گشته پشیه آسوز ده دعای خاراه تیره نمازا گز هیز تیره پیری. خوش قسمتی  
 و چه ز به کورتس باهر صابن نو خریدارو منز اوس اوغن صابن حواله  
 یس صابن و انس ستر مشید منز سبق پیره نادان اوس. باهر صابن اوس  
 پنیر دینداری ظاهر کرد خاطر اوس اوغن صابن (باهر صابن نه و نه کور) فی  
 سبیل الله اس کاسان. امو اوغن صابن و چه به و انس منز تیره باهر ستر  
 پنکی هند تیره دین خاطر هیتس به امو مفت پیر ناون می. امو منز محشر ستر  
 لارو میوه کم کینه علم دهن و دین منز. میه هیت قرآن مجید روئی پرن تیره صان  
 پاچھو چیتو و چه لکھنی. پیریز کین دهن اوس نه به بهت کینه تیره و زان  
 مال سندر و انس منز هیت میوه ناود کار چوب کھو کھو پیچن تیره تیمه  
 و ده خردار کتر آسوز. تیره دهن اوس میوه خردالین تیره و ونه والین مس  
 پیران کاسن. پوز گو و به زه به کیا کاسه هاتمن مس. تیره بچارین اوس



به در آتی نایب کران - مگر مزدوری او کجھ پوره پوره هموان -  
 پیلہ به شراره و بر ووتس مشکلی سان ہیکہ ہے کاشہ و منجھہ زہ به  
 اوسبہ کھور چلادش منز و مستاد کنہ زبان چلادش منز - ناود کامہ منشد  
 اوسس به پڑہ زمی سان مس کاسنہ ، رت اصلاح ہمنہ ، و طعنہ دار ریش  
 بمن تلہ کنہ وال ، کنن ہندی وال ، جان پاٹھو کاسنہ بقیہ حماس از بر برد منشد  
 تہ حماس منز از تھہ سار بن کامو وراے اوسنہ مالش کرتس منز ، صابن  
 متھتس منز تر طیس کدش منز یتیمک رواج زیادہ مشرتس منز چھہ مہہ سہہ  
 کاشہ تہ و مستاد - پیلہ به خریدار سہنزہ نرہ زنگہ رطمان اوسس - پتھر  
 پاوتھہ تس پیچھہ کھستہ مالش کران اوسس - طیس نیرنچ آواز اس  
 بوزش لایت آسان تہ میانین اھن تہ او نگن ہند پکن اوس اکھ وچش  
 لایت تماشاہ آسان -

اوخن صابنہ برکتہ کد مہ پینرس کلاس منز بڈن گمہ ماتن  
 خاص کر شیخ سعدی تہ خواجه حافظ شیرازی سندس شار تریتس حق ووتھہ  
 میچھر پادہ - گنہ گنہ ساعتہ اوسس لوت لوت گونہنا کران - پید سیتو  
 گمہ میانین وصفن ہر ہر - بہ بنیوس خریدارن ہند دوست کاہل تہ سانڈہ  
 پیشہ اسو مہ زانان پتن رفیق - ادہ تم حماس منز آسہن یا گنہ باغس  
 منز -

بابہ صابن وان اوس شامی سرایہ سیتو پینہ لکن مہند از دہم  
 اوس آسان - امہ کینو اوس سون وان اکھ اکس سمکھنچ پینڈاہ ویش  
 بنیومت - ساری خواہ تم شہر کو آسہن یا بیکہ ملک کو اسو اتی سمکھان - گنہ

وِزِه اُسو خريدار ميانى محول تير حاضر جرابى وُچھتھ ميه موزوره كهته زورے  
پهن دوان -

خريدارو منزرو اوس اكه تا جواه اكه بغدادك . ناله اوس عثمان  
آغه . اوس اوس ميانى صوبهت پسند تكيازه تركى لکن سرتو لين دين اسير  
سببه اوسس به تير بلى تركى زبان چلاوان . اوس اوس اوس ميانى  
هالى سنده اكه ماس كاسه ناوپه كهته ميانى اكه ماس كاساؤن پسند . اوس  
شخصن كور تهن ملكن پيم اوس وُچھتھ تير پهن پي پھيرومت اوس رتھه بجره  
تھزيره سان تار پنا زه ميه گپه سفرس نيرنج سنج پھل كل پاؤه . ريمه  
دومين اوس اوس پانس سفرس نيرن تير اوس اوس حساب و ساب ليكهتھ خاطر  
اوس منشه سند ضرور كته . به اوس قلم تير كهتھ چلاؤس منز كا ملي . تير اوس  
كورس به پانس سرتو لکنس پھتھ مجبور . تھتھ سبز باغ باؤو نم ز به گوس راغ  
تيله ميه به كهته باهر صابس باؤ . پهن فايدو ژھاؤتھ كورنم انكار تير وونم زمتو  
فايدو خاطر پهن كوم كار كوتين تراؤن تير وارو كارو خطر س منز اؤن چھتھ  
گاؤر جار . مگر اتر برونھ كُن نظر تراؤتھ تير بينه ميون معقول تنخوا وُچھتھ .  
گه وراغنى تير يڈ برتھ دمايہ خارا كرتھ تير نوين كهوړن همنز اكه گيڈرا  
ديتھم روه چھتھ .

مگر ميان به اوس تير اكه سوديس منز كا تپه نفاه . لوزير دوان .  
سوس اوس تير ميون دوبر كا پنهان . بينه اوس تير سوه ميه ميس شتى سند اوس  
ستويس سرتو سفرس نيرن رت زانان . مگر تيله تيمه ميون برادره مضار اوچھ  
تير تورس بكيه زبھتھ ماگو صميم پنجو آباد . گپه سوه تير راغنى . وُچھتھ راجه

آسرو گئے۔ امہ دژنم ژومہ دجہ تہ بیتیہ دژنم اکھ دوا ڈبہ ہنا تہ دژنم بہ دوا  
 چھ اڈج قنٹس، داگہ تہ داگہ وڑہ تہ بیتیہ سارہ اندر مین تہ نیر مین  
 ہمار بن بکار یوان۔ سیتی کورنم تاکہ زہ نیر نہ وڑہ اژہ زہ بیتیہ واپس یختہ  
 وارہ کارہ سفرہ پیٹھ واپس پھیرکھ۔

(۲)

## حاجر بابہ سند گوڈنیک سف

تہ

تسینہ ترکمان ہندہ دسر قادیان

عثمان آتہ دژاو خراسان کن بہ سودا کرنہ خاطرہ زہ مشہدس  
 منز بخاراچ کپڑ بستہ مگو ہتھ کرنہ استبدلئ منز۔ بہ زانی تون اکھ شخفاء ویڈ  
 پوٹھ، ژھوٹ تہ موٹ، کپڑ سیٹھاہ بوڈ تہ گردن فیکہ منز زن سینہ۔ ریش  
 سیٹھاہ گون تہ کرہن۔ بٹھ شتہ مٹر۔ ویٹھ نتاہ کرہتہ یوسر ہمیشہ  
 پر یوان اوسر آسان۔ بہ اوس نیر مگر اندری کنز اوس پاک مسلمان  
 نیازن تہ روزن ہند پابند۔ چال چلن اوسر سیٹھاہ رت۔ ہر گاہ ایراش  
 منز روضتہ اوسر فیکہ تران مگر اندری کنز اوس شیعن ہند دشمن۔ دہیس  
 منز اوسر نہ پونس ہیڈ ٹوٹھ کاٹھہ چیز۔ راتھ کیٹ یوتام نہ پونس  
 بڑہ رٹھرتھ کرنہ جاپر تھادے تو تام اوسنہ شونگان۔ پانہ زن اوس ژویرہ  
 رتھ پیہ شوارب چوان مگر نہ وائر شوارب چنہ والین اوس لعنت کران  
 مگر امہ پتہ تہ اوس تہ کھن چین پلو پوٹھاک سیٹھاہ جان بہتہ دیگر

آسہ دہے گز کاٹنی تہ چلم اُس پر پڑھتہ وزہ چلہ ورنی روزان۔

یونس بہار اُس مژاوس قافلہ میرن دول تہ اُس تہ لکھ سفرچ

تیار می کر نہ۔ عثمان آغن ہیت پنہ خاطرہ اکھ زودار اور تہ دور قاطر ملو۔

تہ میانہ خاطرہ ہیتون اکھ ٹوٹ۔ یسنجہ گچہ بار بیکار یعنی ٹھیلہ، انگپٹوٹک

تہ بیہ اور کچہ چرک چرک در اے تہ اُس گنڈنہ۔ اکھ لونڈو ہناتہ اُس

یُس نوکر اوس تہ وزہ تہ۔ سہ اوس سامانہ کھائس والئس تہ لگان۔ اُمی

سندہ خاطرہ اون چور اکھ کراپ پیٹ۔ اُس چرس پیٹ او اُسہ بستہ اگلیہ

شانہ گنڈی، قالیپنہ تہ رن بانہ تہ بیس چرس لہو بڈی مندوق جوراہ پین

مژ خوجہ مند سورے داشنداش اوس۔ بس تہ اوس سون ساز و سامانہ

سفرس میرنہ بڑوٹہ مژاوس عثمان آغن پنہ عرق چھو یہ سہ

دستارس تلہ اوس کلس دیوان۔ تہو تھاوہ اکھ مژ پنژاہ اشرفی زہ خبر چھا

تنگی وزہ مین بکار۔ امہ ہرج اُس نہ تہس تہ مہ در اے بیہ کائہ خبر

باقی رہہ پیہ تھاوین سفید چمرہ کین بطون مژ پنہن پلون اندر مندوقس مژاوس

بیہ قافلہ تیار سپد اکھ مژاوس ہتھ وٹنٹھ، پانژاہ ہتھ

گرو تہ قاطر پین پیٹ عراق گزھن دول مال تہ اسبابہر لہتہ اوس۔ قافلئس

سیتو اُسو تاجر، مالدار گرو والی تہ سائیس۔ پیم یٹھ ڈوڈ ہتھ نفرسمان

اُسو۔ پین در اے آے نفر پنژاہ مرہ بیہ پین حضرت امام رضا ستر زیارت

کو نہ اوس گزھن تہ پین زیارت کرن والین ہنہ سیتو لوگ سائس قافلئس

اکھ مذہبی رنگ تہ لکھ زون سون قافلہ ریہے اکھ تو برکھاہ ہیو۔ پتھس مونس

پیٹ سلح سامانہ گنڈن زون اسہ واجب۔

عثمان آغذيتيس بندوٽه طاس بڙهه وٺنج اُس راوان ته تلوار  
 هٿن چمڪ وڇهه اُس ٿيندڙ راوان. تڻو ته گوڏا سڄ. اڪه بڙهه بندوٽه  
 تڙوون ڊڇهن ڪهوڙي پھڪين آئونڊ. ڪڙهو بدن کن گنڊن اڪه پيو پيو  
 منز گولڙ ته شوره نقادو پچ ڪپ آس. ڪارٽوس مال تڙاون ٽال ته بندوٽه صاف  
 ڪرڻ اڪه پنج ٽڪن پيو منز ته پستول جراه ته تڙاون آويزان ته ڪرس  
 گنڊن اڪه سڄ تلوار. ته زن گود سڪس منز غرق. ميه ته ڪوري. صرف اوس  
 ميه اڪه بوڏنيزاه اٽس منز علاوه يهه آس ته نوڪر س منز فرق روزه  
 سون س نوڪر لوند ته تڙاو پھڻر تلوار ٽوڻگاه ته نقلي بندوٽه اٽس ڪهه  
 ههه ٽافلس منز ته دڙاو ٻروٽه ٻروٽه.

دوده اوس رت ته ساعت ته اوس جان پيل زيارتس گڙهن  
 والين هيندو نقبو پڙهه طرفر نڪاره وٺهه " ٺيري وڏو . . . . ٺيري وڏو " پڇ  
 ڪر ڪم ڊڙه ته اُس دڙا ته ڪاش پھڻو وٺي شهر ڪر ڏيڙه ڪو. اٽه گهڙي  
 پڙا اوس پيو زليپ اُس ساري گنڊه اڀاڙو اُس اُس شريف ته سندر سادو  
 پوان بوزن. به اوس سفرس نوڙو نوڙو دڙا. اندر پيو به تماشه  
 وڇهه گوس سينگاه خوش ته اٽو خوشي منز چس گرس ڪوڙ ڪران. ته  
 چھن س دودڙ پوڻه ٽڪر ناوان. عثمان آغذيتيس به مياڙي به حرڪت وڇو س  
 گو و ناراضو ته گرس پيو دوران دوران آو ميه نش ته دوپم " حاجيا! اڪه  
 ته پيو پاڻو گرو دودڙ روڊ ٽڪن ياد نقادو ز ٽيڊ وٽهه منز اوس  
 توڙت. " خار يادن دوستن ستر ورتو دم يهه لول به گوڏا ڪپ پڙا اوس  
 پيو ڪو س واريهن س. خوجس ڪرم زيادس خدمت. س اوس گرس پيو



تھوگت تہ ڈھیونٹ۔ تہس کرم ترنھہ پڑشاہ تہ مہٹاھ بڑن گود مہرہ  
 زندہ۔ چشم زخم لگنہ وڑے دانی اُسو طہان۔ پانس تہ گرین آرام داتا دہن  
 خاطرہ تہ نفی منز ہر سپدہ خاطرہ پیچھ اُسو آتہ دہن دہن۔ خطرناک پڑاو  
 اُسو نہ دہن آتہ پیچھ دور کینہہ تہ۔ باقی ترکھان ہندو اکہ قبیلن اُس  
 سلہج دھہ رٹہر۔ تہ امی دہہہ اوسکھ اکس قافلہ پیچھ حملہ کرکھ تہند  
 مال و اسباب لوٹہر۔ لکھ اُسکھ قاد کڑہو۔ یہ پیمانک خبر بڑہتھ کھو  
 ساروے تر اس تہ ساری گے پریشان۔ خاص کر عثمان آفریس زوہہ کرکھ دچھان  
 دچھان خوشک اوس گڑھان تہ بستن ہند کاروبار تراوش پیچھ تہ تیار سپان۔  
 مگر دیان "یتلہ دھہ کعبس کن آسہ گڑھان یتلہ چھ تڑہ سیکہ پیچھ پکن سہلے"  
 سیتی یتلہ یہ استنبولہ پیچھ یہ خبر بڑن زکٹہ بستہ چھ واریاہ درہ گامزہ  
 امہ سیتو گیس سٹھ ہش تہ ہیم ٹوٹس ہیو۔

طہرانس تہ اندر پتو علاقن منز رودی ہمن کیشنن دہہن نقیب  
 زیارتس گڑھن والین لگن جمع کران۔ تہ اکھ بڈ جاتھاہ رے یہ آسہ سیتو  
 بیہ۔ نقیب دھہ۔

"پری تو حمداء خود ایس کن۔ مہ یوہ یہ جاتھ اڈیوہ یہ گئیہ  
 نورن علا نور۔ وہ فی تراوہ خوف تہ روزو بے وسواس۔" یہ نقیب (ہیم گناہ  
 اٹھ سترہ گردن) اوس دیان زہ اکہ دہہہ اوس اٹھ مشلہچہ دتہ پیچھ  
 اکس موٹس ترکھانس کلہ نیوٹ زٹھتھ۔ تیز پیچھ اوس یہ بہو دسی  
 تہ بے ہیم آسن منز موٹور گوٹ۔ یہ اوس شکلہ ہیم ناک تہ پوشاک تہ  
 اوسس دیو کھتے۔ قدرہ اوس تھید۔ شانہ اوسس کشادہ۔ بھتھ اوسس



تاپ ستر کزهن کال هیو تر بختی لبر آس پختی دز امزه - اچھو آس  
 زن اوری دز امزه - ریشچ جای آس همنگنه پیچ تر هاولو سندر پختی  
 وال تاره ، یین دوز خاطر دز به کیا هچس بز کائب کھوژان - کلس  
 آس فولادیچ تاپایه ت شان تام شسترو سپر بند لوکت - هنج شمیره  
 آویزان ت ش نو پیچ چهریچ اکھ سپر الاثر تراوتھ سه زن اوس بلاین  
 تر موتس ستر بوزتھ کھنہ دز امت - گر ت اوس بز ناکاره تس اوس  
 بروبرد که شترچ گنه پیچ - ت کنو دراع اوسنه تس کیته ت بوزن دیوان  
 سپه بندس ت تنک آس گندر ت روه به الاثره - لوٹ تر گردن آس  
 مثره ستر رنکته زن تر اوس داره کاره ذوالجناح هیو -

به نقیب اوس به لوٹ هچته پختی لاف دیوان تر هزر دالان  
 تر ترکمان اوس تر نه حقارت کران تر نیچ نظره وچان دعثمان آغن زون  
 به زره گنڈن لاین تعویذ - زن تر اوس تسنہ یهه دعایه خارچ کتابا همش  
 یس به ستر ستر رود - دیان اوس - کیا کون سندر که ملخ تته ناو - یته  
 حص نواح آس پانر جلاوان - نوروزس آسو هفته جوراه گامتی مشکه تر هس  
 تراون دالو هومن انی بهارچ خوش خبر هر د تر دندہ ژول - باغن تر چمن  
 دراپ پوش پختی پختی - پختی تر بکه داری هیتن بهم لسی - باغو تر چمن مثره  
 گے کاو غاب - هزار داستان تر بکین هند بول بوش هیتن کنن گردهن -

# ساقی

موتی لعل ساقی چھ ماہنور درآنگ ( بڈگائیٹ روزن ول  
 ۵ ستمبر ۱۹۲۶ م۔ پاپس منز ذات۔ پاپس اوس  
 پنڈت مدسین رازدان ناو۔ س۔ اوس پولیس منز  
 سارجنٹ۔ بہ زانی نہ پنن مول کینہہ تہ تکیا زہ تیلہ سہ  
 سوہ رگر واس گہوہ پ۔ اوس صرف دھن وریں مہند  
 پنڈت تارا چند بسمل واتہ ساقی یس نام۔ تاقین  
 لیکھو پترین دھن ترین وریں منز کیشن گم نام ٹاپرن  
 پیچہ کینہہ جان مغمون۔

کلچرل اکادمی ایم " لکھو باھتہ " ناوہ کتاہ پشدر  
 ترہ جلد چھاپی تہمن منز چھ ساقی نہ محشر مہند واریاہ دخل

# عارض — اکھ یاد

" غلام نبی عارض گوہِ رحمتِ حق " .....  
 " مہ چھ داریغ دُہر پھیران " .....  
 " غلام نقشبند تیرِ خورشیدِ عالم گوہِ یتیم " .....  
 " اکھ ڈیکھو جِل گرہ گوہِ سر " .....  
 " کاشتر زبانی ہنسند اکھ نغمہ گر گوہِ جانِ مرگ " .....  
 " ٹا ٹھپن چہند ٹوٹھ تیرِ میون دوس گوہِ سہرگہ واس " .....  
 " تنم بُرے زمانس پوشہ ہلکم ، مگر پننِ دامانہ رو دس خالی "

عارض زانہ ہن بہ ۱۹۵۲ء پیچھ۔ میٹرک امتحان پاس کر تھتھ اوس  
 بہ سوان پھیران۔ شاعری ہنس جڑوان تہ اوسم کلس پیچھ سوار سپدنت۔ پھیر  
 تھوہ ہندس اٹھو عالمس منز نمکھ مہ اکہ دھہہ عارض۔ قد آور تہ زائو جِل شخصہ۔  
 مہ پیچھ تہ یقین ز پتہ کیاہ آسہ عارض۔ تکیا زہ تمہ سہندہ شخصیت کاتھہ  
 زائوہ اوس نہ تمہ میچھ تہ مژدج نشان دہی کران یس تمہ سہنر شاعری  
 منز موجود پیچھ۔ مگر یوہے اوس عارض۔ پردس تل کھٹھتھ اوس اٹھو میترہ ہنس

مثنیٰ شایر اندر دل دُب دُب کران۔ دستار گند طختہ اکھ سیود سادہ انسانہ تیتو سیدہ  
 بیچھج اکھ اکھ گینو اکھ داستان و نان اُس۔ تہس اُس اکھ ازلی سنجیدگی تہ  
 سو کوں بچس پیچھ۔ زن تہ سہ کاٹھہ سو یا سو اوس۔ اکھ ازلی سنجیدگی تہ سو کوں  
 زن تہ یم دوہ شوے تہو سندر ہم زاد اُسو۔ زن تہ سہ اوس زما ترو پیچھ کمن  
 تام سنجیدہ سکن دل دروان رو دمت۔

تہو سندر یہ سنجیدگی تہ سادگی اُس تہ بے سوز بلکہ اُس باوقار  
 اکتہ مثنیٰ اُس پنہو کشش تہ جاذبیت۔ یہ رنگ تہ اوس تہنہ شخصیت ہند  
 اکھ شوخ رنگ۔ مگر اکتہ رنگس داد دین تہ معنہ ڈارن اوس تہ سہل۔  
 سون گوہ ڈینک ملاقات اوس سینٹھاہ موہ خمر۔ اکتہ ملاقاتس مثنیٰ  
 کہہ تہ اُسہ خاص کہتہ۔ نہ آد کاٹھہ سنجیدہ ملہ دیر بحث۔ امہ دوہ تہ دتی مہ  
 عارض صابن کینہہ مشورہ تہ بس۔ سون گوہ ڈینک ملاقات سپد سارہ پائیدار  
 دوستی ہند کن ثابت۔ تیتھ کن یکتہ نہ پتوہن ترواہن ورمین زانہہ تہ آلہ ڈل  
 گوہ۔ اکتہ ملاقاتس مثنیٰ کہتہ بہ متاثر کوڑس سہ کہتہ اُس عارض صابن  
 بزرگانہ شفقت تہ مخلصانہ مشورہ۔

امہ پتہ آے اُسو اکھ اکس نکھ۔ تیوت نکھ زہ اُسو اُسو اکھ  
 اکو سندن دوہ کھن دادین، شادین تہ غمن مثنیٰ شرک سپدان۔ تیلہ تس کاٹھہ  
 ضروروری مشورہ کون آسہ ہے۔ سہ اوس ضرور میانی راے مولام کران۔ یوتام  
 میون تعلق چھ بہ اوسس ہر ہمیشہ تہنہ بزرگانہ مشورن قدر کران تہ یم پیچھ  
 عمل کران۔ پندر گوہ یہ زہ بہ اوسس تہ عارض دوس بلکہ شفیق زہ پیچھ بے  
 گنہ راوان۔ وہ ذی اوس نہ سکھن تہ سانی ملاقات کتہ خاص جاپہ یا مقاس تہانی

محمد دود روزان۔ مانین کھنن تر اوس تر کاٹھہ اند گند روزان۔ شرو شیری  
 پیچھ وار منز قصل رونس تام۔ پین سار نے کھنن پیچھ اوس بحث سپدان تر پینین  
 پینین راین ہند اظہار سپدان۔ کھنن تر مسکن پیچھ اوس اسہ اختلاف دوتھان  
 مگر یہ اختلاف بنیو تر زانہ تر اسہ دمن در میان تنازک تر نعدا دک باعشت  
 بلکہ اکھ اکرسد فو قلم نظر زانہ آس اسود دہ ہکھہ تر دہ ہکھہ تر سون  
 اتھ داس سپد مستحکم۔

عارض صائبس اوس تر دل اکھ تر زبان اکھ۔ تس پر وین اسہ ہے  
 تر اوس سہ صفائی سان ومان ادہ بوزن دول خوش گزہ ہے یا نا خوش کھنن  
 تر ژور تھاؤن اس تر تسر خصلتہ۔ چنانچہ تمو تر موحوس کور تر شد تر مان  
 موحوس کور تھہ دژن نعمن ہمنز شکی۔ پیچھ کر تر مستی ہندو جامہ و لی نکھ، صاف  
 گوئی تر کھٹھہ نہ تھاؤن تلمہ فو سہ کاٹنی مشکلات مگر تمو تر او تر پینر وکھہ سنہ  
 ۵۲-۱۹۵۱ اس منز ییلہ مجوزک فکلم انقص ووت۔ عارض صائبس حساس دل  
 ویکلیو تر تمو لیو کھہ

کوٹ سگیں دل سپدت باغوانس بلبلو  
 شور و شر و تھمت زمیں آسمانس بلبلو  
 ہائے تحصیل دار چائی رامہ ہونین تو تر عمار  
 ٹنگرہ کڑی کڑی پس دولتہ کم زبانس بلبلو  
 شہرہ باپتہ مومن کیت تھوڑ ہے اکھ پازواہ  
 دمن دہ ہن سونب وے گرس شرس جہان بلبلو  
 بان تراپتہ لالیہ روین لور پراژن میون خوان  
 منگ توے لک آلیہ وانس زعفرانس بلبلو

یہ ہاتھ گھومو عام لکڑی منہرہ حدہ کھدہ تر زیادہ مقبول۔ تیلہ حاکن امہ  
 ہاتھ لکڑی کٹن گھومو۔ سرکاری مشینری آپہ حرکت منہر۔ عارضی ٹکڑے رائیٹھنہ تر  
 سوڈنکھ اچھہ دل۔ آتہ رُود سہ لگ لگ تون تون تون تون تون تون تون تون تون تون تون  
 بروٹھ کتہ زانہ تر سرخم پموسہ اور سوڈنکھ اوس۔ مگر یہ تبدیلی پیسہ سہ کافی  
 دروج۔ میادہ داہج شکایت اس سہ بروٹھ۔ آتہ لوب امہ بیمارہ پیسہ ہن  
 پوچھ تر کرن اسرج (ulcer) شکل تختیار۔ سہ سپر داریا پو لکھ بلیک موشن  
 مگر سہ رُود پوز ونگ سزا زھوہ پو دھوپ کرکھ پیتراوان تر دودہ دودہ کڈان  
 ۱۹۵۵ء کین ہردہ دودہ ہن منہر کڈر بخشہ سہ اچھہ ولہ پوچھ واپس ڈراہ  
 شریف تبدیل پیسہ سہ اوتہ تام آفسرا پچارچ اوس۔

۱۹۵۳ء پیچھ رُود عارضی صابن صحت اکثر ناساز۔ جنگل منہر کڈ  
 ڈھالہ مارن دول عارضی اوس دودہ فی پادل پکنیک نادر دودہ فی دودہ شلن ہوان  
 مگر سہ سنیوہ تر زانہ تر پیسہ کتھن۔ تہ دیت تر اور کتہ توجہ۔ سہ رُود منہر  
 مانڈان۔ اکس شیر مرد انسان پندر پاٹھو بروٹھ بروٹھ پکان۔ مگر تہ سنیوہ سہانی  
 ڈھانچہ رُود دودہ گڑھان تر کمزوری گتہ جاے لبان۔ ۱۹۵۴ء سہ منہر سپر  
 سہ پیسہ بلیک موشن مگر یلاج پتہ کرن پتہ گتہ تم جلدے ٹپک۔ تہن  
 دیت دوستو داریا پو لکھ میادس اپریشن کرنٹ مشورہ۔ تم گتہ امہ بابت  
 داریا پو لکھ تیار تر مگر خبر کیا زہ آپہ تر تہن اٹھ مشورس برابری۔ مہ اوس  
 پتہ جاے ایٹھاس زہ میون مشورہ پھر تر سہ زانہ مگر پیسہ سہ میانی باقی مشورہ  
 مانان اوس۔ میانس اٹھ مشورس پیچھ عمل کرن سید تر سہ زانہ تیار۔ مہ  
 بروٹھ کتہ اوس سہ آپریشن پیچھ تیار سپان۔ مگر میا نہ نیر پتہ اوس



سہ پٹن پرادرہ بدلاوان۔ دراصل اوس تس پریم تاتھ پردیسی صائبہ موتک  
 الم تاک انجام اچھن بروٹھ کنبہ۔ اہیک تصد کرکے اوس تس کم عمر نقشبہ  
 تر خورشید عالم اچھن تل پوان۔ زندگی ہندس سفرس اُس عارض صابن مستقل  
 مزاجی سیتو مصبتن لیر موڈ کرکے۔ مگر صحت کس مائس منز اوس تس اہیک  
 دامانہ اٹھ گومت۔ پتو یہ کہ دوی پ پیٹھ اوس تس صحت دویہ کھتہ دویہ  
 آوہ سان پ کمرور گزھان۔ چنانچہ امہ مہ کم ہیشتر تھی چھٹی پ آو کرہ۔ اٹھ  
 اکرس دوسرے رود سہ مکمل یاج کوان مگر دود اوس نہ کنبہ رنگہ پتھ ہوان  
 بکرہ یہ گہ و مول دوان۔ کے کال گوہ مہ پر زھنس نہ نوکری نسبت کیاہ سوچھتھ  
 ترہ۔ تورہ ووتھم۔ "وچھتہ کہہ سہ فکر چھے ترہ۔ مہ دول نوکری ہندبار ووی  
 نکھ پیٹھ۔ تر کرکھ چھانبر زہ بہ بچا تر کنبہ نہ۔۔۔۔۔۔"

یہمن کھتن پیٹھ ووتھ در جواب "تلی حقن مہ آس پریم کہتہ کران۔ پتر  
 کہتہ کہہ نہ شرتر۔ یٹھ دود چھ لاکھ تل پدس وہ پھر تھ شرادان۔  
 "ترہ چھے میانہ دادیک بڈہ غلط اندازہ کورمت  
 مہ نائ چھے نہ رُس یا ساس تر قرار پوان۔ باسان جھم  
 مہ چھ کہہ نام بلاے اندری کوان۔ مرک غم جھم نہ  
 مگر۔۔۔۔۔۔"

سہ ووتھم تورہ بڈہ اٹینا نہ سان۔

عارض صابن کھتن پیٹھ آو نہ مہ تمہ ساتر یقین بیکیارہ تمہ  
 ساتر تر اوس تمکر ہندس بھتھ پیٹھ سے سوکون تر سے سنجیدگی موجود ایوہ  
 مہ ہمیشہ نظر گز اُس۔ مہ اوس اندازہ زہ رتھس دون رتھن تام گزھ سہ

ہنگل صحت یاب، مگر میون اندازہ دڑاو غلط ..... مرنے پر وہ نہ تڑے شور دہے  
گوسس بہ خبر اور چو یورچو کھٹا کر کھٹہ دو تھم۔

" مہ پتہ آسکھ تہہ یور نظر گذر دوان۔ گوڈہ کتہ

یارس تاج مہ پتہ لکھ ساسا، یار مؤد تر کتہ نہ کاٹہہ۔۔۔

" وچھ خض کیہ چھکھ ونان۔ تڑپہ ہے از داریاہ

سند درمت چھے ..... " مہ دو تھم۔

" نسا باخودا چھے مہ مرون۔ ادہ از پگاہ، ریٹو

پچھو یہ وز چھہ دہہ ذی نکھ نکھ دوان " سہ دو تھم تہہ

اعتمادہ سان۔

یہ ونان ونان تہہ اوس تہہ بھٹس پیٹھ سے سوکون تہہ سہے

سنجیدگی۔ تہہ سترن کھن منز اوس نہ کتہ رنگہ تردد یا تھہ تھہ۔ مہ باسید

زہ اوس چھہ موٹن پان ہوت۔ یہ چھہ نفیاتی تہہ ذہنی دہہ شورے طرف مرنہ پاتھ

تیار۔ مہ پھٹو تہہ کندی تہہ دلس گوم تلواس مگر مہ توگتہ اندازہ کرون نہ پکیاہ

گر تہہ یوت جل اٹھس ڈنڈ دھتہ تہہ کاٹہہ اُکس تہہ تھادہ نہ خبر۔

۲۶ اکتوبر دپہن سٹکھ مہ عارض صابن بیمہ غلام نبی شاہ زوڈو

کدلس پیٹھ۔ خاٹ پاتھا کر کھٹہ میلہ مہ تہہ پڑھہ نہ تہہ کوت گڑھکھ۔ تہہ

وون تہہ تہہ عارض صاب چھہ ہمار تہہ بہ گڑھہ تہہ خبر۔ مہ دڑ نہ اٹھ کتہ

اہمیت یکیزہ تہہ ہمار آس اوس نہ کاٹہہ تہہ کھٹا۔

۲۸ اکتوبر صبحن میلہ مہ بوز زہہ راتھ شامن دہہ نہہ بچہ گوڈہ عارض

رحمت حق۔ مہ رنج پیدو تہہ زمین نہہ۔ گپوڈ آم۔ اچھن گیتیم اندہ کتہ۔ رنگہ

نہیں۔ پھور لوگ سچے سچے گزرتے۔ مگر سستی پیوم تمہیں یاد دے  
 قسمتیں تھوڑے پوشے و تھوڑے پیچھے لیکھتے تقدیر میوں  
 قدرتیں کر دمن دین ہنر تر جانی چاہئے سستی  
 مہ توڑ فکر یہ قسمت کس سانگے گزرتے سندن سانگے آو بار سس۔ تقدیر کر  
 بے رحم تیر اندازن کور پنن زہر پلر تیر عارضہ نس جانس تر شیراز دلس مشد  
 پیوست۔

بہ بیہ سستی رانگ دوست عارضی اوسکھ آزادس کرہ ابدی نیندرہ  
 سو دمت۔ تر ڈاے گزیرتہ کل اُس تمہیں سز مد مانتے ہمیشہ خاطرہ دفاونہ آر مر۔  
 عارضی اوسنہ یار باش مگر یار پرور اوس۔ سہ اوس تر پر پیچھے کاٹتہ  
 زانی کارس دوس مانان۔ زندگی منز ہینر نہ تمہ زانہ تر جلد بازی کاٹم تر یہ اوصول  
 اوس تمہ دوستن ہند انتخاب کرنس منز تر پانہ نو دمت۔ تمہیں سندس اٹھ انتخابس  
 تر اوس اکھ گمہ میر تر وزن آسان۔ جلد بازی منز دیت نہ تمہ زانہ تر کاٹتہ  
 اکس دوس آسک درجہ۔ دوست بناونہ ہر وہ نہہ اوس سہ اناسن پرکھاوان تر  
 پندہ ناوان، وزن کران تر اہر پتہ پانہ ناوٹ یا نہ پانہ ناوٹ فاصلہ کران۔  
 بیس اناسن سہ دوس آسک درجہ درپہ ہے۔ تس اوس پتہ پنہ شفقت تر  
 مر و تہ سستی مالا مال کران۔ دوس پروری تر دوس نوادی منز یو دوس سہ  
 جو رہ رؤس اوس نہ، مگر سینہاہ کم، لوکھ ہیکین تمہ سندن جو رہ بہنہ کھار  
 وزہ یس مد تر اٹھ روٹ مہ عارضی کور تیمیک ایحسان ہیکہ نہ بہ زندہ زوہ  
 زانہ نکھ و اربتہ۔ مہ چھہ کاک بتر زہتس۔ ۱۹۵۹ء ہک سہلاب اوس آمت  
 اٹھ منز گدو مہ کھاندر صبی۔ پانہ ٹنکر رنکر گتہ مہ کافی سستی۔ سو نبرت

سودھت تہ اوس نہ کینہہ۔ بے اوس سنج پریشان۔ کھاندرس اُسو صرف  
 اٹھ دودھ۔ کاتھہ اٹھ دھتہ اُسم نہ پران۔ اٹھو منز سکھہ مہ عارتن اکہ دودھہ  
 دوتہ پیچھہ تہ پگاہ دوتہم دوبارہ سکھن۔ بہ اوسس اولنس منز مہنہ آمت۔ اوہ  
 مومکھ ہینک سس نہ دوبارہ سکھتہ۔ سہ او مہون گرہ دوران دوران میانہ  
 غار حاضری منز دتن میانہ ماجہ دلاسہ دوتہس پہ کھاندر کرہ بے پانی پانے تہنہز  
 گرہ نہ کاتھہ بیکہ ہینو۔ گرہ پیچھہ سوزن پوتہ بیتہ لیچھو نم چھو۔

"آپ کو ذرہ بھر متفکر نہ ہو جانا چاہیے۔ ہر چند کہ پیوں

بہر راہے ملاقات ہوئی۔ راستے مسدود ہونے کے باوجود

اسی خیال سے میں کل واپس راتنگ آیا۔ یہاں پہنچکر معلوم

ہوا کہ آپ کی جانب سے کسی قسم کی اطلاع نہیں آئی ہے

بہر حال آپ کی عمر ابھی کتنی ہے۔ اس لئے آپ اس تقریب کو

ایک ذمہ دار بزرگ کی عدم موجودگی میں ایک دقت تصور کریں گے

لیکن حقیقتاً یہ بھی زندگی کے پیچ و خم میں ایک ادنیٰ سا موڑ ہے

اس شدت سے محسوس نہ کیجئے۔"

عارض

عارض صابو یہ چھو چھ تہ دوس پروری تہ دوس نو آزی ہنہز اکھ

نڑیہ تھہ نمبت مہ برہ نہہ اشارہ چھ کوزت۔ اٹھ چھ منز بیتہ شفقتک تہ

بزرگی ہنہ اظہار سبت چھ۔ بے چھس تہو غمش قسمتہ شرہ اکھ یس پیچھہ تہو

پنہ شفقتک تہ مہربانی ہنہ ردو اٹھ وند کوز۔ بے نیلہ تہ تس بھتہ پیوس یا ملاقات

گوس سہ او مہ تہی شفقتہ تہ مہربانی سبت پیش، یہ سہ تس رگن رگن منز

برہتہ اُس۔ مہ وچھو نہ زانہتہ تہو سبہ مرومک تہ شفقتک، لوک تہ مایہ ہنہ

سرمایہ چھہنان یا گہہنان۔ تمہو سند اچھہ روٹ کرنگ مادن اوس سیٹھاہ وسیع  
 داریاہ منورورت مند اسی تمہس نشہ یوان تر حاجت روایی اسیکھ سپدان۔ مروتک  
 تر شفقتک یہ سرمایہ اوس نہ صرف یار دوستن تارے محدود بلکہ اسی اتہ زانو  
 کار تر ہمایہ تر مروت تر کلم برکتہ نیران۔

داریاہن دوستن اوس اکثر شکایت آسان ز مجلیہ منز چھہ عارض حسدہ  
 کھہ تر زیادہ سنجیدہ روزان تر ہر کران۔ مگر یہ خیال چھہ درست۔ دراصل اوس  
 سہ ہنگامک بلکہ اوس تنہایی ہستہ انسان۔ سنجیدگی تر سوکوان کس پردس پتھ  
 کن اوس زندہ دل، خمش اخلاق تر دوس نواز عارض موجود۔ منتخب مجلیہ منز  
 اوس سہ آسن کھنگالہ تر اوان تر دوستن ہندو دل میچھو میچھو کھتھو سیتو دلساوان  
 تر گرم گفتارہ سیتو دشتہ نادان۔ اصل تر حقیقی عارضن اوس پتہ نے منتخب مجلیہ  
 منز نون نیران تر پنن اصلی جلوہ ہاتھ رونق ہر اوان۔ مہ چھہ داریاہن پترھن  
 مجلیہ منز عارض صائب سیتو شریک سپدک موقعہ آست تر بہنرہ حاضر جوابی تر  
 شیرین کلامی داد دیت۔

عارض روڈ لگ بھگ دہن اکہ دہن دوسرین سرکاری ملازم۔ اچھہ  
 وقتس منز کڑے شمار ملازم تیس ماتحت کالم۔ تہو ملازم منزہ سمکھی مہ  
 داریاہ ملازم لگ اکہ تر کڑے تمہس منز شکایت۔ اچھہ بدل کر ساروے شکر گذاری  
 تر مروتکو افسانہ پھرکھ۔ پتہ کچھ چھہ عارضہ نہ شخصیتکین داریاہن اندن  
 نیر کران۔

از میلہ عارض اہ منز چھہ۔ پتہ تمہو سند ہرہ مور قبرہ ہندس  
 اند گلس منز چھہ۔ پتہ تمہو سترہ حسن پست تر حسن شناس اچھہ ہمیشہ خاطرہ



وٹنہ چھ آمڑہ - تمہرے دوسرے تہ جدائی چھ تمہیں سارے واپس پیچھے تھوڑے  
پیش پھن تھیں کچھ ڈکھ روزنک مقرر اوس امت - عارض اوس ہر کائنہ  
اکس دشمن زانان یا گنزران - مگر تمہرے دشمن تہ چھ از تہندس مرش  
پیچھے وچھ وچھ دیوان - تمہیں تہ چھ پاس کیا ہتام گہ و کس نام گہ وچھ  
یس پانی پانی اکھ جماعت اکھ دیناہ اوس -

عارض اوس ۱۳ ستمبر ۱۹۱۶ء ہس منز رائیہ زات - بچہ گرس  
منز عارض صاب زات اوس - تہ گرج زان گزہ پتہ کوزہ سہ زاد آزاد  
صابس سائیس تل - لہ کچار گزروں تمہرے سبزہ کچھ منز تہ اٹھو باوقار شخصیتیں  
شہجارس تل گہ و جوان - ابتدائی تلمیم کرن گری آزاد صابس نش حاصل  
تہ پرائمری کورن زو ہامہ سو کولہ منزہ پاس - پرائمری پاس کورن پتہ سوزر آزاد  
صابن غلام محمد (عارض صابن ز میٹ بے) تہ سرینگ پرنہ - غلام محمد کور  
ادوئی پرنس روخصت - مگر عارض یس وین صرف غلام نبی اوس کور ایف الے  
پنجاب یونیورسٹی منز پاس - ایہ پتہ پوٹس کیشرو حالات کوز پرنس تراون تہ سرکار  
نوکری ہند دامانہ رٹن -

عارض صابن باہر صابس اوس عبدالغنی بٹ ناو - سہ اوس سینو  
سادہ زمین دارہ پیشہ انسان - بذاتی اوس گندہ رجب روزن دول تہ آزاد صابن  
باہر جنتین (خواجہ سلطان دار) اوس گزہ پیچھے اوسمت - پتہ پٹھو چھ یہ  
کچھ ننان زہ عارض صاب اوس رائیہ ماچہ وراثت پیچھے بان - تہ لہ  
سہو دلچسپی ہند سبب اوس پھدیس باہر صابن آزاد صابن خاندان  
سہو گندہ تہ وابستگی - آزادس بروٹہ تہ چھ اٹھ خاندان منز پرنک لکھنک



رہنماج رُودُمت۔ خمد سلطان ڈار تہ اوس پانہ فارسی زبان تہ ہند پہلہ پاسہ عالم  
 سوغن سنج تہ سوغن شناس۔ یختہ ماحولس منز عارضن اچھ مژراوہ تہ جوان  
 سبہ سہ ماحول اوس علیک، ادبک تہ صوفیانہ لبہ ہند ماحول۔ اکہ طرفہ اوس  
 شریعتک تہ طریقک مسلبہ ائزراوہ پوان تہ بیہ طرفہ اوس شائیری ہندین  
 زامولین فو قطن دل دینہ پوان۔ آزاد صائبس گرس سترین دودہ پان تہ تعلق  
 رُودُمت چھہ تمین منز چھہ از تہ مذاق سوغن تہ سوغن شناسی ہند رتبہ زن جذبہ  
 موجود۔ اختہ مقابلہ بیہ شخصن اٹھو گرس منز زنم ہیت مت آسہ ہے نہ ہندس  
 اعلا مذاق تہ سوغن سنج منز کیاہ شک اوس۔ بیہ ییلہ سہ شخص اکہ ساس  
 دیکٹ ٹاٹک تہ زمین آسہ ہے۔

آزاد صائبس صوبہ ستر منز اوس شائیری ہندس تمبر عارضس  
 لومہ کپارے منز پے مژ۔ دوبرہ دودہ کھٹس ستر گئیہ یہ تمبر زبان  
 تہ وسعت یختار کران۔ باقاعدہ پاٹھو اوس تمبر شائیری ہند اعتبار لم کری ہر  
 ذولانہ ٹاٹک تراوہ پتہ کرے کال کورمت۔ آزاد صائبہ زندگی منز اوس ہر موہ  
 ننہ پاٹھو لوکن بردنہ کن پینک موقہ۔ تکیازہ تم اوس وری وادن گرہ دلو کھد  
 تہ کشتوارہ کن جنگن پھیران۔ ۱۹۴۸ ہس منز آسہ یم ننہ وادہ لوکن کاکہ پٹ  
 کلامہ یس پھندہ پدختہ کار ذہنک تہ مشا پک نتیجہ اوس سبہ "وژل" ناوچہ  
 بیامہ منز ترقی پند مصنفین انجمن ہندہ طرفہ شائل کرہتہ چھاپ۔ امہ پتہ اود  
 پند کلامہ باقاعدہ پاٹھو "کونگ پوش" "گلریز" "پمپوش" بیتہ رسالن مشد  
 چھپان تہ لوکن نام وادن۔

ہی مالہ ناگراے یارہے روڈم یارہے روڈم لو کجارہے روڈم  
سنو یاس لاگتھ کرہ بار ترودوم یارہے روڈم لو کجارہے روڈم

یہ باکھ تیوت مقبول زہ کلن تر کھن، رجن تر ڈورن، بادرن  
تر سترکن، محفلن تر ہنگامن منز اس اچ لے کن گزہان۔ پنہ زندگی منز  
یہ سہ مقبولیت عارض صابن حاصل کر۔ مہجور اس دوائے چھتر زہ زہ کاہ  
اگر کس پتر شہرت باگہ آریز۔ عارض صابن یس قبول عام حاصل سپد۔  
تھ کن دھچھتھ اوس مہ اکثر اردو شایر اسرار الحق مجاز یاد پوان۔

پنہ زندگی منز چھ عارض صابنہ کلام کینہہ حصہ کلام عارض "ناوہ  
چین پائرن بیاضن منز شایع کورست۔ پنہ باقی کلام چھ ونہ غار مطبوعہ شایع  
منز۔ کامرس منز طباعتکو مناسب ذریعہ موجود نہ آسنہ کو پزہ کلچرل اکادمی پنہ  
کلام چھاپ کر نیچ کالم در دس رٹن۔ تر چھ اکتھ کیمو بڑی گزہناکھ خطرہ۔

گریو زندگی تر روز نہ اس زانہ خوش گوار۔ جوائی پنہن دہن  
روڈس شر اسک تمام تر ییلہ شری داس تہ وزہ اوس صحتس ودان۔ قورتن  
کور تہس دہہ رنگہ ظلم۔ جوائی منز شری سند ارمان تر پتر ارہ جانک خاب۔  
شری دادہ کر عارض صابن ترہ نیچر۔ اکھ زوہا یک۔ دویم  
نیل ہارک تر تریم نامیکٹ۔ گوڈنچہ زہ زانہ پیپہ تس اوہ موکھ ترادہ بکیازہ

تہن زاد نہ اولاد۔ ناگچہ زانہ داس ترہ لڑکہ۔ اکھ لڑکہ مودس تقرین پائرنہ وہز  
وہز کین چھ عارض صابن زانہ تر زہ لڑکہ وارث۔ اگر چھ غلام نقشبند ناو  
یس کہہ دہر چھ تر دویم خہ رشید عالم یس پائرنہ دہر چھ۔ ہنگن زور  
اثر نہ پتر شری زہنس نسبت چھ تمکو پائے یختہ شارس منز

اشارہ کورٹ ۷

پیمانہ پھران ساقیوں پر نصف شبس یاد  
 نوو عارفتن افسانہ حبانہ کتیو اکھ  
 عارفتن صائب اوس ۱۹۳۲ء ہنس منز محکمے جنگلاتس منز بحیثیت  
 فارسٹر ملازم سپڈت۔ ضروری ٹریننگ بندہ پورہ حاصل کرنہ پتہ سوزی محکمہ  
 یم کزن علاقس۔ کیشہ کال گڑھتھ کریم محکمہ کشتواڑ تبدیل۔ بیتہ وار یاہن  
 وروی رودی۔ کشتواڑ پتھ رودی تم ساری سے وقتس کشپور منز مختلف  
 جائن پیچھ پن فرض نکھ والان۔ ۱۹۵۶ء ہنس منز دڑکھ تمس ترقی تہ  
 بنیو ریج آفیسر تہ ڈارہ شریف سویل کنزرویشن ریج کورہس سپرد۔ تہ  
 پیچھ پوس تام رودی تم اتی تعینات۔ صحت خراب سپندر کنو اسو تم لک  
 اکہ وری پیچھ چھٹی پیچھ۔

تم اسو بندہ جان خوش نویس تہ مالہ نہی منز اسو بندہ ہشار۔ تمو  
 اوس زندگی ہند سفر صفر پیچھ شروع کورٹ۔ مگر اوترہ پیلہ تم سہرگہ داس  
 گے۔ تمہ سارہ اسو تم اکہ بجاتہ پاپر جاگر کو مالک تہ سربراہ۔ زندگی ہندو نسو تہ  
 دفعہ کنو اسو تم سیٹھاہ مہ ہٹا تہ کفایت شعار بنا دی ہتو۔ از پیلہ عارفتن مہ  
 نکھ چھٹہ مہ چھہ باسان مہ روو ڈو کھ۔ مہ روونہ عرف اکھ دوس بلکہ شفیق  
 تہ ہمدرد ہوس۔ تیمو ستریزہ مہربانی ماس، محبت تہ لول مہ پر پتھ موڈس  
 پیچھ مہ کسر اوس۔

[شیرازہ - فروری ۱۹۶۶ء]

# غلام نبی بابا

بابا هين هيتو پتر مډ کيښو وري يو پيچ  
 کاشرس منز خاکه تر افسانو ليکهنو - يته کتاره  
 منز چه اوسو اوسند هه خاکه پيش کران - يته "زنگو"  
 منز به رنگ "ناوچه" - يته خاکس منز چه اکه تلخ  
 حقيقت بهر جان پاڅو و بهر نه ناونه آهڙه  
 بابا چه نينه (نومنه) نيمه ساز مجلس منز  
 روزان - پوره ناو چه غلام نبی، ذات بابا - وليت  
 خواجه غلام علي بابا تر داسنه ۱۹۲۷ عيسوي.

## رنگو منترہ بد رنگ

کریم خمدج، شاہ مصاب، رام ناتھ — تقریباً چھ ساری ہڈی ہڈی  
 پانچ اٹھ جملہ منتر۔ یمن ورائے بیتہ تر کیشہ نفر۔ شلن کریم خمدج ڈامتریس  
 حال حالے یڈ پیر پیٹھ تھڑ تالیم پیرتھ اوس آنت۔ شاہ مصاب سونی علی پیرہ  
 علی پیرہ اوس اوس انگریز مہاش کٹ قلعہ قلعہ دھان یمن سبز زوتہ یمن  
 سبز چشمن ستر اوس پنہ ژ مسطیرہ تر دوزچ نار ہیشہ اچھو ملہ نادان۔ انگریز  
 اوس انگریز دل مقاونہ پتر تر مند جھت ہیو کڈ ساتر ہورکٹ اچھو پھیران۔ سہ  
 آسہ ہے پنہ جاپہ سوچان زہ اوس کیاہ گو۔ یہ چھ مہ مڈے گڈتھ دھان  
 اموڈن پیہ اچھو زائہ تر چھنہ وچھنہ ۹ مگر علی پیرہ تر کیاہ مانہ ہیش۔ انگریز  
 ڈنچ ہورکٹ نظر۔ علی پیرہ ہیوٹھ امو سبندین سفید شپن ہون لو کٹین لو کٹین  
 ماری مندن کنن پتر تر بروٹھ وچھنہ۔ تو پتر پنہ یمن ویٹھن ویٹھن کنن  
 اٹھ ستر سارنہ۔ امہ پتر لوگ انگریز سبندین سوڈر مسٹس آرہ برژوچشمو  
 وچھنہ۔ اوس زن اوس اٹھ کنن وچھتھ آب ہیو یوان۔ یہ اوس اٹھ نظر  
 امو سبندین سوڈر تر خمش دیوئس مسٹس کنن ودان تر لوہ تر لوہ پنہ  
 مسیچ رنگ پیٹھ یے زارہ نور ہیر پین کھارٹھ بیکہ نظر امہ رنگ ہندین





اور کُن بر کُن نظر اِدھتے لوگ اُونکے سہو وارے وارے نمبر گننہ رہے۔ اُکھ نمبر  
 پیٹھ چھ اُونکے ٹٹان تے بیکس پیٹھ تراوان تے پانسے سہو اُکھ کُراں تو پتیر  
 ۲۔ باہن اُتل دوت بیٹہ تروون یوہے تھکھتھ تھینت زَن مکر بیٹہ زَن  
 پھٹس تیر کندی۔ اُمہ ساتر گہ و زیادے غمطن یُتھ زہ گر گیس اُتھو کھو فرس  
 اُتھس کیتھ مٹھتھ تے لوگ ختم بند تالوچہ بچہ اُکھ زہ اُتھس، زور کُرتھ گننہ تراوان  
 یوتام پانٹرو نرہن تام (مہ باسیو) گرہن ہیشن۔ اُتی سوچ مہ تے رڑھ ہنا  
 زہ پہ کیاہ سنا؟ اُس کیاہ گہو پانٹرو ونزاہ ہتور کُن گننہ اُمہ پیمرتالوچہ  
 اُمہ سیدس پانس کُن تراوم نظراہ۔ اُتی وونم پانسے سہو زہ اُمہ کھتھ تے تے  
 اگر پہ پان ویٹھراوہ تے بھتھ صاف تھاوہ توہ ماوہنس سہو وہر۔ توہ اُمہ  
 پانٹرو نراہ۔ یُتھ مہ غار شوعوری ہندس عالمس منز پانٹرو نراہ وون۔ اُتی  
 درایہ کیتھ گینو۔ بہ چھس می سوچان زہ اُمہ نیوٹ بیٹہ پیمن چندن کُن  
 اُتھ۔ اُمہ ساتر اوس پہ سدرہ چندس اُتھس پیٹھ تول ہیو کُراں تے سارے  
 کُن اُکس پُجو سہنر نظر وچھان۔ پنبہ عقلہ باسیوم پہ آسہ وُنان تولوہہ پیمو  
 روہ پو سہو زَن تے تیر۔ اُتی پھیور علی پیرہ۔ بیٹہ پیمرنے کُن ریم انگری پٹھو  
 کتھ اُسو کُراں۔ تو پتہ لوگ کہیم خوجہ نس زامیرس ونبہ۔ "ہنتہ حفص! زہ  
 کتھ کُرو زہ مگر کاہری پٹھو تاکہ بہ تے بوڑہ کیشہ۔ زَن توہو ولایتہ چھوہ  
 زامیر" کرم خوجن زامیر گہو یہ بوڑھتھ یوہے ششدر ہیو روڑھتھ۔ پیر  
 ایند کو چھ تیرس بھتھس کُن وچھان مگر سہتی زَن اوتس کیاہتام خیال  
 تے مصنوعی اُسنا کُرتھ وونہنس "فرماوہ حفص کیاہ گُرتھو بوڑہ ناوہی" علی پیرہ  
 ووتھس پٹھتھ تے بوڑھتھ —

تہ ہے تیرہ پیٹھ تھڑا لیم پیرتھ آکھ۔ تہ ورتہ مہ ائیک  
 فائدہ کیاہ اوے۔ پیٹھ دوی کر تھ صاپ۔ پیڑہ رو پیہ لچے۔ پیٹس کائس  
 اگر روپین دہن سائن تجارتھ کورمت آسہتھ لچھن پیٹھ آسہتھ۔ مڑہ  
 وانگن یا اُلہہ باپارے اگر کورمت آسہتھ۔ وگور ٹھیکے اگر کورمت آسہتھ  
 رو پیہ روپے آسہی پھیرہ بگڑ۔ ادہ اگر تو ملہ باپار کورمت آسہتھ  
 تیلہ اُس نہ کیتھ۔ مائیک تر ایسے جھاڑ پیر مہو آسہ ہنٹے منٹس۔ تہ  
 سیو جوان گونہہ ادہ عائبک لاگن اچھن۔ یہ چھ سورے امی پرک  
 سوچھہ .....

یہ بڑتھ تروہ کرم خدہ جنو زامتر ٹھہ ٹھہ کران اُس۔ سہ  
 آو نہ پیرس ٹھٹھو یٹھ ہر سارے مجلس لچ حاران گڑھتھ اُس کُن  
 وچھنہ۔ انگریز چھ امو سہنہس پچھس اُسٹس پیٹھ اُسان۔ ہہ اورہ تر انگریز  
 یورہ۔ اٹھو منز گہ وٹش تر نارہ ٹھٹس تر اُسٹس تر گہ وٹس۔  
 علی پیرہ لوگ لوگ پینس پائس سنبھالہ۔ یہ رنگ یرکُن تیلہ  
 تر ہہ رنگ دھو اٹھو وٹھتھ تھادہ تر تروہ تروہ تیلہ تروہ۔ علی  
 پیرہ روہ توام وٹھ پھیشان یوٹام تٹش تار اُسہ نش وٹھ۔ یتیمہ سارہ  
 امو تٹشہ منز نش دہی۔ سارے گپہ زھوہ پیر۔ اکھ اکس لگو ڈچہ ہینہ مگر  
 انگریز پیٹہ نہ اٹھ کُن نظر۔ اٹھو منز پیٹہ رکابہ لہ کچہ تر بچہ، چچہ  
 تر کانٹہ تر نانکین وٹھتھ، اکھ اکھ بڑ رکابہ اٹھ سہو سٹھ سٹھ لہ کچہ  
 لہ کچہ رکابہ تروہ کچہ پڑھتھ کائٹہ۔ پوہ لاد تراون گہو انگریزس پیٹھ  
 دچھن دچھن شورع۔ انگریزین تلو اہہ چپنی جچہ پیٹھ پوہ لاور کچہ جوراہ

تر تروون رکابہ پیچہ - واذن تھووس ستو سینو سیتو رکابہ برتھہ - علی  
 پرس چھہ اور کون اچھو - یئہ ساتر انگریزین زبے چھہ پوہ لاو کونکے، علی  
 پرن ژوکھو ڈیکہ - مہ باسو اوس کھوت تر اوسند مبادہ فیکری  
 یوٹام پوہ لاو اوس نش دوت توٹام چھہ یہ مکتلہ ہمشہ کران - گراوٹس تام  
 واٹر مژ لال شرتھہ کڑتھہ بیہ اندر نوان - گراوٹس کشان - گرا کھہر تر  
 زہ وٹان تر اوس پوہ لاو نجمہ ہمتھہ پھیرن ولس کن درتھہ نظر نظر  
 دوان - تہہ وزہ زن دژھہ اوس ڈیکہ ڈہہ - یئہ اوس نش پوہ لاو مجھہ  
 دوت - علی پرن رٹ رکابہ حجمہ دندہ تل تر دولہ اتھہ رٹتھہ دولن کھکھہ  
 امہ پیچھہ پوہ لاو یوٹام رکابہ تال دزن - واذن برہ اوس تر ستھہ رکابہ - علی  
 پوہ چھہ انگریز کن ژوہ نظرہ دوان زہ یہ کہتہ پاٹھو چھہ کانٹہ سیتو  
 ماز کھوان - اوس تر تل کانٹہ تر لوگ طبق ماز پھول ژٹنہ - پینو کونو کونو  
 سینٹھہ زہ - مگر کانٹہ تلہ اوسس یہ طبق ماز پھول وھٹہ ہش تلان  
 آخر تجنس کہتہ تام پاٹھو لٹس کھنڈ مگر یہ لٹہ پیوٹ وچھتھہ گوہ سینٹھہ  
 بے ستھہ پیٹہ - تکیازہ اوس اوس یہ ژٹنٹس منز سینٹھہ محنت الجھو مژ - پینر  
 زہ پیانتر تام گوس طبق ماز پھلس سیتو دلہ محل کران الوند - کہتہ تام پاٹھو  
 پینٹرس کن جس تر جل جل ریون دجو ژھانڈہ خاطرہ چنڈس کن اتھہ - اوتہ  
 گوس رمپین اوتہ شرفہ - یہ شرفہ فی بوڑھتہ دن ژولس ماز ژٹنٹ سوئے  
 تھکن - نا دو تھروون زورہ زورہ شرفہ فی کہتھہ تر سارہے کن نظراہ  
 تراوتھہ تروون کانٹہ اتھہ منزہ تر اتھو سیتو نوڈن ہرمر کہتھہ کبابہ  
 اوسس - اوتہ کوون یہ سارہے - یوٹام ستھہ رکابہ تر پوہ لاو وچھان وچھان

مہ کلون۔ اده پتہ کورن دازس دوری آلو ہے وہ ستا اہہ یخنہ منڑہ دوتہ  
 لچہ ہنا یوری۔ اہہ ساتہ دن گپہ سارے آتھن منڑ کانتہ مشہہ ہدی۔ پتھہ  
 پٹھو گپہ تقریبین اکر منٹس زھوہ پر پتھہ پاٹھو کائٹہ ہندس یادس منڑ  
 کنتہ ماتھی اجلاس منڑ زھوہ پر چھہ کران۔ علی پٹس تہ باسیو مہ کور  
 کیا ہتام اموبے ہیو۔ مگر پتہ ساتہ وادن تراہہ پیٹھہ لٹ تراوس۔ تہ ساتہ  
 دن گوس یہ سورے کورمت مشہہ۔ اٹھہ پٹھو اوتھہ پھیور علی پڑہ دندہ  
 تنجا کران کران انگریز کن تر اہس کن پھیران پھیران دن گیس یہے  
 لوکٹ مہ کٹ گراے ہش۔ مہ تہ ووتھہ اوسندہ ڈاکر بڑتھہ شریہ ستو  
 گمہ ٹھینچ۔ مہ زہ یہ انگریز کیاہ آہہ ونان۔ میانہ پانہ کتھہ بہ رنگس  
 لوگھ۔ بہ چھس یی سوچان علی پرن تل پن پن پڑہ پتھہ اٹھہ تہ زورہ انگریز  
 سندن پھیکن پیٹھہ ٹراوتھہ وون نس "آیا ناٹیش؟"

# عباس تابش

زاسنہ :- ۲ دسمبر ۱۹۳۵ء

عباس تابش، لیواکھ نہ وُنہ خاص کینہ۔ اُمو  
 سندر ڈورے چیز چھ وُنہ چھے مہتو۔ اُردوئس  
 مَنز افسانہ لیکھنچ کینہہ ناکام کوششہ کرنہ پتر  
 پھیور یوہے سنہ شیٹس مَنز ہاؤ کائٹرس کُن  
 دمن ڈون ورمین لیکھن کینہہ خاکہ تر افسانہ پتر  
 آونہ بیسہ نظری۔ اریک وجر چھ روزگارک سلسلہ  
 تر جان روزگارچ تلاش بیسہ نہ کینہہ۔

# کھتہ کتابیں نشخبات

کائنات انش یا چیزیں متعلق تیلہ نہ اُسو سُو پاٹھو پینہ دے  
ہند اظہار ہیکان کرکھ۔ اُسو چھ اندری اندری دُٹھ پھیشان۔ مفر ڈاپان تے  
نس مودان۔ بھنے چھ کھتہ مٹزک اشارہ پاٹھو تس زینر وئی دوان نہ ہے  
پور چھنہ چانین کھتن ہنتر شریٹ۔ بلو چھکھ ووران۔ وونی ہرگاہ سہ زیادے  
پہن سٹیجہ تیلہ۔ تیلہ چھ دندک مودنہ کران۔ دچھنہ کھووری اچھ ناٹو کران نہ  
گڑھوس نا انصاف خمداد۔ مگر کوت سہ سہ چھ زیادے کھنہ کھسان تے  
خھوان گھتار جاری۔ سہ تے گھتار یس پور دگاؤن علقہ رنگو موچھے آسہ  
ترودمت۔ تیلہ چھنہ۔ زھوہ پچھے رومہ پہ سہنر دم کرنس نہ کاشہ چارہ  
لکان۔ چارہ ناچارہ چھ انان ٹیکس گند نہ دیوان یوتامت سہ شخص پورہ پاٹھو  
بوس زھانترھوہ تے بوزن وارس یہ دپو نہ تے مومنا دھتہ تراو قسمت نہ  
کارہ ہرگاہ ون دول شخص کاشہ بزرگ یا مین مطلب چھ بزرگ آپہ فرودیدام  
آسہ تیلہ چھ مالکھہ بھکے نوڑک سپان۔ توہو کرورہ کاڑاہ دچھنہ کھووری  
زلیچ کوشش مگر تم حضرت چھہ گنہ طریقہ بچن مٹز زمان۔  
یچھے اکھ مہربان چھ سببہ بزمین۔ بزمین چھس ظاہر اودہ کنو



وَنانِ زہ سچہ جرمَن داس مَنگروٹے ادمت۔ سہ ییلہ واپس آو  
تس اوس دچھنر کھوورے جرمَن ویدہ پوان۔

"جرمنک فوج۔ اؤف۔ اؤف"

"جرمنکر جہادہ۔ تو باہ، تو باہ"

"مگر جرمَنو چہر الاء۔ الاء"

"گر گزہر جرمَنو آسے۔ اڈو وُمرہ وُمران پوشش۔ ہتہ یکیاہ  
سہ چہ چندس اُتھہ ژرھنان تہ پزانہ کالٹی ہُند شراکرہ تیج کڈان۔  
"یہ گوہ جرمَنو چہر۔ کتہ لائے تن۔ برابر کرپس زہ جمعہ۔ اڈو پھنہ  
پیہ کینچ کتہ۔ یہ چہ اکرس جرمَنو دوستہ سندن شاہ۔"

"جرمنی دوس؟"

"اہن س اڈو کیاہ۔ خبر زندہ مودہ کتہ آسہ"

"تمو کتہ پٹھو دتے ژہ اُتھہ؟" — وودہ فی چہ سادی شراکرہ  
پچس تہ پٹھو وُچھان۔ پیہ خیاہ جرمَنس منزہ چھا شراکرہ تیج آسان۔  
ایک بھر تہ کھجور دچھتہ یہ خیال سپان ظاہر آسن تمن سانہ کھوہ دوگن  
اُتھہ کھوہ۔

"اے کیاہ وُنے" سہ چہ سُرُون وودہ شاہ ژراوان۔ یہ چھنہ نکرہ

ژراوان، تس چھا کیشہ یاد پوان کتہ جنگر کہ ماہتہ چہ وُنے کانپان۔

"معرہ اپورہسا وادیاہ نکھہ اُسو اکرس محاذس؟ سہ چہ وُش

شور و کران۔

"وودہ فی چھنہ مہ ناو ژہ تس۔ مگر پیہ پٹھو جان جاہ ہن۔ اکرس

دری یوس یپارہ اسی اسی پو اپارہ جومو۔ بلکل نکھ نکھ۔ خبر اپارہ یپارہ کیا زہ  
اوسکھ فوجاہ و ہر دومت۔ تیکیا زہ لڑائے سپہ زن زانہ۔

سبدہ جن چھ جنگ چلہ وُن تر امن قائم تھاوان۔ مائے ہے  
پریزھن ما ترہ کتھ پاٹھو۔ بھوکھ امہ کلہ زنجھ تیلہ۔

"اگر دوہہ گئیہ کا ما" سہ چھ بیانہ جاری تھوان تر برزن واکلی  
میشہ بھتھو ہوی وچھان۔

بہ دراس اٹھو دری یادس پیٹھ گاڈہ رٹنہ۔ تھتھ آسہ بے شمار  
گاڈہ۔ میتھ مہ بلائے چلاو تر یک بار پھسیہ یہ کتھ نام مژ۔ مہ دوپ آسہ  
زنی مژدہ یا بیٹہ کیٹھہ تر وونی موکلاونی چھ مشکل۔ پانڑھ اٹھ درہ کرکس  
مگر کیٹھہ تر کیاہ۔ بلائے پنس او تیتھ چار زہ یہ گوو یوہے شستہ کھنڈ ہیہ۔  
مہ تھو پتر ڈیوگ کھوس تل تر ہیتھ یو کڈنی زہ آس مژ و سبتھ موکلاوہ  
بلائے۔ اٹھو مژ گوو پنس میتھ زبرس درہ زہ بہ آس پتھر لینہ۔

اٹھ ہا ترکھ تارہ گاڈ پھس مژ۔

"یہ ادہ لمان تر بہ یرہ۔ کھینچوان کھینچوان نیوئس امہ گاڈہ  
نیمیف دری یادس۔ مہ کر جواں جہالت تر انم بھٹس تام" وونی اگر اُس امہ  
ساعتہ کاٹھہ پترہ۔

"ہے تر گوو پوزے مگر ڈہ چھکھ یوہے پینڈہ کانہ ہندہ ترات  
انسانہ۔ یہ کیاہ چھکھ ونان۔ ہسی درن تر واوہ تر بچھ سو مبر کپس"  
مگر تر چھ ساری اندری اندری سوچان۔ خہ دامائس چھ سپر ہوان  
منگن۔ "چھکھ س کو تاہ موختر چھکھ پانس تام چھ"

مگر سب جو من چھہ پمؤ کستور نشہ بے نیاز۔ سہ چھہ رہار پکان تہہ ونان  
 سہ اُس عجب گاڑا۔ کیا ہتام ستر خودا۔ مہ زون نہ منائب سہ نئس نئس تل  
 آہنہ۔ اوہ کز تر دوس ڈورہ تہہ دور مہ بنیہ نیمصفت دُری یاس تام۔ بہ تہہ پوکس  
 بٹھر بٹھو یوتا مت اُس اُکس شاکس تل داکتی۔

اُس گاڑہ وچھم کنن زہ سہ نہ کز داکر۔ پم اُسو دوشہ وکے  
 آہر تکر تہہ پرنزلان۔ پوز گہو یہی بہ تہر دس پانز تہہ۔ مہ زون یوہے گہو گاڑہ  
 پاچھا۔

سوچان چھس کیاہ کرہ۔ دس شز دایر دوم جان گہو پہ یلے تراونی  
 مگر کوس اوس رسلات ہند۔ پنس تھووم پل دولہ تہہ ووتھس آبس شز  
 مہ اُس نہ پانس پتاہ بہ کیاہ چھس کراں۔ اوڈ مپلاہ نیونس آہر کٹری۔ بہ  
 اوس اٹھو کھری کانگرہ ستر زہ خبر کیاہری گہو اکھ جرمو سپاہ ظاہر۔  
 ستر آو مہ نش۔ مہ وونس پہ سورے مالہ کیاہ اوس۔ یتیمو  
 جوائن نہ مہ رسلات اٹھ مٹرہ تہہ لوگ بھٹس کن پکھ ناوہ۔ ارن بھٹس پچھ  
 چندہ مٹرہ کوڈن شراکہ تیج تہہ نیونس کھش کرہتھ۔ پتہ کرمونس زہ حصہ تہہ  
 اکھ وتن مہ۔ بنیہ دیشتم پہ شراکہ تیج۔ "سبہ جو من چھہ اُمہ پتہ زھمہ پکر  
 دم ہیہ روان۔ ظاہر اسام ہوان ملا بزن دالین کیاہ اثر آسہ پیوت تہہ یے  
 ومشاہ ہیہ تراوٹھ کتھ زھوٹراوان" یہ دُنیاہ چھہ عجائب تھاہ۔ وہ فی  
 اگر کاشہ بکو دور کرہتھ پر زھیس۔

"اہن سہ عجائب تھاہ۔ گہو ژہ اوسے جو منو تگان؟"

سہ چھہ تہر ہیہ جواب لایان۔

"اہن ساء۔ یوہے ٹٹائی پھوٹی"

"اوپر سائتمن سونہ کنہ والین کیاہ۔ پیر ویوہ"

سہ چھنہ عارجر پوان۔

"سونہ کنہ وائل۔ یوہے چھنہ عجائبات۔ سیتھے اسہ سہ گاڈ برٹھ

لاہج۔ تس سندیکن اسو بکل ژھرہ تر کنن اوئس رتھ وسان"

"اما یہ کیاہ سناہ" بوڈن وائل چھ عاران گزہان۔ تر تسمو

سیندس جوابس وہ میدوار روزان۔

"یہے چھ کتھ۔ دپان پیلہ گاڈہ پاتچھاہ دالس لکھ تر کاتھہ

موکلن پائے روزیس نہ۔ سہ چھ سونہ کنہ وائل آبر بڑی کرکھ خودکشی کران۔"

وہنی ہرگاہ پر ژھیوس۔ ہتا یارہ۔ ژہ کتھ سپدے مولام۔ خودا

زانان نہ کیاہ جواب دیہ۔ اوہ کنو ژھوہ پچھہ روتہ سینز کیری پوان۔ توہ کازاہ

ژینر وکڑ دی توس۔

"ہے ببا۔ اگر وونہ چھ۔ ژھوڈ ژھوڈ پٹھو وٹن۔ مگر تسم

چھنہ پمن کتھن ہند پرداہ۔ تس سینز کاٹم چھ کینتر شاہ وٹن۔ جادہ کھتر جادہ

ہیکہ انسان ورتھہ تر نہر تھ۔ مگر دویمہ ساعتہ چھ اورے آلو کران تر تسمو

چھ بیاکھ لٹا آسان تیار کر مٹر۔ چونکہ بزرگ چھ امہ کنو ہیکوس نہ بھتس پیچٹ

موکھ پر پتھہ دتھ۔ مجبوری وراے کیاہ چارہ چھ۔

انسان چھہ روپ گزہان۔

اکتھ پیچٹ پیوم بیاکھ اکھ مہربان ژہتس۔ بہ آس یورہ تر سہ

اورہ پکان۔ نکھ ووت تر گمہ وایستادہ بجلی کوٹ ہیوہ روژرت۔ وارہ پٹھو

زان - دیوان گزہان چھ - سلامیک کرنس چھنہ کانہہ چارہ لگان - سہ چھنہ  
جواب دیوان - برنرا تھلہ تھلہ وچھان تہ پرزہان -

کیاہ بڑوہ وہ ؟

تس بنہ پڑ وٹن ، کتھ متلق "ہر گاہ تہ وٹن تیلہ گہ وہتک - سہ  
مار کاتر تہہ تراپہ ز انسان چھ گابراں - کینہہ نتر کینہہ پوز اپیز ضرور بیان  
کون - تیلہ پڑ مار کھیس سہ چھ یکدم نال بدلاوان -

" یمتھ چھم کھورس شہہ "

وہہ فی کیاہ وٹن انسان جواب - کتھ کتھ دپہ واکھٹ - یوت یوت چھ  
واتان وٹنس -

" اہن حص - شہہ کری پڑ اڈہ کیاہ گل پھولہ نہ - ہٹرہ ہٹرہ  
چھکھ پھیران " مگر وٹنک چھنہ کانہہ و ستارا - یورہ چھ یتہر سندر پاتھو کاتر  
نیمرا وٹھ وچھن پوان - کاتراہ مجبورئ اسوتن - سہ کیاہ مانہ - ملک الموت تراوہ  
مگر سہ تراوہ پڑ کینہہ - اتھو ستر چھہ بیاکھ کتھ تھان یا کینہہ بڑوت آسان  
سے دوہراوان - کوتاہ کمرتن انسان -

" ہیہ - مہہ کیاہ کڈے - مہہ چھ مجبورئ - سینھاہ ڈیر گوم - "

مگر سہ ماجہ ہند گوبڑ کتھ مانہ -

وہہ فی اگر خوش قسمتی کنو نیبرہ سمکھ تہ تیلہ چھ تہہ ساعہہ گرہ  
حاضر سپان - تیلہ دن زو پن مہہ کج آسہ نس یا آسہ خلوکھ روزن یزہان  
سہ چھہ جل جل پوان تہ گزہان تھکھ ہیہ بہتہ -

" اڈہ - اڈہ - کھہ دود تراس چھہ " دیان چھس کر کچھہ دتھ وٹنس

"اُہن سہ یور کوئٹ لوگ کھہ۔ حکیم وان ہے نزدیک او سئے۔" مگر وئیر کس سہ چھ اھس  
کیستہ کتاب تُلان تر پریژھان۔

"کیا حَض چھو پُراں؟" یہ چھ آسان ابتداء  
"یہ حَض چھ اکھ ناولہ ہن" پینز کیز کران انسان ڈیڑا وئے کلام۔  
"تر کیاہ گمہو"

بڑا ضبط تر تحمل کر کھہ پوان وئے

"یہ حَض چھ اکھ دیپٹ کھائی"

"کنتیج؟"

"روستج"

"اچھا۔ تیلہ آسہ جان۔ اماکیہ سنا لیکھان؟" اکھ چھنہ یورہ کائہ

جواب پھوران۔ بے غرضی سان انسان وئان۔

"کہیں نَحَض۔ لیکھان خبر کیاہ"

"کہیں نہ۔ ادرہ چھاپہتر کتاب خالی"

دوہ کس ٹھوڑ دمو اکھ سہلا بس۔ چارہ ناچارہ چھ پوان وئے۔

"دپان حَض یہ اوس اکھ جائگہ دار۔ تس اوس ناولہ کھلائی برو برو وئے"

"اولاہ۔ یہ چھ ناولہ کیز لمباری۔" سہ چھ اچھ وہرا وکھ پریژھان۔ دپہس

اُہن سائتر یہ گو ورو ستر والین پریژھن۔ مہ کھہ۔ اوتا مہتہ ہرگاہ موکلن پاسے چھ

آسان۔ دس چھ سٹھ سوران۔ ہتھو یار چھ پوان ترا وئے تر ژادر وہرا وئے۔

"چھکھ سا کوٹاہ موختہ چھکھ۔ ہلم چھے حاض"



# حليم

شمسہ ناتھ بٹ حليم بچہ اکیہ جلی ۱۹۲۱ء میں منہ  
 کوہ نگہ آرہ نادرہ کس گامس منز زائت۔ حليم چہ آل  
 انڈیا ریڈیو میں منز نوہ دلہ لائم کوان۔ بیم چہ کاشرس منز  
 شار وٹان۔ نرس منز چہ امور سہنزہ پیمہ کتاہر چھاپ خانہ  
 منزہ درامزہ۔

۱، "بالر یار" شریہ ہندہ خاطرہ دلین ہند مجبوعہ۔ مرکزی دزار  
 ٹالیمن چہ ارس اٹھ پیٹھ ۱۹۵۹ء میں منز پانژ  
 ہین رومین ہند گوڈینک ینامہ دیتیت۔

۲، راجہ جھکاری (ب) شنک اچار یہ (ج) گودادری۔ ہندی  
 پیٹھ کاشرس منز ترجمہ کرہ منزہ۔

۳، "رت شہری"۔ انگریز پیٹھ کاشرس منز ترجمہ۔ یہ  
 کتاب چہ پیل کیشنز ڈو جنن چھاپمژ۔

حليم چہ اردو تر ہندی زبان منز لیکھان۔  
 ۴، لیشوری، پریشرم ۵، چور دیار ہتی چہ پہنڑہ کینہہ  
 ہندی کتاہر۔

## کچھ تر شری

دوہس پڑتھ لیکھتھ، لکھتھ دروکتھ تو المہ تمین کھیتھ پید  
 شری کاپٹن باگ گرہ پان چھ۔ گزہ وچھن کدہ تا شوق چھ تم بچہ دیرہ ڈر پادری  
 الہو دلہو پان۔ اکھ چھ فرماش کران "دیو۔ اڑا ہے بوزو اسر شالہ لاکو  
 کتھ " بیا کھ چھس وٹان " ناسے۔ بے بوزو لادہ کتھ " ائی چھ چو گیش  
 ووتھان مگر دیہ یٹھ وٹن چھ ہیوان۔ " اوبا۔ بوزو سہ اوس اکھ شالا  
 ..... " اڑہ ہتھ بوزو تو شری کوتاہ خوش چھ گزہان۔ ماسے لاکھ  
 چھ کتھ بوزان۔ جمال چھا کاٹھہ کرہ ٹھس یا ٹھس۔ کتھ بوزان بوزا ائی چھ  
 اڈپن نیندرہ ہنڑہ وگنہ دور تھو شاپ وائر نادان۔ بیتھ شالہ کاکن  
 ہنٹھرہ ستر گاسہ پھرہ محل بندوت چھ آسان۔ ایتھ چھ تم زن تر پائے  
 شہزادہ بھنڈہ ماسہ پائھو باٹس اڈان تر پری وچھان۔ رتھہ پری  
 چھ اسہ وٹن تر وڈو وٹن پری آسان تر نیندرہ موت موٹم باکٹ چھ تمین  
 ستر ستر آسان تر اسانی وڈان۔

ماسہ بدو وری یو پیٹھ چھ کتھن ہنڑہ پری پتھ پائھو ماسم  
 لالہ پھلین ہند دل کٹھن نادان آمرہ تر اڈ تر چھ شری موٹس تر وٹن ہارہ

سیتو کئی دُفِ خبر کتھ دُنیہس واتان۔ شاید اُوہ موجبِ رُہ انسان چھ  
 بالہ پانر پیٹھے زندگی ہندس سہرس لگان۔ تس چھ دُونہ تر تار کن تام  
 واتنچ کل ازلے گنان۔ ژر ہرگاہ کئی دُفِ اکہ لَنچہ بیس لَنچہ واتان  
 چھ۔ شرکیہ سنازہ روزہ پتھ۔ سہ تر چھ اسنہ اندری وُف تلان تر  
 دُور بالو اپور۔ خیالی سُدہ اپور پنہنہ ڈیرہ وُونہ تر ویرہ وارہ اپور خبر کوٹ  
 فاقن۔ ظاہر تو تے یوت واتنک انسان زینر پیٹھے قصد چھ کوڑم۔ کوچار  
 منز چھ انسان یہ منز لر کتھ سیتو کہ اکہ پائے پانر نادان۔ مگر بوڑا ورتھ  
 چھ تس مے منز لر اکتھ تر کھوڑو کڈن پوان۔

شرکواو چھ انسانہ سُنہ اصلی بالہ یار۔ اچھ دارہ تر زون ماہو  
 دُونہ ہندو پاٹھو ادنک سیتو بوج۔ یس دُورہ روزتھ اسہ وُونہ ہمو نچہ  
 انش ٹھاٹھا کران روزان چھ۔ اُمورے بالہ یارس دُونہ ناوہ تر زندگی  
 ہند عزم مودری پاٹھو فکرہ تارنہ خاطرہ چھ انسان کتھن ہندس میراش نو  
 نوکر جامہ ولان تر ودہ لاسہ کران۔ یہ چھ اکھ پرم پدا۔ یوسہ ازل تر موجود  
 چھ تر شاید روزہ ابدس تام چلہ وُونہ۔

بڈین ہندہ خاطرہ چھ کتھن ہند پرث فی ذات سہ ذا پھیرن  
 یس پتہ نالو چھ تر پوان۔ مگر یس ادنکو مسٹھ تر رُسل ودہ ساتر ساتر  
 ژہتس چھ پوان۔ دپان اُمی مارہ مہترہ کوڑ انسان ہند سہ سرمایہ تیار یس  
 اذکرہ ادنک گہنہ چھ بنیوت۔

یہو دے کتھ موجب چھ ازل تر ودہ ہنزن شالہ کتھن مے  
 بحر یس تمن ہترہ بدو دُور یو بُودنہ اوس۔ زمان چھ ودہ فی سیٹھا

ترقی کر پڑا۔ لہذا چھ کھٹن ہنترہ کتاب از کل انبرو انبرو چھپان۔ مگر کاشری  
 زبان چھ وڈہ امہ رنگو کھہ کھجی کران۔ شکر چھ ز شرمین لایت کاشریہ  
 کتابر لیکھنس تہ وڈھ دس۔ امہ خاطرہ گرھن پریمتہ کاشریہ کاشریہ ہنترہ  
 شانہ وڈھ گنہز۔

[ 'گرڈہ کھہ' 'بالہ یار' ]

# نور محمد بٹ

نور محمد بٹ چھ سانچو تہو ذہین نوجوانو  
 مٹرہ یم سیٹھاہ کم بنگھان چھ۔ پھندی کینہہ  
 مضمون چھ "گل ریز" تہ "سون ادب" مٹرہ از نام  
 چھپان رڈر مٹو۔ "شائری تہ حقیقت" چھ یمو  
 مٹرہ اکھ بٹس دن اُسو یختہ انتھو لہجی مٹند  
 شامل کران چھ۔

بٹ صائب پھانچھلے پھ کچھول کافرنس کس  
 سائیس تحت۔ یم چھ اسمبلی مٹرہ کائم کران۔ تہ کینٹرو  
 وری پھ پھٹھ جو اہر نگہ۔ روزان۔

## شائری و حقیقت

حقیقت کیاہ گئی؟ اُسے دُچھنو کھو دوسری کینڑ شاہ چھ سہ  
چھ سارہے حقیقت۔ اُدو سہ رُبنو آروک گرہز اُسوتن یا جہہ پہ ہند سوت سوت  
ساز۔ آہہ ولہ ہند سوختہ بن اُسوتن یا گمہ لاہر کہہ روک وودہ جار۔ ملت اُنی  
طوطہ اُسوتن یا دُن مار۔ انسانہ سندن دلس منز نژو دُنی یا طوطہ لہ طوطہ لہ کرہ دُنی  
ارمان اُسوتن یا لاشو عو برچ حسرت تہ پریش اُنی۔ غرض یہ کینڑ شاہ بیٹھ دینہس  
منز چھ تھہ ساری ہے دُو حقیقت۔

شائری چھ اُتھ حقیقت نقل تھنہ خاطر پنہن لفظن ہندن خوان  
ٹھان ٹھان۔ یہ چھ اُتھ چھٹ سوتو ڈاڑی ڈاڑی لفظ کڈان۔ تہ کلا بدیکو  
پاٹھو زمانہ کس نالس چھادان۔ یہ چھ پائے نقش گر تہ آسان۔ کلا بد تہ چھاون  
دول تہ۔ دُت اُموسند یہ نقش ہول ہول تہ طرح دار آہہ تیوت گرہہ ڈاکن  
یہ خمیش مگر خالی نقشے بت کرہ نہ کار۔ ہر گاہ تہلہ دوز ناہ پھرے آہہ تہ کلا بد تہ  
تہ ٹھک آہس نہ۔

ییلہ اُسو مانو زہ شائری چھ حقیقت نقل یڑھان کومن۔ اُسہ چھ  
پوان لاڑی من یہ کتھ تسلیم کرنی زہ کتھ چرہک نقل چھنہ تہہ کس اصلس



رُژم رُژم برابی پہچان کر تھ۔ مثلاً اُسو چھ کُنہ وقتہ بازس منز اُس نقلی  
 کہہ کر دالس دُچھان۔ اُسو چھ دُچھان دہ اُمو چھ آسان چھہ کہہ کا کہہ کر یا نیسہ کُنہ  
 چیز کو نقلی کہہ کر یا بے جانور بنا دے۔ تہہ وقتہ ییلہ اُسو اُمس کہہ کر س رنہ  
 سیٹھا چھوت تہ بے اثر لہنہ پوان۔ پزرتہ چھ تی۔ مگر یہ فکر تہر تہ چھ  
 اُسو کا کہہ کہہ کر دُچھت خوش گرنہان تہ کہہ کر بناون دالس تارپف  
 کران۔ یات اُمو کہہ کر بناون دالس اصل کہہ کر نقل کرنس منز تھنز ہمنہ آسہ  
 ہاومر۔ تیوت چھ اُسو اُمس تارپف کران۔ پتھ کتو چھ شایر تہ پنپن شان  
 منز کا نہ حقیقت وہ پوانہ خاطرہ پزرتہ ہمنہ ہاوان۔ مگر اُمو ستر ہمنہ چھ  
 کہہ کر دالس ستر ہمنہ کھہ تر سیٹھا کھہ دار آسان۔ ہمس کہہ کر دالس  
 چھ آسان کہہ کر بناونہ خاطرہ کہہ کر ستر تیرم چال ڈھال یارنگ روغن وچھن  
 مگر شایر چھنہ آسان۔ یات یوت وچھن تہس چھ پوان کہہ کر ستر ڈھال  
 تہ وچھن۔ اُمو سترن دلہ چھن راین تہ گراین ستر پکین۔ دالہ ہمنہ دہ  
 راپ ستر کن دین۔ تیلی ہیکہ یہ اُمو ستر اندریم تیریم حال پنپن ہاتن منز  
 ستر اوتھ۔ یات یہ شایر کہہ کر سترن دلہ چھن راین تہ گراین ستر تہ ہمنہ  
 دالہ راپ تہ گراہ پنن اچھ کاش دالہ پنپن شان منز دپیراونہ تیوت آسہ  
 اُمو ستر قابل تارپف تہ حقیقت نہ نہ۔ یات یہ ڈھور تہ حقیقت دور  
 دور آسہ تیوت آسہ تہ بے مزہ۔ اُمو خاطرہ کہہ کر بے آستہنہ دہ شار پیش ہ

حنہ کہہ چھ پیٹ بٹ پر کھو دہل  
 سنگدل کہہ ہے اثر کیا ہو دہل

گہ دسُرے کہنے نہی اوتام اُسہ چھو دل

نیںد رہ ہوت کوسنا دوزہ نوو میون دل

حُسن تر عشقس چھ رتھ واطھ یٹھ نمس چھ مازس سہتر  
 اگر حُسن عشق پتر اُسہ نہ حُسن چھ تیلہ بے کار - سہ لال یس کُہ مثر بند کُہ  
 پہاڑس پیٹھ پیومت اُسہ - پتھ کُہ روزہ عشق بے معنی - ہنہ مشیدہ ہنسہ  
 جن ہیڈ - اگر حُسن اُس سہتر اُسہ نہ حُسن چھ عشق سہتر مول تر عشقس  
 حُسن سہتر - حُسن چھ بظاہر سہتر سادہ مگر خداداد رچھن اُموس بندہ ڈھلو تر  
 دہو نشہ نیمہ وقتہ پر دوزہ ہزل لاگان چھ - اڈہ چھنہ کہنہ ہماشا وچھان  
 عشقس بچاڑس چھ نژہ نادان ، دربر کران ڈھاپہ گتر کران - لارک چھس توان  
 دار تر دارک لار - عشقس چھ دل آسان نرم تر لوو - اٹھوئے کینہہ عشقس  
 سوتب کینہہ اڈہ اٹھ چھنہ قرارے پران - حُسن تر چھ دل آسان مگر شہتر  
 ہیڈ - اکتن چھ پنن شارس مثر اُمہ کُہ حال پان کورمت - اُمو چھ معشوقہ  
 سبب دس کہہ وچ سہتر تشبہ دژمژ - کہہ وٹ چھ کُہ آسان - کہہ وچ پیٹھ  
 دل پر کھاؤن تر پتر کہن پیٹھ چھاؤن - اُسہ سہتر چھ اُمو بندس شارس مثر  
 حُسن سپریت پادہ - تر اُسو چھ یہ وچھتہ واہ واہ کران - ہرگاہ اُسو اٹھ  
 سَنو اُسہ ترہ پائے فکرہ زہ یس عشق نازن ژوپت اُسہ تر تیسن یہ بٹھ  
 اُبت اُسہ ، تموشنر حالت اُسہ اُسہ شارہ کھتہ تر سیٹھاہ پُراثر - راہی سَنہ  
 اکھ شارنمون

زرد پرمکھ آفتابس وہ شلیو گمہ لاب ساقی

چھنہ کائسہ چانہ حُک پھراں جواب ساقی

شایر چه دُنان زه معشوق میون چه بتوت حین بس نه دنیس  
 منز کانه جودے نیرہ۔ امی رکنو چه یہ پنس شارس منز دُنان زه شے په پن  
 پرتو تر اوان چه۔ آفتابس چه بختس زردی پھیران تر گم لابس چه دوشلن  
 کھان۔ آفتابس چه رنگ زرد اُسو چه تر گم لابس تر چه رنگ دوشل  
 آسان۔ مگر شایر چه دُنان زه یمن سپرز یہ حالت محض میون معشوق دُچھتہ  
 نکیزه تموسندہ حُک تب ہیو کنہ یہمو اُرتہ۔ شایرس چھنہ پنس معشوق رند  
 حُسن برابر کینو پوان بوزنہ۔ یہ کرہ اُرس کنہ تہقتس چیزس ستر مقابلہ  
 تم ساری صفت آسہ یمن۔ ہم اُم پندس معشوقس چه مگر تمس چھنہ کینو چیز  
 تیسختہ اُرتہ پوان۔ دوشی چه یہ دُچھنو کھو دوشی دوشی دوان زه رکھتہ کنو ہاوہ یہ  
 اُم سندرہ حُک بجز۔ امی چه گرا تار کن گزھان تر گرا گم لابس کھ گزھان  
 اُم برو نہ زه بہ کرہ اُم کھتہ تر زیادہ پُراثر شار پندس خیالہ  
 کس حُقتس منز پیش۔ یہ چھس پوان زه بہ رُتو انسانہ سندرہ سرگرمی ہنر بیاکھ  
 اکھ شاخ سد گپہ تو اُریخ۔

مہ چھنہ یاد یہ کس تو اُریخ دان اوس یتمو یہ رتھویدو زه بہ لیکھ اکھ  
 تو اُریخ مگر سد لیکھ صمی تر پنز۔ اکھ دوشہ اوس یہ تو اُریخ دان۔ اکھ دوشہ  
 اوس یہ تو اُریخ دان پنہ گرہ بہتہ نیرو کنو سپد کیا ہتام داقہ۔ اُم پرتھ  
 کینترن رمن شخصن یہمو یہ داقہ وچھمت اوس زه یہ کیاہ دلپل اُس۔ سارہے  
 ورنس پنہ پنہ طریقہ ترٹھ کتھ رمن اکھ اُرس ستر کے ہنر اوس۔ اُم  
 دوش پنہ رنس دس ستر یا باری تعالیٰ یہ گپہ موٹولی کتھ یہ سہ سامن اچھن  
 دیشان سپدیہ۔ یختہ منز چھس بہ حاران زه کہ سہ ہنر کتھ چه پنز۔ دوشی



دل تبلیوس شیچھ سوزش - دد فی گیکھ زو سائی " اہم سوزس واپس  
 شیچھ زہ پیمن دل و جابرہ آسہ گوٹ - تمن کیا زہ چکھ ناخا ستادان باز  
 باد بہادر تہ گوہ تر زندگی ہندو پراو پیہ پتھر - دلہ چین تارن یس مضراب  
 دیہ مایہ نہ مے تید کیاہ ؟

ادھم خان سوزش پیہ شیچھ زہ یہ گوہ تر جان تر دوشس  
 فلا فی دہہ کر زہ مہ سیتو ملاقات - پیہ دد فی سمکھنک دہہ او - اہم لاگو  
 نور نور پلو - پیمن مرزھن عطر - متس مرزھاؤن گوہ لاب پوش تر رور  
 بادشاہی پلنگس پیچھ پتھ کن لرتراؤتھ - ادھم خان او وقتہ بروٹھ پتھ  
 پیچھ اوت نس دوت اہم تلن کلہ پیچھ ڈیٹ یہ وچھن مہر - اہم ادس  
 زہر کھیوت - یہ اہم تر یزھان محبت تر لول پیس باگراؤن - اہم دوش  
 پیہ عا شیچھ زندگی ہندہ کھوتر چھ موترج تلخی بہتر -

یہ چھ اکھ تو اہم کچی واقعہ - اہم کھو چھ اوسو دان زہ یہ آسہ  
 پوز - مگ پیہ وقتہ یہ وادھوات سپدیوت آسہ تہ وقتہ کوتاہ زودار آسہ  
 یہ بوز تر پوان - ترکیا زہ یہ آسہ پیہ بروٹھ اہم اہم تارخ دان سہتر مثال  
 دژ تہ تلہ چھ تران فکرہ زہ تو اہم پخ تر چھنہ کنہ عادیوش یا واقہس صحی  
 پٹھو یکھتھ ہکان -

دد فی دہہ بہ بیکھ مثال - اکھ دہہ گوہ مہ کنن یہ مصرہ  
 دل چھن چھا کل پھن تر اس گزھس  
 بہ سنیوس اہتھ مصر - مہ تو تر فکرہ یہ چھا کاٹھ شاپرن دوت  
 رکھہ لوکو چھ پانہ گوڑت یا تھرت - مگ بہ گوس عاران زہ وچھتو دل چھن



کته سیتو چھکھ واکھ دیتت تر آتھ کوتاه بستر چھ باسان۔ مہ دوپ اپج قدر  
 زانر مے نیس پانس دل پھٹت آسہ نیس دنیہکھ لوکو تر وقتن تر کمو زانر متو  
 آسن۔ نیس ازلہ لافن واکھ چین رکھن پیچھ تر خندق آسن بناو متو آسن  
 تر ودر ودر ایتو پیوست آسہ۔ نیس چھ تران آسہ فکھ زہ شایرہ  
 سند تخیل کوتاه تھود چھ۔ امو کا تیاہ طرفات چھ ژھاڈو متو تر اکتو لچھ پیچھ  
 چھس قرار آت۔ اتر نس چھ شایرس سینٹھاہ تھود شرف مگر یوسر حالت دل  
 پھٹن وزہ کاٹھ شخصس گڑھ تر یوسر ژھر ژھر ژھر تھو بندس دلس گڑھ  
 تر یوسر آواز تھو تھو وقتہ نیرہ تھو کتہ ہیکن شایرہ بندر لفظ یا بے بس  
 فنکارہ بندر طریقہ رٹنس منز پڑاشتھ۔

وہل کرہے کاٹھ اعتراض زہے شایر چھنہ نقال آسان۔ مہ  
 چھنہ کتہ واقہس ہو بہو بیان کرم یڑھان۔ تکیا زہ زندگی ہندو سیم واقہ آسان  
 چھ ہم چھ آسان سیدو تر سادہ۔ شایرس چھ قودرتن تخیل تر وچدان دیتت۔  
 یہ چھ پیمو دو یو نعرہ سیتو حقیقتکین سیدن تر سادن واقہن تھو کتو گران  
 شیران تر موخرہ جران زہ سیم واقہ چھ اصلی زندگی کھو تر زیادہ حسین تر دلکش  
 بنان۔ اکتھ منز چھنہ کاٹھ شکھ زہ شایرس چھ قودرتن اکھ برکت آسان وڈر  
 مہ گود امو سند تخیل۔ تیلہ یہ تخیل وڈو کران چھ۔ اترہ چھنہ اکتھ ہیکان  
 کٹھپو پڑاشتھ۔ یہ چھ لامکانکو سائل کران۔ مگر پڑ چھ یہ زہ نیلہ شایر  
 کاٹھ واقہ یڑھان چھ بیان کرم۔ تیس چھ مد نظر زندگی ہند کاٹھ تھود واقہ  
 آسان۔ یس امو پینہند اچھو سیتو وچھت یا بڈت یا پودت چھ آسان  
 یہ چھ یڑھان زندگی ہند کاٹھ سیدو واقہ یا حادو تر مقدس واقہس ہیو



بناؤن تر تخیل تر فنو کہ دتر ستر کئے جاوے رہ رزہ ہن کئے جاوے توہ پھلو ہن یا  
 کیسہ پھلو ہن تر کئے جاوے گاسہ کوٹ سوہرہ اُن تر اکھ اول بناؤن۔ یہیہ  
 چھ اُموسنر ہوسر۔ ییلہ اکھ عام انسان اُموسنر یہ ہوسر تر سرفر وچھان چھ  
 سہ چھ حاران گزھان۔ یا ییلہ اکھ شایر بیس شایرہ سہ عقود کمال چھان  
 چھ سہ چھ حاران گزھان۔ اُتھ اُموسنرہ ہوسر چھ دیوان تارپف کرنہ  
 تارپف چھ اُمہ کو دیوان کرنہ تکیازہ یہ چھ آسان انسان ستر ہوسر۔ اُموسنہ  
 کمال۔ اُتھ چھ دیوان اُمہ کو واہ واہ کرنہ زہ اُتھ منز چھ اُمس انسان ستر  
 محنت تر کسب آسان۔ یہ محنت تر کسب چھ اُمس ییلہ رُتھ کھسان ییلہ  
 اُمس یم شار لیکھن یا وُتھ خاطرہ آسن رُتھ راو مڑہ۔ اُچھن ہند پیل آس  
 دودمت۔ قہ درکین رنگا رنگ تاشن سُنہ خاطرہ آسنس خبر کاڑاہ گرہ  
 راو مڑہ۔ پینرس بدلہ کس سُدوس دوت رُھانڈان رُھانڈان آسہ نس  
 تخیلہ چہ زہ رنگہ رُھنیتہ پیمڑہ۔

# ایس، ایل، سادھو

پروفیسر ایس، ایل، سادھو - زاسنہ : ۱۹۱۱ء  
 دینہ جاسے، اٹک، پورہ سرینگر کشمیر - چھ وڈیکس وڈیکل  
 کالج کو پرنسپل - سائنس لوکھ ادبیں متعلق چھ پہنیز  
 کتاب "فوک ٹیلز فرام کشمیر" انگریزی ایس مٹز چھیمٹر  
 تہ اٹھ پیچھ میڈل یمن ریاستی اکادمی ہند ایوارڈ ۱۹۶۵ء  
 ہس مٹز - کاشرس مٹز چھ پہنیز زہ کتاب چھیمٹر - اکھ  
 ڈراما "ہیریل" تہ دویم سائنس ایجادن متعلق اکھ کتاب  
 یٹھ "وڈرہ پرنگ" ناو چھ - پیر دوشوے کتاب سپرہ  
 پتوہ ورسو پچھاپ - ڈراما ہیریل پیچھ چھ یمن سائنسی  
 تحقیق تہ کلچرل معائن "سیر وابستہ وزارت طرفہ  
 ینامہ میولت تہ "وڈرہ پرنگس" پیچھ یونیسکو ادارہ

## انسان ستر ترقی

انسان گھو گھو کال یتہ زمینہ پیٹھ پاتھ مہتس۔ انسان

تہذیبس آسن تہ وہہ ساس کھو تہ زیادہ وری گا ہتو۔ امہ بروٹھٹھ آسن تہ  
سائی بزرگ ہیکان دیماٹس خاص گا ماکیشہ ہتھ۔ ونہر چھ پوان زہ پٹری  
چھنہ ہیکان گنر رتھ دویہ ہتور کن تہ تمن چھنہ باسان کاٹھ فرق ڈون یا  
پاٹرن مٹریا امہ کھو تہ تہ ہتور ہتور۔ دیان چھ اگر زہ زنی کٹھ باٹس مٹراڈن  
یتہ پٹری آسن پھل کھوان تہ اکھ زون نیرہ واپس۔ پٹری چھ ہیکان  
سوچتھ زہ بیاکھ چھ اتری تہ گڑھان چھ تمن تھوٹھ۔ اگر زور زنی مین  
باٹس مٹریا نیرن واپس تہ زہ روزن اتری زور۔ پٹری باسہ اتری چھنہ کاٹھ  
کھٹھ تہ مین تم پھل کھینو۔ ہپاری نیرن تم زہ زنی تہ یا مارن مین پٹری  
یا رٹنکھ۔

تہذیب ڈھانڈان تہ بنادان چھ انسان سبھاہ دیڈھٹھ سفر کوڈ  
اکھ سفرس مٹریا چھ ہڈی ہڈی پڑاو۔ تیرکمان بناوڑی۔ نارالین۔ ہڈی بناوڑی ہڈی  
ووتھ فصل وویہ اڈن تہ پڑتس علم رچھنہ بابت اچھر گرنی۔ کٹھ دویہ اگر  
تہہ ہڈی ہڈی گڑھوٹس شلہ مار پیٹھ ترہہ پھل دڈ چھ، تہہ ہڈی ہڈی فکرہ

پائے زہ اُمیک مطلب کیاہ گود۔ گودہ گودہ اوس انسان اُن مچھے تہ اوس  
 بہارن بطن بطن پلن تل۔ پتر ہیزن گودہ بناونہ۔ اُمہ پتر ہیزن نار زانہ پت  
 چولہ بناون۔ ستر ستر بناون چارو اے اڈو جن تم اوزار ہم تمہ وقتہ  
 شراکہ تہ ٹہ گرج کاٹم ودان اُس۔ وژ کین تہ چھ اتر اڈو چ ہنز بنے وژ سرش  
 اُمہ پتر ہیزو اُمہ کنو اوزار گرنی شیمکو نو موذ تہ چھ۔ پتر ہیزو چھ اُمہ پین تہ  
 بنے پ کتر و بانہ۔ سیرہ تہ بیہ بیہ چیز۔ اُمہ پتر اے گرنہ دھاتکو ہتھو یار۔  
 ییلہ کانہہ چیز اُسہ بروٹہہ کنہ اُسو چھنہ اُمیک قدہ زانان۔ مگر  
 ییلہ اُسو خیال کرو تمہ زانک ییلہ تہ کتر زانہ ہے کانہہ تہ پتر آپہ کتر بناونہ۔  
 تہ ایجاد کرش منز کوتاہ کمال ہود پتر لو کو؟ یہ چھ تیوت کمال یوت ہای  
 جہاز بناوس منز ہود کھ۔ بلکہ تمہ کھ تہ زیادے۔ کانہہ انسان چھ ہتھان  
 گودہ سہل سہل کاٹم۔ دابرہ دابرہ چھ مٹکل تہ پیچدار معاملہ اتر وادان۔ پنہ  
 علم تہ گاڑ جابرہ کنو یس زسہ اُمہ ہندس دپاش منز چھ ویدان ہتھ  
 پاٹھو مانی تو زہ انسانی نلس اوس ہصیار دہ ساس وری بروٹھ تہ سانی  
 تمہ وقتکو بزرگ زانہان شکار کر تھ پڑا ہرنی۔ اُمہ پتر سپز اکھ زبردس ایجاد  
 یوسہ انسانہ ہندو ایجاد منز چھ سارو پے کھ تہ بڈ۔ سہ گودہ ذراعت  
 اوتانی اوس انسان حیوان ہند مانہ یا جنگی پھل کھوان۔ ووزی ہیزن اُس  
 ہتر راڈ ستر اکھ نووے رشتہ قائم گر تھن۔ تہ اُمہ منز ہیزو اُمہ پین  
 غذا ویدادون۔

اُمہ بروٹہہ کن ہیزو انسانی ذہن دہہ ہہ کھ تہ دہہ زیادہ  
 ویدہ زار تہ اُمہ ہیزو مکانہ بناونہ۔ کیرہ وونہ۔ بانہ بچہ گرنی۔ کن شکہ

بنادہ بہترہ۔ بنیہ اچھر تر لوگ لیکھ پرہ ہندکن۔ اگر اچھر آسہان نہ  
 آیتو گرنہ۔ انسان ہیکہ ہن نہ زیادہ علم دہاٹس منز رچھتہ تر سانی تہذیب  
 آسہ ہے سیٹھاہ پتہ۔ اوتاں اوس ممکن زہ یوہ تر قی انسان کریمہ۔ سہ  
 گرنہ ہے مٹھتہ حالات بہ لٹس پیٹھ۔ مگ نیلہ برزہ وتن پیٹھ کتاہر آپہ  
 لیکھنہ۔ یہ علم او رچھنہ تر پوک بروٹھہ سپر در سپر۔ علمک گاش روڈ دہہ  
 پتر دہہ ہران تر ڈران۔ سہن، دہ پتہ تر دیار چھ پشان دہن ترین  
 پیرن۔ انانی نسچر دولت چھ سہ علم یس دہو ساسو وریو پیٹھ ووت  
 آسہ سہنراوان تر وراوان۔ یہ علمی دولت پتر ہنا سانو بزرگو اُس سہنراور  
 سہ تر روز محفوظ تر بیہ بیہ ہن تر نویہ اہ پیٹھ اگر یہ دولت آسہ ہے  
 نہ محفوظ رڈ ہر۔ پرتھہ سپرہ اوس فوہ سرہ کھوج کڈن زدادن کیاہ دوا کرو  
 یا کہ لہ کہتہ کتو تر واپور۔ پتھہ پاٹھو چھ اُکس اکھ خیال دیان تر بیاکھ چھ  
 اکتہ پوچھر دھتہ بیہ ہن بروٹھہ پکناوان۔

یوہے علمی سراپہ گہ و ہران ہران ہیوتن ہو اُسی جہاز بن۔ رڈیو  
 ٹیلی و جن بن تر ایٹمی قوت انسانہ سٹیزہ بجایس تر پاپرجایس باپتھ ورتاؤ  
 یں۔ انسان کر یہ ترقی رُسہ رُسہ۔ یہ کھوت ہیتور ہیتور پاوہ پاوہ۔ اکتہ منز  
 ہیش وار یہو لگو ڈھچھہ۔ وار یا ہو ویت پنن پان چھپہ۔ ہو اُسی جہاز تر بیہ بیہ  
 چیز بناونک فخر چھنہ اُکس یادون نعرن۔ یہ چھ ہتہ ہن لکھن۔ یوہ کتہ نتر کتہ  
 رنکو ترقی ہنز کام بروٹھہ پکناو وڑہ وڑہ۔ بلو کہ چھ انانی نس اریٹ فخر۔  
 ہو ہس منز روڈو کرکٹ شوق چھ انانس اوسمت آدو پیٹھ۔ یں تہو  
 ہیوت سوہن کرون تر وچھن جاناوار و فان۔ قدیم یونانچ اکھ روایت چھ زہ تیکو



اُکو پادشاہن تیسرے ناو اوس مناس (MINOS) کو زہ مارو پھر ڈاڈلس  
 (DAEDELUS) تیرا کارس (ICARUS) بند تھیں زنداں میں تیرے  
 تہن اوس صرف اسمانے یوت ہون پران۔ دیان تھو کو بڑا کبر اسانی تھیں پیو  
 مومر سیرت تھو کچھ پائس کچھ واٹھتے تیرے کچھ وف۔ وڈان وڈان کھتو تم  
 سینٹھاہ تھو تیرے سر پر کہ تیرے سیرت ویکو کھ موم۔ کچھ گیکھ بیون بیون۔  
 تیرے تم سمندر س منز۔ امہ کتھ سیرت چھ زہ مطلب نیران۔ اُکو۔ زہ انشا  
 اُسو برائتو گزھان وڈان تیرے دوسم تیرے وڈان باپتھ اوس نہ کاتھہ طریقہ ذراست۔  
 قدیم ہندوستان منز تیرے چھ سینٹھاہ کتھ امہ قسمچہ رامائیس منز  
 چھ راون سپتاہ ہوان زورہ لنگاہ کن اکس ومانس یا اسانی جہاڈس منز تیرے  
 پشپک (PUSHPAK) اوس ناو۔ امہ پیو دتی سپتاہ رُسہ رُسہ ہینو گتھ تیرے  
 دارتھ تیرے تیلہ راتن تیرے لکھن وچھ ہم پتھر پے ہتی، تھو زون کپاڑی چھ آرٹ  
 شپا پکنا وڈ۔ رامائیس منز چھ ونہ امت زہ ہنومان تار سمندر س اپور و وٹھ تیرے  
 لنگاہ۔ بیہن بیہن ملکن منز تیرے آسن پتھر کتھ وادان انسانی دیکھ و وٹھ زہ تیرے  
 تیرے کرہ ہا وڈو۔ چوٹھ تیرے اوسنر باسان ملکن کینہہ وڈان اوس باسان و وٹھ وڈان۔ وڈو  
 چھ ومان اُسو طنر کائنہ مینگ تیرے تر کرس ز مغز چھس وڈان۔  
 ساسہ بدین ورمین آونہ کاتھہ قدم ملکہ تیرے سیرت ہوا یی وڈان  
 منز پیکر ہا بروٹھ پھن انسان۔ امیک چھنہ تاجب تیرے کاتھہ۔ تیکیا زہ یس فہنی  
 ماحول آتھ مدتھ دیر ہے۔ تیرے اوسنر کتھ ملکن منز توہماتن آو مذہبی رنگ وڈو تیرے  
 روڈ امہ سیرت انسانی دھانس کتھ گند زون کر تھ۔ اگر کاتھہ سائیس کین اصولن  
 پیو کتھ قسمک تجرہ کرہ ہا، تیس اُسو ومان کاہن تیرے شیطان سند پیو کار تیرے



زالان اُسے زندے۔ برٹوہین (BURNO) و نیو زہ زمین چھ حرکتھ کران۔  
 مذہب کپو علمبردارو کھوڑس رٹو زہ اُمہ سستو چھ مذہبچ مخالفت سپدان۔ قانوس  
 منز کورہس سکھ عذاب تر مورکھ بوتس۔ تیلہ دورین بنیہ اٹھ دوپکھ  
 آله شیطان۔ پتھر پتھر اوہر ہیکان انسان سائنسی کھو جس کن کائہ کل  
 کرکھ۔

برٹو شہید گزشتہ دہہ پہ ڈایہ ہتہ دہر تر اُس پوز نون کڈن  
 وائس ڈھٹ۔ کھوڈان اوس توہین مذہبک بھانہ کرکھ ما مارنم یا ہوڑ راونم  
 رنگ زندانس منز۔ گنوہہ صدی منز اوس (فرانک لوی پاسچر LOUIS  
 PASTEUR) اٹھ سینوٹ زہ شراب کیا زہ چھ ٹیٹھان۔ تجربہ کرکھ تر سوچان  
 سوچان دوت پہ اٹھ نتیجس پیٹھ زہ ہوا اُس منز چھ سینٹھاء ڈاؤلو کیتو  
 آسان۔ پتھر سستو شرابس کھٹبہ چھ کھان۔ اڈا دوتین چرن چھ لاوہ  
 نگان یا چھ تم ہونان۔ تھو کورہر ثابت زہ پتھر کیتو یا جراثیم چھ بیامری  
 پھالوان۔ پتھر کھٹہ سستو لوگ کھو لوڈن تمن خیالات۔ پیم پتھ کالہ پیٹھ  
 اُسکھ ماڈیتر ڈاؤر متو۔ پین منز اُسو مذہبی رنگس منز توہیات تر۔ مثلن  
 لکن اُس پتھ زہ پتھ کائہ چیز چھ بنوٹ خود صابن۔ تھو سترہ مرضی  
 وراے چھن پتھر برکس تر حرکتھ گزھان۔ اٹھ اُسو ونان پاڈی پائے وود پدا  
 پتھیک مطلب گد زہ خود صابنہ مرضی وراے او پتھ کائہ مادی زہ  
 سین چرن وود پداوس منز بکار۔ پاسچرن کور تجربہ سستو ثابت زہ اگر  
 جراثیم پتھر کام کرن تر قوم درتھو سینٹھاء کار روزن اڈہ لیکر۔ رھو طین لفظن  
 منز کور اُمہ تردید پاڈی پائو وود پدایشہ ہندس عالمس۔ اُمہ تھ او پتھ مطلب

ثانوی ذہ جاندان تہ کلین کلین ہند نوو راوون چھ سیٹھاہس حدس تام  
اختیاری عمل۔ مذہب کیو اما موکل سیٹھاہ شور تہ کر کہ پاسچرس سکھ مخالفت  
اگر لیوڈ پہن آسہ ہے کاٹھہ سہ پھیرہ ہے یوت مگر آمو کر مخالفت تہ پوز  
پنز روون۔

سائنس چھ ماوان آسہ سو دکھ۔ پیاری پکیر سیو سیو ہیکو  
کائینا تیج زان وارہ پاٹھو کرکھ۔ سانی قہمات تہ روایتی خیالات لادہ  
یتیتھ یتیتھ تمکو کھو مگر سائنس اصولن سیو۔ تیتھ گودتمن ذمن مگر  
مذہبک راچھ داہرہ کریمو رکاوٹ علم تہ سائنسچ ترقی۔ بے شمار آسہ ہن  
تھو لوکھ ہم سائنس کین اصولن پیٹھ تجربہ کرکے کرکے پوز تیج زان کرناون  
دنیہس مگر تہندس دیماٹس پیٹھ روو فرسودہ خیالاتن ہند گٹ ذول تہ دس  
مشر مذہب کین امان ہند ہم۔ لہذا پیچو نہ سائنس تہر جلد ترقی کرکھ پیٹھ  
تہ کرہ ہے۔ چارلس ڈاروین (CHARLES DARWIN)۔ نیمہ وزہ ثابت  
کوڈ زہ لوکھو کھو پیٹھ چھ دارہ وارہ ہڈو ہڈو جاندار بنے ہو تہ اکھ  
ہیرہ مشر چھ اکھ منزل گاڈہ ہند۔ نیمہ داریاہ مشر تراوتھ چھ بیاکھ پنزی  
سند۔ تہ آمو پتہ چھ انسانہ سند ارتقاہ سپدست۔ آمو وزہ تہ ووتھ ہڈو  
ہے مذہب کس ناوس پیٹھ۔ مگر وگر وانکو پاٹھو سو نیمہ یہ مخالفت تہ پوز  
سپد تسلیم۔

پتھس ماحولس مشر اگر کاٹھہ کاٹھہ پزوک کھوج کڈان کڈان کرکے  
تجربہ تمہن چھ شائش۔ ہواہس مشر وچہ تھناو کس عکس مشر چھ پوان گوڈ پیٹھ  
رابر بیکن (ROGER BACON) سند ناو۔ آہس انگریز کیمیاگرس آہس

وَنانِ رَم جادو پیر پمَن پَر اُمو سَنزہ کامہ ہند کا شہ اندازہ اوس - تجربہ پلہ تود  
اُمس فکیر زہ یود دے بَسَن مَنز پیر دُشَن ہوا برون پیر بستر چھ پانے تھود  
کھان - اُم پتہ وری ہستہ جوداہ گزہ صحتہ دوتہ اُمی مَنز اکہ مشہور انسان  
یَمیس لیوناردو ڈاونچی (LEONARDO DA VINCHI) اوس ناو - یہ اوس  
عالم تر گد نہ ماتہ تر اُمو سَنزہ اُتھکو تصویر تر بُت چھ لافانی - اُمس آد خیال  
زہ اگر اناس اُس جانا دارن ہندو پاٹھو پکھ پتہ ہیکہ ہوا اُمس مَنز نرہ  
پھیرتہ - دُپان اُمو بناؤر پمَن پکھن ہندو نقشہ تر بناوین تسمے - اما بوز  
ہوا اُمس مَنز کھستہ وڈو کرنس نام اُسو وُہ ہستہ بدو وری کڈنی -  
راجہ بیکن یس تجربہ کوز تیکٹ اصول اوس زہ ہوا اُمس مَنز ہیکہ  
قی کھستہ یہ ہوا کھوتہ تر لوت اُس - مگر کا تیاہ جاندار چھ بدی تر گوبی تر  
توتہ چھ ہیکان تہم وڈتہ - کاٹلیو زون زہ لوت اُس نے پوت پھنہ وڈہ نک  
سر - لیوناردو ڈاونچی تر اوس اُمی خیالک - بروٹہ بروٹہ کن ریم تجربہ آے کوہ  
رَمَن مَنز رُودو ریم دوتہ دے اصول نظر تل -

[ "وڈھ پرنک" کتابہ مَنزہ ]

# کاشتر اخبار و تہ بلٹنو مشرہ

(دیریم ۱۹۴۲ء پیچھ ورنیکھ تام دسراپہ)

## وطن

امہ کاشتر اخبار اک گوڈنیک پرچہ آو ۵ اپریل  
۱۹۴۵ء میسوی دھہہ مارکس مشرہ پرنٹر، پشتر تراپیٹر  
چچ غلام نبی خیال۔ یہ چچ ہفتہ وار نیران۔

## جمن

فیلڈ سروے محکمہ بہ "بلٹن" اوس "فرکشر  
پہلی کیشنز سرنگہ "ڈروہ نیران۔ گوڈو اوس بہ  
خبرنامہ پیچھ ورنیکھ نیران۔ پتہ ہفتہ وار میسوی اونیٹ  
گوڈنیک پرچہ آو ۱۴ اگست ۱۹۴۵ء میسوی یس مشرہ  
مارکس مشرہ۔ ایڈیٹر اوس اختر محی الدین تہ کاتب تہ  
اسٹنٹ ایڈیٹر الحاج فاضل کشمیری۔ یہ بلٹن روڈ  
الہ پلہ پوہے ورنیکھ کھنڈس زندہ۔

# گاش

محکمہ سوشل ایجوکیشن سرینگودک ترجمان۔ پرنٹر  
 پبلشر دینا ناتھ نادم۔ ایڈیٹر، رشید نازکی، راج محمد یاسین  
 منظر، پرتھوی ناتھ کول سائل۔ اریک گوڈنیک پرچہ  
 دڑاو جنوری ۱۹۶۷ عیسوی ہس منز۔ چھ ہفتہ وار  
 نیران۔





ود۔ تہی اگ پینو زبان مشراو۔ تیلہ مشراوہ اٹھ سوڑے قوم تر تو اربنچ چھنہ ریتھو  
 عظیم مجرم زائہ معاف کران۔

[ ایڈیٹوریل - ۵ اپریل ۱۹۶۵ء ]

## سوشل ایجوکیشن

کاشتر زبان چھ کثیر ہندین لوکن ہنر مادی زبان۔ مگر اذ ماسو  
 بدو دوی پو پیٹھ چھ بہ زبان مختلف حکمرانو کتہ مہنچ کرہن۔ میتھ دن کاشترین  
 لوکن ہندی صالح جذبات کو گڑھن تر میتھ دن نیمہ قریج جنیس ہر ہیشہ  
 پامال روزہ۔ مگر حکمران تر رجعت پرستن ہندہ دباوہ باوجود روزہ بہ زبان زندہ  
 تر اکتھ مثنوی سپر روزہ روزہ کتھہ پایہ گہنر ماتھ تر شاپر پادہ۔ ہیو پینہ  
 کلام ستر کاشترین ہنرہ فکر پیٹھ اکھ رت تر جان اثر ترو۔ چنانچہ لالہ  
 تر شیخ العالم رودی اولر پیٹھ ملزاک تر بے بندک سبق دوان۔ حبہ  
 خوتانہ تر ارکونہ مالہ رتی بیتہ چن زنان ہنرہ سماجی ابتری ہندہ ویداکھ۔ محمود  
 گامین تر خصوصیتہ سان رؤسل میرن دیت سادہ لولہ مرزہ جوانی خمہش پون  
 ہلکہ گہ لابی رنگ۔ مہجور صابن تر آزاد مرحومن دیت سادہ آزادی ہنرہ تحریر  
 بحر تر تھڑ۔

کاشتر زبان چھ سکیور خیان ہنر حامل۔ اکتھ مثنوی بولن واپس  
 پرہیتھ انسان چھ زہ کتھ وراثت۔ تنگ نظری خلاف نفرت تر صالح  
 قدرن حایت۔ چنانچہ پرہیتھ کاشتر چھ پتے تر پتھی رتی خیال ہیٹھ

مستقبل کن حوصله سان پکان .

یژده زبانی منز تعلیم دنی چھ امہ کچھ کزوتہ اہم زہ سانبہ خاطرہ  
گزندہ محض اٹھ اندر علم لبین آسان . یوت کال کاتہہ انسان نو زبان ، تیچتس  
پیچھ وقت خوج کرہ تیوت کال ہیکہ پنہ زبانی منز سیٹھاہ نوہ کچھ ، تیچت  
تر علم زانتر سیتو چھ نظرہ زیادہ وسعت بنان .

سازو حوکومتن کور فاصلہ زہ کشپہ مندر تہم بالغ انسان پھوہ  
علم پرتھ ہیتوکت چھ ، تہم گزھن علمہ کہ نوہ سیتو منور سپدنی . پتہ سپد  
فاصلہ زہ تاپیم پیہ کاشرہ زبانی منز دتہ . پیہ چھ مبارکس لایت کچھ . امہ سیتو  
سپدہ پکھ کم وقتس منز بے علمی ہند گپہ دول ختم تر علمک گاش پھالہ .  
امہ علاوہ میلہ کاشرہ زبانی تواریخس منز گوہرچہ لیتہ سہ مقام یس اٹھ اٹھ  
مورہ زہ آمت اوس . سانبہ حوکومتہ کہ امہ فاصلہ سیتو بدلہ سانہن لوکن ہنتر  
کائنات واریاہ ، توہمات تر فضول رواج گزھن ختم . پیم وزہ وزہ خود صومی  
مفاد تھاؤن دایو پاؤہ چھ کرہ سیتو .

سانبہ حوکومتن پیہ فاصلہ چھ اکھ تواریخی فاصلہ . تر آئندہ  
تواریخ لیکھن ول ییتہ پیہ حوکومتکو واریاہ کارنامہ گنزاوہ . تہہ سپدہ پیہ  
فاصلہ تر عظیم کارنامن ہندس شمارس منز شامل .

حوکومتن چھ پیہ سکیم عملہ منز انہ خاطرہ اکھ حکمچ شکل دتہ ہنتر .  
یتھ سوشل ایجوکیشن ڈپارٹمنٹ دنان چھ . اٹھ حکمس تحت پن مختلف علاقن  
منز یونٹ قائم کرہ تر پمن یونٹن منز پیہ بالغ تاپیم دیکھ انتظام کرہ . وہہ  
چھ زہ پمن یونٹن اندر پکھ روزن دالو لوکھ کرن تاپیم حاصل کرہ پیچہ پشتر

حب پروگرام شمولیت۔

یثیت چھ یہ کتھ ونیز لایق زہ ریاستی حکومت چھ ایمپشن  
 منز درج سارہ ذہنیں ہنیزہ ترقی چندر جتن کران۔ پنا پنج جو علاقہ منز  
 رپہ ڈوگری دباؤ منز ٹالیم ونگ بندوبست کران۔  
 اہر علاوہ چھ پن ذہنیں ترقی و پنچو کام ریاستی کلچرل اکادمی  
 کران۔ تہ ودمید چھ زہ پن تہ پتھن محکم ہنیزہ اشتراک ستر لہ پتھن  
 اندر ثقافتی تحریک سیٹھانہ پو پھر!

[ "چمن" ۱۱ اگست ۱۹۶۵ ]

# باپو - انسانیتک شهید

صفه وارہ گاش منترہ

نیکی تہ بی چھ ازلے اکھ اُکس طہلہ - پڑیچہ ابراہیمس چھ  
 بیچہ نروڈ - پڑیچہ کرشنن چھ کنس - پڑیچہ موسہس چھ فرعون تہ پڑیچہ اُکس  
 چھ راوَن - نیکی ہنزو وختہ چھ سیٹھاہ گداو تہ سیٹھاہ سنج - مگر امہ ورتہ پکین  
 والین چھ سکونچ تہ سنتوسج سوہ دولتہ حاصل یوہ سورے دنیاہ کینتہ تہ  
 مولویہ تہ ہینہ - اوصول چھ اُکس اوصول پرستس زندگی ہند بوڈ سرمایہ  
 تہ اگرکس پہ سرمایہ اتھر گڑھ سہ چھ زندگی فغول زانان -

باپو چھ سانہ ملہ ژاریچ تہ سیکولہ ازمج بڈ بارہ علامتہ - باپو  
 چھ ذات خود اکھ عہد - اکھ صدی - یوہ سانس تارپنخس منتر بڈ نوارہ مثالی  
 چھ - زندگی ہند کانہہ گوشاہ چھنہ یختہ باپو جینن نور بخش - سیاست پہ باہر  
 آدم چھ سانہ تمدنی زندگی ہند رازہ - سانہ تالپمی نظام اک اگر تہ سانہ تہذیبک  
 تہ مذہبی زندگی ہند راجھور - ۳۰۰۰ جنوری چھ باپو جینن یوم شہادتہ یون  
 منادہ - امی دوہہ گہ وسہ پڑوک پاسبان تہ کبروک راجھور تہ اہنہا ک  
 پڑاؤر تشدک شہار - تہ شہادتک پیالہ روٹن نالہ متہ -

باپو ستر شہادت چھ سانہ گنرجن تہ پرجن قدرن ہمنہ

را چھو در۔ تسمو کور پٹن نوو انسانو یسکین تقدین معیارن نثار تر یم معیار قائم  
 تھارون تر بردہ تھہ پکناون چھ سون فرض۔ گاندھی جین آدرش چھ سون میراث  
 اُسو چھ تیلو وارث در میلہ پڑوک تر پانیاروک یہ آگرہ سامن پراون تر خیالن  
 ہند مرکز روزہ۔

یخلاص، برادری، ملہ ڈار، پُزر، عدم تشدد تر انسانیتک برادر  
 کاشچھن چھ سانہ زندگی ہند کن مقصد تر یہ مقصد پراون چھ اپو جیس  
 ساروے کھو تر بوڈ خراج۔

[دگاش، ۶ فروری ۱۹۶۷ء]



502

